ИЗСЛѢДОВАНІЯ ОБ ИРАНСКИХ КУРДАХ И ИХ ПРЕДКАХ, СѢВЕРНЫХ...

Петр Лерх

ИЗСЛѢДОВАНІЯ

ОБЪ

ИРАНСКИХЪ КУРДАХЪ

И ИХЪ ПРЕДКАХЪ,

СѢВЕРНЫХЪ ХАЛДЕЯХЪ.

Сочиненіе

Петра Лерха.

КНИГА I.

Введеніе и подробное исчисленіе курдскихъ племенъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1856.

Продается у Коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. Глазунова, въ С.П.Б. и въ Москвѣ,
Эггерса и Комп., въ С.П.Б.

И. Должикова, въ Кіевѣ,
Энфиджянца и Комп., въ Тифлисѣ.

Цѣна 50 коп. сер.

1. Kurds.
2. Kurdish language — Texts
3. Kurdish language — Dictionaries, Russian
4. Chaldeans.

УЧЕНЫЯ ЗАПИСКИ
ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУК
ПО I И III ОТДѢЛЕНІЯМЪ.

Томъ I—III. Санктпетербургъ, 1853—1855. Цѣна за томъ 2 р. сер.

Продаются у Коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:
И. Глазунова, въ СПб. и Москвѣ, П. Должикова, въ Кіевѣ,
Эггерса и Комп., въ СПб., Энфіаджянца и К., въ Тифлисѣ.

Томъ I. СПб. 1853, VI, CXL и 688 стр. in-8°.

ОГЛАВЛЕНІЕ:

ИЗСЛѢДОВАНІЯ

ОБЪ

ИРАНСКИХЪ КУРДАХЪ

И ИХЪ ПРЕДКАХЪ,

СѢВЕРНЫХЪ ХАЛДЕЯХЪ.

Сочиненіе

Петра Лерха.

КНИГА I.

Введеніе и подробное исчисленіе курдскихъ племенъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1856.

Продается у Коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. Глазунова, въ С.П.Б. и въ Москвѣ, | П. Должикова, въ Кіевѣ,
Эггерса и Комп., въ С.П.Б. | Энфиаджянца и Комп., въ Тифлисѣ.

Цѣна 50 коп. сер.

Печатано по распоряженію III-го Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ. Санктпетербургъ, 20 Марта 1856 года.

Непремѣнный Секретарь *Ал. Миддендорфъ.*

Въ типографіи Императорской Академіи Наукъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Предлагаю на судъ ученыхъ начало труда, которому я посвящалъ въ продолженіе болѣе трехъ лѣтъ немногіе свободные часы мои. Дальнѣйшее, всестороннее изслѣдованіе предмета, который я избралъ для настоящаго сочиненія, займетъ меня еще нѣсколько лѣтъ. Предпринявъ напечатать на свой счетъ мое сочиненіе, Императорская Академія Наукъ оказала мнѣ вполнѣ мною цѣнимое поощреніе и укрѣпила меня въ намѣреніи заняться изученіемъ языка, быта и исторіи Курдовъ. Горжусь, что моему отечеству ученый міръ будетъ одолженъ первою обстоятельною монографіею о важномъ во многихъ отношеніяхъ племени Курдовъ. Едва ли есть другой городъ, представляющій болѣе средствъ для занятій этимъ предметомъ, чѣмъ С. Петербургъ. Въ одномъ изъ многочисленныхъ и значительныхъ собраній книгъ и рукописей, которыми одарила нашу столицу щедрость нашихъ Монарховъ, находится вѣрнѣйшая рукопись лучшаго источника для изученія исторіи Курдовъ (см.

«Шерефнаме, стр. 20), хотя мнѣ и не удалось добыть нѣсколькихъ важныхъ для меня сочиненій, къ числу которыхъ принадлежатъ американскія періодическія изданія Missionary Herald и Bibliotheca Sacra. Кромѣ того, во время печатанія этого сочиненія мнѣ сообщили указанія на нѣсколько книгъ, о существованіи которыхъ было мнѣ неизвѣстно. Въ библіотекѣ, оставшейся послѣ покойнаго Академика Шёгрена находятся два разсужденія извѣстнаго оріенталиста Норберга (Math. Norberg), Diss. de Curdis Thaddaeitis ex ore Behenami, Episcopi Chaldaei. Lundae 1808. 4°., и Diss. de Curdis Muhammedanis ex ore Behenami, Episcopi Chaldaei. Lundae 1808. 4°, которыя нигдѣ не приводятся. Какъ скоро мнѣ станутъ доступными упомянутыя сочиненія я сообщу дополненія, которыя окажутся необходимыми, для первой главы.

Въ слѣдующихъ книгахъ будутъ сообщены изслѣдованія о замѣчательной и еще мало извѣстной сектѣ Езидовъ*); въ нихъ же я представлю обзоръ источниковъ для исторіи Курдовъ. Затѣмъ послѣдуетъ розысканіе о племенномъ правѣ (Stammverfassung) Курдовъ и объ исторіи сѣверныхъ Халдеевъ, въ которыхъ безпристрастные изслѣдователи видятъ основателей халдео-вавилонскихъ государствъ и узнаютъ предковъ нынѣшнихъ Курдовъ.

---

*) Я коснулся во Введеніи результатовъ новѣйшихъ изслѣдованій относительно этой секты. Къ моему удовольствію могу сообщить здѣсь, что высказанное мною предположеніе о томъ, что Шейхъ-Ади не миѳическое, а историческое лицо, доказывается еще двумя историческими свидѣтельствами, о которыхъ сообщаетъ г. Гаммеръ изъ Парижа (см. Journal asiatique, V-e série. Tome VI, 1855, стр. 468). Я получилъ извѣстіе объ открытіи г. Гаммера въ то время, когда введеніе къ моему сочиненію было уже отпечатано.

Наконецъ считаю долгомъ выразить мою признательность г. Савельеву, который, узнавъ, что я занимаюсь изслѣдованіями о Курдахъ, съ рѣдкою готовностью представилъ въ полное распоряженіе историко-филологическаго Отдѣленія Академіи «рукописныя замѣтки о племенахъ, исторіи и языкѣ Курдовъ», оставшіяся послѣ покойнаго профессора В. Диттеля*). Впрочемъ эти замѣтки сдѣлались для меня доступными только по отпечатаніи первой Книги, почему добросовѣстный отчетъ объ ихъ значеніи для науки будетъ представленъ мною въ слѣдующемъ выпускѣ. — Сочиненія приведеннаго въ замѣткахъ Диттеля подъ заглавіемъ: Storia della regione del Curdistan. Constantinop. 1818, я до сихъ поръ не могъ доискаться.

*) См. протоколъ засѣданія III Отд. Акад. 22 Февраля сего года.

П. Лерхъ.

24 Февраля 1856.

ВВЕДЕНІЕ.

I. Нѣсколько словъ о предметѣ предлагаемыхъ изслѣдованій.

«Les tribus des Courdes iraniens peuvent également donner matière à des recherches très intéressantes, qui serviraient à jeter quelque lumière sur l'histoire de l'Assyrie, de la Babylonie et de l'Asie-Mineure.»

См. сочиненіе Академика Куника подъ заглавіемъ: *Essai pour éclaircir, au moyen de l'histoire comparée, la question de l'influence des Iraniens sur les destinées de la race sémitique*, въ Bull. historico-philol. (T. IX, стр. 255. зам. 21.) и Mélanges asiat. (T. I, стр. 540.)

Появленіе въ свѣтъ разсужденія, изъ котораго выписаны эти слова, побудило меня заняться бытомъ и исторіею Курдовъ. Пользуясь встрѣчающимися въ сочиненіи Куника намеками на правила критической методы въ различныхъ отрасляхъ историко-этнографической науки, я старался пріобрѣсти вѣрное понятіе о пріемахъ, которыхъ слѣдовало держаться. Въ то же время познакомившись съ богатымъ матеріаломъ, еще не обработаннымъ, я уже могъ надѣяться на долгій рядъ изслѣдованій этнографическихъ, историческихъ и лингвистическихъ, которыя, въ случаѣ успѣха, не могли быть лишены интереса и пользы для науки.

Курды во многихъ отношеніяхъ заслуживаютъ вниманіе историка этнографа. Въ историческомъ отношеніи мы видимъ въ нихъ потомковъ тѣхъ воинственныхъ и сильныхъ *иранскихъ* Халдеевъ, которые, уже въ третьемъ тысячилѣтіи до Р. Хр., въ видѣ горцевъ полныхъ воинскаго духа, спустились въ тигро-евфратскую низменность и покорили здѣсь слабыя семитическія племена Вавилоніи, оживляя свѣжими силами это государство, достигнувшее уже до нѣкоторой степени образованности. Какъ въ Вавилоніи, такъ вѣроятно и въ Ассиріи властвовали сѣверно-халдейскія поколѣнія и со своей стороны споспѣшествовали развитію ассирійскагσ государства. Новѣйшіе наблюдатели находятъ въ нынѣшнихъ курдскихъ племенахъ типъ изображенныхъ въ изящныхъ ассирійскихъ произведеніяхъ царей и воиновъ. Ученые стали придерживаться мнѣнія объ иранскомъ происхожденіи Халдеевъ со временъ Михаэлиса и Шлёцера. Въ новѣйшее время оно было сильно защищаемо Куникомъ[1]) и послѣ него Ренаномъ[2]). Оба ученые того мнѣнія, что, не допустивъ существованія значительнаго иранскаго элемента въ исторіи древнихъ государствъ на Тигрѣ и Евфратѣ, нельзя понять высокое значеніе, которое онѣ имѣютъ въ исторіи нашей образованности Если вопросъ о позднѣйшей участи тѣхъ сѣверныхъ Халдеевъ, которые, какъ владѣтели, имѣли со своими соплеменными дружинами столь значительный перевѣсъ въ дѣлахъ Ассиріи и Вавилоніи, уже самъ по себѣ представляетъ не маловажный интересъ, то съ другой стороны интересъ этотъ долженъ еще возвыситься въ наше время, гдѣ дѣло идетъ о возрожденіи способныхъ къ новой и высшей жизни племенъ востока. Нѣтъ сомнѣнія, что между немногими племенами западной Ааіи, подающими нѣкоторую надежду въ

1) См. его Essai въ Bull. historico-philol. T. IX. стр. 249 и слѣд. и въ Mél. asiat. T. I, стр. 531 и слѣд.

2) См. E. Renan, Histoire générale et système comparé des langues sémitiques. 1-re partie (Paris 1855. 8°.) стр. 27—33, 54—62; ср. стр. 433 и слѣд.

этомъ отношеніи, Курды болѣе Турокъ возбуждаютъ интересъ имъ соплеменнаго индо-европейца.

Ученыя изслѣдованія надъ иранизмомъ начались не раньше какъ съ конца прошлаго столѣтія, со временъ Анктиля и только въ послѣднія двадцать лѣтъ пріобрѣли значеніе спеціальной лингвистической и исторической науки. Представителями иранской группы народовъ въ древности, кромѣ *ассирійскихъ и вавилонскихъ царей-завоевателей и касти воиновъ*, мы считаемъ *Бактріанъ, Мидійцевъ, Персовъ* и *Армянъ*, а изъ языковъ, на которыхъ дошли до насъ ихъ письменные памятники, намъ пока извѣстны[3]): *древне-персидскій* (языкъ клинообразныхъ надписей III разряда или языкъ Ахеменидовъ), *авестайскій* или такъ называемый зендскій (*l'avestéen*, съ двумя нарѣчіями, изъ нихъ одно, на которомъ сочинены религіозныя пѣсни, считается *древне-бактрійскимъ*, а другое вообще *древне-иранскимъ*), *гузварешъ* (Uzôresch, Huzûresch или такъ называемый пехлевійскій языкъ), *Парси* (или пазендскій языкъ) и *армянскій* (см. ниже стр. 42). Предполагаютъ, что изъ остальныхъ неразобранныхъ еще разрядовъ клинообразныхъ надписей персидскихъ, ассирійскихъ и вавилонскихъ царей одинъ обнаружитъ новый источникъ иранскаго языка и именно древне-курдскаго или халдео-иранскаго нарѣчія. Между новѣйшими иранскими народами, кромѣ *Персіанъ*, обращали на себя вниманіе ученыхъ *Афганы*[4]), *Белуджи*[5]), *Осетинцы*[6]), послѣдніе однако только со стороны языка,

3) См. F. Spiegel, въ Zeitschr. für die Wissenschaft der Sprache. Herausg. v. Dr. A. Hoefer. 1-r Bd. (Berlin 1846) стр. 56 и слѣд. и Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft, *passim*.

4) См. B. Dorn, Ueber das Puschtu oder die Sprache der Afghanen въ Mém. de l'Acad. de St. Pétersb. VI-e Série. Sc. polit. histor. T. V. стр. 1—164. и стр. 436—489 (Это сочиненіе скоро будетъ издано на русскомъ языкѣ); его-же Auszüge aus afghanischen Schriftstellern тамъ-же стр. 581—643 и A Chrestomathy of the Pushtu or Afghan language. St. Pétersb. 1847 (со словаремъ). — History of the Afghans translated from the Persian of Neamet Ullah by B. Dorn. 2 том. Lond. 1829—36.

5) См. Lassen въ Zeitschr. für die Kunde des Morgenlandes. Bd. IV. стр. 87—122, 409—488 и Journ. of the As. Soc. of Bengal. Vol. VI. 1835.

6) См. А. Шёгрена Осетинскую Грамматику съ краткимъ словаремъ Осетин-

хотя они и въ историческомъ отношеніи возбуждаютъ любопытство изслѣдователя, равно какъ и отдѣльные слѣды иранизма, встрѣчающіеся у Скиѳовъ, Сарматовъ въ собственномъ смыслѣ и вообще у народовъ сѣвернаго Черноморья и Кавказа. Относительно *Бухарцевъ* и *Курдовъ* оставались до сего времени въ наукѣ пробѣлы.

Теперь, представляя первые плоды моихъ изслѣдованій на судъ ученаго свѣта, считаю нужнымъ, прежде всего объяснить причины, заставившія меня начать указаніемъ отдѣльныхъ курдскихъ племенъ и ихъ мѣста жительства. Курды, гдѣ они ни являлись подъ *этимъ* именемъ въ исторіи, никогда не составляли единаго самобытнаго государства, и ихъ историческое значеніе зависитъ отъ важности тѣхъ народовъ, съ которыми они были въ связи. При такой сложности вопроса понятно, если настоящее значеніе Курдовъ до сихъ поръ осталось неопредѣленнымъ, не смотря на то, что въ ученой литературѣ послѣднихъ десятилѣтій нѣсколько разъ была высказываема потребность — на основаніи критическихъ изслѣдованій сдѣлать достояніемъ науки бытъ и развитіе этихъ племенъ. Вѣсть о начатыхъ мною изслѣдованіяхъ нашла сочувствіе въ сотрудникѣ ученаго журнала[7]). Познакомившись съ объемомъ моего предмета, рѣшился я, съ начала объяснить себѣ, по возможности, нынѣшнее политическое состояніе Курдовъ, и уже потомъ обращаться къ наукѣ съ вопросами о причинахъ этого состоянія.

II. Извѣстія новѣйшихъ путешественниковъ о Курдахъ.

Современная литература, можно сказать, богата извѣстіями о курдскихъ племенахъ[8]). Дипломатическіе агенты европей-

ско-Россійскимъ и Россійско Осетинскимъ. Спб. 1844. 2 vr. 8°; нѣмецкій переводъ: Ossetische Sprachlehre, St. Pét. 1844 и его же Ossetische Studien. 1-e Lief. въ Mém. de l'Acad. de St. Pét. VI-e Série. Sc. polit. hist. T. VII. (1848) стр. 571—632.

7) См. Креля въ Götting. Gelehrte Anzeigen 1852. St. 167. стр. 1666, 1667.

8) Еще 15 лѣтъ тому назадъ одинъ нѣмецкій ученый считалъ, по скудности

скихъ державъ въ Турціи и Персіи, археологы, посылаемые своими правительствами для открытій вавилонскихъ, ассирійскихъ и персскихъ древностей, натуралисты, миссіонеры, побуждаемые духомъ религіи къ распостраненію христіанства, всѣ они обращали свое вниманіе на этотъ народъ, гдѣ онъ имъ встрѣчался, и возбуждали въ другихъ интересъ. Нахожу умѣстнымъ, представить здѣсь библіографію изданныхъ повѣствованій о курдскихъ племенахъ. Сочиненія, которыми я не могъ пользоваться, означены звѣздочкою. Для полноты я привелъ и статьи не имѣющія самостоятельности. Безъ сомнѣнія, число путешественниковъ, повѣствующихъ о Курдахъ, здѣсь не полно[9]), но при изслѣдованіяхъ такого рода, какъ предлагаемыя, одному невозможно, разомъ собрать и разработать весь матеріалъ, разсѣянный въ столь различныхъ и частію рѣдкихъ книгахъ. Должно было начать. Какое отношеніе имѣетъ сдѣланный мною опытъ къ изданнымъ до нынѣ статьямъ о Курдахъ, о томъ пусть судятъ свѣдущіе критики.

Перечень книгъ и статей относящихся до быта Курдовъ.

Rauwolff (Leonh.) Beschreibung der Reyss so er in die Morgenländer, fürnemlich Syriam, Judaeam etc. vollbracht, Ff. a. M. 1582. 3 Th. 4°. (въ 1 томѣ); другое изд. Langingen 1582. 4°.

существующаго тогда матеріала, невозможнымъ дать полное обозрѣніе курдскихъ племенъ; см. Kurdische Studien von E. Rödiger und A. F. Pott, Einleitung, въ журналѣ Zeitschr. f. d. Kunde d. Morgenlandes томъ III, стр. 5. Диттель въ Очерк. путешествія по востоку (Библ. для чт. 1849. т. 98, отд. I. стр. 26.) говоритъ, что узналъ около 250 племенъ. Ср. его оффиціальное донесеніе въ Ж. Мин. Нар. Просв. ч. LVI. Отд. IV. стр. 19.

9) На счетъ старинныхъ путешествій см. библіографію Терно-Компана: Bibliothèque asiatique et africaine ou Catalogue des ouvrages relatifs à l'Asie et à l'Afrique qui ont paru depuis la découverte de l'imprimerie jusqu'en 1700, par H. Ternaux-Compans. Paris 1841. 8°.

Valle (Pietro della) I viaggi di Turchia Persia e l'India. Roma 1662—68. 2 voll. 4°. Кромѣ того изд. Bol. 1672. 4 voll. 12°, и изд. Brighton 1843. 2 voll.

Нѣм. перев.: Reise-Beschreib. 4 Th. Genff 1674. 1 vol. Fol.

Rycaut (Paul) The history of the Turkish Empire from the Year 1632 to the Year 1677. Lond. 1680. fol.

Febure (Michael) Teatro della Turchia. Ven. 1683. 4°.

, Франц. перев. самимъ авторомъ изд. въ Парижѣ 1682. 4°. (Theatre de la Turquie).

Tournefort (Pitton de) Relation d'un voyage du Levant. 2 TT. Amsterd. 1718. 4°.

Pococke (Rich.) Description of the east and some other countries. London 1743—45. 2 чч. въ 3 тт. in fol.

Франц. перев.: Voy. de Pococke en Orient. Paris. 1772—1773. 7 voll. in 12°.

Нѣм. перев.: Pococke's (R.) Beschreibung des Morgenlandes und einiger andern Länder. Neue Ausg. von Dr. Joh. Friedr. Beyer und mit Anmerk. erläutert von Dr. Joh. Christ. Dan. Schreber. 3 Thle. Erlangen 1791—1792. 4°.

Otter (Jean) Voyage en Turquie et en Perse. Paris 1748. 2 voll. 8°.

Нѣм. перев.: Reisen in die Türkei und nach Persien, aus d. Französ. übers. von Ge. Fr. Cas. Schad. 2 Bde. Bd. 1. Nürnb. 1781. Bd. 2. Halle 1789. 8°.

Niebuhr's (Carsten) Reisebeschreibung nach Arabien und andere umliegende Länder. Bd. 1 u. 2. Kopenhagen 1774—78. Bd. 3. Hamb. (Perthes) 1837, и томъ рисунковъ и картъ. 4.

Volney (C. F.) Voyage en Syrie et en Egypte pendant les années. 1783—1785. Paris an VII. (1799) 2 voll. 8°.

3-е изд. Paris an XVII. 2 voll. 8°.

*Natolien, Georgien, Armenien, Kurdistan, Irak и Al-Dschesira etc. Berl. 1799. (съ картами.)

Olivier (G. A.) Voyage dans l'Empire ottoman, l'Egypte et la Perse. Paris an IX (1801) — 1807. 3 voll. 4°. et atlas gr. in 4°. Есть и изданіе въ 6 томахъ 8°. съ атласомъ in 4°.

M*** Description du Pachalik de Bagdad, (par Rousseau) suivie d'une notice hist. s. les Wahabis et de quelques autres pièces relatives à l'hist. et la litt. de l'Orient. Paris 1809. 8°. (VIII et 261. p. 8.) Издат. Silv. de Sacy.

Нѣм. пер.: Neueste Beitr. zur Kunde der asiat. Türk. Aus d. Französ. mit Anmerk. von Th. Fr. Ehrmann. Weim. 1809. 8°.

(1808—1809) Morier (James) Journey through Persia, Armenia and Asia minor, in the years 1808 and 1809. Lond. 1812. 4°.

Франц. перев.: Voyage en Perse etc. trad. de l'anglais par M. E. suivi 1° d'un mémoire sur Trébizonde par Beauchamp; 2° d'un voyage de l'Inde à Chyraz, trad de l'angl. de Scott Waring. Paris 1813. 3 voll. 8° et atlas in 4°.

Нѣм. перев.: Reise durch Persien etc. Aus d. Engl. im Auszuge übers. Weimar 1815. 8°. (IV. et 210 стр.)

(1810—1816) Morier (James) A second journey through Persia, Armenia and Asia minor, to Constantinople, between the years 1810 and 1816, etc. London 1818. 4°.

Франц. перев.: Second Voyage. Paris 1818. 2 voll. 8°.

Нѣм. перев.: Zweite Reise etc. Weimar 1820. 8°. (X et 454 стр.)

Реценз. обоихъ путешествій см. въ W. Jahrb. d. Lit. т. VII. стр. 197—300.

(1813—1814) Kinneir (John Macdonald) Journey through Asia minor Armenia and Koordistan in the years 1813 and 1814, with remarks on the marches of Alexander and retreat of the Ten thousand. Lond. 1818. gr. in 8°. (съ картою.)

Франц. перев.: Voyage dans l'Asie mineure etc. trad. par N. Perrin. Paris 1819. 2 voll. 8°. (съ картою.)

Нѣм. перев.: Reise durch Klein-Asien, etc. Aus d. Engl. v. F. A. Ukert. Weimar. 1841. 8°.

Рецeнз. см. W. Jahrb. d. Lit. т. XIII. (1821) стр. 213—264.

Kinneir (J. M.) Geographical Memoirs of the persian empire, interspersed with accounts of manners and customs. London 1813. 4°. (съ картою.)

Франц. перев.: Mémoires géographiques s. l'emp. de Perse, trad. par le Colonel Drouville. 2 TT. St. Pétersb. 1827. 8°.

Рецeнз. см. въ W. Jahrb. d. Lit. т. VII. стр. 197—300.

Rousseau (J.F.X.) Extrait de l'Itinéraire d'un voyage en Perse par la voie de Bagdad, см. Fundgruben des Orients (Mines de l'Orient) т. III. (Вѣна 1813) стр. 85—98.

— Description du pachalik de Haleb; см. въ Fundgruben des Orients. т. IV. стр. 1—25.

(1817) Heude (William) Voyage up the Persian gulf and a journey overland from India to England. London 1819. 4°.

Франц. пер.: Voyage, trad. de l'angl. Paris 1820. 1 vol. 8°.

Рецéнз. см. (Wien.) Jahrb. d. Lit. т. XIII. (стр. 213—264.)

(1807—1809) Dupré Voyage en Perse, fait en traversant la Natolie et Mésopotamie, depuis Constantinople jusqu'à l'extrémité du golfe persique etc. Paris 1819. 2 voll. 8°.

Ouseley (Sir William) Travels in various countries of the East. Vol. 1—3. London 1819, 21, 23. 4°.

Рецeнз. (Silv. de Sacy) см. Journal des Savans за 1825 (Май) стр. 270 и слѣд.

(1805—1806) Jaubert (Amedée) Voyage en Arménie et en Perse 1805—1806. Paris 1821. 8°.

Нѣм. перев : въ Bran's Ethnogr. Archiv. ч. 16. (Jena 1822.)

(1817—1820) Ker Porter (Rob.) Travels in Georgia, Persia, ancient Babylonia, during the years 1817, 18, 19 and 20. London 1821. 2 voll. gr. in 4°.

Нѣм. перев.: Reisen etc. 1. Th. Weimar 1823.

Burckhardt (John-Lowis) Travels in Syria and the Holy Land, London 1822. 4°.

(1812—1813) DROUVILLE (Gasp.) Voyage en Perse pendant les années 1812 et 1813 T. 1. 2. St. Pétersbourg 1819—21. 4°. (см. въ особенности главу 38, т. II. стр. 173—188;) 2-ое изд. Paris 1825. 8°.

Реценз. см. въ Journ. des Savans за 1825 г. (Іюнь) стр. 344 и слѣд.

ROUSSEAU (J. E. X.) Notice sur la carte générale des Paschaliks de Bagdad, Orfa et Hhaleb et sur le Plan d'Hhaleb въ Recueil d. Voy. et Mém. publ. par la Soc. géogr. т. II. (P. 1825) стр. 194—246. (съ картою.)

FRASER (J. B.) Narrative of a Journey into Khorasan. London 1825. 4°.

Нѣм. перев.: въ Neue Bibl. der wichtigsten Reisebeschr. ч. 48 и 52. Weim. 1828 и 1829.)

— Travels and adventures in the Persian provinces on the southern banks of the Caspian Sea. Lond. 1826. 4°.

(1824) KEPPEL (George) Personal narrative of travels in Babylonia, Assyria, Media aud Scythia in the year 1824. 2 voll. Lond. 1827. 8°.

Нѣм. перев.: въ Bran's Ethnogr. Archiv. ч. 35. (Jena 1827.)

*MIGNAN Travels in Chaldaea. London 1828. 8°. ?

BUCKINGHAM (J. S.) Travels in Mesopotamia, including a journey to the Ur of Chaldees, and the ruins of Niniveh and Babylon. London 1827. 4°. 2-ое изд. London 1827. 2 voll. 8°.

Нѣм. перев.: Reisen in Mesopotamien. (въ Bran's Ethnogr. Archiv ч. 37.) Jena 1828.

— Travels in Assyria, Media and Persia, including a journey from Bagdad across Mount Zagros, by the pass of Alexander to Hamadan etc. London 1828. 4°.

NOTICE sur les Curdes. Extrait du Spectateur Oriental (см. Journ. de St. Pétersbourg. 1828 г. № 29. стр. 122.)

*COUP D'OEIL général sur les provinces nouvellement conquises pas

les Russes et appellées par eux-mêmes Territoire d'Arménie. Venise 1828. 8°.

(1821) Fontanier (B.) Deux voyages en Orient. Paris 1829—1834. 3 voll. 8°.

(Мнѣ знакома только 1-ая часть: Turquie d'Asie. Paris. 1829. 8°.)

Monteith (W.) Journal of a Tour through Azerbidjan and the Shores of the Caspian. см. Journal of the Roy. Geogr. Soc. of London vol. III. (1833). Lond. 1834. 8°. стр. 1—58.

Smith (Eli) and Dwight (H. G. O.) Missionary Researches in Armenia including a journey through Asia Minor and into Georgia and Persia with a visit to the Nestorian and Chaldaean Christians in Oormiah and Salmas. Boston 1833 (?) 2 voll. 8°.

2-ое изд. London 1834.

Отрывки изъ этого путешествія печатались также въ америк. періодич. изд. Missionary Herald.

Рецензію Рёдигера (Rödiger) см. въ Allg. Literatur-Zeitung (Halle) за 1837 г. Ergänzungsblatt № 118—120.

Курды (Коротенькая статья, безъ отчетливости). См. Ж. Мин. Вн. Д. т. XV. стр. 455—462. (1835 № 2. Смѣсь).

Rich (Claud. James) Narrative of a Residence in Koordistan and on the Site of ancient Niniveh etc. 2 voll. London 1836. 8°.

Реценз. Гаммера см. въ W. Jahrb. d. Lit. т. 89. (1840) стр. 1—22 и въ Journ. of the R. Geogr. Soc. vol. VI. стр. 351—365.

(1828—1829) (Ушакова) Исторія военныхъ дѣйствій въ Азіятской Турціи въ 1828 и 1829 годахъ. Въ 2-хъ частяхъ. Спб. 1836. 8°.

Изъ этого сочиненія заимствована статья: «Области Азіятской Турціи сопредѣленныя Россійскимъ владѣніямъ за Кавказомъ» въ Сынѣ Отеч. т. XLIII. (1834 № 21 и 22) стр. 243—259, 317—333.

Нѣм. перев.: Geschichte der Feldzüge des General Paskewitsch in der asiatischen Türkei 1828—29. Aus dem Russ. von A. C. Lämmlein. Leipzig 1838.

(Легкобытова) Обозрѣніе Россійскихъ владѣній за Кавказомъ. 4 Чт. Спб. 1836. 8°.

(1835) Brant (J.) Journey through a part of Armenia and Asia Minor in the year 1835. см. Journ. of the R. Geogr. Soc. т. VI. (1836) стр. 187—223.

(1835) Hörnle (Gottl.) und Schneider (Ed.) (Auszug aus dem Tagebuche der Brüder) über ihre Reise nach Urmia und einigen andern Kurdendistricten im Westen dieser Stadt. См. (Baseler) Magazin für die neueste Geschichte der evangelischen Missions- und Bibelgesellschaften. Jahrg. 1836. стр. 481—510.

(1836) Hörnle (Gottl.) und Schneider (Ed.) (Untersuchungsreise der beiden Missionarien) von Tebris nach Ispahan, und zurück durch die Provinz Kurdistan, vom 6. Juni bis 2. Sept. 1836; См. тамъ же Jahrg. 1837. стр. 459—499.

Hörnle (Gottl.) Kurze Beschreibung des Kurdenvolkes und ihres Landes. См. тамъ же стр. 499—514.

(1830—1831) Wolff (Joseph) Reise durch die Länder Mittelasiens. См. тамъ же (1837) стр. 371—738.

(1814—15) Morier (James) Some account of the Iliyats, or Wandering Tribes of Persia, obtained in the years 1814 and 1815. См. Journ. of the R. Geogr. Soc. vol. VIII. (1837) стр. 230—242.

(1836) Shiel Notes on a Journey, from Tabriz, through Kurdistan, via Van, Bitlis, Se'ert and Erbil to Suleimaniyah. См. Journ. of the R. Geogr. Soc. т. VIII. стр. 54—101.

Laborde (Leon de) Voyage de l'Asie Mineure. Paris 1838. avec Atlas in fol.

(Вронченко) Обозрѣніе Малой Азіи, въ Зап. Военнотопогр. Депо Ч. III и V. Спб. 1838—40. 4°.

Willbraham (Richt.) Travels in the Transcaucasian provinces along the lakes of Van and Urmiah. London 1839. 8°.

(1836) Rawlinson Notes on a March from Zoháb, at the foot of Zagros, along the mountains to Khuzistan (Susiana) and from thence through the province of Luristan to Kirmanshah, in the year 1836. См. Journ. of the Roy. Geogr. Soc. vol. IX. (1839) стр. 26—117.

(1838) — (H. C.) Notes on a Journey from Tabriz through Persian Kurdistan to the Ruins of Takhti-Soleïman and from thence by Zenján and Tárom, to Gilán, in October and Nov. 1838; with a Memoir on the Site of the Atropatenian Ecbatana. См. Journ. of the R. G. Soc. vol. X. (1840) стр. 1—158.

(1838) Brant (James) Notes of a journey through a part of Kurdistan in the summer of 1838. См. тамъ же стр. 351—432. и къ этой статьѣ Notes by Mr. Glascott стр. 433—34.

(1838) Pollington Notes on a journey from Erz-Rûm by Mush, Diyar-Bekr, and Bireh-jik to Aleppo in June 1838. См. тамъ же стр. 445—454.

(1830—1831) Mignan A winter journey through Russia, the Caucasian Alps and Georgia, thence across Mount Zagros by the Pass of Xenophon and the ten thousand Greeks into Kurdistan. 2 voll. London 1839. 8°.

Реценз. см. въ W. Jahrb. d. Lit. т. 89 (1849) стр. 1—22.

До того Mignan уже печаталъ въ Journ. of the Asiatic Soc. of Bengal статью: 1834. т. III. стр. 271—280, 332—339, 456—463, 576—590 и IV. стр. 602—620 : Journal of a Tour through Georgia, Persia and Mesopotamia.

*Sketch of a journey from Tabruz to Bagdad through Koordistan; см. United Service Journ. 1839. III. стр. 157 и слѣд.

*Fraser (J. Bailb.) Travels in Koordistan, Mesopotamia etc. Lond. 1840. 2 voll. 8°.

Southgate (Horatio) Narrative of a Tour through Armenia, Kurdistan, Persia and Mesopotamia. 2 voll. London 1840. 8°. (съ картою.)

(1837 — 1840) Boré (Eug.) Correspondance et mémoires d'un voyageur en Orient. 2 TT. Paris 1840. 8°. (съ картою.)

(1838) Ainsworth (William Francis) Notes on a Journey from Constantinople by Heraclea, to Angora, in the autumn of 1838. См. Journ. of the R. G. Soc. vol. IX. (1839) стр. 216—276.

(1839) — Journey from Angora by Kaisariyah, Malátiyah, Gergen, Kaléh-si. to Bir or Birehjik. См. въ Journ. of the R. G. Soc. vol. X. (1840) стр. 275—310.

(1839) — Notes on a Journey from Kaisaríyah, by Malátíyah, to Bir or Birihjik, in May and Juin 1839. См. Journ. of the R. G. Soc. vol. X. (1840) стр. 311—340.

(1839—1840) — Notes taken on a Journey from Constantinople to Mosul, in 1839—40. См. Journ. of the R. G. Soc. voll. X. (1841) стр. 489—529.

(1840) — Notes of an Excursion to Kaláh Sherkat, the U'r of the Persians and to the Ruins of Al-Hadhr, the Hatra of Chaldees and Hatra of the Romans. См. Journ. of the R. G. Soc. vol. XI. (1841) стр. 1—20.

(1840) — An account of a visit to the Chaldeans, inhabiting Central-Kurdistan and of an Ascent of the Peak of Rowándiz (Túr Sheikhiwá) in the Summer of 1840. См. Journ. of the Roy. G. Soc. vol. XI. (1841) стр. 21—75.

(1838—1840) — Travels and researches in Asia Minor, Mesopotamia, Chaldaea and Armenia. 2 voll. London 1842. 8°. Въ этомъ сочиненіи собраны всѣ выше упомянутыя статьи автора.

Рецензію Гаммера см. въ (Wiener) Jahrb. der Lit. томъ 105. стр. 1—43 и т. 106. стр. 51—107.

Poujoulat (Baptistin) Voyage dans l'Asie Mineure, en Mesopotamie à Palmyre, en Syrie, en Palestine et en Egypte. T. 1. 2. Paris 1840—41. 8°.

Другое издан.: въ 3 том., Bruxelles et Leipzig 1841. 12°.

Реценз. см. (Wiener) Jahrb. d. Lit. т. 105, стр. 1—43, т. 106, стр. 51—107.

*(1835—1839) (v. Moltke) Briefe über Zustände und Begeben, heiten in der Türkei. Berlin 1841. 8°.

Рецензію Гаммера см. (Wiener) Jahrb. d. Lit. т. 105, стр. 1—43, т. 106, стр. 51—107.

Grant (Asahel) The Nestorians or the Lost Tribes etc. New-York 1841. 8°.

Французскій переводъ; Les Nestoriens. Paris. 1843. 8°.

(1835—1841) Russegger Reisen in Europa, Asien und Afrika unternommen in d. Jahren 1835—41. Stuttg. 1841—49. 3 voll. 8°.

Ritter (Carl.) Die Erdkunde von Asien. Band VI. Abth. 1. 2. (Iranische Welt) Band VII. Abth. 1. 2. (Das Stufenland des Euphrat und Tigris-System) 2te Ausg. Berlin 1838—44. 4 voll. 8°. (Erdkunde Theil 8. 9. 10. 11.)

Glascott und Dickson. Einige Orte Kurdistans nach ihrer Längen- Breiten- und Höhen-Lage, см. Zeitschr. f. vergl. Erdk. v. Joh. Gottfr. Lüdde. II. 1842, стр. 271 и слѣд.

Perkins (Justin.) A Residence of eight years in Persia among the Nestorian christians, with notices of the Muhammedans. Andover and New-York 1843. 8°.

(1841) Bode (Baron Cl. Aug. de). Notes on a Journey in Jan. and Febr. 1841 from Bebbehan to Shuster with a description of the Basrelifs at Tengi-Saulek and Mal Amír etc. См. Journ. of the R. G. Soc. voll. XIII. (1843) стр. 86—107.

(1842) — Extracts from a Journ. kept while travelling in January 1842 through tke Country of the Mamaséni and Khúgilú (Bakhtiyárí) situated between Kaserun and Bebbehán. См. Journ. of the R. G. Soc. vol. XIII. (1843) стр. 75—85.

(1841—1843) — Travels in Luristan and Arabistan. 2 voll. Lond. 1845. 8°.

Русск. перев.: Путешествіе въ Луристанъ и въ Аравистанъ въ Библ. для Чт. т. 125 (1854 Іюль) отд. III—IV. стр. 117—166; т. 126 (1854 Іюль) отд. III—IV. стр. 29—80.

Реценз. Гротефенда см. въ Gött. Gel. Anz. St. 205—206.

стр. 2050—2062 и рецензію Гаммера въ Jahrb. d. Lit. т. 116, стр. 1—53.

*Ainsworth (W. F.) Travels in the Track of the Ten Thousand Greeks; being a geographical and descriptive Account of the Expedition of Cyrus as related by Xenophon. London 1844. (XV et 248 p.) 8°. with Map.

Реценз. Гротефенда см. въ Göttinger Gelehrte Anz. 1845. St. 169. 170. стр. 1701—1704.

*Texier Description de l'Arménie, la Perse et la Mesopotamie. Paris 1843. 8°.

— Notice géographique sur le Kourdistan, см. Bullet de la Soc. de Géogr. III. Série T. I. 1844. стр. 282—314. (Эта статья содержитъ живую картину курдскаго быта.)

Selby (Lieut.) Account of the Ascent of the Kárún and Dizful River and the Ali Gargar Canal, to Shuster см. Journ. of the Roy. G. Soc. voll. XIV. (1844) стр. 219—246.

Koch (Karl) Wanderungen im Oriente während der Jahre 1843 und 1844. 3 Bde. Weimar 1846. 8°.

Layard (A. H.) A Description of the Province of Khuzistan. См. въ Journ. of the R. Geogr. Soc. voll. XVI (1846) стр. 1—105.

Диттеля (В.) Обзоръ трехгодичнаго путешествія по Востоку. См. Журн. Мин. Нар. Просв. (1847 Октябрь) Ч. LVI. Отд. IV. стр. 1—30.

Гагемейстра (Ю. А.) Новые Очерки Закавказья. Статья II, см. Журн. Мин. Вн. Дѣлъ 1847. Ч. XX. стр. 184.

Wagner (Moritz). Reise nach dem Ararat und dem Hochland Armenien. Stuttg. und Tübingen 1848. 8°. (Lief. 25 der Reisen und Länderbeschr. von E. Widemann u. Hauf.)

Богомолова (Iерея) Курды. См. Кавказъ 1847 г. № 32.

Абовіана Курды. См. Кавказъ 1848 г. № 46, 47, 49, 50, 51.

Tschichatscheff Briefe aus Kleinasien. 6. Brief. см. Ausland. 1848. № 237, 238.

Layard (A. H.) Niniveh and its Remains. 2 voll. London 1848 (1849). 8°. 6-ое изд. Lond. 1854. 8°.

Нѣм. перевод.: Niniveh und seine Ueberreste. Deutsch von Meissner. Leipz. 1850. 1 vol. 8°. 2-ое изд. 1854 г.

Рецензія въ Göttinger Gelebrte Anzeigen за 1850 г. St. 93. 94. 95. стр. 929—951.

Отрывокъ изъ этого сочиненія Леярда: Ausflug in die kurdischen Berge, см. Ausland за 1848. г. № 238—240.

(1842—1845) Диттеля (В.) Очерки путешествія по Востоку. См. Библ. для чт. (1849 № 5 и 6.) Ч. 98. Отд. I. стр. 1—56. 191—210.

Chodzko (Alex.) Le Ghilan ou les marais caspiens, см. Nouv. Ann. des Voy. année 1849. T. IV. стр. 257—271; année 1850. T. I. стр. 193—215; 285—306; T. II. 61—76; 200—209; T. III. 68—93.

Chesney The Expedition for the Survey of the Rivers Euphrates and Tigris. Lond. 1850. 2 voll. 8°. maj. (со многими картами).

Koch (Dr. Karl) Der Zug der Zehntausend, nach Xenophons Anabasis, geographisch erläutert und mit einer Uebersichtskarte versehen. Leipz. 1850. 8°.

*Fletcher Notes from Niniveh and Travels in Mesopotamia, Assyria and Syria. Lond. 1850. 12°.

Рецензію смотри въ англійскомъ Athenaeum 1850. July стр. 371.

(1840—1841) Flandin (E.) Voyage en Perse de M. M. Eug. Flandin peintre et Pasc. Coste architecte, attachés à l'ambassade de France en Perse pendant les années 1840 et 1841. Relation du Voyage. Paris 1851. 2 voll. 8°.

Aus dem Tagebuche einer Reise von Trapezunt nach dem mittleren und nördlichen Persien. См. Ausland 1850. № 71—74, 81—85, 112—115, 163—168.

Pfeifer (Ida) Eine Frauenfahrt um die Welt. 3 Bde. Wien 1850—1851. 8°. (см. только т. III.)

Ханыкова Поѣздка въ Персидскій Курдистанъ. См. Вѣстникъ Имп. Геогр. Общ. (1852.) Ч. VI, отд. V. стр. 1—18.

Перепечатана съ нѣкоторыми исправленіями и незначи-

тельными прибавленіями, въ Газетѣ «Кавказъ» за 1853 г. № 22, стр. 92—94 и № 23, стр. 96—98.

Нѣм. перев.: въ Archiv für wissenschaftliche Kunde von Russland т. XIII. (1854) стр. 515 и слѣд.

Smith (Azariah) Contribution to the Geography of Central Koordistan. См. Journ. of the American Oriental Society. Vol. II. New-York and London 1851. стр. 61—68 (съ картою.)

Perkins (Justin) Journal of a Tour from Oroomiah to Mosul, through the Koordish Mountains etc. См. тамъ же стр. 69—119.

Rigler (Lorenz) Die Türkei und ihre Bewohner in ihren naturhistorischen, physiologischen und pathologischen Verhältnissen vom Standpunkt Constantinopels. 2 Bde. Wien 1852. 8°.

(1850—1851) Wagner (Moritz) Reise nach Persien und dem Lande der Kurden. 2 Bde. Leipzig 1852. 8°.

2-й томъ этого сочиненія содержитъ между прочимъ двѣ весьма занимательныя статьи:

1) О Курдахъ, ихъ происхожденіи и т. д. стр. 217—248. (Эта статья отпечатана также въ Ausland за 1852 г. № 14. 15. 18. 19.)

2) О Езидахъ стр. 249—281.

Monteith Notes sur la position de plusieurs anciennes villes situées dans les plaines d'Ararat et de Nakhtschévan et sur les bords de l'Araxe (Trad. sur le manuscr. autogr. par Vivien de St. Martin, avec un Appendice par le traducteur) см. Nouv. Annales des Voy. 1852. T. IV. стр. 129—199.

Tigrisfahrt von Diarbekr bis Mossul I. II. см. Allg. Zeit. Beil. zu № 202. 214. 216. 217, 1852 года. (стр. 3227—3230. 3419—21. 3449—3450. 3466—68.)

Гагарина (А.) Персидскій Курдистанъ. См. Записки Кавк. Отд. Имп. Геогр. Общ. кн. I. стр. 256—260.

Шопена (И.) Историческій памятникъ состоянія Армянской Области въ эпоху ея присоединенія къ Россійской Имперіи. Спб. 1853. 4°.

См. извлеченія изъ этого соч. относящіяся къ курдскимъ племенамъ въ русской Арменіи, въ Bull. scientifique. T. VIII. № 16, 17 въ статьѣ: о происхожденіи народовъ обитающихъ въ Армянской области (стр. 15—20.)

(1840—185) Badger (George Percy) The Nestorians and their rituals. 2 voll. London 1852. 8°.

(1840) Бларамберга (И. Ф.) Статистическое обозрѣніе Персіи. Спб. 1853. 8°. Отпечатано изъ Записокъ Имп. Геогр. Русск. Общ. кн. VII.

Это сочиненіе имѣетъ весьма мало самостоятельности. Его страницы бо́льшею частію выписаны изъ Фразера Narrative of a Journey into Khorasan и Риттера Erdkunde. Авторъ «даже не потрудился упомянуть имени Риттера, которому онъ обязанъ не только бо́льшею половиною своей книги, но и лучшими страницами ея.» См. Критику въ Совр. за 1853 г. T. XLI. отд. III. стр. 51—83.

Диттеля (В.) Курды. Статья изъ неизданныхъ путевыхъ записокъ 1846 года. См. Библ. для чт. т. 119 (1853 Май) отд. VII. (Смѣсь) стр. 8—17. (Со многими самыми грубыми опечатками.)

(Ксавьера Раймона) Курды и страна, ими обитаемая (по случаю путешествія Рича) см. Кавказъ 1853 г. № 38, стр. 156—168 и № 39, стр. 161—162.

Layard (A. H.) Discoveries in the ruins of Niniveh and Babylon. 2 parts. Lond. 1853. 8°.

*Hughes A day in Koordistan: см. United Service Magaz. 1853. III. стр. 105 и слѣд.

Tchichatscheff (P. de) Asie Mineure. Description physique, statistique, et archéologique de cette contrée. 1 partie. Paris 1853. 8°. maj.

*Guys (Henry), ancien consul, Statistique du Pachalik d'Alep. Marseille 1853. 8°. (134 стр.) (отпечатано изъ Mémoires de la Soc. de Statistique de Marseille); см. рецензію въ N. Ann. de Voy. 1853. T. III. (стр. 311—322.)

Гусева Поѣздка изъ Казбина въ Буруджирдъ и въ Исфагань. (Извлеченіе изъ письма къ Н. В. *Ханыкову*.) См. Зап. Кавк. Отд. Имп. Геогр. Общ. кн. II. (1845) стр. 262—267.

Боде (Бар. К.) Путевыя Замѣтки. Изъ Исфагана въ Гамаданъ. Изъ Гамадана въ Тегеранъ; см. Библ. для Чт. Т. 123, (1854, Январь) отд. III. стр. 1—54.

(1847) **Laurens** (Jules) Notes d'un voyage en Turquie et en Perse (съ двумя рисунками). См. l'Illustration 1854. 25 Fevr. № 574 (vol. XXIII) стр. 119—123.

*(1846—1848) **Hommaire de Hell** (X.) Voyage en Turquie et en Perse, exécuté pendant les années 1846, 1847 et 1848, avec un atlas des planches par Laurens. T. I. Paris 1854. gr. 8°. (250 стр.)

(1854) Une Excursion dans les montagnes du Kourdistan. En compagnie de M. Place. См. Nouv. Annales des Voyages. 1854. T. I. (Mars) стр. 266—275.

Курды. Статья въ газ. Кавк., 1854, № 5, стр. 18—19. (Перепеч. въ Русск. Инв. 1854, 15 февр. и въ С. Пет. Вѣд. 1854. № 53.)

Heinzelmann (Fr.) Reisen in d. Länd. d. asiat. Türk. u. d. Kauk. Leipz. 1854. 8°. (XIV u. 504 S.) (составляетъ 13. ч. сборника: Weltkunde, herausg. v. Harnisch, fortges. v. F. Heinzelmann). О Курдахъ см. гл. III. (изъ Moltke, Briefe.)

Heinzelmann (Fr.) Reisen in Pers. u. d. beid. Ind. Leipz. 1855. 8°. (14 ч. сборника Weltkunde. О Курдахъ см. гл. 1—3.)

Микешина (К.) Курды въ Смоленской губерніи. См. Сѣв. Пчелу 1855 г. № 283. Перев. въ St. Petersb. Zeit. № 13 и 14.

Карты, которыми я пользовался, были: **Kiepert** (H.) Atlas von Asien zu C. Ritter's allgemeiner Erdkunde, II. Abth. 3. Lief. (Berl. 1852.) Bl. 3. Uebersichtskarte von Iran. Bl. 4. West-Persien; 4. Lief. 1854 Bl. 1. 2. 3. 4. Die Euphrat-Tigrisländer oder Armenien, Kurdistan und Mesopotamien.

Вотъ источники, которыми, за немногими исключеніями, я пользовался при составленіи статистическаго обозрѣнія курдскихъ племенъ.

III. Шерефнаме.

Изъ историческихъ источниковъ упоминаю здѣсь только объ одномъ, какъ важнѣйшемъ для исторіи Курдовъ, предоставляя себѣ писать особенную статью о всѣхъ доступныхъ источникахъ. Греческіе, римскіе, армянскіе, сирійскіе, византійскіе, арабскіе, персидскіе, турецкіе, грузинскіе писатели сохранили въ своихъ историческихъ, географическихъ и даже богословскихъ сочиненіяхъ множество фактовъ и повѣствованій, относящихся до исторіи Курдовъ, ибо всѣ эти націи имѣли частыя столкновенія и сношенія съ различными курдскими племенами.

На важность курдской лѣтописи не разъ указывали[10]). Она существуетъ, въ книгохранилищахъ нашей столицы, въ нѣсколько экземплярахъ; лучшій въ Императорской Публичной Библіотекѣ: онъ поправленъ самимъ авторомъ, два года спустя послѣ окончанія сочиненія[11]) (1007 гедж. = 1598 г. п. Р. Х.). Въ Азіатскомъ Музеѣ Императорской Академіи Наукъ хранятся два экземпляра, изъ которыхъ одинъ только полный[12]). Подробное обозрѣніе содержанія этой лѣтописи будетъ дано мною въ статьѣ объ источникахъ для исторіи Курдовъ. Здѣсь скажу только, что сочиненіе Шерефъ-хана дѣлится на четыре книги (صحيفه), изъ которыхъ первая[13]) повѣствуетъ о курдскихъ

---

10) См. Fraehn въ статьѣ: Die Bibliothek aus der Scheich-Sefy-Moschee zu Ardebil, въ St. Petersb. Ztg. 1829. (№ 44—46) стр. 295; Ritter Erdkunde IX. стр. 794 и 616; Kunik Anal. d'un ouvr. manuscr. въ Mél. as. T. I. стр. 540. зам. 21.; Barb. Ueber die Kurdenchronik von Scheref, въ Sitzungsb. d. phil.-histor. Classe der (Wiener) Akad. т. X, стр. 258 и слѣд.; Hadgi-Khalfa Lexic. bibliogr. ed. G. Flügel. № 2144, 2135 и Herbelot въ статьѣ Tarikh-al-Akrad.

11) См. Catal. des manuscr. or. d. l. Bibl. Imp. de St. Pétersb. № CCCV. (стр. 295.)

12) См. Wolkoff въ Journ. as. (1-e Série) т. VIII. стр. 291 и слѣд.; Dorn, das asiatische Museum стр. 283. 348 и 661. Профессоръ Барбъ, въ выше (зам. 10) приведенной статьѣ (стр. 260 въ ук. м.), весьма несправедливымъ образомъ приписываетъ себѣ заслугу, будто онъ первый далъ подробныя извѣстія о сочиненіи Шерефъ-хана. Но приведенные нами библіографическіе факты упрекаютъ его въ непростительной ошибкѣ. Волковъ, бывшій хранитель азіатскаго Музея Академіи, въ помѣщенной въ Journ. as. статьѣ далъ полное оглавленіе курдской лѣтописи. Ср. Suum cuique Академика Дорна въ Bull. historico-philol. T. XIII. стр. 139 и 140 и Mél. asiat. T. II. стр. 497 и 498.

13) (Содержитъ 5 главъ فصل).

династіяхъ, пользовавшихся самостоятельною властью; во второй книгѣ[14]) говорится о князьяхъ Курдистана, не имѣвшихъ полной самостоятельности, но присвоившихъ себѣ нѣкоторыя преимущества царствующихъ лицъ. Въ 3-й книгѣ[15]) содержатся біографіи прочихъ князей и эмировъ Курдистана. Въ 4-ой книгѣ разсказывается исторія **Бидлиса** и его князей, предковъ автора.

Въ числѣ рукописей лондонскаго British Museum находятся и два турецкихъ перевода исторіи **Шерефъ-хана**, одинъ сокращенный, а другой полный. (См. № 158 у Morley A descriptive Catalogue of the historical manuscripts in the Arabic and Persian lang. preserved in the libr. of the Roy. As. Soc. of Great-Britain and Ireland. Lond. 1854. 8°., ср. Journ. asiat. 1854. T. I. стр. 869.)

VI. Бытъ курдскихъ племенъ.

До сей поры въ русской литературѣ, какъ видно изъ вышепредставленнаго библіографическаго списка, было рѣдко, и бóльшею частію, поверхностно говорено о Курдахъ. По сему считаю не лишнимъ дать, въ началѣ моихъ изслѣдованій, въ главныхъ чертахъ, характеристику нынѣшняго быта Курдовъ.

Курды были искони горцами. Ксенофонтъ, первый бытописатель, упоминающій о Курдахъ, имѣлъ съ ними стычки въ горахъ, поднимающихся между Арменіею и Месопотаміею (въ нынѣшнемъ Джюдидъ-Дагѣ)[16]). Здѣсь они жили независимо, раздѣленные на племена и также мало одушевленные духомъ народнаго единства, какъ и нынѣ. Ихъ западные сосѣде стра-

14) (Содержитъ также 5 главъ).

15) (3 отдѣла فرقه со многими подраздѣленіями).

16) См. Anabasis IV, 1—4. Ксенофонтъ ихъ называетъ Καρδοῦχοι. У позднѣйшихъ греческихъ писателей они называются Γορδυαῖοι, Γορδυηνοί, у римскихъ Cordueni, Gordyaei, а страна ихъ носитъ названія: ἡ Γορδηνή, ἡ Γορδυηνή, Carduchi Montes (τὰ Καρδούχια ὄρη), τὸ Κάρδυνον ὄρος, Gordaei montes, Gordiaei montes. Точныя указанія см. въ Vergleichendes Wörterb. d. alt. mittlern und neueren Geogr. v. Bischoff und Möller (Gotha 1829. 8°) подъ словами Carduchi, Cardiuchii, Gordaei Montes и Gordiaei Montes, какъ и въ словарѣ Паули Real-Encyclopaedie. т. II, стр. 641, подъ словомъ Corduene.

шились уже тогда ихъ хищныхъ набѣговъ, почему армянскій намѣстникъ примыкающей къ области Кентриту (нынѣшнему Бёхтанчаю) имѣлъ свою резиденцію на границѣ, близь которой и не было армянскихъ селеній [17]).

Въ теченіи столѣтій Курды распространились по бóльшой части передней Азіи [18]). На сѣверѣ они расширили свои обиталища до верховьевъ Евфрата (Мурада) и до Аракса; въ россійскихъ владѣніяхъ они обитаютъ въ эриванской губерніи и въ Карабагѣ; на западѣ до Ангуры (на С. В. отъ большаго Солянаго Озера). Нѣсколько лѣтъ тому назадъ орды ихъ доходили до Константинополя. Въ Месопотаміи ихъ не много, въ Сиріи уже бóльше, именно вокругъ Алеппо. На западѣ Курды распространены по всему протяженію отъ Урмійскаго озера до персидскаго залива, и наконецъ въ Хорасанѣ [19]).

Курды ведутъ, за немногими исключеніями, жизнь кочевую: по крайней мѣрѣ въ теплое время года они поднимаются на богатыя лугами вершины обитаемыхъ ими горъ или на сплошныя возвышенности. Зимою они снова занимаютъ свои оставленные зимовники; въ Арменіи нерѣдко выгоняютъ христіанъ изъ ихъ обиталищъ, платя за то главѣ селенія или мѣстному начальству незначительную подать [20]). Многія племена не имѣютъ осѣдлыхъ зимовниковъ, онѣ имѣютъ только временные. Зимовникъ у Курдовъ называется *кишляхъ* (въ Турціи, Персіи и Россіи) или *сергадъ* (въ Персіи, именно въ Луристанѣ), а кочевки *яйлягъ* (или *гермесиръ* [21]). Свои шатры (карачадры), изъ чернаго козьяго войлока, они раскидываютъ длинными рядами [22]). Селенія Курдовъ

17) Anab. IV, 4.

18) По Chesney Exped. I, стр. 120, страна, обитаемая Кардухами, обнимала нынѣшнія кирманшакскую и арделанскую области въ Персіи и турецкія области: Мушъ, Битлисъ, Тіари, Хеккіари, Берравн.

19) См. Ritter Erdk. XI, стр. 140—146.

20) См. Koch Wand. im Or. II. стр. 430, 431, и Zug d. Zehnt. стр. 184.

21) См. Bode Travels in Luristan I, стр. 212.

22) См. Keppel Pers. Narrat of Trav. II, стр. 4. Шопена Историческій памятникъ состоянія Арм. Обл. стр. 523. Badger The Nestor. I. стр. 208 говоритъ:

представляютъ зрѣлище первобытныхъ обиталищъ. Это просто землянки, изчезающія зимою почти подъ снѣгомъ, и имѣющія изъ дали видъ кургановъ. По недостатку въ лѣсѣ, жители принуждены жечь пометъ скота, сушенный лепешками на солнцѣ. Пирамиды, (*сергу* покурдски, *дарсикъ* по тур., *бооцъ* по арм.) возведенныя изъ такихъ лепешекъ, изъ дали уже обозначаютъ существованіе селенія[23]). Даже въ г. Сулейманіи, кромѣ дворца паши, видишь только грязныя землянки. Только въ альпійской странѣ племени Хеккіари и въ Карсандагѣ селенія Курдовъ дѣлаютъ болѣе пріятное впечатлѣніе. Дома скрывающіеся въ тѣни огромныхъ орѣховыхъ деревъ и платанъ, построены здѣсь изъ кирпичей сушенныхъ на воздухѣ, безъ всякаго цемента; кровли плоски, изъ бревенъ, покрытыхъ смѣсью изъ глины съ грантомъ. Вечеромъ на нихъ собираются жители, чтобъ подышать свѣжимъ воздухомъ и приготовляютъ тутъ себѣ ночлегъ. Вмѣстѣ съ тѣмъ кровли окружены бруствéромъ для защиты, и нерѣдко имѣютъ маленькія башни, о которыхъ упоминаетъ уже Ксенофонтъ. Селенія эти строятся близь ручья или рѣчки, и окружены рощами стройныхъ тополей, служащихъ строевымъ лѣсомъ, виноградниками, плантаціями маслинъ, овощными и фруктовыми садами или нивами. Минаретъ рѣдкость въ курдскомъ селеніи, какъ и меджеты въ городахъ обитаемыхъ Курдами. Въ устройствѣ водопроводовъ, для орошенія почвы, Курды, подобно древнимъ Халдеямъ, весьма ловки и не боятся труда. Однакожь земледѣліе, какъ почти у всѣхъ обитателей горъ, и у нихъ занятіе второстепенное, но все таки они имъ болѣе занимаются нежели Аравитяне. Они занимаются хлѣбопашествомъ столько, сколько имъ нужно для собственнаго продовольствованія и для соломы на продовольствіе домашняго скота, и сѣютъ преимущественно кукурузу, пше-

---

Зозанъ (Zozàn) у Несторіанъ и Курдовъ означаетъ лѣтнее кочевье, *зома* (zoma) шатеръ въ зозанѣ. (См. также Lay. Disc. 421—422.)

23) См. Koch Zug d. Zehnt. стр. 87 и Laurens въ Illustrat. 1854. стр. 122.

ницу, ячмень и рисъ. Табакъ также ими разводится. Но главное богатство Курдовъ состоитъ въ стадахъ овецъ, буйволовъ, коровъ, козъ, лошадей и верблюдовъ[24]). Молоко овечье они предпочитаютъ всякому другому, а молоко буйволицы коровьему[25]). Масло и сыръ у нихъ въ большомъ употребленіи. Константинополь, Дамаскъ, Алеппо и Бейрутъ снабжаются баранами изъ Курдистана, одинъ Константинополь до 1,500,000 головами[26]). Во время сирійской войны вся армія Ибрагима-паши продовольствовалась курдистанскими баранами. Курды не занимаются исключительно ремеслами, и только въ свободное отъ полевыхъ работъ время выдѣлываютъ кое какія вещи нужныя въ хозяйствѣ; остальныя покупаютъ въ городахъ, платя шерстью или чернильными орѣхами, составляющими не маловажную статью промышленности въ Курдистанѣ.

Между искуственными произведеніями Курдовъ стóитъ упомянуть ихъ грубыя сукна, ковры и глиняную посуду. Если вѣрить словамъ одного изъ новѣйшихъ путешественниковъ по западному Курдистану, то горшечное искуство на югѣ ванскаго озера возведено до высокой степени совершенства и изящности[27]). Въ особенности славится своими гончарными произведеніями полуразваленная деревня *Зоркъ* (Zorg)[28]).

Хотя всѣ Курды и признаютъ верховную власть одной изъ державъ: персидской, турецкой или русской, но у многихъ племенъ, обитающихъ въ турецкихъ и персидскихъ владѣніяхъ, эта зависимость фактически не существуетъ. Какъ уже было

---

24) По свидѣтельству Жобера по курдски mâl (по арабск. مال имущество) означаетъ стадо: см. Jaubert Voy. en Arm. стр. 88.

25) См. Perkins Residence стр. 309.

26) См. Jaubert Voy. стр. 77.

27) См. Laurens въ Illustrat. 1854. 25 Févr. стр. 122.

28) Laurens: „Ziegler recueillerait dans cette localité de Zorg seule des matériaux à un appendice, sinon à tout un nouveau volume pour ses études céramiques; (см. тамъ же). Положеніе этого мѣстечка я точнѣе опредѣлить не въ состояніи.

замѣчено, на поприщѣ исторіи Курды никогда не являлись народомъ совокупнымъ, какъ другіе кочующіе народы Азіи, напр. Аравитяне, Монголы, и по сему тамъ, гдѣ они розыгрывали роль, имя ихъ не стоитъ на первомъ планѣ. Страна, искони ими обитаемая, благопріятствуетъ раздробленію на отдѣльныя, другъ отъ друга независимыя орды, и духъ свободы, которымъ одушевленъ весь народъ до единаго, причина ихъ постояннымъ междоусобнымъ распрямъ. Если и удавалось начальнику какого нибудь племени покорить своей власти бо́льшее число племенъ, то это было лишь на время, потому что всякое отдѣльное племя старается, при первомъ удобномъ случаѣ, достигнуть своей прежней самостоятельности. При всемъ томъ, это раздробленіе не мѣшало отдѣльнымъ вождямъ являться завоевателями. Воинскою храбростью уже съ древнѣйшихъ временъ отличается этотъ народъ. Ксенофонтъ повѣствуетъ, что стотысячное войско, посланное персскимъ царемъ, не за долго до похода 10.000 Грековъ, въ Кардухскія горы, было уничтожено Кардухами[29]). Извѣстный Саладинъ былъ родомъ Курдъ[30]), и его соплеменники часто упоминаются историками крестовыхъ походовъ. Кровавая борьба Курдовъ противъ войскъ Гулаку-хана, несчастная для нихъ, ознаменована многими подвигами храбрости (см. Reschideddin, изд. Quatremère). Хотя Тимуръ и покорилъ бо́льшую часть Курдистана, однакоже его войска много потерпѣли урона отъ Курдовъ, именно въ дѣлѣ при Амадіи. Султанъ Сулейманъ Великій въ началѣ XVI в., покорилъ своей власти западный Курдистанъ но поддержаніе, впрочемъ весьма слабаго своего

29) См. Anabasis III, 5.

30) Ему и его потомкамъ посвящена цѣлая глава въ курдской лѣтописи (3-ая первой книги). Исторія Саладина, соч. Бога-эддиномъ, издана Шультенсомъ подъ заглавіемъ: Vita et res gestae Sultani Saladini. Lugd. Batav. 1732 in folio. Отецъ Саладина былъ изъ сѣвернаго племени Ревадіе از اكراد روادیه или Ревенде اكراد روند, и получилъ отъ Нурэддина намѣстничество въ Текритѣ (تكريت) на Тигрѣ.

авторитета надъ буйными ордами стоило Дивану, въ теченіи трехъ столѣтій, большихъ и постоянныхъ усилій. Еще слабѣе власть Персіи надъ восточными племенами, которыя въ ея переворотахъ не рѣдко имѣли значительный вѣсъ (см. Olivier, Voy. т. 4 и 5 изд. 8°). Упомину только о Керимъ-ханѣ, который, бывши начальникомъ малочисленнаго племени Зендъ, присоединился къ Али Merданъ-хану, главѣ бахтіарскаго племени, помогъ тому возвести на престолъ малолѣтняго Шаха-Измаила, изъ династіи Сефевидовъ, и за насильственную смерть Али Мерданъ-хана, взявъ въ руки кормило правленія, довольствовался скромнымъ титуломъ *вакиля* (وکیل, намѣстникъ). Персидскіе историки славятъ его мудрость и правосудіе[31]). Его резиденція Ширазъ, была обязана ему своими лучшими украшеніями[32]).

Прежде чѣмъ говорить о нравахъ Курдовъ, постараюсь описать ихъ наружность. Курдъ отличается довольно высокимъ, стройнымъ ростомъ (5 ф. 4—5″) и плотнымъ сложеніемъ мышцовъ. Голова его почти шаровидна, на коротенькой шеѣ, личный уголъ въ 82—84°, лобъ открытъ, волоса густы и темны, носъ красивъ, глаза черны и ярки, цвѣтъ лица смуглъ, а черты его весьма пріятны и выражаютъ мужество. Такъ описываетъ наружность мущинъ Риглеръ[33]). Другіе путешественники въ главныхъ чертахъ мало или почти вовсе не отступаютъ отъ этой характеристики. Напр. Пужула[34]) говоритъ: «типъ Курда отличается правильностью чертъ лица и носитъ печать какой-то дикой гордости. У Курда глаза черные, живые, выразительные, ростъ высокій и формы красивыя.» Боре[35]), упоминая о встрѣченномъ имъ Курдѣ, говоритъ: «родомъ Курдъ, онъ имѣлъ глаза живые, лице выразительное,

---

31) См. Malcolm History of Persia.

32) См. Dupré Voy. II, стр. 5.

33) См. Dr. A. Rigler. Die Türkei und ihre Bew. ч. 1. стр. 162.

34) Poujoulat (B.) Voy. ч. 1. стр. 352.

35) Boré Corr. et Mém. т. II. стр. 7.

обнаруживавшее буйную храбрость, свойственную его племени.» Миссіонеръ Гёрнле[36]), долго проживавшій между Курдами, описываетъ ихъ слѣдующимъ образомъ: «плеча широкія, взглядъ очень дикій; впрочемъ иногда встрѣчаешь лица, выражающія праводушіе и возбуждающія довѣріе. Они крѣпкаго сложенія, и станъ ихъ оставляетъ пріятное впечатлѣніе. Съ молода Курдъ привыкаетъ переносить лишенія всякаго рода, что нисколько не мѣшаетъ ему доживать до высокой старости. Старцы ста лѣтъ, еще вполнѣ владѣющіе всѣми физическими и умственными силами, не рѣдкость.» Кохъ[37]) много говоритъ о красотѣ виденныхъ имъ въ Мушѣ курдскихъ беевъ: ростомъ они были въ 6 ф. и во всѣхъ ихъ членахъ замѣтно было выраженіе мужественной силы; «круглое лице не имѣло «тѣхъ рѣзскихъ чертъ, которыя встрѣчаешь у Армянъ, всѣ части «тѣла были пропорціональны; большіе каріе глаза, осѣненные «густыми бровями, и смуглый цвѣтъ лица очень шли къ кра-«сивой темной бородѣ.» Абовіанъ[38]), нѣсколько лѣтъ изучавшій бытъ Курдовъ, говоритъ: «Курда можно отличить съ «перваго взгляда, по мужественной, важной и полной вырази-«тельности осанкѣ, наводящей въ то-же время невольный страхъ; «по его гигантскому росту, широкой груди, по богатырскимъ «плечамъ. Кромѣ того, отличительныя черты Курда: большіе «огненные глаза, густыя брови, высокій лобъ, длинный согну-«тый орлинный носъ, твердая походка, словомъ всѣ принад-«лежности древнихъ героевъ[39]).»

По словамъ Рича[40]), посѣтившаго преимущественно Сулейманію и Сенну, Курды народъ дюжій, крѣпко сложенный и

---

36) Magaz. d. Missionsg. за 1837 г. стр. 511; см. также Риттера Erdk. т. IX, стр. 622.

37) См. Koch Wanderungen ч. II, стр. 409.

38) См. статью его въ Кавказѣ. 1848 г. № 51, стр. 202 (по ошибкѣ 195.)

39) См. также Ушакова Истор. военн. д. въ 1828—29 г. ч. I. стр. 122 и статью Гагарина въ Зап. Кавк. Отд. Геогр. Общ. кн. I. стр. 258.

40) См. Rich Narrat. т. I. стр. 320; ср. Ritter IX. стр. 622.

здоровый, и лица обоего пола не рѣдко достигаютъ высокой старости; черты лица грубыя, передняя часть головы толста и угловата, впалые глаза, бо́льшею частію голубаго или сѣраго цвѣта (иные путешественники говорятъ только о черныхъ глазахъ); походка ихъ тверда и крѣпка. Это относится, по его собственнымъ словамъ, только до членовъ клановъ, которые одною поступью и осанкою отличаются отъ Курдовъ хлѣбопашцевъ (принадлежащихъ здѣсь въ Арделанѣ къ вѣтви Гуранъ). Послѣдніе, говоритъ онъ, имѣютъ болѣе правильныя и мягкія черты лица, между ними даже не рѣдко встрѣчаешь чисто греческій типъ.

Красотою женщинъ отличаются не многія племена[41]); у женскаго пола, по свидѣтельству многихъ путешественниковъ, недостаетъ той мягкости въ чертахъ лица, которую мы европейцы привыкли видѣть у нашихъ женъ. Въ простонародіи женщины нерѣдко уродуютъ свои лица продѣвая кольцы черезъ ноздри и даже черезъ губы[42]).

«Курдовъ,» говоритъ Абовіанъ[43]), «можно было бы назвать рыцарями востока, въ полномъ смыслѣ слова, если бы они вели жизнь болѣе осѣдлую. Воинственность, прямодушіе, честность и безпредѣльная преданность къ своимъ князьямъ, строгое исполненіе даннаго слова и гостепріимство, месть за кровь и родовая вражда, даже между ближайшими родственниками, страсть къ грабежу и разбою и безграничное уваженіе къ женщинамъ, вотъ добродѣтели и качества общія всему народу.» Незнаю, имѣлъ ли Абовіанъ случаи познакомиться и съ восточными племенами Курдовъ, именно со многочисленными лурскими племенами, но я нахожу эту характеристику нравственныхъ качествъ Курдовъ

41) Ида Фейферъ (Eine Frauenfahrt III, 190) видѣла въ Ровандузѣ многихъ весьма красивыхъ дѣвицъ съ истинно благородными типами. Кеппель (Pers. narrat. II, 6) видѣлъ много красавицъ близь Кирманшаха.

42) См. Dupré Voyage т. 1, стр. 56 и Обозр. росс. влад. за Кавк. ч. IV. стр. 277.

43) См. статью въ Кавк. 1848. № 47. стр. 189.

вполнѣ соотвѣтствующей тому, что повѣствуютъ о нихъ всѣ прочіе путешественники, и по этому не замедлилъ выписать его слова. О гостепріимности Курдовъ свидѣтельствуютъ всѣ путешественники, проживавшіе много и часто между ними: Ричь, Энсвортъ, Рáулинсонъ, Леярдъ, Брентъ и др. Ричь, какъ видно изъ слѣдующихъ словъ, находитъ у Курдовъ вообще много общественныхъ добродѣтелей. Ч. I. стр. 104 онъ говоритъ: The Koords appear to me to be a remarkably cheerful social people, with no kind of pride or ceremony among them; and they are neither envious of one another, nor have I ever heared a Koord speak an illnatured word of another, however different they may be in party or interest. См. также Chesney Exped. I. стр. 374. Преданности ихъ къ своимъ князьямъ (беямъ) тотъ-же самый путешественникъ даетъ разительные примѣры, которые ему случалось видѣть въ Багдадѣ, гдѣ жили сосланные турецкимъ правительствомъ беи [44]). Курдъ видитъ въ беѣ не только своего судью и патріархальнаго властителя, но и защитника отъ притѣсненій областныхъ правителей, даже верховной власти, и вождя, который, сосредоточивая силу племени, заставляетъ уважать его [45]).

Грабежъ и разбой у Курдовъ не считаются преступленіями, на противъ, по ихъ понятіямъ, вполнѣ достойны мужа храбраго и ни у какого другаго народа столь тѣсно не связаны съ его характеромъ, образомъ жизни и обычаями. Вагнеръ [46]), познакомившійся съ Бедуинами и Кабилами Африки и съ различными кавказскими племенами, равно какъ и съ сѣверными Курдами Турціи и Персіи, увѣряетъ насъ, что онъ ни у одного изъ этихъ народовъ не встрѣчалъ столь сильно вкорененной наклонности къ разбою какъ у Курдовъ. То-же самое свидѣтельствуютъ прочіе путешественники, проѣзжавшіе черезъ страны обитаемыя Кур-

44) См. Rich Narrat. ч. I. стр. 86.
45) См. (Врончeнко) Обозр. малой Азіи ч. II. стр. 225.
46) См. Wagner Reise nach Persien und d. Lande der Kurden. ч. II. стр. 236.

дами. Необузданность ихъ нрава неискоренима даже тамъ, гдѣ они покорены власти однаго изъ господствующихъ на востокѣ правительствъ. Но между тѣмъ на востокѣ общее мнѣніе, что Курдъ не съ такою жестокостью поступаетъ съ жертвами своей хищности, какъ Татары, Туркменцы или Бедуины. Въ Эриванской губерніи, говоритъ Вагнеръ, часто встрѣчалось, что Курды при нападеніи на мирныя армянскія селенія, отнимали у жителей все имущество, даже послѣднюю рубашку съ тѣла, но за то имъ дарили свою изношенную одежду, иногда даже оставляли часть жизненныхъ припасовъ, чтобы не предать ограбленныхъ голодной смерти. Кровавыя нападенія Бэдръ-ханъ-бея на мирныя и цвѣтущія селенія несторіанцевъ въ Тіяри[47]) надобно приписать религіозному фанатизму, остервенявшему не рѣдко и болѣе образованные народы. Впрочемъ, въ наше время, нельзя обвинять всѣ кочующія племена Курдовъ въ разбоѣ и грабежѣ.

Укрѣпленные на вершинахъ почти неприступныхъ скалъ или горъ зáмки, частію весьма древніе, и непроходимыя ущелья гористой страны благопріятствуютъ хищной наклонности Курдовъ, служа имъ притонами и сборными пунктами, изъ которыхъ производятся набѣги и гдѣ дѣлится добыча.

Съ этимъ воинственнымъ духомъ Курдовъ связана и ихъ сильная любовь къ свободѣ и рѣдкая твердость характера. Даже женщины, было, участвовали въ кровавыхъ и упорныхъ бояхъ съ войсками турецкихъ пашей, которымъ поручаемо было покореніе часто возстававшихъ племенъ[48]). Пужула (Voy. I, 390,391) сообщаетъ разительный примѣръ твердости курдскаго характера. Взятый въ плѣнъ, во время похода Гафизъ-паши въ 1837 г., тридцатилѣтній бей, отличавшійся своею красотою, твердо отвергалъ всѣ предлагаемыя ему выгоды и почести, за открытіе численности и позицій своихъ возставшихъ соплемен-

47) См. Layard Niniveh I, стр. 173, замѣч. и стр. 175.
48) См. Ritter Erdkunde, Th. XI. (1844), стр. 136, 137.

никовъ. «Бывши беемъ курдскимъ, я никогда не соглашусь быть начальникомъ другихъ людей», отвѣчалъ онъ гордо на обольстительныя предложенія падишахскаго полководца. Всѣ возможныя мýки, продолжавшіяся два дня, не заставили его измѣнить своимъ единоплеменникамъ: онъ даже во время бастонады преспокойно курилъ трубку. На третій день жестокій паша велѣлъ его посадить въ котелъ, наполненный кипяткомъ, но мужественный Курдъ остался твердымъ до смерти.

Женскій полъ у Курдовъ пользуется бóльшей свободою, нежели у другихъ имъ сосѣднихъ народовъ. Southgate (Narrat. т. II. стр. 138) даже увѣряетъ, что отношенія Курдинокъ къ ихъ супругамъ напоминали ему семейную жизнь запада. За работою и въ обществѣ мущинъ, женщины ходятъ всегда безъ покрываль. Мужъ питаетъ полное довѣріе къ цѣломудрію жены. Она исправляетъ дóмашнія и полевыя работы, смотритъ за дѣтьми, изготовляетъ одежду и ковры; ихъ тканые обои для стѣнъ шатровъ не лишены изящества. Курдскія женщины вообще трудолюбивы[49]).

Курды при выборѣ женъ мало руководствуются чувствомъ любви, хотя оно имъ не совсѣмъ чуждо. Обыкновенно у нихъ неболѣе одной жены. Это относиться особенно до кочующихъ Курдовъ, которые въ отношеніи своего быта и характера, конечно, во многомъ отличны отъ осѣдлыхъ. Бракъ у Курдовъ считается союзомъ неразрывнымъ[50]).

Изъ мусульманскихъ народовъ курдскій, кажется, займетъ почетное мѣсто въ будущности. Надежду къ тому подаютъ сохранившіяся ихъ физическія и нравственныя силы[51]). Ричь

---

49) См. Hörnle въ Mag. der Missions- und Bibelges. 1837, стр 512. Bode Trav. II, 132, 133, 134. Perkins Residence, стр. 308. Tournefort Relation II. стр. 117. a. Wagner R. nach Pers. II, 224, 245. Rich Narrat. I, стр. 240, и примѣч. на стр. 285—286, гдѣ авторъ приводитъ примѣры рѣдкой бодрости курдскихъ женщинъ,

50) См. Drouville Voy. en Perse изд. St. Péterb. 1819. т. II. стр. 180. Jaubert Voy. стр. 86 и слѣд.

51) Southgate Narrative т. I. стр. 285, 286 говоритъ: «Какъ народъ, Курды

замѣчалъ у нихъ болѣе стремленія къ познаніямъ, чѣмъ у Турокъ и Персіянъ (Narrat. I, 308). Тоже подтверждаютъ Грантъ (см. стр. 34 франц. перев. его соч.) и Риглеръ (см. Die Türkei u. ihre Bew. I, стр. 162.) Послѣдній говоритъ: «Курдъ имѣетъ много дарованій и способенъ къ высокому развитію (hoher Ausbildung fähig).» Даже встрѣчается, что женщины читаютъ коранъ. Шерефъ-ханъ говоритъ во введеніи въ курдскую лѣтопись (рукоп. Имп. Библ. листъ 6, v.), что къ ученымъ Курды питаютъ ненависть, но прибавляетъ, «что въ Курдистанѣ, именно въ амадійской области, много ученыхъ и образованныхъ мужей, занимающихся науками, и изучающихъ исторію, постановленія ислама, грамматику и логику. По нѣкоторымъ отраслямъ науки писали они и сочиненія, но мало извѣстныя»[52]). Другое сужденіе о способностяхъ Курдовъ къ наукамъ сообщено намъ Гаммеромъ (см. W. Jahrb. ч. 89, стр. 10) изъ сочиненной въ 1739 г. и изданной въ Булакѣ исторіи турецкой словесности Абдеррахмана Эшрефа. Эшрефъ говоритъ, что осѣдлые Курды занимаются науками, и что многіе оставили послѣ себя сочиненія цѣнимыя учеными. Авторъ сочиненія مسالك الابصار فى ممالك الامصار (см. Quatremère въ Notices et Extraits T. XIII. p. 1-re стр. 310) упоминаетъ объ эмирѣ курдскаго племени близь Эрбиля, Таджэддинъ-Хadaрѣ, сынѣ Солеймана, писателѣ, соединявшемъ съ воинскими доблестями даръ слова.

Извѣстный въ арабской словесности Абульфеда былъ близкій родственникъ знаменитаго Саладина, слѣдственно также курдскаго происхожденія[53]).

Ибнъ-Батута (въ XIV ст.) упоминаетъ объ ученомъ курд-

стоятъ выше всякаго другаго на востокѣ.» Fontanier, Voy. en Orient. Turquie d'Asie стр. 165) ставитъ также Курдовъ выше Турокъ.

52) См. также Barb, Ueber die Kurden-Chronik, стр. 12.

53) См. Reinaud предисловіе къ арабскому тексту Абульфедовой географіи (Géographie d'Aboulfeda, texte arabe par Reinaud et Mac Guckin de Slane. Paris 1840. 4°.) стр. VII. и слѣд.

скомъ шейхѣ въ горахъ синджарскихъ الشيخ الصالح العابد الزاهد عبد الله الكردى[54]).

Языкъ ихъ сохранилъ въ центрѣ Курдистана свою самостоятельность и формы его развивались независимо отъ персидскаго, съ которымъ онъ находится въ ближайшемъ сродствѣ (см. что ниже «о курдскомъ языкѣ, въ ученомъ мірѣ.»

При обсужденіи народности, т. е. образа жизни, обычаевъ и характера Курдовъ можно, при нынѣшнихъ данныхъ, имѣть въ виду только племена средняго, центральнаго Курдистана и племена юговосточныя, т. е. лурскія. Югозападныя и сѣверозападныя получили много инородныхъ примѣсей, смѣшавшись съ Грузинами, Армянами и Османами, но курдскій элементъ въ такихъ случаяхъ оставался всегда господствующимъ. Основательное изученіе отдѣльныхъ нарѣчій курдскаго языка и тщательное наблюденіе надъ тонкими ихъ оттѣнками суть требованія, которыя до сего времени еще не исполнены. Къ тому должно еще присоединиться добросовѣстное обработываніе многочисленныхъ источниковъ для исторіи этого народа. Только по исполненіи этихъ требованій этнографическая наука достигнетъ до положительныхъ результатовъ относительно Курдовъ. Ни одинъ изъ путешественниковъ, посѣщавшихъ Курдовъ, не изучилъ нынѣшняго ихъ быта въ цѣлости, и по этому, при всей многочисленности сочиненій, повѣствующихъ о нихъ, не имѣемъ мы ни одного, которое бы намъ могло дать полное понятіе объ этомъ народѣ. Путешествіе, подобное предпринятому покойнымъ Шегреномъ для изученія быта иранскихъ Осетинцевъ, должно бы предпринять и относительно курдскихъ племенъ. Главнѣйшій интересъ доставилъ-бы языкъ. Слѣдующее обозрѣніе всего того, что сдѣлано до сей поры для знанія курдскаго языка, подтвердитъ мое мнѣніе.

---

54) См. Voyages d'Ibn Batoutah. Texte et trad. par C. Defrémery et le Dr. B. R. Sanguinetti. T. II. (1854) стр. 142.

V. Курдскій языкъ въ ученомъ мірѣ.

Путешественники, жившіе между Курдами, обращали мало вниманія на ихъ языкъ, и бóльшею частію совсѣмъ не старались изучать его, а тѣ, которые знакомились съ нимъ, изучали только одно или другое нарѣчіе, и то, не будучи знакомы съ требованіями лингвистической науки.

Уже въ 1762 г. выразилъ Михаэлисъ[55]) желаніе, чтобы путешественники, отправляющіеся датскимъ королемъ на востокъ, старались собиратьданныя о языкѣ курдскомъ, а въ 1764 г.[56]) великій ученикъ его, Шлёцеръ, въ представленномъ Императрицѣ Екатеринѣ II планѣ путешествія на востокъ[57]), также не выпустилъ изъ вида Курдовъ и ихъ языкъ, въ чемъ не трудно убѣдиться изъ приведенныхъ внизу словъ самаго Шлёцера[58]).

Первый, который познакомилъ ученый міръ съ языкомъ Курдовъ, былъ патеръ Гарзони, членъ римской пропаганды, жившій, съ 1764 г., 18 лѣтъ миссіонеромъ въ Амадіи (см. стр. 7 и 8 предисловія къ его грамматикѣ). Плоды своихъ трудовъ онъ издадъ подъ заглавіемъ: Grammatica e vocabulario della lingua kurda composti dal P. Maurizio Garzoni de Predicatori Ex-

---

55) См. Joh. Dan. Michaelis Fragen an eine Gesellschaft gelehrter Männer, die auf Befehl Ihro Majestät des Königs von Dänemark nach Arabien reisen. Frkf. a. M. 1762. 8°, стр. 220.

56) См. A. L. Schlözers Leben, von ihm selbst beschrieben. Götting. 1802. 8°, стр. 274.

57) См. Планъ путешествія на востокъ и планъ древней Русской Исторіи, отпечатанный въ Журн. Мин. Нар. Просв. Ч. XXV. (1840) Отд. V, стр. 1—4.

58) Въ выше упомянутомъ планѣ (стр. 4) мы читаемъ: «Если угодно и если я буду имѣть возможность, то проникну даже въ Персію, увижу окрестности Евфрата и Тигра и возвращусь чрезъ Каспійское море или чрезъ Понтъ Эвксинскій.» Шлёцеръ, самъ приводившій выше (примѣч. 55) означенное сочиненіе, не могъ здѣсь не имѣть въ виду и Курдовъ, въ которыхъ онъ видѣлъ потомковъ древнихъ Халдеевъ; см. его разсужденіе «Von den Chaldäern» (въ Михаэлиса Repertorium für Biblische und Morgenländische Literatur. Th. VIII. (1781) стр. 113—176), которое онъ заключаетъ словами: «Sollten die Chaldäer (oder auch die Kurden) über lang oder kurz das Glück haben, dass ihre Sprache ans gelehrte Tageslicht komme; sollte über kurz oder lang ein Chaldäisches Wörterbuch erscheinen. . . .»

Missionario Apostolico. Roma MDCCLXXXVII. Nella Stamperia della Sacra Congregazione di Propaganda Fide (288 стр. 8°.), сочиненіе весьма рѣдкое. Первые, обратившіе на него вниманіе ученаго міра, были Валь и Михаэлисъ[59]), давъ рецензіи. Содержаніе книги отца Гарзони слѣдующее. Предисловіе (стр. 1—10); объ алфавитѣ (11—16); имена числительныя и склоненіе (стр. 17—18); о существительныхъ, прилагательныхъ и мѣстоименіяхъ (стр. 19—23); о глаголѣ (стр. 23—48); таблица предлоговъ и нарѣчій (стр. 49—54); собраніе словъ, распредѣленное по предметамъ (слова относящіяся до времени, до стихій, до погоды, до человѣческаго тѣла, до семейнаго родства, стр, 54—62); привѣтствія и другія обычныя фразы (стр. 67—69); разговоры (70—74); словарь съ итальянскаго на курдскій языкъ; Отче Нашъ и Ave Maria на курдскомъ языкѣ (стр. 283 и 284), и исправленія опечатковъ (стр. 286—287).

П. Гарзони (стр. 7) говоритъ, что первый миссіонеръ, пребывавшій въ Курдистанѣ, былъ доминиканецъ P. Leopoldo Soldini (съ 1760 по 1779 г.); онъ жилъ въ Заху на Хабурѣ. Вѣроятно, что этотъ Солдини былъ одинъ изъ тѣхъ трехъ доминиканцевъ, которые, по свѣдѣніямъ полученнымъ путешественникомъ Бьёрнстолемъ[60]), въ Константинополѣ въ 1778 г., чрезъ отца Рафаэля Зеровонискаго (Zerowonisky), проживали нѣсколько лѣтъ сряду въ Курдистанѣ, на сѣверѣ отъ Мосула, и составили для собственнаго употребленія курдскій словарь, который тогда еще находился въ рукописи и до сего времени, сколько мнѣ извѣстно, не былъ напечатанъ.

Трудъ Гарзони, если взять въ соображеніе званіе его и то обстоятельство, что онъ не имѣлъ предшественниковъ по своему

---

59) См. Wahl (G.) въ его Magazin für alte, besonders morgenländische und biblische Literatur, Lief. 3. (Halle 1790. 8°.) стр. 147—156, и Michaelis (J. D.) Neue Orientalische und Exegetische Bibliothek, 6. Thl. (Götting. 1789. 8°.) стр. 153—177.

60) См. Björnståhls (Jac. Jon.) Briefe auf seinen ausl. Reisen an d. königl. Bibliothekar C. C. Gjörwell in Stockholm. Aus dem Schwed. übers. v. Chr. Heinr. Groskurd, Bd. VI, Heft 1. (1783) p. 118—120.

предмету, весьма важенъ; болѣе отъ него требовать было-бы несправедливо, хотя собранный имъ матеріалъ и переданъ не совсѣмъ отчетливо.

Послѣ Grammatica e vocabulario della lingua kurda, слѣдуетъ упомянуть здѣсь собранія 63 курдскихъ словъ въ Hervas Vocabul. polygl. стр. 255 и слѣд., потомъ собраній Гюльденштедта и Клапрота. Первый собралъ въ свои путешествія по Кавказу 227 словъ (только существительныя, прилагательныя, числительныя и частицы рѣчи, но ни одпаго глагола); они были изданы 1) въ Сравнительномъ Словарѣ Импер. Екатерины, № 77, 2) въ его Reisen durch Russland und im Kaukas. Geb. herausg. von Pallas. St. Pet. 1787—91 (ч. II, стр. 545—552) и 3) у Клапрота въ Beschreib. der kaukas. Länder. Berlin 1834, стр. 239—246.

Клапротъ, во время своего пребыванія въ Тифлисѣ собралъ изъ устъ Курда, урожепца мушскаго, около 300 словъ, которыя издалъ въ періодическомъ изданіи Гаммера Fundgruben des Orients (Mines de l'Orient), ч. IV, стр. 312—321 (Kurdisches Wörterverzeichniss mit dem Persischen und andern Sprachen verglichen).

Въ упомянутомъ томѣ издатель этого сборника напечаталъ (стр. 240—247) заимствованное у турецкаго путешественника Эвліи курдское стихотвореніе на зоранскомъ діалектѣ.

Въ томъ-же томѣ того-же сборника издатель напечаталъ (стр. 380—382) сатирическое стихотвореніе на курдскомъ нарѣчіи Рузгіанъ.

Сказанное Аделунгомъ въ его Mithridates, ч. I, стр. 294—299 и ч. IV. стр. 102 и 500 о курдскомъ языкѣ заимствовано у Гарзони[61]).

Ричь, въ Narrative of a Residence in Koordistan, ч. I, стр. 394—398 подъ заглавіемъ: Specimens of the koordish language,

61) Тотъ-же отзывъ можно сдѣлать о томъ, что говоритъ Anton (C. G.) о курдскомъ спряженіи въ сочиненіи: Unterscheidungszeichen der occidentalischen und orientalischen Sprachen, стр. 33; см. также Eichhorn Gesch. der neueren Literatur. T. V. (Götting. 1807) стр. 336, 337.

собралъ около 200 курдскихъ словъ четырехъ нарѣчій (Koordistan proper, Bulbassi, Loristan, Feileh.)

Базельскій Миссіонеръ Гёрнле (Hörnle) представилъ краткій обзоръ [62]) нарѣчій курдскаго языка. Онъ говоритъ: «Что касается до языка курдскаго, то мы, во время нашего путешествія, увѣрились, въ подтвержденіе собранныхъ нами извѣстій, что почти всякое племя говоритъ своимъ нарѣчіемъ. Кромѣ того мы убѣдились, что всѣ нарѣчія имѣютъ между собою семейное сродство, что различныя племена отчасти другъ друга понимаютъ, и что, при основательномъ изученіи этихъ нарѣчій, возможно-бы было опредѣлить ихъ происхожденіе и связь. Различныя сравненія убѣдили насъ, что корни курдскаго языка персидскаго происхожденія (авторъ хотѣлъ вѣроятно сказать, или выразился-бы вѣрнѣе, сказавъ: общаго происхожденія съ корнями персидскаго языка) и согласны съ персскимъ. Отъ того и внутреннее устройство курдскаго языка согласно со внутреннимъ устройствомъ персидскаго. Правила словопроизведенія персидскаго языка имѣютъ, почти безъ исключеній, вѣсъ и въ курдскомъ. Только запасъ словъ отчасти различенъ: въ курдскомъ языкѣ встрѣчаешь не только другія коренныя слова, но и другія флексіи и суффиксы. Выговоръ также отличается отъ персидскаго, даже въ словахъ заимствованныхъ изъ арабскаго и персидскаго языковъ [63]).

«Курдскій языкъ имѣетъ два главныя нарѣчія, южное и сѣверное, и каждое изъ нихъ подраздѣляется на отрасли, а каждая отрасль еще на новыя вѣтви или подраздѣленія. Къ сѣверному нарѣчію принадлежатъ отрасли племенъ Микри, Хеккіари и Шекаки и нарѣчіе синджарскихъ Езидовъ, хотя эта послѣдняя довольно отдалена отъ прочихъ отраслей того-же на-

62) См. (Baseler) Magazin за 1836 г. книжку 3-ю стр. 404—408; ср. Rödiger въ Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenlandes, III. Band (Gött. 1840. 8°.) стр. 11. 12.

63) «Слова Курда, говоритъ Абовіанъ, какъ будто выходятъ изъ пустой бочки или скорѣе глубокой пучины, въ какихъ-то звукахъ твердыхъ непріятныхъ для европейскихъ ушъ.» (Кавк. 1848. № 46. стр. 164.)

рѣчія. Эти четыре отрасли имѣютъ различныя вѣтви, и племена говорящія ими обитаютъ въ горахъ на западѣ, югѣ и сѣверозападѣ отъ урмійскаго озера, и распостранены внизъ до Сенны, оттуда до Сулейманіи; потомъ вверхъ чрезъ Керкюкъ и Мардинъ до Діарбекра и оттуда до ванскаго озера, обнимая пространство 1800 м., съ числомъ 300,000 жителей.

«О южномъ нарѣчіи курдскаго языка собрали мы здѣсь на сѣверѣ (въ Урміи) менѣе удовлетворительныя свѣдѣнія. Къ нему принадлежатъ отрасли: Леки, Кермандж, Келгури, Гурани и Лори; племена эти живутъ въ горныхъ долинахъ Загроса, на Югѣ Сенны и въ Кирманшахѣ, внизъ до Луристана, и частію покорны Персіи или Турціи, частію независимы. Изъ этого видно, что оба нарѣчія весьма различны, между тѣмъ какъ ихъ отрасли и вѣтви имѣютъ болѣе сродства между собою; кажется, что племена, къ которымъ относятся различныя отрасли одного нарѣчія, съ легкостію другъ друга понимаютъ.»

Въ другомъ мѣстѣ говоритъ тотъ же миссіонеръ [64]): «ясно, что между отраслями сѣверными и южными есть различіе, выражающееся частію въ выговорѣ, частію въ словахъ, частію во внутреннемъ устройствѣ языка.»

Дополненіемъ къ этимъ поверхностнымъ указаніямъ на существующія областныя оттѣнки курдскаго языка, можетъ послужить сказанное объ этомъ языкѣ покойнымъ В. Диттелемъ въ его «Обзорѣ трехгодичнаго путешествія по Востоку.» [65]). «Продолжая изученіе языка многочисленнаго племени Курдовъ (Кюрди), я нашелъ, что онъ дѣлится на многія діалекты, о которыхъ до нынѣ никто не упоминалъ; такъ же распадается и самый народъ Курды на множество колѣнъ, по большей части не исчисленныхъ. Какъ провинціи Курдовъ занимаютъ собою часть Турціи, то вліяніе языка турецкаго на языкъ тѣхъ колѣнъ объ-

64) См. (Baseler) Magazin за 1836 г. кн. III, прибавл. № III. Auszug aus d. Tagebuch der Brüder Hörnle und Schneider, стр. 501.

65) См. Журн. Мин. Нар. Просв. Ч. LVI. отд. IV, стр. 9. Ср. выше стр. 5. зам. 8.

ясняется самъ собою; въ языкѣ Курдовъ Персіи видно преобладаніе персидскаго. Арабскій языкъ, какъ элементъ обоихъ, т. е. турецкаго и персидскаго, входитъ также въ языкъ и особенно въ письменную литературу Курдовъ. Народъ этотъ дѣлится на множество племенъ или колѣнъ, изъ которыхъ мы знаемъ только не многія по именамъ (по Гаммеру до 70)[66]), потому и не возможно указать съ достовѣрною точностію на всѣ діалекты, которыми говорятъ въ Курдистанѣ. Въ Персіи, многочисленныя племена Курдовъ называютъ себя Леки и говорятъ языкомъ, который различается отъ другаго нарѣчія Люри; сюда включается и огромное племя Бахтіарцевъ, которое имѣетъ свою литературу, такъ точно какъ и первыя. Эти два нарѣчія Курдовъ и съ тѣмъ вмѣстѣ третье называемое мною Кюрди, было предметомъ моихъ занятій[67]).»

Повѣствуемое прочими путешественниками о курдскихъ нарѣчіяхъ, еще менѣе удовлетворительно выше приведеннаго: такъ турецкій путешественникъ Эвлія довольствуется исчисленіемъ 15 нарѣчій[68]), а Карстенъ Нибуръ слышалъ только о трехъ нарѣчіяхъ[69]). Чистѣйшее курдское нарѣчіе, по свидѣтельству Керъ

---

66) По Риттеру уже въ 1844 г. можно было насчитать до 200.

67) Въ рукахъ наслѣдниковъ Диттеля находилась еще два года тому назадъ рукописная его диссертація о курдскихъ нарѣчіяхъ, написанная имъ для полученія степени доктора.

68) См. Fundgruben des Orients ч. IV, стр. 246. Эти 15 нарѣчій суть:
لسان(5 لسان محمودى(4 لسان عونيكى(3 لسان حكارى(2 لسان زاره (1
لسان حريرى(9 لسان سنجار(8 لسان يساوى(7 لسان جزيرەوى(6 شروانى
(14لسان چابونى(13 لسان حالتى(12 لسان صورانى(11 لسان اردلان(10
.لسان روزنكى(15 لسان عمادى

69) См. Niebuhr Reisebeschreib. II, 330: нарѣчія караджоланское, хой-занджанское и сѣверное. Абовіанъ (Кавк. № 46, стр. 164) говоритъ: «курдскій языкъ дѣлится на два главныя нарѣчія, собственно курдское и такъ называемое *Саса*, до того отличающееся отъ перваго, что оно вовсе не понятно Курду, который предварительно не научился ему. Нарѣчіемъ Саса говорятъ въ *Эгнустъ*, *Тужикъ*, *Мушъ* и другихъ округахъ, но тѣ, которые говорятъ имъ, понимаютъ также обыкновенный разговорный языкъ народа, въ свою очередь измѣняющійся въ

Портера (см. Travels II, 458) говорится племенами вокругъ Бидлиса, въ Ревандузѣ и Курдами, обитающими на Ю. В. отъ ванскаго озера.

На основаніи матеріаловъ, собранныхъ отцомъ Гарзони, Гюльденштедтомъ, Клапротомъ, Ричемъ и списковъ переводовъ съ персидскаго на курдскій языкъ, привезенныхъ миссіонеромъ Гёрнле, два извѣстные германскіе лингвисты, Потъ и Рёдигеръ, публиковали въ Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenlandes подъ заглавіемъ: Kurdische Studien рядъ изслѣдованій о курдскомъ языкѣ[70]).

Профессоръ Березинъ познакомилъ насъ въ своихъ Recherches sur les dialectes persans. Kasan 1853. in 8°. [71]) съ двумя курдскими нарѣчіями, называемыми имъ: восточнымъ и западнымъ. Первый, по его свѣдѣніямъ, говорится курдскими племенами въ Хорасанѣ, именно: Шадуллу въ Бужнурдѣ, Закуррулу въ Кучанѣ, Каванлу въ Рейканѣ, Турусанлу въ Чарунѣ, и Карачунлу въ Саменганѣ. Г. Березинъ изучилъ это нарѣчіе въ Тегеранѣ, по случаю пребыванія тамъ нѣкоторыхъ хорасанскихъ Курдовъ. Западное (курдистанекое, کرمانجی) нарѣчіе то же самое, которое изложено у Гарзони. Г. Березинъ изучилъ его въ Мосулѣ[72]).

выговорѣ каждаго отдѣльнаго племени.» Ричь (Narrat. I, 376) упоминаетъ племени *Заза* (Zaza), обитающаго въ горахъ Гассанъ, части Тавра, между Діарбекиромъ, Палу и Мушомъ.

70) См. т. III означеннаго сборника стр. 1—25. (I. Allg. Ansicht der kurdischen Sprache, Statistik und Literatur Рёдигера), стр. 25—63 (II. Lautlehre Потта) т. IV. стр. 1—42, 259—280, т. V. стр. 57—83 и. т. VII. стр. 91—167 (III. Naturgeschichtliches aus d. kurdischen und andern Sprachen Westasiens Потта). Продолженіе къ этимъ изслѣдованіямъ статья Потта: «Kurdisches» въ Zeitschr. f. d. Wissensch. der Sprache v. Dr. Alb. Hoefer II, стр. 353—361. Изъ статьи Рёдигера заимствована статейка американскаго Проф. Эдварса, въ Journal of the American Oriental Soc. стр. 120—124. (Note on the Kûrdisch Language by Edwards) какъ и сказанное въ Риттера Erdkunde, ч. IX. стр. 627—633.

71) См. 1-re partie стр. 118—158 и 2-de partie, стр. 25—38 и 3-e partie, Vocabulaire. Рецензія г. Академика Дорна въ двадцать третьемъ присужденіи учрежденныхъ П. Н. Демидовымъ наградъ, 28 мая 1854 г. (Спб. 1854. 8°) стр. 195—200.

72) Г. Ходзко, авторъ персидской грамматики, занимается составленіемъ

Изъ изслѣдованій Рёдигера и Потта слѣдуетъ, что курдскій языкъ принадлежитъ къ группѣ языковъ иранскихъ; это видно изъ грамматическаго его устройства, а равно и изъ бо̀льшей части словъ. Въ ближайшемъ сродствѣ находится онъ съ новоперсидскимъ языкомъ, но во многихъ отношеніяхъ онъ подвергся болѣе разрушенію именно въ сокращеніи, и другихъ искаженіяхъ гласныхъ, въ усѣченіи флексій, утратѣ производныхъ суффиксовъ, потерѣ простыхъ глаголовъ и замѣнѣ ихъ перефразою съ помощью вспомогательнаго глагола, между тѣмъ какъ новоперсидскій языкъ, сдѣлавшись литературнымъ, успѣлъ тѣмъ спастись отъ быстраго разрушенія. До извѣстнаго времени, именно пока въ парси ни явилась письменность, курдскій языкъ былъ довольно близокъ новоперсидскому, но потомъ уже быстро шелъ своимъ путемъ. Оба эти языка, происходя отъ одного корня, равно близки къ зендскому. Въ одномъ отношеніи новоперсидскій и курдскій языки имѣли равную участь: съ распостраненіемъ ислама надъ областями Персовъ и Курдовъ, языки ихъ приняли множество арабскихъ словъ, которыя часто употребляются, въ особенности въ соединеніи съ природными вспомогательными глаголами, какъ: дѣлать, давать, быть. Въ послѣдствіи прибавилось, именно въ западныхъ и сѣверозападныхъ частяхъ Курдистана, еще новое, хотя и менѣе значительное приращеніе турецкихъ словъ. Но ни турецкій, ни арабскій элементъ не имѣли существеннаго вліянія на внутреннее грамматическое устройство языка; оба элемента остались прислоненными и ихъ легко отличить отъ настоящаго курдскаго. Что-же касается до арамійскихъ и греческихъ словъ, встрѣчающихся въ курдскомъ, то послѣднія или заимствованы чрезъ посредство Арабовъ и Турокъ, что легко узнать по

курдскаго словаря (см. Laurens въ Illustr. 1854. Févr. № 574 стр. 119). Нѣсколькo курдскихъ словъ, относящихся до одежды собраны въ Koch Wanderungen, ч. II. Курдскія слова, встрѣчающіяся у Шопена (Истор. памятн. Арм. Обл.) кажется собраны имъ у Курдовъ Эриванской Губерніи.

формамъ, въ которыхъ они приняты, или они были издревле въ употребленіи, и въ такомъ случаѣ встрѣчаются также въ персидскомъ языкѣ. Число арамійскихъ словъ весьма незначительно; вѣроятно, что они перешли отъ сосѣднихъ сирійскихъ и несторіанскихъ христіанъ (см. Rödiger въ Zeitschr. f. d. K. d. Morgenl. т. III, стр. 1—3.)

Грамматическое и лексикографическое сравненіе курдскаго съ прочими иранскими языками нынѣ въ большемъ размѣрѣ еще не возможно. Заслуживаетъ однако быть разсматриваемымъ вопросъ: до какой степени въ лингвистическомъ отношеніи сродны Курдамъ сосѣдніе съ ними съ нѣсколькихъ тысячъ лѣтъ Армяне? Съ появленія въ свѣтъ Армянской Грамматики берлинскаго Профессора Петерманна[73]), предположеніе о существованіи внутренней связи между армянскимъ и иранскими языками нашло многихъ рѣшительныхъ приверженцевъ[74]). Но нельзя оставить неупомянутымъ, что одинъ изъ величайшихъ лингвистовъ нашего времени, который всегда съ большею осторожностью высказывалъ свое мнѣніе о ближайшемъ или отдаленнѣйшемъ сродствѣ отдѣльныхъ языковъ, именно Профессоръ Поттъ все еще держится того мнѣнія, что армянскій языкъ не имѣетъ того чисто индоевропейскаго типа, который имѣетъ греческій или славянскій языкъ[75]). Академикъ Куникъ, много занимавшійся сравнительною историческою этнографіею, считаетъ вѣроятнымъ, что Өракійцы, Даки (Геты), Маке-

---

73) Grammatica linguae armeniacae. Auctore H. Petermann. Berolini. 1837. 8°.

74) См. м. проч. Die Grundlage des Armenischen im Arischen Sprachstamme von Fr. Windischmann (Abhandlungen der 1-ten Classe der Akad. der Wissensch. Bd. III. Abth. II. München 1846, стр. 1—49), De Ariana linguae gentisque Armeniacae indole Prolegomena. Scripsit R. Gosche. Berol. 1847 и сочиненія весьма начитаннаго, но въ дурной методѣ справедливо обвиняемаго Павла Бёттихера: Arica. Halae 1851 и Zur Urgeschichte der Armenier. Ein philologischer Versuch. Berlin 1854.

75) См. Потта Indogermanischer Sprachstamm (Encyclopädie von Ersch und Gruber. 2-te Section Th. 18, Leipz. 1839 стр. 46.) и рецензію его на сочиненіе Гана (Hahn) объ Албаніи въ Blätter für literarische Unterhaltung. Leipz. 1854. № 23, стр. 411.

донны, Иллирійцы (предки нынѣшнихъ Албанцевъ) составляли особенную вѣтвь индоевропейскаго племени, которая, по какимъ-то бы ни было причинамъ, имѣла историческую связь съ армяно-фригійско-каппадокскимъ народомъ. О распространеніи послѣдняго въ Малой Азіи въ древности писалъ разсужденіе берлинскій академикъ Кипертъ[76]).

VI. Слѣды словесности у Курдовъ.

У Курдовъ своя поэтическая литература, отчасти оригинальная, отчасти перенесенная съ персидской почвы[77]). Къ сожалѣнію она почти совсѣмъ неизвѣстна. Письмена употребляются арабско-персидскія. Кромѣ народныхъ пѣсенъ существуютъ переводы персидскихъ эпическихъ стихотвореній Фирдуси, Низами и др.[78]). Диттель пишетъ, что открылъ оду «Богъ», откровеніе муллы Неджефа, но она осталась неизвѣстною[79]). Тотъ же самый путешественникъ пишетъ, что племя Бахтіарцевъ имѣетъ свою литературу (см. въ указанномъ мѣстѣ), а миссіонеръ Гёрнле сообщаетъ о панегирическихъ стихотвореніяхъ керманшахскихъ Курдовъ, посвященныхъ шахамъ нынѣшней династіи[80]).

Курды любятъ музыку[81]), которая у нихъ носитъ отпечатокъ меланхоліи. Въ празднество рамазана слышалъ Ричь хлѣбопашцевъ, пріятно и нѣжно игравшихъ, unisono, на бил-

76) Оно извлечено въ Извѣстіяхъ Берлинской Академіи за 1854 г. (Bericht über die Verhandlungen etc.) стр. 175 и 196.

77) Southgate хотя и говоритъ: «The Kurds have no literature, nor is their language a written tongue» (см. Narrative of a Tour т. I. стр. 285), однакоже нѣсколько строкъ ниже прибавляетъ: A few books of poetry in their own tongue, but written in the Arabic character, compose all their literature of which I have any knowledge.»

78) См. Baseler Miss. Mag. 1836, стр. 491; Ritter Erdk. IX. стр. 632. 633; Rödiger въ Zeitschr. f. d. K. d. M. III. стр. 15—17.

79) См. Журн. Мин. Нар. Пр. ч. LVI, отд. IV. стр. 9.

80) См. Ritter Erdk. въ указанномъ мѣстѣ.

81) См. Rich Narrat. I, 319, II, 262; Ritter Erdkunde Th. IX. (1840) стр. 622. 623; Rödiger въ указ. м. стр. 13, 14.

варѣ (свирели изъ тростника, Rich. Narrat. I, 138) свои однообразныя и меланхолическія пѣсни. Любимая ихъ пѣснь «Лейлиджанъ» (душа Лейлы). Многія довольно длинны и состоятъ изъ двухстишій. Свирель пастуховъ называется «шерашалъ» и рѣзана изъ дерева; звуки ея громки, но не лишены благозвучія; ею они разгоняютъ скуку одиночества и съ помощью ея мастерски управляютъ огромными стадами овецъ (см. Абов. Кавк. 1848. № 47, стр. 188). Многія изъ пѣсенъ поются попеременно хоромъ. Пѣсни жнецовъ о Ферхадѣ и Ширинѣ воспоминали Ричу тассовы станцы венеціанскихъ гондоліеровъ. Абовіанъ (Кавк. 1848, № 47, стр. 188) находитъ, что «народная поэзія Курдовъ совершила изумительные шаги и достигла возможнаго совершенства, и увѣряетъ, что каждый Курдъ, каждая Курдинка врожденные поэты въ душѣ[82]). Они воспѣваютъ очень просто и не замысловато свои долины, горы, водопады, ручьи, цвѣты, оружіе, коней, воинскіе подвиги, своихъ красавицъ и прелесть ихъ — все доступное ихъ чувствамъ и понятіямъ.» Жаль, что изъ этихъ произведеній намъ только не многія извѣстны. Вагнеръ (Reise nach Persien II, стр. 256—258) сообщилъ намъ переводы шести коротенькихъ пѣсенъ, и текстъ одной изъ нихъ (только 4 стиха). Сохранились-ли еще собранныя покойнымъ Диттелемъ пѣсни, мнѣ неизвѣстно.

Леярдъ сообщаетъ намъ также нѣчто о поэзіи и музыки Курдовъ-Езидовъ[83]). Онъ говоритъ, что пѣніе ихъ при гробницѣ шейха Ади торжественно и печально. Столь патетической и вмѣстѣ съ тѣмъ пріятной музыки, говоритъ онъ, я не слыхивалъ. Звуки флейты гармонически сливались съ голосами мущинъ и женщинъ, прерываемыми въ равные интервалы ударами кимваловъ и бубновъ.

---

82) Леярдъ (Discov. стр. 320) противорѣчитъ тому; онъ, какъ говоритъ, между Курдами и Лурами никогда не встрѣчалъ поэтовъ импровизаторовъ.

83) См. Layard Niniveh and its Rem. I, 292. Въ прибавленіи (App. 3) къ послѣднему своему сочиненію, Discoveries, Л. сообщилъ три образцы музыки Езидовъ, текстъ и мелодіи.

VII. Религіозное состояніе курдскихъ племенъ. Езиды.

Бóльшее число Курдовъ магометанскаго вѣроисповѣданія и придерживаются ученія Шафи, а нѣкоторыя племена и Шіиты. Вообще они плохіе мусульмане, не вѣруютъ въ неизбѣжность предопредѣленія, не принимаютъ предосторожности противъ чумы, не почитаютъ грѣхомъ употребленіе крѣпкихъ напитковъ и, по понятіямъ Турокъ и Персіанъ, очень вольно обходятся съ женщинами. Турки говорятъ, что Курды во многихъ отношеніяхъ похожи на Европейцевъ.

Изъ Курдовъ-христіанъ бóльшее число, если не всѣ, принадлежатъ къ несторіанской сектѣ[84]). Они сами считаютъ себя потомками Израэлитянъ, и Грантъ сильно защищалъ это мнѣніе, но оне опровержено Робинсономъ (см. Perkins, A. Residence стр. 2). И въ самомъ дѣлѣ, Кохъ совершенно справедливо говоритъ, что Несторіанъ курдистанскихъ горъ, судя по ихъ физическимъ свойствамъ, надобно считать Курдами[85]). Кромѣ того Перкинсъ (стр. 7) увѣряетъ, что Несторіане обитающіе въ горахъ, сходствуютъ, въ отношеніи образа жизни и по суровости и необузданности нрава, со своими сосѣдями, Курдами. Языкъ, кото-

---

84) См. Russegger Reisen I. стр. 666, Ritter Erdk. Th. XI (1844) стр. 139.

85) Koch, Zug der Zehntausend стр. 185. Ср. Perkins, Residence стр. 7 и 17. Портреты курдскихъ и несторіанскихъ лицъ въ этомъ сочиненіи имѣютъ величайшее сходство. Беджеръ также возстаетъ противъ мнѣнія Гранта. Онъ часто имѣлъ случай видѣть представителей обоихъ племенъ, Несторіанъ и Евреевъ, вмѣстѣ, именно въ Амадіи, и нашелъ большое различіе, какъ въ чертахъ лица, такъ и въ тѣлесномъ сложеніи. Это различіе, говоритъ Беджеръ, также велико какъ различіе между Евреемъ и всякимъ природнымъ европейцемъ; головы Несторіанъ круглы, какъ у саксонскаго племени, между тѣмъ, какъ Евреи въ этихъ странахъ сохраняютъ высокій, почти конусообразный черепъ. Кромѣ того у бóльшей части встрѣчаются свѣтлые волоса и свѣтлые глаза. Равнымъ образомъ Б. отрицаетъ отзывъ Гранта, будто между Несторіанами часто встрѣчаются имена лицъ Ветхаго Завѣта. Въ спискѣ 80 мужскихъ именъ нашелъ онъ только 10 Ветхаго и 12 Новаго Зав., а многія и общія Курдамъ, а изъ равнаго числа женскихъ только 8 принадлежали Священному Писанію. См. Badger The Nestorians I. Противъ еврейское происхожденіе курдистанскихъ Несторіанъ возстаетъ также Энсвортъ въ Trav. and Res. II. стр. 256 и сл. и, по его словамъ, Milman Hist. of the Jews I, стр. 247.

рымъ они говорятъ, новосирійскій[86]), смѣшанный въ областяхъ Тіяри и Хеккіари со многими курдскими словами и отличающійся рѣзско отъ древнесирійскаго, на которомъ писаны ихъ священныя книги. Но и самъ курдскій языкъ между ними въ употребленіи. Обитающіе въ урмійской равнинѣ Несторіане имѣютъ преданіе, будто ихъ предки вышли изъ сосѣдственныхъ курдистанскихъ горъ и посѣлились здѣсь, 500 или 600 лѣтъ тому назадъ. Но уже 800 лѣтъ до нашего времени жили здѣсь Несторіане, что по словамъ Перкинса (стр. 9) подтверждается рукописью найденною въ бывшемъ христіанскомъ храмѣ, превращенномъ нынѣ въ мечеть[87]).

Можетъ быть, что и между Якобитами, обитающими въ Джебель-Турѣ (у Southgate Tour-Dagh) и вокругъ Бидлиса многіе курдскаго происхожденія: курдскій языкъ и курдская одежда употребительны между ними[88]). Масуди, по свидѣтельству Катермера, говоритъ, что Курдами считаютъ и христіанъ-якобитовъ обитающихъ вокругъ Мосула и въ горахъ Джюди[89]). Между Якобитами близь Мардина нѣкоторые скрытые языч-

---

86) См. Rödiger въ Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes т. II. стр. 79. Ueber die aramäische Vulgairsprache der heutigen syrischen Christen, и Ritter Erdk. IX. стр. 679 и слѣд.

87) Свѣдѣнія о несторіанской сектѣ и ея исторіи представляютъ слѣдующія сочиненія: Assemanni Bibl. Orient. т. IV, Mosheim Historia ecclesiastica, приведенныя уже въ библіографическомъ обозрѣніи сочиненія: *Grant* The Nestorians or the Lost Tribes, *Southgate* Narrative of a tour etc., *Smith* and *Dwight* Missionary Researches, *Perkins* A Residence of eight years, etc. *Ainsworth* Travels and Res. (ch. XL—XLII), *Layard* Niniveh and its Remains, и его Discoveries in Niniveh and Babylon, *Badger* The Nestorians and their rituals, Ritter Erdkunde, Th. IX (1840) стр. 636—687; кромѣ того см. статьи: въ Missionary Herald (Boston) за авг. 1838: Missions of the Nestorian Christians in Central and Eastern Asia, и въ United Service Journal за 1847, I. стр, 188: *Hadji-Abdallah* Account of the massacre of the Nestorians of Kurdistan, in 1846; *Wagner* (*M.*) R. u. Pers. II. 124—158. *Drouville* Voy. en Perse I. (ch. XVII) стр. 105—111, и наконецъ новѣйшее сочиненіе по этому предмету: *Laurie* (T.) Dr. Grant and the Mountain Nestorians. Washington 1853. (440 стр.) 12°.

88) См. Badger The Nestor. I. стр. 54. 55.

89) См. Notices et Extraits, т. XIII, стр. 304.

ники, такъ называемые Шемзіе (Shemsiyeh), поклонники солнца [90]); въ Діарбекрѣ ихъ 15 семействъ [91]).

Какъ обломки древняго язычества Месопотаміи и сосѣднихъ странъ, представляютъ не маловажный интересъ Курды-язычники, извѣстные подъ названіями Езидовъ, Али-Уллахи, Чорахъ-сондеранъ.

Первые, т. е. Езиды привлекали вниманіе почти всѣхъ путешественниковъ, посѣщавшихъ страны, протекаемыя Тигромъ и Евфратомъ. Указывая здѣсь, въ замѣчаніи, на реляціи путешественниковъ и на статьи, въ которыхъ говорится о Езидахъ [92]), не могу не высказать, что сдѣланныя до нынѣ изслѣ-

---

90) См. Southgate Narrat. II. стр. 284. 285; ср. Niebuhr Reisebeschreibung II. стр. 396—398; Febvre Theatre de la Turquie ch. XXX, art. XIV. «Des Solaires ou Chamsi», Kunik Analyse въ Mélanges asiat. I. стр. 671. 672.

91) См. Southgate Narrat. II. стр. 296.

92) См. *Rycaut* (*P.*) The history of the Turk. Emp. стр. 92. 93. *Michel Febvre* Theatre de la Turquie ch. XXX, art. V, стр. 363—373. (Въ первомъ отдѣлѣ говоритъ онъ объ образѣ жизни, правахъ и обычаяхъ Езидовъ, стр. 363—367, во 2-мъ о ихъ религіи, стр. 367—370, въ 3-мъ о ихъ суевѣріяхъ и странныхъ обычаяхъ de leurs superstitions et pratiques ridicules, стр. 370—373). Изъ Февюра заимствована бóльшая часть того, что сказалъ *Hyde* въ Veterum Persarum et Parthorum et Medorum Religionis Historia (edit. 1-a Oxonii 1700 fol.) edit. alt. Oxonii 1760. 4°. стр. 515 и слѣд. Стр. 522 ученый англичанинъ ссылается еще на реляцію отца *Шинона* (Chinon), которая мнѣ неизвѣстна (вѣроятно изъ Relations nouvelles du Levant ou Traités de la Religion, du Gouvernement et des autres Coutumes des Perses, des Armeniens et des Gaures. Lyon 1771. 12°). Аббатъ *Сестини* (*Sestini*) въ Viaggi e oposcoli diversi, Berol. 1807, стр. 203—212 сообщилъ свѣдѣнія отца *Гарзони* о Езидахъ, съ которыми онъ уже въ 1781 г., во время своего путешествія изъ Константинополя въ Басору, имѣлъ случай познакомиться. Свѣдѣнія почтеннаго Гарзони были переведены извѣстнымъ *Саси* въ его Description du Pachalik de Bagdad, стр. 183—210, откуда и перешли въ нѣмецкій переводъ этого сочиненія, въ *Ehrmann* Bibl. der Reisebeschreibungen, т. XL. и въ *Buckingham* Travels in Mesopotamia. Далѣе: *Niebuhr* Reisebeschreibung nach Arabien, т. II. стр. 344—347; *Olivier* Voy. dans l'Emp. Ottom. (изд. въ 6 т. т.) т. IV. стр. 242 и 292 и слѣд.; *Dupré* Voy. en Perse I, стр. 106—108; *Jaubert* Voy. en Arm. стр. 123—125; Annales des Voy. т. 49 (1841) стр. 354—357 (Visite chez les Yezdi); *Forbes* Visit to the Sinjar Hills, 1839, with some account of the Yezidees въ Journ. of the Geogr. Soc. vol. IX, стр. 407 и слѣд.; *Grant* въ прибавленіи къ своему сочиненію: The Nestorians or the Lost Tribes (Франц. перев. стр. 213—217); *Poujoulat* Voyage

дованія объ этой языческой сектѣ, имѣли мало успѣха, и именно по двумъ главнымъ причинамъ. Во первыхъ путешественники, сближавшіеся съ Езидами могли узнать мало положительнаго о ихъ вѣрованіяхъ, потому что эта секта, какъ и всѣ языческія секты передней Азіи, скрываютъ оныя, сколько возможно, отъ всякаго посторонняго лица, и обманомъ и хитростью стараются завлечь въ заблужденіе любопытство путешественниковъ; во вторыхъ еще слишкомъ мало старались отъискивать указанія и свѣдѣнія, которыя въ большемъ количествѣ должны содержаться въ историческихъ и богословскихъ литературахъ Армянъ[93]), Арабовъ, Персіанъ и, можетъ быть, Сирійцевъ.

---

dans l'Asie min. I. стр. 355—371; *Ainsworth* Trav. and Res. in Asia minor II. стр. 183—190; (ср. Гаммера въ Jahrb. d. Literat. т. 106, стр. 75—77.) *Southgate* Narrat. II. Append. XII (стр. 308—311); *Layard* Niniveh and its Remains и его Discoveries содержатъ обширнѣйшія свѣдѣнія о езидійской сектѣ, которыя мы имѣемъ (см. въ алфав. указ. къ этимъ сочиненіямъ подъ словомъ Yezidis); *Wagner* Reise nach d. Ararat, стр. 47—54. (см. также Allgem. Zeit. 1846 г. Beil. № 30 и 123, стр. 234. 978—979.) *Wagner* Reise nach Pers. II, стр. 249—281. (Die Yesidis oder Teufelsanbeter, ihre Herkunft, Sprache, Poesie, Religion, Sitten, Gebräuche und Charakterzüge); *Badger* The Nestorians I, стр. 112—134; *Березина* Ѣзиды, статья въ Фролова Магаз. Землев. и Путеш. т. III. стр. 428—434. *Риттеръ* въ IX т. своего извѣстнаго сочиненія стр. 748—762, соединилъ всѣ извѣстія дошедшія до насъ (до 1840 г.), а *Нэандеръ* читалъ въ іюнѣ 1850 г. въ берлинской академіи разсужденіе: Ueber die Elemente, aus denen die Lehren der Yeziden hervorgegangen zu sein scheinen, см. Wissensch. Abhandlungen von Dr. Aug. Neander, herausg. von J. L. Jacobi, Berlin 1851, стр, 112—139. Кромѣ того см. еще слѣд. статьи: G. *Flügel* въ Allg. Encycl. v. Ersch und Gruber, 2. Sect. Bd. 15, стр. 402—407. *Mesmer* Les Yézidis въ Rev. de l'Or. VII. (1845) стр. 294—296; «Іезиды близь озера Гокчи» въ Кавк. за 1846 г. № 143, стр. 171—172 (заимствована изъ Allg. Ztg. 1846 года); «Іезиды» въ Кавк. за 1848 г. № 8, стр. 31—32. E. Boré въ Nouv. Ann. des Voy. 1850. T. III. стр. 195, 196 (реценз. Леярдова Niniveh); «Изъ записокъ кавказскаго старожила» въ Кавк. 1853 г. № 51, стр. 223, 224. (то же самое было уже напечатано въ Русск. Инв. за 1830 г. стр. 868, 871, 872, 875, 876.) и мимоходныя упоминанія о Езидахъ у слѣдующихъ путешественниковъ: Pococke (Descr. of the east.) Beschreib. des Morgenl. Erlang. 1791. Th. III, стр. 302 (§ 359.) Otter Voy. en Turquie, въ нѣмецк. перев. ч. II, стр. 250; Kinneir Journey, стр. 414, 415; Ker-Porter Travels II, стр. 450. Rich Narrat II, стр. 122; Russegger Reisen I, стр. 839, 868; Reise des Missionars Jos. Wolff durch Kleinasien, Turkestan etc. въ Baseler Missions-Mag. 1837, стр. 592. Chesney Exped. I. стр. 51, 113, 251, 272.

93) См. St. Martin Mém. historiques et géogr. sur l'Arménie I, стр. 14. 15.

Русская литература пріобрѣла довольно подробныя свѣдѣнія о Езидахъ чрезъ г. Березина[94]). Но въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ я не могу согласиться съ его взглядомъ; такъ напр. онъ называетъ Езидовъ сосѣдями Курдовъ, а не ихъ соплеменниками, которыми мы ихъ однакоже должны считать, на основаніи свидѣтельствъ Шерефъ-хана, Баръ-Еврея и почти всѣхъ новѣйшихъ путешественниковъ, говорящихъ въ своихъ реляціяхъ о Езидахъ. Арабскаго происхожденія только весьма малое число синджарскихъ Езидовъ (см. Rich, Narrat. II. 122.).

На счетъ личности шейха Ади[95]), почитающагося Езидами пророкомъ, при гробницѣ котораго они совершаютъ ежегодно большое празднество, были высказаны различныя предположенія, но никому изъ тѣхъ, которыми они высказаны, было извѣстно, что Баръ-Еврей довольно точно опредѣляетъ время, въ которое жилъ шейхъ Ади. Стр. 579 латинскаго перевода его сирійской лѣтописи читаемъ мы; «Hoc tempore (т. е. около 1275 г. Р. Хр.) dissiduum ortum est inter duos fratres, filios Scheich Adi, quem tanquam prophetam receperunt Curdaei regionis Mauselensis[96])». Если съ этимъ соединить свидѣтельство Шерефъ-хана,

---

94) См. его статью «Ѣзиды» въ Фролова Маг. Землев. и Путеш. т. III. (1854), стр. 428—454.

95) شيخ عدى у Абуль-фараджа (см. зам. 96), شيخ هادى въ جهان نما Хаджи-Хальфы, стр. ٣٣٩.

96) См. Gregorii Abulpharagii sive Bar Hebraei Chronicon Syriacum, edid. et vert. B. J. Bruns et Georg. Guil. Kirsch. Lips. 1789. 2 voll. 4°. Въ своей арабской лѣтописи (تاريخ مختصر الدول Historia compendiosa Dynastiarum, auctore Gregorio Abul-Pharajio, arab. ed. et lat. versa ab Ed. Pocockio. Oxoniae. 1663.) тотъ же самый писатель упоминаетъ сына шейха Ади, Курда изъ окружности Мосула, شرف الدين محمد بن شيخ عدى (см. стр. 309 подлинника и стр. 322. 333 перевода). По Катермеру (см. Reschideddin Hist. des Mongols I. стр. 328, замѣч. 125) въ исторіи Новайри (ч. XVI рукописи лейденской библіотеки л. 197 v.) также упоминается о сынѣ шейха Ади, шейхѣ Шерефѣ.

что шейхъ Ади, ученію котораго слѣдуютъ нѣкоторыя племена вокругъ Мосула и въ Сиріи, былъ изъ династія Мерванидовъ (از تابعان خلفاء مروانیه بوده)[97], то трудно сомнѣваться, что шейхъ Ади историческая личность, если и нѣтъ причинъ принять его за основателя секты Езидовъ. Начала ея ученій старше XIII вѣка.

Литература о Езидахъ въ новѣйшее время обогатилась нѣкоторыми статьями, которыя, если судить по краткымъ рецензіямъ даннымъ журналами[98]), содержатъ удачные намёки и предположенія о началѣ езидійскихъ вѣрованій.

4 марта 1854 г. читалъ въ лондонскомъ азіатскомъ обществѣ Станлей (H. E. J. Stanley) статью: о Езидахъ или поклонникахъ діавола.

Въ лондонскомъ же сиро-египетскомъ обществѣ читалъ Энсвортъ, извѣстный путешественникъ, 13 февраля 1855 года, записку[99]) («On the Izedis, or Devil Worshippers»), въ которой онъ, изложивши въ краткомъ очеркѣ, исторію Езидовъ и мнѣнія другихъ путешественниковъ и изслѣдователей о нихъ, и означивши границы ихъ распостраненія, старается доказать ассирійское происхожденіе этихъ язычниковъ. Онъ ссылается 1) на открытыя близь святыни Шейхъ-Ади скульптуры въ Бавіанѣ[100]) со священными символами, сходственными съ езидійскимъ Меликъ-Таусъ (Malik Taus, у Беджера Melek Taoos, царь-пѣтухъ), 2) на то, что древніе Ассиріане поклонялись

---

97) См. введеніе въ курдскую лѣтопись, въ рукоп. Публ. Библ. л. 3. v. Изъ 1-й главы 1-й книги сочиненія Шерефъ-хана мы узнаемъ, что Мерваниды властвовали въ Діарбекирѣ и Джезире со средины до конца 5-го столѣтія геджиры; ср. Ritter Erdkunde XI, стр. 33. Что Хаджи-Хальфа о шейхѣ Ади говоритъ заимствовано имъ изъ Шерефъ-хана.

98) См. The Athenaeum. 1855, стр. 235, 236 и L'Athenaeum français. 1855, № 21, стр. 440.

99) См. The Athenaeum въ ук. м. и L'Athen. franç. 1855. № 13.

100) См. Layard Niniveh and its Rem. II, стр. 142, замѣч.; Layard Discoveries, стр. 207—217 и 614; Layard Monuments of Niniveh 2-nd ser. Plate 51.

также демону-птицѣ (Jynge) [101]), 3) на священность ключей въ древности и нынѣ, 4) на поклоненіе Езидовъ солнцу и огню, 5) на ихъ почтеніе къ другимъ ассирійскимъ символамъ, какъ символамъ льва, змѣи и топора, 6) на физическія свойства Езидовъ, 7) на то, что мущины носятъ кольцы, а женщины украшаются древними рѣзанными каменьями и цилиндрами ассирійскими, наконецъ, 8) на то обстоятельство, что большее число Езидовъ обитаетъ близь древней Ниневіи и что ихъ святыня въ близи народной святыни Ассиріанъ (т. е. Бавіана).

10 апрѣля прошлаго года въ томъ же обществѣ читалъ докторъ Бенишъ записку [102]) объ идолѣ Куѳеевъ Нергалѣ (Nergal des Cuthéens), а въ собраніи 8 мая о томъ же предметѣ Герлъ (Harle) [103]). Первый, основываясь на раввинскихъ текстахъ, говоритъ, что, если, по мнѣнію Энсворта, поклоненіе Меликъ-Таусу характеристическая черта езидійскихъ обычаевъ, то существованіе этого народа восходитъ до самой отдаленной древности. Къ этой запискѣ прибавилъ Энсвортъ нѣсколько замѣчаній на слово «Нергалъ», корень котораго, по его мнѣнію, означаетъ въ симитическихъ и нѣкоторыхъ индоевропейскихъ (арійскихъ) языкахъ: *огонь*. Кромѣ того тотъ-же ученый представилъ два рисунка относящіяся до Меликъ-Тауса, изъ которыхъ одинъ заимствованъ съ агатоваго конуса, открытаго Леярдомъ въ Вавилонѣ, другой взятъ съ цилиндра Британскаго Музеума.

Вышеупомянутый Нергалъ, если не по имени, то по крайней мѣрѣ, по происхожденію своему принадлежитъ къ иранскимъ божествамъ. Не безъ вѣроятности, что корень этого имени (er, or, ur אור огонь [104]), какъ и корень имени женскаго

101) См. Layard Niniveh and its Remains II, стр. 462 замѣч. и Badger The Nestorians I, стр. 127, замѣч.

102) См. L'Athenaeum français въ ук. м.

103) См. The Athenaeum 1853, стр. 590. На записку Герля сдѣлалъ Іоловичъ (Dr. Jolowicz) нѣсколько замѣчаній; см. тамъ же.

104) См. Raoul-Rochette Mémoires d'Archéologie comparée. 1-r Mém. Sur

божества Астарты, присвоенъ семитическими племенами въ 3-мъ тысячилѣтіи до Р. Хр. Поклоненіе огню, или лучше, обожаніе огня было въ древности весьма распостранено. Кромѣ того, что у Индусовъ[105]), Персовъ и Ассиріанъ[106]), встрѣчается оно и у Финикіанъ[107]), у Моавитовъ[108]), у Арабовъ[109]), у Памфильцевъ[110]), у Лидійцевъ[111]). Отъ южныхъ береговъ Понта перешло это божество, чрезъ посредничество обитателей Тавриды, у которыхъ Анергесъ вмѣсто Нергалъ[112]), къ славянскимъ племенамъ на югѣ древней Руси подъ названіемъ Реглъ[113]). Относительно принятаго Бенишемъ, Энсвортомъ и Іоловичемъ[114]) тожества Меликъ-Тауса съ Нергалемъ, замѣчаю, что и одинъ германскій ученый[115]) приводитъ раввинское свидѣтельство, по которому символъ Нергала былъ пѣтухъ, рѣзанный изъ дерева, и что въ миѳологіи германскихъ народовъ огонь сравнивается съ пѣтухомъ перелетающемъ

l'Hercule assyrien et phénicien. стр. 33—35. Тамъ-же: Ari, левъ, животное, которое, по своему пылкому характеру, во всѣхъ переднеазійскихъ религіяхъ играетъ столь великую роль какъ символъ гибельнаго и пожирающаго зноя солнца.

105) См. Dr. Albr. Weber въ его сборникѣ *Indische Studien*. 1-r Band (Berlin 1850) стр. 291 и слѣд. и указанныя тамъ сочиненія.

106) См. тамъ же и Movers Die Phönizier, Bd. I, стр. 75, 340—342. О Нергалѣ см. тамъ же еще стр. 70, 73—76 и Levy (M. A.) въ Zeitschr. der deutschen morgenländischen Gesellsch. Bd. IX. (Heft 3.) стр. 469, 470, 482, какъ и указанныя здѣсь сочиненія.

107) См. Raoul-Roch., стр. 41—52.

108) См. тамъ же стр. 35—38.

109) См. тамъ же стр. 52.

110) См. тамъ же стр. 33—40.

111) См. тамъ же стр. 206—285.

112) См. Köhler's (H. K. E.) Gesammelte Schriften herausg. von L. Stephani. Bd. VI. St. Petersburg 1853. 8°. (Dissertation sur le monument de la reine Comosarye) стр. 58 и слѣд.

113) См. Донесеніе П. Прейса Г. Министру Народнаго Просвѣщенія, изъ Праги отъ 26 Декабря 1846 г. — въ Журн. Мин. Нар. Просвѣщ. Ч. XXIX (1841 Февраль) Отд. IV, стр. 31 и слѣд., именно стр. 37, 38, 43, 44.

114) См. въ указанномъ выше, въ зам. 103, мѣстѣ.

115) См. Gumpach (Joh. v.) Abriss der Babylonisch-Assyrischen Geschichte unter Zugrundelegung einer aus d. Engl. übersetzten und mit kritischen Anmerkungen begleiteten Skizze der Geschichte Assyriens von H. C. Rawlinson etc. Mannheim 1854. 8°., стр. 69, замѣч. 24.

съ дома на домъ [116]), отъ чего поговорка: «den rothen Hahn auf's Dach setzen.»

Надѣюсь, что дальнѣйшія мои изслѣдованія о Курдахъ откроютъ мнѣ путь къ положительнымъ розыскаціямъ о происхожденіи этой замѣчательной секты.

Другая языческая секта Курдовъ, извѣстная подъ названіями Али-Уллахи, не менѣе заслуживаетъ вниманія; но о началахъ ея вѣрованій, надобно сознаться, мы почти ничего не знаемъ. Путешественники, которые о ней повѣствуютъ [117]), довольствуются свидѣтельствомъ, что они почитаютъ Али, зятя Мухаммеда, Богомъ (что означаетъ и ихъ названіе). Кромѣ того они вѣруютъ, что душа ихъ по смерти переходитъ въ тѣло животныхъ или оживаетъ въ другихъ людяхъ, и, переселяясь такимъ образомъ изъ одного тѣла въ другое, переживаетъ вѣки. Они совершаютъ ни молитвъ, ни омовеній и постятся только три дня въ году. Они имѣютъ капища, куда ходятъ на поклоненіе; извѣстнѣйшія Ядегоръ и Духани-Даудъ. Поклоненіе Али какъ Богу, кажется мнѣ, не принадлежитъ къ ихъ религіознымъ догматамъ и принято ими только изъ хитрости, чтобы скрыть свое язычество и пріобрѣсть благоволеніе Персіанъ, у которыхъ, какъ Шіитовъ, Али въ высокомъ почтеніи; къ этому мнѣнію склонялся и англичанинъ, отъ котораго Соузгэтъ получилъ свѣдѣнія объ Али-Уллахи. Баръ-Еврей [118]) называетъ

---

116) См. Jac. Grimm deutsche Mythologie, 2t-e Ausg. (Göttingen 1844, Band I, стр. 568 и 569 и Bd. II, стр. 635, 636.

117) См. Rawlinson Notes on a March from Zohab въ Journ. of the Roy. Geogr. Soc. IX, стр. 36; Southgate Narrat. I. Introd. стр. II, и стр. 140—142; Bode (Baron Cl. Aug. de) Travels II, стр. 180 и его статью въ Библ. для Чт. т. 123, отд. III. стр. 43—54: Али-Уллахи (изъ письма къ сестрѣ); Lay. Disc. стр. 216 замѣч.; см. также Ritter Erdkunde Th. VII, 263, IX, 202, 217, 219, 370, 402, 447, 471, 472, 748, 753; путешественникъ среднихъ вѣковъ, Веньяминъ Тудельскій, также говоритъ объ этихъ язычникахъ, но считаетъ ихъ еврейскою сектою (см. Benjamin of Tudela, by Asher vol. I, стр. 121, vol. II, стр. 158—162). Раулинсонъ склоненъ видѣть въ Келгурахъ потомковъ Самаритянъ.

118) См. Historia Dynastiarum ed. Ed. Pococke, стр. 169 текста и стр. 106 перевода.

ихъ шіитскою сектою, носящею названіе Нусейріевъ (النصيريه). Боде говоритъ о названіи «Нуссеирды», а Соузгэтъ о «Nesouri».

Послѣдователи этой секты все кочующее племя Гурановъ (которыхъ не надобно смѣшивать съ Гуранами арделанскими, хлѣбопашцами) и значительная часть Келгуровъ. Боде и Фразеръ встрѣчали ихъ на границѣ Хорасана [119]), и первый слыхалъ то-же, что эта секта считаетъ весьма много послѣдователей въ Сиріи и даже въ Египтѣ. Вѣроятно, что это обитающіе на сѣверѣ ливанскихъ горъ Носайріэ или Ансайріэ [120]).

Нѣкоторые Курды язычники получили отъ своихъ сосѣдей названіе Чорахъ-сондеранъ (Lamp-Extinguishers, Lichtauslöscher) [121]). Леярдъ [122]) пишетъ о язычникахъ обитающихъ въ горахъ Дюджукъ, на югозападѣ отъ Эрзерума и поклоняющихся дубамъ, великимъ деревьямъ, высокимъ скаламъ и другимъ величественнымъ произведеніямъ природы. Решидъ-паша, передавшій ему эти свѣдѣнія, приписывалъ этимъ племенамъ тайные и гнусные обряды. Онѣ говорятъ курдскимъ нарѣчіемъ, но носятъ арабскія названія. Ихъ первосвященникъ вмѣстѣ съ тѣмъ и ихъ политическій начальникъ.

Беджеръ [123]) повѣствуетъ, что о Курдахъ, кочующихъ близь Джезире, идетъ молва, будто они поклоняются тельцу и имѣютъ тайныя ночныя собранія. Другіе, носящіе названіе «Шебекъ» и занимающіе 2 или 3 деревни близь Мосула, выключаютъ изъ своей общины каждаго обратившагося по какому

119) См. Harnisch Weltkunde, Bd. XIV, стр. 71.

120) Арабскій путешественникъ XIV вѣка Ибнъ-Батута говоритъ почти то-же самое о Носайріяхъ (النُّصَيْرِيَّة), что нами было сказано объ Али-Уллахійцахъ, именно, что они не молятся, не омываются, не постятся, и что вѣруютъ въ божественность Али, а мечетей, которые ихъ принудили выстроить, не посѣщаютъ; см. Voyage d'Ibn-Batoutah (par Defrémery et Sanguinetti) T. I. стр. 176—179.

121) См. Brant, J. въ Journ. of Geogr. Soc. v. X, стр. 354. Ritter Erdk. IX, стр. 545, 753. X. 694; ср. тамъ-же IX. 218, 392.

122) См. Layard Discov. стр. 9.

123) The Nestorians I, стр. 313, 314.

нибудь тяжебному дѣлу къ мухаммеданскому судьѣ. Они имѣютъ свои годовыя празднества, совершающіяся плясками въ кружкѣ, подобно езидскимъ [124]).

Эти краткія указанія на религіозный бытъ Курдовъ могутъ теперь во многихъ отношеніяхъ остаться лишь одними указаніями, но мы имѣемъ право надѣяться, что будущій изслѣдователь, которому бы удалось, чрезъ посредничество добросовѣстныхъ и наблюдательныхъ путешественниковъ и при удачномъ пользованіи историческими извѣстіями, разбросанными, безъ сомнѣнія, въ изданныхъ и неизданныхъ сокровищахъ переднеазійскихъ словесностей, вникнуть въ тайныя вѣрованія обитающихъ въ странахъ древней Ассиріи и Вавилоніи язычниковъ, будетъ вознагражденъ открытіемъ любопытныхъ фактовъ, которые, со своей стороны послужатъ къ объясненію древняго быта этой колыбели образованности многихъ народовъ.

124) Layard Disc. стр. 216 упоминаетъ племени Шеббекъ (Shabbak) курдскаго происхожденія съ особенными религіозными обрядами, въ округѣ Хиннисъ (Khinnis) на с. з. отъ Шейхъ-Ади. Глава этого племени, по немъ, живетъ близъ Мосула.

ГЛАВА I.

Подробное исчисленіе КУРДСКИХЪ ПЛЕМЕНЪ.

ВСТУПЛЕНІЕ.

Шерефъ-ханъ [1]) говоритъ, что Курды дѣлятся на четыре вѣтви (قسم): 1) Керманджъ (کرمانج) 2) Луръ (لر) 3) Келгуръ (کلهر) и 4) Гуранъ (گوران), и что между ними большое различіе въ языкѣ и въ нравахъ. И нынѣ можно различить между многочисленнымм племенами эти четыре отдѣла. Керманджъ, кажется, обитатели центральнаго Курдистана, отъ озера Ванъ до Арделана въ Персіи. Здѣсь классъ хлѣбопашцевъ принадлежитъ къ Гуранамъ. На югъ отъ Арделана и на сѣверовостокъ отъ Керманшаха живутъ Гураны кочующіе, на югъ отъ нихъ Келгуры и наконецъ еще ниже многочисленныя лурскія племена. Если и вѣроятно, что малоазійскіе Курды большею частію керманджскаго происхожденія, то все же, по свидѣтельству нѣкоторыхъ

---

1) См. введеніе (مقدمه) въ Шерефнаме (рукоп. И. Б. л. 5. v.): اما اکراد چهار قسم است وزبان واداب ایشان مغایر یکدیکر است اول کرمانج دویم لر سیم کلهر چهارم کوران (بهترین ایشان کرمانج) جهان نما ср. стр. ٣٢٩, по которому Гаммеръ, въ Jahrbüch. d. Lit. т. XIII, стр. 262, Келгуровъ называетъ Gulchran или Gulberan, а Гурановъ Kuran.

путешественниковъ, они рѣзко отличаются отъ Керманджъ, именно въ образѣ жизни (см. Chesney Exp. I. 374). Гураны и Келгуры носятъ также общее названіе Лекъ (لك)[2]. Французскій консулъ Руссо[3], говоря объ обитающихъ въ тогдашнемъ кирманшахскомъ намѣстничествѣ Лекахъ (Leks), Лурахъ (Lors) и Курдахъ (Kurdes), которые имѣютъ свои особенныя нарѣчія, исчисляетъ между лекскими племенами и Келгуровъ (کلهور)[4].

Какія именно племена принадлежатъ къ каждой изъ этихъ вѣтвей и вообще родственныя отношенія курдскихъ племенъ опредѣлить съ нѣкоторою точностью, останется невозможнымъ пока не будутъ изслѣдованы всѣ курдскія нарѣчія.

Уже во Введеніи было упомянуто, что Курды подвластны тремъ державамъ и живутъ въ русскихъ закавказскихъ владѣніяхъ, въ азіатской Турціи и въ Персіи. Я начну обозрѣніе съ подданныхъ Турціи Курдовъ, именно съ обитающихъ на восточномъ берегу Тигра, придерживаясь порядка расположенія эялетовъ[5], потомъ исчислю обитающія въ Эриванской губерніи и Карабагѣ[6], и наконецъ племена Персіи.

Въ Персіи кочующіе Курды, именно Луры, причисляются къ *илятамъ* (ایل племя)[7]. Подъ этимъ названіемъ подразумѣваются всѣ кочующія въ Персіи племена курдскаго, тюркскаго

---

2) См. Литтель въ Библ. для Чт. т. 119, отд. VII. стр. 14.

3) См. Rousseau Extrait de l'Itinéraire въ Гаммеровыхъ Fundgruben, т. III, стр. 88.

4) Morier Some Account of the Iliyats въ Journ. of the R. Geogr. Soc. v. VII. стр. 232 ошибочно считаетъ Лековъ къ тюркскимъ племенамъ. Другой ученый видѣлъ въ нихъ ближайшихъ родственниковъ Лезгинцевъ!

5) Турецкая имперія раздѣлена на 40 эялетовъ, см. статью: Das Osmanische Reich nach seinen statistischen Verhältnissen, въ «Gegenwart» (Brockhaus) т. VIII. (1853) стр. 393—423, и также Mohl въ J. asiat. V e série, т. XI. (1848) стр. 12—21.

6) Изъ донесенія Генералъ-Адъютанта Муравьева отъ 26 іюня 1855 г. видно что Курды употребляются у насъ въ военныхъ дѣйствіяхъ, ибо донесеніе упоминаетъ о Куртинскомъ № 2 полкѣ. Тамъ-же сказано, что старшины кочующихъ на югѣ отъ Карса, вокругъ Топрахъ-Кале и Мулла-Сулеймана куртинскихъ обществъ, подвластныхъ Туркамъ, являлись въ нашъ отрядъ и изъявляли покорность.

7) См. Ritter Erdk. VIII, стр. 374—417; Morier въ указ. м.

и арабскаго происхожденія. Онѣ платятъ шаху умѣренную подать, пользуясь непосредственнымъ управленіемъ своихъ природныхъ хановъ. Многіе изъ илятовъ оставили кочевую жизнь и обитаютъ въ селеніяхъ и городахъ.

Состояніе сколько турецкой столько и персидской имперіи мало благопріятствуетъ развитію тѣхъ добрыхъ качествъ, которыми отличаются Курды и на которыя было достаточно указано въ введеніи, напротивъ того открываетъ ихъ буйнымъ наклонностямъ самое обширное поприще. Беджеръ[8]) увѣренъ, что Курды Турціи, если бы находились подъ правосуднымъ управленіемъ, были-бы послушные и полезные подданные. Занимающіеся земледѣліемъ весьма много терпятъ отъ падишахскихъ намѣстниковъ. На вопросъ Беджера, отчего они такъ часто возстають, ему отвѣчали: «что-же намъ дѣлать? если мы поселимся въ равнинѣ, выстроемъ селенія, разведемъ виноградъ, посѣемъ хлѣбъ, станемъ воздѣлывать безплодную почву, на насъ наложатъ столь тяжелую подать, что мы сами не будемъ имѣть никакой пользы отъ нашихъ трудовъ. Мы остаемся бѣдными и подвергаемся самому неслыханному тиранству. Не имѣя возможность, удовлетворять требованія нашихъ жадныхъ угнетателей, мы за то самое подвергаемся обвиненію въ преступленіи. Турки раззоряютъ наши селенія, берутъ наши землепашныя орудія, убиваютъ насъ или уводятъ въ плѣнъ. Чтоже тутъ станешь дѣлать? По неволѣ оставляемъ мы наши жилища и ищемъ убѣжище у нашихъ братьевъ въ горахъ, которые тамъ не подвержены никакому угнетенію. Такова наша участь. Но Богъ милостивъ!»

Участь Курдовъ Персіи несравненно лучше. Широкій горный хребетъ, извѣстный въ древности подъ названіемъ *Загросъ,* нынѣ подъ названіемъ Луристанъ, издревле находился въ слабой зависимости отъ персидскаго государства; главная причина тому воинственный духъ обитающихъ въ этихъ горахъ

8) **Badger** The Nestorians I, стр. 46. 47.

племенъ. Луры какъ и обитатели Хузистана и беббеганской области, хотя почти всегда признавали верховную власть персидскаго шаха, но ежегодная дань, которую обязаны платить, рѣдко была собираема безъ присутствія значительныхъ воинскихъ силъ [9]). Эти племена управляются своими природными ханами, славящимися древностью своихъ родовъ; шахъ рѣдко посылаетъ къ нимъ отъ себя намѣстниковъ, и то только на время сбора податей. Лурскіе ханы нерѣдко шахами признавались намѣстниками значительныхъ областей этой страны.

При слѣдующемъ обозрѣніи курдскихъ племенъ я, какъ всякій, нѣсколько знакомый съ этнографическою литературую о передней Азіи, можетъ самъ судить, имѣлъ въ виду преимущественно нынѣшнее раздробленіе курдскаго народа. Указанія на племена, упоминающіяся въ обнародованныхъ историческихъ и географическихъ памятникахъ сирійской, арабской, персидской и турецкой словесностей не упущены. При томъ я вполнѣ увѣренъ, что дальнѣйшія изслѣдованія пополнятъ предлагаемое здѣсь обозрѣніе, какъ въ отношеніи къ описанію современнаго состоянія Курдовъ, такъ и относительно ихъ исторіи. Въ особенности много новыхъ свѣденій могутъ быть почерпнуты для исторіи этихъ племенъ изъ многочисленныхъ еще неизданныхъ источниковъ. Вмѣстѣ съ тѣмъ смѣю надѣяться, что трудъ мой облегчитъ критическое изданіе курдской лѣтописи, и послужитъ будущему путешественнику желаннымъ пособіемъ при собираніи положительныхъ этнографическихъ свѣдѣній о Курдахъ [10]).

9) См. Layard Descr. of Khuzistan въ Journ. of the Geogr. Soc. vol. XVI. part. 1, стр. 1.

10) Считаю нужнымъ замѣтить, что названія племенъ часто измѣняются, и что по сему изъ приведенныхъ мною поименованій нѣкоторыя вѣроятно не существуютъ болѣе, или что одно или другое племя встрѣчается подъ различными названіями.

А) КУРДЫ ОБИТАЮЩІЕ ВЪ ТУРЦІИ.

I. Эялетъ Хеккіари (حکاری), состоящій изъ лива: Хеккіари, Ванъ (وان) Мардинъ (ماردین) и Джезире (جزیره).

Племя Хеккіари (Garzoni, Gramm. стр. 4: *Harkari;* Niebuhr Reisebeschr. II, стр. 332: حکاریه; Drouville Voy. I, стр. 106: *Hékary;* M. Kinneir Mém. géogr. II, стр. 64—66: *Hakiary;* Rich Narrat. I, стр. 156 замѣч., 276—280: *Hakari;* Monteith въ Journ. of the Geogr. Soc. vol. III, стр. 50: *Hukkaney;* Willock Letter въ Journ. of the As. Soc. 1838. № 1, стр. 134—137: *Hakari;* Grant Les Nestoriens стр. 31—82: *Hakary;* Hörnle въ Magaz. 1836 стр. 633, 1837 стр. 504: *Hakari;* Boré Corr. et Mém. I, стр. 373: *Hakear;* Chesney Exp. I, стр. 120: *Hakkari;* Layard Niniveh and its Rem. I, стр. 193 и Disc. стр. 379—384: *Hakkiari;* Badger The Nest. I, стр. 258—260: *Hakkari;* Wagner Reise n. Pers. II, стр. 147 и слѣд. и 232: *Hakkari;* Place въ N. Ann. d. Voy. 1854. T. I, стр. 266—273: *Hakkari;* Ritter Erdkunde IX, стр. 630, 631, 641—665, 1027, 1029—31, XI, 597 и слѣд. Племя это и страна его часто упоминаются у восточныхъ писателей среднихъ вѣковъ: Абульфеда (изд. Reinaud et Mac Guckin de Slane стр. ٢٧٥:) هکار; Баръ-Еврей, Chron. syr. стр. 461, 468; см. также Lorsbach, Archiv I, стр. 272, зам. 80; его же Hist. comp. стр. 287 и 332 (перевода Покока); у Ибнъ-Фадлъ-Аллаха, автора сочиненія مسالك الابصار: الهکاریه (см. Quatremère въ Not. et Extr. XIII, стр. 321—323; см. тамъ же стр. 327, 328 у другихъ арабскихъ писателей); у Решидэддина; کوههای هکار [11]) горы хеккіаріійскія (см. Hist. d. Mong. éd. Quatre-

11) См. также Hammer Gesch. d. Ilchane I, стр. 174.

mère I, стр. 329), у Макризи и другихъ: بلد الهكاريه (см. тамъ же стр. 328, зам. 125), الهككر (см. Quatremère въ Not. et Extr. стр. 320—23, гдѣ и стр. 317—319 упоминается племени Джулмеркіе الجولركيه). Шерефъ-ханъ посвятилъ 2 гл. II книги своей лѣтописи князьямъ хеккіарійскимъ (در ذكر حكام حكارى; см. л. 34—40 рук. П. Библ.). Турецкая географія جهان نما стр. ۴۲۱, ۴۳۴ и ۴۴۹: حكارى и حكار[12]). Беи хеккіарійскіе изъ рода Шанбо (شنبو у Шерефъ-хана и въ جهان نما стр. ۴۲۱ и ۴۴۹; *Schiambo:* Garzoni Gramm. стр. 4.)

По Энсворту хеккіарійская область раздѣляется на 25 округовъ[13]), названія которыхъ можно бо́льшею частію считать именами отдѣльныхъ племенъ:

a) *Тіяри* (*Tiyari*), бо́льшею частью Несторіане: (Rich Narrat. I, стр. 156; Layard Niniv. I, стр. 147, 176—198, 362; Badger The Nestor. I, стр. 394, 395.) только двѣ или три долины у подошвы высотъ Тура-Шина населены Курдами-мусульманами племени *Чаль* (*Chal*: Ainsworth Trav. and Res. II, стр. 217; Layard Niniveh I, стр. 193; Layard Disc. стр. 436; Place Ann. d. V. 1854. I, стр. 268: *Tschal* главное селеніе племени *Сигнаре* (*Signarès*) считающаго до 10,000 сем. по Fraser Trav. and advent, стр. 324, гдѣ Tecarees).

b) *Тоби* (*Tobi; Tkoob.:* Rich Narrat. I, стр. 156, въ замѣч.; *Tkhobi:* Layard Nin. and its Rem. стр. 204; *Tkhoma:* Layard тамъ же стр. 198—204); также по бо́льшей части Несторіане, только 4 сел. съ обитателями изъ Курдовъ-

12) См. также Hammer Gesch. d. osm. Reichs, V, стр. 108, 210 и St. Martin Mémoires I, 141, 142.

13) См. Ritter Erdk. XI, стр. 598—601. Hörnle въ Magazin d. Missions- und Bibelgesellschaften за 1837 г. стр. 504 говоритъ что Хеккіари раздѣляются на 12 племенъ, считающихъ до 120,000 душъ.

Мусульманъ до 300 сем. (по Fraser Trav. and adv. стр. 324, гдѣ Tokabees).

c) *Джеллави* (*Djellawi*).

d) *Пиньянишн* (*Piniyaniski; Pinianshi:* Layard Niniv. I, стр. 198; Grant Les Nestor. стр. 82; *Pinianish:* Layard Disc. стр. 436; *Pinjanish* на картѣ Киперта; *Pinochi:* Boré Corresp. et Mém. II, стр. 244 *Pignanés:* Place въ указ. м. стр. 270; у Шерефъ-хана عشيرت پيانشى).

e) *Аль-Тоши* (*Al-Toshi*).

f) *Артоши-баши* (*Artoshi-Bashi*); вѣроятно отрасль племени Хартуши, см. ниже стр. 66.

g) *Бази* (*Bazi; Baz:* Layard Discov. стр. 432, 434, 435; بازى Шерефъ-ханъ, рук. П. Б. л. 40 v., называвшееся прежде زى).

h) *Сати* (*Sati*).

i) *Ора-Мари* (*Oramari*).

k) *Джуламерги* (*Djulamergi*, *Julamerk;* الجولركيه въ مسالك الابصار, см. Not. et Extraits XIII, стр. 317—320.) Городъ *Джуламеркъ*[14]), гдѣ прежде обиталъ несторіанскій патріархъ; село *Башъ-кале*, съ укрѣпленнымъ замкомъ, гдѣ прежде жилъ бей хеккіарійскій, а нынѣ живетъ паша.

l) *Джеллу* или *Джавуръ* (*Djellu, Djawur; Jelooi:* Rich Narrative I, стр. 156, зам.; *Jelu:* Layard Disc. I, стр. 430—32, 434; *Jiloos:* Fraser Trav. and adv. стр. 324). 500 сем. (по Фразеру)[15]).

m) *Дизъ* (*Dez; Diz:* Layard Disc. стр. 427—29).

n) *Силіяги* (*Siliyahi*).

o) *Берравн* или *Берварн* (*Berrawi*, *Berwaree*, *Bervari:* Rich Narrat. I, стр. 156, 378, II, стр. 98; Badger The Nest.

---

14) У Армянъ *Джегамать* Ջղամատ и Джуламергъ Ջուլամէրկ см. St. Martin Memoires I, стр. 141.

15) Мнѣ кажется, что эти Джеллу надобно считать одинакими съ выше упомянутыми Джеллави; у Боре (II, стр. 243.) Djélou.

I, стр. 211, 393; *Berwer:* Grant The Lost tribes франц. перев. стр. 44; *Berwari:* Layard Niniv. I, стр. 147, 166, 167; Несторіане (200 сем.) и Курды-мусульмане. *Кумри*, (*Гумри*) замокъ курдскаго эмира. (см. также Ritter Erdk. IX, стр. 663, 675, 741; X, 87; XI, 103, 168, 593, 597, 598.)

p) *Манесъ* (*Manes*).

q) *Вальто* (*Walto*).

r) *Невди* (*Newdi*).

s) *Геснакъ* (*Gesnak*).

t) *Дапрашенъ* (*Dapraschin*).

u) *Буруръ* (*Burur*).

v) *Ельбакъ* (*Elbak*, *Alibaugh:* Shiel въ Journ. of the R. Geogr. Soc. VIII, стр. 57; см. также Ritter Erdk. VIII, стр. 16; IX, 642, 644, 650, 764, 973, 998; XI, 639 и St. Martin Mémoires I, стр. 177, 178: *Albak.* По Киперту (см. Historisch-geographischer Atlas der Alten Welt zum Schulgebrauch bearbeitet und mit erläuternden Anmerkungen begleitet von H. Kiepert. 2te verb. Aufl. Weimar 1854, стр. 8, § 34) древній Арпахсадъ (Ἀῤῥαπαχῖτις).

w) *Шемзеддинъ* (*Shemseddin*).

x) *Шапатъ* (*Shapat*).

y) *Братсьюнай* (*Bratsiunai*).

Къ Хеккіарійцамъ причисляется еще:

Племя Лейгунъ (*Leihun:* Ainsworth Trav. and Res. II, стр. 242, Ritter Erdk. XI, стр. 622—23.)

— Могри (*Mogri:* Layard Disc. стр. 385) на персидской границѣ.

— Хартуши (*Khartuchis:* Place, въ указ. м. стр. 273; *Artushi*, *Ardushi:* Ainsworth Trav. and Res. II, стр. 291; *Hartushi:* Layard Discov. стр. 419, 421; *Hertauschi:* Hörnle въ Magaz. 1837, стр. 504; *Hertush*: Grant The Lost tribes, франц. перев. стр. 83; *Hertaushi*, въ горахъ *Erdoz:* Shiel Notes въ Journ. of the R. G. Soc. VIII, стр.

67) потомки Ксенофонтовыхъ Καρδοῦχοι, на сѣверѣ отъ Хеккіари. Пласъ ихъ называетъ «la plus féroce de toutes les tribus du Kourdistan.» См. также Ritter Erdk. IX, стр. 641, 974, 998, 999, 1003, 1007, 1008; X, 289, 293, 296; XI, 598, 624, 642.

Племя **Миранъ** (*Miran:* Layard Disc. стр. 418, 420) въ дистриктѣ *Mukus*[16]) (*Mukusu:* Shiel, въ указ. м. стр. 67; *Mogk'h:* Ritter Erdk. X, стр. 816, 817; XI, стр. 621), на югѣ отъ ванскаго озера.

— **Шамзэддинли** (*Shamsedinly:* на картѣ Киперта; *Chemseddinlu:* Ritter Erdk. IX, стр. 1032) на вост. озера Вана.

— **Гайдеранли** (*Haideranly* на картѣ Киперта, *Haïderánlús:* Shiel, въ указ. м. стр. 66; *Haïderanlis:* Brant Notes въ Journ. of the R. Geogr. Soc. X, стр. 403, 412—415; *Haideranlü:* Koch Wander. II, стр. 427; *Haideranlü:* Ausland 1850, № 82, стр. 327; *Гайдеранли:* Ушакова Ист. в. дѣйств. I, стр. 129; см. также Ritter Erdk. IX, стр. 980, X, 323, 332), у крѣпости Арджешъ, на сѣв. озера. Вѣтвь этого племени обитаетъ въ Адербиджанѣ. Вѣтвь, обитающая въ Турціи считаетъ 500—1000 шатровъ, по Шилю 1500 ш., по Ушакову 1700 сем.

Шиль (въ указ. м.) упоминаетъ вмѣстѣ съ этимъ племенемъ еще о слѣдующихъ въ сѣверной части тогдашняго ванскаго пашалыка: *Сипки* (Sipki = 1000 шатровъ), *Шулу* (Shúlú = 200 ш.), *Гамзебеги* (Hamzeh-begi = 200 ш.)

На сѣверѣ и на востокѣ ванскаго озера обитаютъ по Ушакову (см. Ист. военн. дѣйствій, I, стр. 129, таблицу)

Племена: **Шиканли** — 300 сем.

Текарли — 400 сем.

Шикафты — 500 сем.

Арджилы — 2,100 сем.

---

16) مكس въ Шерефнаме, рук. Акад. стр. 170; *Miks:* Rich Narrat. I, стр. 378—379.

Племена: Бохтанъ (*Báhtán:* Shiel въ указ. м. VIII, стр. 77—88; *Boattans*, *Bohtans:* Rich Narrat. I, стр. 154, 157, 375; II, 125; *Bottan:* Garzoni Gramm. стр. 4; *Buhtan:* Badger The Nestor. I, стр. 69, 189; ср. Ritter Erdk. IX, стр. 631, 656, 709, 713, XI, стр. 113; Pott въ Zeitschr. f. d. K. d. M. III, стр. 9 и Tuch въ Zeitschr. d. d. morgenl. Gesellsch. Bd. I, стр. 66) на сѣв. отъ города Джезире на Тигрѣ, въ Джебель-Джуди, до области Могхъ. Восточные ихъ сосѣди Хеккіари. У *Ибнъ-Фадлъ-аллаха* автора сочиненія مسالك الابصار فى ممالك الامصار, называются онѣ البختيه, см. Not. et Extr. XIII, стр. 324, у Якута (см. Moschtarik, herausg. v. Wüstenfeld стр. 35) и у Шерефъ-хана: بختى (л. 43. v. 44 v. рук. Публ. Библ.); упоминаются также продолжателемъ Баръ-Евреевой лѣтописи, см. Paulus N. Repert. f. bibl. u. morgenl. Lit. Th. I, Jena 1790, стр. 42, 47, 51, 69, 70.

Во времена путешествія Француза Дюпре (см. Dupré Voy. I, стр. 94, 95) городомъ Джезире управлялъ Курдъ-Езидъ, (ср. Ritter Erdk. IX, 709). Историкъ Курдовъ упоминаетъ о трехъ династіяхъ Бохти, царствовавшихъ въ Джезире (حكام جزيره), Гургилѣ (امراء كوركيل) и Финикѣ[17] (امراء فنبك).

17) У Абульфеды قلعه فنبك (см. Géographie d'Aboulféda стр. ٢٧٤ изд. Рено и Слена). См. также Rich Narrative I, стр. 106, 365, 380. Bar Hebraei Chronicon Syriacum, стр. 329, статью Туха (Tuch) въ Zeitschr. d. d. morgenl. Gesellsch. Bd. I, стр. 57—61, и сдѣланныя здѣсь указанія. Принятое д'Анвилемъ, Ричемъ и Энсвортомъ тожество этого замка съ Маркеллиновымъ Phoenica, Тухъ считаетъ невѣроятнымъ, но въ замѣнъ того онъ старался найти названіе Финика въ Страбоновомъ Πίναχα (см. Strab. Geogr. lib. XVI, стр. 747). По словамъ Абульфеды (см. Abulfedae Ann. muslem. ed. Reiske, v. III, стр. 499) и Эбнъ-Асира (см. Quatremère въ Not. et Extraits T. XIII, стр. 326) Финикъ былъ въ 12 стол. въ рукахъ Курда изъ племени Бешневи (البشنوية , الكردى البشنوى). Шерефъ-ханъ исчисляетъ слѣдующія племена вокругъ Финика (листъ 53 г. рук. П. Библ. ناحيه فنبك):

Племя **Хезенанли** (*Hesenánli:* Shiel, Notes въ указ. м. стр. ٥٠; Ritter Erdk. IX, стр. 7.)

— **Ашити** (*Ashetie:* Niebuhr Reisebeschr. II, стр. 387; *Ashitee:* Rich Narrat. I, стр. 375; см. также Ritter Erdk. XI, стр 113, 439 и Hammer Gesch. d. osm. Reichs т. V. стр. 268, гдѣ *Aschti*, на вост. отъ Нисибина (نيصيبين), въ Джебель-Турѣ.

— **Бутаки** (*Butakie:* Niebuhr въ указ. м. и Ritter Erdk. XI, стр. 43.

— **Дэкшори** (*Däkschorie:* тамъ же.)

Оба племена въ тѣхъ же горахъ.

Вокругъ Мардина, гдѣ 1740 мус. сем., изъ которыхъ бóльшая часть Курды, прочіе Арабы (см. Southgate, Narrat. II, стр. 274, 284), обитаютъ:

عشيرة هيران، عشيرة شقاق، (بجبوى ۳۴۰ стр. جهان نما) عشيرة بجنوى (سيران: جهان نما) عشيرة كونيه (كوميه: جهان نما) и (листъ 44 г. рук. П. Библ. شيخ ترنى، محمودى، نوكى، دنبلى: (قلعة وناحيه [فينك] فنيك (شيخ تيرين نام ديكر بزنى ۳۴۰ стр. جهان نما и بزينى (рук. Акад. стр. 86 ماسك) ibid. جهان نما) ماسكى، (رشكى نام ديكر رشى ibid. جهان نما) رشكى دونوران. шيرويان، بلاستوران، بلان، بيكان، مخ نهران. Кромѣ того исчисляетъ авторъ турецкой географіи: مستورى، الوتشى، مرسى، اردنانى. Вокругъ Гургиля по Шерефъ-хану (см. рук. II. Библ. въ указ. м.), обитали племена: ببويدكاون، استورى، كوركيل، شهريل، شهريورى، هيودل، شورش (послѣднія три Езиды). См. также جهان نما стр. ۳۴۰ и Hammer въ (Wiener) Jahrb. d. Lit. XIII, стр. 247. Кромѣ того, по нашему источнику, вокругъ горъ Джуди обитали: قبيله پروز؛ قبيله اروخ؛ عشيرة بركه، قبيله، عشيرت كارسى؛ كرافان، بزم، جاستولان: (فرقه) въ 3-хъ вѣтвяхъ: طنزى и قرلشى или قبيله قرشى، قبيله براسبى، قبيله شيلدى، جلكى см. также جهان نما и Hammor въ W. Jahrb. въ указ. мѣстахъ.

Племя Омeри (*Omeryan Coords:* Badger The Nestor. I, стр. 48, можетъ быть одни и тѣ же съ Киннейровыми Amorgan Koords, кочующими между Мардиномъ и Діарбекиромъ: Kinneir, Journey, стр. 554); въ Джебель-Турѣ. Вѣтвь этого племени встрѣчалъ Беджеръ и на сѣв. отъ Діарбекира.

— Милли (*Milli:* Otter Voy. нѣм. перев. I, стр. 119; ملى: Niebuhr Reisebesch. II, стр. 418; Ainsworth Trav. and Res. II, стр. 110; Chesney Exped. I, стр. 436; Rousseau Not. s. l. carte: ملى; Badger The Nestorians I, стр. 317, 319; Layard Disc. стр. 309—315, 320, 321), въ селеніяхъ; въ началѣ этого столѣтія одно изъ могущественнѣйшихъ между Хабуромъ и Мардиномъ.

— Чичи (*Chichi:* Layard Discov. стр. 309—315, 320; *Kiki:* كيكى: Niebuhr Reisebesch. II, стр. 389, 418 и Ritter, Erdk. XI, стр. 143)[18]).

Племена: Мусессанъ (*Musessan:* Niebuhr Reisebesch. II, 389) *Muvessin:* Rich Narrat. II, стр. 89, и Езиды

Саджели (*Sadjeli:* Niebuhr тамъ же на югѣ отъ Мардина и Нисибина см. также Ritter; Erdk. XI, стр. 143, 144.)

По Нибуру (Reisebeschr. II, стр. 418—419) вокругъ Мардина обитали племена:

Шейхъ-Бизни (شيخ بزنى) 10,000 шатр. между Мардиномъ и Боли; ср. замѣч. 17 на 69 стр.

Сурkджи (سوركجى) 2000 ш., въ горахъ вокр. Мардина.

Пиранъ-Али (بيران على) 1000 ш., между Мардиномъ и Нисибиномъ.

Дудеки (دودكى) 600 ш. } между Мардиномъ и Орфою.
Кумбель (كومبل) 300 ш. }

Берифи (بريفى) 400 ш. между Мардиномъ и Мосуломъ.

---

18) У Мас'уди (Kitab altenbih) по Катермеру (см. Not et Extr. des Manuscr. T. XIII, 1-re partie стр. 304) встрѣчается племя كيكان *Kikan.*

Гулкри (هولرى) 200 ш. между Мардиномъ и Орфою.
Джерки (جركى) 250 ш. близь Мардина.
Халадже (حلاجه) 300 ш. также близь Мардина.
Кяблуръ (كابلور) 300 ш.
Аумеранли (اومرانلى) 900 ш. въ горахъ близь Мардина.
Шейханіе (شيخانيه) 250 ш.
Нинджари (نجارى) 200 ш. въ горахъ близь Мардина.

II. Эялетъ Курдистанъ, состоящій изъ лива: Дерземъ, Мушъ موش) и Діарбекиръ (دياربكير, دياربكر):

Племя **Ширванъ** (*Shirwan:* Ainsworth Trav. and Res. II. стр. 36; см. также Ritter Erdk. XI, стр. 96) въ великомъ селѣ Куфра (Kufra) на сѣв. отъ Сёрта (Sört), гдѣ и укрѣпленіе.

Синагари (*Sinagari:* Rich Narrat. I, стр. 379) кочуетъ между Діарбекиромъ и Сёртомъ.

Денбели (دنبلى: Niebuhr Reisebeschr. II, стр. 419) 500 шатр., на югѣ отъ Діарбекира; (ср. зам. 17 на 69 стр.)

Дерипанли (دريشانلى: Niebuhr въ ук. м. стр. 419) 350 шатр., тамъ же.

— **Амбарлю** (*Ambarlu:* Rich Narrat. I, стр. 377; см. также Ritter Erdk. XI, стр. 96.)

— **Чигени** (*Tschigeni:* Rich, въ указ. м. стр. 377 и Ritter, въ указ. м.; جكنى у Шерефъ-хана, рукоп. П. Библ. л. 113 и рук. Акад. стр. 280).

Оба племена вокругъ Сёрта [19]).

— **Магаллеми** (*Mahallemi:* Rich Narrat. X, стр. 379; M'hallemie: Niebuhr Reisebeschr. II, стр. 387; см. также Paulus Neues Repert. I, стр. 64, 105 [20]); Tuch въ Zeitschr.

---

19) На Ю. отъ Сёрта и на сѣв. отъ Халди-дага много Езидовъ, около 10,000 душъ (см. M. Kinneir Journey, стр. 412; Pollington въ J. of Geogr. Soc. X, стр. 447; Ritter Erdk. XI, стр. 112.)

20) Продолжатель Баръ-Евреевой лѣтописи упоминаетъ еще о другихъ курдскихъ племенахъ, такъ стр. 30, 31: Curdaei, qui appellantur *Gischaei*, стр. 39, 45, 64: Curdaei *Garuditi*, стр. 38, 47, 64, 68, 105: Curdaei *Taschlachenses*.

d. d. morgenl. Ges. I, стр. 60, замѣч. и Ritter Erdk. XI, стр. 92) на Тигрѣ, близь устья Сёртчая. По Нибуру въ Джебель-Турѣ, гдѣ подвластны этому племени 50 сел.

Племя Мутъ (*Mut:* Ainsworth Trav. and Res. II, стр. 361; Ritter Erdk. XI, стр. 106) въ Харсандагѣ.

Въ мушскомъ лива обитаютъ 4—5000 сем. курдскихъ (см. Ушакова Ист. в. д. I, стр. 97; Southgate Narrat. I, стр. 199; Koch Wander. II, стр. 403—42). Ушаковъ (въ указ. м. I, стр. 129, въ таблицѣ) исчисляетъ слѣдующія въ мушскомъ пашалыкѣ обитающія

племена (таифы): Гассананлы (*Hazananlu:* Layard Disc. стр. 19; *Hasan-Ali:* Brant Notes въ Journ. of the Geogr. Soc. X, стр. 413) 400 сем.

Джибри 200 сем.

Зилянлы 2000 сем.; до Р. Перс. войны въ Эриванской Губерніи.

Сипки (*Sibki:* Koch Wander. II, стр. 426 и Rich Narrat. I, стр. 375) 1000 сем.; частью Езиды; изъ этого племени родъ беевъ баязидскихъ.

Джаманли.

Баразли 300 сем.

Зирканлы (*Ziraklu, the armour-wearers:* Layard Disc. стр. 14; *Zerik:* Rich Narrat. I, стр. 375; زرق: Niebuhr Reisebeschr. II, стр. 417).

По Леярду обитаютъ на югѣ Бидлиса племена (см. Layard Disc. стр. 38):

Сelокинъ (*Selokeen*).

Гамки (*Hamki*).

Бебози (*Babosi*).

Кромѣ этихъ встрѣчались еще въ мушскомъ лива:

Гормакли (*Hormakli, Hormanak:* Koch Wand. II, стр. 379).

Эльманли (*Elmanli:* Koch тамъ же стр. 397, 398), сунниты.

Рузеги (*Rozheki:* Rich Narrat. I, стр. 395; عشرت روژکی и

روزکی у Шерефъ-хана л. 71 v. и л. 123 и слѣд. въ рук. П. Библ., рук. Акад. стр. 302 и слѣд.; روزنکی у Эвліи, см. Fundgr. d. Or. IV, 246) вокругъ Бидлиса, нѣкогда знатнѣйшее изъ здѣшнихъ племенъ. По Шерефъ-хану (л. 71. v.) племя это имѣло 4 колѣна (قبیله): شیروی, طوق, سوانی, بابوسی.

Племена: Заза (*Zaza:* Rich Narrat. I, стр. 376, *Zuzijees:* Smith and Dwight Mission. Res. (Lond. 1834) стр. 439; см. также Диттель въ Библ. для Чт. т. 119 (1853 г.) отд. VII. стр. 12, и выше введеніе стр. 39 зам. 69) на югѣ отъ г. Муша.

Маманли (*Mamanli:* Layard Disc. стр. 18). Глава племени живетъ въ Мелазгердѣ.

Самани (*Samani:* Hörnle въ Magaz. 1837, стр. 504).

Муси (*Musi*: Hörnle тамъ же).

Послѣднія два племена считаютъ по Гёрнле до 18,000 душъ и кочуютъ на югѣ отъ Муша.

III. Эялетъ Мосулъ (موصل), состоящій изъ лива: Мосулъ и Ревандузъ (رواندز).

На сѣверѣ мосульскаго лива обитаютъ многочисленныя племена, извѣстныя подъ общимъ названіемъ *Бегдинанъ* (بهدینان), которое онѣ получили отъ княжескаго поколѣнія, въ Амадіи, ведущаго свой родъ отъ Аббасидовъ (см. Шерефнаме кн. II, гл. 3; جهان نما, стр. ۴۲۷; Ritter Erdk. IX, стр. 717 и слѣд.; Hammer въ Wien. Jahrb. XIII, стр. 258; Rich Narrat. I, стр. 153, 154; Ainsworth Trav. and Res. II, стр. 197; Chesney Exped. I, стр. 128; Badger The Nestor. I, стр. 183; Rödiger въ Zeitsch. f. d. K. d. M. III, стр. 10).

По Эносворту къ *Бегдинанъ* принадлежатъ слѣдующія:

Синди или Синдія (*Sindi or Sindiyah*).

Слейвани (*Sleivani*)[21]).

Голи (*Goli*).

Гои (*Goyi*).

Дерранъ (*Derrán*).

Каиди (*Kaïdi*).

Шейхъ-Анъ (*Sheikh-An*), Езиды.

Навкуръ (*Navkúr*).

Боватъ (*Bowát*).

Наджукуръ (*Nájúkúr*).

Келʼети (*Kalʼati*)[22]).

Кале-деиръ (*Kalah-Deïr*).

Серуджи (*Serúji;* см. также Ritter Erdk. XI, стр. 646).

Ширванъ (*Shirwán*).

Барадосъ (*Barados;* برادوست въ Шерефнаме гл. 5-ая 2-го отд. III-й книги[23]); *Berádust:* Rawlinson въ Journ. of the Geogr. Soc. X, стр. 25; ср. Ritter Erdk. Th. IX, 1840, стр. 944, 1021, 1027) 5—500 сем., занимаетъ до ста маленькихъ селеній.

Герди (*Gerdi; Gherdi:* Layard Disc. стр. 374).

Месури[24]) (*Mesúri; Muzuri.* Rich Narrat. II, стр. 97; مزوری въ جهان نما стр. ۴۹۷.)

---

21) Шерефнаме, л. 40 г. р. П. Б. называетъ سندی и سلیمانی таифами племени مخصوص. См. также (Wiener) Jahrb. d. Lit. т. XIII, стр. 258, гдѣ Sindi и Suleimani. Въ مسالك الابصار Синди (السندیه) названы вѣтвью племени Бохти.

22) Можетъ быть Езиды *Халеди* خالدی Шерефъ-хана, см. введ. въ его лѣтопись, л. 5. v. рукописи Публ. Библ.

23) По тому же источнику князья этого племени принадлежатъ къ Гуранамъ (см. рук. П. Библ. л. 109 ч., гдѣ сказано: اصل حکام برادوست از طایفهٔ کوران است).

24) Вмѣстѣ съ этимъ племенемъ упоминяются у Рича (Narrat. II, стр. 97) племена *Баранки* и *Шинки* (Baranki, Shinki).

Доски[25]) (*Doski*, на картѣ Киперта *Duschki-Kurden*, въ горахъ Тура-Говандъ).

Керки (*Kerki; Herki:* Layard Disc. стр. 220, 372, 378. 379; *Harkee*: Perkins въ Journ. of the Amer. Or. Soc. II, стр. 96, 98; ср. Ritter Erdk. IX, стр. 940, гдѣ *Harki*) на южныхъ отлогостяхъ Тура-Гованда, зимою въ близи Мосула. Ихъ единственное продовольствіе стада.

Рикани (*Rekání;* ریکانی или رادکانی въ جهان نما стр. ۶۹۷; ср. Hammer въ Jahrb. XIII, стр. 258 и Ritter Erdk. IX, стр. 717).

Нерви (*Nerwi; Nerooi:* Rich Narrat. I, стр. 154, 156).

Беррави-Джуръ (*Berrawi-Jur*).

Гови (*Govi*).

Тили (*Teli;* تیلی въ Шерефнаме л. 40 ч. рукоп. Публ. Библ. и въ جهان نما стр. ۶۹۷).

Зиткъ (*Zitk*).

Шермъ (*Sherm*).

Зобаръ (*Zobar; Zibari:* на картѣ Киперта и Layard Disc. стр. 365, 370 и слѣд.; у Энсворта, Trav. and Res. II, стр. 232: the Zoma (кочевье) *Zuwarri*); многочисленнѣйшее изъ здѣшнихъ племенъ. Ибнъ Фадлъ-Аллахъ упоминаетъ объ области этого племени: بلاد الزيبار[26]) (см. Not. et Extr. XIII, 1-re p. стр. 320) и Хаджи-Хальфа въ جهان نما стр. ۶۹۷, упоминаетъ о самомъ племени Зибари زیباری (см. также Hammer въ W. Jahrb. XIII, стр. 228)[27]).

---

25) Одинако ли это племя съ племенемъ *Достеки* Рича (Narrat. II, стр. 97: Dostaki)?

26) Катермеръ читаетъ بلاد الزينار; см. въ ук. м.

27) Кромѣ здѣсь исчисленныхъ бегдинанскихъ племенъ, Энсвортъ упоминаетъ еще о *Беррави* (Berrâwi), приведенномъ выше (см. стр. 10) между хеккіарійскими. По Хаджи-Хальфѣ, въ جهان نما стр. ۶۹۷, вокругъ Амадіи жили еще племена:

По Ричу (Narrat. I, стр. 154) къ Бегдинанъ принадлежитъ еще племя *Мерури* (*Meroori*) между Амадіею, Мосуломъ и Джезире.

Племя Диннѣди (*Dinnedi:* Rich Narrat. I, стр. 89; см. также Ritter Erdk. IX, стр. 757); *Dennädi:* Niebuhr Reisebeschr. II, стр. 389; по Нибуру Езиды, въ Синджарскихъ горахъ.

Вокругъ Мосула

Племена: Розвіанъ или Розбіанъ (*Roshvian*; *Rhozbian:* Rich Narrat. II, стр. 83, 84); см. также Ritter Erdk. IX, стр. 739) и

Баджиланъ[28]) (*Bajilan:* Rich въ ук. м. стр. 83, 84, 105 и Ritter въ ук. м. стр. 739). Оба племена обитаютъ въ селеніяхъ близь монастыря Мар-Маттеи[29]).

Въ Синджарскихъ горахъ (جبل سنجار) обитаютъ Курды Магометане и Езиды[30]). По Молтке (см. Heinzelmann Weltkunde XIII, стр. 267) здѣсь 34 езидійскихъ селеній, по Дюпре (см. Dupré Voy. I, стр. 106) отъ 8 до 10,000 езидійскихъ душъ. По Леярду (Layard Disc. стр. 247) здѣшніе Езиды раздѣлены на слѣдующія племена:

Гезка (*Heska*).

Перварри (پرواری, у Шерефъ-хана л. 40 г. рук. Публ. Библ. پروری) *Мемк* (ممی, у Ш. тамъ же محل) *Себабируи* (سبا بروی, у Ш. тамъ же سیاب روی и *Бегли* (بهلی); см. также (Wiener) Jahrb. т. XIII, стр. 238 и CVI, стр. 77.

28) Къ этому племени принадлежитъ также часть жителей Эрбиля (см. Dupré Voy. I, стр. 128; Ritter Erdk. IX, стр. 692) и на юговостокѣ отъ Кифри (см. Rich, Narrat. I, стр. 273) встрѣчаются семейства того же племени.

29) По Мас'уди близь Мосула въ горахъ Джуди якобитское племя *Джурканъ* или *Джурфанъ* (جورکان جورفان) или *Джузканъ* (جوزکان), см. Quatremère въ Not. et Extraits XIII, стр. 304 326. По автору مسالك الابصار близь Мосула, по большему Заву племя *Шегріе* или *Сегріе* (سهرية ,شهرية), см. тамъ же стр. 313—314.

30) Ибнъ-Батута (см. изд. Defrémery et Sanguinetti II, стр. 141, 142) называетъ обитателей Синджара Курдами храбрыми и великодушными, но ничего не

Мендка (*Mendka*).

Губаба (*Houbaba*).

Мерханъ (*Merkhan*).

Букра (*Bukra*).

Бейтъ-Халедъ (*Beit-Khaled*).

Амира (*Amera*).

Ал-Дахи (*Al-Dakhi*).

Семоки (*Semoki*).

Керани (*Kerani*, см. также Layard Disc. стр. 259 и 265; *Korani*: Hörnle въ Magaz. за 1837 г. стр. 505, близь Мосула[31]).

Между Синджаромъ и Джезире племя:

Керкери (كركرى: Niebuhr Reisebesch. II, стр. 419).

Племена: **Ревандузи** (*Rewanduz; Rowanduz:* Niebuhr Reisebeschr. II, стр. 331 ; *Rewandoozi:* Ker Porter Trav. II, стр. 470—472; *Rowandus:* Hörnle въ Magaz. 1837, стр. 504, 509; *Rewandiz:* Rich Narrat. I, стр. 101, 299; *Rewandoz:* Shiel Notes въ Journ. of the R. Geogr. Soc. VIII, стр. 88, 97; *Rowándiz:* Rawlinson въ Journ. of the R. Geogr. Soc. X, 24, 25; *Ravandoz:* Id. Pfeiffer Frauenfahrt III, стр. 183; *Rawandooz:* Perkins Tour въ Journ. of the Amer. Or. Soc. II, стр. 90 и слѣд.; *Rewandoz:* Wagner Reise n. Persien II, стр. 227—28; *Rahwanduz:* Layard Disc. стр. 373, 417; ср. Ritter Erdk. IX, стр. 597, 618, 687—690, 1026—29, XI, стр. 645—654), въ лива того же имени, по Гёрнле

говоритъ объ ихъ языческихъ вѣрованіяхъ, изъ чего можно заключить, что Езидовъ въ его время здѣсь еще не было.

31) По Нибуру (Reisebeschr. II, стр. 389) обитали въ этихъ горахъ племена: *Кибаріе* (*Kabarie* كاباريه), *Шейханіе* (*Schechanie* شيخانيه), *Дженуіе* (*Djenuie* جنويه, *Djinaï* у Форбеса въ Journ. of the Geogr. Soc. vol. IX стр. 420, 421), *Хараkіе* (*Charakie* خركيه, *Chowariki* у Форбеса тамъ же) и уже упомянутое *Деннеди* (*Dennädi* دينلى). Первые два были Мусульмане (см. также Ritter Erdk. XI, стр.

до 90,000 дутъ, по Раулинсону до 12,000 сем. Жители укрѣпленнаго города Ровандизъ, Ревендизъ (около 2000 дом.) (дизъ по курдски-укрѣпленіе) принадлежатъ къ племени *Ревенди*[32]) (см. الروند въ Index geogr. къ Schultens Vita Saladini), изъ котораго былъ Аюбъ, отецъ славнаго Саладина (см .Шерефнаме, рук. И. Библ. л. 21 г.). Это племя обитало нѣкогда въ Адербиджанѣ; знатнѣйшее племя, завладѣвшее здѣшнею областью, 400—500 л. тому назадъ (см. Rawlinson въ указ. м. стр. 24), именуется

Согранъ (سهران *Sohran*)[33]); ему посвящена 1-ая глава 2-го отдѣла III-ьей книги Шерефнаме.

Племя Ревенди раздѣляется на 12 мáмъ (обществъ); (см. Rawlinson въ указ. м. стр. 25).

a) ***Мáмгирдъ*** (***Mámgird***),
b) ***Мáмасамъ*** (***Mámásám***).
c) ***Мáмсалъ*** (***Mámsal***).
d) ***Мáмбалъ*** (***Mámbál***).
e) ***Мáмекалъ*** (***Mámekál***).
f) ***Мáмсилъ*** (***Mámsil***).
g) ***Мáмлисъ*** (***Mámles***).
h) ***Мáмсеки*** (***Mámseki***).
i) ***Мáмихалъ*** (***Mámikhál***).
k) ***Мамуи*** (***Mámúï***).

---

450). Дюпре (Voy. I, стр. 106) называетъ только 2 племена: Сорванъ или Россанъ (Sorvan ou Rossan) и Халети (Khaletti). Кромѣ того упоминаетъ еще Нибуръ въ синджарскихъ горахъ о племени Мусіанли (موسيانلى Musianli) съ 2000 шатр. Замѣчу еще, что по Ричу (Narrat. II, стр. 121) всѣ синджарскіе Езиды называются Джену (Jenu), ср. جوانية у Катермера (Not. et Extr. T. XIII, стр. 327).

32) По свидѣтельству Катермера оно у нѣкоторыхъ арабскихъ писателей считается вѣтвью племени Галабани (الاكراد الهدبانية), обитавшаго вокругъ Эрбиля (см. Not. et Extr. T. XIII, стр. 326, 327).

33) См. также جهان نما, гдѣ стр. ٤٢٥ طايفه سهران.

l) *Пирбалъ* (*Pirbál*).

m) *Келу* (*Kelù*).

Кромѣ того носятъ еще названіе Ревенди многія другія племена, хотя онѣ и другихъ отраслей; главнѣйшія изъ нихъ:

a) *Шейхабъ* (*Sheikháb*).

b) *Малибасъ* (*Málibas*).

c) *Нурикъ* (*Núrik*).

d) *Генараи* (*Henáraï*).

e) *Хейлани* (*Kheiláni*).

f) *Касанъ* (*Kásán*).

g) *Шейхъ-Мехмуди*) (*Sheikh-Mehmúdi*).

h) *Бамами* (*Bámámi*).

i) *Дерижки* (*Derijhki*).

k) *Секуй* (*Sekúi*).

l) *Гирбуи* (*Hirbúi*).

m) *Шикули* (*Shikúli*).

n) *Мендикъ* (*Mendik*).

o) *Пиражи* (*Pirajhi*) и

p) *Баймаръ* (*Báimár*), имѣющее 7 вѣтвей.

На сѣверѣ отъ города Ревендизъ въ округѣ Сидекъ (Sidek) 40 маленькихъ селеній, обитаемыхъ 1000 семействами изъ племенъ:

Ревендекъ (*Rewendek*).

Пиресуи (*Piresúï*).

Рисури (*Risúri*).

Ширвани (*Shirwani*) и ниже упоминаемаго *Балики* (см. Rawlinson въ указ. м. стр. 25; ср. Ritter Erdk. Th. IX. (1840) стр. 1027).

Не много выше обитаетъ племя:

Пиръ-Астини (*Pir-Astini:* Ainsworth Trav. and Researches II, стр. 316, ср. Ritter Erdk. Th. XI (1844) стр. 650). На юговост. отъ г. Ревендизъ, на персидской границѣ.

Племена: Балики (*Báliki:* Rawlinson въ указ. м. стр. 26; ср. Ritter Erdk. IX, стр. 940, 1027, 1028) до 10,000 сем. въ 200 селеніяхъ.

Хожнавъ[34] *Khoshnav:* Rich Narrat. I, стр. 101, 150; *Khosnaf:* Wagner Reise nach Persien II, стр. 227, 228; ср. Ritter Erdk. IX, стр. 538, 617, 634, 685), раздѣляющееся на 3 колѣна:

Мирмагмалли (*Meer-Mahmalli* Rich Narrat. I, 101).

Миръ-Юсуфи (*Meer-Yusufi* тамъ же) и

Пизгдерри (*Pezhdérri* тамъ же).

IV. Эялетъ Багдадъ (بغداد), состоящій изъ лива: Багдадъ, Сулейманія и Басра.

1) Племена состоящія подъ вали Сулейманійскимъ, живущемъ въ Сулейманіи (10,000 душъ, бо́льшею частію Гураны, въ 2000 домахъ, см. Rich I, стр. 85).

Вали ведетъ по словамъ Рича свой родъ (носящій названіе Беббе) отъ Сулеймана-Баба́ (بابا 1678), начальника Курдовъ Согранъ изъ племени Пизгдеръ[35]) (Rich I, стр. 80,81, 157). Это противорѣчитъ повѣствованію Шерефъ-хана, по которому происхожденіе этого княжескаго рода гораздо старше (см. Шерефнаме, кн. III, отд. 2-ой, гл. 2). Древняя столица была Караджоланъ (см. Rich Narrat. I, стр. 64) въ области Шехрезуръ, въ которой нынѣ еще находятся развалины города Шехрезуръ.

Вассалами вали считаются беи племенъ (см. Rich къ указ. м. I, стр. 280, 282):

---

34) Ихъ нарѣчіе сходно съ нарѣчіями Курдовъ Беббе и Бéгдинанъ (см. Rich Narrat. I, стр. 101, замѣч.). О нихъ говоритъ Ричь: «to the last degree savage and stupid.»

35) Въ другомъ мѣстѣ Ричь (I, стр. 270) говоритъ, что Беббе были вѣтвь племени Секкиръ (Sekkir).

a) *Джафъ* (*Jaf:* Rich Narrat. I, стр. 112, 113, 123, 180, 181, 183, 187—192, 196, 217, 291; Wagner Reise nach Persien II, стр. 227; Ritter Erdk. IX, стр. 428, 429. 438—440, 582, 612, 617, 631) состоящаго изъ 12 вѣтвей (тире). Курды этого племени считаются храбрыми, но варварами; они живутъ въ шалашахъ, лѣтомъ на высокихъ горахъ Хаджи-Ахмедъ, на границѣ Сенны, осенью спускаются въ шехризурскую область, а зимою обитаютъ близь Ширвана, на берегахъ рѣки Діялы. Ставятъ въ поле 2000 ч. кавалеріи, и 4000 ч. пѣхоты. Подъ ихъ покровительствомъ живутъ и выходцы другихъ племенъ (см. Rich Narrat. I, стр. 112.):

b) *Шейхъ-Исмаэли* (*Sheikh-Ismaeli:* Rich Narrat. I, стр. 112, 281; Ritter Erdk. IX, стр. 438, 439, 612.) — 500 сем.

c) *Мендими* или *Мердеме* (*Mendimi*, *Merdemeh:* Rich Narrat. стр. 112, 281; Ritter Erdk. IX. стр. 438, 439, 612) — 300 сем.

d) *Кело-Гавани* (*Kelo-Gawani:* Rich въ ук. м. стр. 281; Ritter Erdk. IX, стр. 612.)

e) *Мерзинкъ* (*Merzink:* Rich въ ук. м. стр. 281; Ritter въ ук. м. стр. 612) бильбасскаго происхожденія — 80—90 сем.

f) *Тилеко* (*Tileko:* см. тамъ же стр. 281) — 100 сем.

g) *Куса*[36]) (*Koosa:* см. тамъ же стр. 281 — 60 сем.

h) *Кечели* (*Ketscheli:* Rich въ ук. м. стр. 281; Ritter въ ук. м. стр. 612) — 40 сем.

---

36) Ибнъ-Фадлъ-Аллахъ упоминаетъ о племени الكوسه или كوسيه, см. Quatremère въ Not. et Extr. T. XIII, 1-re p. стр. 308. Тотъ же самый упоминаетъ близь Шехрезура еще о племенахъ: *Себуліе* (السبوليه), *Картавіе* (العرباويه) и *Хасбаніе* или *Хасnaніе* (حسانيه), (см. тамъ же стр. 308, 309.)

i) *Кервéи* (*Kérwei:* Rich въ ук. м. стр. 281; Ritter въ ук. м. стр. 613) — 60 сем.

k) *Седени* (*Sedeni:* Rich въ ук. м. стр. 281; Ritter въ ук. м. стр. 613) — 100 сем.

l) *Гурзей* (*Gurzeï:* Rich въ ук. м. стр. 281; Ritter въ ук. стр. 613) — 100 сем.

Кромѣ того кочуютъ въ области вали сулейманіiйскаго еще отрасли слѣдующихъ уже упомянутыхъ племенъ: *Чигени* (см. выше стр. 71) — 40 сем.; *Амбарлю* (см. выше стр. 71); *Бервари* (см. выше стр. 65); и части слѣдующихъ, въ Персіи обитающихъ племенъ: *Кельгуръ* (*Kelgour*) — 200 сем. *Зенгене* (*Zengeneh*) — 400 сем.; *Зендъ* (*Zend*) — 60 сем. и *Феили* (*Feïli*) — 60 сем. (см. Rich Narrat. I, стр. 281; Ritter Erdk. IX, стр. 612—613.)

Осѣдлы въ области сулейманіiйской (въ округѣ Пизгдеръ) (см. Rich Narrat. I, стр. 280; Ritter Erdk. IX, стр. 112.)

Племена: Секкиръ (*Sekkir:* см. также Rich Narrat. I, стр. 270, 280.)

Нуреддини (*Nooreddini:* см. также Rich Narrat. I, стр. 177, 280; Rödiger въ Zeitschr. f. d. K. des Morgenlandes III, стр. 10). Оба въ 200 селен.

Шинки (*Shinkees:*) — 200 сем. (см. также Rich Narrat. I, стр. 177, 256, 270, 280, 290—291) и Rödiger въ ук. м. стр. 10.

Геллали (*Ghellali:*) — 150 сем. (см. также Rich въ ук. м. стр. 183, 270, 280 и Rödiger въ ук. м. стр. 10.)

Сивелъ (*Siwell:*) въ смѣси съ гуранскими семействами (см. Rich въ ук. м. стр. 280.)

2) Въ горахъ Джебель-Гаминъ на югозап. отъ г. Кифри:

Племя Суремени (*Suremeni:* Rich Narrat. II, стр. 258; *Suremani:* Ritter Erdk. IX, стр. 491.)

Племя Кяттъ (*Kayatt:* Ker Porter Trav. II, стр. 433.)
На югѣ отъ Эрбиля[37]).

Племя Диззеи (*Dizzei:* Rich Narrat. II, стр. 13, 14.)

5. Эялетъ Галебъ (حلب), состоящій изъ лива: Галебъ, Орфа (ارفا), Румкалесси, Бираджикъ, Айнтабъ (عينتاب) и Килисъ (كليس)[38]).

Племя Шерканлу (*Rouss:* شرقانلو *Scherganlous;* по Нибуру Reisebeschr. II, стр. 418: شرقيانلى 800 шатр. между Орфою и Мардиномъ.)

— Селифанлу (*R.:* سليفانلو *Selifanlous*).
Оба между Орфою и Евфратомъ.

— Шейханлу (*R.:* شيخانلو *Scheikhanlous*).

— Охіанлу (*R.:* اوخيانلو *Okhianlous*).
Оба между городами Бираджикъ и Серуджъ.

— Торунъ (*R.:* تورون *Torouns*) на югѣ отъ Орфы.

— Шейханли (*R.:* شيخانلى *Scheikhanlis*) на югѣ отъ Орфы.

— Муриси (موريسى: Niebuhr Reisebeschr. II, стр. 417) — 1000 шатр.; зимою близь Орфы, лѣтомъ близь Эрзерума.

— Барази (*R.: Barazis; Barrazee:* Rich Narrat. I, стр. 375. *Berazia Coords:* Badger The Nestorians I, 334; см. также

---

37) Авторъ сочиненія مسالك الابصار упоминаетъ близь Эрбиля (см. Quatremère въ Not. et Extraits, T. XIII, 1-re partie стр. 310—314) о племенахъ: *Бебакіе* (такъ я читаю البابيه, которое Катермеръ читаетъ اليعقوبيه), *Мазенджани* (المازنجانيه) и *Гомайди.* О послѣднемъ см. также въ указ. м. стр. 329.

38) Подробнѣйшія извѣстія объ обитающихъ здѣсь племенахъ даетъ намъ французскій консулъ Руссо въ Notice s. l. carte générale des Paschaliks de Bagdad, Orfa et Hhaleb въ Rec. de Voy. et Mém. d. l. Soc. géogr. T. II, стр. 194—246, именно въ алфав. спискѣ именъ собственныхъ. Волней, (Volney, Voy. en Syrie I. стр. 364) говоритъ, что въ пашалыкахъ Галебъ и Димешкъ до 20,000 курдск. сем

Poujoulat Voy. I, стр. 427) въ серуджской[39]) равнинѣ, могущественно и занимается хлѣбопашествомъ.

Племя Шекаки (*R.:* شقاقی *Schéqqaquis;* ср. Jouamin у Дюпре Voy. II, ch. 62, стр. 464, 465 гдѣ *Chèkâki* въ Адербейджанѣ, 25,000 душъ[40]).

— Хасенанли (*R.:* حسنانلی *Hhacénanlis*; ср. Кавк. Календ. на 1855 г. стр. 377, 378, гдѣ حسنانلو въ Дарагалезскомъ магалѣ эрив. области.)

— Чемканли (*R.: Tchemkanlis*).

— Бамеріанли (*R.:* بامریانلی *Bamerianlis*).

— Коменекешъ (*R.:* کومینکش *Koménékeschs*).

— Джемаддинли (*R.:* جمالدینلی *Djémaldinlis*).

Эти 6 племенъ обитаютъ на сѣверѣ отъ г. Харрана, на югѣ Тавра.

По Молтке (см. Heinzelmann Weltkunde XIII, стр. 247) между Мер'ашомъ (مرعش) и Орфою обитаютъ

Племена: Килиджли (*Kilidschli*); могутъ выставить въ поле 600 всадниковъ.

Атмали (*Atmaly;* اطمالی *Atmali;* 1000 шатр.: Niebuhr Reisebeschr. II, стр. 417).

Синимини (*Sinimini;* см. также Ritter Erdk. X, стр. 891[41]).

На югѣ отъ г. Румъ-кала обитаетъ

— Баракъ (*R.:* برق *Baraqs;* Poujoulat Voyage I, стр. 427: *Baraks*).

На берегахъ рѣки Мерзифунъ-су, западнаго притока Евфрата, близь г. Румкала:

---

39) По Беджеру (см. The Nestorians I, стр. 33) въ ней разбросаны до 300 курдскихъ селеній (съ 4000 езидійскими семействами). Въ двое больше ихъ между Орфою и Сёрвекомъ.

40) См. также Hammer, Gesch. d. osman. R. т. V, стр. 16, гдѣ упоминается племя это (Schikaki) въ близи Нисибина.

41) Въ (Wiener) Jahrb. d. Lit. Bd. 106, стр. 67, Гаммеръ эти 3 племена ошибочно называетъ туркменскими.

Племя Карабейзикли (*R.:* قره بيزيكلى *Qarabeziqlis*).

На западѣ отъ упомянутаго города:

— Кизикъ (*R.:* قزق *Qiziqs*).

Въ горахъ Джебель-шейхъ (جبل الشيخ) на западѣ отъ Килиса обитаютъ Курды, между прочими слѣдующія:

— Муса-бегли (*R.:* موسى بكلى *Mouça-Beglis*).

— Окджа-иззинли (*R.:* اوقجه ازنلى *Odgja-izzinlis*).

— Бирнзки (*Biriskis:* Poujoulat Voy. I, стр. 441)[42]).

Во горахъ вдоль берега средиземнаго моря на сѣв. отъ г. Ладикіи (Латтакіи) обитаютъ Курды, отчего онѣ и прозваны *Джебель-ил-Керадъ* (جبل الكراد).

Въ долинѣ Африна обитали во время Буркхардта четыре племена (см. его Trav., стр. 646), изъ которыхъ племя Шумъ, можетъ быть Езиды شوميه Шерефъ-хана (см. рукоп. П. Библ. л. 43 v.) въ Джезире, было значительнѣйшее.

Предмѣстіе حارة الكراد въ Алеппо и городъ Киллись обитаемы также Курдами[43]).

6. Эялетъ Харбрутъ или Харпутъ (خربروت), состоящій изъ лива: Харбрутъ, Бегисне, Малатія (ملاطيه), Мяденъ и Арабгиръ (عربكير).

Племя Бекръ-Ушаги (*Bekr-Ushagi*, more commonly known as the Kurds of Akjah Tagh: Ainsworth Trav. and Res. I, стр. 249; Ritter Erdkunde X, стр. 848) на западѣ отъ Малатіи, на рѣкѣ Тохма-су.

---

42) По Нибуру (Reisebeschr. II. стр. 417, 418) близъ Сёверека обитало въ его время племя *Биджакли* (بيجاقلى), 10,000 шатровъ, близъ Айнтаба пл. *Куреджекли* (كوره جكلى), 300 ш., близъ Килиса пл. *Окче-азинли* (اوقجه عزنلى), 5000 ш., между Орфою и Діарбекиромъ пл. *Кара-киджели* (قره كيجلى) и близъ Орфы пл. *Гаджибанли* (حجبانلى), 200 ш., кочующее лѣтомъ около Сиваса, и племена *Бизеки* (بيزكى), 1000 ш., и *Дукерли* (دوكرلى), также 1000 ш.

43) По Мас'уди (см. Quatremère въ Not. et Extraits XIII, стр. 304) обитало племя *Местеканъ* (المستكان). Близъ города Ракка обитало нѣкогда племя *Дёкерли* (*Dökerli*, см. Hammer, Gesch. d. osman. Reichs. VIII, стр. 146.)

Племя Бадвели (*Badveli:* Boré Corresp. et Mém. I, стр. 370—372) извѣстное прежде подъ названіемъ *Ришеванъ* (*Richevan:* Boré тамъ же; *Rishwan:* Ainsworth въ ук. м. II, стр. 3; см. также Ritter Erdk. X, стр. 800) между городами Арабисръ и Кьебанъ-Мядень. Вѣроятно одно и то же племя, которое, по Нибуру (Reisebeschr. II, стр. 417) подъ именемъ *Ришванъ* (رشوان *Rischwan*) съ 12,000 шатр. въ его время кочевало лѣтомъ около Сиваса, зимою около Алеппо.

7. Эялетъ Адана (آدنه), состоящій изъ лива: Адана, Ичиль, Тарсусъ, Биланъ, Кара-Исалю, Мер'ашъ (مرعش).

Племя Урраджикъ (*Ourragicks:* Kinneir Journey, стр. 559.) — Синамерли (*Senamerles:* Kinneir въ ук. м. стр. 559). — Оба племена въ бывшемъ пашалыкѣ Мера'шъ.

8. Эялетъ Бозукъ (بوزوق), состоящій изъ лива; Бозукъ, Ангора, Кіангири, Кайссарія, Козанъ-Дагъ и области племени: Джиганбекли.

Племя Джиганбекли; въ началѣ этого столѣтія обитало племя того же имени въ Мазандеранѣ (см. Jouannin у Дюпре, Voyage стр. 464, 465: *Djidn-Bèklù*), гдѣ считало отъ 4—5000 душъ, جهانبكلى у Нибура (Reisebeschr. II, стр. 417) между племенами кочующими въ пашалыкахъ Эрзерумъ и Діарбекиръ (10,000 шатровъ.)

Курды Акаджукъ (*Akadjuk:* Ainsworth Journey from Angora, въ Journ. of the Geogr. Soc. X, стр. 305; ср. Ritter Erdk., X, стр. 843; XI, стр. 144)[44]).

44) По свидѣтельству Фонтанье обитаютъ также многія племена въ сивасскомъ эялетѣ (см. его Voy. en Orient, Turquie d'Asie стр. 158. 159), но онъ не говоритъ какія именно.

9. **Эялетъ Эрзерумъ** (ارضروم), состоящій изъ лива: Эрзерумъ, Чалдыръ (چلدر), Карсъ (قارس) и Баязидъ (بايزيد).

Курды Дюджукъ (*Dudjook-Coords:* Layard Disc. стр. 9; Koords in the Diyik mountains: Brant Journey въ Journ. of the Geogr. Soc. vol. VI, стр. 201 и Brant Notes тамъ же vol. X, стр. 354; ср. Ritter Erdk. X, стр. 769; XI, стр. 145) — на югозап. отъ Эрзерума: Брантъ въ ук. м. vol. VI, стр. 201, упоминаетъ изъ нихъ о двухъ племенахъ:

Шахъ-Хусейнъ (*Shâh-Huseïn*) и

Балабанли[45]) (*Balabânli*).

Санджаки эрзерумскіе: Терджанъ, Кыги, Тортумъ населены многими семействами изъ племенъ (см. Ушаковъ Ист. в. дѣйств. I, стр. 127):

Зирканлы.

Джабраиллы.

Билканлы.

Касканлы и упомянутаго **Гассананли** (ср. выше стр. 69 Хезенанли и Гассананлы стр. 72).

Племя **Зеланли** (*Zelanli:* Brant Notes въ Journ. of the Geogr. Soc. vol. X, стр. 426 на картѣ Киперта: *Selanly; Зиланскіе* Курды у Ушакова Ист. в. дѣйств. I, стр. 126; ср. Ritter Erdk. X, стр. 336, 344) на югозападѣ отъ Діадина, въ баяз. лива. Существуетъ ли близкое родство съ выше (стр. 72) упомянутымъ племенемъ Зилянлы, опредѣлить не могу.

---

45) Не тождественно ли съ племенемъ *Яліянли* (يالیانلی Reisebeschreib. II, стр. 417, вмѣсто بالبانلی), упоминаемымъ Нибуромъ между племенами кочующими въ пашалыкахъ Эрзерумъ и Діарбекиръ (*Зерки* زرقی, *Бадили* بادیلی, *Шадли* شادلی, *Айзули* ایزولی, *Джиганбекли* جهانبکلی, *Яліянли* یالیانلی.)

Джеллалъ (*Jellalees:* Perkins and Residence стр. 114; *Djellal:* Ausland 1850 № 82, стр. 326; *Djalal:* Wagner Reise nach Persien II, стр. 231), на югѣ Арарата.

Между Эрзерумомъ и Персіею племя

Селифіе (سليفيه: Niebuhr Reisebeschr. II, стр. 419) 1000 шатр.

В) КУРДЫ, ОБИТАЮЩІЕ ВЪ РОССІЙСКИХЪ ВЛАДѢНІЯХЪ.

Въ Россіи курдскія племена встрѣчаются въ Карабагѣ[46]), Эриванской губерніи[47]) и Имеретіи[48]).

Въ Эриванской губерніи обитаютъ болѣе двухъ тысячъ семействъ (по Шопену, Ист. пам. стр. 528—529: 2156 сем. — 10,413 душъ), большею частію кочующія, не многія осѣдлыя[49]).

---

46) Chesney Exped., I, стр. 143; Smith and Dwight, Miss. Res. стр. 272, 273. эти миссіонеры считаютъ здѣсь до 320 сем.; ср. Обозр. росс. влад. за Кавк. III, стр. 274—277.

47) Шопенъ Ист. пам. стр. 523—529; Bulletin scientifique de l'Acad. des Sc. de St. Petersb. T. VIII. No. 2, стр. 16, Кавказскій Календарь на 1855 г. стр. 284—385. ср. Обозр. росс. влад. I, стр. 26; IV, стр. 214, 270—277, 316—317.

48) Chesney Exped. I, стр. 148. Клапротъ (Fundgruben des Orients IV, стр. 312) говоритъ, что и въ Сомехетіи обитаютъ Курды, приходящіе въ Тифлисъ, жить здѣсь поденщиками.

49) Во время путешествія Нибура, по собраннымъ имъ свѣдѣвіямъ, зимовали вокругъ Эривана (روان или اروان) 22,00. сем. слѣдующихъ племенъ, кочевавшихъ лѣтомъ вокругъ Карса: *Гасекенли* (كاسكنلى 1000 шатровъ), *Вадакленли* (وادكلنلى 5000 ш.), *Беразли* (برازلى 1000 ш.), *Куриклейли* (كوريكليلى 1000 сем.), *Шекаки* (شقاق 1000 ш.), *Гуранли* (كورانلى 5000 ш.), *Куджуманли* (قوجومانلى 5000 ш.), *Маманли* (مامنلى 5000 ш.), *Сибки* (سبكى 500 ш. ср. выше стр. 72 *Сипки*), *Суранли* (صورانلى 500 ш.), *Юбра-бадинли* (يبره بادنلى 500 ш.), *Джумаденли* (جادنلى 1000 ш.). См. C. Niebuhr Reisebeschreib. II, стр. 417.

1. По Даралагезскому участку.

a) *Осѣдлые Курды* обитаютъ въ деревн. *Иткранъ* (قريهٔ ايتقران). (въ Мавазхатунскомъ магалѣ), *Ахъ-кендъ* (قريهٔ اق كند), *Ахъ-дара* (اق دره) и *Расуль-Кишляхъ* (قريهٔ رسول قشلاق) (въ Дарагалезскомъ магалѣ). По вѣроисповѣданію они шіиты (см. Кавк. Кал. стр. 375, 376.).

b) *Полукочевые Курды*, шіиты, принадлежащіе къ слѣдующимъ обществамъ племени *Карачорли:*

a) *Гасанъ-анлы* (طايفهٔ حسانانلو см. Кавк. К. стр. 377, 378; Шопенъ Ист. п. стр. 528); говоритъ по курдски и по татарски.

b) *Кулаканли* (طايفهٔ كولاكانلو см. Кавк. К. стр. 378, 379; Шопенъ стр. 525), говоритъ по курдски и по татарски.

c) *Шадиманли* (طايفهٔ شادى مانلو; Кавк. К. стр. 379, 380; Шопенъ стр. 528), говоритъ по татарски.

d) *Гаджисамли* (حاجىساملو; см. Кавк. К. стр. 380; Шопенъ, стр. 523), говоритъ по татарски.

e) *Тахмазлы* (طايفهٔ طهماسلو; см. Кавк. К. стр. 381; Шопенъ стр. 528.)

f) *Ханазакли* (طايفهٔ خانه زكلو; см. Кавк. К. стр. 381; Шопенъ стр. 528) говоритъ по татарски.

g) *Джеватлу* (طايفهٔ جوادلو; см. Кавк. К. стр. 382; Шопенъ стр. 528) говоритъ по татарски.

h) *Фараканлу* (طا يفهٔ فركانلو; см. Кавк. К. стр. 382; Шопенъ стр. 528.)

i) *Султанлы* (طايفهٔ سلطانلو; см. Кавк. К. стр. 383; Шопенъ стр. 528) говоритъ по татарски.

k) *Бозлу* (طایفهٔ بوزلو; см. Кавк. К. стр. 383; Шопенъ стр. 528.)

l) *Бандурлы* (طایفهٔ بایندورلو; см. Кавк. К. стр. 384; у Шопена нѣтъ) изъ поколѣнія общества Аліянлу علی یانلو Кавк. Кал. тамъ же; Шопенъ стр. 528 Аліянли) говоритъ по курдски и по татарски.

2. По Нахичеванскому участку 336 душъ кочующихъ Курдовъ (172 муж. 164 женск.) суннитскаго вѣроисповѣдованія (см. Кавк. Кал. стр. 354, 355); кромѣ природнаго, они говорятъ и татарскимъ языкомъ (см. Кавк. Кал. стр. 364.)

3. По Сардаръ-абадскому участку 1720 душъ кочующихъ Курдовъ (800 муж. 900 женск.) шіитскаго вѣроисповѣданія (см. Кавк. Кал. стр. 304, 305.) Они принадлежатъ къ слѣдующимъ обществамъ, изъ которыхъ послѣднія два Езиды:

a) *Бизики* (بی ذیکی; см. Кавк. Кал. стр. 315; у Шопена не встрѣчается.)

b) *Галтури* (کلتوری; см. Кавк. Кал. стр. 315; у Шопена Гельтури сунниты, стр. 529, о которыхъ ниже, по Сурмалинскому участку.)

c) *Гасанли* (حسنلی; Кавк. Кал. стр. 315) или Асахли.

d) *Делхеранли* (دلخیرانلو; Кавк. Кал. стр. 316; Шопенъ стр. 522, 529, гдѣ сунниты и 10 сем. и 63 душъ.)

g) *Зиланли* (ذیلانلو; см. Кавк. Кал. сср. 316; у Шопена не встрѣчается; ср. выше стр. 87: *Зеланли.*

h) *Миланли* (میلانلو; см. Кавк. Кал. стр. 316; у Шопена не встрѣчается, развѣ (стр. 528) подъ названіемъ Милли, 349 сем. — 1952 душъ или Миланъ (стр. 529), сунниты.

i) *Радики* (رادیکی; см. Кавк. Кал. стр. 316; Шопенъ стр. 529: *Радикянли*, сунниты о которыхъ см. ниже.)

k) *Мегемданли* (Кавк. Кал. стр. 316.)

l) *Саланли* (Кавк. Кал. стр. 316.)

4. *По Сурмалинскому участку* 1208 душъ кочующихъ Курдовъ (653 муж. 555 женск.), суннитскаго вѣроисповѣданія и принадлежащихъ къ слѣдующимъ обществамъ (см. Кавк. Кал. стр. 292, 293):

a) *Азизанлы* (عزيزانلو; см. Кавк. Кал. стр. 301; Шопенъ стр. 529: 19 сем. — 80 душъ.)

b) *Аліанлы* (على يانلو; см. Кавк. Кал. стр. 301.)

c) *Бабо Ага* (بابا اقا; см. Кавк. Кал. стр. 301.)

d) *Гасанли* (حسنلى; см. Кавк. Кал. стр. 301, 302.) близь границы и зимуютъ по разнымъ деревнямъ.)

e) *Гялтуры* (گلتورى(?) см. Кавк. Кал. стр. 302; Шопенъ стр. 529: Гельтури, 5 сем. — 38 душъ.)

f) *Джалали* (جلالى; см. Кавк. Кал. стр. 302; Шопенъ стр. 521, 529: *Джаль-Али* 378 сем. — 1824 душъ) ср. выше стр. 88.

g) *Мамзеды* (مامزيدى; см. Кавк. Кал. стр. 302.)

h) *Радики* (رديكى; см. Кавк. Кал. стр. 303; Шопенъ стр. 529: Радикянли и см. стр. 45, 72 сем. — 423 душъ.

5. *По Шарурскому участку* 2685 душъ (1359 муж. 1326 ж.) кочующихъ Курдовъ суннитовъ, имѣющихъ 13 зимовниковъ (см. Кавк. Кал. 284, 285, 291.)

Всѣ въ Эриванской губерніи кочующія племена Курдовъ, по изобилію удобныхъ хлѣбопашныхъ земель, кромѣ скотоводства, равномѣрно съ успѣхомъ занимаются хлѣбопашествомъ (см. Кавк. Кал. стр. 385.)

С) КУРДЫ ОБИТАЮЩІЕ ВЪ ПЕРСИДСКИХЪ ВЛАДѢНІЯХЪ[50]).

1. Адербайджанъ.

Племя Микри[51]) (*Mikri:* Rawlinson Notes въ Journ. of the Geogr. Soc. X, стр. 14, 24—25; *Mekri:* Hörnle въ Bas. Miss. Mag. 1837, стр. 489, 495, 496, 500; *Mekrie:* Monteith Journ. of a Tour въ Journ. of the Geogr. Soc. vol. III, стр. 7; Ausland 1850 г. № 114, стр. 455; *Mickri:* Ker Porter Travels II, стр. 488, 489; *Микри:* Ханыкова Поѣздка въ Вѣстн. Геогр. Общ. (1852) ч. VI, отд. V, стр. 6; *Mukris:* Jouannin у Дюпре, Voyage II, стр. 464, 465; Wagner Reise nach Persien II, стр. 100—112; *Мукри:* Боде Путевыя Замѣтки въ Библ. для Чт. Т. 123, отд. III (1854 Янв.) стр. 33; ср. Ritter Erdk., Th. VIII (1838), стр. 393; Th. IX (1840), стр. 597, 603—604, 631, 807, 822, 940, 944, 1019, 1022, 1033) — 12,000 сем. (см. Rawl. въ ук. м. стр. 24). Страна занятая ими простирается съ сѣвера къ югу, отъ урмійскаго озера до Арделана, на 40 англ. миль въ длину и на столько же въ ширину. Кочевую жизнь они бо́льшею частію оставили и обитаютъ въ селеніяхъ, только лѣтомъ возвращаются къ прежнему образу жизни. Главный городъ племени Соуджъ-

---

50) И. Березина Путешествіе по сѣверной Персіи, Казань. 1852. 8°. стр. 231: «Иранъ, образующій государство «мемлякатъ» дѣлится на двѣнадцать главныхъ провинцій «вилаетъ»: *Адербайджанъ*, *Гилянъ*, *Мазандеранъ*, *Астерабадъ*, *Курдистанъ*, *Иракъ*, *Хорасанъ*, *Хузистанъ*, *Систанъ*, *Фарсъ*, *Керманъ* и *Луристанъ*. Каждая область въ свою очередь дѣлится на уѣзды «булюкъ», состоящіе изъ «магаловъ» округовъ, а эти состоятъ изъ деревень «дегъ». — Жалко, что нашъ путешественникъ не обратилъ вниманія на границы отдѣльныхъ провинцій.

51) Г. Браламбергъ (Стат. Обозр. Персіи стр. 16), называетъ это племя Мекризы; вѣроятно онъ былъ введенъ въ заблужденіе знакомъ *s*, который французскіе и англійскіе путешественники ставятъ въ концѣ названія племенъ, для означенія множественнаго числа.

булакъ (ساوج بلاق, см. *Sehir-Eddin,* herausg. v. B. Dorn стр. ۱۱۳, ۱۲٥; Суукъ-Булакъ: см. Ханыкова Поѣздка, въ Вѣстн. Геогр. Общ. Ч. VI, отд. V, стр. 6; Saouj-Boolak, or Cold Spring: см. Perkins въ Journ. of the Amer. Or. Soc. II, стр. 74 и слѣд.) Западная часть земли племени Микри равнина Лагиджанъ (لاهیجان: см. *Sehir-Eddin,* herausg. v. B. Dorn въ алфав. указ. s. v. и Ritter Erdk., Th. IX (1840), стр. 563, 805, 940, 1021, 1031, 1033, 1034)[52]).

Племя Микри раздѣлено на слѣдующія общества (см. Rawl. въ ук. м. стр. 36):

a) *Баба-Амире* (*Bábá Amíreh*, *Bábá-mérí*).
b) *Дек-Бокри* (*Dek-Bokri*).
c) *Хелки* (*Kzelki*).
d) *Шейхъ-Шерефи* (*Sheïkh-Scherefi*).
e) *Селекéи* (*Selekeï*).
f) *Гасанъ-Хали* (*Hasan-Khâli*).
g) *Каришъ* (*Kárish*).
h) *Силки* (*Silkí*).
i) *Секиръ* (*Sekír*).
k) *Гурикъ* (*Gúrik*).
l) *Фекіеси* (*Fekiyesí*).
m) *Аблисъ* (*Ablis*).
n) *Барикъ* (*Bárik*).
o) *Солеймани* (*Soleïmani*).
p) *Беи* (*Beyí ;* на Картѣ Киперта: *Beji*)*;* на вост. отъ Сауджъ-Булака.
q) *Омербилъ* (*Omerbil*).
r) *Мерзинкъ* (*Merzink*).
s) *Летау* (*Létáú*).
t) *Мавитъ* (*Máwet*).
u) *Шойвезаи* (*Shiwezáï*).

52) У членовъ племени Микри не рѣдко видны древнія кольчуги подобныя кольчугамъ на барельефахъ Таки-бостанскихъ (см. Ker-Porter Travels. II, стр. 489; Ritter Erdk. Th. IX (1840) стр. 603, 604; Flandin Voy. I, стр. 66.)

Племя Зерза (*Zerzaw:* Rawlinson въ ук. м. стр. 32; Ainsworth Trav. and Res. II, стр. 309; ср. Ritter Erdk., Th. IX (1840), стр. 932, 933, 949, 1019, 1020, 1028; XI (1844), стр. 646; Шерефнаме (листъ 81, v. рук. Публ. Библ.: عشيرت ارزا; مسالك الابصار, см. Quatremère въ Not. et Extr. T. XIII, 1-re partie стр. 315—317: الزرزاريه).— 800 сем., сунниты, въ области и городѣ Ушну (см. Ханыковъ Поѣздка, въ ук. м. стр. 4). Въ городѣ только 200 сем. племени Зерза, (кромѣ того 300 сем. Микри, 100 сем. Бильбасовъ и 100 сем. изъ разныхъ племенъ турецкаго Курдистана). Мужчины этого племени красивой атлетической наружности и весьма воинственны; они, какъ говоритъ Раулинсонъ въ постоянной борьбѣ съ сосѣдними племенами, въ особенности племя это терпитъ отъ вторженій Бильбасовъ и Ревендузи.

— Бильбасъ (*Bilbas:* Niebuhr Reisebeschr. II, стр. 331; *Sacy:* Descr. du pach. de Bagdad стр. 102; Dupré Voy. I, стр. 95; Rawlinson въ ук. м. стр. 31—33; *Bulbass, Bulbassis:* Rich Narrat. I, стр. 150—153, 231, 281, 293; Wagner Reise nach Persien, II, стр. 227—230; *Bulbasi:* Chesney Exped. I, стр. 128; *Bilbossi:* Ker Porter Travels II, стр. 470; Ritter Erdk., Th. IX (1840) стр. 581, 591, 597, 614, 618—620, 935, 939, 940, 1035), обитаетъ на сѣв. отъ Ушну и въ Лагиджанѣ, гдѣ оно платитъ 1000 томановъ племени Микри въ родѣ откупа. Микри считаютъ Бильбасовъ отраслею своего племени. Бильбасы раздѣлены на три поколѣнія[53]): *Пиранъ* (*Pirán*), *Менгуръ* (*Mengúr*) и *Мамышъ* (*Mamish*, ср. Ханыковъ, въ указ. м. стр. 7). Каждое изъ этихъ поколѣній раздѣляется на слѣдующія общества:

53) См. Rawlinson въ указ. м. стр. 33. Ричъ (Narrat I, стр. 132; ср. Ritter Erdk. Th. IX, стр. 619) исчисляетъ 7 поколѣній: Kabaiz, Manzoor, Manash, Piran, Rummook и Sinn и Taafeb, и прибавляетъ, что начальники ихъ называются Muzzin.

1. *Пиранъ* (ср. Ritter Erdk., Th. IX (1840), стр. 940).
   a) *Мохане* (*Mokhâneh*).
   b) *Берчемъ* (*Berchem*).
   c) *Морикъ* (*Morik*).
   d) *Юсуфъ-Хелике* (*Yúsuf-Khelíkah*).
   e) *Сибрима* (*Sebremá*).
   f) *Сета* (*Sétá*).
   g) *Вестапира* (*Westápirá*).
   h) *Вермежіаръ* (*Wermezcyar*).
   i) *Нанакели* (*Nánákeli*).
   k) *Гессенъ-Агаи* (*Hessen-A'ghaï*).
   l) *Мамандесина* (*Mámándesiná*).
   m) *Певе* (*Pewa*).
2. *Менгуръ* (ср. Ritter въ ук. м., гдѣ по Фразеру: *Menkur*.)
   a) *Кадиръ-Вейси* (*Kádir-Weïsí*).
   b) *Зуди* (*Zúdí*).
   c) *Ресгіе* (*Rasgeï*).
   d) *Бабресу* (*Babresú*).
   e) *Мирникина* (*Merneкená*).
3. *Мамишъ* (ср. Ritter въ ук. м., гдѣ по Фразеру: *Mammish*).
   a) *Гемзе-А'гаи* (*Hemzeh-A'ghaï*).
   b) *Мирбукъ* (*Merbúk*).
   c) *Джохуръ* (*Jokhúr*).
   d) *Белавендъ* (*Beláwend*).
   e) *Мирбабикра* (*Merbabekra*).
   f) *Фике Ветмане* (*Fekeh Wetmánah*).
   g) *Синъ* (*Sinn*).
   h) *Раникъ* (*Ránik*).

Вокругъ и въ городѣ *Міана* племя *Шекаки* (*Shekakies:* Monteith Journ. of a Tour въ Journ. of the Geogr. Soc. v. III, стр. 9,21; *Chèkâki:* Dupré (Жуанненъ) Voy. II, стр. 464, 465; *Schekaki:* Hörnle въ Bas. Missions Mag. 1836, стр. 405, 495, 501, 503—508; ср. Ritter Erdk. Th. VIII (1838)

стр. 403, 621, 629, 668, Th. IX (1840), стр. 632 и выше стр. 84.)

На границѣ Адербайджана и Ирана, въ дистриктѣ Таромъ (*Tarom, Tahram:* Ritter Erdkunde Th. VIII (1838), стр. 637):

Племя Решквендъ (*Rèchèwend:* Jouannin у Дюпре, Voy. II, стр. 464. Ritter Erdk. Th. VIII (1838) стр. 393; *Rischwan:* Ritter тамъ же ч. IX (1840) стр. 438; ч. X, стр. 800) — 1000 душъ.

Вокругъ Рея:

— Пазеги (*Pazegui:* Jouannin у Дюпре Voy. II, стр. 464, 465; ср. Ritter Erdk. ч. VIII (1838), стр. 393) 3—4000 душъ.

На сѣверѣ отъ Хоя въ уѣздѣ Сокманабадъ:

— Думбелу или Денбели (*Dambalu:* Morier Second. Voy. франц. перев. ч. II, стр. 230; *Dumbelu:* Otter Reisen in d. Türkei und nach Persien, Bd. II, стр. 250; *Denbeli*: у Жуаннена (Dupré Voy. II, стр, 456: *Dumbalu*), между тюркскими племенами. По Шерефъ-хану это племя вышло изъ Сиріи (см. 6 главу 2-го отд. III книги Шерефname и Otter Reisen въ ук. м.). Ср. также выше стр. 17 и Hammer Gesch. d. osm. Reichs IV, стр. 69, VIII, стр. 64, зам. а[54]).

2. Въ Арделанѣ.

Весь Арделанъ (Kinneir Mém. géogr. I, стр. 209—216; Rich Narrat. I, стр. 185—220; Chesney Exped. I, стр. 215; Ritter Erdk. Th. IX (1840), стр. 426—441, Th. XI (1844), стр. 141.) обитаемъ Курдами. Главный городъ Сенна (см. Гагаринъ, Перс. Курдистанъ, въ Зап. Кавк. Отд.

---

54) Вмѣстѣ съ племенемъ Денбели Гаммеръ упоминаетъ (въ ук. м. VIII, стр. 64, зам. а) еще о племенахъ *Кере-Севенли (Kere-Sewenli)*, *Акше (Aksche)*, *Коюнли (Kojunli)*, *Хизрлю (Chisrlü)*, *Толюлю (Tolülü)*, *Табнаклю (Tabnaklü)*, *Токлю (Toklü)*.

Геогр. Общ. кн. I, стр. 259), гдѣ живетъ вали, семейство котораго (Мамуи) гордится своимъ древнимъ происхожденіемъ[55]). Онъ и его семейство шіиты, а осѣдлые жители Арделана, принадлежащіе къ Гуранамъ, (по Ричу 364,000—455,000 душъ, см. Narrat. I, стр. 177) сунниты секты шафи.

Владѣнія вали раздѣляются на 7 балукъ или областей (Rich Narrat. I, стр. 217): 1) *Джуанру* (*Juanru*), 2) *Авроманъ* (*Avroman*), 3) *Мериванъ* (*Merivan*, 4) *Банна* (*Banna*), 5) *Сакизъ* (*Sakiz*), 6) *Гассанабадъ* (*Hassanabad*), въ которомъ лежитъ Сенна, и 7) *Исфендабадъ* (*Isfendabad*). Каждая изъ этихъ областей раздѣлена на 4 или 5 магаловъ.

Кочующія здѣсь племена слѣдующія:

Джафъ (*Jaf:* см. Wagner Reise n. Persien II, стр. 227) упомянутое выше, см. стр. 81) у Сулейманіи, — 600 сем. (по Ричу Narrat. I, стр. 280—282) въ бал. Джуанру и Мериванъ (Rich Narrat. I, 191—196, 217), раздѣлено на 12 общ. Подъ покровительствомъ этого могущественнаго и хищнаго племени во время путешествія Рича находились нѣкоторые выходцы изъ другихъ племенъ Курдистана и Луристана.

Авроманъ (*Avroman*, *Avramis:* Rich Narrat. I, стр. 202). Сто стрѣлковъ изъ этихъ дикихъ горцевъ составляютъ стражу вали.

Кромѣ того кочуютъ здѣсь еще общества племенъ *Шейхъ-Измаэли*, *Мердеме* и *Келгуръ* (см. Rich Narrat. I, стр. 217).

На восточной границѣ Арделана, на с. в. отъ Сенны кочуютъ дикія племена:

Гески (*Ghesky:* Kinneir, Mém. géogr. I, стр. 214; *Ghesgi*: Ker-Porter, Trav. II, стр. 563, 564; ср. Ritter Erdk. Th. IX (1840) стр. 433, 813.)

---

55) См. Rich Narrat. I, стр. 80, 214.

Шизоги (*Shizogi:* Ker-Porter Trav. II, стр. 564, ср. Ritter Erdk. Th. IX (1840), стр. 813.)

3. Вокругъ Керманшаха.

Въ селеніяхъ керманшахской долины обитаютъ большею частію Курды (см. Ker-Porter Travels II, стр. 195—197) лурской отрасли (см. Kinneir Mém. géogr. I, стр. 203; ср. Ritter, Erdk. Th. IX (1840), стр. 369)[56]).

На западѣ Керманшаха обитаетъ племя

Гуранъ (*Gúrán:* Rawlinson Notes въ Journ. of the Geogr. Soc. vol. X, стр. 26, 36; Southgate Narrative II, стр. 144; Bode Travels II, стр. 180; ср. Ritter Erdk. Th. IX (1840), стр. 396, 466, 472), получающее отъ керманшахскаго намѣстника зохавскую (*Zohab*) область въ откупъ, гдѣ занимается хлѣбопашествомъ и разведеніемъ риса. Послѣ посѣва племя отправляется въ горы и возвращается опять въ долину для жатвы. Въ г. Зохавъ живутъ 200 курдскихъ сем. По вѣрованіямъ своимъ

56) Ни Киннейръ, ни Керъ-Портеръ не обозначаютъ, къ какимъ именно племенамъ принадлежатъ обитающіе здѣсь Курды. Руссо (Extrait de l'Itinéraire) въ Fundgruben des Orients, Bd. III, стр. 88 и слѣд. исчисляетъ племена трехъ отраслей: *Leks*, *Lours* и *Kourds*, обитавшія въ тогдашней керманшахской области, къ которой принадлежали и Арделанъ, Луристанъ и Хузистанъ. Къ отрасли Курдъ, стр. 89, по немъ, принадлежали: *Джафъ* (جاف *Djaf;* см. т. выше стр. 81, 97), *Баразъ* (براز *Baraz*), *Менеми* (منمى *Menemi*), *Гелвахи* (كلواخى *Guelwakhi*), *Сурсуръ* (صرصر *Soursour*), *Кула-сефидъ* (كلاه سفيد *Kylahsefid*), *Тилеку* (تيلكو *Tilekou*, см. выше стр. 81), *Меривани* (مريوانى *Meriwani*), *Секежи* (سكژى *Sékezi;* ср. выше стр.) *Банéи* (بانهء *Banéi*), *Дживанруди* (جوانرودى *Djiwanroudi*), *Авроманъ* (اورامان *Awraman;* ср. выше стр 97), *Эсфендабадъ* (اسفندآباد *Esfendabad*), *Бешбармакъ* (بيشبرمق *Beschbarmagh*).

Гураны Али-уллахи, и сами считаютъ себя отраслью Келгуровъ[57]).

Курды Келгуръ (*Kalhur:* Rawlinson въ указ. м. стр. 36—46; ср. Ritter Erdk. Th. IX (1840), стр. 482), считающіе до 20,000 сем., изъ которыхъ половина обитаетъ въ южной части зохавской области, и на юго-западѣ отъ Керманшаха, другая половина разсѣяна по разнымъ частямъ Персіи (см. выше стр. 1, 32). Здѣшніе Келгуры, изъ которыхъ часть Али-уллахи раздѣляются на два таифа:

1. *Шахбази* (*Shahbázis:* Rawl. въ указ. м. стр. 45; ср. Ritter Erdk. Th. IX (1840), стр. 482), до 8000 сем.— занимающія все пространство отъ Магидешта, близь Керманшаха, до турецкой границы, близь мѣстечка Менделли.

---

57) Въ مسالك الابصار Ибнъ-Фадлъ-Аллаха сказано, что въ горахъ гамаданскихъ и шехрезурскихъ обитаютъ Курды *Куранiе* (الكورانيه , могущественные, воинственные, и состоящіе изъ воиновъ и хлѣбопашцевъ (جند و رعية). Ихъ болѣе 500 лицъ (см. Quatremère въ Not. et Extr. T. XIII, 1-re part. стр. 306, 307). По тому же источнику вокругъ Гамадана обитали племена *Келалiе* (الكلالية) и *Ренкелiе* (رنكليه) (см. Quatremère тамъ же стр. 307, 308). По Мас'уди вокругъ Дейнавера и Гамадана обитало племя *Шугаджанъ* (الشوهجان), а въ *Ал-Джебаль* (الجبال , Иракъ Аджемъ) обитали племена *Шаденджанъ* شدنجان) (الشادنجان , *Лезбе, Маденджанъ* (اللزبه , الماذنجان), *Мазденканъ* (المزدنكان), *Барсанъ* (بارسان) или *Барисланъ* (بارسنان) или *Барисинанъ* (الباريسينان), *Халiе* (الخاليه), *Джабаркiе* (الجابارقيه), *Джаванiе* (الجاوانيه), см. Quatremère въ Not. et Extraits XIII, стр. 304. Мас'уди называетъ еще слѣдующія племена, но не означая ихъ обиталищъ: *Базенджанъ* (البازنجان), *Нешаверe* (النشاورة), *Будиканъ* (البوديكان), *Кербе* (الكربة), *Джелалiе* (الجلاليه); ср. выше стр. 88: Джеллалъ) *Киканъ* (كيكان ср. выше стр. 70: Чичи) *Маджерканъ* (الماجركان), *Гадабанiе* (المدبانيه).

2. *Мансури* (*Mansúri:* Rawlinson въ указ. м. стр. 45; ср. Ritter Erdk. Th. IX (1840), стр. 422, 482), — до 2000 сем. — на югѣ равнины *Гиланъ* (*Gilán*) зимуютъ бо́льшею частію въ равнинѣ Міяндабъ; осѣдлы въ деревняхъ *Иванъ* (*Iwan*) и *Зарна* (*Zarnah*).

Выше (стр. 60) было упомянуто, что Келгуры и Гураны носятъ общее названіе Лекъ; Руссо (въ Fundgruben des Orients, Bd. III, стр. 88) причисляетъ къ отрасли Лекъ слѣдующія племена: *Келгуръ* (كلهور *Kelhor*), *Мафи* (مافى *Mafi*; ср. Rich Narrat. I, стр. 108, 110; Ritter Erdk. Th. IX (1840), стр. 631), *Панеки* (نانكى *Naneki*), *Джелилевендъ* (جليلوند *Djelilewend*), *Пайревендъ* (پايروند *Payrewend*), *Куліяи* (كلياى *Kuliay*), *Суфивендъ* (سوفيوند *Ssoufiewend*), *Беграмевендъ* (بهراموند *Behramewend*), *Керкуки* (كركوكى *Kerkouki*), *Тевелли* (تولّى *Tewelli*), *Зуиревендъ* (زويروند *Zouirewend*), *Какевендъ* كاكوند (*Kakewend*), *Намивендъ* (ناميوند *Namiewend*), *Ахмедавендъ* (احمداوند *Ahmedawend*), *Бегтуни* (بهتونى *Behtooni*), *Зуліе* (زوليه *Zoulié*), *Хорсени* (حرسنى *Horseni*), *Шехивендъ* (شيخوند *Sheikhewend*).

Племя Зенгене (*Zengeneh*: Rich Narrat. I, стр. 271; Jouannin у Дюпре, Voy. II, стр. 467) — 7000 душъ. По Боде оно по происхожденію отличается отъ другаго того же имени, но принадлежащаго къ большой лурской отрасли (см. ниже зам. 73).

Вокругъ Буруджирда обитаетъ по свидѣтельству Киннейра племя *Лекъ* (*Lacks:* см. Mem. géogr. I, стр. 206) въ селеніяхъ, занимаясь хлѣбопашествомъ.

Въ Луристанѣ и Хузистанѣ.

Луристанъ, страна обитаемая Курдами *Луръ*, раздѣляется на Лури-бузургъ (لر بزرك Луръ великій, великій Луристанъ, восточный) и Лури-кучукъ (لر كوجك Луръ малый, малый Лу-

ристанъ, западный)[58]). Рѣка Дизфуль, текущая съ сѣвера, отъ города Буруджирдъ до г. Дизфуль, основа этому раздѣленію. Восточная часть состоитъ изъ гористой страны, простирающейся до Фарса; западная лежитъ между рѣками Керха и Дизфуль и на сѣверѣ граничитъ къ керманшахской области, а на югѣ къ Хузистану (или Арабистану). Въ послѣднемъ также обитаютъ Луры[59]).

Малый Луръ[60]) обитаемъ весьма многочисленными племе-

---

58) По словамъ Шерефъ-хана и Мирхонда Луристанъ былъ раздѣленъ между двумя братьями Бедръ и Абу-Мансуръ (ابو منصور وبدر), около 300 г. мус. лѣточ.; см. Шерефнаме кн. I, гл. 3, въ началѣ, Mirkhond The History of the Atábeks of Syria and Persia, ed. by W. H. Morley (Lond. 1848) стр. ; и ср. Hist. des Samanides par Mirkhond, trad. par Defrémery, Paris 1845 стр. 242, note 65, гдѣ приводится d'Ohsson Hist. des Mongols, t. IV. p. 174, note 1; и Quatremère въ Not. et Extr. T. XIII, стр. 330—332.

59) См. Rawlinson Notes on a March въ Journ. of the Geogr. Soc. v. IX, стр. 49; Ritter Erdkunde Th. IX (1840), стр. 210; Layard Descr. of the prov. of Khuzistan въ Journ. of the Geogr. Soc. vol. XVI стр. 2 и 6; см. также Ibn Batoutah, въ упомянутомъ изд., II, стр. 22, 30—42. Въ Хузистанѣ обитали уже во время Халифа Омара Курды, именно близъ Ахваза, см. Et-Tabary's Conquest of Persia etc., translated from the turkish by J. P. Brown въ Journ. of the Americ. Orient. Soc. vol. II, стр. 220.

60) Шерефъ-ханъ посвятилъ 4 гл. II-ой книги своей лѣтописи исторіи малаго Лура. Первобытные обитатели были, по его словамъ: *Дженгеруи* (جنکروی) и *Утери* (اوتری). Кромѣ того обитали здѣсь племена: *Керевки* (کرسکی), *Летики* (لتیکی), *Рузг'аети* (روزهایتی), *Саки* (ساکی), *Шадлуи* (شادلوی), *Давусъ-'Аяни* (داود عینی), *Мухаммедъ-Кемари* (محمد کماری) и *Керуг'ъ-Дженгеруи* (کروه جنکروی), всѣ шелбурійскаго происхожденія: (از سعب شلبوری), и племена разнаго происхожденія: *Каране* (کارانه), *Зер-Дженгери* (زر جنکری), *Фасли* (فضلی), *Сетевендъ* (ستوند), *Алани* (الانی), *Каг'каг'и* (کاه کاهی), *Рехваки* (رخواکی), *Дерг'и* (درهی), *Берарендъ* (برارند), *Манкередаръ* (مانکره دار), *Анарки* (انارکی), *Абу'л-'Абаси* (ابو العباسی), *'Али-Мемаси* (علی مماسی), *Кечаси* (کچاسی), *Селки* (سلکی), *Худки* (خودکی),

нами, извѣстными подъ общимъ названіемъ Феили[61]). Въ маломъ Луристанѣ различаютъ двѣ части: Пишку (پیشکوه) или страну по сю сторону горъ (отъ Керманшаха) и Пуштику (پشتکوه) или страну по ту сторону горъ.

Въ Пишку обитаютъ 4 племена, находящіяся въ постоянныхъ междоусобіяхъ. Извѣстны своими разбойничьими наклонностями особенно племена Дилфанъ и Силе-силе. Надъ каждымъ племенемъ начальствуетъ такъ называемый тушмалъ, не признающій другаго авторитета кромѣ шахскаго (см. Layard Desc. of the prov. of Chuz въ ук. м. стр. 3.)

Эти четыре племени суть (см. Layard въ ук. м. стр. 98; Bode Travels II, стр. 286, 288; Rawlinson March въ Journ. of the Geogr. Soc. IX, стр. 107; ср. Ritter Erdk. Th. IX (1840), стр. 215—219):

1. *Дилфанъ* (دلفان *Delfán:* Rousseau въ Fundgr. d. Or. III, стр. 89; *Dilfán:* Layard; *Dilfún:* Bode и Rawlinson въ ук. м. стр. 207) до 15,000 сем., бóльшею частію Али-уллахи, ставятъ шаху 800 ч. войска. Оно состоитъ изъ слѣдующихъ обществъ.

a) *Какавендъ* (*Kákáwand*: L. и R.)

b) *Евитивендъ* (*Yiwetiwand*: Layard; *Yéwetiwand:* Bode *Yiwetiwand:* R.), ставитъ 300 ч. войска.

c) *Муминавендъ* (*Mumináwánd:* L. и R.), ставитъ 400 ч. войска.

d) *Рейсавендъ* (*Reïsáwand:* L.: *Raïsáwand:* R.), ставитъ 100 ч. войска.

Недеруи (ندروی), *Сами* (سامی), *Исьянъ* (اسیان), *Са'и* (سعی), *Эрки* (ارکی). Послѣднія четыре *Рустаи* (روستای) (см. рук. Публ. Библ. листъ 12 г.)

61) Раулинсонъ (Journ. of the Geogr. Soc. v. IX, стр. 51, 52) объясняетъ происхожденіе названія Феили слѣдующимъ образомъ: Аббасъ Великій устранилъ атабега малаго Лура, Шахъ-верди-Хана, и отдалъ эту провинцію въ управленіе Хуссейнъ-хану изъ рода Феили съ титуломъ вали. Оттого всѣ племена малаго Лура носятъ названіе Феили, въ особенности обитающія въ Пушти-ку.

e) *Биджнавендъ* (*Bijnáwand:* L.; *Bijinawand:* B; *Bijináwand:* R.)

f) *Чёвари* (*Chuwárí:* L.; *Chiwárí:* R.)

2. *Силе-силе* (سیله سیله *Seilé-Seilé:* Rouss. въ ук. м. стр. 89; *Silah-silah:* B.; *Silasile:* L.; *Silásilá:* R.) — 10,000 сем., по Леярду, 15,000 по Боде и Раулинсону раздѣляется на три общества:

a) *Гасанавендъ* (حسنوند *Hassénewend:* Rouss. въ ук. м. стр. 89; *Hasandwand:* L. и R.); Боде встрѣчалъ его на правомъ берегу Аби-Заля, притока Керхи, и упоминаетъ вмѣстѣ съ нимъ о племени *Бойрагвендъ* (*Boïragvend*, см. Trav. II, стр. 224)[62]).

b) *Куливендъ* (قولیوند *Kuliwend:* Rouss. въ ук. м. стр. 89; *Kúliwánd:* L. и R.; *Kulivend:* Bode Trav. II, стр. 246.)

c) *Юсуфавендъ* (*Yúsufáwand:* L. и R.; *Baba-Yusufi:* Bode Trav. II, стр. 228.)

3. *Бала-Гирейва* (بولاغریوه *Bolagherivé:* Rouss. въ ук. м. *Bálá-Giriwa:* L.; *Bálá-Giriwá:* R.; *Bálá-Gheriveh:* B.) — 6000 сем.; 4 общества:

a) *Решну* или *Решнёви* (رشنو *Reschnou:* Rouss. въ ук. м.; *Reshnú*, *Reshnuwí:* L.; *Reshnuh:* R. и B.)

b) *Саки* (*Sáki:* R. и L.; *Sáki:* B.)

c) *Папи* (پاپی *Papí:* Rousseau въ ук. м. стр. 89; *Pápi:* R. и L.; *Papi:* B.)

d) *Дейрикевендъ* (*Dirikawand:* A.; *Dirikáwand:* R. и B.)

4. *'Амеле* (*'Amalah:* L., R. и B.); по Раулинсону и Леярду 2000 сем., по Боде 2000—3000 сем.; (см. Trav. II, стр. 290) по Леярду это племя такъ прозвано (عامل, мн. ч. عمله исполнитель), потому что непосредственно

---

62) Можетъ быть одно и то же съ встрѣчающимся у Руссо (см. въ ук. м. стр. 89) *Бейраневендъ* (بیرانوند *Beyranewend*).

служили луристанскому вали (см. Descr. of the pr. of Chuz въ ук. м. стр. 4.)

Боде (Trav. II, стр. 289) слыхалъ отъ одного старца изъ племени Силе-силе, что 'Амеле *Джабръ-перестъ* (*jabr-perest* جابر پرست) т. е. Гуебры[63]).

Раздѣлено на слѣдующія общества:

a) *Кушки* (*Kúshki:* L.; *Kushki:* R.; *Kusski:* B.)
b) *Зиведаръ* (*Ziwahdár:* L. и R.; *Ziwahdár:* B.)
c) *Омраи* (*Umráï:* L.; *Umraï:* R. и B.)
d) *Мирахуръ*[64]) (*Mir-ákhúr:* L.; *Mirákhúr:* R.)
e) *Катирджи*[65]) (*Kátirji:* L., R. и B.)
f) *Голамъ* (*Gholám:* L., R. и B.)
g) *Мо'тимедъ* (*Mo'timad:* L. и R.; *Mo'timid:* R.)
h) *Рохрукъ* (*Rukhrukh:* L.; *Rúkrúk:* R.; *Rukruk:* R.)
i) *Зуле* (*Zúlah:* L.; *Zulah:* R.)
k) *Чигони* (چکینی *Tchékini:* Rouss. въ ук. м. стр. 89; *Chigoni:* L.)[66]).

Въ Пуштику́ обитаютъ племена состоящія подъ управленіемъ вали, предки котораго были начальниками всѣхъ Фейли-Луровъ (см. Layard въ ук. м. стр. 6). По Леярду

63) Нѣкоторыя семейства этого племени Боде встрѣчалъ въ персепольской долинѣ, близь Гусейнабада. Они были переведены сюда изъ малаго Лура Ага-Мухаммедъ-Ханомъ, дядею Фетъ-Али-Шаха. Послѣ смерти его многія возвратились на родину, но нѣкоторыя остались здѣсь (см. Bode Trav. II, стр. 289). Объ этомъ же племени см. также Раулинсонъ въ ук. м. стр. 58—61.

64) امیر آخور значитъ въ тур. яз. конюхъ.

65) قترجی въ тур. яз.

66) Кромѣ здѣсь исчисленныхъ упоминаются у Руссо (въ ук. м. стр. 89) еще слѣдующія племена или общества обитающими въ Пишку́: *Баджелавендъ* (باجلوند *Badjelawend*), *Джелалевендъ* (جلالوند *Djelalewend*), *Османевендъ* (عثمانوند *Usmanewend*), *Луравендъ* (لوراوند *Lourawend*), *Сускамири* (سوسکامیری *Souskameiri*), *Меканавендъ* (مکانوند *Makánawend*), *Иманшаг'вендъ* (ایمانشاهوند *Imanschahwend*) *Джудеки* (جودکی *Djoudeki*).

(Desc. of the Prov. of Chuz. въ ук. м. стр. 99, 100) принадлежатъ къ нимъ слѣдующія семь племенъ (10,100 сем.), а по Боде (Trav. II, стр. 288) и Раулинсону (March from *Zohâb* въ ук. м. стр. 107) только первыя пять, съ числомъ 12,000 сем.:

1. *Курдъ* (*Kurd:* L., R., B.) — 4000 сем. (L.)

Къ этому племени принадлежатъ по Леярду (Descript. of the pr. of Chuz, въ ук. м. стр. 99) слѣдующія общества:

a) *Зергёштъ* (*Zargusht*).
b) *Мастпи* (*Mástpi*).
c) *Мемусъ* (*Mamús*).
d) *Бапиравендъ* (*Bápiráwand*).
e) *Котбэддинъ* (*Kotb-ed-din*).
f) *Норузевендъ* (*Norúzah-wand*).
g) *Ибрагимъ-Хусейнъ* (*Ibráhim-Huseïn*).
h) *Ахмедъ-Джашни* (*Ahmed-Jáshni*).
i) *Герики* (*Gareki*).
k) *Мусаферавендъ* (*Musáferáwand*).
l) *Дешти* (*Dashti*).
m) *Юсуфвендъ* (*Júsufwand*).
n) *Хелилъ-Ибрагимъ* (*Khelil-Ibráhim*).
o) *Назиръ-'Али* (*Nazir-'Ali*).
p) *Говелу* (*Gowalú*).
q) *Бедеви* (*Bedewi*).
r) *Чемкебудъ* (*Cham-kabúd*).
s) *Малмюлеки* (*Malmulaki*).
t) *Шегріарвендъ* (*Shahriyárwand*).
u) *Дара-Белутъ* (*Dárah-Belut*).
v) *Балдви* (*Báldwi*).
w) *Батули* (*Bátúli*).
x) *Гавири* (*Haveri*).
y) *Сендалъ* (*Sandál*).
z) *Мюрадъ-'Аливендъ* (*Murád-'Aliwand*).

aa) *Гайдервендъ* (*Haïder-wand*).
ab) *Бозиръ* (*Bozgir*).
ac) *Харбёзани* (*Kharbuzání*).
ad) *Гакъ-'Али* (*Hák-'Alí*).
ae) *Нокеръ-Омаранъ* (*Nóker-'Omarán*).
af) *Абдананъ* (*Abdánán*).
ag) *Дегъ-Луранъ* (*Deh-Lurán*).
ah) *Беятъ* (*Baydt*).

2. *Мегаки* (*Mehakí*: R. и L.; *Mehakí:* B.) — 5000 сем. (по Леярду, Descript. въ ук. м. стр. 100) раздѣляется на многія общества, изъ которыхъ Леярдъ приводитъ слѣдующія одиннадцать:
   a) *Эркїяси* (*Arkiyási;* у Руссо Extrait de l'Itinér. въ ук. м. стр. 89: ارقوازی Erkewazi).
   b) *Зерендуши* (*Zarandúshí;* у Руссо тамъ же: زرانکوشی *Zerangouschi*).
   c) *Хезилъ* (*Khazil;* у Руссо тамъ же: خزل *Khezel; Khizil*: (Rawlinson March fr. *Zoháb* въ ук. м. стр. 49; ср. Ritter Erdk. Th. IX (1840) стр. 398.)
   d) *Рисавендъ* (*Risáwand;* у Руссо тамъ же: ریزوند *Rizewend*).
   e) *Бадраи* (*Bádrái;* у Руссо тамъ же: بدره‌ی *Bedrey*).
   f) *Дегъ-Балаи* (*Deh-Bálái;* у Руссо тамъ же: دهبالای *Dehbalaï*).
   g) *Маль-Китаби* (*Mál-kitábi;* у Руссо тамъ же: ملکتای *Melketaï*).
   h) *Гумаръ* (*Gúmár;* у Руссо тамъ же: کومار *Gomar*.
   i) *Мишкасъ* (*Mishkás*).
   k) *'Али-Бейки* (*'Alí-Beïkí*).

3. *Шаганъ* (*Shahán:* L.; *Shahún*: B. и R.; вѣроятно одинако съ شوان *Schouan* у Руссо въ ук. м.) — 400 сем. (по Леярду).

4. *Пенджъ-Ситунъ* или *Чегаръ-Ситунъ* (*Panj-Sitún:* L.; *Chahár-Sitún:* R. и B. у Руссо тамъ же: پنجستون *Pendjsetoun*) — 200 сем.

5. **Динарвендъ** (*Dinárwand:* L.; *Dinárîwand:* R.; *Dinaréwend:* B; у Руссо тамъ же: دينارونند *Dinaréwend:*) — 200 сем. (по Л.)

6. *Лортъ* (*Lort:* L.; у Руссо тамъ же: لارتى *Larti*).

7. *Гендемини* (*Handemeni:* L.; у Руссо тамъ же: هندمينى *Hendemini*).

Отъ Фейли зависятъ слѣдующія 3, здѣсь въ Пуштику обитающія племена:

1. *Баджиланъ* (*Bájilán*: L. и R.; ср. упомянутое въ Пишку выше стр. 104, зам. 66 племя Баджелавендъ) — 2000 сем. (по Леярду и Ралинсону). Оно переселилось сюда изъ близости Мосула (см. выше стр. 76), въ прошедшемъ столѣтіи (см. Rawlinson въ ук. м. стр. 107 и Bode Trav. II, стр. 288).

Раздѣлено на два общества:

a) *Далвендъ* (*Dálwand:* L. и R.) — 900 сем.

b) *Сегвендъ* (*Sagwand:* L. и R.; ср. Bode Trav. II, стр. 203, 204) — 1100 сем.

2. *Бейранвендъ* (*Beïránwand:* L.; *Baïránawand:* R. и B; у Руссо въ ук. м. стр. 89 встрѣчается въ Пишку племя بيرانوند *Beyranewend*; ср. выше стр. 103, зам. 62) — 2500 сем. (по Л. и Р.). Раздѣлено также на два общества:

a) *'Аливендъ* (*'Aliwand*: L. и R.) — 1500 сем.

b) *Душивендъ* (*Dúshiwand:* L.; *Dushíwand*: R.)

3. *Гюлилани* (*Hulilání:* L. и R.) — 1500 сем.

Раздѣлено на пять обществъ.

a) *'Османевендъ* (*'Osmánawand:* L.; *'Osmánáwand:* R.); ср. выше стр. 104, зам. 66; 500 сем.

b) *Джелалавендъ* (*Jalálâwand:* L.; *Julálíwand:* R.) ср. выше стр. 104, зам. 66; 500 сем.

c) *Дадживендъ* (*Dájíwand:* R. и L.) — 200 сем.

d) *Сергхамери* (*Sarkhámeri:* L.; *Surkhámeri:* R.) — 200 сем.

e) *Балавендъ* (*Báláwand:* L.; *Bálawand:* R.)

Гюлилани состоятъ обыкновенно подъ Керманшахскимъ управленіемъ (см. Rawlinson въ ук. м. стр. 107)[67]).

Великій Луръ обитаемъ племенами Бехтіари, Кугилу и Мемисенни[68]). Ихъ сѣверная граница рѣка Дизфуль; южную можно опредѣлить, проведя линію отъ Деги-Джура, близь соединенія рѣкъ Аб'Ала и Джерраги, до Феллата (подъ 69 мерид.и 31—32 с. ш.). На востокѣ Бехтіарцы

67) Кромѣ упомянутыхъ, консулъ Руссо (въ ук. м. стр. 89) исчисляетъ еще слѣдующія племена обитающими въ Пуштику: *Ширвани* (شیروانی *Scherwani*), *Балуни* (بالونی *Baloni*), и *'Абасси* (عباشی *Abassi* (sic!)

68) Шерефъ-ханъ въ 3-ьей гл. II книги, содержащей исторію великаго Лура называетъ по имени племена, пришедшія изъ Сиріи съ горъ Сумакъ (از جبل السّماق شام) и присоединившіяся къ атабегу Хезарасбу (اتابك هزاراسب). Имена этихъ племенъ были уже обнародованы Гаммеромъ по تاریخ گزیده (см. Haji Chalfa-Lexic. Bibliogr. ed. Flugel V, стр. 177, 178 № 10,644) въ (Wien.) Jahrb. т. 116 (1846, Oct. Dec.) стр. 24. Не мѣшаетъ сравнить оба списка: у Гаммера не упоминается арабскихъ племенъ 'Окайли (کرور عقیلی از نسل عقیل بن ابی طالب) и Гашемъ (طایفهٔ هاشم از نسل هاشم بن عبد منافی); см. Шерефname рук. Публ. Библ. л. 10 г. Прочія племена, названныя Шерефъ-ханомъ и Гаммеромъ, по всему вѣроятію, курдскаго происхожденія (въ Сиріи, въ горахъ Сумакъ уже до того времени обитали Курды): 1) استرکی (у Гамм. استرکی) 2) مماکویه (Г. حماکویه) 3) بختیاری (Г. بخنیاری) 4) خوانکی (Г. id.) 5) بیداسیان (Г. بیداسان) 6) زاهدیان (Г. راهدیبان) 7) علانی (Г. علایی) 8) لوتوند (Г. کویدیر) 9) بتوند (Г. پیوند или نیوند) 10) بوازکی (Г. برازکی или پرازکی) 11) شتوند (Г. شوند) 12) راکی (Г. id.) 13) خاکی (Г. حاکی) 14) هاروفی (Г. هازوی) 15) اشکی (Г. اسکی) 16) کوی (Г. id.) 17) براوی (Г. ابراری или ایراری) 18) موسی (Г. عوسی) 19) بخفوی (Г. بحعون, читаетъ بجعون) 20) کمانکشی (Г. id.) 21) مماسنی (Г. id.) 22) املکی (Г. اوملکی) 23) تواجی (Г. توانی) 24) کداوی (Г. کدی) 25) بدیحه (Г. مدیحه) 26) اکرود (Г. اکورد) 27) کولارو (Г. id.).

обитаютъ до Буруджирда, въ растояніи двухъ дней пути отъ Исфагана, ихъ кочевья простираются на западѣ до рѣки Дизфуль и до равнинъ шустéрской и рамгормузской (см. Layard Descr. of the prov. of Chuzistan въ Journ. of the Geogr. Soc. т. XVI, стр. 6).

1. Бехтіари (بختیاری *Bakhtiyáris:* Layard въ ук. м. стр. 6—21, 101—105; Morier Voy. en Perse, I, стр. 338; Morier Zweite Reise стр. 131; Jouannin у Дюпре, Voyage II, стр. 468; Bode Travels II, стр. 66—94; Rawlinson Notes of a March, въ Journ. of the Geogr. Soc. fol. IX, стр. 102, 103. ср. Rich Narrat. I, стр. 130 и Ritter Erdk. Th. VIII (1838), стр. 389, 870; Th. IX (1840), стр. 15, 39, 210—215, 631); — по Леярду 22,200 сем., (по Раулинсону 15,000 сем., по Жуанену 30,000 душъ). Бехтіарцы подчинены губернатору испаганскому, исключая племенъ Мимивендъ, Селакъ, Залеки и малой части племени Могѣви, находящихся въ вѣдомствѣ беруджирдскаго губернатора (см. Layard въ ук. м. стр. 8) Бехтіари раздѣляются на два таифа: Гафтъ-Ленгъ и Чегаръ-Ленгъ, которые имѣютъ опять свои колѣна, раздѣляющіяся на общества. Между Гафтъ-Ленгъ и Чегарленгъ существуетъ съ древнѣйшихъ временъ величайшая непріязнь и теперь рѣдко встрѣчается, что мужъ однаго таифа беретъ себѣ жену изъ другаго (см. Layard въ ук. м. стр. 7; Rawlinson въ ук. м. стр. 102; Bode Travels II, стр. 87).

a) *Гафтъ-Ленгъ* (*Haft-Lang* seven legs or branches: Layard въ ук. м. стр. 7) раздѣляются на 5 колѣнъ[69]) (tireh):

aa) *Дуреки* или *Дореки* (*Dóraki:* Layard въ ук. м. стр. 7; *Dúrkai*: тамъ же стр. 101; *Duráki:* Rawlinson въ ук.

69) Я слѣдую здѣсь, какъ и при исчисленіи племенъ малаго Лура, Леярду. У Боде Гафтъ-Ленгъ имѣютъ 7 колѣнъ: Dúreki, Mamivend, Zalaghi, Lek, Ashtiraki (استرکی Тариха-Гузиде и Тариха-Акрадъ) Barburudi, Bakhtiyarwend.

м. стр. 103) — по Раулинсону и Леярду 4000 сем. Леярдъ исчисляетъ 11 обществъ этого колѣна:

1) *Серасвендъ* (*Seraswend*).
2) *'Асивендъ* (*'Asiwand*).
3) *Бавади* (*Báwádi*) или *Баба-Гади* (*Bába-Hádi*), раздѣленное на 4 общины [*А'ливеръ* (*A'livar*), *Гелле* (*Gallah*) *Гаше* (*Gáshah*), *Селлакъ* (*Salldk*)].
4) *Ба-Гамеди* (*Bá-Hamedi*).
5) *Раки* (*Ráki*, выше, зам. 68, упомянутое племя راکی).
6) *Мари* (*Mári*).
7) *Кендали* (*Kandáli*).
8) *Мелмели* (*Malmali*).
9) *Бирджёви* (*Berjuwi*).
10) *Селечинъ* (*Salachin*).
11) *Шейни* (*Scheïni*).

bb) *Бехтіаривендъ* или *Бейдарвендъ* (*Bakhtiyáriwand* or *Beïdárwand:* L.; *Bakhtiyarwend:* B.; *Bukhtiyáriwand:* R.) — 3000 сем. по Леярду (по Раулинсону: 600 сем.)

Раздѣляется на слѣдующія 18 обществъ:

1) *Али-Ладивендъ* (*Ali-Ládiwand*).
2) *Мешмирдоси* (*Mashmerdóci*).
3) *Текки* (*Takki*).
4) *Ошнаи* (*Ushnáyi*).
5) *Гендаи* (*Gandáyi*).
6) *Мекомраи* (*Makomráyi*).
7) *Кейюрзи* (*Kiyúrzi*).
8) *Али-Джемали* (*Ali-Jemáli*).
9) *Лерузини* (*Leruzeni*).
10) *Магсепатанъ* (*Máh-sapdtán*).
11) *'Экили* (*'Akili*).
12) *Дживеранъ* (*Jiverán*).
13) *Сограбъ* (*Sohráb*).
14) *Монджизи* (*Mónjezi*).

15) *Шейхъ* (*Sheïkh*).

16) *Диноши* (*Dinóshi*).

17) *Гештуль* или *Кештиль* (*Gashtúl*, *Kashtil*).

18) *Брамали* или *Ибрагимъ-Али* (*Brámáli*, *Ibráhim-'Ali*).

cc) *У'леки* (*U laki:* R. и L.)

dd) *Маль-Ахмеди* (*Mál-Ahmedi:* R. и L.). Оба колѣна вмѣстѣ (по Леярду) 1200 сем. (по Раулинсону 400 сем.) Онѣ были сначала общества бехтіаривендскаго колѣна, давно отдѣлившіяся и провождавшія впослѣдствіи Надиръ-шаха при его экспедиціи противъ Гератъ (см. Layard въ ук. м. стр. 20.).

ee) *Селакъ* (*Salák:* L.; *Sallaki:* R.; *Zalaghi*: B.) — 2000 сем.

b) *Чегаръ-Ленгъ.* Эта тѣтвь считаетъ до 12,000 сем. и раздѣляется на слѣдующія 6 колѣнъ[70]):

aa) *Кейюнурзи* (*Kiyunúrzi:* L.; *Kunúrsi*: R.; *Kumursi:* B.) — до 1000 сем. ведущія бóльшею частію кочевую жизнь. Образуютъ слѣдующія 12 обществъ:

1) *Мохаммедъ-Джа'фери* (*Mohammed-Ja'feri*).

2) *Папа-Джа'фери* (*Pápá-J'aferi*).

3) *Пузине-Куль* (*Púsinah-kúl*).

4) *Аривендъ* (*Ariwand*).

5) *Эркуль* (*Arkúl*).

6) *Бирунъ* (*Berún*).

7) *Бёрбёрунъ* (*Burburún*).

8) *Асисефди* (*Asisafdi*).

9) *Шейхъ* (*Sheïkh*).

10) *Тимбй* (*Tembi*).

11) *Каривендъ* (*Kárivand*).

12) *Истеги* (*Istagi*).

---

70) У Боде Чегаръ Ленгъ имѣютъ 8 колѣнъ: Kumursi, Suh'yni, Muhammed-Saleh, Múghui, Buskhok, Audilvend, Zalaghi, Fuladvend.

bb) *Сёхуни*[71] (*Suhúni:* L., R., B.) — до 1500 сем. Раздѣляется на слѣдующія 11 обществъ:

1) *Вирмегемидъ* (*Vermahamid*).
2) *Бауерсатъ* или *Берсакъ* (*Bowersát, Bersák*).
3) *Кодже* (*Kojah, Khwájah*).
4) *Шунги* (*Shúngi*).
5) *Телбевендъ* (*Talbawand*).
6) *Метеркъ* (*Matark*).
7) *Гемуле* (*Hamulah*).
8) *Кеяшъ* (*Keyásh*).
9) *Зёмстернъ* (*Zumstern*).
10) *Джоберизъ* (*Jóberiz*).
11) *Генджъ-'Аливендъ* (*Ganj 'Aliwand*).

cc) *Мехмудъ-Салихъ* (*Mahmúd-Sálih:* L. и R.; *Muhammed-Saleh:* B.) — до 1000 сем., раздѣленныя на слѣдующія 5 обществъ.

1) *Мусави* (*Músáwi*).
2) *Гёруни* (*Hurúni*).
3) *Безаресъ* (*Bazáras*).
4) *Дженгаи* (*Jangáyi*).
5) *Мусавендъ* (*Músawand*) и др.

dd) *Могёви* (*Móguwi:* L.; *Mogúi:* R.; *Múghui:* B.) — до 1000 сем. (по Леярду, по Раулинсону 500), раздѣляющихся на 23 общества:

1) *Баджулъ* (*Bájúl*).
2) *Бавешемшири* (*Báwahshemshiri*) или *Бегмешири* (*Bahmahshiri*).
3) *Ширази* (*Shirazi*).
4) *Дёвизи* (*Duwisi*).
5) *Селакчиве* (*Salákchiwah*).

---

71) Во время путешествія Леярда начальникъ этого колѣна былъ афшарскаго происхожденія; семейство его уже давно здѣсь поселилось (см. Layard въ ук. м. стр. 11).

6) *Э'лбушу* (*A'lbúshú*).
7) *Газа* (*Ghazá*).
8) *Борогуни* (*Borogúni*).
9) *Медиверъ* (*Madíwar*).
10) *Мури* (*Múri*),
11) *Чермъ* (*Charm*).
12) *Таль* (*Tál*).
13) *Медиванъ* (*Madeván, Madeváni*).
14) *Кеймесъ* (*Keïmas*).
15) *Шіязи* (*Shiyázi*).
16) *Совадку́* (*Sowadkú*).
17) *Голамъ* (*Gholám*).
18) *Эйвиси* (*J'vesi*).
19) *Эса* (*Asá*).
20) *Хелилъ* (*Khalil*).
21) *Гусами* (*Husámi*).
22) *'Эймари* (*'Jmári*).
23) *Тердени* (*Terdeni*).

ee) *Мемивендъ* и *Залеки* (*Memiwand and Zálaki:* L.; *Memiwand* and *Zallaki:* R.; *Zalaghi:* B.) — по Леярду до 7000 сем. (по Раулинсону 4000). Состоитъ изъ слѣд. 11 обществъ:

1) *Абдалвендъ* (*Abdálwand*).
2) *Зерчегёни* (*Zarcheguni*).
3) *Залеки* (*Zálaki*).
4) *Бусакъ* (*Búsák*).
5) *Боси* (*Bósi*).
6) *'Исавендъ* (*'Isáwand*).
7) *Бу-Исхакъ* (*Bú-Ishák*).
8) *Шерефвендъ* (*Sharafwand*).
9) *Минджави* (*Minjáwi*).
10) *Беснаи* (*Basnáyi*).
11) *Саки* (*Sáki*).

ff) *Джемали* (*Jamáli:* L.) — до 500 сем. Отъ Бехтіарцевъ зависятъ еще слѣдующія племена, которыя, исключая племени Биндуни, пришли сюда позже ихъ.

1) *Динаруни* (*Dinárúní:* L.; *Dinaruni:* R.; *Dinárúni:* B.) — 6000 сем. (по Леярду, 5500 сем. по Раулинсону) пришедшія сюда изъ окружности Исфагана, и раздѣленныя на слѣдующія общества[72]).

a) *Али-Могеммеди* (*Ali-Mohammedi*):
b) *Аурекъ* (*Aúrek*).
c) *Леджми-Аурекъ* (*Lejmi-aurek*).
d) *Шалу* или *Шамлу* (*Shálú, Shamlú*),
e) *Серкёлу* или *Серкели* (*Serkulú, Serkali*).
f) *Сехидъ* или *Шехидъ* (*Sehíd, Shehid*).
g) *Горёви* (*Goruwi*).
h) *Шейхъ-Аливендъ* (*Sheïkh 'Aliwand*).
i) *Норузи* (*Nórúzi*).
k) *Бувaи* (*Búwáyi*).
l) *Кюркюръ* (*Kurkur*).

2) *Джанники Гермисиръ* (*Jánniki Garmesir:* L.; *Jánniki Garmasir:* R.) — 5000 сем. (по Боде, по Раулинсону 400 сем.), раздѣленныя на 5 большихъ обществъ:

a) *Зенгине*[73]) (*Zangenah*).

---

72) У Боде (Trav. II, стр. 77) четыре вѣтви: Bawaï, Urak, Saluh, Gugirdi или Gulgiri, у Раулинсона (въ ук. м. стр. 103) три: Báwáï (3000 сем.), Urak и Sháluh (2500 сем.)

73) Боде (въ ук. м. II, стр. 77) упоминаетъ о племени *Зенгане* (*Zenghánéh*) независимо отъ *Джюнеки* (*Junaki*) какъ онъ называетъ Леярдовы Джаннейки. Въ другомъ мѣстѣ (II, стр. 100) онъ говоритъ: въ Персіи встрѣчаешь много кочующихъ племенъ, извѣстныя подъ названіемъ Цыганъ. Въ Луристанѣ обитаетъ кромѣ Леярдовыхъ Зенгине еще вѣтвь другаго племени того-же именованія, но не лурскаго происхожденія, переселенная сюда Надиръ-шахомъ изъ окружности Кирманшаха (см. выше стр. 60.) Боде (тамъ же стр. 98) возстаетъ также противъ мнѣнія Потта, который (см. Die Zigeuner in Europa und Asien I, стр. 30, 62) приписываетъ Цыганамъ сродство съ Лурами. Онъ говоритъ, что Карачи, Каули, Сусмени, подъ какими названіями Цыганы извѣстны въ Персіи, различны отъ лурскихъ племенъ, между которыми они живутъ. Объ отношеніяхъ Цыганъ къ

b) *Момбени* (*Mombeni*).
c) *Мекіявендъ* (*Makiyáwand*).
d) *Корзенгине* (*Korzangenah*).
e) *Буславаси* или *Абуль-аббаси* (*Búláwási*, *Abú-l'Ablási*).

и 10 меньшихъ обществъ:

a) *Сервейстани* (*Servistáni*).
b) *Кейюни* (*Kiyúni*).
c) *Мелагаи* (*Malágáyi*).
d) *Телари* (*Telári*).
e) *Кара-баги* (*Karah-bághi*).
f) *Мей-Давуди* (*Mei-Dáwudi*).
g) *Гаресери* (*Gareseri*).
h) *Бейгъ-дели* (*Beïg-deli*).

3) *Джанники-Сердесиръ* (*Jánniki Sardesir:* L.; *Jánniki Sardasir:* R.) — 3000 сем. (по Боде, по Ра'линсону 2000 сем.) Къ нему принадлежатъ слѣдующія общества:

a) *Джелили* (*Jalíli*).
b) *Аурекъ* (*Aúrek*).
c) *Яръ-ахмеди* (*Yár-ahmedi*).
d) *Монджи* (*Monji*).
e) *Барси* (*Bársi*).
f) *Риги* (*Rigi*).
g) *Мангермёви* (*Mángarmuwi*).
h) *Буджери* (*Bujeri*).
i) *Буни* (*Búni*).
k) *Шіязи* (*Shiyázi*).
l) *Рефери* (*Referi*).
m) *Месенни* (*Mesenni*), *Мемесинни?*

другимъ народамъ см. кромѣ приведенныхъ у Потта источниковъ еще: O. Böthlingk: Ueber die Sprache der Zigeuner in Russland, въ Bullet. d. l. cl. des sc. hist. phil. et polit. T. X, № 1, 2, 3 именно стр. 4, 5, 6, (или Mélang. asiat. Tome II, pag. 7), гдѣ Atsincan, Ἀθίγγανοι.

n) *Геллюседи* (*Hellusadi*).
o) *Шеруни* (*Sherúni*).
p) *Сатеги* (*Sátehi*).
q) *Дудераи* (*Dúderáyi*).
r) *Меласи* (*Melási*).
s) *Эшери* (*'Asheri*).

4) *Гундюзлу* (*Gúnduzlú:* L.; *Gunduzlú:* R.; *Gúndúzlú:* B.) — 3000 сем. тюркскаго (афшарскаго) происхожденія[74]). Этому племени, переселенному сюда Надиръ-Шахомъ, подданы 3 племена:
5) *Рагдаръ* (*Ráhdár*).
6) *Корреги* (*Korrahi*).
7) *Бейтавендъ* (*Beïtáwand:* L.).
8) *Биндуни* (*Bindúni:* L.), живущее раздроблено между Бехтіарцами и ставящее 500 ч. войска (см. Layard въ ук. м. стр. 9).

Кромѣ того покорны Бехтіарцамъ еще три племена полу-арабскаго происхожденія:
9) *Ширази* (*Shirázi*).
10) *Тарейфи* (*Tareïfi*).
11) *Сендели* (*Sandali*).

2. Кугилу[75]) (*Kúhgelú:* Layard въ ук. м. стр. 21—25; *Khúgelú*: Bode Travels I, стр. 275—285), отъ 15,000 до 20,000 сем., обитающія въ верховьяхъ Курдистана. Это многочисленное племя состоитъ подъ начальствомъ бебеганскаго губернатора и выставляетъ въ поле до 10,000 ч. войска. Нарѣчіе его мало отличается отъ нарѣчія бехтіарскаго; въ правахъ, обычаяхъ, характерѣ и вѣрованіяхъ оно также не отличается отъ Бехтіарцевъ (см.

74) Между обществами этого племени встрѣчаются двѣ подъ названіями: *Фейли* и *Лекъ* (*Feïli*, *Lak*) (см. Layard въ ук. м.)

75) Не получило ли это племя названіе свое отъ горной страны Куг-Килюе (Kouh-Kilouieh; ср. Ritter Erdk. Th. IX (1840) стр. 136, 142 ?

Layard въ ук. м. стр. 21). Оно раздѣляется на слѣдующія поколѣнія:

1) *Чегарбанича* (*Chahárbánichah*: Layard въ ук. м. стр. 21). Къ нему принадлежатъ слѣдующіе кланы:

a) *Богиръ Ахмедъ* (*Bóher Ahmed:* L.; *Bo-Rahmet:* Bode Trav. I, 258, 279) — 3000 сем. (по Боде).

b) *Нёви* (*Nuwí:* Layard; Bode въ ук. м. стр. 279) — 2000 сем. (по Боде).

c) *Душмензіори* (*Dushmanziyórí:* Lay.)

d) *Черуми* (*Cherumi*).

2) *Бегмеги* (*Bahmehi:* Layard въ ук. м. стр. 22; *Bakhmeï:* Bode Trav. I, стр. 280) выставляетъ болѣе 2000 ч. войска. Кланы его:

a) *Ахмеди* (*Ahmedi:* Layard).

b) *Могеммеди* (*Mohammedi*).

c) *Калекель* (*Kálakal*).

3) *Тейби* (*Teïbi:* Layard въ ук. м. стр. 21; *Taïbi*, *Tenghebi* Bode Trav. I, стр. 279.) — до 3000 сем. Глава племени живетъ въ укрѣпленіи Кале-Мула.

4) *Бави* (*Báwí:* Layard въ ук. м. стр. 22; Bode Trav. I, стр. 223, 277.) — 4000 сем. (по Боде).

5) *Юсофи* (*Yúsofi:* Layard въ ук. м. стр. 22).

6) *Эгаджири* (*Agájeri:* тамъ же).

7) *Кугмерре* (*Kúhmarrah:* тамъ же).

8) *Ширъ-'Али* (*Shir-'Ali:* тамъ же).

9) *Шагрёви* (*Shahruwi:* тамъ же).

10) *Тикаджири* (*Tekajeri:* тамъ же).

11) *Гегетейнъ* (*Gaghatine:* тамъ же.)

12) *Мегдили* (*Magdeli* тамъ же).

13) *Тиле-кёри* (*Telah-kuri* или *Tekah-kúri*: тамъ же).

14) *Джуме-бозурги* (*Júmah-bozurgi:* тамъ же).

15) *Эфшаръ* (*Afshár*: тамъ же).

3. *Мемесенни* (*Mamesenni*, *Mohammed-Huseïni:* Layard въ ук. м. стр. 25—26; Bode Trav. I, стр. 263, 270; *Mama-*

cenis: Flandin Voy. I, стр. 256; *Memessâni:* Jouannin у Дюпре, Voyage II, стр. 468; *Mahmasénis:* Kinneir Mém. géogr. I, стр. 72; ср. Ritter Erdk. Th. VIII (1838) стр. 390, 824, 870, Th. IX (1840), стр. 137[76]), между персидскимъ заливомъ и рѣкою Гиндіянъ, въ странѣ носящей названіе Шулистанъ[77]). Племя это, глава котораго живетъ близь крѣпости Кале-сефидъ, извѣстно своимъ хищническимъ нравомъ и воинственнымъ мужествомъ. Считаетъ по Леярду 3000 сем., по Боде 4000 сем. и раздѣляется на слѣдующіе кланы:

a) *Рустемъ* (*Rustam:* Layard въ ук. м. стр 25; Bode Trav. I, стр. 250, 268; ср. Ritter Erdk. Th. VIII (1828) стр. 391, 824, 827.)

b) *Гёви* или *Джои* (*Guwi:* Layard въ ук. м. стр. 25; *Joï:* Bode Trav. I, стр. 268.)

c) *Бакешъ* (*Bakesh:* Layard въ ук. м. стр. 25; Bode Trav. I, стр. 268).

d) *Душмензіори* (*Dushmanziyori:* Layard и Bode тамъ же), имѣетъ по Леярду двѣ вѣтви:

1) *Махмудъ-Салихъ* (*Mahmoúd-Sáleh*). Боде (Trav. I, стр. 268) считаетъ ее вѣтвью клана Рёстеми.

2) *Аливендъ* (*'Aliwand*). По Боде (Trav. I, стр. 220, 269, 270); эта вѣтвь состоитъ изъ трехъ обществъ.

Жуанненъ (Dupré Voyage II, стр. 467, 468) упоминаетъ о томъ, что курдскія племена обитаютъ въ *Фарсѣ*, но не говоритъ именно какія. У другихъ путешественни-

76) См. выше замѣч. 65, гдѣ № 21 ماسنی.

77) По Ибнъ-Батутѣ (см. упомянутое изд. т. II, стр. 88) بلاد الشول между Ширазомъ и Казеруномъ. О племени Шулъ см. также *Cherefeddin Ali* Histoire de Timur-Bec. Trad. par Petit de la Croix, T. II, стр. 200, Notices et Extraits T. XIII, стр. 332—333, гдѣ приводится *Suolistan* у Марко-Поло (Ramusio t. II, fol. 6, v.).

ковъ я не встрѣчалъ указаній на курдскія племена обитающія въ Фарсѣ. Истахри, арабскій географъ X стол. христ. лѣточ., исчисляетъ 33 племена, обитавшія въ Фарсѣ (см. Liber climatum cur. J. H. Moeller, Gothae 1839. 4°. стр. 59. Das Buch der Länder von Mordtmann стр. 64). Вотъ они: مدبر, الزامانيه, الكرمانيه, الاردكانيه, الاسحاقيه, الشهركيه, الصباحيه, البناد مهريه, البقليه, محمد بن اسحق, محمد بن بشر, الصقريه, الزنجيه, الجسرويه, البندافيه, الشهرويه, الزباديه, الطبادهنيه, المرانيه, الشاهونيه, التسامهريه, المباركيه, المهركيه, الشهابنويه, المماليه, المطليه, البراردخنيه, اللاذجيكيه, الصبترويه, السلمويه, الجليليه, الكجتيه, الشاهكاليه. По Ибнъ-Хаукалу обитало въ Фарсѣ около 500,000 семействъ (خانه) различныхъ кочующихъ племенъ (قوم, جوم) (см. Oriental Geography of Ebn Haukal, ed. Ouseley. Lond. 1800. 4°. стр. 83). По Эдриси были въ Фарсѣ четыре курдскіе округа (زم pl. زموم): حسين بن خالويه или زم الحسن بن الرمجان или زم الديوان, احمد بن الليث или زم اللوجان, صالح или السوران и четвертый не названный (см. Géographie d'Edrisi p. Jaubert I, стр. 406).

Въ Хорасанѣ.

Обитающіе въ Хорасанѣ Курды переселены сюда съ западныхъ границъ Персіи Шахъ-Аббасомъ (см. Ritter Erdk. Th. VIII, стр. 393—400) въ числѣ 15,000 сем.

Этихъ курдскихъ поселеній пять:

1) *Чинарамъ* (см. Ritter въ ук. м. стр. 396; Heinzelmann Weltkunde т. XIV, стр. 86), гдѣ племя *Заферанлу* (*Záfèránlú*: Jouannin у Дюпре, Voy. II, стр. 464, 465; Ritter въ ук. м. стр. 393; *Zafferanlu:* Ritter (по Фразеру Narrat. of a voy. into Khorassan) тамъ же стр. 311).
2) *Міанабадъ* (см. Ritter въ ук. м. стр. 396).

3) *Кабушанъ* или *Кучанъ* (см. Ritter въ ук. м. стр. 396—399; Heinzelmann въ ук. м. стр. 89—92) гдѣ жилъ Ил-хане, т. е. глава всѣхъ хорасанскихъ Курдовъ, во время путешествія Фразера; здѣсь обитали, по тому же путешественнику, 25,000 до 30,000 семействъ различныхъ племенъ между которыми курдскія преобладали. По Березину (Sur les dial. pers. 1-re part. стр. 118) обитало здѣсь племя *Захуруллу* (*Zakhouroullu*). Вѣроятно, что здѣсь и обитаетъ упомянутое Жуанненомъ (Dupré Voy. II, стр. 467) племя *Мафи* (*Máfi*), по немъ лурскаго происхожденія (ср. Rich Narrat I, стр. 108, 110; Ritter Erdk. Th. IX (1840) стр. 631; Rödiger въ Zeitschr. f. d. K. d. M. III, стр. 11). Жуанненъ между тюркскими племенами Персіи называетъ также Тюркъ-Мафи (Dupré Voy. II, стр. 456, *Turk-Máfi*). По Ричу (въ ук. м.) нѣкоторыя семейства Мафи обитаютъ близь Керманхаха (см. выше стр. 100).

4) *Дерегузъ* (см. Ritter Erdk. Th. VIII (1838) стр. 399, 400) 5—6000 сем.

5) *Буджнурдъ* (см. Ritter Erdk. тамъ же стр. 399), у Жуаннена племя *Бойнурдъ* (*Boïnurd*: Dupré Voy. II, стр. 464, 465; ср. Ritter Erdk. тамъ же стр. 393) — 8000 душъ. По Березину (Sur les dial. pers. 1-re part. стр. 118) здѣсь племя *Шадуллу* (*Schadoullou*).

Въ Мазандеранѣ.

По Жуаннену (Dupré Voy. II, стр. 464, 465) обитаютъ здѣсь курдскія племена:

Моданлу[78]) (*Modanlú*; ср. Ritter Erdk. Th. VIII (1838), стр. 393, 404) — 4000 душъ.

78) Между тюркскими племенями упоминаетъ Жуанненъ (см. Dupré Voy. II, стр. 456, и племя Фарсъ-Моданлу (Fars Modanéй) обитающее въ Фарсистанѣ.

Джиганъ-Беклу (*Djiân-Bèklû;* ср. Ritter тамъ же.) — 4—5000 душъ (ср. выше стр. 86.)

Въ Дейлемскихъ горахъ.

На сѣверѣ Иракъ-Аджеми, на границѣ Гиляна, вдоль рѣки Кизиль-Узень въ горахъ Пуштикý живутъ Курды племени *'Анберлу* отрасли Люлю (Луровъ?), какъ говоритъ Раулинсонъ (см. въ Journ. of the Géogr. Soc. т. X, стр. 63). Въ этихъ горахъ 25 селеній, обитаемыхъ бóльшею частію Курдами, переселенными сюда Надиршахомъ. Они теперь почти всѣ присвоили себѣ языкъ и обычаи тюркскихъ племенъ, которыми окружены [79]).

79) Тому противорѣчитъ извѣстіе другаго путешественника прошедшаго столѣтія (см. Gmelin Reise Th. IV, стр. 199—202; ср. Ritter Erdk. Th. VIII (1838) стр. 575), который ихъ называетъ Амбарлинцами (Ambarliner, Ambarlu) и считаетъ Персами. Обитаемая ими область обнимаетъ 6 ханствъ (съ 2000 жит.) изъ которыхъ всякое содержитъ укрѣпленіе и нѣсколько селеній. Они занимались хлѣбопашествомъ, въ особенности же скотоводствомъ. — См. также выше стр. 71.

ПОПРАВКИ.

Стр. 2 строк. 3 снизу *вмѣсто* Ааіи *читай* Азіи.
— 3 — 2 сверху *читай* французскимъ и англійскимъ правительствами.
— — — 6 — *читай* гдѣ онъ имъ ни встрѣчался.
— 30 — 8 — *читай* но въ замѣнъ того дарили имъ.
— — — 10 снизу *вмѣсто* было *читай* бывало.
— 36 — 6 — *вмѣсто* собраній *читай* собранія.
— 42. Выше приведенное мнѣніе Потта, полагающаго, что армянскій языкъ не представляетъ совершенно чистаго типа индо-европейскаго языка, подтверждается нѣкоторымъ образомъ словами другаго первоклассного лингвиста. Профессоръ Эвальдъ, читавшій, въ 1853 году, лекціи объ армянскомъ языкѣ въ сравненіи съ санскритскимъ и древне-персидскимъ и допускающій одинакое происхожденіе семитическихъ и индо-европейскихъ языковъ, пишетъ (Ausführliches Lehrbuch der hebräischen Sprache des alten Bundes, 6te Ausg. Leipzig 1855, стр. 25): «Между индо-европейскими языками всѣхъ ближе къ семитическому «относительно звуковъ, формъ корней и другихъ признаковъ языкъ «армянскій...» Ср. краткую характеристику армянскаго языка у М. Гауга (Haug) въ Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft. VII. Band. Leipz. 1853, стр. 323—326. Гоше (Prolegom. стр. 45) принимаетъ, что *Кард-осъ*, имя внука Арама, миѳическаго родоначальника Армянъ, свидѣтельствуетъ о первобытномъ родствѣ Армянъ и Курдовъ.
— 44 строк. 9 снизу *вмѣсто* воспоминали *читай* напоминали.
— 49 — 13 — *вмѣсто* было извѣстно *читай* не было извѣстно.
— 52 — 3 — *читай* Кромѣ Индусовъ.
— 61 — 1 — *вмѣсто* онѣ *читай* они.
— — — 14 — *вмѣсто* возможность *читай* возможности.

Томъ II. СПб. 1854, VI и 846 стр. in-8°.

ОГЛАВЛЕНІЕ:

Отчетъ Императорской Академіи Наукъ по I и III Отдѣленіямъ, за 1852 годъ.— Гаусовъ способъ вычислять элементы планетъ и его приложеніе къ Астреѣ, академика *Д. Перевощикова.* — Окончательное изслѣдованіе мѣстности Сарая, съ очеркомъ слѣдовъ дештъ-кипчакскаго царства, *Александра Терещенко.* — Нѣсколько словъ въ поясненіе пути отъ Колы до Кандалакши. *А. Миддендорфа.* — Общій отчетъ о двадцать-второмъ присужденіи Демидовскихъ наградъ. — Отчетъ Главной Физической Обсерваторіи за 1852 годъ, представленный директоромъ ея, академикомъ *Купферомъ*, г. министру финансовъ. — Параллельныя линіи. Разсужденіе *В. Буняковскаго.* — Селенія, обитаемыя Ижорами, въ С. Петербургской губерніи. *П. Кеппена.* — Матеріалы для исторіи рыболовства въ Россіи и въ принадлежащихъ ей моряхъ. Академика *Бэра.* — О грузинскомъ письмѣ царя Арчиля къ шведскому королю Карлу XII, отъ 2 февраля 1706 года, и о пребываніяхъ царя Арчиля въ Россіи. Академика *Броссе.* — Фигура земли, по меридіанамъ парижскому и индійскому и по наблюденіямъ надъ маятникомъ. Академика *Д. Перевощикова.* — Отчетъ Императорской Академіи Наукъ по первому и третьему Отдѣленіямъ, за 1853 годъ.

Историческіе Матеріалы и Разысканія: Почему нынѣ невозможна еще исторія Академіи Наукъ въ XVIII столѣтіи? — Объ описаніяхъ русско-шведской войны 1741 и 1741 годовъ. — Взглядъ Шведа Тибурціуса на битву при Вильманстрандѣ въ 1741 году. — Первое оффиціальное объявленіе о побѣдѣ при Вильманстрандѣ. — Реляція графа Лессія о побѣдѣ при Вильманстрандѣ. — Хронологическая таблица, составленная Э. Боннелемъ на основаніи Генриха Лотышскаго и нѣкоторыхъ русскихъ лѣтописей. — Выписки изъ Генриха Лотышскаго о русскихъ событіяхъ 1221 — 1223 годовъ. — Сказаніе Шведа Тибурціуса о битвѣ при Вильманстрандѣ. — Почему Византія донынѣ остается загадкой во всемірной исторіи? — О трудахъ византиниста Тафеля. — Выписки изъ Ибн-эль-Атира о первомъ нашествіи Татаръ на кавказскія и черноморскія страны, съ 1220 по 1224 годъ. — Основаніе трапезунтской имперіи въ 1204 году. — О связи трапезунтско-сельджукской войны 1223 года съ первымъ нашествіемъ Татаръ на сѣверное Черноморье. — О пренесеніи иконы св. Николая изъ Корсуня, въ Новгородъ, въ 1223 году. — Матеріалы, служащіе къ возстановленію первобытной Новгородской Лѣтописи съ 1208 по 1224 годъ. — О походѣ Татаръ въ 1223 году по нейбургской лѣтописи. — О тожествѣ пресвитера Іоанна и царя Давида съ Чингисханомъ. — О признаніи 1223 года временемъ битвы при Калкѣ. — Дополненія къ статьямъ о трапезунтскихъ и татарскихъ дѣлахъ.

Историко-литературная Лѣтопись Академіи: Штелиновъ Реестръ оффиціальныхъ бумагъ, относящихся къ исторіи Академіи отъ 1725 по 1749 годъ. — Проектъ Указа, составленный въ концѣ 1725 года. Инструкція академикамъ и другимъ служащимъ въ Академіи. Изъ временъ Императрицы Екатерины I.

Современная Исторія Академіи: 12 статей. — Хронологическая Таблица.— Перечень личныхъ именъ, встрѣчающихся во II-мъ Томѣ Ученыхъ Записокъ.

Томъ III. СПб. 1855, VI и 796 стр. in-8°.

ОГЛАВЛЕНІЕ:

О нѣкоторыхъ книгахъ, относящихся къ исторіи Буддизма, въ библіотекѣ казанскаго университета. Проф. *В. Васильева.* — Общій отчетъ о двадцать-третьемъ присужденіи Демидовскихъ наградъ. — О Рогволодовомъ камнѣ и двинскихъ надписяхъ *П. Кеппена.* — Краткая характеристика тушскаго языка. *А. Шифнера.* — Объ интегрированіи системы уравненій, имѣющихъ приложеніе къ теоріи равновѣсія упругихъ и движенія текущихъ тѣлъ. Записка проф. *А. Попова.* — Наблюденіе періодически-падающихъ звѣздъ на виленской обсерваторіи, *М. Гусева.* — Объ эллиптическомъ движеніи планетъ. *Д. Перевощикова.* — Статистическія изслѣдованія

о градобитіяхъ въ Россіи. *К. Веселовскаго.* — Общій отчетъ о двадцать-четвертомъ присужденіи Демидовскихъ наградъ, читанный въ публичномъ собраніи Императорской Академіи Наукъ Непремѣннымъ Секретаремъ ея 28 мая 1855 года. — Нѣсколько данныхъ для познанія климата Воронежской губерніи. *К. С. Веселовскаго.* — Объ этнографической важности знаковъ собственности *А. Шифнера.* — Замѣтка по части монгольской палеографіи. *А. Шифнера.* — Объясненіе восточныхъ надписей. Письмо профессора *Казембека* къ академику *Броссе.* — О непрерывныхъ дробяхъ. *П. Чебышева.*

Историческіе Матеріалы и Разысканія: Современное извѣстіе о дѣлахъ подъ Москвою въ Сентябрѣ 1611 года. (Сообщ. *П. Саввантовымъ.*) — Матеріалы для исторіи Академіи Наукъ, извлеченные изъ Актовъ за 1777 годъ. — Извѣстіе объ изданіи источниковъ для каноническаго права греко-восточной церкви, (Сообщ. *П. Саввантовымъ*). — Нѣсколько словъ о Фенелонѣ и его одѣ 1681 года, переведенной Ломоносовымъ. — Первое подражаніе ямбамъ Ломоносова, въ концѣ 1740 года. — Краткое извѣстіе о вновь открытыхъ одахъ Ломоносова, 1741 года. — Описаніе фейерверка въ день рожденія Іоанна Антоновича 12 августа 1741 года. — Ода Ломоносова на побѣду при Вильманстрандѣ, 23 августа 1741 года. — Ода на день рожденія Императрицы Елисаветы Петровны 18 декабря 1741 года. — Предложеніе Ломоносова объ изданіи глобуса. — О трудахъ византиниста Муллаха. — Академикъ Френъ и его ученая дѣятельность. *Б. Дорна.* — Объ обработкѣ византійской хронографіи. По поводу сочиненія Э. Муральта. — Списокъ ученикамъ Академической Гимназіи съ 1726 по 1731 годъ. — Оправданіе Академической Конференціи предъ Правительствующимъ Сенатомъ въ 1732 году. — Перечень сочиненій Академика Шегрена, напечатанныхъ съ 1821 по 1854 годъ. — О. Іакинѳъ Бичуринъ. (Автобіографическая записка). — Оправданіе Президента Академіи. Л. Блюментроста, предъ Правительствующимъ Сенатомъ въ январѣ 1733 года. — Историческій взглядъ на академическое управленіе съ 1726 по 1803 годъ. — Извлеченіе изъ рѣчи Академика Бильфингера, произнесенной въ 1731 году, о петербургскихъ достопримѣчательностяхъ. — О торкскихъ Печенегахъ и Половцахъ по мадьярскимъ источникамъ, съ указаніемъ на новѣйшія изслѣдованія о черноморско-торкскихъ народахъ отъ Аттилы до Чингисхана. — Еще о замужствѣ дочери Володаря Ростиславича. — Мнимыя русская лѣтопись Ярослава плоцкаго и латинская лѣтопись епископа Христіана о языческихъ Пруссахъ. — О болонской перепечаткѣ Комментаріевъ Академіи Наукъ. — Списокъ президентамъ, директорамъ и вице-президентамъ Академіи Наукъ съ 1725 по 1855 годъ.

Современная Исторія Академіи: 7 статей. — Хронологическая Таблица. — Перечень личныхъ именъ, встрѣчающихся въ III-мъ Томѣ Ученыхъ Записокъ.

MÉLANGES ASIATIQUES,

tirés du Bulletin historico-philologique de l'Académie Impériale des sciences de St.-Pétersbourg. Tome I. (1849—1852.) 1852. VIII et 687 pag. in-8.

Цѣна 2 р. 65 коп.

(Каждая книжка Азіатскаго Сборника продается отдѣльно у Эггерса и Комп.)

CATALOGUE

des livres publiés en langues étrangères par l'Académie Impériale des sciences de St.-Pétersbourg et en vente chez ses commissionnaires.

КАТАЛОГЪ

книгамъ изданнымъ Императорскою Академіею Наукъ на иностранныхъ языкахъ.

СПб. 1854. 66 стр. in-8.

ИЗСЛѢДОВАНІЯ

ОБЪ

ИРАНСКИХЪ КУРДАХЪ

И ИХЪ ПРЕДКАХЪ,

СѢВЕРНЫХЪ ХАЛДЕЯХЪ.

Сочиненіе

Петра Лерха.

КНИГА II.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1857.

Продается у Коммисіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. Глазунова, въ С. П. Б. и въ Москвѣ, | И. Должикова, въ Кіевѣ,
Эггерса и Комп., въ С. П. Б. | Энфиджянца и Комп., въ Тифлисѣ.

Цѣна 50 коп. сер.

En vente

chez les commissionnaires de l'Académie Impériale des Sciences: à St.-Pétersbourg, chez Eggers et Comp.; à Leipzig, chez L. Voss.

MÉLANGES ASIATIQUES,

tirés du Bulletin historico-philologique de l'Académie Impériale des sciences de St.-Pétersbourg. Tome I. (1849—1852.) Avec deux planches lithographiées. 1852. VIII et 687 pag. in-8. 2 Rbl. 65 Kop. = 2 Thl. 29 Ngr.

Livraison 1e. (Pag. 1—168.) 65 Cop. = 21 Ngr.

Die letzten Erwerbungen des Asiatischen Museums im Jahre 1848. Von B. Dorn. — Castrén, An die Kaiserliche Akademie der Wissenschaften. [Rapport sur un voyage en Sibérie.] — Brosset, A la Conférence de l'Académie Impériale des sciences, section d'histoire et de philologie [Rapport sur le voyage de M. Dimitri Méghwineth-Khoutzésof.] — Inscriptions recueillies par M. Dimitri Méghwineth-Khoutzésis-chwili. — Quelques inscriptions musulmanes, d'Ani et des environs de Bakou; extrait d'une lettre de M. Khanykof — Notices littéraires du Levant, tirées de la correspondance de M. Frähn [Lettre de M. Fock à M. Frähn. — Lettre de M. Ch. Schefer à M. Fock. — Description de quelques manuscrits orientaux, par M. Schefer.] — Zur türkisch-tatarischen Grammatik; von O. Böhtlingk. Erster Beitrag. — Rapport de M. Brosset, sur une traduction thouche de l'Histoire-Sainte. — Eine nachträgliche Bemerkung über den Tarvas; von Ant. Schiefner. — Noch ein Wort über Tarvas; von A. Schiefner. — Rapport de M. Brosset sur un manuscrit arménien [intitulé Livre de décisions judiciaires.]. — Noch ein Paar Worte über eine Münze des jetzigen Schachs von Persien. Von B. Dorn. — Instruction et itinéraire pour le voyage archéologique de M. Dimitri Méghwineth-Khoutzésof; par M. Brosset. — Bemerkungen über eine Stelle in Koch's Wanderungen im Oriente während der Jahre 1843 und 1844. Weimar 1847. Th. III. S. 278; von B. Dorn.

Livraison 2e. (Pag. 169—278.) 40 Cop. = 14 Ngr.

Aperçu général du voyage de M. Brosset dans la Transcaucasie. — Entgegnung auf einen Artikel von Herrn Schott in Erman's Archiv für wissenschaftliche Kunde Russlands, Bd. III, S. 27—35; von Otto Böhtlingk. — Lettre de M. Tokaref à M. Brosset, sur quelques antiquités chrétiennes et autres, des environs de l'Elbrouz. — Ueber das Werk «Rgya tch'er rol pa ou Développement des jeux, traduit sur la version tibétaine et revu sur l'original sanscrit, par Ph. Ed. Foucaux»; von Anton Schiefner. — Sur quelques inscriptions musulmanes du Caucase; extrait de deux lettres de M. Khanykoff. (Avec une planche lithographiée.) — Essai de déchiffrement des inscriptions de l'église de Manglis; par M. Brosset. — B. Pérévalenko, Rapport sur un voyage en Géorgie. [Accompagné des notes par M. Brosset.] — Bericht über eine Büchersendung aus Calcutta; von Otto Böhtlingk.

Livraison 3e. (Pag. 279—394.) 45 Cop. = 15 Ngr.

Beiträge zur Kritik des poetischen Theils im Pańk'atantra; von Otto Böhtlingk. — Beiträge zur Kritik des poetischen Theils im Hitopadeça; von O. Böhtlingk. — Ueber die Erweichung der Consonanten am Ende eines Wortes im Sanscrit; von Otto Böhtlingk. — Tibetische Studien; von Anton Schiefner. [Einleitung. I. Ueber die stummen Buchstaben. II. Beiträge zur tibetischen Lautlehre. III. Ueber den sogenannten tibetischen Artikel.]

Livraison 4e. (Pag. 395—496.) 40 Cop. = 14 Ngr.

Ueber die Verschlechterungsperioden der Menschheit nach buddhistischer Anschauungsweise; von Anton Schiefner. — Bericht über die neueste Büchersendung aus Peking; von Anton Schiefner. — Notice sur une médaille de l'an 1790, se rapportant à l'histoire de la Géor-

ИЗСЛѢДОВАНІЯ

ОБЪ

ИРАНСКИХЪ КУРДАХЪ

И ИХЪ ПРЕДКАХЪ,

СѢВЕРНЫХЪ ХАЛДЕЯХЪ.

Сочиненіе

Петра Лерха.

КНИГА II.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1857.

Продается у Коммисіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. Глазунова, въ С. П. Б. и въ Москвѣ,
Эггерса и Комп., въ С. П. Б.
П. Должикова, въ Кіевѣ,
Энфиаджянца и Комп., въ Тифлисѣ.

Цѣна 50 коп. сер.

Печатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.

16 Сентября 1857.

За Непремѣннаго Секретаря
К. Веселовскій.

Въ Типографіи Императорской Академіи Наукъ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Въ № 283 Сѣверной Пчелы (23. Декабря) за 1856 годъ была въ фельетонѣ напечатана статья К. Микешина «Курды въ Смоленской Губерніи». Изъ этой статьи Императорская Академія Наукъ впервые узнала о пребываніи военноплѣнныхъ Курдовъ внутри нашего государства. Въ первомъ собраніи 1856 года, г. академикъ Дорнъ, при содѣйствіи г. г. академиковъ Броссе, Кеппена, Бетлингка, Куника и Шифнера, предложилъ историко-филологическому Отдѣленію исходатайствовать у Его Сіятельства г. Президента Академіи согласіе на отправленіе меня, по порученію Отдѣленія, въ Рославль, для изученія языка Курдовъ и для другихъ изслѣдованій, относящихся до этого народа. Его Сіятельство Графъ Д. Н. Блудовъ благоволилъ утвердить предложеніе историко-филологическаго Отдѣленія. Отчетъ, представленный мною въ оное Отдѣленіе, по возвращеніи моемъ изъ путешествія въ Рославль, напечатанъ въ этой книгѣ въ русскомъ переводѣ.

Въ слѣдствіе этой поѣздки географическія и историческія розысканія мои о Курдахъ должны были быть прерваны и замѣниться чисто лингвистическими, потому что пріобрѣтенные мною въ Рославлѣ образцы курдскаго языка, по двумъ нарѣчіямъ, требовали продолжительной и тщательной обработки. Однако, матеріалы эти не были столь богаты, что могли бы

дать возможность къ вполнѣ удовлетворительному разъясненію историческаго отношенія курдскаго языка къ другимъ иранскимъ нарѣчіямъ, какъ со стороны грамматики, такъ и со стороны лексикологіи. Для достиженія этой цѣли надобно ожидать съ разныхъ сторонъ новыхъ и по возможности вѣрныхъ матеріаловъ, чему и положено начало. Г. Академикъ Дорнъ, сознававшій потребность къ тому уже въ донесеніи своемъ о результатахъ моего путешествія (см. ниже стр. 3) тотчасъ позаботился о пріобрѣтеніи для меня новаго матеріала. Онъ обратился къ двумъ любителямъ науки, которые, по своему положенію, были, къ счастію, въ стояніи исполнить его желаніе. Одинъ изъ нихъ — извѣстный ученымъ оріенталистамъ членъ-корреспондентъ Императорской Академіи Наукъ, Д. С. Сов. Ник. Влдм. Ханыковъ, генеральный консулъ въ Тавризѣ. Въ декабрѣ прошлаго года получила Академія отъ него небольшую рукопись, содержащую, вмѣстѣ съ персидскими и турецкими, нѣкоторыя стихотворенія на одномъ изъ курдскихъ нарѣчій. Кромѣ того, по его побужденію, составляется въ Сауджъ-Булакѣ, главномъ мѣстѣ племени Микри, курдскій переводъ Гулистана. Начало этого перевода (15 стр. 8°) доставлено г. Ханыкову курдомъ Мирзою Земаномъ, и препровождено первымъ (въ Іюлѣ мѣсяцѣ текущаго года) въ Академію Наукъ. Объ этихъ двухъ новыхъ источникахъ къ изученію курдскаго языка я въ свое время не премину сказать нужное.

Вмѣстѣ съ г. Ханыковымъ другой представитель интересовъ Россіи на востокѣ, Статскій Совѣтникъ А. Г. Жаба, консулъ въ Эрзерумѣ, съ рѣдкимъ усердіемъ заботится о доставленіи важныхъ матеріаловъ для изученія курдскаго языка. О присланныхъ Академіи г. Жабою въ декабрѣ мѣсяцѣ прошлаго года курдскихъ переводахъ упомянулъ я въ примѣчаніяхъ къ ниже слѣдующему отчету о моемъ путешествіи (см. стр. 35). Въ іюнѣ текущаго года получила Академія отъ г. Жабы «Notice sur la littérature et les tribus curdes, tirée des documens curdes recueillis et traduits par M. Jaba». Донесеніе мое объ этой за-

пискѣ печатается нынѣ въ Bulletin historico-philologique. Она интересна какъ въ лингвистическомъ отношеніи, потому что составлена не изъ переводныхъ, а оригальныхъ статей на курманджскомъ нарѣчіи, такъ и потому что эти статьи содержатъ біографическія свѣдѣнія о курдскихъ поэтахъ, оставшихся до того неизвѣстными европейскому ученому міру. Потомъ слѣдуютъ этнографическія и статистическія свѣдѣнія о курдскихъ племенахъ, обитающихъ въ турецкихъ владѣніяхъ. Г. Жаба принялъ на себя трудъ переложить присланные имъ курдскіе тексты на латинскія письмена, по французскому произношенію. Но почтенный консулъ на этомъ не остановился. Къ собраннымъ имъ оригинальнымъ курдскимъ текстамъ присовокупилъ онъ французскій переводъ, изучивъ прежде курманджское нарѣчіе.

Всякій, кто знакомъ съ нынѣшнимъ состояніемъ изслѣдованій иранизма, пойметъ, какъ велики заслуги гг. Ханыкова и Жабы по этой части.

На дняхъ получилъ я книжку парижскаго сборника «Journal asiatique» за апрѣль и май текущаго года и нашелъ въ ней новые, весьма интересные матеріалы для изученія курдскаго языка, изданные г-мъ Ходзко подъ заглавіемъ «Etudes philogiques sur la langue Kurde (dialecte de Soleimanié)». Мнѣніе мое о нихъ я буду имѣть случай высказать въ различныхъ мѣстахъ этого сочиненія.

Записанные мною въ Рославлѣ курдскія народныя пѣсни не помѣщены мною въ этой книгѣ. Онѣ назначены для особой статьи о курдской народной поэзіи. Въ приложеніяхъ напечаталъ я въ курдскомъ переводѣ 1) небольшую часть отрывка Александреиды персидскаго поэта Низами, 2) 25 турецкихъ пословицъ *) и 3) начало Гулистана.

Переводъ текстовъ, записанныхъ мною въ Рославлѣ изъ устъ

*) Подлинники этихъ переводовъ перепечатаны мною изъ: Expédition d'Alexandre le Grand contre les Russes; Extrait de l'Alexandréide ou Iskènder-Namé de Nizamy, traduit par Louis Spitznagel, traduction entièrement réfondue par F. B. Charmoy. Tome I. St. Pétersbourg, и A. Jaubert Eléménts de la Grammaire turke. 2. édit. Paris 1833.

военноплѣнныхъ Курдовъ, я старался передать по возможности буквально, дабы этимъ облегчить изученіе языка. Скобки употреблены мною въ двоякомъ значеніи: во первыхъ и большею частію, онѣ показываютъ, что заключенныхъ въ нихъ словъ въ подлинникѣ нѣтъ, а во вторыхъ, въ нихъ заключается буквальная передача того, чего нельзя было перевести точнѣе сообразно духу русскаго языка. Вообще же я прошу смотрѣть на переводъ не иначе, какъ на пособіе къ уразумѣнію текстовъ.

При начертаніи текстовъ я старался сохранить рѣчь Курдовъ въ томъ видѣ, въ какомъ она была мнѣ передана, и потому знаки препинанія поставлены мною сообразно съ порывами живой рѣчи. При употребленіи вопросительныхъ и восклицательныхъ знаковъ я въ началѣ не всегда былъ послѣдователенъ, и потому въ этомъ отношеніи прошу снисхожденія читателей.

Печатаніе словаря и грамматики не позволяетъ мнѣ въ настоящее время заняться изданіемъ собранныхъ мною значительныхъ дополненій къ статьѣ: «Подробное изчисленіе курдскихъ племенъ», напечатанной въ первой книгѣ этого сочиненія.

П. Лерхъ.

С. Петербургъ, 29 Августа 1857 года.

СОДЕРЖАНІЕ.

ДОНЕСЕНІЕ

АКАДЕМИКА ДОРНА

ОБЪ УЧЕНОМЪ ПУТЕШЕСТВІИ П. ЛЕРХА.

(Читанное въ засѣданіи III Отд. Имп. Акад. Наукъ, 20 іюня 1856 г.).

Съ особеннымъ удовольствіемъ отношусь я на этотъ разъ къ Отдѣленію, считая себя въ правѣ выразить надежду, что разработка, которой подвергается у насъ съ недавняго времени важная отрасль восточной лингвистики и исторіи, не останется безъ послѣдствій для науки. Я говорю объ языкѣ и исторіи Курдскихъ племенъ, которые, не смотря на ихъ важность, неоднократно сознаваемую учеными, у насъ особенно покойнымъ *Френомъ*, пока оставались безъ надлежащаго разъясненія. Кандидатъ С. Петербургскаго Университета П. Лерхъ возвратился изъ путешествія въ Рославль, куда его послала Академія съ согласія своего Президента, Его Сіятельства графа Н. Д. Блудова, для изученія языка Курдовъ и для другихъ изслѣдованій, относящихся до этого народа. Представленный г. Лерхомъ Отдѣленію подробный отчетъ, которому эти строки должны служить лишь предисловіемъ, вполнѣ свидѣтельствуетъ о его успѣшныхъ сношеніяхъ съ Курдами. Сообщенные мнѣ нашимъ путешественникомъ образцы курдскаго языка слѣдующаго содержанія:

I. ПРОЗА.

a) НА НАРѢЧІИ КУРМА̄НДЖИ.

1) Переводъ семи разсказовъ изъ *Dieterici Chrestomathie Ottomane* (Berlin 1854. 8°), стр. 31—38.

2) Переводъ 18 басенъ на турецкомъ языкѣ изъ *Letellier Choix de Fables*. Paris 1826. 8°.

3) 2 сказки и басня.

4) Обстоятельный разсказъ судьбы Авдулла-бея, мира города Палу.

5) Разсказъ о несчастной любви дочери начальника племени *Рдмі*.

6) Переводъ обнародованной Зеттерквистомъ (Zetterquist) покамѣсть на шести языкахъ финской руны.

b) НА НАРѢЧІИ ЗАЗА́.

1) Три разсказа о распряхъ между курдскими племенами.

2) Двѣ сказки.

3) Сказаніе о птицѣ gō'in (изъ породы совъ).

Кромѣ того г. Лерхъ записалъ отдѣльные разговоры и перевелъ Бакмейстеровы Sprachproben на оба нарѣчія.

II. ПОЭЗІЯ.

Двадцать пять народныхъ пѣсенъ, изъ которыхъ нѣкоторыя въ двадцать и сорокъ строкъ. Они бо́льшею частію на *Курма̄нджскомъ* нарѣчіи, нѣкоторыя же имѣютъ особенности нарѣчія *Заза́*. Содержаніе ихъ частію эротическое, частію героическое.

Разсмотрѣвъ внимательно эти курдскіе тексты, я убѣдился, что добросовѣстная и тщательная обработка ихъ доставитъ г. Лерху возможность, представить намъ очеркъ курдской грамматики и краткую христоматію со словаремъ, которые послужатъ основаніемъ и облегченіемъ для дальнѣйшихъ подробныхъ изслѣдованій по этому предмету. Въ слѣдствіе этого я считаю себя въ правѣ ходатайствовать у Отдѣленія о пособіи г. Лерху, которое бы ему

дало возможность обработать привезенные имъ изъ Рославля матеріалы и приготовить оные къ печати, а вмѣстѣ съ тѣмъ поощрило бы его продолжать другіе имъ начатые труды, относящіеся до Курдовъ.

Не могу не воспользоваться случаемъ, упомянуть здѣсь еще о другихъ особенно благопріятныхъ обстоятельствахъ, которыя увеличиваютъ выраженную мною въ началѣ этого отношенія надежду и могутъ служить побужденіемъ, не отказать молодому ученому въ испрашиваемомъ мною для него пособіи. Первая потребность для изслѣдованія и ученой обработки языка, котораго мы не можемъ изучить въ его родинѣ или чрезъ продолжительное обхожденіи съ туземцами — тексты. Когда г. Лерхъ объявилъ мнѣ свое намѣреніе, заняться изученіемъ языка Курдовъ, я не замедлилъ тотчасъ обратиться на востокъ, чтобы получить изъ самаго Курдистана или отъ природныхъ Курдовъ новыя пособія для его цѣли. Старанія мои не остались безъ успѣха. Пока замѣчу только, что съ двухъ сторонъ обѣщаны мнѣ Курдскіе тексты значительнаго объема, которые надѣюсь получить въ непродолжительномъ времени (*). Кромѣ того уже нынѣ составляется курдскій переводъ Гулистана, изъ котораго, если онъ будетъ оконченъ, можно будетъ почерпнуть многое для курдской грамматики и лексикографіи. Переводъ этотъ дѣлается однимъ образованнымъ Курдомъ. Я старался внушить ему, чтобы онъ только въ тѣхъ случаяхъ употреблялъ слова персидскія, арабскія или турецкія, въ которыхъ не найдетъ выраженій для нихъ въ лексическомъ запасѣ природнаго ему языка. Имѣвъ случай убѣдиться на опытѣ, при помощи авганскаго перевода Гулистана, сдѣланнаго образованнымъ Авганомъ, а равно и мазандеранскаго, какъ важны подобные тексты, я не совсѣмъ схожусь съ г. Лерхомъ во мнѣніи, высказанномъ имъ (см. ниже стр. 35) на счетъ текстовъ, пріобрѣтаемыхъ отъ образо-

---

(*) *Приписка 1857 г.* Частію эти ожиданія уже сбылись. Академія еще до новаго года получила курдскіе переводы съ персидскаго и турецкаго, чрезъ посредничество нашего консула въ Эрзерумѣ, г. Жабы.

ванныхъ Курдовъ и правописанія ихъ. Не трудно понять, какую пользу принесутъ тексты мною ожидаемые.

Сверхъ того уже оконченъ французскій переводъ исторіи Курдовъ «Шерефнаме» русскимъ оріенталистомъ, бывшимъ воспитанникомъ Казанскаго Университета; можно предполагать, что этотъ переводъ удовлетворитъ требованіямъ науки. Остается желать еще изданіе самого текста этого историческаго памятника, лучшій экземпляръ котораго, поправленный самимъ авторомъ, хранится, какъ извѣстно, въ Императорской Публичной Библіотекѣ.

ОТЧЕТЪ ОБЪ УЧЕНОМЪ ПУТЕШЕСТВІИ,

ПРЕДПРИНЯТОМЪ ПО ПОРУЧЕНІЮ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКАГО ОТДѢЛЕНІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ВЪ РОСЛАВЛЬ (СМОЛЕНСКОЙ ГУБЕРНІИ), КЪ ВОЕННОПЛѢННЫМЪ КУРДАМЪ.

6-го числа этого мѣсяца имѣлъ я уже честь довести въ краткой запискѣ до свѣдѣнія Отдѣленія о возвращеніи моемъ въ С. Петербургъ съ поѣздки, предпринятой мною по порученію Академіи и съ согласія ея Президента, Его Сіятельства Графа Д. Н. Блудова. Приведя до нѣкоторой степени въ порядокъ матеріалы, собранные мною во время сношеній съ Курдами, представляю на благоусмотрѣніе Отдѣленія отчетъ объ ученыхъ занятіяхъ, для которыхъ Академія послала меня въ Рославль, свидѣтельствуя тѣмъ столь лестное для меня довѣріе.

Окончивъ 28-го февраля текущаго года печатаніе первой книги моихъ «Изслѣдованій о Курдахъ», я безотлагательно выѣхалъ изъ С. Петербурга. Въ Смоленскѣ я явился къ Его Превосходительству Гражданскому Губернатору, Генералъ-Лейтенанту Н. А. Ахвердову. Чувствую себя глубоко обязаннымъ за благосклонный пріемъ, оказанный мнѣ имъ, и за готовность, съ которою онъ взялся исполнить мои просьбы. 7-го марта я прибылъ въ Рославль. Представивъ предписаніе, врученное мнѣ начальникомъ губерніи г. городничему, я съ помощью послѣдняго въ тотъ же день вошелъ въ сношенія съ Курдами и при-

ступилъ къ выполненію возложенной на меня обязанности, полагая не безъ основанія, что предшествовавшія мои занятія, извѣстныя Отдѣленію, значительно облегчатъ мнѣ предстоявшій трудъ и послужатъ какъ бы приготовленіемъ къ нему.

Данная мнѣ Отдѣленіемъ инструкція соображалась со временемъ и обстоятельствами, при которыхъ я былъ посланъ въ Рославль. Отдѣленіе предвидѣло, что предстоявшій обмѣнъ военноплѣнныхъ ограничитъ срокъ моего пребыванія въ этомъ городѣ и тѣмъ лишитъ меня возможности собрать матеріалы, которые многочисленностью и разнообразіемъ могли бы вполнѣ удовлетворить требованіямъ человѣка, вполнѣ знакомаго съ нынѣшнимъ состояніемъ науки о Курдахъ. Притомъ мое путешествіе не было направлено въ страну, сплошь населенную Курдами, гдѣ опытный наблюдатель, имѣя передъ собою цѣлыя массы, можетъ подвергнуть ихъ всестороннему изученію; а въ уѣздный городъ внутри нашего отечества, куда волею Провидѣнія было на время занесено небольшое число лицъ этого племени. Отдѣленіе при всемъ томъ не усумнилось послать меня въ Рославль, считая себя въ правѣ полагать, что даже относительно кратковременное пребываніе между немногочисленными военноплѣнными Курдами принесетъ мнѣ большую пользу при дальнѣйшей обработкѣ многочисленныхъ матеріаловъ, собранныхъ мною изъ англійскихъ, французскихъ, нѣмецкихъ, итальянскихъ и русскихъ путешествій и статей. Согласно со всѣмъ этимъ, Отдѣленіе возложило на меня преимущественно — вникнуть основательно въ фонетическую сторону курдскаго языка и подвергнуть строгой повѣркѣ хоть нѣкоторую часть собранныхъ путешественниками курдскихъ словъ и имѣющихся объ этомъ народѣ извѣстій и данныхъ. Вполнѣ соглашаясь съ этими взглядами на предстоявшія мои занятія, я искренно желалъ удовлетворить всѣмъ требованіямъ Академіи, тѣмъ болѣе, что по опыту зналъ, какъ много противорѣчій или недоразумѣній внесено въ науку о Курдахъ нѣкоторыми изъ многочисленныхъ путешественниковъ, знакомившихся съ этимъ народомъ при не-

благопріятныхъ для нихъ обстоятельствахъ, или необладавшихъ надлежащими предуготовительными свѣдѣніями. Имѣющіеся образцы курдскаго языка европейскіе лингвисты до сихъ поръ могли примѣнить только въ весьма рѣдкихъ случаяхъ. Въ послѣднемъ отношеніи самое непродолжительное сношеніе хоть съ двумя или тремя Курдами дало бы мнѣ возможность, оцѣнить съ несравненно бо́льшею основательностью, чѣмъ прежде, относительное достоинство, извѣстныхъ до нынѣ собраній словъ и грамматическихъ статей. Главный трудъ состоялъ въ томъ, чтобы вѣрно подмѣтить курдскій выговоръ и какъ можно точнѣе выразить его на письмѣ. Если бы пребываніе мое между военноплѣнными Курдами продлилось, я могъ бы надѣяться исполнить даже дальнѣйшія порученія Отдѣленія, т. е. записать со словъ Курдовъ связные разсказы и вникнуть въ ихъ смыслъ.

При упомянутыхъ обстоятельствахъ, главный предметъ моего порученія состоялъ въ изученіи курдскаго языка; при всемъ томъ я не могъ упустить представившагося мнѣ случая собрать нѣкоторыя данныя и для самой этнографіи Курдовъ. Считаю долгомъ своимъ сообщить здѣсь Отдѣленію нѣкоторые результаты моихъ наблюденій и распросовъ, потому что предполагаемая мною разработка собранныхъ матеріаловъ по части языка и изданіе персидскаго текста Курдской лѣтописи (Шерефнаме), по имѣющемуся у насъ оригиналу, отвлекутъ меня на долгое время отъ обработки чисто этнографической части моихъ изслѣдованій о Курдахъ. Существо дѣла требуетъ, частію для объясненія образа и способа, которыми я собиралъ свѣдѣнія, частію для разъясненія доступныхъ до нынѣ источниковъ, войти здѣсь въ нѣкоторыя подробности.

Въ Рославлѣ я нашелъ представителей нѣсколькихъ курдскихъ племенъ, съ немногимъ пятьдесятъ человѣкъ. Они были уроженцы слѣдующихъ лива́ азіатской Турціи: *Мердинъ*, *Джезире* (эялетъ Хеккіари), *Дерсемъ*, *Мушъ*, *Діарбекиръ* (эялетъ Курдистанъ), *Урфа*, *Биреджикъ* (эялетъ Халебъ), *Харпутъ*, *Бегесне*, *Малатіа*, *Маденъ*, *Арабгиръ* (эялетъ Харпутъ) и *Эрзерумъ*

(эялетъ того же названія). Слѣдовательно ихъ родиною были верховья Тигра и Евфрата, т. е. преимущественно западная часть Курдистана. Кромѣ природнаго языка, говорили они на томъ туркскомъ нарѣчіи, на которомъ говорятъ въ Анатоліи. Знаніе русскаго языка нѣкоторые изъ нихъ пріобрѣли на столько въ теченіи двадцати мѣсяцевъ, что могли, въ случаѣ необходимости, кое-какъ объясняться на немъ.

Писать не умѣлъ ни одинъ изъ встрѣченныхъ мною въ Рославлѣ Курдовъ, только немногіе были въ состояніи читать. Послѣдніе за то довольно часто разбирали тщательно переписанные и красиво переплетенные отрывки изъ Корана, которые имѣлъ при себѣ почти каждый плѣнный. Но этотъ недостатокъ въ самыхъ элементарныхъ знаніяхъ нисколько не отнималъ въ моихъ глазахъ занимательности у Курдовъ, и одиннадцати-недѣльныя сношенія мои съ ними поддерживались живѣйшимъ образомъ до 26-го мая и убѣдили меня, что добрыя качества, приписываемыя европейскими путешественниками многимъ курдскимъ племенамъ, никакъ не преувеличены [1]). Я замѣтилъ въ нихъ умѣренность въ употребленіи пищи, добродушіе, признательность за оказанныя благодѣянія, скромность, честность и прямодушіе, притомъ развитую потребность общежитія, разговорчивость, веселость и какой-то вѣрный взглядъ на все ихъ окружающее. Рѣдко случалось мнѣ встрѣтить на улицѣ Курда, идущаго не въ сопровожденіи товарищей; а въ квартирахъ ихъ, въ которыхъ помѣщалось отъ 8 до 12 плѣнныхъ (Курдовъ и Турокъ), царствовало согласіе и веселіе. Часто навѣщали они другъ друга и при этомъ гостепріимные хозяева не щадили табаку. Какъ скоро собраніе становилось многочисленнѣе, и въ немъ присутствовалъ пѣвецъ, послѣдній увеселялъ общество пѣснями родины, къ которой въ нихъ постоянно проявлялась самая пламенная привязанность. Они гордились своимъ краемъ и вопреки мухаммеданизма не утратили своей народности. О своихъ беяхъ отзывались они всегда съ любовью, даже съ увлеченьемъ. Не было недостатка въ оживленныхъ разсказахъ о трагической

участи многихъ изъ ихъ предводителей. Подобные случаи конечно не могутъ быть рѣдкостью при извѣстномъ вѣроломствѣ и жестокости турецкихъ пашей въ Азіи.

Народныя пѣсни, которыя пѣвали у меня Курды, по большей части записаны мною со словъ ихъ, и принадлежатъ къ разряду эротическихъ или героическихъ[2]). Объ этихъ пѣсняхъ вѣрно замѣтилъ Абовіанъ[3]): «они (т. е. Курды) воспѣваютъ очень просто и не замысловато свои долины, горы, водопады, ручьи, цвѣты, оружіе, коней, воинскіе подвиги, своихъ красавицъ и прелесть ихъ — все, доступное ихъ чувствамъ и понятіямъ». Въ нѣкоторыхъ курдскихъ пѣсняхъ нѣтъ также недостатка игривости и юмора. Большая часть героическихъ пѣсенъ относится къ кровавымъ сѣчамъ, въ которыхъ Курды защищали свою независимость противъ власти турецкаго султана и въ которыхъ участвовали, какъ извѣстно (по Молтке), даже женщины.

Въ числѣ записанныхъ мною пѣсенъ одна относится къ возстанію Курдовъ въ Харсанъ-Дагѣ. Хасанъ, уроженецъ Зазá, изъ окружности Палу, которому я обязанъ половиною имѣющихся у меня курдскихъ текстовъ (въ прозѣ и въ стихахъ), часто пѣлъ ее въ моей комнатѣ въ Рославлѣ. Замѣчательно, что, увлекшись этой пѣснью, онъ часто останавливался и предавался задумчивости, не имѣя силъ превозмочь то чувство, которое овладѣвало имъ при воспоминаніи о подвигахъ и страданіяхъ своихъ соплеменниковъ[4]). На сдѣланный мною какъ-то вопросъ, зачѣмъ не продолжаетъ онъ, онъ отвѣчалъ dili me dešaú'ute (сердце у меня горитъ). Тоже повторялось, когда онъ приводилъ на память и разсказывалъ мнѣ распри и сраженія, которыя вели между собою отдѣльныя курдскія племена и въ которыхъ онъ самъ участвовалъ. Съ особеннымъ жаромъ и любовью отзывался онъ объ Авдула-беѣ, правителѣ города Палу, лишившемся одного глаза и кончившемъ жизнь въ заточеніи. Вообще этотъ Хасанъ принадлежалъ, между моими знакомыми, къ числу самыхъ живыхъ и отрадныхъ явленій.

Курды не только любятъ музыку, но и пляску. Не смотря на то, что въ послѣднее время моего пребыванія въ Рославлѣ Турки числомъ превосходили Курдовъ[5]), мнѣ ни разу не случалось видѣть пляшущаго Турка. Турки вообще не имѣли расторопности и живости свойственной Курдамъ[6]). Всего чаще наблюдалъ я у послѣднихъ однообразный восточный танецъ, при которомъ они образовали длинную цѣпь, держа другъ друга за поясъ. Однажды мнѣ привелось присутствовать при зрѣлищѣ для меня совершенно новомъ. Двое изъ моихъ знакомцевъ дебютировали пляскою, при которой мечь и щитъ играютъ главную роль. Конечно въ Рославлѣ эти двѣ вещи надо было замѣнить чѣмъ нибудь другимъ и Курды нашлись, какъ помочь бѣдѣ. Вмѣсто шашки взяли они чубукъ, а щитъ замѣнили башмакомъ. Я не могъ надивиться той ловкости, съ которой они выдѣлывали при этомъ всевозможныя движенія.

Въ особенности обнаруживалась живость курдскаго характера въ разговорахъ, при которыхъ многіе изъ военноплѣнныхъ оказывались людьми разумными и сочувствовавшими всему благородному. Когда я началъ объясняться съ нѣкоторою легкостью на курдскомъ нарѣчіи Курмайджи, я не только разговаривалъ съ ними о ихъ родинѣ и народномъ бытѣ, но даже о понятіяхъ нравственности. Мнѣнія, ими высказываемыя при этомъ, были не однимъ громкимъ пустословіемъ. Слѣдующій случай уже прежде убѣдилъ меня, что имъ врождено чувство правды. Два Араба, находившіеся въ Рославлѣ, въ числѣ военноплѣнныхъ, неоднократно производили небольшія покражи. Въ самый день моего пріѣзда предостерегли меня на счетъ этого оба первые изъ познакомившихся со мною Курдовъ, совѣтуя не принимать къ себѣ этихъ Арабовъ. Спустя нѣсколько времени, посѣтивъ нѣкоторыхъ изъ знакомыхъ мнѣ Курдовъ, я засталъ все общество въ страшномъ волненіи. Оказалось, что Курды захватили передъ тѣмъ упомянутыхъ Арабовъ при покражѣ нѣсколькихъ полѣнъ изъ городской больницы, и это нарушеніе собственности благотворительнаго заведенія до того возмутило Курдовъ,

что они не могли не излить своего негодованія на спинѣ и бородѣ виновниковъ.

Военноплѣнные Курды интересовались также европейскими общественными постановленіями, въ особенности Мехмедъ, второй сынъ бывшаго главы племени Rišvāṅ, живущаго въ близи Сöэрека. Мехмедъ служилъ въ турецкой арміи урядникомъ и былъ не старше 25 лѣтъ. Сидя у меня, онъ часто распрашивалъ меня на счетъ нашей семейной жизни и нашихъ религіозныхъ и общественныхъ отношеній. Ему особенно хотѣлось познакомиться съ русскимъ языкомъ, притомъ онъ отличался умѣньемъ сказать при случаѣ острое словцо. Разговорчивости его и нѣкоторыхъ другихъ Курдовъ обязанъ я тому, что, проведя въ ихъ обществѣ 8 недѣль, я привыкъ объясняться съ ними довольно свободно на курдскомъ нарѣчіи Kurmāṅḓi (или Kermāṅḓi [7]). Замѣтивъ во мнѣ этотъ успѣхъ, добрые Курды радовались отъ души, что нашли на чужбинѣ иностранца, который могъ говорить съ ними на родномъ ихъ языкѣ и полюбили меня больше прежняго. Особенно чисто выражались на своемъ нарѣчіи упомянутый Мехмедъ и Хусейнъ, сынъ сестры главы отрасли племени Peṭār (близъ Діарбекира) и другіе Курды, принадлежавшіе къ довольно достаточнымъ семействамъ. Другіе же менѣе одаренныя и развитыя личности не отличались правильностью выговора и глотали окончанія.

Представивъ характеристику подмѣченныхъ мною внутреннихъ качествъ этихъ горцевъ, упомяну въ общихъ чертахъ о ихъ внѣшности. На наружность свою Курды обращали больше вниманія, чѣмъ Турки. Хусейнъ въ теплые дни ходилъ всегда въ бѣлой одеждѣ, не смотря на то, что приходилось самому мыть ее въ рѣкѣ. Изъ-подъ довольно узкой бѣлой куртки впереди виднѣлся красивый, серебромъ и шелкомъ шитый черный жилетъ, который не снималъ онъ въ холодные дни и подъ грубымъ солдатскимъ сюртукомъ. Даже послѣднему онъ умѣлъ придать какую-то особенно изящную форму. Другъ его Али, изъ племени Dẹmi (въ г. Хуẹni, на югѣ отъ Палу), также одѣ-

вался чисто и нарядно[8]). Мехмедъ-же, исключая красной фески, одѣвался какъ европеецъ.

Уже самымъ тѣлосложеніемъ большая часть Курдовъ отличалась отъ прочихъ военноплѣнныхъ въ Рославлѣ, жители котораго удивлялись ихъ стройности. Лица ихъ были почти всѣ выразительны, не имѣя при томъ особенно рѣзкихъ чертъ. Темные, по большей части черные волоса или вились мелкими кудрями, или падали въ видѣ густыхъ кудрей на плеча. Лица были овальны, а глаза, носившіе явный отпечатокъ индоевропейскаго племени, были у всѣхъ черные или каріе и у многихъ отличались блескомъ. Орлинаго носа я не замѣчалъ у военноплѣнныхъ Курдовъ: у многихъ эта часть лица была очень красива и приближалась къ древне-греческому типу: у иныхъ поразили меня чрезвычайно толстые носы и губы.

Физіономіи, подобныя данной Ричемъ (см. *S. Rich* Narrative of a Residence II, стр. 85) въ изображеніи Курда-язычника, (Езида) встрѣтилъ я и въ Рославлѣ между моими знакомыми; послѣдніе были однако всѣ Магометане секты Шафи. Только одинъ, принадлежавшій къ кочующему племени Omērigāñ, придерживался ученія Ханефи.

При степени образованности находившихся въ Рославлѣ курдскихъ личностей нельзя было предполагать въ нихъ знакомства со своею исторіею. Поэтому, кромѣ языка, могъ я заниматься, только распросами о ихъ родинѣ и образѣ жизни. Они назвали мнѣ не только племена имъ сосѣдственныя, но могли даже исчислить болѣе или менѣе отдѣльныя курдскія селенія. Такъ Хасанъ насчиталъ мнѣ по именамъ всѣ 34 селенія, занятыя его племенемъ Sivāñ. Равно подробныя свѣдѣнія получалъ я и отъ другихъ Курдовъ.

Достоинство бея переходитъ, какъ мнѣ говорили, отъ отца не къ сыну, но къ старшему брату. По смерти всѣхъ братьевъ бея достоинство его переходитъ на старшаго сына старшаго брата. Стало быть между ними существуетъ нѣкотораго рода

право старшинства. Старшины обществъ или селеній носятъ титулъ *аға*.

Вотъ названія степеней родства въ курдскомъ семействѣ[9]):

мужъ	mḗr (Курм.)	mjḗrd (Зазá).
жена	žin	ḏ́ḗni
отецъ	bāv	bauk
мать	día, da	daíke
сынъ	lau, lauk	lāḏ
	lō, kúr'o[10])	
дочь	keṭ, keṭík	keína, kének
братъ	berá	berá
сестра	ĥo'éṅg	wai
дядя, со стороны отца	āp, ām	dāt
» со стор. матери	ĥāl	ĥāl
тетка, со стор. отца	?	ḗm'a
» со стор. матери	mḗṭik	ĥála
племянникъ, со стор. отца	berázi	
» со стор. матери	χoárzi	wáreza
двоюродный братъ, со стор. отца	pụ́smāṅ	
» со стор. матери	ĥáleza	
двоюродная сестра	dótma	
тесть	χázur	
теща	χoasía	
зять	záva	
невѣстка	būk, bụk	
дѣдъ	ba pīr	pírik
бабушка	da pīr	d'ḗka
отчимъ	bā-marḗ[11])	
мачиха	dā-marḗ.	

Генеалогію свою Курды помнятъ очень хорошо. Такъ Хасанъ могъ мнѣ назвать своихъ прадѣдовъ до осьмаго поколѣнія.

Для отличія отъ осѣдлыхъ племенъ, кочующія на западѣ отъ Тигра носятъ названіе Karaṯádi̤r. Для Курдовъ, кочующихъ на востокѣ отъ этой рѣки, къ сѣверу отъ Мосула, судя потому, что успѣлъ узнать я, существуетъ названіе koṯér (или koṯél). Палатки кочующихъ Курдовъ бо́льшею частію изъ чернаго козьяго войлока. Огонь разводится у нихъ подъ открытымъ небомъ. Котелъ (bḛrốš) виситъ на трехъ палкахъ, связанныхъ въ верху. Этотъ очагъ называется у нихъ ārgûn K, kûṯelāń З. Хлѣбъ печется на сковородѣ (sḛl K. ta'úk З. ساج Т.).

Древнія курдскія имена двѣнадцати мѣсяцевъ насчитывали мнѣ многіе изъ военноплѣнныхъ Курдовъ. Собранныя мною три списка, которые здѣсь прилагаю, несогласны между собою. Кажется, что они не въ общемъ употребленіи у Курдовъ. Только одинъ изъ военноплѣнныхъ, именно Курдъ изъ бохтанскихъ горъ, былъ въ состояніи опредѣлить послѣдовательность мѣсяцевъ. По его словамъ каждый мѣсяцъ у нихъ полагается въ 30 дней. Въ концѣ года, говоритъ онъ, прибавляютъ 6 дней; но это, можетъ быть, относится только къ високосному году.

	Близъ Діарбекира	Заза́ около Палу	Въ бохтанскихъ горахъ, между Мердиномъ и Нисибиномъ.
1.	Adár	Adár	Adár
2.	Nisâń	Nisân	Nisâń
3.	Gulâń	Gulâń	Gulâń
4.	Xazirâń	Xazirâń	Xazirâń
5.	Tḛmúz	Tḛmúz	Tḛmúz
6.	?	?	Tabáγ
7.	Elûl	Elûl	Elûn
8.	Ṯḛlé'i peši̤n [12])	Ấšme [14]) pá'izi [15]) vḛr-yén'e	Tišrîn
9.	Ṯḛlé'i pašîn [13])	Ấšme pá'izi peyén'e	Tišrîn paší
10.	Kanûni pešîn	Ấšme kánuna vḛryén'e	Ṯîla
11.	Kanûni pašîn	Ấšme kánuna peyén'e	Kânun
12.	Subât	Sebât	Si̤bât.

Не трудно убѣдиться, что ни одинъ изъ этихъ списковъ не согласенъ съ спискомъ курдскихъ мѣсяцевъ у Гарцóни. Уклоняясь отъ всякихъ заключеній и отъ сравненій съ именами мѣсяцевъ у Евреевъ, Сирійцевъ и другихъ восточныхъ народовъ, укажу только въ примѣчаніи на сочиненія, въ которыхъ говорится о курдскомъ календарѣ [16]).

Удалось мнѣ также собрать нѣкоторыя названія звѣздъ и созвѣздій, употребительныя у Курдовъ.

Курмáнджи (близъ Діарбек.)	*Зазá*
Haft berá [17]) (семь братьевъ)	šianéki (малая медвѣдица ?)
Kā́le be sé̱ri [18]) старецъ безъ головы)	? (большая медвѣдица)
Mẹ̄zín	? (вѣсы)
Kavránkerāṅ	ḍamús kerā́ṅ (большая звѣзда, сіяющая зимою)
Kumíki sívian [19])	palā́ṅ ?
Hē̱vā́la hívi	ḗ̱stare ā́šme [20]) или ḗ̱stare rṓḍi } Венера
Pẹ̄wír (peíwir)	? ?
Rḗ̱a kadizā́ṅ [21])	ráyeri píra sme̱rịn'e или gau'aí qo'eṭā́ṅ } млечный путь
Zōunḍík	? (2 звѣзды).

Не только между звѣздами, но и въ нѣкоторыхъ представителяхъ царства животныхъ, воображеніе Курдовъ нашло отношенія къ жизни человѣка. Такъ, кажется, довольно распространено между Курдами повѣріе, что кукушка была нѣкогда человѣкомъ. Какъ-то, гуляя съ Хусейномъ, мы услышали куковавшую кукушку. Эта кукушка ничто иное, сказалъ онъ, какъ человѣкъ, убившій брата своего, который, въ наказаніе за это преступленіе, превращенъ Богомъ въ кукушку, и теперь кричитъ каясь: Kḗ̱kō! kḗ̱kō! (братъ). Другой Курдъ, изъ бохтанскихъ горъ, говорилъ, на основаніи того-же повѣрья, что

кукушка кричитъ: Ki kušt? ki kušt? (кто убилъ?) me kušt, me kušt (я убилъ), сопровождая эти слова жалкимъ воплемъ. Птица gō'in (означаетъ въ нар. Заза́ птицу изъ рода совъ), по словамъ Хасана, была дѣвушкой, братъ которой былъ убитъ мачихой. Горевавшая сестра попросила Бога превратить ее въ упомянутую птицу.

Какъ у многихъ другихъ народовъ, такъ и у Курдовъ, аистъ (leglég)[22]) считается священною птицею. По ихъ повѣрью аистъ отправляется осенью въ Мекку и Медину, для совершенія молебствій, и потому называется ħādi leglég. Изъ Медины летятъ аисты дальше на югъ, туда, гдѣ у нихъ свой храмъ, и тамъ, въ теченіи зимы, умираютъ всѣ, кромѣ родившихся въ истекшемъ году. Послѣдніе возвращаются весною къ гнѣздамъ, въ которыхъ были выкормлены. Бѣлый пѣтухъ, по понятіямъ Курдовъ, имѣетъ назначеніе будить и призывать къ молитвѣ. Я не замѣчалъ, чтобы они видѣли въ немъ вѣщую птицу, хотя я часто наводилъ разговоръ на этотъ предметъ[23]).

Добиваться слѣдовъ древней миѳологіи у Курдовъ мусульманъ весьма трудно. Для этого требуется продолжительныхъ сношеній съ ними. Курды всѣ знакомы съ содержаніемъ корана и съ сохранившимися въ немъ преданіями. По этому трудно побудить ихъ къ сообщенію повѣрій, противорѣчащихъ ихъ священной книгѣ. Разъ я попросилъ одного изъ Курдовъ въ Рославлѣ сказать мнѣ, на чемъ покоится, по ихъ понятіямъ, все видимое на землѣ (они не имѣли понятія о шаровидности земли). Онъ отвѣтилъ на gámasi. Добиваясь значенія этого слова, я нашелъ препятствіе въ другихъ Курдахъ, которые пытались прервать этотъ разговоръ. Узналъ я отъ нихъ только, что, по ихъ мнѣнію, о gámasi говорится въ книгѣ Ilmohál (?). Одинъ увѣрялъ, что отецъ его читалъ эту книгу.

Извѣстія, собранныя мною отъ военноплѣнныхъ Курдовъ на счетъ ихъ языческихъ соплеменниковъ, Езидовъ, были весьма немногочисленны и къ тому согласны съ обыкновенными разсказами путешественниковъ объ этой религіозной сектѣ. Из-

вѣстія, почерпнутыя мною изъ того же источника о такъ называемыхъ Ţeráh-sonderāṅ (гасители свѣчъ)[24]), живущихъ на сѣверо-западѣ отъ Малатіи (въ деревняхъ Hasán-badrík, Hakimxán, Alada-xán, Deluk-dáš), не лишены, можетъ быть, интереса. Эти язычники говорятъ, что Богъ ихъ Али. Мусульмане называютъ ихъ Kizil-báš. Носятъ они, какъ мнѣ разсказывали сблизившіеся съ ними Курды, безъ различія пола, мѣховыя шапки каштановаго цвѣта, оконечности которыхъ висятъ надъ лицемъ. Платья ихъ изъ зеленаго цвѣта, а обувь волосяная. Мущины брѣютъ волоса на головѣ, а борода остается неприкосновенною. Женщины, по разсказамъ Курдовъ, носятъ до девяти и десяти косъ, украшенныхъ кораллами. Замѣчательно, что въ приписываемыхъ этимъ язычникамъ тайныхъ собраніяхъ пѣтухъ играетъ важную роль, равно какъ и у Езидовъ. Къ подсвѣчнику съ горящею свѣчею, передъ которой духовный глава общества читаетъ молитвы, прицѣпленъ пѣтухъ. По окончаніи молитвъ бьютъ пѣтуха тростью. Конечно, что онъ при этомъ не остается совсѣмъ равнодушнымъ, но старается избавиться отъ ударовъ, опрокидываетъ подсвѣчникъ — и свѣча гаснетъ. Это служитъ знакомъ начала извѣстныхъ гнусныхъ обрядовъ, приписываемыхъ язычникамъ Ţeráh-sonderāṅ—Relata refero. Къ какому племени принадлежатъ Ţeráh-sonderāṅ не могу опредѣлить.

Въ концѣ отчета объ этнографической части моихъ занятій въ Рославлѣ, даю списокъ тѣмъ курдскимъ племенамъ, о существованіи которыхъ я получилъ свѣдѣнія отъ военноплѣнныхъ Курдовъ, и которыя при томъ оставались мнѣ до того неизвѣстными. Списокъ этотъ можетъ послужить доказательствомъ, что до сего времени путешественники не исчислили еще всѣхъ существующихъ курдскихъ племенъ. Были мнѣ также сообщены названія племенъ уже мнѣ извѣстныхъ, и я не преминулъ записать ихъ, соблюдая строго выговоръ Курдовъ, сообщившихъ мнѣ ихъ.

Между племенами Koţér[25]) въ бохтанскихъ горахъ встрѣчаются слѣдующія:

Dedẹ̄ran	Šemskáń	Amadí-manáń
Miráń	Soráń	Kéndali
Alegáń	Reškáń	Šiledáń

Послѣдніе носятъ щиты.

Въ бохтанскихъ горахъ живетъ также племя Rōmi. Хасанъ разсказалъ мнѣ о любви дочери начальника (Halíle Zelháń) этого племени къ молодому человѣку, находившемуся на службѣ у отца ея. Хасанъ слышалъ объ этомъ трагическомъ происшествіи отъ Курда принадлежавшаго къ одному племени съ героинею, и когда-то зналъ пѣсню о немъ, но въ мое время помнилъ только первыя четыре строки. Разсказъ объ этомъ происшествіи находится въ числѣ пріобрѣтенныхъ мною въ Рославлѣ курдскихъ текстовъ.

Почти независимые Tužík (на картѣ Киперта: *Dushik*, у Леарда, Discov, стр. 9: *Dudjook*[26]) раздѣляются на нѣсколько племенъ; имена ихъ, по крайней мѣрѣ большая часть, носятъ турксkій отпечатокъ, какъ легко убѣдиться изъ слѣдующаго списка:

Kodá-ušaγí	Guláb'ušaγí
Ferát'ušaγí	Topúz'ušaγí
Karabarlú	Résk'ušaγí
Gulābí	Rutaní
Bet-ušaγí	Kerím'-oγlí
Γá'ušaγí	Sūr-oγlí
Bōzán-ušaγí	Šau-huseín-oγlí
Šám'-ušaγí	Bahtiarlú
Netín-ušaγí	
Kirγanlú.	

Между Семсатомъ и Адіаманомъ живетъ въ деревняхъ (которыхъ съ немногимъ 30) племя Balán, котораго не должно смѣшивать съ племенемъ Bulanúh, живущемъ на востокѣ отъ племенъ Tužík. Возлѣ племени Balán обитаетъ кочующее племя Hadirsōr. На югѣ отъ Balán живутъ племена Gǫvdere и Siwáń,

послѣднее вблизи Палу. Городъ Hýẹ́ni[27]) резиденція начальника племени Dẹ́mi. Вокругъ Діарбекира живутъ пять племенъ, посящихъ имена своихъ начальниковъ. Общее ихъ названіе Peṭár-kurd.

Начавши въ Рославлѣ свои сношенія съ различными военноплѣнными Курдами, я обратилъ, какъ уже выше замѣчено было, свое вниманіе въ особенности на изученіе курдскаго языка. Въ непродолжительномъ времени нашелъ я въ моихъ новыхъ знакомцахъ представителей двухъ нарѣчій: Kurmāńḓi и Zazá. Считаю нужнымъ означить здѣсь, въ какой степени могъ я быть знакомъ съ курдскимъ языкомъ до моего отправленія въ Рославль.

Источники, которые я до самой поѣздки могъ имѣть подъ руками, по большей части состояли изъ собраній курдскихъ словъ, переданныхъ однако, за немногими исключеніями, неточнымъ, даже невѣрнымъ образомъ, такъ что ученый, даже хорошо знакомый съ исторіею иранскихъ языковъ, могъ имѣть относительно малую пользу отъ этихъ собраній словъ. Для пріобрѣтенія хоть нѣсколько вѣрнаго взгляда на грамматическія особенности курдскаго языка недоставало источниковъ. Вопервыхъ не имѣлись связные тексты, необходимые для изученія языка. Немногія разговорныя фразы, изданныя отцомъ Гарцóни[28]) и г. профессоромъ Березинымъ[29]), не представляли достаточнаго матеріала. Кромѣ того, страницы, посвященныя упомянутыми лицами объясненію грамматическихъ формъ курдскаго языка, не были достаточны, чтобы съ помощью ихъ пріобрѣсти нѣкоторый навыкъ въ разговорѣ. Кромѣ того, какъ извѣстно, не была объяснена фонетика курдскаго языка. Многія формы этого языка оставались неизвѣстными, другія же неясными[30]).

Начавъ изученіе курдскаго языка по живому источнику, я сначала старался пріобрѣсть съ помощью турецкаго языка, знаніе тѣхъ словъ, которые бы мнѣ могли въ кратчайшее вре-

мя доставить матеріалъ для употребленія языка Курдовъ въ моихъ сношеніяхъ съ ними. Собираніе этихъ словъ было мнѣ нѣсколько облегчено тѣмъ, что до моей поѣздки въ Рославль, я составилъ себѣ маленькій курдскій словарь по сообщеніямъ европейскихъ путешественниковъ. При собираніи курдскихъ словъ я преимущественно обращалъ вниманіе свое на нарѣчіе *Курмайджи*, потому что оно распространено между бо́льшимъ числомъ Курдовъ, нежели нарѣчіе *Заза́*. Вмѣстѣ съ тѣмъ наблюдалъ я тщательно надъ отдѣльными звуками языка, и старался ихъ вѣрно передать на письмѣ. Для этой цѣли выбралъ я алфавитъ, составленный покойнымъ академикомъ Шёгреномъ, на основаніи русскаго алфавита, для осетинскаго языка. Выборъ этотъ былъ мнѣ облегченъ тѣмъ, что еще до моей поѣздки въ Рославль, я познакомился съ осетинскою грамматикою Шёгрена. Знакомство это было для меня полезно еще въ другомъ отношеніи, именно въ томъ, что сочиненіе это не только дало мнѣ возможность вникнуть въ языкъ близко сродный курдскому, но и могло служить мнѣ руководствомъ къ тому, какъ нужно поступать при грамматической обработкѣ языка, который изучается въ устахъ говорящаго на немъ народа. Я выбралъ Шёгреновъ осетинско-русскій алфавитъ, потому что употребляемыя образованными Курдами арабско-персидскія письмена недостаточны для точнаго выраженія отдѣльныхъ звуковъ, встрѣченныхъ мною въ языкѣ Курдовъ. Кромѣ того другое обстоятельство заставило меня еще менѣе усомниться въ выборѣ этого алфавита, именно то, что 10,000 Курдовъ живутъ въ нашемъ государствѣ и что между ними нѣкоторые знакомы съ Русскими письменами [81]). Зная, что только по возможности точное выраженіе словъ на письмѣ даетъ средство узнать законы языка, положилъ я себѣ употреблять для выраженія каждаго отдѣльнаго звука особенный знакъ.

Узнавши извѣстное число курдскихъ словъ и нѣкоторыя изъ важнѣйшихъ грамматическихъ формъ изъ устъ самихъ Курдовъ [82]), приступилъ я къ переводу Бакмейстеровыхъ *Sprachpro-*

ben на оба нарѣчія. Для этого переложилъ я сперва эти краткія предложенія на турецкій языкъ, и потомъ заставлялъ нѣкоторыхъ Курдовъ, т. е. самыхъ смышленныхъ изъ нихъ, переводить съ турецкаго. При этомъ трудѣ многое должно было объясниться, что до того мнѣ оставалось неяснымъ или непонятнымъ. Тутъ только могъ я приступить въ первые къ опытамъ въ составленіи курдскихъ фразъ и вести иногда разговоръ на курмāйджскомъ нарѣчіи. Затѣмъ я занялся также записываніемъ разсказовъ и пѣсенъ, но сначала преимущественно заставлялъ Курдовъ дѣлать словесные переводы съ турецкаго. Избралъ же я для того семь анекдотовъ изъ Dieterici Chrestomathie Ottomane, стр. 31—88 и осьмнадцать басенъ изъ Letellier Choix de Fables. Paris. 1828. Переводы эти были мною записаны со словъ Хусейна, о которомъ я говорилъ въ началѣ отчета. Онъ-же мнѣ разсказалъ три сказки, которые я также записалъ.

Другіе тексты въ прозѣ были мнѣ доставлены Хасаномъ. Онъ зналъ оба нарѣчія и пѣлъ много пѣсенъ. По его словамъ записалъ я на курмāйджскомъ нарѣчіи обстоятельный разсказъ о ссорѣ мира Авдула-бея съ харпутскимъ пашею, какъ и выше упомянутый разсказъ о несчастной любви дочери начальника племени Rō̆mi. Для изученія нарѣчія Зазá былъ Хасанъ также моимъ главнымъ источникомъ. Отъ него заимствовалъ я три подробные разсказа о непріязняхъ курдскихъ племенъ, въ которыхъ онъ самъ былъ дѣйствующимъ лицемъ; кромѣ того двѣ сказки и упомянутое сказаніе о птицѣ gō'in (см. выше стр. 16).

Я не упускалъ случая записать отдѣльныя разговорныя фразы и идіотисмы курдскихъ нарѣчій.

Пѣсенъ я записалъ до двадцати пяти. Заимствованы онѣ отъ трехъ Курдовъ, отъ Хасана 8, отъ Али 2, отъ добродушнаго Мехеммета изъ Семсата 15. По словамъ Хасана нѣтъ пѣсенъ на нарѣчіи Зазá, но переданныя имъ мнѣ пѣсни содержатъ много формъ и фразъ, свойственныхъ этому нарѣчію.

Нарѣчіе Зазá, по собраннымъ мною свѣдѣніямъ распространено въ ливá: *Мушъ* и *Палу*, также между племенами, извѣ-

стными подъ названіемъ Tuzik; имъ-же говоритъ племя Dümbeli[33]). Обыкновенно урожденный Заза́ знаетъ и курмайджское нарѣчіе. Послѣднее, кажется, распространено по всему западному Курдистану, отъ Мосула до Малой Азіи и въ Сулейманіи. Я нахожу, что курмайджское нарѣчіе, съ которымъ я познакомился въ Рославлѣ представляетъ много сходства съ нарѣчіями, съ которыми насъ познакомили г. профессоръ Березинъ и отецъ Гарцо́ни[34]). Кажется можно допустить раздѣленіе курдскаго языка на пять вѣтвей, т. е. на нарѣчія четырехъ, Шерефъ-ханомъ поименованныхъ вѣтвей курдскаго народа, и нарѣчіе Заза́. Я самъ замѣтилъ у Курдовъ, говорящихъ съ младенчества курмайджскимъ нарѣчіемъ, различія въ выговорѣ отдѣльныхъ словъ, а равно и въ употребленіи грамматическихъ формъ; въ особенности обнаруживалось это различіе между племенами на сѣверѣ и на югѣ верхняго Тигра. Однако, различіе это не было такъ велико, чтобы представители отдѣльныхъ племенъ не могли понять другъ друга.

Нарѣчіе Заза́ напротивъ, въ сравненіи съ курмайджскимъ и съ прочими иранскими языками, представляетъ такъ много особенностей со стороны звуковъ и формъ, что, можетъ быть, оно заслуживаетъ названіе самостоятельнаго иранскаго идіома. Нарѣчіе Заза́ почти непонятно для Курда Курмайджи. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ приближается оно болѣе другихъ языковъ своей группы къ осетинскому. Это обстоятельство побудило меня продолжать въ Рославлѣ изученіе осетинскаго языка по грамматикѣ Шёгрена.

По имѣющимся у меня даннымъ, я не имѣю никакой причины уклоняться отъ мнѣнія высказаннаго неоднократно и доказаннаго г. профессоромъ *Поттомъ*, что курдскій языкъ занимаетъ самостоятельное мѣсто въ группѣ языковъ иранскихъ. Замѣчаю это потому, что у насъ г. профессоръ Березинъ смотритъ на курдскія нарѣчія какъ на нарѣчія персидскія (см. его выше, въ примѣч. 29, упомянутое сочиненіе Dialectes persans). Причины отличія курдскаго языка отъ персидскаго заклю-

чаются, безъ сомнѣнія, въ весьма раннемъ отдѣленіи Курдовъ отъ иранскаго племени.

[Слова курмāнджскаго нарѣчія разлагаю я на 37 звуковъ: 9 *гласныхъ* (изъ нихъ 5 *долгихъ* и *краткихъ*, остальные 4 только *краткихъ*) и 28 *согласныхъ*. Нарѣчіе *Зазá* двумя согласными богаче, слѣдственно имѣющихся въ немъ звуковъ 39: 9 *гласныхъ* и 30 *согласныхъ*. Эти 39 звуковъ изображены въ слѣдующей таблицѣ буквами лингвистическаго алфавита (Standard Alphabet) Лепсіуса[35]).

a) гласныя (Vocales).

Краткія	a	e̱	ẹ	i̥	i	o	o̤	u	ṳ
Долгія	ā	ē̱	ē̩		ī	ō		ū	

b) согласныя (Consonantes).

	explosivæ или *dividuæ*			*fricativæ* или *continuæ*			*ancipites*
	fortis	lenis	nasalis	fortis	lenis	semivocalis	
I. *Faucales*		ʼ		ḣ	h		
II. *Gutturales*	k k̇ q	g ǵ	ṅ	χ	γ		
III. *Palatales*	t̯	d̯	ń			y	
IV. *Dentales*	t	d ď	n	š / s	ž / z		r l
V. *Labiales*	p	b	m	f	v	w	

Изъ всѣхъ исчисленныхъ выше буквъ каждая означаетъ какой либо отдѣльный звукъ, остающійся во всѣхъ возможныхъ звуковыхъ соединеніяхъ неизмѣннымъ.

Хотя читатель можетъ найти у Лепсіуса объясненіе значенія буквъ, встрѣчающихся въ данной таблицѣ, я все-таки считаю

нужнымъ, для устраненія всякихъ недоразумѣній, объяснить здѣсь отличительное качество всякаго отдѣльнаго звука, найденнаго мною въ двухъ курдскихъ нарѣчіяхъ, изученіе которыхъ я началъ въ Рославлѣ.

a выражаетъ русское *а* въ словахъ *братъ*, *красный*, нѣмецкое *а* въ: *Sand*, *Kraft*, французское *a* въ словахъ *partir*, *taper*.

ā слѣдуетъ произносить какъ нѣмецкое *a* въ словахъ *Vater*' *Braten*, французское *a* въ *âme*, англійское *a* въ *father*, *rather*.

e̱ соотвѣтствуетъ англійскому *a* въ *happy*, *man*, нѣмецкому *ä* въ: *Hände*, *Bänder* или таковому же *e* въ *fett*, но отнюдь не гласному звуку первыхъ слоговъ въ словахъ *Väter*, *Räder*. Въ русскихъ словахъ этотъ звукъ встрѣчается только въ концѣ словъ или передъ несмягченною согласною, напр. *ѣхать*, *пѣхота*, *на Невѣ*.

ē̱ слѣдуетъ произносить какъ нѣмецкое *ä* въ *Bär*, или французское *è* въ *mère*.

e соотвѣтствуетъ русскому *е* въ словахъ *великій*, *берегъ*.

ȩ произносится какъ нѣмецкое *e* въ первомъ слогѣ словъ *reden*, *drehen*, французское *é* въ *donné*, *arrivé*, какъ англійское *a* въ *cane* или таковыя-же *ei* въ *rein*, *reign*.

į стоитъ въ срединѣ между русскими *ы* и *і* или *и*, и произносится почти какъ *i* въ нѣмецкихъ словахъ *Birne*, *Stirn*. Въ началѣ словъ я не встрѣчалъ этого звука.

i произносится какъ русское *и* въ словахъ *синій*, *блинъ*, *стихъ*, *имѣть*, какъ франц. *i* въ: *mirage*, какъ англійское *i* въ *chin* (подбородокъ).

ī произносится какъ нѣмецкое *ie* въ словахъ *lies*, *rief*, или французское *i* въ *lit*, или англійскія *ee* въ *see*, *free*.

o произносится какъ русское *о* въ: *Богъ*, *городъ*, *столъ*, нѣмецкое *o* въ *Sonne*, *Tonne*.

ŏ соотвѣтствуетъ англійскому *o* въ *porter*, *no*, или нѣмецкому *o* въ *gross*, или *oo* въ *Loos*.

ọ соотвѣтствуетъ англійскому *u* въ *but*, *current*.

u соотвѣтствуетъ русскому *у* въ *стулъ*, *рука*, нѣмецкому *u* въ *Butter*, *Kunst*, французскимъ *ou* въ *ours*, англійскимъ *oo* въ *foot*.

ū слѣдуетъ произносить какъ англійское *u* въ *rule* или *o* въ *move* или *oo* въ *stool*, или какъ нѣмецкое *u* въ *Ruhe*, *Hut*.

ṳ соотвѣтствуетъ нѣмецкому *ü* въ *würdig*, *Bürde*, а отнюдь не таковому же *ü* въ *Güte*, *Blüthe*.

знакъ ' означаетъ легкое придыханіе. Гласную, передъ которой онъ стоитъ, слѣдуетъ произносить отдѣльно отъ предъидущей ей гласной или согласной (*).

h̆ соотвѣтствуетъ арабскому ح.

h соотвѣтствуетъ древне-греческому spiritus asper (῾), англійскому *h* въ *has*, *here*, нѣмецкому *h* въ *Hals*, *haben*, французскому *h* въ *hâter*, *hors*.

q = арабскому ق.

k (= арабскому ك) произносится какъ русское *к* въ *колыбель*, *корова*, *крестъ*, нѣмецкое *k* въ *Kamm*, *Käse*, англійское *k* въ *king* или *c* въ *cool*, *coat*, *cly*, французское *c* въ *corps*, *cou*, *créme*.

k̇ соотвѣтствуетъ русскому *к* въ *кѣмъ*.

g (= перс. گ) произносится какъ русское *г* въ: *гроза*, *городъ*, нѣмецкое *g* въ *gross*, *Gans;* французское *g* въ *gant*, англійское *g* въ *to go*.

ǵ соотвѣтствуетъ русскому *г* въ *бѣги*.

(*) Въ началѣ словъ мы его не ставимъ, равно и въ срединѣ словъ, гдѣ встрѣчаются двѣ гласныя, которыхъ нельзя выговаривать вмѣстѣ, какъ напр. *а* и *о*, *о* и *е*, *о* и *и*.

ṅ соотвѣтствуетъ французскому *n* въ *mon*, *on*, англійскимъ *ng* въ *singing*, нѣмецкимъ *n* въ *Menge*.

χ = арабскому خ.

γ (= датскому *g*) произносится какъ русское *г* въ *благо* или какъ нѣмецкое *g* въ *Mayd*.

ṭ (= персидскому چ) произносится какъ русское *ч* въ *чулокъ*, *чаша*, или какъ англійское *ch* въ *cheese*, но отнюдь не какъ въ русскомъ *чъмъ*.

ḑ (= арабско-персидскому ج) слѣдуетъ произносить какъ англійское *j* въ *joing*.

ń соотвѣтствуетъ русскому *н* въ *нѣтъ*, *небо*.

y соотвѣтствуетъ нѣмецкому *j* въ *Junge*, *Jahr*, англійскому *y* въ *year*, *yes*, *Young*. Звукъ этотъ встрѣчается и въ русскомъ языкѣ именно въ началѣ слоговъ, напр. *я*, *ѣхать*, *объявить*.

t произносится какъ нѣмецкое, французское, англійское *t* или какъ русское *т* въ словахъ *топоръ*, *трусъ*, но отнюдь не какъ въ словахъ: *темя*, *тишина*, *тьмъ*.

d соотвѣтствуетъ нѣмецкому, французскому и англійскому *d*, или русскому *д* въ словахъ *дорога*, *дрова*, но отнюдь не русскому *д* въ словахъ *дѣва*, *дерево*.

ď слѣдуетъ произносить какъ русское *д* въ словахъ *дерево*, *дѣва*, *день*.

š произносится какъ нѣмецкія *sch* въ *Schande*, *Schlaf*, французскія *ch* въ *charme*, *chou*, *cher*, англійскія *sh* въ *short*, *shall*, или какъ русское *ш* въ *швея*, *шугайка*.

ž произносится какъ французское *j* въ *joindre*, *jeunesse*, русское *ж* въ *жаръ*, *журчать*.

s соотвѣтствуетъ русскому *с* въ *слобода*, *сокъ*, *срокъ* (но не въ: *село*, *синій*), или нѣмецкому *s* въ *Gras*, *bis* или ß или *ss* въ

gross, *hassen*, французскому *s* въ *savoir*, *sage* или *c* въ *cela*, *civil*, или *ç* въ *garçon*.

z соотвѣтствуетъ русскому *з* въ *золото*, *заря*, нѣмецкому *s* въ *sind*, *Sand*, французскому *z* въ *zèle*, или *s* въ *demoiselle*.

r соотвѣтствуетъ обыкновенному нѣмецкому, французскому или англійскому *r*, и русскому *р* въ *Русь*, *ракъ*.

l соотвѣтствуетъ нѣмецкому *l* въ *Löwe*, *lieben*; слѣдуетъ его отличать какъ отъ русскаго *л* въ словахъ *лохмоть*, *лавка*, *былъ*, такъ и отъ таковаго же *л* въ словахъ *люди*, *любовь*, *боль*.

p произносится какъ нѣмецкое *p* въ *Peter*, французское *p* въ *porter*, *troupe*, или русское *п* въ *путь*, *прачка* (но не въ *печь*).

b произносится какъ нѣмецкое, французское или англійское *b*, или какъ русское *б* въ словахъ *бракъ*, *болтунъ*, *баранъ*, но отнюдь не какъ въ *бѣлый*, *бѣжать*.

m произносится какъ французское, нѣмецкое и англійское *m*, или какъ русское *м* въ словахъ *молодой*, *мракъ*, но отнюдь не какъ въ словахъ *мясо*, *мѣлъ*.

f соотвѣтствуетъ нѣмецкому французскому и англійскому *f*, или русскому *ф*, въ словѣ *сарафанъ*.

v соотвѣтствуетъ нѣмецкому *w*, въ словахъ *Waare*, *werden*, французскому *v* въ словахъ *vaisseau*, *vigne* или русскому *в*, въ словахъ *воронъ*, *вода*, *варить*, но не въ словахъ *вѣра*, *вѣсъ*.

w соотвѣтствуетъ англійскому *w* въ словахъ *well*, *twenty*].

Статья профессора Потта «Naturgeschichtliches aus der Kurdischen und andern Sprachen Westasiens» (см. Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenlandes, T. IV, стр. 1—42, 259—280; T. V, стр. 57 — 83 и T. VII, стр. 91 — 167), весьма достойный трудъ, въ которомъ этотъ ученый лингвистъ сравниваетъ курдскія названія предметовъ природы съ ихъ названіями въ другихъ языкахъ передней Азіи, побудила меня, въ моихъ сношеніяхъ

съ Курдами, обратить особенное вниманіе на такія названія. Перевелъ я также, конечно въ прозѣ, извѣстную финскую пѣсню, которую Zetterquist издалъ покуда на шести языкахъ (4°). Руководителемъ моимъ при этомъ переводѣ былъ Мехмедъ изъ племени Rišvāñ.

Полагаю, что выше приведенныя данныя могутъ служить доказательствомъ тому, что мнѣ удалось рѣшить не совсѣмъ маловажную часть моей задачи. Если бы я имѣлъ возможность остаться еще дольше между Курдами, то результаты были бы значительнѣе, потому что мнѣ конечно становилось при сношеніи съ Курдами со дня на день легче вникать въ составъ ихъ языка и увеличивать запасъ словъ. Смѣю думать, что ученое отдѣленіе, произнося сужденіе о настоящемъ отчетѣ, приметъ во вниманіе недостаточность времени и тѣ трудности, съ которыми мнѣ приходилось бороться. Не увеличивая своихъ заслугъ, смѣю утверждать, что эта поѣздка, предпринятая мною по порученію Академіи, возъимѣетъ пользы для моихъ дальнѣйшихъ изслѣдованій о Курдахъ. Знакомство съ Курдами особенно привело меня въ живое соприкосновеніе со многимъ, что ученому, по моей части, иногда является непреодолимымъ препятствіемъ. Въ тоже время я пріобрѣлъ болѣе полное и обстоятельное сужденіе о запискахъ путешественниковъ, которые знакомились съ Курдами и ихъ языкомъ. Пріобрѣвши это убѣжденіе уже во время пребыванія моего въ Рославлѣ, я постараюсь оправдать довѣріе Академіи добросовѣстною обработкою собраннаго мною матеріала. Сначала я намѣреваюсь заняться обработкою лингвистической части моего матеріала, особенно займусь составленіемъ словаря и обращу вниманіе на основныя начала звуковой системы курдскихъ нарѣчій и ихъ этимологію. Надѣюсь, что успѣю къ концу текущаго года представить этотъ трудъ на разсмотрѣніе Отдѣленія.

Іюня 19 дня, 1856 года.

ПРИМѢЧАНІЯ.

---

1. См. въ особенности Путешествія Рича (Cl. I. Rich), Фрезера (I. B. Fraser), Пужула (B. Poujoulat), Леарда (A. H. Layard), Перкинса (I. Perkins), Саузгета (H. Southgate), статью въ Сѣв. Пчелѣ 1855 г. № 283: «Курды въ Смоленской губерніи», какъ и мои Изслѣдованія, кн. I, стр. 28—32.

2. Изъ курдскихъ пѣсенъ въ текстѣ до сего времени сдѣлались извѣстными только 12 строкъ (у Вагнера Reise nach Persien und dem Lande der Kurden. Leipzig 1852, ч. II, стр. 258 и въ статьѣ Леарда: Description of the prov. of Khuzistan въ Journ. of the Roy Geogr. Soc. Vol. XVI part I, стр. 83 и 84). Переводы курдскихъ пѣсенъ напечатаны у Вагнера въ указ. мѣстѣ, стр. 256—258 и въ Jolowicz Polyglotte der orientaliscen Poesie.

3. См. Кавказъ 1848, № 47, стр. 188.

4. Курдовъ характеризуетъ слѣдующій отзывъ одного изъ нихъ на счетъ храбрости Турокъ: «díli Turkáñ tụn'e, у Турка сердца нѣтъ» говорилъ онъ мнѣ.

5. Въ началѣ мая мѣсяца прибыло въ Рославль еще триста человѣкъ плѣнныхъ, изъ бывшаго карскаго гарнизона. Между ними было также человѣкъ тридцать Курдовъ, родившихся въ ливá, выше означенныхъ. Присутствіемъ нѣкоторыхъ Гурджі-

евъ (Грузинцевъ), бывшихъ съ ними, я былъ побужденъ собрать нѣкоторые образцы языка послѣднихъ. Я ихъ заставилъ перевесть Бакмейстеровы Sprachproben съ турецкаго на свой языкъ и, кромѣ того, записалъ около ста словъ гурджійскихъ. Это мимоходное занятіе доставило мнѣ возможность познакомиться нѣсколько съ народнымъ нарѣчіемъ западныхъ Грузинцевъ. Г. Академикъ *Броссе*, которому я показалъ эти образцы языка, объявилъ, что они почти безъ исключенія согласны съ нарѣчіемъ, называющимся грузинскимъ (géorgien) и весьма различны отъ нарѣчія Лазовъ и Мингрельцевъ. Лица, доставившіе мнѣ эти образцы языка, были родомъ изъ селенія *Имеркаумъ*, въ близи города *Сатлели* (Sathleli). Послѣдній встрѣчается на картѣ Киперта въ области Шавшетіи. Мусульманами сдѣлались эти селяне сто лѣтъ тому назадъ. См. *Koch* Zug der Zehntausend, nach Xenophons Anabasis geogr. erläutert. Leipz. 1850. 8°, стр. 199—200.

6. При торжественныхъ случаяхъ являются у Курдовъ полунагіе бойцы: palwán. Слово это вѣроятно сродно съ перс. پهلوان

7. Обѣ формы въ употребленіи у Курдовъ. Замѣчаю это потому, что нѣкто изъ нашихъ оріенталистовъ, которому извѣстна только форма *Курманджъ,* почелъ нужнымъ поправить употребленную мною (въ 1-й Кн. Изслѣд.) форму *Керманджъ.*

8. Этимъ подтверждается, что было сказано на счетъ одежды военноплѣнныхъ Курдовъ, въ статьѣ: «Курды въ Смоленской губерніи» (въ Сѣв. Пчелѣ, за 1855 г. № 283).

9. Согласныя курдскихъ словъ переданы здѣсь знаками, заимствованными мною изъ лингвистическаго алфавита Лепсіуса. См. ниже прим. 35.

10. См. Pott въ Zeitschr. f. d. vergl. Sprachforschung von Kuhn, т. V, стр. 283 и сл., гдѣ это слово сравнивается съ греческимъ *κόρος*, *κοῦρος*, *κούρη* въ имени *Διόσκουροι*.

11. Mār въ курм. нар. = свадьба, бракосочетаніе.

12. Pešịn въ курмāйджскомъ нар., какъ vēṟyén'e въ нар. Зазá = *первый*, *передній*.

13. Pašín въ курмāйджскомъ нар., какъ peyén'e въ нар. Зазá = *второй, задній.*

14. Ā́šme, ā́šma въ нар. Зазá = *мѣсяцъ* = курм. mah.

15. Pá'izi въ курм. и нар. Зазá = *холодный*, *осень.*

16. См. *Th. Benfey* und *M. A. Stern*: Ueber die Monatsnamen einiger alter Völker. Berl. 1836. 8⁰, въ особенности стр. 19—21; ср. рецензіи Бюрнуфа въ Journ. des Savans 1837, стр. 265—280 и 321 — 333, и Потта въ (Hallesche) Allgem. Literaturzeitung 1839. Ergänzungsblatt № 46—50.

17. Курдъ изъ Урфы, которому это названіе не было извѣстно, назвалъ мнѣ созвѣздіе: haft istẹrikāñ (семь звѣздъ). Ихъ воображеніе видитъ въ этомъ созвѣздіи семейство.

18. Четыре звѣзды, носящія въ нашемъ созвѣздіи большой медвѣдицы названіе колесницы, называются у Курдовъ «старецъ». Голова его, по ихъ повѣрью, находится въ группѣ звѣздъ Kumíki sívian по правой сторонѣ колесницы. Три звѣзды, называющіяся у насъ хвостомъ медвѣдицы, у нихъ два брата и мать старца.

19. См. предъидущее замѣчаніе.

20. Ẹ́stare З., hụstẹrg, histẹr, istẹrik, stẹrik К. = звѣзда.

21. См. *L. Ideler* Untersuchungen über den Ursprung und die Bedeutung der Sternnamen. Berlin 1809. 8°, стр. 78 и 307.

22. Ср. встрѣчающееся въ нашихъ южныхъ губерніяхъ: *леклекъ* и новогреческое λελέκι; см. кромѣ того Потта въ Zeitschr. f. die Kunde des Morgenlandes, т. IV, стр. 31 подъ словомъ *Storch*.

23. Считаю себя въ правѣ сомнѣваться въ истинѣ описаннаго въ № 152 Сѣв. Пч. за 1855 г. боя пѣтуховъ, который будто Турки въ Рославлѣ составили для рѣшенія восточнаго вопроса. Могу увѣрить, что три Московскія гравюры, вышедшія въ томъ же году и изображающія этотъ бой — чистые вымыслы. Я имѣлъ случай видѣть ихъ въ богатомъ собраніи картинъ и брошюръ о восточной войнѣ, г. академика Куника. Ни одинъ изъ находившихся въ мое время въ Рославлѣ Турокъ и Курдовъ ничего не зналъ о подобномъ боѣ, и сами жители Рославля говорили мнѣ, что первое извѣстіе о немъ дошло до нихъ Сѣверною Пчелою. Нѣкоторые изъ жителей Рославля указали мнѣ автора этого миѳа, и описывали его какъ извѣстнаго шута.

24. По моему, названіе Ṭeráh-sonderāñ нельзя приписывать курдскому языку; думаю, что слово это изобрѣтеніе Персіанъ или Турокъ. Слово ṭeráh персидское چراغ, употребительное также въ Османли. При томъ не должно забыть, что

это названіе дано упомянутымъ язычникамъ мусульманами и что они сами не дадутъ его себѣ, равно какъ и протестантскіе «Mucker» и «Momiers» французской Швейцаріи сами себя такъ не назовутъ. Ср. впрочемъ реценз. *Креля* на первую Книгу моего сочиненія въ Götting. gel. Anz. 1857 St. 4—5, стр. 39.

25. Нѣкоторые Курды бохтанскихъ горъ выговаривали Koṭél.

26. См. мои Изслѣдованія, стр. 87.

27. На картѣ Киперта: Hini.

28. Книга его Grammatica e Vocabulario della lingua Kurda была въ 1787 году издана Пропагандою въ Римѣ (288 стр. 8°).

29. См. его Recherches sur les dialectes musulmans. 2de partie: dialectes persans. Casan. 1853. 8° (изъ Учен. Зап. Каз. Унив.).

30. Ни отецъ Гарцóни, ни г. Березинъ ничего не говорятъ о склоненіи именъ и мѣстоименій. Форма для будущаго времени дѣйствительнаго глагола римскому миссіонеру неизвѣстна. Его futuro in passivo, по моему мнѣнію, время прошедшее. Для настоящаго времени приводитъ онъ по бóльшей части форму, которую я теперь считаю формою будущаго времени. Для нарѣчія названнаго г. профессоромъ Березинымъ *Kurde oriental*, у него формы глаголовъ полнѣе, чѣмъ у Гарцóни, но и онъ для бóльшей части глаголовъ, названныхъ имъ неправильными, не приводитъ формы будущаго времени. Въ нарѣчіи, съ которымъ онъ познакомился въ Мосулѣ, онъ не обозначаетъ формы тогоже времени. На счетъ рукописныхъ «Замѣтокъ объ исторіи, племенахъ и языкѣ Курдовъ», оставшихся послѣ смерти профессора Диттеля и представленныхъ г. *П. С. Савельевымъ* въ полное распоряженіе историко-филологическаго факультета Императорской Академіи Наукъ (см. Предисловіе къ 1-й Книгѣ), долженъ я сказать, что и они содержатъ только немногіе отрывки грамматической обработки курдскаго языка и требуютъ тщательнаго разбора. Основаніемъ лингвистическихъ трудовъ Диттеля также не служили тексты; единственно для лурскаго нарѣчія приводитъ онъ мѣста изъ оды «Богъ» сочиненія *Мулы Неджефа*, а для прочихъ нарѣчій только коротенькія предложенія, которыя заимствованы не изъ текстовъ, и, по видимому, даже не изъ разговоровъ. Онъ въ своихъ замѣткахъ разсматриваетъ три курдскія нарѣчія, названныя имъ

Кюрди, Леки и *Люри*. Предоставляю себѣ, какъ уже обѣщалъ, при обнародованіи собранныхъ мною въ Рославлѣ лингвистическихъ матеріаловъ и слѣдующихъ изъ нихъ выводовъ, представить добросовѣстное сужденіе о рукописныхъ Замѣткахъ Диттеля, равно какъ и о всѣхъ трудахъ предшественниковъ моихъ по части изученія языка Курдовъ.

31. См. примѣч. 35.

32. Считаю не совсѣмъ лишнимъ, обратить вниманіе читателей на затрудненія, которыя встрѣчаются при подобныхъ попыткахъ со стороны людей, неимѣющихъ никакого понятія о различіи грамматическихъ формъ. Прошло болѣе двухъ недѣль, пока я узналъ простѣйшія грамматическія явленія и формы. Единственное средство, вникнуть съ помощью неграмотныхъ лицъ въ пониманіе ихъ языка, состоитъ въ томъ, чтобы ихъ заставить продиктовать связные разсказы; но это возможно не раньше какъ по пріобрѣтеніи со стороны изучающаго извѣстнаго запаса словъ и умѣнія строго различать отдѣльные звуки въ изучаемомъ языкѣ.

33. Племя Dụmbeli живетъ на сѣверѣ отъ *Палу*. Абовіанъ (Газета *Кавказъ* 1848, № 46, стр. 164) означаетъ распространеніе нарѣчія Зазá согласно съ полученными мною свѣдѣніями. Ср. кн. I, стр. 39 и 73.

34. Если судить по образчикамъ, собраннымъ Ричемъ, то и языкъ Курдовъ Сулейманійскихъ принадлежитъ къ курма̄нджскому нарѣчію. Упомянувъ о Ричѣ, пріобрѣвшемъ много заслугъ по части географическаго и этнографическаго знанія о Курдистанѣ и умершемъ къ ущербу науки слишкомъ рано, я долгомъ считаю защитить этого уважаемаго путешественника отъ несправедливаго упрека, сдѣланнаго ему г. Березинымъ въ одномъ изъ донесеній о путешествіи по Востоку. Онъ находитъ, что собраніе курдскихъ словъ, доставленное намъ Ричемъ, бѣдно и возбуждаетъ сомнѣнія. Но Ричъ, кромѣ этого собранія словъ по 4 нарѣчіямъ, приводитъ еще курдскія имена предметовъ природы, передавая ихъ часто весьма точнымъ образомъ, хотя онъ и не былъ лингвистомъ.

35. *Приписка 1857 г.* [Выше стр. 23 и сл. въ скобкахъ заключенныя слова замѣняютъ теперь слѣдующія выраженія подлиннаго моего Отчета, какъ онъ былъ отпечатанъ въ 1856 году въ Бюльтенѣ и въ Mélanges asiatiques:

«Звуки, которые я наблюдалъ въ обоихъ нарѣчіяхъ (*Курмāнджи* и *Зазá*) обозначены въ слѣдующей таблицѣ; ихъ 14 гласныхъ (краткихъ и долгихъ) и 29 согласныхъ. *Курмāнджское нарѣчіе* двумя согласными (*н́* и *д́*, теперь ń и d́) бѣднѣе чѣмъ нарѣчіе *Зазá*. Звуки обоихъ нарѣчій, за исключеніемъ немногихъ уклоненій, которыя мнѣ показались необходимыми, переданы мною по осетинскому алфавиту Шёгрена, изображенному въ обоихъ изданіяхъ его осетинской грамматики (Осетинская Грамматика. Спб. 1842 г. 2 чч. 8°, ч. I, стр. 36, и Ossetische Sprachlehre. St. Petersburg. 1844. 4°, стр. 30). Рядомъ съ осетинско-русскими письменами Шёгрена я помѣстилъ въ этой таблицѣ осетинско-латинскій алфавитъ, который этотъ ученый употребилъ для изображенія осетинскихъ словъ въ своей статьѣ: *Ossetische Studien*, и соотвѣтствующія курдскимъ звукамъ зендскія и новоперсидскія письмена, руководствуясь при томъ сочиненіями Вуллерса *Institutiones linguae persicae* и Шпигеля *Grammatik der Pârsisprache*. Предоставляю себѣ дать таблицѣ курдскихъ звуковъ наукообразное распредѣленіе».

Ссылаясь на XIV томъ Бюльтена III отдѣленія Академіи Наукъ и на II томъ сборника Mélanges asiatiques, въ которыхъ былъ отпечатанъ мой Отчетъ на нѣмецкомъ языкѣ, я не помѣщаю здѣсь данной тамъ таблицы курдскихъ звуковъ. Замѣчаю только, что полугласная *w* не нашла представителя въ таблицѣ подлиннаго отчета. Употребляя осетинско-русскій алфавитъ для курдскихъ словъ, я выражалъ этотъ звукъ буквою *у*, но дальнѣйшее занятіе грамматикою зендскаго и парсійскаго языка и разсмотрѣніе физіологической части человѣческихъ звуковъ, убѣдили меня въ неточности такого правописанія. По этому въ новой таблицѣ курдскихъ звуковъ исчислено 30 согласныхъ, тогда какъ въ первой только 29.

Помѣстивши таблицу, я сказалъ въ подлинномъ отчетѣ слѣдующее: «Изъ этой таблицы видно, какъ бѣденъ арабскій алфавитъ для выраженія гласныхъ въ ново-иранскихъ языкахъ и сколько послѣдніе могли выиграть примѣненіемъ письменъ Авесты, даже относительно согласныхъ. Полагаю также, что курдскіе тексты писанные Курдомъ, образованнымъ на свой ладъ, но не знакомымъ съ грамматикою одного или другаго изъ европейскихъ языковъ, останутся во многихъ отноше-

піяхъ неясными (*), потому что Курдъ станетъ придерживаться правописанія, употребительнаго въ турецкомъ или персидскомъ языкахъ и будетъ писать слова какъ āv (вода), žin (жена), hasp (лошадь), azmān (небо) آسمان اسب زن آب, не говоря объ означеніи менѣе разительныхъ отличій въ выговорѣ. Это обстоятельство вѣроятно воспрепятствовало гг. *Потту* и *Рёдигеру* напечатать курдскую грамматику, потому что матеріалы, привезенные миссіонеромъ Гёрнле, какъ кажется, были, по приведеннымъ мною причинамъ, для нихъ недостаточны».

Считаю долгомъ замѣтить здѣсь, что тексты на нарѣчіи Kurmāndi, полученные изъ Эрзерума (см. выше стр. 3, примѣч.) превзошли мои ожиданія. Они составлены грамотнымъ Курдомъ, и не смотря на то, что они переводы съ персидскаго и турецкаго языковъ, авторъ ихъ не впалъ въ тѣ крайности, которыхъ я опасался съ его стороны. Эти переводы послужатъ мнѣ къ пополненію моихъ розысканій о нарѣчіи Kurmāndi. Почтенный консулъ былъ такъ добръ, что принялъ на себя трудъ изобразить произношеніе литерами латинскаго алфавита. Въ своемъ письмѣ къ г. академику *Б. Дорну*, г. *Жаба* обѣщаетъ также заставить своего курдскаго знакомца продолжать составленіе текстовъ на природномъ его языкѣ.

Приступая къ изданію въ свѣтъ собранныхъ мною въ Рославлѣ курдскихъ текстовъ я, по зрѣлому обсужденію, былъ побужденъ отстать отъ осетинско-русскаго алфавита *Шёгрена*, и именно по слѣдующимъ причинамъ. Курдскія нарѣчія, съ которыми я познакомился собственными наблюденіями, принадлежатъ Курдамъ, живущимъ внѣ предѣловъ нашего государства. Такъ какъ ожидать можно, что дальнѣйшее изслѣдованіе этихъ нарѣчій будетъ предпринято въ особенности со стороны французскихъ, англійскихъ, американскихъ или нѣмецкихъ путешественниковъ, посѣщающихъ Курдовъ въ Турціи и Персіи, то я считалъ обязанностью, *ради успѣховъ этихъ*

(*) Это мнѣніе уже прежде высказано Рёдигеромъ. Въ статьѣ Kurdische Studien (Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, т. III, стр. 14) этотъ ученый пишетъ: «Связные тексты могли бы весьма содѣйствовать изученію курдскаго языка; мы впрочемъ говоримъ только о такихъ текстахъ, которые могли бы служить образцами народнаго курдскаго нарѣчія. Подобные же образцы всего лучше могъ бы собрать европеецъ пользуясь рожденнымъ Курдомъ, потому что Курдъ образованный на свой ладъ, предпочтетъ писать коверканнымъ персидскимъ или турецкимъ языкомъ, пренебрегая своимъ роднымъ языкомъ.

изслѣдованій, предложить изображеніе курдскихъ словъ латинскими письменами.

Въ частномъ собраніи нѣкоторыхъ изъ членовъ историко-филологическаго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ, 19 ноября 1856 г., въ которомъ я также имѣлъ честь присутствовать, было единогласно положено не увеличивать уже существующей въ филологіи путаницы еще новымъ алфавитомъ, но принять для курдскаго языка такъ называемый *лингвистическій* алфавитъ (Standard Alphabet), установленный берлинскимъ академикомъ Лепсіусомъ при содѣйствіи англійскихъ и нѣмецкихъ лингвистовъ и языковѣдовъ. См. Bulletin de la classe des sciences historiques de l'Académie Impériale des sciences de St. Pétersbourg. Tome XIV, № 15, протоколъ засѣд. 5 дек.

Считаю излишнимъ указывать здѣсь на преимущества, которыми упомянутый Standard Alphabet отличается отъ подобныхъ попытокъ въ томъ же родѣ. Притомъ, основаніе, на которомъ возведена Лепсіусомъ система общаго правописанія такъ обширно, и сама система такъ эластична, что дальнѣйшія пополненія, которыя окажутся нужными при примѣненіи Standard-алфавита къ языкамъ, нынѣ еще упущеннымъ изъ виду, могутъ быть сдѣланы безъ нарушенія основныхъ началъ системы. См. Das allgemeine linguistische Alphabet. Grundsätze der Uebertragung fremder Schriftsysteme und bisher noch ungeschriebener Sprachen in europäische Buchstaben. Von R. Lepsius. Berlin. 1855. 8°. — Standard Alphabet for reducing unwritten languages and foreign graphic systems to a uniform orthography in european letters by Dr. R. Lepsius. London 1855. 8°. — Monatsberichte der Berliner Akademie der Wissenschaften. Aus dem Jahre 1853 pag. 746, aus dem Jahre 1855 pag. 100, 784 — 787: Сравн. Allgemeine (Augsb.) Zeitung отъ 13 окт. 1855 въ прибавленіи. Могу также сообщить, что г. академикомъ Лепсіусомъ объ этомъ предметѣ уже приготовлено къ печати болѣе обширное сочиненіе, въ которомъ разсматривается физіологическая часть вопроса объ общемъ алфавитѣ.

Примѣненіе лингвистическаго алфавита къ не европейскимъ языкамъ сдѣлалось нынѣ уже фактомъ. Въ началѣ выше приведеннаго сочиненія академика Лепсіуса на англійскомъ языкѣ (Standard Alphabet etc.) отпечатаны объявленія о принятіи алфавита со стороны многихъ миссіонерскихъ об-

ществъ. Эти общества суть: «Church Missionary Society, Wesleyan Missionary Society, Société des Missions Evangéliques, London Missionary Society, Moravian Missions, Rheinische Missionsgesellschaft zu Basel, American Board of foreign Missions». Литерами Standard-алфавита печатается нынѣ въ Лондонѣ и Берлинѣ нѣсколько сочиненій, частію иждивеніемъ поименованныхъ обществъ. Изъ вышедшихъ въ свѣтъ сочиненій напечатаны этими литерами: Grammar of the Bornu or Kánuri language, by Rev. S. W. Koelle. London, Church Missionary House. 1854. 8°, его-же African Native Literature, or Proverbs, Tales, Fables and Historical Fragments in the Kánuri or Bornu language, to which are added a translation of the above and a Kanúri-English vocabulary. London 1854. 8°.

Вопросъ о томъ, какъ изобразить курдское нарѣчіе Закавказья (Эриванской губерніи), если явится потребность, русскими письменами, также не былъ упущенъ изъ виду въ упомянутомъ собраніи 19 ноября, но не могъ быть рѣшенъ. До нынѣ нарѣчіе закавказскихъ Курдовъ вовсе неизвѣстно. Кромѣ того, рѣшеніе вопроса объ удобномъ и наукообразномъ примѣненіи русскаго алфавита къ изображенію неславянскихъ языковъ, существующихъ внутри границъ Россіи, зависитъ отъ различныхъ обстоятельствъ. Если кто изъ отечественныхъ любителей языковъ пожелаетъ, при собираніи образцовъ нарѣчія закавказскихъ Курдовъ, употреблять русскія письмена, то вѣроятно, что осетинско-русскій алфавитъ покойнаго Шёгрена на первый случай удовлетворитъ его требованіямъ].

ТЕКСТЫ

НА

КУРДСКИХЪ НАРѢЧІЯХЪ,

Kurmándi и Zazá,

СЪ РУССКИМЪ ПЕРЕВОДОМЪ.

I.

ПЕРЕВОДЪ БАКМЕЙСТЕРОВЫХЪ ОБРАЗЧИКОВЪ ЯЗЫКА (*)

на

КУРДСКІЯ НАРѢЧІЯ

Kurmáṅḑi и Zazá.

	Kurmáṅḑi.	Zazá.
1.	Xodé nắmire.	Aláh ńe merén'u.
2.	Me̱rű̄ sāl pṳr tenắre.	Mē̱rdṳ́m é̱meri yai qílmu.
3.	Día kúlfetāṅ ž wāṅ ħaz di̥ké.	Daíke eílāne (eílekāni) χóe zāf sinén'a.
4.	De me̱míki wéda šīr pṳr heíye.	Ṭ̆íḑe̱ yai zāf šid é̱stu.
5.	Mḗ̱ri wi že ħaz di̥ké.	Myḗ̱rde yai ħas kén'u.
6.	Va žínka be hắmile.	Ắja ḑéni hé̱mle̱ya.

1. Богъ не умираетъ.
2. Человѣкъ живетъ не долго.
3. Мать любитъ дѣтей своихъ.
4. Въ ея груди много молока.
5. Мужъ ее любитъ.
6. Эта женщина беременна.

(*) Бакмейстеръ (*Hartung Ludwig Christian Backmeister*) издалъ въ 1773 году: Idea et desideria de colligendis linguarum speciminibus. Petropoli. 1773. 16⁰ на латинскомъ, русскомъ, французскомъ и нѣмецкомъ языкахъ. См. *F. Adelung* Catharinens der Grossen Verdienste um die vergleichende Sprachkunde. St. Petersb. 4⁰ стр. 24, 25.

7.	De šeš ruáṅda laukík weledáṅd.	Šeš rőde yau lād ārd.
8.	Dáȟa neχóše.	Dáȟa ńe wéša.
9.	Qíza wi ledém rűništie digrí.	Keína yai ȟet rúeništa bermén'a.
10.	Kúlfet títikāṅ nágre.	Láde tíde ńe wén'u.
11.	Kétik dáȟa nágere.	Keína hém'a pai ńe šuén'a.
12.	Sálik u du méhin weledāṅdíe.	Yau sére di ấšme bía.
13.	Va her tār laúkana χóšin.	Én'ie tehér hém'e lấdi wéši.
14.	Eyék debéze, edudúāṅ χóe χōl diké, esésiāṅ dístere, etárāṅ dekén'e.	Yau veríe vāz dấnu, aúe díene perén'u (kai kén'u), aúe ȟiríne lauk vấnu, aúe teheríne ȟowén'u.
15.	Va merűa kú'ire.	Én'oe merdúm timi yai (dai) kőri.
16.	Žína wi kére.	Déniai yai (dai) kéra.
17.	Ēk em debēžin nábiste.	Véngi me (Séki ma vấdi) ńéšna wén'a.
18.	Berá'i te dekúl'e.	Beraí tú'e púreš neiyén'u.

7. Шесть дней тому назадъ родила она мальчика.
8. Она еще нездорова.
9. Дочь ея при ней сидитъ и плачетъ.
10. Дитя не беретъ груди.
11. Дѣвушка еще не ходитъ.
12. Годъ и два мѣсяца, что она родилась.
13. Эти всѣ четыре мальчика здоровы.
14. Первый бѣгаетъ, второй прыгаетъ, третій поетъ, четвертый смѣется.
15. Этотъ мужъ слѣпъ.
16. Жена его глуха.
17. Она не слышитъ что мы говоримъ.
18. Братъ твой чихнулъ.

19.	Ḣo'éṅga te̱ rā ket.	Wai tú'e rā kaúta.
20.	Bāve wāṅ ipāye.	Baúki šịmá ḣayaú rú'eništu.
21.	Hindịk doχú'e ve̱doχú'e.	Tāneki wén'u.
22.	Bívil de nāv rūdaye.	Ziṅd̮ ḣa myāne súrotide.
23.	He̱r me̱rūki du líṅgi (níṅgi) wi hé̱nin, her dé̱stki pē̤ṅd̮ bḗ̤ṭi wi hé̱nin.	Dị líṅgi mā é̱sti, hérgu dé̱sti māde pāṅd̮ ingíšti é̱sti.
24.	Pōr lesé̱r séri heíšin debé.	Γị́žịk sé̱rede yén'u.
25.	Zemāṅ dedāṅ de dé̱vdanin.	Dendāni zuāṅ ḣa fé̱kde.
26.	Píe rāste ž píe ṭé̱pe χúr-tere.	Dé̱stu rāšt qóatu sei dé̱sti ṭé̱pi.
27.	Pūrtik derē̤že zerāve.	Yau múye dé̱rga bāryéka.
28.	Xu'ín sōre.	Gō'eni sūra.
29.	Hástiāṅ fé̱ni ké̱vrāṅ hé̱škin.	Éstei sei ké̱ri sāγí.
30.	De másida ṭ̮āv heíye, gōh ṭ̮ụn'e.	Māsé̱de ṭ̮ími é̱sti, gōšye ṭ̮íni.
31.	Va teíra defér'e.	É̱n'oe teir hyedíki ferén'u.
32.	Lesé̱r árdeda tē̤.	Nišén'u árdda.

19. Сестра твоя спитъ.
20. Отецъ вашъ не спитъ.
21. Онъ мало ѣстъ и пьетъ.
22. Носъ (находится) въ серединѣ лица.
23. У всякаго человѣка двѣ ноги и на всякой рукѣ пять пальцевъ у него.
24. Волосъ растетъ на головѣ.
25. Языкъ и зубы (находятся) во рту.
26. Правая рука сильнѣе лѣвой руки.
27. Волосокъ длиненъ и тонокъ.
28. Кровь красна.
29. Кости какъ камень крѣпки.
30. У рыбы есть глаза, а ушей нѣтъ.
31. Эта птица тихо летитъ.
32. Она спускается на землю.

33.	Lepe̱re wē̱da pe̱re re̱š he̱nin.	Pe̱li teíride mú'i siaí e̱sti.
34.	Dāre pe̱re he̱šin he̱nin, gíli gir he̱nin.	Dārede ve̱lgō te̱ze, gíli hı̣̄šni e̱sti.
35.	Va teíra nekúlki wi derē̱ž heíye, bō̆t̯a wi qı̣̄ne.	E̱no'e teir nākure bāryék e̱sta, bō̆'et̯e qı̣lma e̱sta.
36.	Hē̱lina wída hē̱ki sepī́ he̱nin.	Halyē̱ne wē̱da hāki sepī́ e̱sti.
37.	Ār dešaú'ute, e̱m tutúne, gō̆ri, rē̱šu debīnin.	Adı̣̄r ve̱šén'u, du, qı̣le, ko̱mü̱r me̱ vién'i.
38.	De t̯aída āv zū deré.	E̱n'a lāde aúke le̱ze šuén'a.
39.	Hīv že istírkāṅ girtere, ž rōe put̯ūktere.	Ā̆šme e̱stārera píla, rōd̯era qı̣̄d̯a.
40.	Dō evāri barán bāri.	Vizyē̱ri šāṅde varán varā.
41.	Irō sebe̱da píšta fátmāṅ ne̱bia me dī.	Eíru sebá me múndiai aíšma fátma día.
42.	Be še̱v tārīe, be rō roaníke.	Šau tārīu, rōd̯ rō̆štu.
43.	E̱m be kurmāṅd̯i debín (debē̱žin).	Mā kāli bekí zazád̯e.
44.	Hun be kurmāṅd̯i zānin?	Šı̣má zazád̯a zāni?

33. Въ ея крыльяхъ черныя перья.
34. Дерево имѣетъ зеленыя листья, толстыя сучья.
35. У этой птицы долгій клювъ, короткій хвостъ.
36. Въ ея гнѣздѣ бѣлыя яйца.
37. Огонь горитъ, мы видимъ дымъ, пламя и угли.
38. Въ рѣкѣ вода шибко бѣжитъ.
39. Мѣсяцъ больше звѣздъ, меньше солнца.
40. Вчера вечеромъ шелъ дождь.
41. Сегодня утромъ я видѣлъ радугу.
42. Ночью темно, днемъ свѣтло.
43. Мы говоримъ по курмāнджски (нарѣчіемъ Зазá).
44. Знаете ли вы по курманджски (Зазá)?

II.

ТЕКСТЫ

на нарѣчіи Kurmánḏi.

1.

Переводъ финской пѣсни (*).

Díli me doχoáze ā́ši̥ki me wér'e. Zū́ve me nḏí, díli me dešaú'ute!

Ḏevi wi ḏz rā́misim, ḏk dḏvi wi be χo'íne gur bebé, ḏz dísa rā́misim.

Ḏz dḏ́sti wi bi̥grím, bi̥gewišínim, ḏk mā́rek lẹ̄́ be pẹ̄́ṯe, ḏ́zi dísa bi̥grím bi̥gewišínim.

Díli me lauk doχoā́že, ḏz be báhra debẹ̄́žim; ā́qi̥li bah tṳ́n'e be laúkra debẹ̄́že, díli min ṯi̥ doχoáze.

Сердце мое желаетъ, чтобъ любимый мой пришелъ. Долго я его не видала, сердце мое горитъ!

Губы его я поцѣлую, (даже) когда губы его будутъ въ волчьей крови, я все таки поцѣлую.

Я руку его возьму, пожму, если и змѣйка вьется вокругъ пальца, я все-таки возьму, пожму.

Сердце мое хочетъ юношу, говорю я вѣтру; нѣтъ разума у вѣтра сказать юношѣ чего сердце мое хочетъ.

(*) См. выше стр. 28. Какъ я слыхалъ, имѣетъ Зеттерквистъ эту пѣсню уже почти на 200 языкахъ.

Nékāne χabér zū bi̯bḗ̦ze laúkra, nékāne ži lauk zū bī́ne merá.

Díli me naχoáze him qápame̱, him valqápamasí; díli me doχoáze e̱z bebī́nim lauk.

T̯ā́γe e̱m t̯ū́nin zozā́na lauk me deȟabā́ṅd, le zevistáne me pṳ́rter ȟabā́ṅde.

2.

Переводъ семи разсказовъ (*) изъ *Dieterici (Fr.)* Chrestomathie Ottomane. (Berlin. 1854. 8°) стр. 31—38.

T̯irṓka yek.

Te̱mír leṅg digerī́a, memlekéti χod̯ā́ Nasirdín hāt. Me̱rú'i χod̯ā́ be χod̯ā́ra gō ke: Te̱mír leṅg hāt, hér'e, tu imā́mi gúnde méyi; bélki padišā́h šuγúl ki ž te̱ bipersī́, d̯uáb wi bi̯dé. Xod̯ā́ gō: pṳr ri̯ṅd debé. Qaúγi me̱zín t̯ḗ̦kír, pṳ́ri gíre, sé̱ri nekā́ belī́ṅd ke, se̱r t̯ār ṳstúna t̯ār me̱rū́ bi zōr ki belī́ṅd di̯ké, au χo be χóe bin-

---

Не можетъ (онъ) скоро снести юношѣ вѣсть, не можетъ ее принести быстро отъ юноши ко мнѣ.

Сердце мое не хочетъ ни баранины, жареной на смятанѣ, ни хлѣба пшеничнаго, жаренаго на медѣ; сердце мое желаетъ видѣть юношу.

Во время отправленія нашего на лѣтнее кочевье юноша меня полюбилъ, (а) зимою сталъ онъ меня еще бóльше любить.

РАЗСКАЗЪ ПЕРВЫЙ.

Тамерланъ путешествуя пришелъ въ страну ходжи Наср-ед-дина. Ближній Ходжѣ сказалъ Ходжѣ: Тамерланъ пришелъ, иди, ты имамъ (священникъ) нашей деревни, можетъ быть царь что спроситъ отъ тебя, дай ему отвѣтъ. Ходжа сказалъ: хорошо! Сдѣлалъ большую очень толстую шапку, надѣлъ ее на

(*) خواجه نصرالدين مرحومك بعض حكاياتى т. е. нѣсколько разсказовъ о покойномъ Ходжѣ Наср-ед-динѣ.

dáye, féní ṯáderi deré ḏi ki Temír leng. Temír ž dūrve dī, gō ke: ev ṯe alamét ki tē, dipersē. Merú'i Temír nezāni bu, ḏuáb wi ḏidé: bélki χodé'i gúnde, pur dušurmíš bu. Temír lwi hirs hāt, gō ke: ek váya hāt ézi bikúžim. Merú'i padišē gō ke: áḏele méke, mezé ke ṯutōr merúye, pāše bikužé. Temír gō: va laqardī rínde. Xoḏá hāt hāt, hāt pēšá Temír. Temír him hirs búye, him dekén'e, him ž ber χoḏá rā bu, him ikrāmi diké: qáhve šerbét āni. Pāše Temír debé: ai eféndim ṯutōr qaúγe. Xoḏá gō ke: sultaním, ev qaúγe ševíe, qaúγe min īróe be arabán tē. Temír kénia, gō ke: tu kíe? Xoḏá gō ke: sultaním, ez χodé'i árdim. Temír hirs hāt: ézi vía bikužím, ézi levyá íš ki bepersím, ézi pāži bikúžim. Ásle Temír tetér bu; lepēšye tetéri rind bu, merú'i rind, táve wān puṯúk būn. Temír gō: lehém ber min rind te dī? Xoḏá go: me dī, ek ṯáve wána puṯúk nābé, dáha šuγúl naχoáze. Temír leng gō: ṯáve wána mezín biké. Xoḏá hém'a gō ke: padišāhim ez χodé'i árdim,

---

голову, сѣлъ самъ на носилки, которыя подняли четыре человѣка, словно въ палаткѣ отправился онъ къ Тамерлану. Тимуръ, изъ дали (его) увидя, спросилъ: это что за знамя идетъ? Ближній Тимуру, не зная, отвѣчалъ: можетъ быть Ходжа деревни, больно дурачится. Тимуръ разсерженный отвѣтилъ: если тотъ подойдетъ, я его прибью. Ближній царю сказалъ: не торопись, взгляни каковъ человѣкъ, послѣ бей. Тимуръ сказалъ: вотъ доброе слово! Ходжа, мало по малу приближаясь, остановился передъ Тимуромъ. Тимуръ то сердился, то смѣялся, то вставалъ передъ ходжею, то приказывалъ принести кофе. Потомъ сказалъ Тимуръ: эфенди, какая эта шапка? Ходжа сказалъ: Государь, это ночной колпакъ, шапка моя осталась сегодня въ телѣгѣ. Тимуръ засмѣялся и спросилъ: а ты кто? Ходжа отвѣтилъ Государь, я богъ земли. Тимуръ разсердился: я этого убью, я дѣло разберу, потомъ убью. Тимуръ былъ татарскаго происхожденія; свита его были красивые татаре, люди красивые, только глаза у нихъ были малы. Тимуръ сказалъ: ты видалъ, что всѣ, которые со мною, красивы? Ходжа сказалъ; вижу

že píšta wi beržḙr ḙk heíye ḙz mḙzín dekím, ḙk le píšta wi beržốr heíye Xodé qarḭšmḭš debé, ḙz qarḭšmḭš nábim. Tḙmír že we persḙ̂ pṳr ħaz kir, gō ke: χodá Nasirdín ṭutốr mḙrúye záne; sōn̄d χoár: ḙz te bḙr nādím, be merá ḙm pḙ́vra hér'in.

Ṭirốka dudúān̄.

Tḙmír len̄g mḙrū́ ki sefíl bu, ṭávi wi yek ki kṳr bu, lín̄gi wi yek ki saqád bu. Rốke au be χodá rūníšt bu. Tḙmír le sḙ́ri χóe mezḙ́ kir; sḙ́ri wi ħat bu; ḙmír kir ba bḙrbḙ́r ke sḙ́ri χóe kur kir. Bḙrbḙ́r neínḭk dā désti Tḙmír. Tḙmír le neínḭke mezḙ́ kir: rúi wi kotíe; hḙ́m'a we sá'ati giría, χodá we sá'ati giría, wána sá'atke duduán̄ giría. Páše mḙrū́ ki Tḙmír pe inanmḭš bu fḙ́di kir. Temír daħá nḙgiría, χodá bošlanmḭš náke, da pṳr digrí; páše Tḙmír že

---

(только) если бы глаза ихъ не были малы, ничего не оставалось бы желать. Тамерланъ сказалъ: дай имъ большіе глаза. Но Ходжа сказалъ: Царь, я богъ земли, если на спинѣ ихъ углубленіе, я его увеличу, если же горбъ на спинѣ, то пусть Богъ вмѣшивается, я не стану вмѣшиваться. Тимуру эта рѣчь очень понравилась и онъ сказалъ: Ходжа Наср-ед-динъ знаетъ каковъ человѣкъ; (потомъ Тимуръ) далъ клятву: не оставлю я тебя, мы вмѣстѣ пойдемъ.

РАЗСКАЗЪ ВТОРОЙ.

Тамерланъ былъ мужчина некрасивой наружности; глазъ одинъ у него былъ кривой, нога одна храмая. Однажды, сидя съ Ходжею, онъ дотронулся своей головы; голова была не брита; онъ велѣлъ цирюльнику выбрить свою голову. Цирюльникъ далъ зеркальцо въ руки Тимуру. Тимуръ увидѣлъ въ зеркальцѣ, что лице у него дурное, и тотчасъ заплакалъ. Ходжа также тотчасъ заплакалъ, плакали они два часа. Тогда одинъ изъ людей, имѣвшихъ довѣріе Тимура, остановилъ его. Тимуръ пересталъ плакать, Ходжа же еще сильнѣе заплакалъ; послѣ этого Тимуръ сказалъ Ходжѣ: когда я взглянулъ въ зеркальцо, я очень не-

χod̮é̱ persí: e̱k min le neínįke mezé̱ kir, é̱zi pṳr sefíl bu, min že wē̱ yéke kisau'ét kir, e̱z padišāhím, mále min bésleme min pṳr bu, e̱z me̱rú'i ki kotí bu, e̱z lúma giríam, t̮úma tu giríai, tū dísa dįgirí. Xod̮ā́ d̮uā́b kir: te led̮ā́rki le neínįke mezé̱ kir, te rú'i χo dī, te led̮ā́rki le neínįke mezé̱ kir, te χo be χo kotí dī, te sebįr nékir, tu giríai, e̱m še̱v u rō rú'i te̱ mezé̱ dekín, e̱z l wē̱ sebé̱be digirīm. Te̱mír keniá keniá part̮ā́ bu.

T̮irṓka sesiā́ṅ.

Rṓke že χod̮ā́ persí: tu že kižā́ni té̱mbure ḣaz dekí, ž bṳlū́re; ž té̱mbure, ž kámant̮e̱, e̱m že téra bínin. Hé̱m'a χod̮ā́ d̮uā́b kir: paḣįr bē̱rṓše e̱z pṳr ḣaz dekím, wē̱ bíne, zįke me̱rúāṅ tē̱r dįké; wē̱ támbure de kotíe, zįki méra tē̱r nā́ke.

T̮irṓka t̮arā́ṅ.

Xod̮é'i Nasirdín rṓke že d̮írane χóe bē̱rṓšek amanét girt. Me̱rú'i be̱rṓše me̱rū́ki kotí bu. Xod̮ā́ ž wi ḣaz nē̱ dekír. Pā́še

---

красивъ былъ, это меня огорчило: я царь, у меня много имущества и подданныхъ, а я уродъ! вотъ изъ за чего я плакалъ, а ты, изъ-за чего плакалъ и еще плачешь ты? Ходжа отвѣтилъ: ты разъ, взглянувъ въ зеркальцо, увидѣлъ свое лице, ты только разъ увидѣлъ себя уродомъ, ты не вытерпѣлъ, ты заплакалъ, но мы. мы день и ночь видимъ лице твое — вотъ изъ за чего я плачу. Тимуръ отъ смѣха чуть не лопнулъ.

РАЗСКАЗЪ ТРЕТІЙ.

Однажды спросили Ходжу: какой ты инструментъ любишь: флейту, гитару или скрипку? мы принесемъ тебѣ. Но Ходжа отвѣтилъ: мѣдный котелъ я очень люблю, его принеси: онъ дѣлаетъ брюхо человѣка сытымъ, другой инструментъ не годится, не сдѣлаетъ брюхо сытымъ.

РАЗСКАЗЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

Ходжа Насир-ед-динъ однажды у сосѣда своего занялъ котелъ. Хозяинъ котла былъ недобрый человѣкъ, Ходжа его не

va be̱rőša ṯeṅd ruáň dịmá, páše χodí be̱rőše de̱re χoḍá dịkute̱, be̱rőše doχoáze. Xoḍá be̱rőšek puṭúk dịké be̱rőša wída. Xodí be̱rőše meze̱ dịké de be̱rőša wída be̱rőšek din heíye, be χoḍára debé: e̱va be̱rőša puṭúk be̱rőša min nịne. Xoḍá gō: me be̱rőšek ž we̱ girt, áni, baň kir; min meze̱ kir e̱v ki baň dịké, meze̱ kir be̱rőša we avís bu; be̱rőša te̱ zā, ȟáke teíye, bigrí, hér'i, ȟáke te̱ lazím nábe. Páše χodí be̱rőši puṛ ȟaz kir, gō: Xode̱ tá'ala kụ́l'e šeihín qadịr kir, gō, girt u ṯū. Páše χoḍá me̱heki duduáň ṯū ke hér'e be̱rőšek me̱zín boχoáze; hém'a we sá'ati be̱rőšek me̱zín áni, χoḍá gō: ávaja puṛ me̱zíne, yéki puṭúk bịdé. Wi me̱rú'i gō ke: ž vía puṭúkter tụ́n'e, levía zerár tụ́n'e; bélki bịze̱, me̱zín bịze̱; Xoḍá be̱rőš girt, bir mála χóe, dáni. Xodíe be̱rőši me̱hke se̱kiní naχoást; meze̱ kir be̱rőše naíne, rőke ṯū χoást. Xoḍá gIría, min de̱rde χóe teze̱ kir, be̱rőšik rịnd bu, be̱rőša te̱ mir, tu saγ bī.

любилъ. Когда котелъ этотъ остался (у Ходжи), хозяинъ его пришелъ стучать у дверей Ходжи и спрашиваетъ котелъ. Ходжа положилъ маленькій котелъ въ тотъ котелъ. Хозяинъ котла увидѣвъ, что въ его котлѣ другой котелъ, сказалъ Ходжѣ: этотъ маленькій котелъ не мой котелъ. Ходжа отвѣтилъ: когда я взялъ котелъ, его поставилъ, что-то запѣло; я посмотрѣлъ что это что поетъ, вижу, что котелъ тотъ беременъ: котелъ твой родилъ; добро твое, бери, ступай, добра твоего не нужно. Хозяинъ котла этому очень обрадовался и сказалъ: Богу всевышнему все возможно, и, сказавъ это, ушелъ. Когда послѣ этого другой мѣсяцъ истекъ, Ходжа пошелъ просить (отдолжить) большой котелъ; когда принесли большой котелъ, Ходжа сказалъ: этотъ слишкомъ великъ, дай по меньше. Мужъ тотъ сказалъ, меньше этого нѣтъ, въ томъ нѣтъ бѣды; если онъ родитъ, онъ большаго родитъ. Ходжа взялъ котелъ, снесъ его домой и поставилъ. Хозяинъ котла съ мѣсяцъ не спрашивалъ котла; увидя, что котла не приносятъ, онъ отправился однажды его требовать. Ходжа плакалъ: у меня новое горе! котелъ былъ хорошъ, котелъ твой умеръ, ты здоровъ.

Me̱rú'i bērṓše gō ke: bērṓš di̯mérí? Xoḏā́ gō ke: ḏā́nim, wéroe bērṓša te̱ zā, Xodḛ tá'ala qadi̯r bu, ṯe e̯va bērṓša mir, ínanmi̯š nábi.

Ṯirṓka peṅḏā́ṅ.

Rṓke Xoḏā́ ṯū se̱r ħā́nie χóe, be hazár belá ṯū se̱r ħā́nie χóe; hé̱m'a ōrtmi̯š di̯ké le dḛri wi kutā́. Žína Xoḏā́ ṯū ber dḛri, mezé̱ kir: me̱rū́ ki se̱kiníye, gō: ṯíe. Wi me̱rū́ gō: zū hér'e ba Xoḏé̱, ke berá Xoḏā́ bḛ, lazím'e. Žína Xoḏā́ gō: lesé̱r ħéini íši wi heíye; gō: hér'e, bāṅ kíe: berá zū bḛ. Žína Xoḏā́ ležḛ́r ba Xoḏā́ bā́ṅ kir: lebér dḛri me̱rū́ ki se̱kiníye, berá, Xoḏā́, zū bḛ. Xoḏā́ gō ke: e̱z be hazár belá'i e̱z ṯūm se̱r wi ħānía, hér'e bi̯bé: ṯi íše wi heíye; berá be téra bi̯bé, tu we̱r be méra bi̯bé. Pā́še žína Xoḏā́ tū ber díri gō: ṯi íši te̱ heíye, be méra bi̯bé, e̱z hér'im be Xoḏā́ra bi̯-

---

Хозяинъ котла спросилъ: котелъ умеръ? Ходжа отвѣтилъ: другъ мой, котелъ твой однажды родилъ, Богъ былъ всемогущъ; теперь ты не вѣришь, что котелъ этотъ умеръ.

РАЗСКАЗЪ ПЯТЫЙ.

Однажды Ходжа взобрался по тысячѣ ступенямъ на кровлю своего дома, но только что онъ ее сталъ поправлять, какъ у дверей его застучали. Жена Ходжи пошла къ дверямъ; увидѣвъ, что мущина стоитъ, она спросила: что? Мущина этотъ отвѣтилъ: ступай скорѣй къ Ходжѣ, пусть онъ придетъ, онъ (мнѣ) нуженъ. Жена Ходжи сказала: у него дѣло на кровлѣ дома; тотъ отвѣтилъ: пойди, позови его. Жена снизу крикнула Ходжѣ: у двери мущина, приди сейчасъ внизъ. Ходжа отвѣтилъ: я взобрался по тысячу ступенямъ, пойди спроси у него: чего ему нужно; если онъ тебѣ скажетъ, тогда приди опять, скажи мнѣ. Жена Ходжи пошла ко дверямъ и сказала: скажи мнѣ что тебѣ

bím, dḛ́rdi tḛ ṭí'e be méra bịbé, ḛz hér'im ž téra ki bínim. Hḛ́m'a wi mḛrū gō: ḛ́zi péra bebím, hér'e bịbí berá au be χo bē̦. Žína Xoḓā tū, be Xoḓāra gō: bélki íše perāne. Be hazár belá'i hāt ħoár, líṅge nerduāne šekést, Xoḓá kḛt, pī wi ḛ̄šịa, ħịrs bu, hāt, dḛ̄ri vḛ kir, mezḛ kir, fakarḛ́ ber díri'e: že bóe rḛzá Xodḛ̄ áqṭeki bịdé. We ṣá'ate gō: pụr rịṅd debé, hḛ́m'a fakarḛ́ girt, áni hụndúr, l wi ṭel líṅge nerduāne šiāṅd žōr tū, mḛrū tū žōr, be wi mḛrú'ira gō: hér'e, berá, Xodé be tḛ de. Wi mḛrū gō: tḛ ležḛ̄r begṓta nḛ debú. Xoḓá gō ke: mḛrū, tḛ áqṭek doχoást, tḛ be žína méra begṓta nḛdebú, tḛ lesḛ́r ħaní ḛz ánim ħoaré ṭe lazím bu, tu bú'i sebḛ́b ḛz kḛ́tim, gō, au mḛrū ka'utāṅd.

Ṭirṓka šḛšáṅ.

Rṓke Xoḓā le mála χóe kiṅḓ šušt; le gúnde wāṅ mḛrū ki hāt be Xoḓāra gō: wér'e wi meíta bịšō, ḛk ḛm hē̦linin. Xoḓá gō ke:

нужно, какое у тебя желаніе, я пойду передать отъ тебя вѣсть. Но мущина тотъ сказалъ: я ему самому скажу, пойди скажи, чтобъ онъ самъ сюда пришелъ. Жена Ходжи отправилась, сказала Ходжѣ: можетъ быть дѣло о деньгахъ. Спускаясь по тысячѣ ступенямъ, Ходжа ушибъ себѣ ногу и упалъ; съ больною рукою и разсерженный пришелъ онъ, отворилъ двери и увидѣлъ, что у двери нищій стоитъ: Бога ради, дай милостыню (денежку). Тогда (Ходжа) сказалъ: очень хорошо! взялъ нищаго и повелъ его на верхъ, повелъ его черезъ сорокъ ступеней, потомъ сказалъ ему: ступай, Богъ дастъ тебѣ. Мущина тотъ сказалъ: внизу ты мнѣ этого не говорилъ. Ходжа отвѣтилъ: другъ мой, ты не сказалъ женѣ моей, что денежку хочешь, ты былъ виновникъ тому, что я упалъ; сказавши это, онъ прогналъ его.

РАЗСКАЗЪ ШЕСТОЙ.

Однажды Ходжа мылъ дома у себя платье. Пришелъ въ деревню мужикъ и сказалъ ему: приди мыть мертвеца, чтобы

îši me heíye, e̱z kíṅd̮e χóe dušúm, hér'e, meit bîne, we táȟte bîne, de ấrgune méda ấva ǵerm heíye, bịšúm, be dé̱st we̱ dim; gō: pu̇r rịṅd debé, t̮ū meit ấnin. Xod̮ấ meit bir hu̇ndúr, dā se̱r táȟte̱, be vấnara gō: hun ž dé̱rve besé̱kine, levrấ žîna min heíye, é̱zi be de̱st we̱ dim. Vāna t̮ūn, ledér sé̱kinin; Xod̮ấ dḗ̱ri pẹ̄ ve̱ dā, dušu̇mịs bu, gō: ấva ǵerm ȟeífe, kíṅd̮i min we̱r demîne. Le mấla Xod̮ấ āvík dut̮ű, Xod̮ấ be ấqịli χóe gō, é̱zi líṅgi wi meíta bịgé-rim, é̱zi de āvéda kim, bịkšînim. Kir nāv āvé, be líṅgi wi girt; āv pu̇r dut̮ű, hé̱m'a meit āvé gírt u t̮ū; pấše gō: ž vấnara deraúk lazíme, hé̱m'a t̮ū ber dîri, že d̮umấti pu̇rsî: é̱va meita t̮u̇tṓr me̱rű bu? Ȟe̱m'a we sá'ati me̱rú'i guṅd gō: ȟeilebáz bu, īdíz bu, me̱rū ki diz bu. Xod̮ấ gō ke: va me̱rúa me̱rű ki riṅd bu, min lesé̱r taȟt dušúšt, me tekmîl kir, hé̱m'a t̮ấve χóe ve̱ kir se̱kinī; mezé̱ kir: že azmấnaṅ zend̮îri zevîn hāt ȟoaré, melá'ike kišấṅd azmấnan, pấše gō: ž wi me̱rú'ira kotî mé̱bin, hun du gúne ǩé̱-

---

мы могли его унести. Ходжа сказалъ: есть у меня работа, я платье свое мою, пойди, принеси мертвеца. положи его на этотъ столъ, въ печи у меня вода горячая; я его вымою, отдамъ вамъ; тотъ сказалъ: хорошо, пошелъ и принесли мертвеца. Ходжа принялъ мертвеца, положилъ его на столъ и сказалъ имъ: останьтесь на дворѣ, тамъ жена моя, я отдамъ вамъ. Тѣ вышли и сѣли на дворѣ; Ходжа припёръ дверь, подумалъ и сказалъ: жаль горячой воды, мнѣ платье еще остается мыть. Близъ дома Ходжи протекалъ ручей; Ходжа подумалъ: возьму я покойника за ноги, брошу въ воду, утоплю. Взявъ его за ноги, онъ бросилъ его въ воду; какъ теченіе воды было быстрое, мертвецъ былъ унесенъ; потомъ сказалъ Ходжа: съ тѣми нужно похитрить, и пошелъ къ дверямъ и спросилъ у людей: покойникъ этотъ какой былъ человѣкъ? Отвѣтили: «былъ хитрый, былъ плутъ и воръ», Ходжа сказалъ: «этотъ человѣкъ былъ человѣкъ добрый, когда я кончилъ умываніе его, онъ открылъ глаза, сѣлъ, и я увидѣлъ какъ съ небесъ спустилась серебрен-

vin, e̱vaya me̱rū ki debú. Va gundiána be sṓza Xoḏá īnanmịš bū̆n, gịškān gō: amír Xodḗye, gōn ṭūn. Hé̱m'a sē̱ ṭār rúāṅda va meíta ṭū, ba āvḗda ṭū, be dé̱rịke sé̱kinī, pérṭifi, sé̱kinī. Hé̱m'a gúndiāṅ hát be Xoḏára gō: te̱ gōt ke kišánd azmánāṅ; meit le bin āvḗda šišmíš búye. We sá'ati Xoḏá gō ke: berá kišáṅd azmánāṅ, we̱ gō ke: va me̱rúa díze, ħerambáze ki zāne ležṓr ṭi šoγúl kiríe, bélki ṭịšk dizíe, dísa āvít ħoaré, hér'e, de me̱zél kī, bélki rā be, tīški ž wé̱ra bịdíze.

Ṭirṓka he̱ftāṅ.

Rṓke šé̱vide zevistáne, Xoḏá be žína χó rá ké̱tin, dṳ me̱rū́ lebér paḏá Xoḏá pe̱v duṭū́ṅ, le hé̱v u din ħístin. Va kauγá pu̱r me̱zín bu, he̱r kes hé̱m'a kḗre χóe kišáṅdin, e̱k he̱v u din deħínin.

ная цѣпь, ангелы подняли его на небеса и сказали: не будьте злы этому человѣку, это былъ (отличный) человѣкъ». Поселяне послѣ словъ Ходжи задумались и сказали: «Воля Божія!» и ушли. Мертвецъ поплылъ, плылъ три, четыре дня, задѣлъ за дерево, вспухъ и остановился. Тогда поселянинъ пришелъ къ Ходжѣ и сказалъ: ты сказалъ, что мертвецъ былъ поднятъ къ небесамъ, но онъ вспухъ въ водѣ. Ходжа отвѣтилъ: на небеса онъ поднялся, но вы говорили, что человѣкъ былъ воръ, плутъ, кто знаетъ, что онъ совершилъ на небесахъ, можетъ быть онъ совершилъ воровство и его опять бросили внизъ, ступай, похорони его, пожалуй встанетъ, что нибудь у васъ украдетъ.

РАЗСКАЗЪ СЕДЬМОЙ.

Однажды въ зимнюю ночь, когда Ходжа съ женой спалъ, два мущина передъ окномъ его сошлись и завели драку. Драка была сильная, взякій вынулъ свой ножъ, чтобы рѣзаться. Жена

Žína Xod̮á že nāv d̮ilán̈ rā bu, mezé̱ kir, dī, e̱k he̱v u din dekužín, hāt Xod̮á rā kir, Xod̮ára gō ke: rā be, tu Xodé deḣabíni, vána he̱v u de bi̭ké, vána he̱v u din dekužín, ḣi̭rsi vána pṳ́r'e. Páše Xod̮á gō: žínik, wér'e le d̮ío χóe, rā ké̱ve, že di̭nyē̱da ḣeíri min me̱rū́ tṳ́n'e, e̱z be ḣále χóe besé̱kinim, va rṓ'i zevistáne, me̱rū́ ki kálim, bélki e̱z hér'im nāv zoqáki, bélki le me ḣínin. Žína wi hé̱m'a rā bu, t̮ū de̱st u lín̈ge wi, žínik be āqi̭l bu. Hé̱m'a Xod̮á be ḣi̭rs hāt, žína χóra ḣabér dā, hé̱m'a ṓrgana χóe girt χóe, t̮ū zoqáki, t̮ū d̮e̱m vána, gō ke: mé̱kin, lávi min, rí'e mine sepí'e, merḣamét bekín. E̱v me̱rū́ ki pe̱v dut̮ū́n, ṓrgana le pi̭šta Xod̮á hé̱m'a girt u t̮ūn, Xod̮á gō: pṳr ri̭ṅd bu, hāt mála χóe, dé̱ri pē̱ ve̱ dā, t̮ū žōr. Žína Xod̮á gō ke: te̱ pṳr sevā́b kir, tu t̮ū žē̱r, de̱ṅgi waṅ hāt berí. Xod̮á gō ke: we sá'ati hāt berí. Páše žína wi gō ke: Xod̮á, vána sebé̱bt̮e pe̱v dut̮ū́n. Hé̱m'a Xod̮á gō ke: díne, kauγé že bóe ṓrgana me bu, ž íru bi̭bím: báveže se̱r marā́ṅ.

встала раздѣтая, посмотрѣла и, увидѣвъ, что рѣжутся, пошла къ Ходжѣ и сказала ему: встань, ты Бога любишь, разними ихъ, они другъ друга рѣжутъ, они больно разгнѣвались. Ходжа отвѣтилъ: женка, ступай въ свою постель спать, на свѣтѣ нѣтъ, клянусь тебѣ, людей; я останусь на своемъ мѣстѣ, теперь зима, а я человѣкъ старый, пожалуй если я выйду они меня прибьютъ. Но жена встала, поцаловала мужа въ ноги и въ руки — была женщина умная. Хотя Ходжа разсердился, побранилъ жену, а все-таки накинулъ на себя одѣяло свое, вышелъ, пошелъ къ дерущимся и сказалъ имъ: полноте, сыны мои, у меня сѣдая борода, сжальтесь. Но дерущіеся сняли одѣяло со спины Ходжи и ушли. Ходжа сказалъ: очень хорошо! пошелъ въ домъ свой, заперъ двери и взобрался. Жена ему сказала: «сдѣлалъ ты доброе дѣло, что вышелъ, бой ихъ кончился»? Ходжа отвѣтилъ: тотчасъ кончился. Потомъ жена его спросила изъ-за чего они дрались. Ходжа же отвѣтилъ: «дура, драка была изъ-за моего одѣяла, съ сего дня я скажу: берегись змѣи»!

3.

Басни переведенныя съ турецкаго, изъ *V. Letellier* Choix de fables, traduites en turk. Paris. 1826. 8⁰ (*).

T̯e̱kurd̯ék u míroe.

T̯e̱kurd̯éki ki havíne bān kir bāṅ kir; havín debehṳrtāṅd, zevistáni taína χóe beré̱v nākír, be tain mā. D̯írana χóe wi mirő́k he̱bú; havíni gō ke: zevistáṅ tē̤, é̱zi taína χóe pṳr beré̱v kim. T̯e̱kurd̯ék gō ke: é̱zi hér'im d̯e̱m míroe, é̱zi hiṅg taíne že boχoázim; míro be der ke̱t, gō ke: ȟoéṅga mina be āqil, havíni íše te̱ t̯i bu, t̯ü̯ma taína te̱ zū qe̱día. T̯e̱kurd̯ék gō ke: havíne min dé̱sti χóe le íški ne̱ȟíst, and̯áγ íše min me bāṅ dekír. Míro gō ke: e̱z be vía keníam, and̯aγ tu árdi te̱pmi̯š ki, me ka'utáṅd; gō le sé̱r dḗ̤ri qafeláṅd.

СТРЕКОЗА И МУРАВЕЙ.

(Letellier F. II.)

Какая-то стрекоза лѣтомъ только пѣла; лѣто прошло, а она корму себѣ не припасла, и осталась безъ корму. Сосѣдомъ ея былъ муравей; тотъ лѣтомъ говорилъ: пусть зима приближается, я припасу себѣ много корму. Стрекоза же сказала себѣ: пойду я къ муравью, попрошу у него немного корму; муравей прогналъ ее, сказавъ: мудрая (умная) сестрица, что ты дѣлала лѣтомъ, отчего у тебя запасъ корму такъ скоро вышелъ? Стрекоза отвѣчала: лѣтомъ я къ работѣ руки и не прикладывала, дѣло мое было пѣть. Муравей возразилъ: ты меня смѣшишь (я надъ этимъ смѣюсь), когда ты по полю прыгала, я собиралъ. Сказавши это, заперъ онъ дверь.

(*) Полное заглавіе этой книги: Choix de Fables, traduites en turk par un effendi de Constantinople, et publiées, avec une Version française et un Glossaire, par *L. Victor Letellier*, membre de la société asiatique de Paris. Paris (Dondey-Dupré). 1826. XIX, 223 и 114 стр. 8⁰.

Ţirőka báqa ki mir.

Báqa ki le gẹ̄ mezé̱ kir ħasíd kir: é̱v ţe ħaiván ki rį́nde, ţǘma e̱z wer pṳţúkim, é̱zi ḏār ki wer me̱zín bebú. Hé̱m'a ž wi ħasréti perţefī́ bu, hé̱bki bāṅ kir, pṳr ziaħmét kir χo be χóe, ziaħmét dā χóe. É̱m'a e̱v kār tẹ̄, ne̱bú, be merádi wi ħasrét mā, be pṳţúki e̱z fé̱di kirím, dām, ez fé̱ni gẹ̄ e̱z gir bibím, e̱ferín ž méra e̱z hé̱̄bki dim, šišmįš bibím. Wer šišmįš bu, pā́še ţatlemį́š bu.

Ţirőka gur bu ševā́ṅ.

Ševā́ṅ be kúţikāṅ we̱ rā kéte būn. Gǖrik ki be deravā́ṅ kíṅḏi ševín le χóe kir, ţališmį́š debé, e̱k daú'aran bįbé mé̱še. Gur gō ke: dé̱ṅǵe min fé̱ni dé̱ṅgi ševín be, íše me rįnd debé, e̱k dé̱ṅǵe

---

БАСНЯ ПРО УМИРАЮЩУЮ ЛЯГУШКУ.

(Letellier. F. III.)

Лягушку, которая взглянула на вола, взяла зависть: какъ красиво это животное! отчего я такъ мала, быть и мнѣ разъ больше! Съ этимъ желаніемъ она надулась, подняла немного голосъ и напрягла свои силы. Но какъ она ни старалась, она не стала больше, силы у ней не хватило: стыдно мнѣ моей ничтожной величины, надобно же мнѣ быть величиною съ вола! соберусь немного духомъ, надуюсь! Надулась она еще, и лопнула.

ВОЛКЪ-ПАСТУХЪ.

(Letellier F. IV.)

Пастухъ и его собаки отдыхали. Волкъ, надѣвшій для обмана пастушескія платья, захотѣлъ вести стада въ лѣсъ. Онъ говорилъ: если голосъ мой будетъ похожъ на голосъ пастуха, дѣло мое удастся, если же голосъ мой не будетъ похожъ на

min féni deñĝi wi nábe ezi behívia χóe ézi mahrūm bebím. Dénĝe gúre tersiaí, ševāñ be kúṭikāñ be χo χasían. Gúre fekír be kiñḍe ševín nereviá, kúṭikāñ že pāra pē girt, púrta wi dikšínin, pōsti wi parṭá parṭé dekín; pāše ševāñ be ǩéviräñ be ṭúāñ lehíst, kušt.

Ṭirṓka dık u índi.

Dık rṓke ārd ve dā, yek índi dı; ez vía pē ṭe bekím, gō, ḍáni min mále díne naχoáze, ṭend ħab génim doχoáze, beferúšim, hiñg ḍe pē bikerím; gō, ṭū dekána ḍevahír, gō: be téra bazár bekím, vā india ke me dı ez be te dim, tu ṭi dedí min. Gō ke: ez ħébik ḍe be te dim. Dık gō ke, ek me doχoást vayáye, lesér vía bazár kir, be va bazára her dú-ži ká'il būn.

голосъ пастуха, то я обманутъ въ надеждѣ моей. Голосъ волка испугалъ пастуха и собакъ, которые вскочили. Бѣдный волкъ въ пастушеской одеждѣ не убѣжалъ, собаки его схватили за полы, содрали съ него шкуру и растерзали его тѣло; потомъ пастухъ сталъ бить его камнями и палками, и убилъ.

БАСНЯ ПРО ПѢТУХА И ЖЕМЧУЖИНУ.

(Letellier F. VIII.)

Пѣтухъ какъ-то роясь въ землѣ, нашелъ жемчужину. Какой мнѣ прокъ въ ней? сказалъ онъ, не хочу я глупаго богатства, желаю я только нѣсколько зеренъ хлѣба; продамъ я ее за немного ячменю. Сказавши это, отправился онъ въ лавку бриліантщика и сказалъ: поторгуемся, что ты мнѣ дашь за эту жемчужину, которую я нашелъ? Тотъ сказалъ: немного ячменю я тебѣ дамъ. Пѣтухъ отвѣтилъ: того-то я и хочу; послѣ этого онъ сдѣлалъ торгъ и оба остались довольными торгомъ.

Ţiróka k̇ev u k̇ergū.

Rṓke k̇au k̇ergū le ārdki hev u din dīn, hev u dínra qịsẹ́ dịkérin. Rṓke se'idvár be alá'i kúţik vẹ be rẹ̄ţa wāṅda kẹt. K̇ergū sẹr adetá χóe rẹviá, pāše kúţikāṅ gírtin. Be ḑāne χóe sịh̓ịntī dā, ž dẹ́vi kúţikāṅ rẹviá, gṓvde wi že bẹr dedáne kúţikāṅ pārţẹ́ pārţẹ́ kíri bu, pāše hāt ḑẹm k̇éva χóe ḑāṅ dịdé. Ẹk dī k̇au gō ke: de bẹ́za tẹ́da mārifét pụr bu. Le wi ārdi kúţik dịgeríau, hátiṅ ḑem k̇ẹ́vuāṅ, k̇ẹ́vuetẹ feríau, že ber kúţikāṅ h̓elás būn. Hẹ́m'a atmẹḑék hoḑúm sẹr k̇ẹ́vue kir, k̇au girt, kọšt.

Šyẹ̄r ţū diāri kurbéti.

Šyẹ̄r padišáhi ḑena'úrāṅ bu; rṓke ţū diāri kurbéti, nẹ̄d kir, ţukuá ḑena'úr bāṅ kir, be herék̇era be áqịli wāṅ χịzmetik dá'i,

---

КУРОПАТКА И ЗАЯЦЪ.

(Letellier F. XII.)

Однажды куропатка съ зайцемъ сошлись на полѣ и завели другъ съ другомъ разговоръ. Охотникъ съ стаею собакъ напалъ на ихъ слѣды. Заяцъ по привычкѣ своей побѣжалъ, но собаки его послѣ схватили; всею душею сдѣлавъ усиліе, вырвался онъ изъ мордъ гончихъ; тѣло его было отъ зубъ собакъ растерзано; вотъ онъ пришелъ къ своей куропаткѣ и издохъ. Увидѣвъ его, куропатка сказала: ты ловко бѣжалъ! На томъ полѣ бѣжали собаки, приблизились къ куропаткамъ, которыя, улетѣвъ, освободились отъ собакъ. Но ястребъ устремился на куропатку, схватилъ ее и убилъ.

ЛЕВЪ, ОТПРАВЛЯЮЩІЙСЯ ВЪ ПОХОДЪ.

(Letellier F. XIII.)

Левъ былъ царь животныхъ; разъ, отправляясь въ походъ, онъ распорядился (слѣдующимъ образомъ): созвалъ онъ всѣхъ

nāne sefe̱r āni. Xi̯zmeta ħi̯rte̱ tim le pē̯šye dutū̱, íše meimúne ɪtoɣlitli̯ɣ wāṅ be dū̯šmeni χóe dese̱kiṅāṅd. L wē̱re me̱rū̱ ki gō: ker u ħergū̆ náfa wāna le te̱ ti̯e, be̱rdé, berá hér'in: ker de̱ṅgsé̱r bu, ħergū̆ tirsonék bu. Šyē̱r gō ke: e̱z ž vāna e̱z ge̱tmi̯š nābim, ker ta̱ɣék dizerē̯ fe̱ni bōriāṅ dū̯šmenāṅ že detirsē̯, ħergū̆ e̱mri ki me dā deré, ž vā her duāṅ e̱z ge̱tmi̯š nābim.

Rū̆vi u ki̯ži̯k.

Rŏke ki̯ži̯k hiṅg pe̱nír dezí, kir nāv nekúle χóe, tū̱ se̱r gilíe dāré sé̱kinɪ. We sá'ati rū̆vi ki be ħíle lebíṅ dāré rūni̯št bu, de dé̱vi ki̯ži̯kieda pe̱nír dɪ; e̱k že dé̱sti wi bi̯gré pu̱r tertíb kurmi̯š kir, be ki̯ži̯kiera gō ke: ai dānim ki̯zi̯k, tu ti̯ ri̯ndi, ti̯ naχšíni, e̱k dé̱ṅgi te̱ fé̱ni púrta χóe ri̯nd bē̯, tu debí padišāhi teírāṅ gi̯skíe. Kiži̯ka dɪn le wē̯ qi̯šá šā bū, nē̱d kir e̱k bāṅ bi̯ké, pe̱nír že dé̱vda

---

животныхъ и, назначивъ всякому по его уму родъ службы, велѣлъ вести дорожныя пожитки. Обязанность медвѣдя была идти постоянно впередъ, обязанность обезьяны была занимать своими проказами непріятеля. Между тѣмъ кто-то сказалъ (льву): какая тебѣ польза отъ осла и зайца? отпусти ихъ, пусть они пойдутъ: оселъ крикунъ, а заяцъ трусъ. Левъ отвѣчалъ: я ихъ не отпущу, какъ оселъ закричитъ, онъ будто трубачъ наведетъ страхъ на непріятеля; заяцъ разноситъ мои повелѣнія, съ ими обѣими я не растанусь.

ЛИСИЦА И ВОРОНА.

(Letellier F. XXIII.)

Однажды ворона украла кусокъ сыру, взявши его въ ротъ отправилась она на вѣтвь дерева. Въ этотъ часъ хитрая лисица лежала подъ деревомъ и увидѣла сыръ во рту вороны; очень хитро она расположилась отнять его у ней и сказала воронѣ: о душа ты моя, воронушка, какъ ты хороша, какъ ты мила! если голосъ твой такъ же хорошъ какъ твои перья, быть тебѣ царицею всѣхъ птицъ! Глупая ворона обрадовалась этой рѣчи,

ket. Hém'a rūvi beziá penír girt, gō ke: ai dánim kįžįk, her merū ki góe χóe be sérde be her merū ki deraváṅ dįké, ȟak wi zai dįké. Va qįsá ki me dā te ž penír rįndtere, ž déve χo meíne der; gō, ţū be ría χóda.

Rūvi u bįzín.

Rūvik be bįzín le māl dįgerían; vána pur tī būn; le bírkę dįgerían, bírik dīn, de bínda ȟébik āv hebú, Vána pur tī bubūn, be ȟirs hátin, pāše saimįš nékirin, kétin bíre, pur āv χoárin, pāše ek bedér kevin χoást, rēk nedín, netār mān. Bįzín be rūvira gō ke, me, berā, āv χoár, ek em bedér kévin rē tunúne. Rúvi gō ke: qasavét méke, hevāle min, ézi dubāréki bebínim, iš aláh éme bedér kévin. Bįzíni gō ke: túe ţi tertíbe bįkí. Rūvi gō ke: rā be ser nįṅga, nįṅgi χóe pešín bebér divír di, sére χóe be ko-

---

принялась пѣть и сыръ упалъ у нея изо рта. А лисица, тотчасъ, схвативъ сыръ, сказала: душа ты моя, воронушка, кто слушаетъ всякаго лгуна теряетъ добро свое. Этотъ урокъ, данный мною тебѣ, лучше чѣмъ сыръ, упавшій изо рта твоего; сказавши это, она пошла своею дорогою.

ЛИСИЦА И КОЗЕЛЪ.

(Letellier F. XXXII.)

Лисица и козелъ шли домой; была у нихъ сильная жажда, искали они колодецъ; нашли кокодецъ, въ которомъ было немного воды. Томимые жаждою, они и стали сердиться и уже не наблюдали осторожности; спустившись въ колодецъ, напились они много воды; послѣ, когда хотѣли выйти, не увидали дороги, — попали въ бѣду. Вотъ козелъ говоритъ лисицѣ: сестрица, воды мы напились, а выйдти дороги нѣтъ. Лисица отвѣчаетъ: молчи товарищъ, я знаю средство, и, если Богу угодно, мы выйдемъ. Козелъ сказалъ: ты что прилумаешь? Встань на (заднія) ноги, отвѣтила лисица, переднія же твои ноги, твою го-

lo̊te χóve be ber divír di, ez bįkšim ser píe te, bedér kévim, pā̊še ézi te bįkšínim der, éme her du ži ħelás bebín. Bizíni vā tertíba pur beganmįš kir, ƙef bu, gō: vā firsénda le me tún'e, féni rūvi ki ta'alím biké, ezi féni wi bikím. Hém'a rūvi bāz dā ser píe bįzíne, bedér ket, be deravā̊ñ der ket, lehínda bíre digeré. Bį-zín ıš vía dı, gō ke: ħevā̊le, min u te wér'e bū, me be téra yār-dím kir, tū bedér kéti, te, ez nekšā̊ñdim der. Rūvi be púrsa vía dikén'e, gō ke: hei bizin ek ā̊qile te de ríe téda búa féni pūrt ki búa, pā̊še tu néketai bįre, tu we ṭā̊γe ā̊qilik dušurmíš búai; be ħā̊tįre te, šoγúli min heíye; gō, ṭū.

Šyēri kāl.

Ro̊ke šyēre yek kāl bubú, féni sisā̊liƙ sepí bubú, de kā̊lbuna χóda kéte bu. Ṭukuá dena'úr hebūn we gišk hā̊tin ek ziarét bikín; anḏaγ rūvi túnebú. Ek gur be rūvira dušmén bu, le wéra ħeífa

---

лову и твои рога прислони ты къ камню, я вскочу на твои плеча и выйду, а послѣ я тебя вытяну, и такъ мы оба освободимся. Козлу этотъ планъ очень понравился, онъ обрадовался и сказалъ: столько ума у меня нѣтъ, какъ у лисицы, которая меня учитъ, послушаюсь ея. Но лисица вскочила на плеча козла, вышла, но вышла съ помощью обмана, и ушла отъ колодца. Козелъ, видя это, сказалъ: товарка, мы здѣсь оба были, я помогъ тебѣ выйти, ты вышла, а я остался. Лисица смѣясь отвѣтила на эти слова: послушай, козелъ, если бы въ твоей бородѣ было столько разума сколько въ ней волосъ, ты не спустился бы въ колодецъ, ты прежде подумалъ бы; будь здоровъ, у меня дѣло; сказавши это, она ушла.

СТАРЫЙ ЛЕВЪ.

(Letellier F. XLII.)

Какой-то левъ состарѣлся, посѣдѣлъ какъ коршунъ. Онъ лежалъ въ своей норѣ. Всѣ животныя пришли отдать ему честь, только лиса не пришла. Волкъ, будучи врагъ лисы, воспользо-

χóe bi̯gíri fersêndı gō: padišáhim, rű̄vi nahát se̱r ziaréta we̱, pṳ́re kibír bu. Le we qi̯sá šyẹ̄r be hi̯rs hāt, rű̄vi me̱rūk dā ber nauvéti be pẹ̄. Rű̄vi hāt, dṓsti qi̯šḗ̱ ki gō; rű̄vi va qi̯sá bīst, e̱k že gur ĥeífa χo bi̯géri pṳr tertíb kir, hāt pẹ̄́šye šyẹ̄r. Šyẹ̄r hi̯rs bu: tu t̯ṳ́ma naháti se̱r ziaréta min. Rű̄vi gō ke: padišáhim že min pṳ́rter le ber dére te̱ ke χí̯zmet kir, že sultáne χóra χí̯zmeta wi debínim. Šyẹ̄r gō ke: tu ž kú'i šı. Rű̄vi gō ke: padišáhim e̱z t̯ūm min le íše te̱ mezḗ̱ dekír, e̱z ž búe te̱ digeríam, ž búe ilād̯e digeríam. Šyẹ̄r gō ke: te̱ t̯i ilād̯i áni? Rű̄vi gō ke: t̯í̯ki ĥakím he̱bú gō ke: gur ki saγ pṓsti wi bi̯grí, pṓsti wi le χo ke, te̱ χoš bibí. Šyẹ̄r qi̯sá rű̄vi kabúl kir, pṓste gur ž gúrra le χó kir.

Teíri t̯ahíri be t̯eléki χóve̱.

Teíri t̯ahír ki le árdki de nāv gé̱nimda hẹ̄lin χó t̯ekír; hāt wadḗ̱ be derá, hé̱m'a t̯eléki wi ne diferían. Teíre t̯ahíre dut̯ū,

---

вался случаемъ отмстить ей и сказалъ: государь, лиса не пришла къ тебѣ, она слишкомъ горда. При этихъ словахъ левъ разсердился и послалъ кого-то требовать лису къ себѣ. Лиса пришла, одинъ изъ ея друзей увѣдомилъ ее о словѣ волка; лиса послѣ этого рѣшилась отмстить со своей стороны волку и явилась передъ львомъ. Левъ разгнѣвался: ты зачѣмъ не пришла ко мнѣ? Лиса отвѣтила: государь, никто столько тебѣ не служилъ, какъ я служу своему царю. Левъ сказалъ: откуда ты идешь? Лиса отвѣтила: государь, ходила я по твоей надобности, изъ-за тебя я ходила, изъ-за лекарства ходила. Левъ спросилъ: какое принесла ты лекарство? Лиса въ отвѣтъ: всѣ врачи говорятъ: взять тебѣ шкуру здороваго волка, шкуру его на себя надѣть, и ты будешь здоровъ. Левъ послушался совѣту лисы, и надѣлъ на себя шкуру волка.

ЖАВАРОНОКЪ И ЕГО МОЛОДКИ.

(Letellier F. XLV.)

Жаворонокъ свилъ себѣ гнѣздо на полѣ, между колосьями; пришло время жатвы, но молодки его не могли еще летать.

hér'e tā́hini be re̱v dịké, be ṭeléki χóra gō ke: χodí e̱rd e̱k hā́tin mezé̱ kin helá debín ṭe, gō, ṭū. Hém'a we vaχté χodí e̱rd be lā́ve χóve̱ hā́tin, gō: lā́vi min, gé̱nim gištíe, hér'e be dṓsti χóra bịbé berā́ be sebé̱da bē̱n, berá bin, gé̱nim berá bịtíne. Vā ṭelekā́na rịdefī́. Teíre ṭahī́re hāt, pē̱ra gō. Teíre ṭahíre gō ke: mé̱tersin, é̱m'e ž wéra rā bin, sịγlét tunǘn'e, χodí e̱rd sebé̱ e̱k hāt helá mezé̱ kin debín ṭe. Au me̱rū́ hāt, mezé̱ kir, me̱rú'i wi kes tunǘn'e, ħá'idi, gō ke, me̱rú'i dīn gōanmịši dṓsti χo nābé, lā́vi min, hér'e be me̱rú'i χóra bịbé, berá sebé̱ bē̱n, be méra gé̱nim bịṭínin. Au ṭelekā́na daħá pu̱r tersían, día wāṅ hāt, pē̱ra gō. Día wāṅ gō ke: mé̱tersin. Sebé̱da me̱rú'i wāṅ nahā́tin. Xoadī́ be lau'i χóra gō ke: sebé̱ sebé̱da é̱mi bē̱ṅ, χo be χóe é̱mi bịtínin. Va qịsá teíre ṭahī́re bīst, be ṭeléki χóra gō ke: é̱mi hér'in ž'īró šúnda, dáħa ḏá'iz nā́be. Teir be ṭeléki χóve̱ ṭūn.

Жаворонокъ, выходя собрать корму, сказалъ молодкамъ своимъ: если хозяева поля придутъ, послушайте, что они говорятъ; сказавши это онъ отправился. Въ это время пришелъ хозяинъ поля съ сыномъ своимъ и сказалъ: сынъ мой, хлѣбъ поспѣлъ, пойди скажи нашимъ друзьямъ, чтобы они завтра утромъ были бы сюда, рѣзать хлѣбъ. Молодки отъ испугу затреслись. Когда жаворонокъ пришелъ, они ему донесли (слова хозяина). Жаворонокъ отвѣтилъ: не бойтесь, нѣтъ намъ никакой надобности удаляться отсюда; если хозяева завтра будутъ, примѣчай что скажутъ. Хозяинъ пришелъ и увидя, что никого нѣтъ, сказалъ: о глупъ тотъ, кто полагается на своихъ друзей; сынъ мой, пойди скажи нашей роднѣ, чтобы пришли утромъ рѣзать со мной хлѣбъ. Молодки все еще сильно боялись. Мать ихъ пришла, онѣ ее увѣдомили. Та сказала: не бойтесь! На другой день родные не пришли. Хозяинъ сказалъ своему сыну: завтра утромъ мы придемъ и сами станемъ жать. Эту рѣчь жаворонокъ услышалъ и сказалъ своимъ молодкамъ: сегодня же мы уйдемъ, дольше нельзя (остаться). И онъ улетѣлъ съ молодками.

T̮irṓka bilbíl u bázi.

Bilbíl t̮ū se̱r gilíe dāré, bāṅ kir. Bázik hāt e̱k vía biebíla boχóe. Bilbíl bāṅ kir ke: e̱z teir ki pṳt̮úkim; tu me doχúi, pāše t̮e ȟasíl debé, hér'e fe̱ni χóe teir ki bi̥bíne, boχóe. Bāz gō ke: e̱z dīn ne̱nim, e̱z de̱sti χóe ȟazi̥rda naínim; e̱k e̱z hér'im le paríe mezín bi̥gérim, bélki e̱z nebínim, páše e̱z maȟrūm demínim; girt χoár.

Bi̥zín be kárka χóve̱.

Bi̥zín že ȟaúše der ke̱t, t̮ū ke bet̮e̱re, be kárka χóra gō ke: de̥ri bi̥qafilíne, že ȟeíri min, kīk hāt de̥ri ve̱ méke. Gṻrik va bi̥zina dit̮ería bi̥zín dī, gō fi̥rséndik ri̥nde, kār be día χo máye. Le de̥ri ȟist (kutá), kār hāt pāš de̥ri, pṳrsía: au kíe? Gur gō ke: e̱z

---

СОЛОВЕЙ И СОКОЛЪ.

(Letellier F. LIII).

Соловей сѣлъ на дерево и запѣлъ. Соколъ подошелъ чтобы съѣсть соловья. Соловей закричалъ: я птица маленькая, что тебѣ за выгода съѣсть меня, ступай ищи равную себѣ птицу для ѣды. Соколъ отвѣчалъ: я не глупъ, не выпущу изъ рукъ того что имѣю; если я пойду искать большую добычу, пожалуй и не найду и останусь тогда безъ всего. Онъ схватилъ и съѣлъ его.

КОЗА СЪ СВОИМЪ КОЗЛЕНКОМЪ.

(Letellier F. LIX).

Коза, оставляя хлѣвъ, чтобы идти на пастбище, сказала своему козленку: умоляю тебя, если кто кромѣ меня придетъ, не отворяй двери! Волкъ, увидя, что коза пасется, подумалъ: случай добрый, козленокъ остался безъ матери. Онъ постучался у

día tẹ́me, fẹ́ni we dẹ́ṅgi χo kir. Kārik de dulíkeda mezẹ́ kir, gō: dia min nịne. Kárik gō ke: tu deraván dịkí, tu me doχúi, tu nekāni me beȟapíni, me dẹ̄ri vẹ ne kim. Gur fẹ́di kir, páše ver geria, ṭū. Be vía mịsáleki her mẹrū́ ki be pụ́rse dē u báve χóe ɪnanmịš bịké, že her beláke beȟálese; e dudúaṅ: be qịse menáfịkū ɪnanmíš mẹké, zemáni wi fẹ́ni díli nābe.

Šịmíkdị be mẹrú'i daulét.

Yek šịmíkdị šẹv u rō de dekāna χóda lauk disterā́. Mẹrū́ ki dauletlụ́ ḍírane wi hẹbú, mále wi de dẹ́sti wída pụr bu. Rṓke āu mẹrú'i dauletlụ́ ẹmír ba šịmíkdị kir, že wíra persí: tu dị sálkeda tu ṭukás māl qazanmịš dekí? Šịmíkdị gō ke: sultaním, ẹz ȟosáb nākim, rō le sẹr rṓe anḍáγ nāne χóe bōγáza χóe dịkadínim, že Xodé šụkír dekím. Au mẹrū́ dauletlụ́ dísa že persí: tu ž rṓke tu

двери; козленокъ пришелъ къ двери и спросилъ: кто тамъ? Волкъ отвѣтилъ: «мать твоя», подражая голосъ ея. Козленокъ увидѣлъ сквозь дыру, что это не мать его, и сказалъ: ты врешь, ты меня съѣшь, не обманешь ты меня, не отворю я двери! Осрамленный волкъ воротился и ушелъ.

Эта басня учитъ (во первыхъ), что тотъ, кто слѣдуетъ совѣту родителей своихъ, сохраняетъ себя отъ всякаго несчастія; во вторыхъ: не надобно довѣрять словамъ лицемѣра, ибо сердце его не согласно съ его словами.

САПОЖНИКЪ И БОГАЧЪ.

(Letellier F. LXX)

Сапожникъ какой-то пѣлъ день и ночь въ своей лавкѣ. Сосѣдомъ его былъ богачъ, у котораго было много благъ земныхъ. Разъ онъ послалъ за сапожникомъ и спросилъ его, сколько ты выручаешь въ годъ? Сапожникъ отвѣтилъ: господинъ, я не веду счетъ, такъ какъ я всегда имѣю свой насущный хлѣбъ, благодаря Бога. Богачъ его опять спросилъ: ты въ день сколько

ṯukás qazanmíš dekí? Ši̯míkd̯i gō ke: ǵe̱ pu̱r, ǵe̱ hindík, e̱k e̱z né̱r'im meiĥanē̱, e̱k e̱z me qasanmi̯š kiríe že méra bé̱se. Au dauletlú̱ ze pú̱rsa wi ĥaz kir, se̱d gorúš dai, gō ke: buχóe ve̱χóe, ĥeif bi̯ké. Ši̯míkd̯i va perāna kir bin ārdi, dáĥa laúki nástere, dáĥa be raĥét rā nāke̱ve, že χásne ṯāve χóe nābére; her rō her rō mezé̱ di̯ké, be χayāla rā nāke̱ve sebá di̯bé. We ṯend rúāñ ṯū, pāše ṯū be me̱rú'i dauletlú̱ra gō ke: pe̱ré'i χóe šúnda bi̯gére, ĥáva min bi̯dé.

Ṯirȫka mār u gundiāñ.

Gundiāñ d̯ōtkārian digería, dí mārik le se̱r bé̱rfe qafilíe; le vía merĥemét kir, bir, le se̱r paĥiríe derē̱ž kir. Mār ǵe̱rm bu, sé̱re χo belínd kir, le sé̱r gundiāñ ho̱d̯úm kir. Gundiāñ gō ke: mārik kotíe, e̱z būm sebé̱be d̯áni te̱, é̱zi d̯áni χóe ž te bi̯gérim. Gō, le sé̱rí wi ĥist.

заработываешь? Сапожникъ отвѣтилъ: то бóльше, то меньше, но какъ я не хожу въ питейную, то съ меня довольно тѣмъ, что я выручаю. Богачу эти слова понравились, далъ ему сто піастровъ и сказалъ: ступай, ѣшь и пей и наслаждайся! Сапожникъ же зарылъ эти деньги въ землю, но уже больше не пѣлъ пѣсенъ и не спалъ спокойно, не сводилъ глазъ съ своего клада, воображеніе его не давало ему спать до утра. Нѣсколько дней спустя онъ пошелъ къ богачу и сказалъ ему: возьми свои деньги и возврати мнѣ мой сонъ!

ЗМѢЯ И СЕЛЯНИНЪ.

(Letellier F. LXXVII).

Селянинъ, идя по своей дачѣ, увидѣлъ на снѣгу замерзшую змѣю; изъ сожалѣнія взялъ онъ ее и уложилъ на печь. Змѣя, согрѣвшись, подняла голову и устремилась на селянина. Тотъ сказалъ: скверная змѣя, я (былъ причиною твоей жизни) далъ тебѣ жизнь, я ее опять же у тебя отниму. Сказавши это, онъ ее прибилъ по головѣ.

Me̱rū́k be χí̥zni we.

Me̱rū́k pṳr χí̥zne kir bin ā́rdi. Her rō her rō t̮end d̮ā́ran dahā́t, ziarét dekír, be dé̱sti χóe zé̱rān le he̱v deȟíst, ž wíra lazím bū yek ne̱degírt. Yek me̱rū́k be wi te̱makā́r bū; au me̱rū́ dut̮ū́ se̱r ziaréti wi, me̱rú'i že šefé̱ girt fi̤rséndī χí̥zne ž wíri helā́ni, girt tū. Xodíe wi hāt se̱r χí̥zne, hāt d̮íe wi, χí̥zne né̱dī, se̱d hazár d̮ā́ri bāṅ kir, be wíra ȟabér dā. Levía me̱rū́k rāst hāt, pṳrsí: tu t̮ṳmá di̥gerí? Gō: te̱ dī, e̱z hazár d̮ā́ri e̱z šuγulím, me χí̥zni kir ā́rdi, dáȟa ti̥m min ziarét de̱kír, min pé̱rek že ne̱degírt, dí̥zān dezín. Me̱rū́ ke že depersí, gō ke: t̮ṳ́ma di̥gerí, zerā́ra wi tṳ́n'e, le daúsa χí̥zni ké̱vír ki daíne, e̱k mā́lek te̱ de χázneda díe, tu wi mā́le de ké̱virda bebíni.

Me̱rū́ki yek (yek me̱rū́) be d̮uā́nira.

Me̱rū́ki yek rṓke le mé̱hinek āvís suā́r bubú. Mé̱hin zā. T̮é-

---

ЧЕЛОВѢКЪ СЪ СВОИМЪ КЛАДОМЪ.

(Letellier F. LXXX.)

Нѣкто спряталъ большую казну въ землю. Всякій день ходилъ онъ по нѣскольку разъ справляться, перещупывалъ золотые, а для своихъ надобностей ни одного не бралъ. Завидовавшій ему отправился въ мѣсто его посѣщеній, подстерегъ благопріятнаго случая, взялъ казну и ушелъ. Хозяинъ казны пришелъ къ своему мѣсту и, не найдя своего клада, кричалъ безъ конца, извѣщая о томъ. Въ это время проходилъ нѣкто и спросилъ: зачѣмъ ты такъ плачешь? Я столько работалъ, схоронилъ свои деньги въ землю; приходилъ постоянно смотрѣть за ними. Я денежки не бралъ, воры украли! Спросившій сказалъ: изъ-за чего же ты плачешь? въ томъ нѣтъ бѣды, положи на мѣсто клада камень: если ты видѣлъ въ кладѣ богатство, ты его увидишь и въ камнѣ.

ЧЕЛОВѢКЪ И ЖЕРЕБЕНОКЪ.

(Letellier F. XCIV).

Нѣкто ѣхалъ однажды на тяжелой кобылѣ. Кобыла родила.

leka wi dịpẹ̄ duṭū le rẹ̄ mā. Ḏuán be χoadíe χóra gō ke: efendịm, e̱k tu dā ž wẹ̄ e̱z puṭúkim e̱z nekánim bẹ̄m, tu derí, me levrá dehẹ̄li, e̱z demérim; hé̱m'a min bịgéri bebér χóda, h̄ayaník e̱z me̱zín bebím, pāše le min suár bẹ̄, h̄ayaník ḏáni te̱ doχoáze ez te̱ bịgerínim.

4.

Переводъ поучительнаго разсказа изъ *Dieterici (Fr.)* Chrestomathie Ottomane стр. 24.

(حکایات ۷)

De váχta béni Isra'íl me̱rṻ ki dauletlụ́ he̱bú, mir; du lau wi mán, mále wi pụr mā, h̄ānéki wi mā. Va her du lávi wi va h̄anía χóe párve̱ dịkérin, pe̱v ṭūn, yek debé: h̄āníe mín'e, edín debé: h̄āníe mín'e. Hé̱m'a be ízna Xodé lesér dīvír kerpíṭ ki séri χo belínd kir gō: hun ṭụmá fé̱di nákin, va h̄anía nẹ̄e téye nẹ̄́e wíye, e̱z me̱rṻ ki padišáhi me̱zín būm, le dịnyá'i sẹ̄ sed sāl me̱zín būm, pāše mérim, sẹ̄ sed sāl e̱z de me̱zélda rā kétim, ṭurumịš būm, būm

---

Дѣтенышъ, слѣдившій за ней, остановился. Жеребенокъ сказалъ хозяину своему: господинъ, если ты хочешь продолжать путь, (то я скажу тебѣ, что) я малъ, я не могу слѣдить, ты уйдешь, оставишь меня и я умру; но если ты возьмешь меня къ себѣ, пока я выросту, ты послѣ разъѣзжай на мнѣ, сколько душѣ твоей угодно, я тебя стану возить.

ПОУЧИТЕЛЬНЫЙ РАЗСКАЗЪ.

Во время Израилитянъ умеръ человѣкъ богатый; послѣ него остались два сына, и осталось много имущества и домъ. Эти оба юноши при раздѣлѣ дома поссорились; одинъ говоритъ: домъ принадлежитъ мнѣ, другой говоритъ: домъ принадлежитъ мнѣ. Вотъ по волѣ Божіей въ стѣнѣ поднялся кирпичъ и сказалъ: не стыдно ли вамъ? домъ этотъ ни твой, ни его; я былъ великій царь, былъ на свѣтѣ триста лѣтъ могущъ, потомъ я умеръ, триста лѣтъ лежалъ я въ могилѣ, истлѣлъ, превратился

ȟér'ı; pâše me̱rūk hāt, dísa e̱z kírim kerpit̮, t̮el sâli e̱z būm ȟaní, pâše bōzmi̮š būm, haftẹ̄ u sẹ̄ sâlan e̱z le t̮ôle rā kétim, dísa me̱rūk hāt, e̱z kírim kerpít̮, dísa be wi ȟanía t̮ẹ̄kír, sẹ̄ sed u sī sâle de wi dīvárida se̱kiníme, nezânim ž írō šúnda ȟâle min t̮i debé; heiyâ ánkoa d̮âni min ne̱ ẹ̄šia, hér'in hun fé̱ni vía ȟeir bịkín, íške bebíne. Gō, dé̱n̈gi wi hāt berín. Ai beraí min, tu debẹ̄zi mâle min mílki min pṳ́re, gōanmi̮š mé̱be, mâle te̱ mílki te̱ pṳ́r'e, mâle Firōn̈ pṳr bu, nívi mâle wi nâbe; be Xodéra d̮én'et u d̮e-he̱n'eme t̮ẹ̄būn, be Xodéra māl u milk mir. Wi Firōni melūn au be me̱rú'i χóe pṳr kefír kir, pṳr kebír kir, ž bū́e wi t̮ū d̮ehé̱n'eme, heíya qiāmé̱te. Me̱rú'i be āqi̮l té̱mi di̮gére, me̱rú'i dīn se̱r ki bi̮dé we̱r debé, šeitán debé me̱rú'i wi, be šeitán we̱ de d̮ehé̱n'emeda demínin, debé Âbu-Ḏahíl; her t̮i debé le pāšyâ di̮nyâ'i kotí debé, d̮âne min.

въ пыль; пришелъ человѣкъ, сдѣлалъ изъ меня кирпичъ, сорокъ лѣтъ былъ я домомъ, потомъ я разрушился, семьдесятъ три года лежалъ я на полѣ, пришелъ опять человѣкъ, я сталъ кирпичемъ, въ этотъ домъ онъ меня вставилъ, и я триста тридцать лѣтъ нахожусь въ этой стѣнѣ, не знаю я, что еще со мною будетъ, до сего времени душа моя не болѣла; идите, дѣлайте также, ищите работы! сказавши, онъ замолчалъ (*). — О другъ (братъ) мой, ты говоришь: у меня много богатства и имущества; не гордись! У тебя много богатства и имущества, и у Фараона было много богатства, но половины его богатства не сохранилось; Богъ сдѣлалъ рай и адъ, Богъ уничтожаетъ богатства и имущества. Проклятый Фараонъ и его ближніе много грѣшили и были надмѣнны, за то онъ и отправился въ адъ (и останется) до представленія свѣта. Благоразумный воскреснетъ, неблагоразумный же, который гордится, остается; шейтанъ его другъ, съ шейтаномъ онъ остается въ аду, станетъ Абу-Джагилемъ; все, что здѣсь на (свѣтѣ) землѣ, не вѣчно, душа моя!

(*) Здѣсь слѣдуетъ нравоученіе.

5.

Встрѣча генералъ-адъютанта Муравьева съ старшинами курдскихъ обществъ между Александрополемъ и Карсомъ (*).

Ţār ke̱vír me̱zíne Urús Mir Alṓ že Aleksándropóle der ket, ţū lesé̱r Karsé. Ráste Turkā́n u Kurdā́n hāt; hé̱ftẹ̄ Turk bu, sed Kurd bu, epú̥r aγá būn, hā́tin teslī́me Urús būn. Mir Alṓ ki le fintṓ suár bu, ţū lebér wāṅ sé̱kinī, be turkí selā́v le aγā́ṅ kir, be turkí χabér dān. Mir Alṓ dī e̱v aγái gi̥šk rī̥nde, χṓrte, zṓre, dí̥l'e wāṅ gi̥šk te̱míze, hé̱spe wāṅ gi zerā́vin belíndin, her háspe hazár monáteki nā́de. Sári̥γe wāṅ ipé̱ge tarábulus búye, her sári̥γe wāṅ

ВСТРѢЧА ГЕНЕРАЛЪ-АДЪЮТАНТА МУРАВЬЕВА.

Русскій полководецъ Муравьевъ (**) выѣхалъ на четыре версты изъ Александраполя, отправляясь къ Карсу. Онъ встрѣтилъ Турокъ и Курдовъ; Турокъ было семьдесятъ, Курдовъ до ста; изъ нихъ (т. е. послѣднихъ) многіе были старшины обществъ, шедшіе изъявить покорность Русскимъ. Генералъ Муравьевъ, сидѣвшій въ коляскѣ, остановился передъ ними, поздоровался съ ними на турецкомъ языкѣ, и они благодарили по турецки (***). Генералъ Муравьевъ видѣлъ, что эти старшины всѣ красивы, мужественны и сильны, одежда ихъ всѣхъ богата, ихъ кони тонки и высоки — за тысячу рублей онъ (Курдъ) не отдастъ коня. Чалмы ихъ были изъ тарабулусскаго шелка, всякая чалма стоила не меньше двадцати рублей. Копьи ихъ

(*) См. «Блокада Карса. Тифлисъ. 1856 г. стр. 5, 22. Предлагаемый здѣсь курдскій текстъ не переводъ, а вольная обработка сказаннаго въ упомянутомъ сочиненіи о Курдахъ, которую я составилъ при руководствѣ курда Мехмеда, брата начальника племени *Rōmi*.

(**) Въ устахъ военноплѣнныхъ Курдовъ имя побѣдителя Карса преобразовалось въ *Mir* (князь) *Alo* (сокращеніе имени الله ويردى, что значитъ данный Богомъ).

(***) Генералъ-адъютантъ Муравьевъ владѣетъ турецкимъ языкомъ.

bīst monáteki nāde. Rįme wāṅ gįšk duāṅzdẹh mōfrík búye be derẹ̄že, tōpi rįmi wāṅ pér'e ōstriai. Ek Mir Alō tū, suárāna be Mir Alō ṭūn, be ḍirít lístin.

Le qauγé Kurd nāterse; ẹk bẹgi wāṅ ẹmir bįké ẹv ōrdia dúšmenān· šyūre χo bįkšíne. Gįšk hér'e nāv dúšmenān kẹve, gįšk bįmére, yek nārẹve heiyaú bẹgi wáṅ ámir nẹke bẹs'e! wẹ̄ gįškin dúšmenān sẹr žẹ̄ kin. Kįṅga bẹgi wāṅ bįbé bẹs'e! wẹ̄ šúnda vẹgérin.

6.

Ṭirōka Dẹrebẹgí.

Rōke bẹg ṭū seférí ṭū šahrestáne Stámbule; be χįzmk̄áre χóra gō: hér'e ṭáršuye ž méra nāṅ bíne. Χįzmk̄ár ṭū ṭáršuye, mezẹ kir de dẹsti delālkida qotí heíye, deferúše her rāḍ pẹṅḍ gorušán. Va χįzmk̄ára sá'atke duduāṅ le mezẹ kir; nívrū bu nẹṭū, ásįr bu

---

имѣли двѣнадцать... въ длину, и были украшены близь острія страусовыми перьями. Когда генералъ Муравьевъ поѣхалъ дальше, всадники слѣдили за нимъ и джигитовали.

Курдъ въ бою не труситъ (*); по данному приказанію начальника вторгается онъ мечемъ въ непріятельскія полчища. Всѣ бросаются въ средину непріятелей, всѣ умираютъ, ни одинъ не бѣжитъ; пока начальникъ не дастъ приказанія къ прекращенію боя, всѣ рѣжутъ непріятелей. Коль-скоро начальникъ скажетъ: довольно! они тотчасъ возвращаются.

СКАЗКА О ДЭРЕБЕѢ.

Разъ бей отправился въ дорогу; пошелъ онъ въ городъ Стамбулъ. Слугѣ своему онъ сказалъ: ступай на базаръ, принеси мнѣ съѣстныхъ припасовъ. Слуга, пришедши на рынокъ, увидѣлъ въ рукахъ разнощика сундучекъ, который тотъ продавалъ за

(*) При этомъ случаѣ сказалъ мнѣ Мехмедъ приведенныя въ отчетѣ моемъ (см. выше стр. 29, примѣч. 4) слова: «у Турка сердца нѣтъ.»

néṭū. Be̱g mezé̱ kir χi̥zmk̇ári wi náhāt; evár bu hāt. Be χi̥zmk̇ári χóra gō: tu le kóe má'i. Xizmk̇ár gō ke: bé̱gim, írō le ṭáršuye qotík deferō̆š, pére méra ṭúnebūn, e̱k au qotía bi̥kería. Be̱g gō: ṭeṅd gorušána? Xi̥zmk̇ár gō: be pē̥ṅḏ gorušána; dā χi̥zmk̇ár, gō: hér'e bi̥kére. Xi̥zmk̇ár ṭū ṭáršuye, pēṅḏ gorušán dā delál, gō ke: va qotía be min de. Qotí girt bir hínda be̱g. Be̱g gō: áva qotíaye. Xi̥zmk̇ár gō: é̱ve. Dé̱ve qotí ve̱ kir mezé̱ kir ké̱ṭiki qotí té̱daye, be ke̱ṭíkira gō: tu ṭe doχúi? Ké̱ṭik gō ṭi̥ški náχum. Va ké̱ṭika dā bazi̥rgán šiáṅd ž día χóra. E̱v k̇é̱ṭik girt u ṭū, ṭū šehristáne Siváze. Va bazi̥rgán mezé̱ kir pašá'i Siváze dušu̥rmi̥š debé. Bazi̥rgān gō: pašám, tu ṭúma dušurmi̥š debí? Pašá gō: hei bazi̥rgán, dé̱rde me pú̥r'e. Bazi̥rgán gō: ṭe dé̱rde te̱ heíye? Pašá gō ke: lauk me heíye, ṭi̥ški doχoáze, nézānim ṭi doχoáze, e̱z pašám, mále

---

пять піастровъ. Слуга нашъ уже второй часъ смотрѣлъ на сундучекъ; было полдень, онъ все не возвращался. Бей (тщетно) ожидалъ своего слуги, наконецъ тотъ пришелъ вечеромъ. Онъ сказалъ слугѣ: гдѣ ты былъ (остался)? Слуга отвѣтилъ: сегодня продавали на базарѣ сундучекъ, но у меня не хватило денегъ купить его. Бей спросилъ: за сколько піастровъ? Слуга отвѣтилъ: за пять піастровъ. Онъ далъ (столько) слугѣ, сказавъ: пойди, купи! Слуга отправился на базаръ, далъ пять піастровъ разносщику, сказавъ: дай мнѣ этотъ сундучекъ. Взялъ онъ сундучекъ, принесъ и отдалъ бею. Бей спросилъ: это сундучекъ? Слуга отвѣтилъ: да. Открылъ онъ сундучекъ и увидавъ, что въ немъ дѣвочка, спросилъ ее: ты что кушаешь? Дѣвочка сказала: ничего не ѣмъ. Снесъ онъ эту дѣвочку къ базарному торговцу, чтобы отослать ее къ своей матери. Тотъ взялъ дѣвочку, отправился и пришелъ въ Сивазъ. Узналъ онъ, что паша сивазскій горюетъ. Торговецъ сказалъ: паша, о чемъ ты горюешь? Паша отвѣтилъ: о, купецъ, у меня большое горе! Купецъ спросилъ: какое у тебя горе? Паша отвѣтилъ: есть у меня сынъ, который чего-то желаетъ, но я не знаю чего онъ хочетъ; я паша, у меня много

me pụ́r'e, χi̯zmk̄āri me pụ́r'e, bésleme pụ́r'e, lāvi min ti̯ški doχoáze nézānim t̯i doχoáze. Va bazi̯rgāna t̯ū d̯em kḗt̯ik gō: va pašá dušụrmíš debé, lauk wi heíye, ti̯ški doχoáze, kes nézāne t̯i doχoáze. Kḗt̯ik gō ke: henáre doχoáze. Hḗm'a dḗsti χóe kḗt̯ik kir pášla χóe, henárik že āni der, h̄ábi wi kir sḗr sínie, dā bazi̯rgān gō ke: bi̯bé laú'i pašára, ḗk χoár, páše pašá ḗwi χi̯znān be tḗ de. Bazi̯rgān henár bir, dā laú'i pašḗ. Lau girt u χoár. Páše pašá āni χi̯zne dā wi bazirgāni. Bazi̯rgān χi̯zne girt, t̯ū mála χi̯zmk̄āri bḗg, gō: día pīr, laú'i tḗ va kḗt̯ika ž téra šiāndíe. Ḗm'a día pīr dḗri kafeláṅd, kḗt̯ik bir žōr, rūníštin. Kḗt̯ik gō: día pīr ḗme ž χóra h̄āníki mḗzin t̯ḗkín. T̯ūn, h̄ōsta āṅnin, kōšk qunáγ t̯ḗkérin.

Rṓke χi̯zmk̄āri bḗg hāt mála χóe, evāri d̯íli χóe rá h̄ist, rā ket, va kḗt̯ika ket χamízi, χant̯ér le kḗt̯iki h̄ist, kušt, āvít der. Šḗv be nívi bu. Le wi melmekéti šēš kelḗš hḗbūn, hátin le wi

---

имущества, много служивыхъ, много богатства, сынъ мой чего-то хочетъ, а я не знаю чего онъ желаетъ! Купецъ отправился къ дѣвочкѣ и сказалъ: паша здѣшній горюетъ, у него сынъ, который чего-то хочетъ, но никто не знаетъ чего онъ хочетъ. Дѣвочка отвѣтила: гранатоваго яблока онъ желаетъ. И она сунула свою руку за пасуху, вынула оттуда гранатовое яблоко, очистила его ножемъ, дала купцу, говоря: снеси сыну паши, чтобы онъ съѣлъ, потомъ паша дастъ тебѣ изъ своей казны (денегъ). Купецъ снесъ гранатовое яблоко сыну паши. Тотъ взялъ и съѣлъ, потомъ паша принесъ деньги и далъ купцу. Купецъ взялъ деньги, пошелъ въ домъ служителя бея и сказалъ: бабушка, сынъ твой присылаетъ тебѣ эту дѣвочку и эти деньги. Тогда старушка заперла двери и, взявъ дѣву на верхъ, усѣлась съ нею. Дѣва сказала: бабушка, построимъ мы себѣ большой домъ! Пошли они, принесли лѣсу и построили домъ.

Однажды служитель бея возвратившись вечеромъ домой, раздѣлся, легъ съ дѣвочкой, ударилъ дѣву кинжаломъ и, убивъ ее, выбросилъ. Это было въ полночь. Въ той странѣ было шесть

gúndi, gerían, mezé̱ kírin de wẹ̄ qunáγida mū́mik dešaú'ute. Va kele̱šā́na mezé̱ kírin, t̮i heíye t̮i tú̮n'e, ké̱t̮ik gírtin, bírin šké̱fta γóe, nemẹ̄́ kírin: bāh Xodé kir. Xodé d̮ān dā be ké̱t̮ka. Kelé̱še yek gō ke: va ké̱t̮ika ž méra, kelé̱š edin gō: ž méra. Ke̱t̮ík gō: hun še̱š me̱rū́nin, e̱z té̱nime, hér'in, ž merá d̮ṓte d̮ịzme kẹ̄k berí ā́ni, é̱zi wi bịgérim.

Kelé̱šete̱ t̮ūn, ké̱t̮ik ži t̮ū, rā́sti du ševā́nān hāt. Ševā́ni pụt̮úk gō: ké̱t̮ik, tu me nā́gri? Ké̱t̮ik gō: e̱z te̱ dịgrím. Ševā́ni me̱zín gō: berá min bịgrí. Lewẹ̄́re ševā́nān pe̱v t̮ūn. Ké̱t̮ik gō: hun dudū́nin, kẹ̄k že méra berí d̮ṓte d̮ịzme ā́ni, é̱zi wi bịgrím.

Ševā́nite̱ t̮ūn, hé̱m'a ké̱t̮ik ži t̮ū, rā́sti gemid̮i hāt. Gemíd̮i gō: ké̱t̮ik, tu me nā́gri? Ké̱t̮ik gō, e̱z te̱ dịgrím, hér'e ba melé̱ke, berá melé̱ be, berá neǩah me bebíre.

Gemíd̮i t̮ū ba melé̱ke, ké̱t̮ik ž wéri t̮ū. Laúki padiṣ̌áh he̱bú,

---

разбойниковъ, пришли они въ то село (т. е. гдѣ жилъ служитель бея) разхаживали и увидали, что въ томъ домѣ свѣча горитъ. Разбойники посмотрѣли, что тамъ дѣлается (что есть, чего нѣтъ), взяли дѣвочку, снесли ее въ свою пещеру и стали молиться, чтобы Богъ послалъ свое (ей) дуновеніе. Богъ далъ дѣвѣ жизнь. Одинъ изъ разбойниковъ сказалъ: эта дѣвочка слѣдуетъ мнѣ, другой сказалъ: мнѣ. Дѣвочка сказала: васъ шестеро, я одна, пойдите, кто мнѣ принесетъ пару сапожковъ, того я возьму.

Разбойники отправились, дѣвочка также ушла и встрѣтила двухъ пастуховъ. Меньшой пастухъ сказалъ: дѣвочка, возьмешь ты меня? Она сказала: я возьму тебя. Старшій пастухъ сказалъ: возьми меня! Послѣ этого пастухи сошлись. Дѣва сказала: васъ двое, кто мнѣ принесетъ пару сапожковъ, того я возьму.

Пастухи ушли; но дѣвочка также ушла, и встрѣтила лодочника. Лодочникъ сказалъ: дѣвочка, не возьмешь ли ты меня? Она отвѣтила: я тебя возьму, ступай къ муллѣ, приведи его сюда и женись на мнѣ.

Лодочникъ пошелъ за муллою, а дѣвочка ушла. Былъ царе-

laú'i padišáh bávi χóra gō: ž méra ṯel žéni bíne, e̱zi dáu'eti bekím; ž'ē̱ra sī u nē̱h žin áni, e̱va ké̱ṯika áni. Laú'i padišáh ṯū, hér'e dáu'ete χóe bi̯ké. Va qi̯zíka gō: sultánim ve šerába, ve rákia ve̱χóe, daú'eta χóe bi̯ké. Laú'i padišáh ráki šeráb ve̱χoár, se̱r χoš bu, ket, hé̱m'a ve̱ ké̱tıkān rá bū́n, pén̲dere škenánd, re̱vían, ṯūn, tūn sé̱ri ṯiáki, qonáγ ṯē̱kír, qānik ṯe̱kír. Au ké̱ṯikān súrete χóe sé̱r qánie yazmi̯š kir, dudú nṓbeṯi dān ber; ké̱ṯik gō: kīk hāt lesé̱r ve̱ qānia āv ve̱χóar ž méra bi̯grín werı́ne.

Xi̯zmkári Ḗ̱rebe̱gí sebé̱da rā bu, mezé̱ kir: ké̱ṯik tu̯n'e; gō: e̱zi hér'im, bebínim; ṯū. Kelé̱šān hátin šké̱fte, mezé̱ kir: ke̱ṯík tu̯n'e, gō: e̱me hér'in bebínin; kelé̱šete̱ ṯūn. Ševánete̱ hátin, mezé̱ kir: gur kéti nāv pe̱z, pe̱z tunu̯ne. Ševānān gō: e̱mi hér'in ve̱ ké̱ṯike bebínin; ševānān ṯūn. Gemíḏi melé̱ tū, áni, mezé̱ kir: ké̱ṯik tu̯n'e. Gemíḏi gō: e̱zi hér'im két'ke bebínim. Laú'i padišáh

---

вичъ, который говорилъ отцу своему: доставь мнѣ сорокъ женъ, я свадьбу съиграю; ему привели тридцать девять женщинъ и ту дѣвочку привели. Царевичъ отправился съиграть свадьбу. Дѣвочка сказала: государь, выпей это вино, эту водку, справляй свою свадьбу. Царевичъ, выпивъ водки и вина, опьянѣлъ (и) упалъ, а дѣвочки (между тѣмъ) всѣ поднялись, растворили окно, убѣжали и пришли на вершину горы, (гдѣ онѣ) выстроили дворецъ и (выстроили) фонтанъ; на фонтанѣ онѣ вверху написали свои портреты (и) приставили двухъ сторожей; дѣвочка сказала: кто придетъ къ этому фонтану пить воду, того схватите тотчасъ для меня.

Служитель бея утромъ всталъ и, увидавъ, что дѣвочекъ нѣтъ, сказалъ: пойду, поищу, (и онъ) ушелъ. Разбойники пришли въ пещеру (и), увидавъ, что дѣвочки нѣтъ, сказали: пойдемте, поищемъ, (и) ушли. Пастухи пришли (и) увидали, что волкъ напалъ на стадо и что стада нѣтъ. Они сказали: пойдемте искать дѣвочку, (и) отправились пастухи. Лодочникъ пошелъ къ муллѣ, привелъ его и, увидавъ, что дѣвочки нѣтъ, сказалъ: пойду искать ее. Царевичъ всталъ утромъ, опомнился и, увидавъ, что дѣвочекъ

sebḙda rā bu, áqili hāt sḙri, mezḙ kir, kḙṭik ṭuṇụnin, gō: ya rābim, ev ṭi bu, sḙri méda hāt, ḙz laú'i padišāhime, ḙzi hér'im ḙzi ṭel kḙṭiki bebínim; ṭū.

Rōke χịzmkári Dḙrebḙgí hāt sḙri vi qánie, āv vḙχoár, hḙm'a nōbeṭi gírtin, gō: há'ide, kḙṭik tḙ doχoáze, bírin kírin ȟápesi. Rṓke šḙš kelḙ́š hátin sḙr qánie āv vḙχoárin, nōbeṭiān gírtin, bírin, kírin ȟápesi. Rṓke šebánān hátin sḙr qánie āv vḙχoárin, nōbeṭiān gírtin, bírin, kírin ȟápesi. Rṓke gemíḍi hāt sḙr qánie, āv vḙχoár, nṓbeṭiān gírtin, bírin, kírin ȟápesi. Rṓke laú'i padišáh hāt sḙr qánie āv vḙχoár, nōbeṭiān gírtin, bírin, kírin ȟápesi.

Kḙ́ṭik gō ba vána ke berá bḙn. Wéra hátin, gō: χịzmkári Dḙrebḙgí, te ṭúma hāt āv vḙχoár. Xịzmkār gō: ísāl haft sálin ṭūm sefḙ́ri, me va kḙ́ṭika kerí, me šiáṅd māl, ḙz hátim māl, me χanṭérik lyeȟíst, me kušt, sebḙda rā bu, kḙ́ṭik túṇ'e, min tu levrá dı. Kḙ́ṭik rā bu, šḙš kḙ́ṭik dān kelḙ́šān, du kḙ́ṭik dān ševánān,

---

нѣтъ, сказалъ: о Господи! что это было въ моей головѣ? пойду искать сорокъ дѣвочекъ.

Однажды служитель Дэребея пришелъ къ тому фонтану пить воду, но сторожа его схватили: стой! дѣвочка тебя желаетъ, (и) увели (его и) посадили въ острогъ. Шесть разбойниковъ пришли къ фонтану пить воду, сторожа схватили (ихъ), увели (и) посадили въ острогъ. Пастухи пришли къ фонтану пить воду, сторожа схватили (ихъ), увели (и) посадили въ острогъ. Лодочникъ пришелъ къ фонтану пить воду; сторожа схватили (его), увели (и) посадили въ острогъ. Пришелъ царевичъ къ фонтану пить воду, сторожа схватили (его), увели (и) посадили въ острогъ.

Дѣвочка приказала имъ явиться къ ней. Когда они пришли, она сказала: служитель Дэребея, зачѣмъ ты пришелъ пить воду? Служитель отвѣтилъ: семь лѣтъ тому назадъ отправился я въ дорогу, купилъ эту дѣвочку, послалъ (ее) домой, возвратившись домой, я ее ударилъ кинжаломъ (и) убилъ; (когда-же) я утромъ всталъ, ея не было, (теперь) ты меня здѣсь нашла. Дѣвочка под-

ke̱t̯ikik dā gemíd̯i, laú'i padišáh kušt, av ke̱t̯ki dénān ízne wān dā. Hérek t̯ū mála χóe: kelé̱šānete̱ žíne χóe girt u t̯ūn, ševánete̱ žíne χóe girt u t̯ūn, gemíd̯i zína χóe girt u t̯ū. Xi̯zmkári De̱rebe̱gí qi̯za χoe girt, áni māl, be meráde χóe šā bu, de̱f áni, zúrna áni, haft rú'ān haft šé̱vān lyeȟíst, daú'eta χo kir.

7.

Ke̱t̯ik be̱gi ašírete̱ Rṓmi.

Fe̱té̱h γi̯zmkári be̱gi Rṓmi H̓alíle Zelȟán díli χóe ket ke̱t̯ika H̓alíle Zelȟán. Rṓkik t̯ū ke̱t̯ik mat̯ kir. Bávi ke̱t̯ik dī, páše la'úk bir, me̱pís kir. Ké̱t̯ik t̯ū me̱pís ȟāné la'uk dī, la'úkra gō: tu me bi̯ré̱vine, é̱zi te̱ ber dedím. La'úk ke̱t̯ikra gō: tu me ber de, é̱zi hér'im é̱zi páše wér'im. é̱zi te̱ biré̱vinim. Ké̱t̯ik subé̱de t̯ū, la'úk ber dā me̱pis ȟāné. Bávi ke̱t̯ik ne̱dí, páše yéki qamsíe t̯ū, bávi ke̱t̯ikra gō: qi̯za te̱ t̯ū, la'úk ber dā, la'úk re̱ví, t̯ū. Bávi ke̱t̯ik bāň qi̯za χo kir, gō: tu t̯ūma ber dá'i la'úk, díli te̱ kéte. Ke̱t̯ik go:

нялась и отдавши шесть дѣвочекъ разбойникамъ, двухъ пастухамъ, одну лодочнику, убила царевича, (а) прочимъ дѣвочкамъ дала свободу. Всѣ пошли домой: разбойники взяли своихъ женъ и отправились, пастухи взяли своихъ и ушли, пастухъ взялъ свою и ушелъ. Служитель Дэребея взялъ свою дѣвочку, свезъ ее домой, веселился вдоволь: принесли барабаны и зурны, играли семь дней и семь ночей: (такъ) онъ справлялъ свою свадьбу.

Дочь бея племени Рṓми.

Фэтэ служитель бея (племени) Рṓмі Халиле-Зельхана влюбился въ дочь его. Разъ онъ пошелъ цѣловаться съ нею. Отецъ ея увидѣлъ (это) и посадилъ юношу въ острогъ. Дочь пошла въ острогъ повидаться съ юношею и сказала ему: похити меня, я тебя освобожу. Юноша отвѣтилъ ей: освободи меня, я пойду, послѣ я приду и похищу тебя. Дочь утромъ вышла и освободила юношу изъ острога. Отецъ ея не видалъ, но какой то доносщикъ пошелъ и сказалъ отцу дѣвочки: дочь твоя вышла и освободила юношу, юноша убѣжалъ. Отецъ, призвавъ дочь, сказалъ: зачѣмъ

díli me né̱kete, hé̱m'a la'úk t̮end sāl mé̱ra γi̥zmét kir, gúne̱ bu, zi̥ki (díli) me šaú'utī la'úk, e̱z t̮ūm, me ber dā la'úk. Bā́vi ké̱t̮ik gō: é̱zi ved̮ā́ri te bi̥kúžim; hé̱m'a hé̱r'e, me dīsa te̱ dā ȟā́teri día te̱. Ké̱t̮ik t̮ū línga bā́vi χo mat̮ kir, pā́še ké̱t̮ik t̮ū sé̱kinī. La'úk mend du máhān, pā́še diz hāt, ké̱t̮ik še̱v re̱vā́ńde t̮ū. Yéki ȟabér dā bā́vi ké̱t̮ik, pā́še bā́vi ké̱t̮ik rā bu, suā́r bu, e̱md̮érga χóva ket pā́šya la'úk, t̮ū. La'úk mezé̱ kir: bā́vi ké̱t̮ik tē̱, la'úk ké̱t̮ikra gō: mé̱terse, bā́vi te̱ tē̱, é̱zi kauγé̱ bekím; kínga e̱z kúštim au t̮aγ tu kauγé̱ bi̥ké. Pā́še la'úk ve̱r geriá, e̱skéri Ȟalíle Zelȟā́ń kauγé̱ kir. La'úk mir. Ké̱t̮ik mezé̱ kir, la'úk ket, ké̱t̮ik ver geriá t̮ū, pu̱r kauγé̱ kir; pu̱r merū̆ te̱lé̱f kírine, pā́še̱ ké̱t̮ik ži mir.

Subé̱de rā be, sō̱li sōr pē̱ ke,
Wér'e le bér dē̱ri me̱písȟāné,
Kai ȟā́ti̥re Xodé me ber de,
Méni syē̱vi net̮ā́ri rē̱ ke.

освободила ты юношу, ты влюблена? Дочь отвѣтила: я не влюблена, но юноша столько лѣтъ служилъ намъ, было грѣшно, сердце мое сжалилось надъ юношею, я пошла и освободила юношу. Отецъ сказалъ: я тотчасъ тебя убью! но ступай, я пощажу тебя ради матери твоей. Дочь поцаловала отца въ ноги и пошла ждать. Юноша пробылъ два мѣсяца, наконецъ пришелъ воромъ, и похитилъ дѣву ночью и ушелъ. Нѣкто извѣстилъ (о томъ) отца дѣвы, послѣ чего отецъ собрался, сѣлъ верхомъ и повелъ свою дружину за юношею. Юноша, увидавъ, что отецъ дѣвы идетъ, сказалъ дѣвѣ: не бойся! отецъ твой идетъ, я буду сражаться; если меня убьютъ, ты тотчасъ продолжай бой. Юноша выступилъ и сразился съ войскомъ Халиле-Зельхана. Онъ умеръ. Дѣвочка увидавъ, что юноша палъ, выступила и много сражалась; было много людей убито, наконецъ и она умерла.

Встань утромъ (и) надѣнь красные башмаки (свои),
Приди къ дверямъ острога,
Ради Бога освободи меня,
Мнѣ, несчастному сиротѣ, открой путь.

8.

Avdúl'a be̤g míri Palú.

Avdúl'a be̤g míri Palú bu; t̤ávi wi rāst kūr bu, me̤rŭ́ki pu̥t̤úk zeráv, é̤m'a zōr bu. Aĥméd pašaú le Xarpŭ̥́te rŭ́nište bu, me̤rŭ́ki pu̥r gir bu. Te̤té̤r šeăndi Avdúl'a bégra, te̤térra gō: bebíže Avdúl'a bé̤gra, Aĥméd pašá téra seláv kir, gō: íše te̤ heíye, subé̤de te̤ boχoázim. Avdúl'ah be̤g suār bu, t̤ū d̤em Aĥméd pašá. Avdúl'a be̤g Aĥméd pašára gō: tu pē̤ t̤i dekí me? Aĥméd pašá gō: t̤úma tu We̤šín šau'utăńdi, me de̤ṅg téra nékir, te̤ pāše bīst u t̤ār me̤rúăń d̤e̤ kiríne, dé̤rdi te̤ t̤ie, e̤z Aĥméd pašá, méra pašá debé, e̤z né̤kāńim sé̤ri t̤ut̤íki bi̥berínim, tu t̤ítu sé̤ri bíst u t̤ār me̤rúăń te̤ d̤ē̤ kir dé̤rdi te̤ t̤ie? Avdúl'a be̤g gō: tu χi̥zmkári padišáhi, e̤z χi̥zmkári padišáhim, tu né̤kāni sé̤ri t̤ut̤íki bi̥beríni, e̤z kánim sé̤ri

---

Авдула-бей правитель города Палу.

Авдула-бей былъ правителемъ города Палу. Онъ былъ на правомъ глазу слѣпъ, (и хотя) мущина не большаго роста и тонкаго тѣлосложенія, однако силачъ. Ахмедъ паша (же), намѣстникъ въ Харпутѣ, былъ толстякъ. (Разъ) посылая вѣстоваго къ Авдула-бею, говорилъ онъ тому: скажи Авдула-бею, Ахмедъ паша посылаетъ тебѣ поклонъ и говоритъ, что у него до тебя дѣло есть и проситъ онъ тебя на завтра (къ себѣ). Авдула-бей сѣлъ на коня, отправился къ Ахмедъ пашѣ. Ахмедъ паша спросилъ Авдула-бея: чего ты хочешъ отъ меня? Ахмедъ паша сказалъ: ты зачѣмъ сжегъ Вешинъ, я съ тобою не воевалъ, ты потомъ казнилъ двадцат четырехъ человѣкъ, какая у тебя (на то) причина? я Ахмедъ паша, и я, будучи пашею, не смѣю (даже) воробью сорвать голову, зачѣмъ-же ты казнилъ двадцат четырехъ человѣкъ, какая у тебя на то причина? Авдула-бей отвѣтилъ: ты слуга падишаха (и) я слуга падишаха, ты не смѣешь сорвать го-

bīst u t̮ār me̮rúāṅ χianéte é̮zi bi̮berínim, me lōma sé̮ri au me̮rúāṅ d̮ē kirine. Aḣméd pašá gō: é̮zi rā bim, é̮zi te̮ bāvežim ber t̮úāṅ, dé̮rdi te̮ t̮íe? Avdúl'a be̮g gō Aḣméd pašára: tu né̮kāni me bávize ber t̮úāṅ. Aḣméd pašá rā bu, sileíke lyeḣíst Avdúl'a bé̮gra; fé̮si Avdúl'a be̮g sé̮ri χóe ket, t̮ibúγti χóe e̮gilmi̮š bu, le fé̮si behé̮line, t̮ibuγt̮i χóe lyeḣíst, t̮ibúγt̮ira gō ke: fé̮sa me mé̮giri, téra t̮i lazíme, au Aḣméd pašáye, e̮z Avdúl'a bé̮gim, e̮k e̮z laú'e báv' χóme, e̮z kánim ḣeífe χoe Aḣméd pašáda behé̮linim, téra lazím ni̮ne. Avdúl'a be̮g ḣeí'idi suár bu, sé̮ri hé̮spe χóe ve̮r gería, hāt māl, ḳaγíd šeyándi Aḣméd pašára, gō: pu̮s kúl'a fé̮sa χóe, méra lazím ni̮ne, e̮k e̮z Avdúl'a bé̮gim χ̮izmḳāri padišéyim, īš Aláh e̮z ḣeifi χóe dé̮sti χóe bi̮gérim téra.

Aḣméd pašá ḳaγíd šeyándi padišé̮ra té̮da yazmi̮s kir: dé̮rdi me au keiyás pu̮re, e̮z pašaíkim, kōr Avdúl'a be̮g bīst u t̮ār me̮rúāṅ gi̮ške se̮ri d̮ē kiríne, gúnde We̮šíni šaú'utānde, hāt méra,

---

лову воробью, (а) я могу казнить двадцать четыре человѣка измѣнниковъ, вотъ зачѣмъ я этихъ людей казнилъ. Ахмедъ паша сказалъ: я встану, я тебя палками выпровожу, (говори,) какая у тебя причина? Авдула-бей сказалъ Ахмедъ пашѣ: ты не можешь (смѣешь) меня выгнать палками. Ахмедъ паша всталъ, далъ (такую) пощечину Авдула-бею, (что) феска Авдула-бея упала; чибугчи его схватился поднять феску, но тотъ его прибилъ и сказалъ ему: не тронь моей фески, къ чему тебѣ, онъ Ахмедъ паша, я Авдула-бей, я сынъ отца моего, я могу отомстить Ахмедъ пашѣ, тебѣ не нужно. Авдула-бей тотчасъ сѣлъ на коня, отправился и, пришедши домой, написалъ письмо Ахмедъ пашѣ (въ которомъ) сказалъ: къ черту съ моей феской, она мнѣ не нужна, не быть мнѣ Авдула-беемъ, не быть мнѣ слугою падишаха, если я не отомщу тебѣ, по Божіей волѣ.

Ахмедъ паша тотчась написалъ письмо, (которое) онъ отослалъ къ падишаху (и въ которомъ) онъ сказалъ: много горя мнѣ отъ этого плута, я паша, (а) Авдула-бей казнилъ двадцать

gō: tu χi̯zmk̃ári padiš̤éyi, e̱z χi̯zmk̃ári padišéyim, au me̱rúāṅ ȟianéte gi̯ške séri d̯ē̱ kiríne, aširéta We̱šín salián nédā, ȟianéte padišē̱ra, me lō̃ma šau'utā́nde, au keiyás ziā̃n kiríne, fe̱qúr fe̱qárera; me dé̱rdi me au keiyás heíye, é̱mri te̱ t̯íe? Padišā́h yazmi̯š kir Aȟmed pašára: méra bi̯gré kōr Avdúl'a be̱g, bi̯šíne méra, é̱zi že pers bekím, dé̱rdi χoe t̯íke, au keiyás me̱rú'āṅ se̱r d̯ē̱ kiríne, gúnde We̱šíne šau'utā́ṅde, dé̱rdi χóe t̯íe. Aȟméd pašá kaγid šeyā́ṅdi Avdúl'a bé̱gra, gō ke: padišā́h te̱ doχoáze, me̱sé̱kine, subé̱de zū wér'e Xarpú̯̤t. Avdúl'a be̱g subé̱de zū rā bu, suā́r bu, gō qaúme χóra: me ž méra χelā́l kir, é̱zi hér'im Estámbuli, Xodé zā́ne é̱zi ná'im daȟá. Qaúme Avdúl'a be̱g gō Avdúl'a bé̱gra: téra ži χelā́le χóē̱ bu, tu tér'i Xodé berá ver gére. Avdúl'a be̱g gō ke: āqi̯li me nā beríne. Qaum gō ke: túzi mé̱ra χelā́l ki. Avdúl'a be̱g suā́r bu, t̯ū Xarpú̯̤t. Aȟméd pašá Avdúl'a bé̱gra hā́te he̱v bu χáti-

четыре человѣка, сжегъ село Вешинъ, пришелъ ко мнѣ, говоритъ: ты слуга падишаха, я слуга падишаха, всѣхъ этихъ измѣнниковъ я казнилъ, племя Вешинъ не платило подати, измѣнники (они) царю, вотъ зачѣмъ я сжегъ (село); этотъ плутъ (потомъ) бѣсился, горе мнѣ (только) отъ этого плута: что ты прикажешь? Падишахъ написалъ Ахмедъ пашѣ: схвати мнѣ криваго Авдула-бея, пошли мнѣ его, я его спрошу, какая у него причина на то, что онъ казнилъ (людей), сжегъ село Вешинъ? Ахмедъ паша послалъ письмо Авдула-бею, въ которомъ сказано было: падишахъ тебя требуетъ, поторопись, завтра рано пріѣзжай въ Харпутъ. Авдула-бей утромъ рано всталъ (и) сказалъ своему народу: надѣлалъ я себѣ бѣды, я иду въ Стамбулъ, Богъ знаетъ, приду ли опять назадъ. Народъ Авдула-бея сказалъ ему: ты выйдешь изъ бѣды, ты идешь (теперь) и съ Божіей милостью возвратишься. Авдула-бей сказалъ: умъ мой меня не освободитъ. Народъ сказалъ: ты и намъ надѣлалъ бѣды. Авдула-бей сѣлъ на коня и отправился въ Харпутъ. Ахмедъ паша пошелъ на встрѣчу Авдула-бею, помирился съ нимъ (и) схватилъ его. Ахмедъ паша ска-

re, Avdúl'a be̱g girt. Aĥméd pašá gō ke: tu qu mé̱terse, tu hér'e Estámbule, íš Al'áh, tu dísa ve̱r géri, dísa béri ĥánía χóe. Avdúl'a be̱g suár bu, Aĥméd pašára gō ke: χātiri te̱ ézi hér'im, Xodé zāne é̱zi bē̱me nā'im. Avdúl'a be̱g t̮ū, t̮ū Estámbule. Padišāh Avdúl'a bé̱gra pu̱rs kir, gō ke: laú'im, dé̱rdi te̱ t̮i'e? te̱ t̮umá šau'utāndi, ki téra e̱mír kir? Avdúl'a be̱g gō padišē̱ra: me béri χodé sá'ida téra wer keríne, au aširét gíške χianéte, salián nāde, e̱skéri téra qaúγe di̮ké. Padišē̱ gō: laú'im tu hér'i, pāše dísa wér'e. Avdúl'a beg gō: Aĥméd pašá téra χianéte kir, sileíke le me ĥist, gō méra: e̱z Aĥméd pašá'im, e̱z nékānim sé̱ri t̮ut̮íki bi̱berínim, tu au kayás me̱mlekét šau'utāñdi, bīst u t̮ār me̱rú'āñ te̱ gíške sé̱ri d̮ē̱ keríne. Padišah gō Avdúl'a bé̱gra: te̱ t̮umá au kayás me̱mlekét šau'utāñdi, bīst u t̮ār me̱rú'āñ sé̱rí d̮ē̱ keríne. Avdúl'a be̱g padišē̱ra gō ke: sultánim, au gíške χianéte, paré'i salián né̱dā, me lōma wer kerime, t̮itu ǩeifi te̱ χoé̱ze túzi wer bi̮kí me. Padišē̱ le-

---

залъ: не бойся, ты отправишься въ Стамбулъ, и, если Богу угодно, ты возвратишься, войдешь опять въ домъ свой. Авдула-бей сѣлъ на коня и сказалъ Ахмедъ пашѣ: изъ за тебя я иду, Богъ знаетъ, возвращусь ли я или нѣтъ? Онъ отправился въ Стамбулъ. Падишахъ, дѣлая допросъ Авдула-бею, сказалъ: сынъ мой, какая у тебя причина, зачѣмъ ты сжегъ? кто тебѣ далъ приказаніе? Авдула-бей отвѣтилъ падишаху: я тебѣ жертву принесъ, въ этомъ племени всѣ измѣнники, не отдаютъ подати, воюютъ съ твоими солдатами. Падишахъ сказалъ: ты ступай, послѣ опять приди. Авдула-бей отвѣтилъ: Ахмедъ паша донесъ тебѣ ложь: онъ меня ударилъ по щекѣ, (и) сказалъ мнѣ: я, будучи Ахмедъ пашею, не смѣю сорвать голову воробью, а ты, плутъ, раззорилъ огнемъ страну и казнилъ двадцать четыре человѣка. Падишахъ сказалъ Авдула-бею: зачѣмъ ты, плутъ, раззорилъ огнемъ страну, казнилъ двадцать четыре человѣка? Авдула-бей сказалъ падишаху: Султанъ, всѣ эти измѣнники подати не платили; что тебѣ угодно дѣлай со мною. Падишахъ

wéderi Avdúl'a bég kir qaimaqám, šeáṅdi Irumelíe, gō ke: hér'e ǩeifi χóe bi̯sékine. Avdúl'a beg ṭ̮ū Irumelí, bu qaimaqám le Irumelíe, du máhāṅ sékinī, mir.

9.

Ṭ̮irṓka rū́vi u qartál.

Rū́vik be qartál būn berá'i hev. Rū́vi qartál gō: ez te dau'et bekím. Qartál ṭ̮ú māla rū́vi. Rū́vi žéra pelṓl ṭ̮ekír, bir, le sér tátkirō kir. Rū́vi gō, berá'i qartál buχóe. Rū́vi duχóe, qartál nekúle χóe le ḏ̮iṅé, ṭ̮i̯štik nékeve. Qártál be rū́vira gō ke: Wér'e, píšta min suā̆r be, em hér'in māla me. Rū́vi lesér pišta qartál suā̆r bu. Qartál feria, rū́vi lesér píšte bu. Qartál mezé kir: mél'a ki kúrqi χo rā ṅíste bu, lesér nemẹ̄ dekír. Qartál žṓrda rū́vi ber dā ser mél'e; mél'a tersía, hém'a kúrqi χóe dé ḏ̮ída hešt, revía, ṭ̮ū māl.

тотчасъ сдѣлалъ Авдула-бея каймаканомъ, послалъ (его) въ Румилію и сказалъ: ступай и оставайся. Авдула-бей отправился въ Румилію, былъ тамъ каймаканомъ, жилъ два мѣсяца и умеръ.

Басня про лису и орла.

Лиса съ орломъ жили какъ братья. Лиса сказала орлу: я тебѣ обѣдъ дамъ. Орелъ пошелъ на домъ къ лисѣ, которая сдѣлала для него похлебку и разлила ее на плоскомъ блюдѣ. Лиса сказала: братъ орелъ, кушай. Лиса (сама) кушала, (а) орелъ (сколько ни) клевалъ, ничего не съѣлъ. (Тогда) орелъ сказалъ лисѣ: пойдемъ, сядь мнѣ на спину, мы отправимся ко мнѣ домой. Лиса сѣла на спину орлу, орелъ полетѣлъ съ лисою на спинѣ. (Вдругъ) орелъ замѣтилъ, что мулла какой то молится на своей шубѣ, и спустилъ лису на муллу. Мулла испугался, и, оставивъ (однако) шубу на мѣстѣ, убѣжалъ. Лиса, прибывъ

Rū́vi žṓrda hāt lesé̠r kurq ket, kurq leχó kir, t̯ū t̯íe. Gúrek rāst hāt, gur gō ke: berá'i rū́vi: e̠v t̯i kúrqe? Rū́vi gō ke: berá'i gur, e̠z terzī́me. Gur gō ke: berá'i rū́vi že méra kurq bedrū́. Rū́vi gō ke: ri̯nd debé, e̠z ž téra kurq bedrū́m. Gur gō ke: te t̯i t̯aγ bedrú'i. Rū́vi gō ke: ž méra haft míāṅ bī́ne, ž téra kurq bedrū́m. Rū́vi t̯ū, ket kúla χóe. Gur t̯ū t̯íe, haft míāṅ ā́ni, teslī́m rū́vi kir. Rū́vi gō ke: berá'i gur, hér'e sẹ̄ rúāṅ bi̯sé̠kine, wére é̠zi kurq bedrū́m, bi̯grí, hér'e. Gur t̯ū, sẹ̄ rúāṅ sé̠kinī, hāt hínda rū́vi, gō: berá'i rū́vi: kā́ne kúrqe min. Rū́vi gō: bā́ve min terzī́e, día min terzī́e, e̠z ne̠ terzī́me. Gur gō ke: helbét tu že kúla χóe bederké̠vi. Rū́vi gō: hér'e ž wére, va haft mī te̠ ž méra ā́ni ž méra sā́lke bé̠s'e. Gur gō ke: é̠zi lebér kúla te̠ rū́nim sā́lke. Rū́vi gōšt doχúe va deké̠ve. Gur haft heišt rúāṅ rū́dene, mezé̠ di̯ké, rū́vi bedér nā́ke̠ve. Gur t̯ū, kundúr ā́ni, k̄é̠vir k̄ir qundúr, lebér kúli

---

внизъ, упала на шубу; надѣла на себя шубу и ушла. Встрѣтился съ ней волкъ, который сказалъ: сестра (братъ) лиса, что это за шуба? Лиса отвѣтила: братецъ волкъ, я портниха. Волкъ сказалъ: сестра лиса, сшей мнѣ шубу. Лиса отвѣтила: хорошо, я тебѣ сошью шубу. Волкъ спросилъ: ты скоро ли сошьешь? Лиса отвѣтила: принеси мнѣ семь овецъ, я шубу тебѣ сошью. Лиса пошла и легла въ своей норѣ, (а) волкъ отправился, принесъ семь овецъ и вручилъ ихъ лисѣ. Лиса сказала: братъ волкъ, пойди, подожди три дня, приди, я шубу тебѣ сошью, ты ее возмешь и пойдешь. Волкъ отправился, ждалъ три дня, потомъ пришелъ къ лисѣ и сказалъ: сестра лиса, моя шуба готова? Лиса отвѣтила: отецъ мой портной, мать моя портниха, я не портниха. Волкъ сказалъ: когда нибудь ты выйдешь же изъ своей норы! Лиса сказала, убирайся, этихъ семи овецъ, которыхъ ты принесъ, съ меня будетъ на годъ. Волкъ отвѣтилъ: я пролежу годъ у твоей норы. Лиса ѣла мясо и спала. Волкъ пролежалъ семь или восемь дней и, увидѣвъ, что лиса не выходитъ, отправился, принесъ арбузъ, наклалъ въ него камешковъ и повѣсилъ на де-

rū́vida be dā́r dekír. Kundúr dekír šak šak. Rū́vi mezé̱ di̥ké: tim u tim šak u šak, ž kúle bedér deké̱ve, mezé̱ di̥ké: gur tu̥ni̥ne, hém'a kundúr di̥gré, be bṓta χo geré̥ di̥dé, dére se̱r bī́re, bṓtḁ χóe deré̥ž ā́ve di̥ké, kundúr tíže āv debé, nékāne bi̥ksī́ne, deké̱ve ā́ve.

рево у норы лисы. Арбузъ гремѣлъ. Лиса замѣтила, что что̀ то все гремитъ, вылезла изъ норы и увидѣвъ, что волка нѣтъ, взяла арбузъ, нанизала его себѣ на хвостъ, пошла къ колодцу, спустила хвостъ въ воду: она не могла его вытащить (и) упала въ воду.

III.

ТЕКСТЫ

на нарѣчіи Zazá.

1.

Сказка о трехъ братьяхъ.

Ḓaíkí bī ṯi ńébī, hīrye berá'i bī, nameí beraí kịḏi Ȟasanék, nameí beraí myańéni Qasím, nameí beraí pīli Šabán. Ṯí deyíne ṯi ńe̱be, hīrye vaišturi χóe bī. Ȟasanék vā berár yéni: wárzi, mā ḗ̱n'oe melmekétra ve̱ḏí, mā šyẹ̄́ri χ̱óeri yaū́na aširét, mā χóeri, kār bịkérí, pei dabā́rai ma bọbú. Ē̱n'ie hīrye hé̱me we̱rísti ši, ve̱ḏiaí sḗ̱ri yau koi, auńaí yau deíšte, asén'i pīru γaléa. Ȟasanéki vā berár yéni: wárzi, ma šyẹ̄́rí γaleí ḗ̱n'a deíšte̜ biṯíni, he̱lbét wayéri ḗ̱n'ie γalí é̱stu, mā́ri yau ȟaúle bịkéru. Ḗ̱n'ie berá'i we̱rīšti šī, neyaí γaléa, γalé ṯina dị rṓḏi.

Были жили три брата: младшаго брата звали Хасенекомъ, средняго брата звали Касимомъ, старшаго брата звали Шабаномъ. Какъ бы то ни было, было у нихъ три серпа. Хасанекъ сказалъ своимъ братьямъ: соберемся, оставимъ эту страну, пойдемъ къ другому племени, поработаемъ, будетъ намъ житье. Всѣ они трое собрались, пошли, вышли на гору, увидали поле усѣянное пшеницею. Хасанекъ сказалъ своимъ братьямъ: соберемся жать пшеницу на этомъ полѣ, можетъ-быть, если есть хозяинъ этой пшеницѣ, онъ насъ наградитъ. Тѣ братья собрались, пошли, наклонились надъ пшеницей, жали два дня.

Ȟasanék auńá yau dumá. Au dumá ďau bū. Ve̱dau̯ aúd̯ara, veiń dā, vā ke: šü̯ma qāmi, šü̯ma qaúwi γalé me t̯inén'í, e̱z nekaí ameíya, sé̱rei šü̯ma hírye hé̱mine wén'a. Ȟasanéki vā berár yéni: mé̱tersi, awé̱ ke é̱stu awé̱ ďau, yén'u mā ȟe̱t, mára vánu: šü̯ma qaúwi é̱n'oe γalé me̱ t̯inén'i, šü̯ma t̯au vé̱ngí χóe mé̱kiri, e̱z d̯e̱bábe ďé̱wi dánā. Γalé t̯ína, auńaí ke ďau amé̱, ďé̱wi vā: šü̯ma t̯i t̯ikareí, šü̯ma nameí me ńešna'útu, e̱z ke e̱stá e̱z ďau, e̱z nekaí sé̱rei šü̯ma hírye hé̱mine wén'a. Ȟasanékí vā: efendím, ízmi me bi̯dé, e̱z tóeri yau laqardí vád̯a; ďé̱wi vā: lád̯i me devád̯i. Ȟasanéki vā: mā hírye hé̱mine berá'i d̯ieí, ma āmeí, é̱n'oe γaleí mā e̱tía dī, mā neyaí pa t̯ína, vā: helbét wáyeri é̱n'ie γalí e̱stú, helbét mári yau ȟaúle ǩén'u. Dé̱wi vā Ȟasanékira: lād̯i me, áferem, bi̯t̯íne. Ďau vi̯nért Ȟasanéki ȟe̱t, Ȟasanékira vā: lád̯i me, te vaísturai χóe bi̯de me, e̱z hé̱lye γalé t̯inén'a, te gámye rōše, asáń bē̱.

Ďé̱wi t̯ína, Qasím u Šabán, hírye hé̱mine γalé t̯ína ȟé̱te ne-

---

Хасанекъ увидалъ пещеру. Это было пещера дива. Тотъ вышелъ вдругъ, закричалъ и сказалъ: вы кто такіе? зачѣмъ вы жнете мою пшеницу? я тотчасъ подойду и съѣмъ всѣ ваши три головы. Хасанекъ сказалъ своимъ братьямъ: не бойтесь! это дивъ, идетъ онъ къ намъ и говоритъ намъ: «зачѣмъ жнете вы эту мою пшеницу», вы молчите, я буду отвѣчать диву. Жалъ онъ пшеницу, (и) видѣлъ, что дивъ подходитъ. Дивъ сказалъ: вы что дѣлаете? вы не знаете моего имени, я дивъ, я тотчасъ съѣмъ всѣ ваши три головы. Хасанекъ сказалъ: сударь, позволь мнѣ говорить съ тобою. Дивъ сказалъ: говори, сынъ мой! Хасанекъ сказалъ: всѣ мы трое брата, мы пришли, нашли здѣсь эту пшеницу, мы стали ее жать и говорили: можетъ быть есть хозяинъ этой пшеницѣ, дастъ онъ намъ можетъ быть награду. Дивъ сказалъ Хасанеку: хорошо, сынъ мой, жни. Дивъ присѣлъ къ Хасанеку и сказалъ ему: сынъ мой, дай мнѣ свой серпъ, я пожну немного пшеницы, ты пока прилягъ, отдохни.

Дивъ жалъ и Касимъ и Шабанъ, всѣ трои жали. Дивъ под-

mád̯i yẹ̄rí. D́au we̱ríšt, yau kaγít nọšt, dā H́asanékira, vā ke: é̱n'oé rayér bịǵí, šúe, baúni sé̱ri áye koi, kunáγi me ȟa āye kóyu, d̯éniāi me, hírye keínai me ȟa kunáγde rő̄ništei, kaγít bé̱r'e, bịdé d̯éniai me, ya zā́na. H́asanéki kaγít geraút, kautá rayér, šẹ̄, dị sá'ati ṣ̌ẹ̄, kaγít āké̱rd, we̱ṅd, auńá ke, d́é̱wi kaγíti nọ́štu é̱ke é̱n'oe me̱rdṳ́m é̱n'ie kaγíti ā́nu keíye, mịri sé̱rei é̱n'ie me̱rduómi trā́ke, mịri pilaú paúže, sé̱rei é̱n'ie me̱rdṳ́mi mịri pilaú ve̱r ke, bé̱ršau mịri, e̱z wén'a. H́asanéki kaγít dịrná, ẹ̄št, yaúna kaγít nọšt, é̱ke é̱n'oe me̱rdṳ́m é̱n'oe kaγít ā́nu keíye, gai búeri pilaú ve̱r ke, é̱mšoe H́asanék wa keínai mịna píle ȟe̱t rā ku, sebá mịri é̱n'a pilaú biáru. H́asanék dā kaγít déniai d́é̱wi. D̯éniai d́é̱wi kaγít geraút, āké̱rd, we̱ṅd é̱ke d́é̱wi té̱de nọ́štu gai búeri wa pilaú ve̱r ku, bịdú H́asanékira, H́asanéki é̱mšoe wa keínai píle ȟe̱t rā ku, sebá é̱n'a pilaú biáru. D̯éniai d́é̱wi gai búer sé̱re bịrná, gő̄šti

---

нялся, написалъ письмо, далъ Хасанеку (и) сказалъ: отправься по этой дорогѣ, ступай, видишь ты вершину этой горы? на вершинѣ этой горы у меня дворецъ, живутъ въ этомъ дворцѣ жена моя и мои три дочери, снеси письмо, отдай моей женѣ, она знаетъ (въ чемъ дѣло). Хасанекъ взялъ письмо, отправился въ путь; прошедши два часа, открылъ письмо, прочелъ и узналъ, что дивъ въ письмѣ пишетъ: если этотъ человѣкъ принесетъ домой письмо, то ты отруби ему голову, свари мнѣ пилавъ, изъ головы (его) сдѣлай мнѣ пилавъ, пришли мнѣ, я скушаю. Хасанекъ разорвалъ письмо, бросилъ (и) написалъ другое письмо: если этотъ человѣкъ принесетъ это письмо домой, ты сдѣлай пилавъ изъ бураго быка, пусть Хасанекъ спитъ эту ночь съ моею старшею дочерью (и) принесетъ мнѣ завтра этотъ пилавъ. (Это) письмо отдалъ Хасанекъ женѣ дива. Жена дива взяла письмо, открыла и прочла, что дивъ въ немъ пишетъ: сдѣлай пилавъ изъ бураго быка, пусть Хасанекъ спитъ эту ночь съ моею старшею дочерью, (а) завтра принесетъ мнѣ этотъ пилавъ. Жена дива отрубила голову бурому быку, сдѣлала изъ

gai búeri ke̱rd pilaú ve̱r, dā H́asanékira. H́asanéki é̱n'a pilaú geraút, šē̱, be̱rd d́é̱wiri.

D́au auńá H́asanék yén'u. H́asanéki é̱n'a pilaú be̱rd, dā d́é̱wí. D́é̱wi geraút, vā H́asanékira: me kaγít ána ńenǫ́št bē̱, é̱n'a keínai kut̯ki sé̱n'ie é̱n'oe nāń ȟadré̱ ké̱rdu, dau túe, túe é̱n'oe nāń míri árdu, me é̱n'a kaγít ńenǫ́št bē̱, é̱ke míri H́asanéki sé̱re b̯irne, gṓšti H́asaněki míri pilaú ve̱r ke, bḗ̱ršaú míri. H́asanéki d́é̱wira vā ke: é̱n'a geláńke te šuén'i šúe, é̱ke te ńešuén'i e̱z šuén'a, é̱n'a geláńke sé̱rei min trā kén'a, túeri kén'a pilaú ve̱r, pauḏén'a, ána. D́é̱wi H́asanékira vā ke: láḏim, te vé̱ńgi χóe mé̱ke, e̱z nekaí nusén'a, dána túe, bigú, šúe, b̯idé ḏéniai me, é̱n'a geláńke e̱k te ameí e̱z he̱ma šuén'a. H́asanéki vā ke: ri̯nd bén'u, efféndim.

D́é̱wi yau kaγít nǫ̱št: é̱n'a geláńke t̯imáni H́asanékí míri, lauwáni H́asanéki trā ke, ke̱bā́b ke, paúže, míri bḗ̱ršau, e̱k é̱n'a geláńke é̱n'oe me̱rdu̯m saγ amé me ȟe̱t, e̱z ȟaúńa yén'a sé̱re de-

---

мяса бураго быка пилавъ, дала Хасанеку. Хасанекъ взялъ этотъ пилавъ, пошелъ, снесъ диву.

Дивъ увидалъ, что Хасанекъ идетъ. Хасанекъ принесъ этотъ пилавъ, отдалъ диву. Дивъ взялъ и сказалъ Хасанеку: я этого не писалъ въ письмѣ, зачѣмъ эта скверная жена сготовила это кушанье, дала тебѣ? ты мнѣ принесъ это кушанье, я этого не писалъ въ письмѣ, (напротивъ,) чтобы она отрубила голову Хасанеку, изготовила мнѣ пилавъ изъ его мяса и прислала мнѣ. Хасанекъ сказалъ диву; если этотъ разъ ты хочешь идти, ступай если не хочешь, то я пойду; этотъ разъ отрубитъ она мнѣ голову, изготовитъ тебѣ пилавъ, сваритъ (и) пришлетъ тебѣ. Дивъ сказалъ Хасанеку: молчи, сынъ мой, я тотчасъ напишу (письмо), дамъ тебѣ, ты возьмешь, пойдешь, отдашь моей женѣ; если этотъ разъ ты придешь, (тогда) я самъ пойду. Хасанекъ сказалъ: хорошо, сударь.

Дивъ написалъ въ письмѣ: вырѣжь мнѣ глаза (и) губы Хасанека, изготовь жаркое, сжарь (его), пришли мнѣ; если этотъ разъ этотъ человѣкъ придетъ благополучно ко мнѣ, я встану (и)

stáni lingáni túe, keínai kutḭki, trā kén'a, túe bén'a s̱éri haut rayerāṅ v̱er dána. D́au w̱eríšt, kaγít nǫšt, dā H́asanékira. H́asanéki geraút, dḭ sá'ati d̤ā šē̱, kaγít ākérd, kaγít w̱eṅd, auṅá, é̱ke d́é̱wi kaγíti nǫ́štu, e̱k é̱n'a geláṅke míri ṯimáni, lauwáni H́asanéki trā ke, mirí ḵebāb ke, bḗršau, é̱n'a geláṅke é̱n'oe m̱erdṳ́m é̱ke w̱eš amé me h̆et, e̱z é̱n'a geláṅke yeń'a keíye, s̱éreí, lingáni, destáni túe, keínai kutḭki, trā kén'a, túe bén'a s̱éri haut rayerān v̱er dāna, ṯau túeri wáyerei ńekén'u. H́asanéki kaγít w̱eṅd, é̱ke d́é̱wi kaγít sa kateí té̱de nǫ́štu. H́asanéki kaγít dḭrná, ē̱št, yaúna kaγít nöšt, é̱ke míri é̱n'a geláṅke gai sṳ́ri s̱ére bḭrné, míri ḵebāb ke, paúže, nā pilaú míri bēršaúe, é̱mšoe H́asanék keínai mína kḭ́d̤i hé̱te rā ku, s̱obá nā pilaú bigú, biáru. H́asanéki kayít ḇerd, dā d̤éniai d́é̱wi. D̤éniai d́é̱wi kaγít w̱eṅd, é̱ke d́é̱wi té̱de nǫ́štu: míri gai sṳ́ri s̱ére bḭrne, gṓšti gai sṳ́ri ḵebāb ke, paúd̤e, bḗršau, é̱mšoe H́asanék wā keínai mína kḭ́d̤i h̆é̱te rā ku, s̱obá míri nā

приду, отрублю тебѣ, скверная женщина, голову, руки (и) ноги, приду къ тебѣ (и) разбросаю тебя по семи дорогамъ. Дивъ поднялся, написавши письмо, (и) отдалъ (его) Хасанеку. Хасанекъ взялъ (письмо), шелъ два часа, открылъ письмо, прочелъ, увидалъ, что дивъ пишетъ въ письмѣ: этотъ разъ вырѣжь мнѣ глаза и губы Хасанека, изготовь мнѣ жаркое и пришли мнѣ: если этотъ разъ этотъ человѣкъ возвратится благополучно ко мнѣ, я тогда приду домой, отрублю тебѣ, скверная женщина, голову, ноги (и) руки, разбросаю тебя по семи дорогамъ, никто за тобою не наблюдаетъ! Хасанекъ прочелъ въ письмѣ, какое зло дивъ въ немъ пишетъ. Хасанекъ разорвалъ письмо, бросилъ, написалъ другое письмо: отруби этотъ разъ для меня голову красному быку, изготовь мнѣ жаркое, сжарь, пришли мнѣ хлѣбъ и пилавъ, пусть эту ночь Хасанекъ спитъ съ моею младшею дочерью, (а) завтра возьметъ хлѣбъ, пилавъ (и) принесетъ (мнѣ). Хасанекъ снесъ письмо, далъ женѣ дива. Жена дива прочла въ письмѣ, что дивъ въ немъ пишетъ: отруби для меня голову красному

pilaú kebáb biáru. Ḑéniai d́ewi gaí sur sére bįrnā́, gṓsti gaí súri kebā́b ke, paúḑe, bḗršau, ḗmšoe Hásanék wā keínai mína kįḑi ȟḗte rā ku, sōbā́ míri nā pilaú kebáb biáru. Ḑéniai d́ewi gai sur sére bįrnā́, gṓsti gai súri kerd kebáb.

Hásanék áya šaúe keína kįḑi ȟḗte rā kaut, keif sefá kerd hḗta sobā́. Sobā́ weríšt, šḕ ȟerḗmi d́ewi, vā ḑéniai ḑewira, ṭi bįdé, ez bén'a d́ewiri. Ḑéniai d́ewi weríšte ṭi dā Hásanéki vā ke: me véra selā́mi d́ewi ke, vā́ḑi ke: hei terḗs, túe kei me χeráb nā. Hásanék weríšt vā ḑéniai d́ewira: ḗn'a ga me χatįr be túe ez ȟa šuén'a. Ḑéniai d́ewi vā ke: te χeir ameí, túeri oγįr bú. Hásanéki vā ke: ber χodár bi Aláh túera razí bu. Hásanéki ṭi geraút, berd, dā d́ewi. D́au nāṅ geraút, χers be, nāṅ uḑá ruén'a, weríšt šḕ keíye. Hásanéki vā ke: beraí mei, kei d́ewí χeráb nau, wárzi ma χóeri etíara šyḗri.

быку, изготовь жаркое изъ мяса краснаго быка, сжарь, пришли, пусть Хасанекъ спитъ эту ночь съ моею младшею дочерью, завтра принесетъ хлѣбъ, пилавъ и жаркое. Жена дива отрубила голову красному быку (и) изготовила изъ мяса краснаго быка жаркое.

Хасанекъ спалъ эту ночь съ младшею дочерью дива (и) наслаждался сладкимъ покоемъ до утра. Утромъ онъ всталъ, пошелъ въ хоромы дива, сказалъ женѣ дива: дай пищу, я отправлюсь къ диву. Жена дива поднялась, дала пищу Хасанеку (и) сказала: поклонись отъ меня диву (и) скажи: проклятый, ты опустошишь домъ мой отъ съѣстныхъ припасовъ. Хасанекъ поднялся, сказалъ женѣ дива: этотъ быкъ, съ мясомъ котораго я ухожу, будетъ мнѣ напоминаніемъ о тебѣ. Жена дива сказала: приди благополучно, будь счастливъ. Хасанекъ сказалъ: благодарю, будь Господь съ тобою! Хасанекъ взялъ пищу, снесъ, отдалъ диву. Дивъ, взявъ пищу, разгнѣвался, бросилъ тотчасъ пищу, всталъ (и) пошелъ домой. Хасанекъ сказалъ: братья, домъ дива опустошенъ отъ съѣстныхъ припасовъ, соберитесь, мы уйдемъ отсюда.

Beraí Ḣasanéki we̱rísti, Ḣasanék kaut berára ve̱r, šı t̮ehér rő̮di, ďau amé geíra, Ḣasanék ńédı. Ḣasanék šẹ̄ χóeri yau šahrestáṅ, beraí χóe bé̱rdi t̮aršű, vā ke berarā́ni χóera: χóeri kand̮aúke keífe šų́ma wazén'u šyẹ̄ri. Berá'i Ḣasanéki Qasími Ḣasanékira vā ke: berá̄ te qaúvi me e̱tía ve̱r dā́ni. Berá'i Ḣasanéki Šabán be̱rmá̄. Ḣasanéki vā ke: berá tu qaúvi be̱rmén'i? Aláh kerímu. Berá'i Ḣasanéki Qasími Ḣasanékira vā ke: tị̮ qaúvi mā wir díne e̱tía ve̱r dā́ni, la mā χóeri se̱ ki, d̮au γaríbu, d̮ai mā t̮íńu, t̮au ńeve̱rdā́nu, mā šyẹ̄ri keíye̱ d̮ai ma t̮íńu. Ḣasanéki vā ke: šyẹ̄ri χóeri yau aγaí ȟe̱te γị̮zmét bị̮kéri. Ḣasanéki beraí χóe Qasím be̱rd yau qaife̱tí ȟéte ve̱r dā. Ḣasanéki vā ke qaife̱tíra: aγá, ḗn'oe beraí mínu, nāmeí d̮aí Qasímu, wā túeri γị̮zmét bị̮kéru, Qaife̱tí Ḣasanékira vā ke: lā́d̮im, berá'i túe dḗstra t̮e gúre̱ yén'u. Ḣasanéki qaife̱tíra gō ke: aγá, te t̮e guraúke vā́d̮i berá'i me dḗst-

---

Братья Хасанека собрались, Хасанекъ увелъ братьевъ; шли они четыре дня; дивъ (между тѣмъ) возвратился, не нашелъ Хасанека. Хасанекъ пошелъ себѣ въ городъ, привелъ своихъ братьевъ на базаръ (и) сказалъ своимъ братьямъ: ступайте себѣ, куда вамъ угодно. Братъ Хасанека Касимъ сказалъ Хасанеку: зачѣмъ привелъ ты насъ сюда? Братъ Хасанека Шабанъ заплакалъ. Хасанекъ сказалъ: братъ, ты изъ за чего плачешь? Богъ великъ. Братъ Хасанека Касимъ сказалъ Хасанеку зачѣмъ привелъ ты насъ сюда? что ты съ нами дѣлаешь? нѣтъ намъ прибѣжища, мѣсто это (намъ) чуждо, никто не принимаетъ (насъ), мы пойдемъ домой, намъ прибѣжища нѣтъ. Хасанекъ сказалъ: ступайте себѣ къ одному господину на службу. Хасанекъ взялъ брата своего Касима и повелъ его къ хозяину кофейнаго дома. Хасанекъ сказалъ хозяину кофейнаго дома: господинъ, это мой братъ, называютъ его Касимомъ, пусть онъ тебѣ служитъ. Хозяинъ кофейнаго дома сказалъ: сынъ мой, на что твой братъ гораздъ? Хасанекъ сказалъ: братъ мой на все, что ты ни прикажешь, гораздъ. Хозяинъ кофейнаго до-

ra yén'u. Qaife̱tí vā: pé̱ke lā́ḏim. Ȟasanéki wiḏā́ beraí χóe ve̱r dā, āmé ṯāršú, geíra beraí Šabán ńédī.

Ȟasanék yau ā́šme geíra, berái χoé Šabán yau zeindā́nde dī. Berá'i χóe Šabánira vā ke: berá, qā́mi te ā́rdi bịsti ḗn'oe zeindán. Šabáni vā ke Ȟasanékira: ďḗwi e̱z šyā χóeri desmā́ṯ bịkéra, ďḗwi e̱z dían, e̱z geraúta ā́rda bịstá ḗn'oe zeindán. Ȟasanéki berá'i χóe Šabán zeindána ve̱t ārd χóe ħe̱t, ṯehér rṓḏi venḗrt, beraí χóe Šabán be̱rd ħemā́m, sabún ke̱rd, šit, te̱míz ke̱rd, berá'i χóe Šabán ħemā́mra ve̱t geraút be̱rd teslíme qabā́s bašíra vā ke: ḗn'oe berá'i me e̱mánetai túe bu. Qabás baší Ȟasanékira vā ke: egít te sḗra šuén'i. Ȟasanéki vā ke qabás bašíra: ħeífe χóe ďḗwira ǵén'a. Qabás baší Ȟasanékira vā ke: egít te šuén'i e̱z ṯiráħei ďḗwya, yau šimšyḗri ďḗwi ḗstu ħa kalánia altúńenede ħa qulā́vi myānde, ḏaú ke ďau rā kuén'u, ħa bíni sḗri ďḗwide šimšyḗri ďḗwi bịgé,

---

ма сказалъ: хорошо, мой сынъ. Хасанекъ тотчасъ отдалъ своего брата, возвратился на базаръ (и) не нашелъ брата своего Шабана.

Хасанекъ странствовалъ одинъ мѣсяцъ, (наконецъ) нашелъ брата своего Шабана въ острогѣ (и) сказалъ ему: братъ, кто тебя привелъ (и) заключилъ въ этотъ острогъ? Шабанъ отвѣтилъ Хасанеку: шелъ я къ диву совершить умовенiе (?); нашедши дива, былъ я схваченъ, унесенъ (и) заключенъ въ этотъ острогъ. Хасанекъ вывелъ брата своего Шабана съ собою изъ острога, отдыхалъ четыре дня, повелъ брата своего Шабана въ баню, намылилъ (его), мылъ (его), вычистилъ и отдалъ его на попеченiе начальника конвоя. Хасанекъ сказалъ начальнику конвоя: пусть будетъ этотъ мой братъ подъ твоимъ покровительствомъ. Начальникъ конвоя сказалъ Хасанеку: богатырь (герой), ты куда идешь? Хасанекъ отвѣтилъ начальнику конвоя: я иду отмстить диву. Начальникъ сказалъ Хасанеку: богатырь, ты идешь, (а) я укротитель дивовъ; есть у дива мечъ въ золотыхъ ножнахъ подъ покрываломъ, надъ ложемъ, гдѣ дивъ почуетъ, надъ головою дива,

bye béri ve̱r dé, kíšta rā́štede yau šebā́ke é̱sta, šúe áya šebā́kede vi̯ndé, ďau keíke āmé zé̱re, šimšyḗ̱ri ďé̱wi bi̯gé χóe dé̱st, ke sé̱rei ďé̱wi āmé berá zé̱re yau šimšyḗ̱r péro̱ de sé̱rei ďé̱wi trā ke gnén'u é̱ru, sé̱rei ďé̱wide zuā́ń é̱stu, kā́li kén'u, túera vā́nu yáunai péro̱ de, te vā́di̯ ke e̱z hén'ī yaúnai péro̱ ńedā́na: kaúli d̯āń mē̱rdāń yau.

H́asanék we̱ríšt šē̱ qunáγi ďé̱wi geirá, d̯ai ďé̱wi dī, bi̯ni bāli̯šnaí ďé̱wira šimšyḗ̱ri ďé̱wi vet geraút, āmé vé̱ri bé̱ri, auńā́ kíšta rā́štede yau šebā́ke é̱sta, šē̱ é̱n'a šebā́kede venḗ̱rt. Ďau āmé, H́asanéki šimšyḗ̱r ke̱rd χóe de̱st, ďau āmé sé̱ri χóe berá ārd zé̱re, H́asanéki yau šimšyḗ̱r dā pú̱roe, sé̱rei ďé̱wi terá ke̱rd. Ďau gnā é̱ru. Ďé̱wi vā ke H́asanékira: yaúnai péro̱ de, H́asanéki vā ke ďé̱wira: kaúle d̯āń mē̱rdāń yau, ďau me̱rd, H́asanék we̱ríšt, lé̱šai ďé̱wi bé̱r de eíšte zeindā́ń, geíra šē̱ kei ďé̱wi. Keínai ďévya qí̯d̯i geraúte mára ké̱rde χóeri, šē̱ gę̱íra berá'i χóe Qasím Šabán dī,

---

возьми мечъ его, иди впередъ: по правой сторонѣ (будетъ) рѣшетка, иди (впередъ); коль скоро дивъ выдетъ изъ за этой рѣшетки, возьми ты въ руку мечъ дива; когда дивъ сунетъ голову въ комнату, ты ударь дива по головѣ (и) отруби ее; она упадетъ на землю. Въ головѣ дива языкъ, (который) скажетъ тебѣ; ударь другой разъ, (а) ты скажи: я не ударю другой разъ, герои говорятъ одиножды.

Хасанекъ поднялся, пошелъ (и) прибылъ къ дому дива, увидалъ ложе дива, увидалъ мечъ дива, взялъ надъ подушкой дива мечъ его, пошелъ дальше, увидалъ, что по правой сторонѣ рѣшетка (и) остановился. Дивъ подошелъ, Хасанекъ взялъ въ руки мечъ, дивъ (еще) подошелъ, сунулъ голову въ комнату, Хасанекъ ударилъ разъ мечемъ по головѣ, отрубилъ голову дива. Дивъ упалъ на полъ. Дивъ сказалъ Хасанеку: ударь еще разъ. Хасанекъ сказалъ диву: герои говорятъ одиножды. Дивъ умеръ. Хасанекъ всталъ, унесъ трупъ дива, бросилъ въ острогъ, и ушелъ въ домъ дива. Онъ взялъ меньшую дочь дива (и) женился на ней, пошелъ странствовать (и) нашелъ братьевъ своихъ Ка-

geraúte árdi kei ďe̲wi, keína píle dai berá'i χóe Šabáni, keína myańéne daí berá'i χóe Qasími, rueníšti χóeri keif se̲fā́ ke̲rde vené̲rt.

2.

Keífe túe seńén'u?
— Keífe me ћaúlu.
Nāmeí ašíreta te t̯ínau?
— Namei ašíreta mā Sivā́ń.
T̯é̲nde dé̲wi ašíreta šú̯ma é̲sti?
— Hyéris u t̯ehér dé̲wi ašíreta mā́'i.
Nāmeí dé̲wāni ašíreta šú̯ma t̯ínau?
— Fatrakó̯m, H'o̯psór, Teníќ, Réžuān, Zi̯máǵ, H'oersíǵ, H'e-méќ, Bi̯li̯ke, Me̲lekā́ń, Marќ, Aldū́n, Ge̲wél, Kasán, H'óe̯na, Sá-ma, E̲mera, Šékera̯, H'eílāń, Báziāń, Mála-Ibrahimā́ń, Ávdelāń, Mi̯stāń, Sáyere, Ábasa, Wísћein, H'aspéǵ, Sera̯tyó̯ri, Akerági, Lé̲tāń, Гáћār, Гóemāń, Kávare, Tále̲k.
Si̯pye̲rdi̯ši dé̲we̲ Aldū́ni qā́mu?

сима и Шабана, взялъ (ихъ съ собою и) привелъ въ домъ дива. Старшую дочъ далъ онъ брату своему Шабану, среднюю дочь далъ онъ брату своему Касиму; они поселились и жили въ пріятномъ покоѣ.

Разговоръ съ Хасаномъ.

Какъ ты поживаешь?
— Хорошо.
Какъ имя твоего племени?
— Имя нашего племени Сиванъ.
Сколько селеній имѣетъ ваше племя?
— Въ нашемъ племени тридцать четыре селенія.
Названія селеній вашего племени какія?
— Фатрткомъ и. т. д.
Кто старшина въ селѣ Алдунѣ?

— Áli Beg sipyerdíšu daúe Aldūni éstu.

Sipyerdíšu daúe Gewél qāmu?

— Mistefā Alía sipyerdíšu.

Nāmei déwa túe tínau?

— Kasán déwa me éstu.

Ténde bāni daúe Kasán ésti?

— Šéšti bāni Kasán ésti.

Báγte tu éstu?

— Éstu báγte me.

Báγte tu séne dāri?

— Dāre túyera éstu, sayér éstu, mišmišyēr éstu, χauχír, henāriyér, rez ésti.

Ténde wadeí yau bāni ésti?

— Mērdúm éstu wéri kei tehér ésti, pānd ésti, mērdúm éstu yau bān̈ éstu, wadé tínu.

Šúma šuén'i zozān̈?

— Али Бей старшина села Алдунъ.

Кто старшина села Гэвуель?

— М. А. старшина.

Какъ называется твое село (село, гдѣ ты живешь)?

— Мое село (село, гдѣ я живу) Касанъ.

Сколько домовъ (дворовъ) въ селѣ Касанѣ?

— Шестьдесять домовъ въ Касанѣ.

У тебя есть садъ?

— Есть у меня садъ.

Въ твоемъ саду какія деревья?

— Есть шелковичныя, яблони, априкосовыя, персиковыя, гранатовыя, есть и виноградныя лозы.

Сколько бываетъ покоевъ въ одномъ домѣ?

— У кого по четыре, по пяти строеній бываетъ, у кого и только одна хижина, покоевъ нѣтъ.

Вы ходите на лѣтнее кочевье?

— Mā šuén'i zozā́ń.

Šụ́ma qām wáχte šuén'i zozā́ń?

— Ā́šme Te̱múzide mā šuén'i zozā́ń.

Šụ́ma zozā́ńde karaṭadíride rōšén'i?

— Mā karaṭadiride rōšén'i, bā́ni e̱sti mā bā́nide rōšén'i.

Šụ́ma qām wáχte yén'i wār?

— Mā ā́šmai pa'ízi ve̱ryén'i yén'i wār.

Tu zāf kauγé̱ dī?

— Me zāf kauγé̱ dī. Baúki méra, kauγé̱'i Ńéribi u Ḣye̱ni me dī, e̱z šía kauγé̱'i Ńeríbi u Ḣye̱ni, kauγé̱'i E̱ḣméd bé̱gi u Sivā́ni e̱z té̱de bía; kauγé̱'i Sivā́ni u Avdúla bé̱gi me dī, e̱z té̱de bía; kauγé̱'i Karbe̱gā́ni u Sivā́ni me dī, e̱z té̱de bía, kauγé̱'i We̱šíni u Sivā́ni me dī, e̱z té̱de bía. Aú'e kauγé̱'i aširā́uu. E̱z kauγé̱ ńetersén'a.

Tị ńešén'i vā́ḍi kauγé̱'i Sivā́ni u Avdúla bé̱gi.

— Мы ходимъ на лѣтнее кочевье.

Въ которое время идете вы на лѣтнее кочевье?

— Въ мѣсяцѣ Тэмузъ идемъ мы на лѣтнее кочевье.

Вы на кочевьѣ въ шатрахъ живете?

— Живемъ мы въ шатрахъ, (если) есть хижины, живемъ мы въ хижинахъ.

Въ которое время возвращаетесь вы?

— Мы возвращаемся въ первомъ осеннемъ мѣсяцѣ.

Во многихъ ли сраженіяхъ ты былъ?

— Я видѣлъ много боевъ. (Клянусь) отцомъ моимъ, видѣлъ я бой между Нѣрибомъ и Хьени, я пошелъ въ бой между Нѣрибомъ и Хьени; видѣлъ я бой между Ахмедъ беемъ и (племенемъ) Сиванъ, я въ немъ участвовалъ, былъ я въ бою между (племенемъ) Сиванъ и Авдула беемъ, я въ немъ участвовалъ; видѣлъ я бой между (племенами) Карбеганъ и Сиванъ, я въ немъ участвовалъ. Это были непріязни между племенами. Въ бою я не трушу.

Не хочешь-ли ты мнѣ разсказать бой между (племенемъ) Сиванъ и Авдула-беемъ.

— Ḙz rō̮deia, ńešén'a vā̮da, zḙréi me kalū̮na wazén'a.

3.

Áli aγá lā̮́di Kelhā́ni mírei nalieí Karbḙgā́ni. Nameí daú'ai Áli aγaí Nārbyḙ̄́š. Áli aγá ṭ̮ehér daú'āń dā pyérū, híris u ṭ̮ehér kíšti. Ṭ̮aúdi Áli aγai ṭ̮i ńébe, ṭ̮ḙ́wi dḙ́sti Áli aγaí ńegeraút. Áli aγaí keíye χóe bār kḙrd, šḙ̄ Syératū̮re. Híris u šḙš rṓ̮di venḙ́rt Syeraṭ̮úrede. Híris u ṭ̮ehér dḙ́wi Karbḙgā́ni, híris u ṭ̮ehér dḙ́wi Sivā́ni āmeí pyesḙ́r, méšorḙ kḙrd, aγálerāni Sivā́ni, Qasím aγá Ḳarbegā́ní, H'asán aγá Wḙšini āmeí pyesḙ́r vā ke: mā šyḙ̄́ri kei Áli aγaí biā́ri dau. Qasím aγá vā ke: mā Áli aγai behapeíni, mā šaú'e vḙ́ńga ḙskḙ́re χóe di, ḙskéri daú'āń wa pyéru béru pyesḙ́r, mā šaú'e šyḙ̄́ri Áli aγaí ṭ̮ehér hḙ́me lad̮ā́na mā bi̮kší. H'asán aγaí

— Я пощусь, не хочется мнѣ разсказывать; сердце мое желаетъ (курить) трубку *).

Али ага сынъ Келгана былъ князь округа карбеганскаго. Имя села его было Нарбьешь. Али ага напалъ на четыре села, убилъ тридцать четыре человѣка. Ему ни отъ кого ничего небыло, ни чья рука до него не дотронулась. Али ага оставилъ свой домъ, пошелъ въ Сьерачуръ. Тридцать шесть дней пробылъ онъ въ Сьерачурѣ. Собрались тридцать четыре села (т. е. жители этихъ селъ) карбеганскія и тридцать четыре села (племени) Сивана, совѣщались (и) сошлись старшины Сивана, Касимъ ага карбеганскій (и) Хасанъ ага (племени) Вешинъ (и) сказали: мы ночью нападемъ на домъ Али аги. Касимъ ага сказалъ: мы ненавидимъ Али агу, мы нападемъ на домъ его, мы ночью будемъ созывать войско свое и соберемъ его, мы ночью отправимся убить Али агу (и) всѣхъ четырехъ сыновей (его). Хасанъ ага племени Вешинъ

*) Черезъ нѣсколько дней послѣ этого разговора съ Хасаномъ удалось мнѣ уговорить его, разсказать мнѣ о нѣкоторыхъ непріязняхъ курдскихъ племенъ и старшинъ, которымъ онъ былъ свидѣтелемъ.

Wẹšíni vā ke: rịnd bén'u, mā šyẹ̄ri Áli aγaí biári bịkší. Aγaleráni Siváni vā ke: mā qarịš ńebén'i. Qasím aγaí vā ke: šụmári lazím ńu. Aγáleri Sivānị ḍi giríai šī kei χóe. Qasím aγá, Ḣasán aγá ẹ̄n'ie wirdi šī, kei Áli aγaí ārd daú'e, ṭehér hẹ́me laḍāna bẹ́rdi, kérdi wadẹi Meḣmédi Ḣendáni. Qasím aγaí šaú'e ḣabére ẹršau'úte đauwána vā ke: šịma ṭe venẹ́rti? mā šyẹ̄ri Áli aγaí bịksí. Dẹ́wi pyéru āmeí pyesér, šaú'e wẹríšti, ṭehér sei ẹskér vịḍiai, āmeí Qasím aγá ḣẹt. Qasím aγá wẹríšt be aspár, kaúta ẹskéri vẹr, āmeí Γeíte, Γeítera seíte geraút, bi pāńd seíte ši Áli aγaí ḣẹt. Qasím aγá ši Álị aγaí hẹ́te rōníšt vā ke: aγá, ẹz amá túera rīḍ amenét kén'a. Áli aγá vā ke: aγá, me mẹḣépine, ẹz ṭékāne χóe ńédāna. Qasím aγai vā ke: mẹ́terse, ẹz túera χa'íne ńekén'a. Áli aγá vā ḳe: te χa'íni, ẹz ṭékāni χóe ńédāna túe. Qasím aγaí suẹ́nd wẹnd. Áliaγaí ṭéki χóe ṭehér hẹ́me laḍāna χóe ārye kẹ́rdi, daiQasím

---

сказалъ: хорошо, мы пойдемъ, нападемъ на Али агу (и) убьемъ (его). Старшины (племени) Сиванъ сказали; мы не станемъ вмѣшиваться. Касимъ ага сказалъ: Васъ не нужно. Старшины (племени) Сивана оставили мѣсто (и) ушли домой. (Но) Касимъ ага (и) Хасанъ ага, эти (же)поднялись, отправились, чтобы напасть на домъАли аги, увести всѣхъ четырехъ сыновей (его и) посадить (ихъ) въ домъ Мехмеда Хендани. Касимъ ага послалъ вѣстоваго въ села, говоря: что вы медлите? мы пришли сдѣлать нападеніе на Али агу, приходите, мы ночью пойдемъ, убьемъ Али агу. Жители селеній собрались ночью, поднялось четыреста человѣкъ войска, выступили: прибыли къ Касимъ агѣ. Касимъ ага сѣлъ на коня, повелъ войско, прибылъ въ Гейте, взялъ тамъ сотню, и отправился съ пятью стами къ Али агѣ. Касимъ ага пришелъ къ Али агѣ, сѣлъ (и) сказалъ: Ага, я пришелъ чтобы попросить у тебя оружія. Али ага сказалъ (Касимъ агѣ): ага, не прогнѣвайся, я тебѣ не дамъ своихъ оружій. Касимъ ага сказялъ: не бойся, я тебѣ не измѣню. Али ага сказалъ: ты измѣнникъ, я своихъ оружіей не дамъ тебѣ. Касимъ ага отдалъ клятву. Али ага собралъ свое и оружіе всѣхъ своихъ четырехъ сыновей (и)

aγaíra. Qasím aγaí geraút. Aȟméd lád̮i Áli aγaí vā ke: ȟálō, t̮ékāni mā mḛbere, te χa'íni, baúki me sḛrede áqi̮l t̮íńu, rṓd̮ei ramazányu, baúni, χálō, te t̮ékāni mā bén'i, peíni̮de te χa'ín vḛd̮í, ḛz túe ki̮-sén'a. Qasím aγā́ vā ke Aȟmédira: wáreza, mḛterse. Aȟmédi vā ke: ȟálō χand̮érai me bi̮dé, ḛz zā́na, te χa'íni, bye baȟtḛ́de ti̮ mā kišén'i. Ȟáli χand̮érai Aȟmédi ńédai d̮e. Ȟāl še tḛbér, ḛsǩéri χóra vā: mḛ́vindi, t̮éki Áli aγaí t̮ehér hḛme lád̮ān me geraút, ḛz āmá tḛbér, mḛ́vindi, ber bi̮šíkni, šyḛ́ri zḛre, Áli aγaí t̮ehér hḛme lád̮ān bi̮kší; hém'a des u heíšti mēr̄duǫ́mi γarībi yéne ȟḛte ḛsti, yénera vḛ mḛki. E̱skéri Qasím aγaí ber šekít, Qasím aγai kaúta vḛr, vḛńg dā vā ke Aȟmédira: wáreza, ḛz ameíya, ti̮ ku sḛra šyḛ́ri, ḛz sḛrei túe ḛ́n'a geláńke wén'a. Aȟmédi vḛńg dā vā ke: Aláh ízme me bi̮dú, ḛz túe vḛ́ri eiχóe ki̮šén'a. Ȟāl ši ke Aȟmédi bi̮kšú. Aȟmed auńā́ ďési wḛdí, yau ši̮bā́ke ȟa ďése wḛ́di̮de, dḛ́sti

---

далъ Касимъ агѣ. Тотъ взялъ (оружіеи) сказалъ: я тотчасъ приду. Ахмедъ, сынъ Али аги сказалъ: дядя*), не бери нашего оружія, ты измѣнникъ, у отца моего нѣтъ разума (въ головѣ), нынче рамазанъ, но смотри, коль скоро ты измѣнникъ выйдешь (отъ сюда), я тебя убью. Касимъ ага сказалъ Ахмеду: не бойся, племянникъ! Ахмедъ сказалъ: дядя, дай мнѣ мой кинжалъ, я знаю, что ты измѣнникъ, ты насъ убьешь. Дядя не далъ Ахмеду кинжала. Онъ ушелъ (и) сказалъ своему войску: не медлите, я взялъ оружіе Али аги и всѣхъ его сыновей (и) ушелъ, не медлите, вооружитесь, взойдите, убейте Али агу, всѣхъ четырехъ (его) сыновей; однако при нихъ осемьнадцать чужихъ, тѣхъ не троньте. Войско Касимъ аги вооружилось, Касимъ ага повелъ (его) закричалъ (и) сказалъ Ахмеду: племянникъ, я иду, если ты тронешься (если ты куда нибудь пойдешь), я тотчасъ тебѣ голову срѣжу. Ахмедъ закричалъ, говоря; дядя, если Богъ мнѣ позволитъ, я тебя самаго убью. Дядя приблизился чтобы убить племянника. Ахмедъ замѣтилъ въ стѣнѣ компаты рѣшетку, сунулъ

*) Али ага былъ женатъ на сестрѣ Касимъ аги.

χóe be̱rd ze̱reí šib̯áke, yau χand̮éri ze̱reí šib̯ákede dī geraúte vé̱ra, dai ȟáli bı̮ne t̮íd̮i rāštiru. Ȟāl kaut. Aȟmédi χand̮éri ȟālira véte, Aȟmédi Eisáñ kišt, Ȟasáni Kaláñ kišt. Kālme̱ gnā Aȟmédi pei t̮imyiru, gó'eni bíe Aȟmédi t̮ími. Aȟméd ȟyēr̄s be, ȟaut té̱ni pei áya χand̮éri kíšti. Aȟméd kíšya. Ȟírye hé̱me̱ berá'i Aȟmédi baúke ye kíšti. Des u ȟeišt té̱ni mēr̄dụmi γarı̄bi kíšti. E̱skér aγaíra še, hérgu kes ši kei χóe. D̮enazaí Ali aγaí, tehér hé̱me̱ lād̮ána, des u heišt mēr̄dụmi γaribāna pyéru méndi wáde̱de. So̱bá Mél'ai Resá ve̱ñg dā vā ke mél'a Qasími D̕esmúnd̮ira: bíeri d̮enazaí Ali aγai aílāna des u heišt té̱ni mēr̄dụmi γaribána ȟé̱tia bíeri bé̱ri we̱dari. Mél'a Qasím we̱ríšt D̕esmúnira, Me̱méd aγá we̱ríšt Γeítera, Ramedán ayaí we̱ríšt Merzyélera, ši, lé̱ši Áli aγaí lād̮ána des u heišt mēr̄dúmi γaribána geraúti ārdi bé̱rdi we̱dé̱rti.

свою руку за рѣшетку, нашелъ за рѣшеткой кинжалъ, вынулъ (его и) ударилъ дядю въ правую сторону груди. Дядя упалъ. Ахмедъ вытянувъ кинжалъ изъ (груди) дяди, ударилъ Ахмеда Ейсана, Хасана Калани. Замокъ (?) упалъ Ахмеду между глазъ: глаза Ахмеда наполнились кровью. Ахмедъ взбѣсился, убилъ семь человѣкъ тѣмъ кинжаломъ. Ахмедъ былъ убитъ. Всѣ три братья Ахмеда и отецъ ихъ были убиты. Восемьнадцать чужихъ людей были (также) убиты. Войско ушло, каждый пошелъ домой. Трупы Али аги, (его) четырехъ сыновей, (и) осемьнадцати чужихъ остались вмѣстѣ въ комнатѣ. На другое утро Мела Реса приказалъ Мела Касиму Дѣсмунджи увести трупы Али аги, (его) дѣтей, осемнадцати чужихъ (и) похоронить. (Послѣ этого) Мела Касимъ отправился въ Дѣсмуни, Мехмедъ ага отправился въ Гейте, Рамеданъ ага отправился въ Мерзѣль (и, ушли; взявши трупы Али аги, (его) сыновей, осемьнадцати чужихъ, унесли (и) похоронили (ихъ).

4.

Kauγé Ńeríb u Siváni.

Vḙ́ri d̮ōan yau lád̮eku Ńerbíd̮ šē Siváń, H́ōrsige di̯zdeíe, báni Mél'a Aĥmédi Qafán ākérd, púrti Mél'a Aĥmédi Qafán geraút bér'u. Lád̮i Mél'a Aĥmédi H́useíni dī ḙ́n'oe di̯zd, tḙpíšt vā ke dízdera: te qāńd̮araí. Di̯zdi vā ke: ḙz Ńeríbraya. Lád̮i Mél'a Aĥmédi vā ke: te Ńeríbde, qām Ńeríbdei. Di̯zdi vā ke: ḙz Dḙ́štei H́ḙ́nzira. Lád̮i Mél'a Aĥmédi vā ke: te qām mḙ́ĥladi. Di̯zdi vā ke: ḙz mḙ́ĥlai Šeinááńda. Lád̮i Mél'a Aĥmédi vā ke: te qaú'i āmeí mále me bén'i. Di̯zdi vā ke: ḙz Ńerbíd̮a āmeía mále tue, dízdei bi̯kéra, berá túe ḙz diáń, lakímke ḙz ĥā bén'a, zōr bén'a. Lád̮i Mél'a Aĥmédi wid̮á sḙ́rei di̯zdi terá kerd, ĥabér'e ḙršau'úte Ńeríb Xalḙ́f aγaíri vā ke: wḙ Xyḙ̄ni ńebé, tue tḙ́de kauγé kerdíni, tu H́yḙ̄níd̮i pyéru kíšti árdi ḙmáni sḙr. Xalḙ́f aγaí ĥabér'e ḙršau'-

---

Непріязнь между Нѣрибомъ и Сиваномъ.

Разъ пошелъ молодецъ изъ Нѣриба въ племя Сиванъ, въ Хорсигъ, поворовать, отворилъ хижину Мела Ахмеда Кафапа, взялъ его шубу (и) унесъ (ее). Сынъ Мела Ахмеда Хусейнъ увидалъ этого вора, схватилъ (его и) сказалъ: Ты какой? Воръ отвѣтилъ: я Нѣрибскій. Сынъ Мела Ахмеда сказалъ: ты изъ Нѣриба, изъ какого Нѣриба? Воръ сказалъ: я изъ Дэштейхензи. Сынъ Мела Ахмеда сказалъ: ты изъ какаго магала? Воръ отвѣтилъ: я изъ шейнанскаго магала. Сынъ Мела Ахмеда сказалъ: ты зачѣмъ пришелъ, (зачѣмъ) былъ въ моемъ домѣ. Воръ отвѣтилъ: я пришелъ изъ Нѣриба въ твой домъ, чтобы совершить воровство, вотъ изъ за чего я здѣсь; (знай, что) я силенъ. Сынъ Мела Ахмеда тотчатъ убилъ вора, послалъ вѣстоваго въ Нѣрибъ къ Халефъ агѣ и велѣлъ сказать (сказалъ): не приходи въ Хьени, ты тамъ воевалъ ....*) Халефъ ага послалъ вѣстоваго къ Ав-

*) Долженъ сознаться, что это мѣсто разсказа мнѣ не понятно.

úte Avdúl'ah aγaí Kelâń vā ke: me Ńeríbde kauγé ke̱rd, lakímke wé̱χti χóede ȟadré̱ be, túe mē̱rdṳmi me kišt, bi̱zâni ke: e̱z vīst mē̱rdṳmi túe yau mē̱rdṳmi χóe vé̱ra kišeń'a. Avdúl'ah aγaí ȟabér'e e̱ršau'úte Xalé̱f aγaíri vā ke: wáχte χóede ȟadré̱ be, e̱z meíšte e̱skéri χóe ǵén'a, yén'a aúkai Šél'e ve̱r, ti̱zi wid̲ára e̱skéri χóe bi̱ǵí, bye D̲ait ve̱r, mā kauγé̱ bi̱kí, ńavaúke te sé̱rei me wén'i, ńavaúke e̱z sé̱rei túe wén'a. Xalé̱f aγaí ȟabér e̱ršau'úte Avdúl'ah aγaíri vā ke: e̱skéri me ȟadraú, ē̱nkaí e̱z āmeía Deíštede ti̱zi wárze e̱skéri χoé bi̱ǵí, bye aúkai Šél'e ve̱r, mā kauγé̱ bi̱kí. É̱n'oe kauγé Ti̱rkâń ńu, é̱n'oe kauγé̱ aširânu, ti̱ bye χóeri vyén'e. Avdúl'ah aγaí ȟabér e̱ršau'úte dauâń vā ke: t̲au me̱víndi, meíšte aúkai Šél'e vé̱rde kauγé mau, Ńerbid̲ânu. Dauâń ȟabér e̱ršau'úte Avdúl'ah aγaíri vā ke: mé̱vinde, t̲ikás mâli Neríbi é̱stu bi̱de mā, mā peíńai dauâni Ńeríbi ve̱šnén'i. Avdúl'ah aγaí ȟabér e̱ršau'úte dauâni vā ke̱: mé̱tersi, sé̱ri mi̱ri, māl ši̱mâri. Dauâń vā ke: mā

дула агѣ въ Келанъ и велѣлъ сказать: я воевалъ съ Нѣрибомъ(?) потому будь въ свое время готовъ, ты убилъ моего человѣка, знай же: я убью двадцать изъ твоихъ людей за одного изъ моихъ. Авдула ага послалъ вѣстоваго къ Халефъ агѣ: будь въ свое время готовъ, я завтра поведу свое войско, приду къ ручью Шеле, ты также поведи тотчасъ твое войско, будь у (селенія) Дейшта, мы будемъ сражаться, покуда ты не убьешь меня (или) покуда я не убью тебя. Халефъ ага послалъ вѣстоваго къ Авдула бею (и) велѣлъ сказать: войско мое готово, коль скоро прибуду къ (селенію) Дейшту, ты соберись, поведи свое войско, прибудь къ ручью Шеле, мы будемъ сражаться. Ты смотри, это не бой съ Турками, это бой племенъ. Авдула ага послалъ вѣстоваго къ жителямъ селеній и велѣлъ сказать: чтобы никто не медлилъ, завтра у насъ сраженіе при ручьѣ Шеле, съ Нѣрбидскими. Жители селеній послали вѣстоваго къ Авдула агѣ и велѣли сказать: не медли, все имущество, что есть въ Нѣрибѣ, дай намъ, мы тогда сожжемъ селенія Нѣрибскія. Авдула ага послалъ вѣстоваго къ жителямъ селеній (и) велѣлъ сказать: не бойтесь, голо-

e̱mšoe ńevindén'i, ma vardén'i, ma suén'i aúkai Šél'e ve̱r, kauγé̱ kén'i, mé̱vinde, ti̯zi bye. Sebáh Avdúl'ah aγá we̱ríšt be espā́r, e̱skéri χóe top kerd, vā ke̱ e̱skéri χóera: ōγíl, mé̱vindi, mā šyē̱ri kauγé̱, mé̱tersi, Ńerbídi̯ táni, kauγé̱ aširā́nu, sé̱re mi̯ri, māl ši̯mā́ri.

Dúmilbāzi dai pú̯roe, Avdúl'ah aγá kaut e̱skéri ve̱r, šē̱ aúkai Ṣél'e ve̱r, e̱skéri Xalé̱f aγaí ńāmaú, e̱rš kerd, vā ke e̱skéri χóera: sé̱re mi̯ri, māl ši̯mā́ri, dau'āń vé̱šni. E̱skére Avdúl'ah aγaí šē̱ dé̱wi Xalé̱f aγaí, geraúti šeš dé̱wi, vé̱šnai, aγeraí, āmeí keíye, Avdúl'ah aγá dā māl e̱skéri χoé.

Yau ā́šme mend. Xalé̱f aγaí ḣabére e̱ršau'úte Avdúl'ah aγaíri vā ke: túe̱ é̱hende e̱skéri me kišt, túe še̱š dau'e me ve̱šnai, tá'alan kérdi, wā́χte χóede ḣadré̱ be, e̱z ḗ̱n'a gelā́ńke yén'a, qandaúke dé̱wi túe me dī e̱z ve̱šnén'a, tá'alan kén'a héta yau šé̱we, toa-

---

вы мнѣ, имущества вамъ. Жители селеній сказали: мы эту ночь не будемъ медлить, соберемся, пойдемъ къ ручью Шеле, будемъ драться, не медли и ты (и) будь. Утромъ сѣлъ Авдула ага на коня, собралъ свое войско и сказалъ своему войску: дѣти, не медлите, мы идемъ въ бой, не трусьте, Нѣрбиджскихъ мало, это бой между племенами, головы мнѣ, имущества вамъ.

Ударили въ барабаны, Авдула бей повелъ войско къ ручью Шеле; войско Халефъ аги не пришло; онъ приказалъ идти впередъ, говоря своему войску: головы мнѣ, имущества вамъ, сжгите селенія. Войско Авдула аги отправилось въ селенія Халефъ аги, заняло шесть селеній, сожгло ихъ, воротилось и пришло домой. Авдула ага роздалъ (похищенное) имущество своимъ воинамъ.

Истекъ мѣсяцъ. Халефъ ага послалъ вѣстоваго къ Авдула агѣ и велѣлъ сказать: ты убилъ нѣкоторыхъ изъ моего войска, ты сжегъ шесть моихъ селеній, взялъ добычу, будь же въ свое время готовъ, я этотъ разъ приду, какія только селенія я у тебя увижу, сожгу, буду грабить до ночи, молютокъ не пощажу,

ḍúȟi ńeverdā́na, he̱mine se̱re bi̯rmén'a. Avdúl'ah aγaí ȟabér e̱ršau'úte Xalé̱f aγaíri vā ke: ḍai χóede reȟát vi̯nde, é̱ke ḗn'a gelā́ńke e̱z āmeía túera yāu kérgā kóere ńeverdā́nu. Xalé̱f aγai ȟabér e̱ršau'úte Avdúl'ah aγaíri vā ke: te bye χóeri, vién'e. Avdúl'āh aγá we̱rīšt be espā́r, dụmilbā́zi dā pụroe, e̱skéri χóe āme̱ pyesé̱r. Avdúl'ah aγá vā ke e̱skéri χóera: ṯoaḍúȟi mā ȟa šuén'i kauγé̱, mé̱tersi, ḗn'a gelā́ńke ṯé̱wi mé̱ve̱rdi, he̱mine bi̯ksi, sé̱re mi̯ri māl si̯mā́ri. E̱skéri vā ke Avdúl'ah aγaíra: pé̱ḱi, eféndim, Aláh ḍā́ni túe saγ bedú, he̱táke peíńai mā ńémeru, túeri ṭi ṭíńu. Avdúl'ah aγaí vā ke: ā́ferem ōγíl.

Avdúl'ah aγaí dụmilbā́zi dai pụroe, e̱skéri χóe e̱rš kérd, šē̱ diā́ri Mél'ekāni, auńā́ ke e̱skéri Xalé̱f aγaí tábure bestā́. Avdúl'ah aγaí e̱skéri χóe e̱rš ke̱rd vā ke: sé̱ri mi̯ri māl ši̯mā́ri, mé̱tersi, šyé̱ri bi̯kši hémine. E̱skéri Avdúl'ah aγaí šē̱ e̱skéri Xalé̱f aγaí wé̱ta āmé bi̯ Taúri̯dye, kauγé̱ ke̱rd, e̱skéri Xalé̱f aγaí re̱mā́, e̱s-

---

всѣмъ головы отрѣжу. Авдула ага послалъ вѣстоваго къ Халефъ агѣ и велѣлъ сказать: успокойся, постой, если я этотъ разъ приду къ тебѣ, я ни одной слѣпой курицы не пощажу. Халефъ ага послалъ вѣстоваго къ Авдула агѣ и велѣлъ сказать: смотри, будь. Авдула ага сѣлъ на коня, велѣлъ ударить въ барабаны (и) войско его собралось. Авдула ага сказалъ своему войску: мы идемъ въ бой съ ребятами, не бойтесь, этотъ разъ ни кого не щадите, всѣхъ убивайте, головы мнѣ, имущества вамъ. Войско сказало Авдула агѣ: хорошо, господинъ, да сохранитъ Богъ твою жизнь, пока .... нашъ не умретъ, тебѣ что? Авдула ага сказалъ: благодарю, дѣти.

Авдула ага приказалъ ударить въ барабаны, повелъ свое войско, отправился въ Мелекани (и) увидалъ, что войско Халефъ аги приготовило патроны. Авдула ага повелъ свое войско (и) сказалъ: головы мнѣ, имущества вамъ, не трусьте, идите (и) убивайте всѣхъ. Войско Авдула аги пошло противъ войска Халефъ аги, прибыло въ Тауриджѣ, дралось (съ нимъ); войско Халефъ аги

kéri Adúl'ah aγaí peíra kaut, bā́na de̱wi pyéru tá'alan ke̱rdi, suaneí Ńerbidā́n pyéru kíšti, pe̱si d̮īne pyéru ārd.

Mend vīst rōd̮, Xale̱f āγaí šē̩ kaut kei Qótwe̱sān, Ḣaidér aγára vā: e̱z kaúta be̱ḣti túe, Avdúl'ah aγaí Ke̱lāṅ éskéri me pyéru kišt, de̱wi me pyéru ve̱šnaí, tá'alan ke̱rdi. Ḣaidér aγá vā ke Xale̱f aγaíra: te méra vā́ni se̱, e̱z ńešyén'a Sivā́ṅd̮ānde kauγe̱ bikéra, Sivā́ṅd̮i peíńai mā he̱mine kišén'i. Xale̱f aγaí vā ke: e̱z kaúta be̱ḣti túe, bye me be̱re kei Avdúl'ah aγaí, mā pya we̱ši ke, t̤ikáske keífi túe wazén'u e̱z māl dā́na túe. Ḣaidér aγá we̱ríšt be espā́r, kaut Xale̱f aγaí ve̱r, āmeí šī Sivā́n, kaúti kei Avdúl'ah aγaí. Haidér aγá hīrye gelā́ṅke šē̩ launā́ Avdúl'ah aγá líṅgeru vā ke: te aγaí e̱n'a gelā́ṅke bi̱dí rid̮aī me Xale̱f aγaí. Avdúl'ah aγá vā ke Xaidér aγára: e̱ḱ'e te ńameíni me Xale̱f aγaíra yau zirö̈t ve̱ra ńedā́ni, e̱z ka peíńai dauā́ni Ńeríbi ve̱šna, he̱mine tá'alan ka, t̤ímke te āmeí me Xale̱f aγá ke̱rd báχši túe. Ḣaidér aγaí launā́ Av-

---

отступило, войско Авдула аги пустилось за нимъ, опустошало дома (и) деревни, убило пастуховъ Нѣриба (и) увело стада.

Черезъ двадцать дней Халефъ ага отправился въ Котвэсанъ и сказалъ Хайдеръ агѣ: я пришелъ за твоимъ покровительствомъ, Авдула ага Кэланъ уничтожилъ мое войско, сжегъ мои деревни, раззорилъ ихъ. Хайдеръ ага сказалъ Халефъ агѣ: что ты мнѣ говоришь? я не пойду воевать съ Сиванскими, они убьютъ всѣхъ моихъ. Халефъ ага сказалъ: я пришелъ подъ твое покровительство, пойди со мною къ Авдула агѣ, помири насъ, я тебѣ дамъ, чего ты только захочешь. Хайдеръ ага сѣлъ на коня, отправился съ Халефъ агою, прибылъ въ Сиванъ, пошелъ въ домъ Авдула аги. Хайдеръ ага три раза поцѣловалъ Авдула агу въ ноги (и) сказалъ: ты, ага, пощади изъ за меня Халефъ агу. Авдула ага сказалъ Хайдеръ агѣ: если бы не ты пришелъ, я ни одного мальчика не возвратилъ бы Халефъ агѣ, но какъ ты пришелъ, я тебѣ дарю Халефъ агу. Хайдеръ ага поцѣловалъ Авдула агу въ голову, вышелъ (и) привелъ Халефъ агу; (тотъ) поцѣ-

. dúl'a aγá sẹ́reru šẹ Xalẹ́f aγá ārd, launá Avdúl'ah aγá líṅgeru, Avdúl'ah aγá launā́ Xalẹ́f aγá dẹ́stru, pya be wẹ́ši, χalaí dai pyéra. Xaidér aγá wẹrį́št, χatịr waišt Avdúl'ah aγaíra, Xalẹ́f aγá geraút, šī keíye. Térek nā.

5.

Kauγẹ́ Ńeríb u Ḣyẹni.

Vẹ́ri ḍṓan yau mẹrdụ́m Ńeríbra wẹríšt šẹ Ḍaúzra ageíra, āmé zịmeí Ḣyẹ̄ni. Yau mẹrdụ́m Ḣyẹ̄neyiḍ zịmẹ́de χóeri ḍit kẹrdíni. Ẹ̄n'oe mẹrdụ́mu Ńerbíḍ āmé ẹ́n'oe mẹrdụ́mi Ḣyẹ̄neyíḍra vā ke: tị ṭi bén'i ẹtía ḍit kẹ́n'i. Mẹrdụ́mi Ḣyẹ̄neyíḍi vā ke: ẹz γịzmkā́ri Mél'a Ḣaseíni Muγaráya, ẹtía ḍit kén'a. Mérdụmi Ńerbíḍ vā ke: Mél'a Ḣaseíni Muγará χóera ḍịšméni ménu, wẹ́χti pī́riki mịde yau γịzmkāri pī́riki min kíštu, ẹz eíroe ħeífi túera ǵén'u. Mẹrdụ́mi Ḣyẹ̄neyíḍi vā ke: ẹz γịzmkā́ra, dẹrdi túe ẹ́be me dẹrmā́ń ńebén'u. Mẹrdụ́mi Ńerbíḍi vā ke: ẹz túe kišén'a. Mẹrdụ́mi Ḣyẹ̄neyíḍi šẹ ṭẹ́ki

---

ловалъ Авдула агу въ ноги, Авдула ага поцѣловалъ руку Халефъ аги, помирились они, помѣнялись халатами. Хайдеръ ага всталъ, простился съ Авдула агой, взялъ Халефъ агу (съ собою) и отправился домой. Непріязни не было (болѣе).

Распря между Нѣрибомъ и Хьени.

Однажды человѣкъ изъ Нѣриба отправился (пошелъ) въ Джаузъ. Изъ Джауза пошелъ (пришелъ) онъ въ Хьени. Одинъ изъ Хьенійскихъ пахалъ свою землю. Тотъ изъ Нѣриба подошелъ къ тому изъ Хьени (и) сказалъ: ты кто такой, что здѣсь пашешь? Хьенійскій отвѣчалъ: я слуга Мела Хасейна Мугары, пашу здѣсь. Нѣрибскій сказалъ: Мела Хасейнъ Мугара мой врагъ, во время дяди моего онъ убилъ слугу моего дяди, я отомщу тебѣ (за то) сегодня. Хьенійскій отвѣчалъ: я слуга, горю твоему не будетъ отъ меня легче (не будетъ отъ меня лекарства). Нѣрибскій сказалъ: я тебя убью. Хьенійскій пошелъ, взялъ

χoé geraúti tịrsi χóe ke̱rd, χō de̱st šịmšyē̱ri χóe weránd, šē̱ me̱rdṳ́mi Ńerbídi se̱r. Me̱rdṳ́mi Ńerbídi wída vāzda, šē̱ ṯéki me̱rdṳ́mi Ȟyē̱nịdi terá geraút, pei séri me̱rdṳ́mi Hyē̱nídi terá ke̱rd kišt, ḏāde ve̱r dā, šē̱ Ńeríb Xaléf aγaí ȟet, yéra vā ke: me yau me̱rdṳ́mu Ȟyē̱neyíd kišt. Xalé̱f aγaí ye me̱rdṳ́mra vā ke: me̱rdṳ́mu Ȟyē̱neyídu tu kíštu, me̱rdṳ́mi qā́myu. Ye me̱rdṳ́m Xalé̱f aγaíra vā ke: γịzmkā́ri Mél'a Ȟaseini Muγe̱raú. Xalé̱f āγá vā ke: muqaíte χoé bi, šịmā́ me̱rdṳ́mi šā́ri kíšti, šār yén'u, mā́li šịmā́ bén'u, šịmā́ kišén'u. Ye me̱rdṳ́mi vā ke Xalé̱f aγaíra: aγá, ȟabére bē̱ršaúe Ńeríbu kịd, Deíštei Ȟé̱nzi wa muqaíte χóe bi, wa mā́le χoé bye, wayér ńékeri, qām rō̱du ke ȟabére Ȟyē̱nera āmeí wa ṯau ṯehé̱tia néširu mā kauγē̱ bịkéri. Xalé̱f aγai ȟabére e̱ršau'úte Ńeríbu kịd Wesmán aγaíri vā ke: ȟabére bē̱ršaú Deíšte Ȟé̱nzi Meȟmét aγaíri. Wesmán aγā ȟabér e̱ršau'úte Deíštei Ȟé̱nzi Meȟmét aγaíri vā ke: téra réki χoe bịkéri, Ȟyē̱neyídí mā́de kauγē̱ kén'i, bā́rut bigéri,

---

свои пистолеты, сунулъ ихъ за поясъ, взялъ мечъ въ руки и пошелъ на Нѣрибскаго. Нѣрибскій тотчасъ вскочилъ, (пошелъ) вырвалъ у Хьенійскаго пистолеты, вырвалъ у него мечъ, отрубилъ ему голову (и), убивши его, бросилъ (трупъ), пошелъ въ Нѣрибъ къ Халефъ агѣ (и) сказалъ ему: я убилъ одного изъ Хьенійскихъ. Халефъ ага сказалъ тому человѣку: Хьенійскій, котораго ты убилъ, кто былъ? Тотъ отвѣтилъ Халефъ агѣ: это былъ слуга Мела Хасейна Мугары. Халефъ ага сказалъ: берегись, ты убилъ чужаго, чужой-же придетъ къ тебѣ въ домъ, убьетъ тебя. Тотъ отвѣтилъ Халефъ агѣ: ага, пошли извѣтіе въ малый Нѣрибъ, въ Дейштехензи, чтобы они (тамъ) остерегались, не оставляли бы своего имущества безъ надзора, (и вели сказать), что, коль скоро кто придетъ, мы драться будемъ. Халефъ ага послалъ приказаніе въ малый Нѣрибъ къ Весманъ агѣ: посылай извѣстіе въ Дейштехензи къ Мехметъ агѣ. Весманъ ага послалъ извѣстіе въ Дейштехензи къ Мехметъ агѣ и велѣлъ сказать: ты отправляйся въ походъ, возьми пороху,

ȟadre̱ kéri, qām rṓd̮uke Hyē̱nera ȟabére āmeíye mā kauγé̱ kén'i.

Meȟmét aγaí ȟabér e̱ršau'úte Wesmán aγaíri vā ke: Xalé̱f aγaíra vā́di: mā ȟā ȟadre̱í, qām rṓd̮uke ȟabére Hyē̱nera āmeíye, ǩauγé̱ mā kauγaú.

Ke āšmi mend, Dáqma bé̱gí Hyē̱ni ȟabére e̱ršau'úte Ṅeríbu pil Xalé̱f aγaíri: túe t̮iri ḗ̱n'oe me̱rdū́mi me kíštu, wáχte χóede ȟadre̱ be, rṓd̮i pañd̮íne kauγé̱ me kauγaú. Xalé̱f aγaí ȟabéra χóe e̱ršau'úte Hyē̱ne Dáqma bé̱giri vā ke: rṓd̮i pañd̮íne, ńe meíšte bye, mā kauγé̱ bi̮kéri.

Dáqma bé̱gi ze̱reí Hyē̱nide delā́li veiñ dā: ńét̮au γaríb šáhrestān bi̮ñge'i, pyéru t̮au bye silá mé̱giri, e̱z Dáqma bé̱gi vā ke: qā́meǩ vyén'a bye silá sérei d̮e̱i dā́na pū̮roe Dáqma bé̱gi vā ke: Ṅeríbra Halé̱f aγaíra ȟabére āmeía: meíšte kauγaú, t̮au keíyede dé̱sti t̮ua ǵén'a tau mé̱vindi, meíšte kauyaú.

приготовься; какъ только извѣстіе прибудетъ въ Хьени, мы станемъ воевать.

Мехметъ ага послалъ вѣстоваго къ Весманъ агѣ и велѣлъ сказать: скажи Халефъ агѣ, что мы готовы, какъ только вѣсть прибудетъ въ Хьени, мы драться будемъ.

Черезъ мѣсяцъ Дакма бей изъ Хьени послалъ вѣстоваго въ Большой Нѣрибъ, къ Халефъ агѣ (и велѣлъ спросить): зачѣмъ убилъ ты моего человѣка? будь готовъ въ свое время, черезъ пять дней будемъ мы драться. Халефъ ага послалъ вѣстоваго своего въ Хьени и велѣлъ Дакма бею сказать: черезъ пять дней, если не завтра, будемъ мы сражаться.

Дакма бей велѣлъ черезъ герольда провозгласить въ (городѣ) Хьени: чтобы ни какой чужой не входилъ въ городъ, (и) никакаго собранія не было безъ дозволенія; я, Дакма бей, сказалъ: кого я увижу неимѣющаго дозволенія. тому я велю отрубить голову. Дакма бей сказалъ: въ Нѣрибъ прибыло къ Халефъ агѣ извѣстіе: завтра бой, чтобы ни въ одномъ домѣ, кто только можетъ дубину взять въ руки, не остался — завтра бой.

Dáqma be̱g ḣabére e̱ršau'úte Ńeríb Xalé̱f aγaíri vā ke: e̱skéri me ḣadraú, meíšte mā yén'i pei ré̱zān. Xalé̱f aγá ḣabér e̱ršau'úte Dáqma bé̱giri Ḣyē̱ne vā ke: é̱mšoe muqaíte χōe be, e̱z é̱mšoe šahrestān ve̱šnén'a.

Dáqma bé̱gi e̱skéri χóe hé̱me top ke̱rd, e̱skér pyéru kerānd pei kunáγi Te̱mír bé̱gi, bārút, qi̱rqi̱šún dā e̱skéri χóe, espār vi̱dí, peíye̱ pyéru e̱ršau'út pei kú̱tān, espār pyéru é̱ršau'út pei ré̱zān. Še̱fák bé̱stia bi̱rōšt ḣabér e̱ršaū'úte Ńeríb Xalé̱f aγaíri vā ke: te̱rés, é̱mšoe ḣé̱ta so̱bā́ e̱z ńe rā kaúta, só̱zi túe seńén'u, so̱zu te bye kauγé̱ χóeri vyén'e, e̱skéri me ḣadraú.

Xalé̱f aγá we̱ríšt be espār, dúmilbāzi dā pú̱roe, kaut e̱skéri χóe ve̱r vā ke e̱skéri χóera: mé̱tersi, ye Tí̱rki, ye ńešyén'i kauγé̱ bi̱kí, mā d̲āń mi̱rdi aširāni, mé̱tersi, e̱z ḣa ši̱má ve̱r, keíke e̱z mérdā ši̱má ḣé̱m'a šyē̱ri kauγé. E̱skéri Xalé̱f aγaí vā ke, pé̱ki, aγá, ḣé̱take mā ńémiri mā ńeve̱rdáni te, šyē̱ri kauγé̱. Xalé̱f aγá

Дакма бей, послалъ вѣстоваго въ Нѣрибъ къ Халефъ агѣ (и) велѣлъ сказать: войско мое готово, завтра мы пойдемъ черезъ виноградники. Халефъ ага послалъ вѣстоваго къ Дакма бею и велѣлъ сказать: эту ночь берегись, эту ночь я городъ (твой) сожгу.

Дакма бей самъ созвалъ свое войско, собралъ его передъ дворцомъ Темиръ бея, раздалъ войску своему порохъ (и) свинецъ, сѣлъ на коня, послалъ пѣхоту по ..... (?), всадниковъ послалъ по виноградникамъ. Когда утренняя заря загорѣлась и стало свѣтлѣть, онъ послалъ въ Нѣрибъ къ Халефъ агѣ и велѣлъ сказать: проклятый, я эту ночь до утра не спалъ; что ты говорилъ? ты говорилъ, что будешь воевать, войско мое готово.

Халефъ ага сѣлъ на коня, велѣлъ ударить въ барабаны, повелъ свое войско (и) сказалъ своему войску: не бойтесь, тѣ Турки, не умѣютъ сражаться, мы храбрые члены племени, не бойтесь, я съ вами, если я и умру, вы все таки идите въ бой. Войско Халефъ аги сказало: хорошо, ага, пока не умремъ, мы

vā ke: áferem, aγálerem. Xalé̱f aγá kaut e̱skéri χóe ve̱r, ši ve̱díai diári Hyē̱ni, auńaí ke: e̱skéri Dáqma bé̱gi pyéru ȟā rūníste, espā́r kai kén'u, qā́muk byu peíye̱, qā́muk nā wén'u, qā́muk gō-véndi kén'u. Xalé̱f aγá veiń dā Dáqma bé̱gi, vā ke: mi̱gaí'e wáχte χóede ȟadré̱ be, e̱z āmeía. Dáqma be̱g we̱ríšt be espā́r, vé̱ńga e̱skéri χóe dā vā ke: keíye ȟarébya yén'i, e̱skéri Xaléf āγaí āmé̱, wárzi, šyē̱ri me̱ti̱rísi. Xalé̱f aγaí eskéri χóera vā ke: t̰éwi e̱skéri Dáqma bé̱gi véra mé̱di, hé̱mine bi̱kší. E̱skéri Xalé̱f aγaí vā ke Xalé̱f aγaíra: ízmi mā bi̱dé, te siē̱r biké. Xalé̱f aγaí vā ke: e̱rš! E̱skéri Xalé̱f aγaí ke̱rd: wáke wáke. Hyéris u t̰ehér tén'i e̱skéri Dáqma bé̱gira kíšti, e̱skéri Dáqma bé̱gi re̱mā́. E̱s-kéri Xaléf aγaí kaúta di̱me be̱rdi, ké̱rdi ze̱reí šahrestāń, yau ma-ȟalaí Hyē̱ni ve̱šnaí, sé̱rei Xalíl eféndi terá ke̱rd, ārd, dā Xaléf aγaíra. Dáqma bé̱gi vā ke: e̱mán eféndim, e̱z kauγé̱ ńekén'a, e̱skéri me t̰íńu. Xalé̱f aγaí ȟabér e̱ršau'úte Dáqma bé̱giri vā ke:

тебя не оставимъ, пойдемъ въ бой. Халефъ ага сказалъ, благодарю, аги. Халефъ ага повелъ свое войско, пошелъ, отправился къ Хьени (и) увидалъ, что войско Дакма бея расположилось отдыхать: кто разъѣзжалъ на конѣ, кто сошелъ съ лошади, кто кушалъ, кто плясалъ. Халефъ ага кликнулъ Дакма бею (и) сказалъ: ....., будь въ свое время готовъ, я иду. Дакма бей вскочилъ на коня, далъ приказаніе своему войску (и сказалъ): ступайте по мѣстамъ, войско Халефъ аги идетъ, соберитесь, ступайте въ крѣпость. Халефъ ага сказалъ своему войску: ни кого изъ войска Дакма бея не упускайте, всѣхъ убивайте! Войско Халефъ аги сказало ему: позволь (только) намъ. (и) ты увидишь. Халефъ ага сказалъ: маршъ! Войско Халефъ аги заревѣло. Было убито тридцать четыре человѣка изъ войска Дакма бея, (послѣ чего) оно побѣжало. Войско Халефъ аги преслѣдовало, взошло въ городъ, сожгло одинъ магалъ въ Хьени, отрѣзало голову Халиль ефенди (и) принесло (ее) Халефъ агѣ. Дакма бей сказалъ: пощади, сударь, я не буду сражаться, у меня нѣтъ войска. Ха-

šahrestánda bye tebér, ez yén'a šahrestān vešnén'a. Dáqma bégi wídā yau koéle eršau'út Xaléf aγaíri vā ke: emán eféndim, taúdi mā tínu, ńešyén'a kauγé biká, te míde titaú kauγé kén'i? ez te ńeíya. Xaléf aγaí vā ke: bye eskéri ez dána túe, šúe bye míde kauγé diké, ħéta hírye rōdi kauγé me kauγaú, ez eskéri túera we šahrestáni túera téwi ńeverdāna, hémine kišén'a, túe kišén'a, déniai túe ez ána.

Dáqma bégi ħabére eršau'úte Xaléf aγaíri vā ke: des rōdi maulét bidé me. Xaléf aγá vā ke: ħá'idi, wa túeri vīst rōd maulét, wídāra pei bye, mā kauγé bikí, éke te ńēri ez šahrestán pyéru vešnén'a, sérei túe wén'a. Dáqma bégi ħabére eršau'úte Xaléf aγaíri vā ke: ħéta vīst rōd kauγé me tínu, wídāra pei ez túeri ħabére eršaúwén'a. Xaléf aγá vā ke: péki, eféndim, ħaídi túeri ízmu; vīst rōd maulét dā Dáqma bégira.

лефъ ага послалъ вѣстоваго къ Дакма бею и велѣлъ сказать: выйди изъ города, (не то) я приду (и) сожгу городъ. Дакма бей тотчасъ послалъ шубу Халефъ агѣ и сказалъ: пощади, сударь, нѣтъ у меня ни кого, я не могу сражаться, ты зачѣмъ хочешь со мною сражаться? я не пойду на тебя. Халефъ ага сказалъ: безъ войска я тебя побѣжду, приди сражаться со мною, черезъ три дня будемъ мы сражаться, я ни кого изъ твоего войска и изъ твоего города не пощажу, всѣхъ убью, тебя убью, жену твою я увезу.

Дакма бей послалъ вѣстоваго къ Халефъ агѣ и велѣлъ сказать: дай мнѣ срокъ на десять дней. Халефъ ага сказалъ: .... будь тебѣ срокъ на двацать дней, (но тогда) тотчасъ будь, мы будемъ сражаться, если ты не придешь, я сожгу весь твой городъ, отрублю тебѣ голову. Дакма бей послалъ вѣстоваго къ Халефъ агѣ и велѣлъ сказать: я въ теченіе двадцати дней не буду сражаться, потомъ я тотчасъ пришлю тебѣ извѣстіе. Халефъ ага сказалъ: хорошо, сударь, будь по твоему; онъ далъ Дакма бею срокъ на двадцать дней.

Dáqma be̱g šẹ̄, e̱skér tő̄ple ke̱rd, ħéta vīst rōd̮ t̮ehér henzári e̱skér tő̄ple ke̱rd. Vīst u yau rōd bi te̱mā́mi, Dáqma bé̱gi ħabér e̱ršau'úte Ńeríb Xalé̱f aγaíri vā ke: e̱skéri me te̱mā́mu, meíšte e̱z yén'a kauγé̱, kauγé̱ me kauγaú. Xalé̱f aγaí ħabére e̱ršau'úte Dáqma bé̱giri vā ke: wáχte χoéde ħadré̱ be, e̱z meíšte še̱fáqde yén'a dúzi Ħé̱myera, te e̱skéri χóe bịgé, bye pei re̱zā́n me̱tịrisi, mā kauγé̱ bịkí, ńa te sé̱rei me wén'i, ńa e̱z sé̱rei túe wén'a. Dáqmā bé̱gi ħabér e̱ršau'úte Xalé̱f aγaíri vā ke: mé̱vịnde, šā́nde yén'i, sebáħ bye. Xalé̱f aγá ħabér e̱ršau'úte Dáqma bé̱giri vā ke: é̱n'a ħále e̱z āmá. Dáqma bé̱gi ħabér e̱ršau'úte Xalé̱f aγaíri vā ké: wárze, bye, e̱z t̮imā́ni túe ve̱d̮én'a.

Xalé̱f aγá we̱ríšt, dumilbáze dai pụ́roe. Eskéri Xalé̱f aγá pyéru āmé̱ pyesé̱r, Xaléf aγá vā ke e̱skéri χóera: baúni, aγalér, mā šuén'i kauγé̱, mé̱tersi, e̱skéri Dáqma bé̱gi zấvu, hé̱m'a pyéru Tịrki, ńešéń'i mā́de kauγé̱ bịkí, mā pyéru d̮āń mịrdi kịrdāni,

---

Дакма бей сталъ собирать войско, въ двадцать дней собралъ четыре тысячи войска. Въ двадцать первый день былъ онъ готовъ, послалъ вѣстоваго въ Нѣрибъ къ Халефъ агѣ (и) велѣлъ сказать: войско мое готово, завтра я иду въ сраженіе, мы будемъ сражаться. Халефъ ага послалъ вѣстоваго къ Дакма бею и велѣлъ сказать: будь въ свое время готовъ, я завтра на разсвѣтѣ приду на Хемьерское поле, приведи твое войско, будь у башни близъ виноградника, мы будемъ сражаться: или ты мнѣ голову отрубишь, или я тебѣ голову отрублю. Дакма бей послалъ вѣстоваго къ Халефъ агѣ и велѣлъ сказать: не медли, какъ только утро настанетъ, я приду. Халефъ ага велѣлъ сказать Дакма бею: въ это время приди. Дакма бей послалъ вѣстоваго къ Халефъ агѣ и велѣлъ сказать: соберись, будь (и) я тебѣ глаза выколю.

Халефъ ага всталъ (и) велѣлъ ударить въ барабаны. Когда все его войско собралось, Халефъ ага сказалъ войску: знайте (смотрите), старшины, мы идемъ въ сраженіе, не трусьте, (если и) у Дакма бея много войска, но это все Турки, не умѣютъ съ нами

myérdei aširā́ni, me̱tersi, mā ħa šuén'i, ħe̱take se̱rei me ńewén'u, šı̯ma t̯eíwiri t̯i t̯íńu. E̱skéri Xale̱f aγaí vā ke: mā ħa šuén'i, ħe̱ta ńémiri túeri t̯i t̯íńu. Xale̱f aγá vā ke: āferém ā́γálerim.

Xale̱f aγá we̱ríšt, kaut e̱skéri χóe ve̱r, ši ve̱d̯íai diā́ri Ħyȩni, auńaí ke e̱skéri Dáqma be̱gi pyéru tā́bure bésta pei re̱zā́nde. E̱skéri Dáqma be̱gi t̯ehér henzā́ri, e̱skéri Xale̱f aγaí di̯ henzā́ri. E̱skéri Xale̱f aγá vā ke Xale̱f aγaíra: e̱mán, eféndim, ízmi mā bi̯dé, mā šyȩri kauγé. Xale̱f aγá vā ke: erš! beirakdā́r kaut e̱skéri Dáqma be̱gi, kaúti te̱myá, di̯ sá'ati kauγe̱ ke̱rd, peíni̯de Dáqma be̱gi e̱mán wašt, vā ke Xale̱f aγaíra: e̱z ńešyén'a kauγe̱ bi̯ká túede.

Xale̱f aγaí e̱skéri χóe kerā́nd, āme̱ Ńeríbu, auńai ke: e̱skéri χóede šeíšti ten t̯íńu, ħabér e̱ršau'úte Dáqma be̱giri vā ke: šeíšti ten e̱skéri méra t̯íńu. Dáqma bégi ħabér e̱ršau'úte Xāle̱f aγaíri

---

сражаться, мы всѣ герои Курды, люди родовые, не бойтесь, мы идемъ (впередъ); пока я не убитъ, никому изъ васъ ничего не будетъ. Войско Халефъ аги сказало: мы идемъ впередъ, пока мы не умремъ, тебѣ ничего не будетъ. Халефъ ага сказалъ: благодарю, старшины мои.

Халефъ ага поднялся, повелъ свое войско, пошелъ на землю Хьенійскую и увидалъ, что Дакма бей собралъ много патроновъ у виноградника. Войска Дакма бея было четыре тысячи, войска Халефъ аги было двѣ тысячи. Войско Халефъ аги сказало ему: извини сударь, позволь намъ идти сражаться. Халефъ ага сказалъ: маршъ! (и) понесъ знамя передъ войскомъ, пошелъ, сразился съ войскомъ Дакма бея, сражался два часа, потомъ Дакма бей сталъ просить пощады и сказалъ Халефъ агѣ: я не хочу воевать съ тобою.

Халефъ ага повелъ свое войско назадъ, пришелъ въ Нѣрибъ (и) увидалъ, что изъ его войска убыло, шестьдесять человѣкъ послалъ вѣстоваго къ Дакма бею и велѣлъ сказать: шестьдесять человѣкъ выбыло изъ моего войска. Дакма бей послалъ

vā ke: e̥skéri túe šeíšti ten t̯íńu, e̥skéri me sau heíšte ten t̯íńu, pyéru kišyaí, bye meítāni χóe be̥re, meítāni me wáde̥re t̯aúde me t̯íńu. Xalé̥f aγaí me̥rdú̥m e̥ršau'úti vā ke: šye̥ri meítāni mā biári. Me̥rdu̥m ši, meíti árdi, rōníšt.

Dáqma bé̥gi ħabér é̥ršau'ute aγáni Zi̯riki, vā ke: bye̥ri ménu Xalé̥f aγaí dau pyéru bye̥ri, mā pyā wé̥ši̯ ki̯. Aγaí Zi̯riki we̥rísti, āmeí Hye̥ne, Dáqma be̥g geraúti, āmeí Ńeríb kei Xalé̥f aγaí. Dáqma be̥g še̥, launá Xalé̥f aγaí língeru, Xalé̥f aγaí launá Dáqma bé̥gi dé̥stru. Xalé̥f aγaí di̯ sei myéšna dai Dáqma bé̥giri. Dáqma be̥g yau re̥z dā Xalé̥f aγaíra, pyā bi wé̥ši, té̥rek nā.

6.

Zemáne ve̥ríe yau mi̯rdau dé̥niai χóe bī, yau keínau yau lād terá bī. Dé̥niai me̥rd, peíni̯de myérde še̥ yaúna dé̥ni árde. Di̯

вѣстоваго къ Халефъ агѣ и велѣлъ сказать: изъ твоего войска выбыло шестнадцать человѣкъ, изъ моего-же сто восемьдесять выбыло; было много убитыхъ, приди взять своихъ мертвыхъ, нѣтъ у меня никого похоронить своихъ мертвыхъ. Халефъ ага послалъ человѣка, сказавъ ему: ступай принеси нашихъ мертвыхъ. Тотъ пошелъ, похоронилъ ихъ (и остался).

Дакма бей послалъ вѣстоваго къ старшинамъ (племени) Зырики и велѣлъ сказать: придите и помирите меня съ Халефъ агою. Старшины (племени) Зырики отправились, пришли въ Хьени, взяли Дакма бея (и) пришли въ Нѣрибъ къ Халефъ агѣ. Дакма бей пошелъ, поцѣловалъ Халефъ агѣ ноги, Халефъ ага поцѣловалъ Дакма бею руку. Халефъ ага далъ двѣсти овецъ Дакма бею, Дакма бей далъ виноградникъ Халефъ агѣ, помирились они, непріязни не было (болѣе).

Сказаніе о птицѣ gō'in.

Нѣкогда жили мужъ съ женой; родились (у нихъ) дочь и сынъ. Жена умерла, послѣ чего мужъ взялъ (себѣ) другую жену.

sḗri ve̱nért, yau keína áya d̮énira bíe. E̱n'a d̮énie bíe d̮ismén'i lād̮eǩ u keíneka ve̱ryén'e.

Keíneke šuén'a gōlikā́ńde; keínek rōd̮eki ye̱rei gōlikā́na yén'a, e̱k beraí χoe ṯįńu persén'a d̮éniai baúki χóe, vā́na ke: beraí me ṯau? D̮éńeke keínekra vā́na ke: beraí túe šyu kei ȟā́lāne χóe.

Keínek aya šu rā kuén'a, ȟau vyenén'a, e̱k beraí χóe kíštu, eíštu zeindā́ń. Sebáh wardén'a, bāúki χóera vā́na: bau, me é̱m-šoe yau ȟau dī, é̱k'e d̮éniai túe beraí me kištu, eíštu zeindā́ń. Baúki keíneke χóera vā ke: ȟeir bu, se̱n'ie berāi túe kīšén'u? Keínek vā ke: bau, me ȟaúni χóede dī́, beraí me kíštu, eíštu zeindā́ń, e̱z ȟa warzén'a, šuén'a gōlekā́ńde, yérei yén'a keíye, é̱k'e beraí me āmaú, e̱z zā́na wé̱šu, ȟeirke beraí me ńāmaú e̱z ȟén'i túeri gōlekā́ńde ńešuén'a, e̱z e̱tía ńevendén'a.

Baúki keíneke χóera vā ke: eírue ṯi šúe gōlikā́ńde, e̱z ge-

Черезъ два года родилась отъ этой жены дочь. Эта (вторая) жена не терпѣла сына и дочери отъ первой жены.

Дочь (эта) пошла (разъ смотрѣть) за коровами; пришедши вечеромъ домой (отъ коровъ и) не видя своего брата, спросила она мачиху (жену отца): гдѣ мой братъ? Мачиха сказала: братъ твой пошелъ въ домъ своихъ дядей.

Эту ночь дѣвочка видала во снѣ, что братъ ея убитъ и брошенъ въ яму. Вставши утромъ, сказала она отцу: отецъ, я сегодня видѣла во снѣ, что жена твоя убила моего брата (и) бросила его въ яму. Отецъ сказалъ дочери своей: будь спокойна, къ чему-же (женѣ моей) убить твоего брата? Дочь сказала: отецъ, я видѣла во снѣ, что братъ мой убитъ, брошенъ въ яму я соберусь, пойду (смотрѣть) за коровами, приду вечеромъ домой, если братъ мой придетъ, я буду знать, что онъ здоровъ. если-же онъ не придетъ, я уже не пойду болѣе для тебя (смотрѣть) за коровами, я здѣсь болѣе не останусь.

Отецъ сказалъ своей дочери: сегодня ты ступай (смотрѣть) за коровами, я пойду искать твоего брата, знай же: какъ жена

rén'a, ẹ́k'e me beraí túe dı, bịzā́ne ke: ẹk d̮éniai me šịmáde sáγe ńa, ȟeírke me beraí túe ńédı, ńe ẹz vendén'a, ńe tị vịnde.

Keínek wẹríšt ši, gṓleki χóe ver dai, ši golekā́ńde. Baúki keíneke āmẹ́, geíra beraí keíneke, ẹ́ki kištu, eíštu zeindā́ń, d̮ṓrde zịbíl wél'e kérda lā́d̮eki sẹr. Baúki keínek āmeí keíye, d̮éniai χóera vā ke: túe qaúwi lā́d̮i me kíštu, wai d̮ei bi šẹwi ȟaúni χóede dı be, ẹk beraí χóe kíštu, āmeí, bẹrmáye, méra vā ke: bau, beraí me kíštu, eíštu zeindā́ń. Me vā ke: keínaim, ȟeir bu, mẹ́terse, beraí túe wẹ́šu. Keínek méra vā ke: ẹz ȟā eírue šuén'a gōlikā́ńde, yérei yén'a keíyẹ, ẹk beraí me āmaú, ẹz zā́na wẹ́šu, ẹk ńāmaú, ẹz ńevendā́na ẹtía.

D̮éni vā myẹ̄rde χóera: wẹ́rze téra šúe, te písi, te vā́tịši keíneke, te āmeí mị sẹr, tị méra vā́ni ke: qaúwi túe lā́d̮i kíštu, ẹz t̮ítau lā́d̮eki kišén'a.

Myẹ̄rdek ȟẹ̄rs be, šẹ̄ lẹ́še lā́d̮eki zeindā́na vẹ́te ā́rdi d̮éni ȟẹt,

---

моя не добра до васъ, то, если я не найду твоего брата, ни я, ни ты не останемся мы (здѣсь).

Дочь встала, пошла, выгнала своихъ коровъ (и) стерегла коровъ. Отецъ пошелъ, нашелъ брата дочери убитымъ, брошеннымъ въ яму и покрытымъ камнемъ. Отецъ дѣвочки пришелъ домой (и) сказалъ женѣ своей: зачѣмъ ты убила моего сына, его сестра видѣла ночью во снѣ, что братъ ея убитъ, брошенъ въ яму, она пришла, плакала и сказала мнѣ: батюшка, братъ мой убитъ, брошенъ въ яму. Я сказалъ: дочь моя, будь весела, не бойся, братъ твой здоровъ. Дочь мнѣ сказала: я еще сегодня пойду пасти коровъ, приду вечеромъ домой, если братъ мой придетъ, я буду знать, что онъ здоровъ, если же онъ не придетъ, я здѣсь не останусь.

Жена сказала мужу своему: убирайся, ты, скверный, слушаешься дочери (?), пришелъ ко мнѣ, говоришь мнѣ: зачѣмъ убила ты сына? — Изъ за чего же мнѣ убить сына?

Мужъ разгнѣвался, пошелъ, вытащилъ трупъ сына изъ

vā ke d̮énira, keínai kōpé̱ki, la qámi kíštu ẹ̄n'oe lád̮ek? Zuáni d̮eíneki qáfelya, d̮eíni tersáye, ȟén'i ńaútarai ve̱ńg bi̱kéru.

Baúki lád̮eki šid, be̱rd me̱zél, we̱dé̱rt, āmé̱ keíye̱, sé̱rei d̮éniai χóe terá kerd, bé̱rde, eíšte zeindáń. Wai lád̮eki gōlikána āmeí keíye. E̱k beraí χóe t̮ińu, d̮éniai baúki χóe t̮ińa, šī, laúki χóera vā: bau, d̮éniai túe t̮áya? Baúki keínekra vā: e̱z ńezána sé̱ra šaí, beraí túe mé̱rdu. Keínek be̱rmáye, āmeí, ši aúki ver, desmát̮ geraut, d̮i̮ rekáti nemád̮ kerd, vā ke: ya rábi, t̮i̮ me yau gō'íne kéri. Aúd̮a bī yau gō'íne, feráye, šī.

7.

D̮aíki bī t̮i ńébī, yau Aláh bē̱, yau ārewāńtí bē̱. Āríš teȟnaíni. Rōd̮ yéke béri ārí qáfelnā šē̱ keíye, šaú'e keíye rā kaut, sebáh we̱ríšt, āmé̱ āréye, auńaíke árdi mesáhi̮di t̮ińi; áya šaú'e

---

ямы, принесъ (его) къ женѣ и сказалъ ей: собачья дочь, кѣмъ убитъ этотъ мальчикъ? Языкъ жены онѣмѣлъ, она затряслась, не могла ни одного звука произнесть.

Отецъ мылъ мальчика, снесъ (его) въ могилу, похоронилъ его, пришелъ домой, отрубилъ голову женѣ своей, вынесъ ее и бросилъ въ яму. Сестра мальчика пришла съ коровами домой. Какъ ни брата ни мачихи ея не было, то она пошла и сказала отцу: батюшка, гдѣ жена твоя? Отецъ сказалъ дочери: незнаю, куда она ушла, братъ твой умеръ. Дѣвочка заплакала, ушла (и) пошла къ ручью; совершивши умовеніе, она два раза помолилась: о Господи, сдѣлай меня птицею: gō'in. Она тотчасъ была превращена въ птицу gō'in, и улетѣла.

Сказка про Мельника и Лисицу.

Жилъ-былъ мельникъ. Мельница его работала. Разъ онъ, остановивши жерновъ, пошелъ домой, ночью спалъ дома, утромъ всталъ, пришелъ въ мельницу, увидалъ, что въ ящикѣ муки нѣтъ; въ другую ночь онъ сторожилъ (и) увидалъ, что въ

né̱wete pa'úte, auńaí ke myáne šaú'e yau lú'e āmeí zé̱re, šíe mesáhe, árdi wé̱rdı. Ārewāńt̯í we̱ríšt, yau t̯úa geraúte, dai lú'eru; e̱rzía lú'e te̱píšte, lú'e be̱rmaí. Lú'e vā ke ārewāńt̯íra: te me verā́ de, e̱z túeri keínai pašā́de Mị́sri wazén'a. Ārewāńt̯í vā ke: e̱z yau me̱rdú̯mu ārewāńt̯ia, tị méri t̯itaú keínai pašā́de Mị́sri wazén'i? Lú'e vā ke: tị me mé̱kše, e̱z túeri wazén'a, é̱ǩe me ńéwaište keínai pašā́de Mị́sri, tị me verá de. Ārewāńt̯í vā ke: tị méri suáńd buáne. Lú'e ārewāńt̯íri suáńd we̱nd, ārewāńt̯í lú'e verā́ dai.

Lú'e we̱ríšte, šíe Mị́sr, šı pašaí Mị́sr ȟe̱t, té̱mene kerd. Pašaí Mị́šri vā ke lú'era: dé̱rdi tu t̯yu, mị́ri vā́d̯e. Lú'e vā ke: eféndim: ízmi me bị́dé, éz túeri vā́d̯a. Pašaí Mị́sri ízmi lú'e dā. Lú'e vā ke: eféndim, veíwe̱ t̯emt̯eqú pašaí āmé̱, keínai túe wazén'u χóeri, [yau tu'érge varai, lasé̱r āmé̱ pańd̯ sei espā́ri t̯emt̯e̱qú

полночь лисица взошла, подошла къ ящику (и) вынула муку. Мельникъ всталъ, взялъ дубину (и) прибилъ лисицу; когда онъ ее схватилъ, та заревѣла; Лисица сказала мельнику: дай мнѣ свободу, я за тебя посватаю дочь египетскаго паши. Мельникъ сказалъ: я человѣкъ мельникъ, какъ-же ты за меня сосватаешь дочь паши египетскаго? Лисица сказала: ты меня не убивай, я за тебя сосватаю, (убей) если я не сосватаю за тебя дочь египетскаго паши; дай мнѣ свободу (отпусти меня). Мельникъ сказалъ: дай ты мнѣ клятву. Лисица дала мельнику клятву, (и) мельникъ отпустилъ лисицу.

Лисица собралась, пошла въ Египетъ, пошла къ египетскому пашѣ (и) отдала ему поклонъ. Египетскій паша сказалъ лисицѣ: чего ты желаешь? скажи мнѣ. Лисица сказала: государь, позволь мнѣ говорить съ тобою. Паша египетскій далъ позволеніе лисицѣ. Лисица сказала: государь, ... Чемчэку паша пришелъ, сватаетъ онъ за себя дочь твою ..... *) Паша еги-

---

*) Смыслъ словъ заключенныхъ въ скобкахъ не ясенъ мнѣ и потому оставляю я ихъ непереведенными.

pašaí be, pyéru la se̯ri be̯rd, e̯z túeri d̯íne pyéru la se̯ri be̯rdi, m̃e yau ke̯re̯ te̯píšt pā vene̯rta, e̯z auńáya yau de̯st āmé̯ gnā me línge, me é̯n'oe de̯st te̯píšt aúkera ve̯diáya te̯bér, t̯emt̯equ pašá é̯rz'e χóe me wíd̯ā ver daú, e̯z āmeía.] Pašaí Mi̯sri vā ke: espār wa wén'isi, wa túede byẹri, mi̯ri t̯emt̯equ pašai byāri, é̯n'oe d̯ā we̯žíru, me nameí t̯emt̯equ pašai ńešna'útu. Lú'e vā ke: eféndim, yau qáti kind̯áń bi̯dé me, e̯z bén'a t̯emt̯aqú pašāri, wa perá ǵu; ȟāt'a di̯ rōdi e̯skéri χóe mé̯ved̯e selám leγeí, ȟé̯t'a t̯emt̯aqú pašá byẹru tía, e̯z túeri ȟabére āna.

Pašaí Mi̯sri yau qáti kind̯áń dā lúe. Lúe kínd̯i geraúti, āgeraí, šī ārewāńt̯i ȟe̯t. Lúe ārewāńtíra vā ke: me túeri kaínai pašáde Mi̯sri w̄aíšte, wárze, šúe ȟé̯m'ām, χóe bi̯šú, te̯míz ke, bye, é̯n'oe qáti kind̯áń perá ǵe, mā syẹri pašáde Mi̯sri ȟe̯t.

Ārewāńt̯i we̯ríst, šē̯ ȟe̯m'ām, χóe te̯míz kerd, sé̯re χóe taišt, ríe χóe taišt; āmé̯, kínd̯i geraúti perá, lúe kaúte ver, šī kenāri Mi̯sri. Wíd̯ā rōníšti, lúe šíe, ȟabére dai pašaí Mi̯sri. Pašá vā

петскій сказалъ: ступай ему на встрѣчу со всадниками, приди съ нимъ, привези мнѣ Чемчаку пашу, тамъ есть визирь, мнѣ имя Чемчаку паши неизвѣстно. Лисица сказала: государь, дай мнѣ одежду, я отправлюсь къ Чемчаку пашѣ, онъ одѣнется; раньше двухъ дней не вели выступить своему войску для встрѣчи (ему), пока Чемчаку паша сюда не будетъ, (о чемъ) я тебя извѣщу.

Египетскій паша далъ одежду лисицѣ. Та взяла платья, отправилась, пошла къ мельнику. Лиса сказала мельнику: я за тебя сосватала дочь египетскаго паши, встань, пойди въ баню, очистись, приди, надѣнь эти платья, мы отправимся къ египетскому пашѣ.

Мельникъ всталъ, пошелъ въ баню, очистился, выбрилъ себѣ голову и бороду, пришелъ, надѣлъ на себя платья; лисица его увела, пошли они въ Египетъ. Тамъ они остановились; лиса пошла, извѣстила египетскаго пашу и сказала: Чемчаку паша пришелъ, дай красивую коляску, я привезу Чемчаку пашу,

ke: ṭemṭaqú pašá āmé̱, yau fintőye rịnd bịdé, e̱z bén'a ṭemṭaqú pašaíri wā wén'išu, e̱skéri váḍe: selám leγeí. Pašaí Mịsri yau fintőye dai lúe, hírye qabási lúede rai kérdi. Ṭemṭaqú pašá āmeí Mịsr, e̱skéri pašaí Mịsri veḍaú: selám leγeí. Ārewāñṭí ńezānu selám bedú. E̱skéri qāmek vā: é̱n'oe dé̱lu, é̱n'oe dé̱lu; qāmek vā: é̱n'oe pašá ńu, qāmek vā: é̱n'oe ārewāñṭíyu. Lúe āgeraí ḍigeraí, e̱skérira vā ke: gé̱rmu, āqịl ṭemṭaqú pasaí sé̱rede ṭíńu. Ṭemtaqú pasá be̱rd kunáγi pašaí Mịsri, fintőera āmeí war, lúe dé̱sti ye te̱píšt, be̱rd kunáγ u sé̱rye, vā ke pašaí Mịsrira: yau ášme āqịl ńíńu é̱n'ei sé̱re. Pasaí Mịsri vā ke: béri wadé̱ ḍai ḍei rā ki, we rāku. Lúe be̱rd wadé̱ ṭemṭaqú pašá, ḍā rā kerd. Ṭemṭaqú pašá teršá; lúe vā ke: teré̱s, mé̱terse, šúe te rā ku. Ārewāñti vā ke lúera: pašaí Mịsri nekāí yén'u, sé̱rei me terá kén'u. Lúe vā ke: mé̱terse, e̱z ńeverdāna, āqịli vinde, pašaí Mịsri nekaí āmé̱ zé̱re.

если онъ приблизится, чтобы войско ему отдало честь. Египетскій паша далъ коляску лисицѣ, три каваса шли передъ лисой. Чемгаку паша прибылъ въ Египетъ, войско египетскаго паши отдало честь. Мельникъ не умѣлъ благодарить. Кто изъ воиновъ сказалъ: это пьяный, это пьяный, кто сказалъ: это не паша, кто сказалъ: это мельникъ. Лисица шла взадъ и впередъ и говорила войску: жарко, Чемчаку паша въ обморокѣ (безъ ума.) Чечмаку пашу привезла она во дворецъ египетскаго паши, (тотъ) вышелъ изъ коляски, лисица взяла его за руку, повела его во дворецъ (и) сказала египетскому пашѣ: одинъ мѣсяцъ онъ безъ ума. Паша египетскій сказалъ: поведи его въ спальню, чтобы онъ могъ спать. Лиса повела Чемчаку пашу въ спальню, уложила его. Чемчаку паша побоялся: лиса сказала: проклятый, не бойся, ступай спать. Мельникъ сказалъ лисѣ: египетскій паша теперь придетъ, отрубитъ мнѣ голову. Лиса сказала: не бойся, я не оставлю (тебя), не теряйся, когда египетскій паша теперь придетъ: поцѣлуй ему ноги. Чемчаку паша сказалъ лисѣ: теперь египетскій паша придетъ и меня убьетъ. Лиса сказала:

wárze, lau língeru. Ṯemṯaqú pasá vā ke lúera: nekaí pašaí Mịšri yén'u, mị kišén'u. Lúe vā ke: wárze, e̱z túeri aúke kén'a me̱sí-ne, šúe, desmā́ṯ bigí, bye zé̱re, nemā́ḏ bịké. Ārewān̈ṯí vā ke lúera: mịri aúke byā́re, e̱z šuen'a desmā́ṯ. Lúe we̱ríšt šíe, aúke ā́rde, dai ārewān̈ṯi; ārewān̈ṯí we̱ríšt, ši desmā́ṯ, ši pei sára, des-mā́ṯ biǵeru, ńézāna rayér qānḏaú. Lúe pa'út, ārewān̈ṯi ńaúme̱, lúe ši geraí, ārewān̈ṯi dī, gnau é̱ru, mé̱rdu. Lúe āmeí, pašaí Mịs-rira vā ke: ṯemṯaqú pašá šu desmā́ṯ, ńézāna se̱ byu, gnau é̱ru, mé̱rdu. Pašaí Mịsri vā ke: šyḗri biári. Ši, ārd, šit, we̱dé̱rt.

встань, я тебѣ приготовлю воду въ ваннѣ, ступай умойся, приди и помолись. Мельникъ сказалъ лисѣ: принеси мнѣ воду, я умоюсь. Лиса встала, пошла за водой, дала (ее) мельнику. Мельникъ всталъ, пошелъ къ умовенію, пошелъ по дворцу, чтобы совершить умовеніе, (но) онъ не зналъ дороги. Лиса ждала; мельникъ не идетъ; лиса пошла искать (его), нашла его упавшимъ на землю и умершимъ. Лиса пришла къ египетскому пашѣ и сказала: Чемгаку паша пошелъ совершить умовеніе, я не знаю, гдѣ онъ былъ, онъ упалъ на землю и умеръ. Египетскій паша сказалъ: пойди и принеси его. Она пошла, принесли его, вымыли и похоронили.

ПРИБАВЛЕНІЯ.

Слѣдующіе здѣсь курдскіе тексты суть отрывки изъ переводовъ съ персидскаго и турецкаго языковъ; тексты эти доставлены Императорской Академіи Наукъ изъ Эрзерума и Табриза (см. Предисловіе). I и II переложены мною на письмена *лингвистическаго* алфавита Лепсіуса; кромѣ того я присовокупилъ къ нимъ подлинники и словесный ихъ переводъ на русскій языкъ. Къ III я не присовокуплялъ подлинника, потому что онъ общедоступенъ.

I.

Xaber zānina Iskender ži ažutina Urus we χerāb kirina Berda'i we birina Nušabe̱ be yesīri.

Ži bu dunyā gerānra di dunya'i ažutin,
Xoš tẹ̄, seferi di nāv seferi kirin,
Di her bāžẹ̄reki dītin zīnet u χamil,
Di her konaγaki hīsa'i kirin,
Ži tišti dizi χaber hilānin,
Ži ne dītiyan pai hilānin,
Lakin bebīni pāšiya šuχuli,
Di bāžẹ̄ri χodaye meriv χondekar.
Xeirí ma'in di bāžẹ̄ri χoda digel mūnān,

Искендеръ получаетъ извѣстіе о нападеніи Русовъ (и) о занятіи (ими города) Берда' и о взятіи въ плѣнъ Нушабе.

Пріятно, для осмотрѣнія свѣта, пуститься въ свѣтъ, совершать путешествіе за путешествіемъ, осматривать въ каждомъ городѣ (представляющіяся) красы, предаваться отдыху въ каждомъ подворьѣ, узнавать каждую тайну (и) увѣдомляться о невиданномъ; но наконецъ, послѣ (всего) труда, узнаешь (увидишь), что человѣкъ только въ своемъ городѣ баринъ. Остансья въ своемъ городѣ между толпой: это лучше, чѣмъ быть владѣтелемъ чужаго города. Если и въ чужомъ городѣ хорошо, то сердце (все таки)

I.

خبر زانینا اسکندر ژ آژوتنا اوروس وخراب کرنا بردعی وبرنا نوشابه به یسیری

ژ بو دنیا کران را ددنیایی آژوتین
خوش تی سفری دناڤ سفری کِرِنْ
دهر بازبرکی دیتین زینت وَحِلْ
دهر قوناغکی هیسای کِرِنْ
ژطشتی دزی خبر هلانین
ژنه دیتیان پای هلانین
لاکن بیینی پاشیا شغلی
دباژیری خودایه مرڤ خوندکار
خیری ماین دباژیری خودا دکل مونان

خبر یافتن سکندر از تاختن روس وخراب کردن بردع وبردن نوشابه را باسیری

جهان کردرا در جهان تاختن
خوش آید سفر در سفر ساختن
بهر کشوری دیدن آرایشی
بهر منزلی کردن آسایشی
ز پوشیدکیها خبر داشتن
ز نادیدهها بهره برداشتن
ولیکن چو بینی سر انجام کار
بشهر خود است آدمی شهریار
فروماندن شهر خود با خسان

T̮itire ži ɣandk̄áriya bāžẹ̄ri merivān.
Di bāžẹ̄ri merivān egert̮i dịbe qend̮i,
Dil nābe ži evīna māli vāla.
Iskender digel wi merāzi ku he̱bu
H́ami we̱qti meilā wi liser bāžẹ̄ri χo ɣoya bu.

II.

Terd̮umā zerbi musalāne be zemāni kurmānd̮i.

1. Yār χezār bibe hindike, dižmin ẏek bibe zah̄fe.
2. Ai qalender, ai fakīru, be perān tẹ̄ dītin her šoɣul.
3. Sẹ̄ derẹ̄́'i, karvān dibehūre.
4. Sirkā belāš ži hingivi širintere.
5. Ei ku h̄indiki nizāne, zeh̄fi qat nizāne.

не (охотно) разстается съ своимъ очагомъ. (И такъ) Искендеръ, не смотря на могущество, которое съ нимъ было (которымъ онъ владѣлъ, все таки), все время помышлялъ о своемъ городѣ.

Переводъ пословицъ на курманджское нарѣчіе.

1. Тысячу друзей (имѣть) мало, одного врага много.
2. О монахъ, о факиръ, съ деньгами до всего доберешься.
3. Собака лаетъ, караванъ подвигается.
4. Дареный уксусъ слаще меда.
5. Кто мелочей (частей) незнаетъ, тотъ (и) цѣлаго незнаетъ.

چتیره ژخوندکاریا باژیری مرڤان
دباژیری مرڤان اکرچه دبه قنجی
دل نابه ژاقینا مالی ڤالا
اسکندر دکل وی مرازی کو هبو
همی وقتی میلا وی لسر باژیری خو خوبا بو

II.

ترجما ضرب مثلانه بزمانی کورمانجی

١ یار خزار ببه هندکه دژمن یک ببه زخفه
٢ ای قلندر ای فقیرو به پران تی دیتین هر شغل
٣ سَهْ دِرَپی کاروان دبهوره
٤ سِرکا بلاش ژهنگفی شرین تِرَهْ
٥ اَی کو هندکی نزانه زخفی قط نزانه

به از شهرباری بشهرکسان
بشهرکسان کرجه باشد بهی
دل از مهرخانه نباشد تهی
سکندر بآن کامرانی که بود
همه میل برشهر خود می نمود

ضروب امثال

١ دوست بیکٔ ایسه آز در دشمن بی ایسه چوقدر
٢ ای ابدال ای درویش اقچه ایله بترهر ایش
٣ اِت اورر کروان کچر
٤ مفت سرکه بالدن طتلو در
٥ آزَی بلمین چوغی هیچ بلمز

6. Sẹ̄ sẹ̄'i naγu.

7. Ei ku ži te qawitere, be wira me̠ke̠ve.

8. Du serek sefīni gārk diken.

9. Ei ku ti̯f bekẹ ber bā'i, ti̯f di̯ke rū'i γu.

10. Di̯hi īša didāni zemān dihingive.

11. Ei ku bāžẹ̄r dītī'e beled ti̯ ḧe'ude̯?

12. Ke̠viri betu̯k seri diqalīše.

13. Nemire, keri min, hāvīne tẹ̄, ket hišīn debe.

14. Ži di̯hi hīvi nekiri rūvi beder dike̠ve.

15. Xāstina kūri ti̯'e? — du ta̯v.

16. Angure le ḧīfa γu pi'i dirẹ̄ž ke.

17. Ei hilavīsti de āvida naγeniqe.

18. Ei ku guli diγaze, istiriyān žī lāzime beγaze.

19. Desti ku nā'i bírin, e̠wi rāmuse.

---

6. Собака собаку не съѣстъ.

7. Кто сильнѣе тебя, на того не нападай.

8. Два кормчихъ утопятъ судно.

9. Кто на вѣтеръ плюетъ, себѣ въ лице плюетъ.

10. Языкъ обращается къ тому мѣсту, гдѣ зубъ болитъ.

11. Кто городъ видитъ, къ чему тому путеводитель?

12. (И) маленькій камень голову ранитъ.

13. Не умирай, мой оселъ, лѣто настанетъ, трилистникъ выростетъ.

14. Изъ мѣста, откуда ты (ея) не ожидаешь, выходитъ лиса.

15. Чего желаетъ слѣпой (кривой)? — двухъ глазъ.

16. Растягивай ноги свои по длинѣ одѣяла.

17. Кому суждено утонуть, (тотъ) не повѣсится.

18. Кто желаетъ розу, (тотъ) долженъ и шиповъ желать.

19. Цѣлуй руку, которую ты не можешь отрубить.

۲ سَهْ سَپِی ناخو
۷ ای کو ژنه قوی‌نره بوی را مکفه
۸ دو سرك سفینی غرق دکن
۹ ای کو تف بکه بی بایی تف دکه رویی خو
۱۰ جهی ایشا ددانی زمان دهنکفه
۱۱ ای کو باژبر دیتبه بلن چه خوجه
۱۲ کفری بچوك سری دقلیشه
۱۳ نه مره کری من هاوین تی کط هشین دبه
۱۴ ژجهی هیقی نه کری روقی بدر دکفه
۱۵ خواستنا کوری چپه دو چاق
۱۶ آن کوره لحیفا خو پپی دریژ که
۱۷ ای هلاویستی د اقیدا ناخنفه
۱۸ ای کو کلی دخوازه استریان ژی لازمه بخوازه
۱۹ دستی کو نای برین اوی راموسه

---

۶ کوپک کوپکی یمز
۷ سندن قوتلو ایله طونوشمه
۸ ایکی رأبس بر کمی باترلر
۹ روزکاره توکرن بوزینه توکرر
۱۰ دیشك اغردوغی یره دلی دوقنور
۱۱ شهری کورنه قولاغزنه لازم
۱۲ کوچك طاش باشی یارر
۱۳ اولمه اشکم یازکلور یونجه بتر
۱۴ ظنّ اتمدوکك یردن تلکی چقار
۱۵ کورك استدوکی نه در ایکی کوز
۱۶ یورغانکا کوره اباغکی اوزات
۱۷ اصلاجق صویه بوغلماز
۱۸ گلی استین دکنلرنده استمك کرك
۱۹ کسمدوکك الی اوپ

20. Dižmini be āqil ži yāri be āqil titire.

21. Betuk lāzime tābe'i mezinān bebe.

22. Sir'a χu ži bu yāri χu yāri, χu ži bu dižminān vemeke.

23. Ži bu du dīnān yeki be āqil dānine.

24. Ei ku ži tuki ditirse bilāni gāris netīne.

25. Gizaya kevin dāvine ser χāni.

---

20. Умный врагъ лучше глупаго друга.

21. Малому слѣдуетъ повиноваться большимъ.

22. Съ другомъ не будь откровененъ, врагамъ не называй друга.

23. За двухъ дураковъ, найдешь одного умнаго.

24. Кто воробьевъ боится, тотъ не сѣетъ пшена.

25. Старую метлу выбрасываютъ изъ дома.

۲۰ دژمنی به عقل ژیاری بی عقل چتیره
۲۱ بچوک لازمه تابعی مزنان ببه
۲۲ سرّا خو ژ بو باری خو یاری ژ بو دژمنان ڤمکه
۲۳ ژ بو دو دینان یکی به عقل دانینه
۲۴ ای کو ژ چوکی دطرسه بلانی کارس نه چینه
۲۵ کیزایا کڤن داڤینه سر خانی

---

۲۰ عقللو دشمن عقلسز دوستدن ایودر
۲۱ کوچك بیوکه تابع اوللو
۲۲ سرّکی دوستکه دوستکی ده دشمنکه اچمه
۲۳ ایکی دلی یه براصلو قومشلر
۲۴ سرچه دن قورقن داری اکمسون
۲۵ اسکی سپرکه دامه اتارلر

III.

Курдскій переводъ начала Гулистана Шейха Са'ди.

بسم الله الرّحمن الرّحيم

نعمت بو خدايگه غالب وكوريه كه طاعت كردني او باعثي نزديكيه وله نيو شكر اوا بون سببي زيادي نعمت هر هناسه كه دروت ناووه طول دهنده زندكانيه ووختي ديته درو كيف خوش كننده ذات له پاس امه هركا وابو له هر نفسيكا دو نعمت موجودا وله سر نعمت شكري واجب له دست وزوان كه ديته دري كه له عوده شكر او دريت عمل بكن اي داود بشكر كم هيه له عبادي شكر كننده بنده هر وها چاك كه له كوناهي خوي عذر بدركي خدا بينيت اكرنه لايقي كوره اوكس ناتواني كه بجي بينيت باراني رحمتي بى حسيبو او بهمو جيك كشيتوه وخوان نعمتي بيدريغ او بو هموى كيشاده پرده پياوني بنده كلي خوي بكناي ظاهر نادريت ووظيفه روزي خور كل بخطاى انكاري كيشر او نابريت اي كريميك كه له خرينه غيب كورو ترسات وظيفه خوره دوستان له كوي نا اميد دكيت تو كه لكل دشمنكل نظرت هيه بفراش باى صباى فرموك تا كه فرش زمرودين دانجات وبه دايان هور بهاري فرموك تا كچكل كيا له بشكه زوينا پرورمش بدات وداراني بخلات نوروزي كواي سوز كلا كردوت بر ومندا لكل شافي به قدوم وهاتن فصل بهار كلاو شكوفه له سردا ناوه وشيره نيجه بقدرت او هنكوين زور آوره وتوم خرما به ميمنت تربيت او

بوه بدار خرمایك بلند هور باد مانك روژ همو له کاران تا که تو نانی بدس بینیت بغفلت نی خویت همو بو تو سرگشته فرمان بردارن شرط انصافی نیه که تو فرمان نبیت له حدیثایه له کوره موجودا توه وخلاصه ممکنات وصفای آدمیکل وتواوی دور روزکار یانی محمد المصطفی نزول رحمت بکا خدا له سر او وله سر اهل مالی شفاعت کننده الطاعه کیشر او آکا داروکننده چشت دهنده به بی سؤال قسمت کننده کوره بین خوش نشانه دار بنور پیغمبری کشیتوه به بلندی بکمال وتواوی خوبو لاچوه تاریکی بجمال اوده چاك بوه همو خصلت او نزول رحمت بیت له سر او وله سر آلی چه غم هیه بو دیوار امت که پشتی وانی وکو توی هیه چه خوف هیه له موج بحر که هیتی نوح کشتی وان هرکاه بکی له بندکل کنا کار پریشان روزکار دس هلکراوه بامید قبول بون بدرکی حق کوره وبلند بلند بکا توه خداوند بلند نظر ناکات او باز بیخونیت دوبازه دوریی دکات دوبازه بزاری بیخوینیت حق پاك ومنزه وبلند افرموت ای ملائکه من بدرستی قبولم کرد له بنده خوم ونیه بو او غیرمن یانی بخشیم بو او وکار اوم درهنا که له زوری دعاو ذلیلی بنده شیرمم هیه کرم بوبنه لطف خدا ندکار کنا بنده کردویه او صاحب شرمه عاکفکل کعبه جلالی بکوتایی عبادت اقرار دکن که عبودیت ناکین بموافق عبادت تو ووصف کنندکان خنل جمال او بتحیر نسبت دراون که ایمه نمان شناسیک سحق شناسین او اکرکسی وصف او لمن بپرسیت بیدل له بی نشانوه چه بلیت عاشقان کژراوی معشوقن در نایت له کژراوان آوازه بکی له صاحب

دلانْ سَرِي يَيَخَه مَراقبەدا را بْردُو ولَه نِيوِي بَحْرِي گَشْفا عَزقْ بُوْ وَوَخْتِي كَه لَوْ حالَتَ هاتَوْ يكِي لَه رَفيقان بطَرِيقِي كَيف خَوَشِي بي وُتْ لَمْ باغَه كه بُوِيْتْ بُومنْ چه سَوْقاتْ هِينا وُتِي لَه خاطر ما بْو گَه وَخْتِي بَدار گُلْ بَكيمْ دْاينَه پرِيكم بْو سَوْقاتْ رَفيقان وَخْتِي گَيِشْتم بْوِي گُل وَها مَسْتِي كردم كه دْاينم لَه دَسْت روى اَيْ بالنْده صُبْحَيْني عِشْق لَه پَرْوانوَه فِير به گه اَوْ سُوتاوَهْ كيانى رُوى وَآوازِي نَهاتَ دَرِي اَمْ مَدّعِيانَ له طَلَبى اَوا بِي خَبَرنْ كه اَوكس خَبَرِي بوخَبَرِي لى نَهاتوَه اَيْ كَسى بلنْدترى كَه خِيالْ له قاعِدَه لَه كمان ولَه وهْم وله هر چِشتِي گه وَتُو يانَه شنَفتكمانَه دَخوندكمانَه مَجْلِسْ تَواوْ بو عُمْر بآخر گَيِشْتْ ايمَه هَر وَها لَه اَوَّلْ وَصْفْ تُوا ما كِين ذِكْرِچاكِي سَعْدِي كَه لَه دَمْ عَواما گَوْتوَه وآوازَه قصَه اَوْ كه اَينو زمين وافراوا رُوويوَهْ ونى يَخه حَدِيث اَوْ وَكُو شكر دَيْخَون وكاغَذْ نُشْاَت اَوْ وكو كاغذ زرَدىْ بنْ لَه سَرْ تَواوِى فضل وَبلاغَتْ حَلْ نا كرِيتْ بَلْكَه گَوْرَه دنيا وقُطْب دايره رُوزگار قايم مقام ملك سليمان نَصْرَتْ دهنك اَهْل ايمان شَهْناي گَوْرَه لَلَه بُزرگ ظَفرْ بِي دراوى دْنيا وَدين ابو كر(؟) سعد كُرّ زنْگى سِيوَرْ خداى بلنَد لَه سَرْ زِوينى بارِيخُدايا راضِي بَه لَه اَوْ واويجْ راضِي بَكه بچاو شَفَقَتْ نظَرِي كردُوَه وآفَرين زِيادِى فَرْمُوَه وقَصْد راسْتِي فَرْمُوَه بِي مُشبَه تَواوْ مَرْدُم لَه خاص ولَه عامْ بمحبَتْ اَوْ مَيْل كُنْدَنْ كه مَرْدُم لَه سَرْ دِينْ پادشايانْ لَوْ وخْتوَه كَه تو لَه سَرْ من فقير نَظَرتْ هَيَه عَلامَتم لَه رُوژْ مَشْهورتْرَه اَكَرْ خُو هَمُو عَيْبانْ لَه نيوْ اَمْ بنْدَدا هَيَه هَرْ عيَب كه سُلْطان سَپَنْدى بكاتْ هُنَر كَلِي خَوَشْ بين لَه حَما روژِى

کَیشِتَ لە دَسْتَ مَحْبوبیکو بَدسْتَ من وتم پی مُشْکی یا عِبری کە لە بین
دلْ آویزْ ثوَوْ مَسْ بوم وُتی منْ قرِی نا چیز بوم وَلِی مُدَّتی لَکَلْ کُلْ
دانِشْتم نَواوِی ھا ونشین اَثرِی کرْد لە منْ اَکَرنە من ھَرْ اَو خاکم کە
ھَبم باریخدایا کَیف خَوَش بکە مُسلمانانْ بَدِریژِی دَوام اَو وَدو چَندانە
چا کِی چا کِیانْ اَوْ وَبلنْد بکَردە مَرْتَبە خَوَشوِیسانْ اَوْ واَوا نیچە اَوْ یانْ
بلادە خَوَشوِیس باریخدایا امنْ بکە شارْ اَو وَمحافظَ بکە اَوْلاد اَوْ بحَعَتْ
مُبارَکْ بُوە دُنْیا باوەدە دایمْ بیتْ مُبارَکِی اَوْ وَقوتْ دارِی بکاتْ خدا
بعلمان نَصرَتْ ھَرْ بَمْ رنَکْ نَشْ ونما بکا چیکْ اَوە بیخِی وَچاکِی کیای
زوِین لە چاکِی ثو یومَس خدای عالی وَپاکْ مَملَکَتْ پاکْ شیراز لە
ھَیبَتْ حاکمان عادلو وبِھمَّتْ عالمانِ عَملْ کُنندە تا روزْ قیامَتْ لە امن
وسلامتا نکا بدیریتْ بعطا وکَرمْ خَوَیْ مَملَکَتْ فارِس ببی لە مشقَتْ روزگاروْ
نیَە تا لە سَرْ یَوْ بوِیتْ یکی وکو ثو سیروری خدا امْروزْ کَسْ نِشانْ نا
داتْ لە بَسیط زَوینا لمثل آمثانە درکِی ثو مکان امنی ورضا لە سَر ثوَ حفظ
خاطر فقیران شُکر لە سَرْ ایمە ولە سَرْ خدای دنیا آفرینندە جزا باریخدایا لە
بای فِتنە نکا بدیرە خاکْ فارس اَونْدە خاکْ واَو دَوامی ھَیە سَبَبی وتنی
اَمْ کتیبَە شَوِی فکرْ اَیّام رابورومْ دکَردْ ولە سَرْ عمر بتلفا رُوویمْ حرتم وَخواردْ
وسنَکْ بو مال دلمْ بالماسْ آودیدە کنم دکَرد وام بیتا نمە دَوتْ ھَرْ لحظةً لە
عمرْ نفسی دَرْوات وَختِی تماشا دکَمْ کَسِی نَما اَیْ کَسِی کە پنجا رُوویوە
وَثو لە خاوای مکَرْ اَمْ پنج رُوژە پی بکِیتْ خجالَتْ کە رویوْ کاری درُستْ
نکرد طبلْبار کردنیانْ دالبو باری درسْ نکرد خوشیرِینْ صُبحَینِی بار کُننە

دکربتوه پیاده له ری هرکسی هات عمارتی نوی درس کرد رویو منزلی
به یکی سپارد واو یکی ویچ هوسیکی وی وهای بخته کرد لم عمارت کس
نی برده سر رفیق بی دوام دوس مدبره بو دوستی لایق نیه ام عذر کننده
مایه زندکانی انسان زکه تا باهسته دروات چه خفتی هیه واکر کشاد بوی
وها که نه توانی بوسیت بویژه له حیات دنیا دس شبوره واکر بوسیت
وها که کشاد نبیت اکر دل له عمر هل کنی لایق چوار طبع خلاف کننده
وسرکیش پنجروژ بیکو خوش دبن اکر یکی لم چوار غالب بون کیان
شیربن دروبت در له قالب بی شک پیاوی داتای تواو له سر زندکانی
دانا نیت دل چاک وخراب وختی دبی لمرن خوشا باخوال اوکس که
کوی چاکی بیات برک کیف خوشی بکور خوت بنیره کس له پا شوه تو له
پیشا بنیره عمر بفره روژ تاوسان کمی ماوه خواجه هشتا مغروره ای
خالی دس رویو ابازار دترسم میزره خوت در نی نیت هرکه کیلاوی
خوی بوزی خوارد له وخت خرمانا وبی هیشو بچینوه نصیحت سعدی
بکوی کیان بزنوه ری وهات پیاو به برو له پاش فکر کردن کم معنا
صلاح وها زانی له جیکای دانشتنی دانیشم وداینه له رفاقت بچنموه
ودفزم له قصان بلاو بشوم ولمو پاش بلاو نیم زوان براو له کوشیکا
دانشتو کرولال چاتره له کسی که زوانی له حکما نویت تا که یکی له
دوستان که له کزاوه دا انیسی من بو وله حجره دا هاو نشینی من بو
اعده رابوروو له درک هات نیو هر چند صحبت کیف خوشی درهینا
وفرش میل کردنی داخت جوابم نداوه وسرم له زانوی عبد ایتی هل

نكرت بعينجري تماشاى كرد وتي اليسه كه امكان وتنت هيه ملي اى برا
بلطف وبياكى كه صبحى كه قاصدى اجل بكات بحكم ضرورت زوان
دكيشيت نيووه

ПОПРАВКИ И ПРИМѢЧАНІЯ.

Стр.	14,	строка	5	снизу	*вмѣсто*	pešịn	*читай*	pešín
»	15	»	13	»	»	Rḗ̱a	»	Rẹ̄́a
»	42	№	17		»	E̱k	»	E̱k
»	44	»	35		»	E̱no'e	»	É̱n'oe
.»	—	»	36		»	H̋ẹ̄́lina	»	Hẹ̄́lina
»	46	строка	1		»	bịbẹ̄́ze	»	bịbẹ̄́že
»	49	»	3		»	tū	»	tu
»	—	»	7		»	digirīm	»	digirím
»	—	»	15		»	nē̱	»	ne̱
»	50	»	8	снизу	въ переводѣ		»	одолжить
»	51	»	1		*вмѣсто*	dịmérí	»	dịmerí
»	52	въ перев. стр. 5 *читай* Ходжа ушибся о ступень и упалъ.						
»	54	строка	8	*читай* tíški				
»	—	»	2	снизу *читай* двое мущинъ				
»	56	въ переводѣ			»	корму себѣ не припасла на зиму.		
»	57	строка	7	*вмѣсто*	hē̱bki	*читай*	hé̱bki	
»	58	»	4	снизу въ переводѣ *читай* бриліанщика				
»	60	»	1	*вмѣсто*	dutū̱	»	dutū̱	
»	—	»	9	въ переводѣ *читай* съ ними обоими				

Стр. 63 строка 5 снизу въ пер. *читай* послушался совѣта лисы

» — и 64 *вмѣсто* молодки *читай* птенцы

» 64 строка 6 въ переводѣ *читай* затряслись

» — » 9 » » » примѣчайте

» 65 » 2 *вмѣсто* biebíla *читай* bilbíla

» 66 » 5 » qịse » qịsé

« — » 2 въ переводѣ *читай* подражая голосу ея

» 67 » 5 *вмѣсто* nābére » nābere

» — » 2 въ переводѣ » съ меня довольно того

» 68 » 4 и 5 въ пер. *читай* подстерегъ благопріятнаго случая

» 69 » 1 *читай* dị pē duṭū́, le rē mā

» — » 1 въ переводѣ *читай* слѣдовавшій

» 70 » 6 *вмѣсто* debēzi » debēži

» 71 » 1 снизу въ пер. *вмѣсто* копьи *читай* копья

« 72 » 3 » » » слѣдили » слѣдовали

» 80 » 10 *читай* nẹ́kānim

» 82 строка 1 и 2 *вмѣсто* ḣianéte *читай* χianéte

» 85 » 14 » k̇ir » kir

» 88 » 12 » Dẹ́wi » D'ẹwi

» 90 въ переводѣ строка 9 снизу » ступай; если

» 93 » » » 8 *читай* сказалъ Хасанеку: зачѣмъ

» 96 и 97 Встрѣчающееся здѣсь слово sịpyerdịši значитъ *сѣдая борода* (ẹrdịši = борода) и напоминаетъ намъ *Speen Zheras*, афганскихъ старшинъ у Эльфинстона (Caubul vol I. (2. изд.) стр. 213).

» 103 Ашпретъ Nerîb, по словамъ моего разскащика Гассана, расположена по правому берегу рѣки Амб.р-су, протекающей чрезъ городъ Hyēni. Селенія этой аширетъ: Neríbu pīl (Большой Нѣрибъ), Neríbu kiḑ (малый Нѣрибъ) и Deištei H'ēnzi.

» 125 строка 1 снизу *вмѣсто* присовокупилялъ *читай* присовокуплялъ.

gie; par M. Brosset. (Avec une planche lithographiée.) — Die buddhistische Sûtra der zwei und vierzig Sätze, aus dem Tibetischen übersetzt von Anton Schiefner. — Aus einem Briefe des Herrn Gützlaff an Herrn Dorn. — Краткое начертаніе правилъ Гайканскаго простонароднаго языка, служащее дополненіемъ руководства: «Начальныя основанія Гайканскаго языка», удостоеннаго Демидовской преміи. Составилъ Бероевъ. — Observations sur la traduction de quelques vers arabes; par le Sheïkh Mouhammed Tantawy.

Livraison 5e. (Pag. 497—687.) 75 Cop. = 25 Ngr.

Kunik, Analyse d'un ouvrage manuscrit intitulé: Die Ssabier und der Ssabismus oder die syrischen Heiden und das syrische Heidenthum in Harran und andern Gegenden Mesopotamiens zur Zeit des Chalifats. Ein Beitrag zur Geschichte des Heidenthums in Vorderasien, grösstentheils nach handschriftlichen Quellen ausgearbeitet von Dr. Chwolsohn. I. Essai pour éclaircir, au moyen de l'histoire comparée, la question de l'influence des Iraniens sur les destinées de la race sémitique. — Lettre de M. Khanykov à M. Dorn. — Rapport de Dorn sur les monnaies orientales offertes en don par M. Kasatchenko. — Extrait d'une lettre de M. Khanykov à M. Brosset. — Brosset, Notice sur deux fragments relatifs à l'histoire de la Géorgie, au XIIIe siècle, sous le règne de Thamar. Premier fragment: Bataille de Chamkor, en 1203. Second fragment: Sac d'Ardébil, vers l'an 1209. — Ueber eine Handschrift der arabischen Bearbeitung des Josaphat und Barlaam. Von B. Dorn. — Kunik, Analyse d'un ouvrage manuscrit, intitulé: Die Ssabier ... von Dr. Chwolsohn. I. Essai ... Appendice: Renseignements sur les rois iraniens d'Assyrie et de Babylonie, contemporains du patriarche Abraham. II. Exposé des recherches de M. Chwolsohn sur le développement historique du Sabisme.

MÉLANGES ASIATIQUES.

Tome II. (1852—1856). Avec 8 planches lithographiées. 666 pages in-8.

2 Rbl. 75 Cop. = 3 Thlr. 2 Ngr.

Livraison 1e. (Pag. 1—116.) 55 Cop. = 18 Ngr.

Ueber die Sprache der Zigeuner in Russland. Nach den Grigorjew'schen Aufzeichnungen mitgetheilt von Otto Böhtlingk. — Rapport de M. Brosset sur quelques dons offerts à l'Académie. — Die berühmtesten muhammedanischen Schönschreiber. Von B. Dorn. — Ueber die dem asiatischen Museum seit dem Jahre 1850 zugekommenen muhammedanischen Handschriften. Von B. Dorn. — Note sur le yarligh d'Abou-Saïd-Khan conservé sur les murs de la mosquée d'Ani. Par M. N. Khanykov. — Rapport de M. Brosset sur les voyages exécutés sous les auspices du prince Vorontsov, lieutenant du Caucase, par M. Dimitri Méghwineth-Khoutsésov. — Inscriptions et antiquités géorgiennes et autres, recueillies par M. le colonel Bartholomaei, avec explication, par M. Brosset (Ci-joint trois planches lithographiées).

Livraison 2e. (Pag. 117—248.) 50 Cop. — 17 Ngr.

Kleinere Beiträge zur finnischen Mythologie. Von A. Schiefner. — Nachtrag zum Artikel: «Ueber die Sprache der Zigeuner in Russland.» Von Otto Böhtlingk. — Brosset, Notice sur le couvent arménien de Kétcharhous, à Daratchitchag. — Inscriptions géorgiennes, recueillies à Gandza et à Phoca, par M. Pérévalenko. — Ueber das Werk: Histoire de la vie de Hiouen-thsang et de ses voyages dans l'Inde ... traduite du Chinois par Stanislas Julien. Paris 1853. Von Anton Schiefner. — Die muhammedanischen Handschriften der Herzogl. Bibliothek zu Coburg. Von B. Dorn. — Ueber vier von der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek zu St. Petersburg im Jahre 1852 erworbene syrische Handschriften. Von B. Dorn. — Notice sur une lettre géorgienne, du roi Artchil à Charles XII, 2 février 1706, et sur les divers séjours du roi Artchil en Russie; par M. Brosset.

Livraison 3e. (Pag. 249—344.) 50 Cop. = 17 Ngr.

Die Pehlewy-Münzen des Asiatischen Museums der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. III. Die Münzen der Ispehbede, Chalifen und deren Statthalter (Extrait). Von B. Dorn. — Lettres de M. Bartholomaei, relatives aux antiquités géorgiennes; envoi de M. le colonel Khodzko; inscriptions d'Akhal-Kalak, par M. Pérévalenko. (Avec 5 planches lithographiées). [Publiées par M. Brosset.]

Livraison 4e. (Pag. 345—436.) 35 Cop. = 12 Ngr.

Bericht über die wissenschaftliche Thätigkeit des Herrn Prof. Wassiljew. Von A. Schiefner. — Die auf den Buddhismus bezüglichen Werke der Universitäts-Bibliothek zu Kasan Vom Prof. Wassiljew. — Noch einige Nachweisungen über Pehlewy-Münzen. Von B. Dorn. — Vierzehn unedirte Samaniden-Münzen; von P. Saweljew. — Kurze Charakteristik der Thusch-Sprache; von A. Schiefner. — Extrait d'une lettre de M. Khanykov à M. Dorn. — Ueber die nepalischen, assamischen und ceylonischen Münzen des Asiatischen Museums; von A. Schiefner.

Livraison 5e. (Pag. 437—548.) 40 Cop. = 14 Ngr.

Lettre de M. Khanykov à M. Dorn. — Lettre de M. V. Veliaminoff-Zernoff à M. Fuss, secrétaire perpétuel, [sur l'Abdoullah-Nameh]. — Unedirte Samaniden-Goldmünzen; von P. Saweljew. — Renseignements sur les sources et recherches relatives à la première invasion des Tatares en Russie. Par E. Kunik. Article premier. — Observations sur la Rhétorique des nations musulmanes, de M. Garcin de Tassy; par le Cheich Mouhammed Tantawy. — Ein kleiner Beitrag zur mongolischen Paleographie; von A. Schiefner. — Acquisitions nouvelles; par B. Dorn. — Extrait d'une lettre de M. Khanykov à M. Dorn, datée de Nihmetabad. — Suum cuique. Von B. Dorn. — Extrait d'une lettre adressée à M. Dorn de la part de M. le correspondant de l'Académie Khanykov. — Versuch über die Thusch-Sprache oder die kistische Mundart in Thuschetien. Von A. Schiefner. [Extrait.] — Extrait d'une lettre de M. Khanykov à M. Dorn. — Sprachliche Bedenken gegen das Mongolenthum der Skythen. Von A. Schiefner.

Livraison 6e. (Pag. 549—666.) 45 Cop. = 15 Ngr.

Der Teich Hiskias und der obere Gichon; von Dr. Richard Wendt. — Notice sur les ouvrages en langues de l'Asie orientale, qui se trouvent dans la bibliothèque de l'université de Saint-Pétersbourg, par M. Wassiliev. — Ueber die letzten dem asiatischen Museum zugekommenen Pehlewy-Münzen; von B. Dorn. — Bericht über Herrn Professor Wassiljew's Werk über den Buddhismus, seine Dogmen, Geschichte und Litteratur; von A. Schiefner. — An die historisch-philologische Classe der Kaiserlichen Academie der Wissenschaften; von B. Dorn. — Bericht über eine im Auftrage der historisch-philologischen Classe der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften unternommene Reise zu den kriegsgefangenen Kurden in Roslawl', im Gouvernement Smolensk; von Peter Lerch. — Randbemerkungen zu Plano Carpini; von Galsang Gombojew.

ОБЪ УЧЕНОЙ ОБРАБОТКѢ ГРЕКО-РИМСКАГО ПРАВА,

СЪ ОБОЗРѢНІЕМЪ НОВѢЙШЕЙ ЕГО ЛИТЕРАТУРЫ.

Опытъ Введенія въ изученіе византійской юридической исторіи. **А. Энгельмана.**

Спб. 1857. Цѣна 75 коп. сер.

CATALOGUE

des livres publiés en langues étrangères par l'Académie Impériale des sciences de St.-Pétersbourg et en vente chez ses commissionnaires.

КАТАЛОГЪ

книгамъ изданнымъ Императорскою Академіею Наукъ на иностранныхъ языкахъ.

St.-Pétersbourg 1854. 66 pag. in-8.

ИЗСЛѢДОВАНІЯ

объ

ИРАНСКИХЪ КУРДАХЪ

и ихъ предкахъ,

СѢВЕРНЫХЪ ХАЛДЕЯХЪ.

Сочиненіе

Петра Лерха.

КНИГА III.

СЛОВАРИ И ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНОЕ ВВЕДЕНІЕ

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1858.

Продается у Коммисіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. Глазунова, въ С. П. Б. и въ Москвѣ, | И. Должикова, въ Кіевѣ,
Эггерса и Комп., въ С. П. Б. | Энфаджянца и Комп., въ Тифлисѣ.

С. Шмидта, въ Ригѣ.

Цѣна 50 коп. сер.

ИЗСЛѢДОВАНІЯ

ОБЪ

ИРАНСКИХЪ КУРДАХЪ

И ИХЪ ПРЕДКАХЪ,

СѢВЕРНЫХЪ ХАЛДЕЯХЪ.

Сочиненіе

Петра Лерха.

КНИГА III.

Словари и историко-литературное введеніе.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1858.

Продается у Коммисіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. Глазунова, въ С.П.Б. и въ Москвѣ, | П. Должикова, въ Кіевѣ,
Эггерса и Комп., въ С.П.Б. | Энфяджянца и Комп., въ Тифлисѣ.

С Шмидта, въ Ригѣ.

Цѣна 50 коп. сер.

Печатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.

6-го Мая 1858 года.

Исправл. должн. Непремѣннаго Секретаря
К. Веселовскій.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Въ предисловіе къ этой книгѣ мнѣ осталось сказать лишь нѣсколько словъ. Во Введеніи уже были представлены свѣдѣнія, необходимыя при употребленіи предлагаемыхъ здѣсь словарей. Тамъ же сообщенъ сжатый историческій очеркъ изученія курдскаго языка въ Европѣ.

Сравненіе мое курдскихъ словъ съ словами другихъ иранскихъ языковъ первоначально не назначалось для печати. Прежде я составилъ его просто для себя, — для бо́льшаго ознакомленія съ фонетикою извѣстныхъ мнѣ курдскихъ нарѣчій. Хотя я и далекъ отъ мысли представить всѣ возможныя сравненія извѣстныхъ курдскихъ словъ съ общеиранскими, я рѣшился однако обнародовать эти матеріалы, такъ какъ мнѣ часто придется ссылаться на нихъ въ моей фонетикѣ. Разумѣется, всего болѣе я предлагаю здѣсь сравненія съ новоперсидскимъ языкомъ; но и въ этомъ отношеніи я не думаю, что исчерпалъ весь матеріалъ. Послѣ новоперсидскаго, изъ прочихъ живыхъ иранскихъ языковъ, мнѣ наиболѣе были доступны афганскій и осетинскій, потому что словарной ихъ обработкѣ, какъ извѣстно, уже положено счастливое начало.

По языку хузварешскому привожу сравненія въ концѣ, потому что Типографія Императорской Академіи Наукъ получила пехлевійскія литеры уже въ то время, когда печатаніе словарей приходило къ окончанію.

Въ заключеніе я считаю долгомъ замѣтить, что изданіе дальнѣйшихъ моихъ изслѣдованій о Курдахъ и ихъ языкѣ будетъ на время остановлено, такъ какъ въ настоящее время я отправляюсь въ ученое путешествіе.

П. Лерхъ.

Марта, 22. дня. 1858 г.

СОДЕРЖАНІЕ.

ВВЕДЕНІЕ.

Въ первой книгѣ[1]) этого сочиненія я исчислилъ статьи и сочиненія о курдскомъ языкѣ, бывшія мнѣ извѣстными до начала 1856 года. Имѣвши въ теченіи безъ малаго двухъ лѣтъ возможность, изучать нѣкоторыя изъ курдскихъ нарѣчій, я теперь въ состояніи дополнить помѣщенное въ указанномъ мѣстѣ обозрѣніе нѣкоторыми критическими замѣчаніями. Вмѣстѣ съ тѣмъ я буду еще говорить о тѣхъ матеріалахъ, которыя стали мнѣ доступными съ 1856 года. Порядокъ, соблюдаемый мною въ этомъ введеніи, хронологическій.[2]) При заглавіи каждаго исчисляемаго здѣсь источника выставляю я на полѣ сокращеніе, подъ которымъ онъ приводится въ помѣщенныхъ въ этой книгѣ словаряхъ.

I. Grammatica e Vocabolario della Lingua Kurda composti dal P. Maurizio Garzoni de Predicatori Ex-Missionario Apostolico. Roma mdcclxxxvii. (См. кн. I, стр. 34—36.) G

Отецъ Гарцони писалъ, какъ онъ самъ говоритъ въ введеніи къ своей книгѣ (см. *Prefazione* стр. 7), для миссіонеровъ, которымъ онъ хотѣлъ облегчить ихъ сношенія съ Курдами. Затрудненія, о которыхъ онъ упоминаетъ и съ которыми онъ долженъ былъ бороться, имъ нисколько не преувеличены. При томъ онъ самъ сознается, что его грамматика не полна ни по одной

[1]) стр. 34—43.

[2]) Хотя первый томъ Сравнительныхъ Словарей (см. ниже стр. VI) вышелъ въ самомъ началѣ 1787 года, и предисловіе къ нему подписано 29 декабря 1786 года, я всетаки счелъ нужнымъ начать обозрѣніе сочиненіемъ отца Гарцони, потому что онъ, уже съ 1764, прожилъ 18 лѣтъ въ Курдистанѣ, и въ теченіи всего этого времени занимался изученіемъ курдскаго языка.

изъ ея частей. Книги, писанныя на изучаемомъ имъ (амадiйскомъ) нарѣчiи или вообще на курдскомъ языкѣ были ему неизвѣстны; онъ даже не зналъ, что у Курдовъ есть свои писатели. Это открытiе сдѣлано только въ нашемъ столѣтiи. Упреки, сдѣланныя протестантскимъ миссiонеромъ Гёрнлемъ[3]) его католическому предшественнику на счетъ его труда несправедливы.

Основанiемъ труда Гарцони служило амадiйское нарѣчiе. Онъ называетъ его *«la più pulita»* въ сравненiи съ нарѣчiями Битлисскимъ, Джуламеркскимъ, Бохтанскимъ и Сулейманiйскимъ (см. *Prefazione*, стр. 5). Замѣчанiе его, что курдскiй языкъ не лишенъ благозвучности (см. въ ук. м. стр. 3) нахожу справедливымъ. Объ отношенiи курдскаго языка къ новоперсидскому Гарцони не имѣетъ настоящаго понятiя. Онъ говоритъ (*Prefazione*, стр. 3): «Trae la sua origine dalla Persiana, che coll'andar del tempo si è corrotta approrpriandosi molte parole Arabe, alterate unitamente ad altre frasi, e parole Caldee,[4]) cosi che da più secoli se ne formo una lingua distinta affatto dalle altre, e prese un nomo proprio.» Эти слова, кажется, допускаютъ догадку, что Гарцони былъ знакомъ съ персидскимъ и арабскимъ языками; составленный имъ словарь по крайней мѣрѣ во многихъ мѣстахъ доказываетъ, что послѣднiй языкъ не былъ ему чуждъ.

Что касается транскрипцiи курдскихъ словъ у Гарцони, то онъ самъ изложилъ начала, которыми онъ при ней руководствовался: однако онъ не всегда послѣдователенъ, какъ это уже замѣтилъ профессоръ Поттъ (см. Zeitschrift für die Kunde des Morgenl., т. III, стр. 26). Считаю нужнымъ представить здѣсь таблицу, изъ которой читатель увидитъ, какими знаками Гарцони передаетъ отдѣльные согласные звуки курдскаго языка.

---

[3]) см. Baseler Missions-Magazin, 1836, стр. 491; ср. статью Редигера въ Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, томъ III (Göttingen, 1840), стр. 18, и нѣмецкое изданiе моего сочиненiя, Отд. I, стр. 5.

[4]) Авторъ вѣроятно подразумѣваетъ здѣсь сирiйскiй языкъ Несторiанцевъ.

Основаніемъ этой таблицы служитъ курманджское нарѣчіе, съ которымъ я познакомился въ Рославлѣ. Долготу гласныхъ обозначаетъ Гарцони иногда знакомъ ударенія (ˋ), удареніе же не всегда у него обозначено. Запятая между двумя согласными означаетъ неопредѣленную гласную, которая, по его собственнымъ словамъ, близка гласной е. Другая неопредѣленная гласная, наша i̯, остается у него необозначенною. o̯ и u̯ не встрѣчаются у Гарцони.

ħ	обозначается:	hh	n	обозначается	n
h	«	h, иногда не обозначено.	š	«	sc, предъ a,o,u: sci, предъ k: ss, s.
q	«	k	ž	«	z, s, z̈, ẍ
k	«	k̄, q, k	s	«	s, zz
g	«	gh, gh̄	z	«	z z̈
ṅ	«	n, ngh	r	«	r
χ	«	k̄, q̈, q, qu	l	«	l
γ	«	gh̄, gh	p	«	p
t̯	«	c, предъ a, o, u: ci	b	«	b
d̯	«	g, g̈, предъ a, o, u: gi	m	«	m
y	«	j, i	f	«	f
t	«	t, tt	v	«	v, f
d	«	d	w	«	vv

Примѣчаніе. По типографическимъ причинамъ ставлю я въ словахъ, которыя привожу изъ Гарцони, вмѣсто q̈ — χ, вм. g̈ — d̯, вм. z̈ и ẍ — ž, вм. gh̄ — γ.

Замѣчу еще, что Гарцони обыкновенно ставитъ hh и h послѣ гласныхъ, передъ которыми ихъ слѣдуетъ произносить.

Невѣрности, встрѣчающіяся въ грамматикѣ, и частію въ словарѣ Гарцони, здѣсь не могутъ быть исчислены; это предоставляется грамматической части моего сочиненія.[5]) Не смотря

[5]) Здѣсь укажу только на нѣкоторыя невѣрности. Въ словарѣ, какъ и въ грамматикѣ, стр. 46 и сл. Гарцони переводитъ нарѣчія формою слова, которую я считаю представителемъ полнаго предложенія, напр. стр. 49: *bene* — kangia.

на то, словаръ его доказываетъ, что онъ хорошо владѣлъ амадійскимъ нарѣчіемъ. Вникнувши въ образъ его переложенія курдскихъ словъ на латинскія письмена, на основаніи итальянскаго произношенія, можно многому научиться изъ его словаря. Путешественники по Курдистану, которымъ представится случай къ изученію этого нарѣчія, хорошо бы сдѣлали, если бы повѣрили и пополнили словарь Гарцони. Чтобы это сдѣлать, нужно однако перемѣнить порядокъ словаря, т. е. сдѣлать курдско-итальянскій словарь, дабы легче обозрѣвать различныя значенія отдѣльныхъ словъ.

Какъ сочиненіе отца Гарцони никогда не находилось въ книжной торговлѣ, то нечему удивляться, что оріенталисты прошлаго столѣтія, обращавшіе вниманіе свое на языки передней Азіи, лишь два или три года послѣ выхода книги, извѣстили о ней ученый міръ. Первымъ изъ нихъ былъ Іог. Дав. Михаэлисъ (см. Johann David Michaelis' Neue Orientalische und Exegetische Bibliothek. Sechster Theil. Göttingen, 1789, стр. 153—177.

Михаэлисъ, изложивши въ подробной рецензіи содержаніе книги римскаго патера, дѣлаетъ слѣдующее заключеніе: «die Kurden gehören zu dem grossen Medisch-Persischen Völkerstamm; und wenn sie Abkömmlinge der alten Chaldäer sind, die ehemals auf diesen Gebirgen wohnten, so waren auch diese ein mit den Persern und Medern verwandtes, von Assyriern, Syrern und Babyloniern aber, in Sprache und Abkunft ganz verschiedenes Volk. Das Kurdische bestätigt folglich die Sage der morgenländischen Geschichtschreiber von der Verwandtschaft dieser Völker, so wie

---

стр. 32: *meno* — kima, стр. 34: *tardo* — drenghha, стр. 133: *giustamente* — dresta, стр. 193: *niente* — nina; окончаніе *a* въ этихъ словахъ соотвѣтствуетъ персидскому آس. Въ западномъ курм. нарѣчіи, какъ видно изъ собранныхъ мною текстовъ, *a* уже перешло въ *e*. Равнымъ образомъ приводитъ Гарцони и прилагательныя въ той-же формѣ. Префиксъ be (или ba, bo, bu, bv), служащій по мнѣнію отца Гарцони, къ образованію настоящаго времени глаголовъ, встрѣчалъ я только для означенія будущаго времени. Изъ не многихъ встрѣчающихся у Гарцони курдскихъ текстовъ можно однакоже доказать, что и въ амадійскомъ нарѣчіи be при глаголѣ не означаетъ настоящаго времени.

die von Herrn Hofrath Schlözer im Repert. VIII, Stück 6, S. 161 [6]) gegebene Vorstellung von der Verwandtschaft ihrer Sprachen.» Михаэлисъ кончаетъ свою рецензію догадкою, которая нынѣ подтверждается, именно вслѣдствіи знакомства нашего съ нарѣчіемъ Зазá. Онъ спрашиваетъ: не послужитъ ли курдскій языкъ къ объясненію нѣкоторыхъ явленій зендскаго (т. е. древне-бактрійскаго) языка? Для опредѣленія фонетики зендскаго языка, кажется мнѣ, можно будетъ извлечь пользы изъ нарѣчія Зазá.

Вторую рецензію на сочиненіе Гарцони далъ Самуилъ Фридр. Гюнтеръ Валь (Samuel Friedrich Günther Wahl); см. его Magazin für alte, besonders morgenländische und biblische Literatur. Lief. III (Halle 1790, 8⁰), стр. 147—156. И онъ сознавалъ, что Курды принадлежатъ къ обширному медійско-персидскому племени («zu dem grossen medisch-persischen Völkerstamm gehören»).

Оба, какъ Михаэлисъ такъ и Валь, говорили въ своихъ рецензіяхъ, о грамматическихъ особенностяхъ курдскаго языка, на сколько имъ книга Гарцони давала къ тому возможность. Въ 1792 году издалъ Антонъ (Conrad Gottlieb Anton) сочиненіе: Versuch das zuverlässigste Unterscheidungszeichen der orientalischen und occidentalischen Sprachen zu entdecken, nebst einigen Resultaten für die Grammatik und die Geschichte der alten Sprachen und Völker (Leipzig. 8⁰). Въ этомъ сочиненіи авторъ также говоритъ о курдскихъ глаголахъ, хотя не согласно съ требованіями лингвистической науки.

Аделунгъ старшій въ своемъ Митридатѣ также обратилъ вниманіе на курдскій языкъ и сообщилъ изъ Гарцони переводъ Молитвы Господней. [7]) Послѣдній можно также найти въ: Oratio Dominica CL linguis versa, et propriis cujusque lingae characteribus plerumque expressa. Edente Mar-

[6]) см. кн. I (СПб. 1856) стр. 34, примѣч. 58.

[7]) Ч. I, стр. 294—299.

cel, Typographei Imperialis administro generali. Parisiis, typis Imperialibus. Anno repar. sal. 1805, Imperiique Napoleonis primo, 4°, что не заимствовано изъ Гарцони, а изъ XXI части сочиненія испанца Герваса (Lorenzo Hervas): Idea del Universo (Saggio prattico delle Lingue con prolegomeni e una raccolta di Orazioni Dominicali in più di trecento Lingue e Dialetti. Cesena. 1787, 4°) У Марцеля курдскій переводъ «Отче нашъ» искаженъ опечатками. Въ XX^{ой} части Гервасова сочиненія (Vocabulario poliglotto) находятся, по увѣренію Аделунга, также 63 курдскихъ слова; заимствованы ли онѣ также изъ Гарцони, не знаю, такъ какъ никогда не видалъ сочиненія Герваса.

II. Linguarum Totius Orbis Vocabularia comparativa, Augustissimae cura collecta. Sectionis primae, Linguas Europae et Asiae complexae, Pars prior. Petropoli 1786. Pars posterior. Petropoli 1789. 4. Также подъ заглавіемъ:

Сс. Сравнительные Словари всѣхъ языковъ и нарѣчій, собранные Десницею Всевысочайшей Особы. Отд. первое, содержащее въ себѣ европейскіе и азіатскіе языки. Ч. I. Спб. 1787. Ч. II. Спб. 1789. 4°

Исторію Сравнительныхъ Словарей описалъ Фр. Аделунгъ въ своемъ сочинении: «Catharinens der Grossen Verdienste um die vergleichende Sprachenkunde. St. Petersburg 1815, 4°. [8]) Въ самомъ словарѣ курдскій языкъ поставленъ подъ № 77, въ перечнѣ числительныхъ подъ № 111. Нѣкоторыя изъ курдскихъ словъ представлены въ двухъ или трехъ формахъ. Вообще здѣсь переведено 276 словъ на курдскій языкъ; 193

[8]) Интересно было бы получить нѣкоторыя положительныя свѣдѣнія о сочиненіи шотландца Daniel Dumaresq (или Dumaresque): Comparative Vocabulary of the Eastern Languages (in 4°), составленномъ имъ во время его перваго посѣщенія Россіи, по порученію Императрицы Екатерины, бывшей тогда Великою Княгинею. Фр. Аделунгъ, никогда не сомнѣвавшійся въ бытность этого сочиненія, не смотря на свои поиски, нигдѣ немогъ его достать (см. его выше приведенное сочиненіе, стр. 22 и 23).

имена существительныхъ, 25 прилагательныхъ, 20 глаголовъ, остальныя 38 — мѣстоименія, частицы и числительныя.

Палласъ, который, какъ извѣстно, издалъ Сравнительные Словари, пользовался для Курдскаго языка двумя или тремя различными списками. Одинъ списокъ былъ доставленъ Гюльденштедтомъ. Кромѣ того, находятся, въ хранящихся въ Академической Библіотекѣ бумагахъ Палласа, еще три списка курдскихъ словъ, изъ которыхъ два мало различаются. Однако они содержатъ нѣкоторыя слова, въ формахъ неотмѣченныхъ въ Сс.

Сообщаю здѣсь тѣ формы, которыхъ нѣтъ у Палласа;

къ № 1, стр. 2, куда (кука въ Сс. вѣроятно только опечатка)
« « 5, « 14, курру (дитя), курре, куррѣ
« « 8, « 24, кушкъ
« « 9, « 27, мертъ (хертъ въ Сс. опечатка)
« « 10, « 31, еснѣ
« « 23, « 72, куввѣ
« « 24, « 75, сани
« « 70, « 279, кіанъ
« « 114, « 359, фирра (ширина?)
« « 115, « 362, деришь
« « 124, « 390, хой.

Часть II.

къ № 148, стр. 55, илкау, илькау
« « 161, « 95, миришкъ
« « 163, « 101, ордьякъ
« « 202, « 232, хушъ
« « 214, « 268, зевикь
« « 231, « 330, верку укимъ.

Кромѣ этихъ словъ, нахожу я въ упомянутомъ спискѣ слова, не включенныя въ Сс., но заимствованныя изъ путешествія Гюльденштедта.

Извѣстно, что съ 1790 г. стало выходить второе изданіе

Сравнительныхъ Словарей, равнымъ образомъ по порученію Императрицы. Издатель былъ Θеодоръ Янкевичъ де Миріево, который не только что обогатилъ новое изданіе включеніемъ новыхъ языковъ, но и далъ своему изданію другое расположеніе (см. Catharinens der Grossen Verdienste etc., стр. 93 и сл.; ср. Pott, Die Ungleichheit der menschlichen Rassen, hauptsächlich vom sprachwissenschaftlichen Standpunkte. Lemgo und Detmold. 1856. 8⁰, стр. 206, примѣчаніе). Заглавіе этого новаго изданія слѣдующее: Сравнительный Словарь всѣхъ языковъ и нарѣчій по азбучному порядку расположенный. Ч. I, А—Д. СПб. 1790. Ч. II. Д—Л. СПб. 1791, Ч. III. Л—С. СПб. 1791. Ч. IV. С—Θ. СПб. 1791. 4⁰

Glp. III. Güldenstädt (J. A.) Reisen durch Russland und im Caucasischen Gebürge. Auf Befehl der Kaiserlich-Russischen Akademie der Wissenschaften herausgegeben von P. S. Pallas. Theil II. St. Petersburg 1791, содержитъ, на стр. 545—552, 228 курдскихъ словъ, сравненныхъ съ персидскими и татарскими.[9])

Уже выше было замѣчено, что Палласъ при изданіи Сравнительныхъ Словарей пользовался собранными Гюльденштедтомъ курдскими словами.

Относительно соблюдаемаго Гюльденштедтомъ въ курдскихъ словахъ правописанія слѣдуетъ замѣтить, что у него

ch	соотвѣтствуетъ	нашему	χ	ss	соотвѣтствуетъ	нашему	s
tsch	«	«	t̯	s	«	«	z
sh	«	«	ž	j	«	«	y

Долгія и краткія гласныя не различены.

HF. IV. Hammer, Ueber die kurdische Sprache und ihre Mundarten, aus dem III. Bande der Reisebeschreibung Ewlia's. См. Fundgruben des Orients (Mines de l'Orient), томъ IV (Wien 1813, Fol.) стр. 246—247.

---

9) Отпечатаны также въ: Dr. J. A. Güldenstädt's Beschreibung der Kaukasischen Länder. Aus seinen Papieren gänzlich umgearbeitet, verbessert, herausgegeben und mit erklärenden Anmerkungen begleitet von Julius Klaproth. Berlin. 1834. 8⁰, стр. 239—246.

Во первыхъ здѣсь сообщенъ списокъ 15 курдскимъ нарѣчіямъ изъ сочиненія Эвліи челеби, [10]) потомъ образецъ нарѣчія курдскаго племени Соран. Сперва имена числительныя: 1 يك, 2 دو, 3 ته (*не нужно ли предполагать* ثه *или* سه?), 4 چار, 5 بنج (*должно быть* پنج), 6 شش, 7 هفت, 8 هش, 9 نه, 10 ده, 11 یاكزده (*слѣдуетъ вѣроятно произносить подобно турецкому* صاغر نون), 12 رازده (*слѣдуетъ читать* دازده *или* دانزده). Наконецъ сообщены нѣкоторыя слова и краткія предложенія изъ разговорнаго языка. Привожу здѣсь только послѣднія, потому что первыя будутъ помѣщены въ словарѣ, гдѣ слѣдуетъ.

Steig auf's Pferd حسبی سواریه (слѣдуетъ حسپه سواریه).

Schau du zu لوكر مانعی (не понятно, можетъ быть: لو или لوْ كرماجی, lō или lau kurmāṅḑi = курманджскій юноша!).

Komm وره (wér'e).

Willkommen سلامت هاته (be selamet hāte?)

Ich befinde mich wohl قولاری حوشی (??).

Geh nach deinem Geschäfte هره شغلی خو (hér'e šoγúli χo).

Komm herab وره خوار (wér'e χoar).

Geh hinauf هره ز ر (hér'e zōr или žōr).

Komm bring's هره بین (должно быть هره بینه hér'e bíne).

Ist Brod da? هبه نان (должно быть: هیه نان heíye nāṅ).

Es ist eins da هیه (heíye).

Bring Gerste wenn eine (sic!) *da ist* جه هیه بین (ṯe heíye, bíne).

Bring Hühner wenn du einige hast فرشك هیه بین (mrišk или frišk [?] heíye, bíne).

Ich kenne kein Huhn نغانم فرشك (nezánim frišk или feríšk?)

Du lügst تود رود كسه (должно быть تو درو دكی tu derū или derau dekí).

Du hast einige und verkaufst sie هیه جندك (heíye ṯendík, т. е. *у тебя есть нѣсколько*, вторая половина предложенія упущена).

Ich weiss nicht, geh und bring نطانم هره بین (nezánim, he're bíne).

---

[10]) См. кн. I, стр. 39, прим. 68.

Ich stehe auf راریم (rarím?)

Ich spalte dir den Kopf in vier Theile سرينه چار تانكم (должно быть سرى ته چار تان كم séri te ṯar tan kim).

Bei dem Haupte des Chans بسر خانشه (вѣроятно بسر خان ته (be séri χāni te).

Bei dem Haupte des Begs بسر ميرتيه (be séri míri téye).

Geh هره (hér'e).

Steh auf رايه (rāye или rā be).

Hast du dein Shawl شالك حيه (شالك هيه šálik heíye, слѣдуетъ перевести: *шаль есть?*)

Ich habe denselben هيه (heíye, *есть*).

Du verkaufst es مزوشى (слѣдуетъ فروشى ferúši).

Wie theuer به چند (be ṯend *за сколько?*)

Sie haben die Schiffe besetzt كلر بردانى (вмѣсто كلر слѣдуетъ читать كلك [?]).

Warum hast du mir dies gethan بوجى كلند وناخوره (bu ṯi .....??)

Heute ist's zwei Tage, dass ich mich entfernte ابرو دو روزن مكان دوره кромѣ مكان все ясно: íru du rōzin [rūzin] me.....dūre).

Was ist diese Nacht für eine Nacht? اى شو چه شوه (eí šev ṯe šéve).

So finster شوكه دارى (šaúke dāri или tári).

Es regnet باراند بارى (слѣдуетъ читать: باران دبارى (barán debárí).

Auf ihrem zarten Hals ein Maal بزنيك رمراوه خال (предлагаю читать: بزنيك نرماوى خال pe zénik nérma wi χāl, потому что у Гарцони встрѣчается: genik, т. е. ḏénik fronte; и тогда слѣдовало бы перевести: *на ея нѣжномъ лбу (родимое) пятно.*)

Кромѣ того сообщилъ Гаммеръ въ томъ же томѣ того-же сборника (стр. 106—108, 380—382), также изъ Эвліи, образцы діарбекирскаго и рузиганскаго нарѣчій; но въ этихъ образцахъ я не больше Рёдигера нахожу курдскихъ элементовъ (см. Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, т. III, стр. 14).

V. Kurdisches Wörterverzeichniss, mit dem Persischen und anderen verwandten Sprachen verglichen von Jul. v. Klaproth. См. Fundgruben des Orients, т. IV, стр. 312—321. K.F.

Этотъ списокъ курдскихъ словъ [11]) составилъ Клапротъ въ Тифлисѣ, весною 1818 г. Онъ обязанъ имъ нѣкому Оаннесу сыну Давидову (Oannes ben David), уроженцу города Муша. По имени этого человѣка можно полагать, что онъ былъ сирійскаго, а не курдскаго произхожденія; Клапротъ самъ говоритъ, что *Авлабарч*, тифлисское предмѣстье на восточномъ берегу Куры, было населено Курдами и Сирійцами.

Списокъ Клапрота содержитъ до 280 словъ; изъ нихъ: 20 глаголовъ, 16 числительныхъ, 6 мѣстоимeній личныхъ, 4 частицы, 34 прилагательныхъ, а прочія имена существительныя,

На счетъ правописанія Клапрота замѣчу, что у него соотвѣтствуетъ

ch	нашему	χ	sh	нашему	š
tsch	«	ț̌	s	«	z и s
dsch	«	ď̦	w	«	v
sch	«	ž и š	u предъ a	«	w

Слово dsanem слѣдуетъ читать: dezā́nem. Краткія и долгія гласныя не различены.

VI. Narrative of a Residence in Koordistan, by the late Cl. J. Rich. Edited by his widow. Two volumes. London 1837. T. I, стр. 394—398: Specimens of the koordish language, in varions dialects (Koordistan proper, Bulbassi, Loristan, Feileh). R.

Между всѣми путешественниками по Курдистану Ричъ, безъ всякаго сомнѣнія, самый добросовѣстный наблюдатель. И относительно собранныхъ имъ курдскихъ словъ можно сказать, что его собраніе заслуживаетъ болѣе довѣрія, чѣмъ собранія Гюльденштедта и Клапрота. Я уже въ примѣчаніи (34) къ моему отчету (см, кн. I, стр. 33) отвергнулъ несправедливый отзывъ

[11]) См. т. Asia polyglotta, 2-ое изд. стр. 76—81.

о Ричевомъ собраніи курдскихъ словъ, сдѣланный однимъ изъ нашихъ оріенталистовъ.

Въ спискѣ Рича встрѣчаются 122 слова собственно курдскаго нарѣчія, 93 нар. бульбаси, 88 лурскаго нар. и 12 нар. фейли. Это бо́льшею частію имена существительныя, кромѣ того прилагательныя, мѣстоименія, глаголы и частицы. Особенно важны встрѣчающіяся въ описаніи путешествія Рича курдскія названія предметовъ природы (см. т. I, стр. 105, 140, 142 до 144, 167, 183, 195—197, 227, 255, 270) и имена курдскихъ мѣстностей.

На счетъ транскрипціи Рича слѣдуетъ замѣтить слѣдуещее:

наше		выражаетъ	онъ	наше		выражаетъ	онъ
	a		a		γ		gh
«	ā	«	« a, aa	«	t̮	«	« tch
«	e̱, e, ẹ̄	«	« e	«	d̮	«	« j
«	ē̱	«	« œ	«	y	«	« i, y
«	ị, i	«	« i	«	t	«	« t
«	ī	«	« ee	«	d	«	« d
«	o, ō	«	« o	«	š	«	« sh
«	u	«	« u	«	ž	«	« zh
«	ū	«	« oo, ou	«	s	«	« s, ss
			после a	«	z	«	« z
«	ȟ	«	« hh	«	r	«	« r, rr
«	h	«	« h	«	l	«	« l, ll
«	q, k	«	« k	«	p	«	« p, pp
«	ḱ	«	« ki	«	b	«	« b
«	g	«	« g	«	m	«	« m, mm
«	ǵ	«	« ghi	«	f	«	« f
«	ṅ	«	« n	«	v	«	« v, w
«	χ	«	« kh	«	w	«	« w.

Примѣчаніе. Четыре нарѣчія у Рича обозначаю я въ словарѣ слѣдующими знаками: k., blb., lr. fl.

VII. Kurdische Studien von E. Rödiger und A. F. Pott.

1) Allgemeine Ansicht der Kurdischen Sprache, Sta-

tistik und Literatur (E. Rödiger); см. Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, т. III, стр. 1—25.

2) Lautlehre (F. A. Pott), тамъ-же стр. 25—63. PZ. III.

3) Naturgeschichtliches aus der kurdischen und anderen Sprachen Westasiens (A. F. Pott); тамъже т. IV, стр. 1—42, 259—280, т. V, стр. 57—83 и т. VII, стр. 91—167. PZ. IV. PZ. V. PZ. VII.

Трудами Потта и Редигера сталъ собранный до того времени матеріалъ для познанія курдскаго языка доступнымъ и для лингвистики. Профессоръ Поттъ первый изложилъ фонетическое отношеніе курдскаго языка къ новоперсидскому (см. кн. I, стр. 41 и сл).

VIII. Wanderungen im Oriente während der Jahre 1843 und 1844 von Profetsor Dr. Karl Koch, т. II (подъ заглавіемъ: Reise im pontischen Gebirge und türkischen Osmanien. Weimar 1846. 8⁰). KW. II.

На стр. 329, 331 и 422—426 сообщены до 30 курдскихъ словъ, относящихся бо́льшею частію до одежды и вооруженія.

Въ предисловіи къ означенному тому своего сочиненія (см. стр. IX) Кохъ объяснилъ свой образъ правописанія словъ изъ восточныхъ языковъ. Онъ выражаетъ

q	чрезъ	kh	ṯ	чрезъ	tsch
k	«	k	ḏ	«	dsch
g	«	g	š	«	sch
χ	«	ch	s	«	sz, s
γ	«	gh	z	«	s.

Долгихъ и краткихъ гласныхъ Кохъ не различаетъ.

IX. Layard (A. H.), A Description of the Province of Khuristan. См. Journal of the Royal Geographical Society of London. Vol. XVI. Part 1. (London 1846. 8⁰), стр. 83—84. L.

Леардъ сообщаетъ намъ здѣсь, по двумъ редакціямъ, четыре строки изъ бахтіарской пѣсни, относящейся къ преданію о шимбарской долинѣ. Я читаю обѣ редакціи слѣдующимъ образомъ:

Er yeki iporsi evel ze daurun,
Filomers ser kuțir serdār Gaurun.
Er yeki iporsi evel Negiwand,
Sed hezār χanḍer tila berover wi stānd.

Negin kīh bebọrd daurun be daurun
Filomers ser kuțir serdār Gaurun.
Sed hezār χanḍer tila berover wi stād,
Be 'emel neh kīh ẹz rāhyeš neyoftād.

Evel въ первой строкѣ соотвѣтствуетъ иперс. اَبَر, пâрс. [Pahlavi script], اور; ср. Spiegel, Grammatik der Pârsisprache (Leipzig 1851. 8⁰), стр. 110, и Vullers Lexicon п. словомъ اَبَر.

W. X. Reise nach Persien und dem Lande der Kurden. Von Moritz Wagner. Leipzig 1852. 8⁰; т. II, стр. 258.

Вагнеръ сообщилъ здѣсь, вмѣстѣ съ переводами нѣсколькихъ езидiйскихъ пѣсенъ, и текстъ слѣдующаго стиха:

Ghawra — mn ave thè
Bina michak, darts-chin br-pschthè
Dave mn chala surath-ta kjatté
Natschalnik as bjerdza-ma, bschanda-ma Russettè.

Слова: michak, darts-chin во 2ой строкѣ мнѣ не понятны; прочее я читаю слѣдующимъ образомъ:

Gávra mịn āvé tẹ̄
Bina . . . . ber pištḗ
Dáve mịn χāla ta k̄áte,
Naṭalnik ās (ak?) byérdza ma Rusetḗ

и перевожу:

Любимая моя идетъ къ водѣ (источнику, колодцу), ... на спинѣ; ротъ мой (мои губы) я приложилъ бы къ родимому пятну твоего лица, (не смотря на то, что) начальникъ меня свяжетъ, пошлетъ въ Россiю.

XI. Recherches sur les dialectes musulmans. II. Recherches sur les dialectes Persans, par E. Berésine, professeur de langue turque a l'université de Casan. Casan. 1853. (158, 79 и 149 стр. 8⁰). B.

Сочиніе это явилось плодомъ ученаго путешествія, которое г. магистръ Березинъ совершилъ, вмѣстѣ съ своимъ товарищемъ, покойнымъ магистромъ Диттелемъ, въ теченіи 1842—1845 годовъ, по странамъ персидской и турецкой имперій. [12]) На стр. 25 приведеннаго въ примѣчаніи плана вмѣняется путешественникамъ въ обязанность «производить тщательныя лингвистическія розысканія о разныхъ нарѣчіяхъ Персидскаго языка, господствующихъ въ разныхъ областяхъ государства, особенно въ Гиланѣ и Мазандеранѣ.»

Въ предисловіи къ своему сочиненію говоритъ г. Березинъ: «Dans le livre que je publie maintenant j'ai réuni à mes propres études sur les dialectes persans, des notions que j'ai trouvées dans les voyages de Gmelin, Eichwald et surtout dans le livre intéressant de M. Chodzko. [13]) J'offre ici au lecteur de nouvelles traductions de chansons talyches, guilanes et mazanderanes, en y joignant des notes critiques: les textes talyches qui manquent chez M. Chodzko, sont restitués par moi d'après sa transcription. Dans le vocabulaire, qui termine mon travail, j'ai ramassé tous les mots, qui sont parvenus à ma connaissance et que j'ai pu tirer des ouvrages de M. M. Gmelin, Eichwald et Chodzko: cependant je n'ai pas ajouté les mots kurds qu'on trouve dans la grammaire kurde de Garzoni, craignant que ce ne soit pas absolument le même dialecte que j'ai eu l'occasion d'étudier à Mosoul, car on sait qu'il y a plusieurs dialectes kurdes.»

---

[12]) См. Планъ ученаго путешествія по Востоку Магистровъ Казанскаго Университета Диттеля и Березина, составленъ по порученію Попечителя Казанскаго Учебнаго Округа, Ординарнымъ Профессоромъ Казанскаго Университета Мирзою Казембекомъ; разсмотрѣнъ Императорскою Академіею Наукъ и утвержденъ Г. Министромъ Народнаго Просвѣщенія 27. Ноября 1841 года. Казань. 1841. (38 стр. 8⁰)

[13]) т. е. Popular Poetry of Persia, by Alex. Chodzko. London, printed for the Oriental Translation Fund. 1842. 8⁰

Послѣ предисловія говоритъ г. Березинъ:

«J'ai adopté cette methode dans la transcription des sons:

ا	A.	خ	Kh.	ص	S.	ك	Qu.
ب	B.	د	D.	ض	Z.	گ	Gu.
پ	P.	ذ	Z.	ط	T.	ل	L.
ت	T.	ر	R.	ظ	Z.	م	M.
ث	C.	ز	Z.	ع	'.	ن	N.
ج	Dj.	ژ	J.	غ	Gh.	و	Ou, u, v.
چ	Tsch.	س	S.	ف	F.	ه	H.
ح	Ch.	ش	Sh.	ق	K.	ى	I, é, y.

Les voyelles.

آ â. Le russe *ы* est exprimé par *y*.

أ à. Le russe *я* est — — *ya*.

ـِ i, e. Le russe *ъ* est — — *e* (sans signe).[14])

ـُ ou, u, o. ـَ a, e.

ـه eh.

ىْ ī.

Я здѣсь не стану распространяться о всей книгѣ г. Березина, но ссылаюсь на рецензію г. академика Дорна[15]), и скажу только, что въ ней говорится о нарѣчіяхъ: Татъ, Талишъ, Гилеки, Гебри, Мазандеруни, и кромѣ того о двухъ курдскихъ нарѣчіяхъ. Вся книга раздѣлена на три части; въ первой изложены грамматическія особенности упомянутыхъ нарѣчій, во второй приводятся тексты, въ третьей таблицы словъ.

Курдскія нарѣчія, которыя г. Березинъ изучалъ, называетъ онъ: kurde oriental и kurde occidental (см. кн. I, стр. 40). Мы не узнаемъ ничего на счетъ личностей, которыми авторъ пред-

[14]) Буква ъ не имѣетъ фонетическаго значенія въ русскомъ языкѣ; для чего же приводитъ ее здѣсь авторъ?

[15]) см. кн. I, стр. 40, прим. 71.

лежащей намъ книги руководствовался при изученіи этихъ нарѣчій. Оттого нельзя иначе какъ только съ величайшею осторожностью воспользоваться собраннымъ г. Березинымъ матеріаломъ. Во первыхъ намъ извѣстно изъ разныхъ описаній путешетсвій, что въ Моссулѣ сходятся Курды различныхъ племенъ; во вторыхъ Курды обитающіе въ Хорасанѣ переселены Шахомъ Аббасомъ съ турецкой границы; (см. Richter Erdkunde, ч, VIII, стр. 394). Кромѣ того, намъ остается неизвѣстнымъ, какимъ образомъ г. Березинъ собиралъ свои матеріалы. Только одно замѣчаніе (см. 1re partie, стр. 100) допускаетъ предположеніе, что онъ обращался къ такимъ курдскимъ личностямъ, которыя имѣли такъ называемую персидскую образованность. Въ приведенномъ мѣстѣ сказано относительно нарѣчія Гебри: «j'ai eu l'occasion de l'étudier pendant mon séjour à Teheran, à Ispahan et à Chiraz: malheureusement le nombre des Guèbres est très restreint dans ces villes et les individus que j'ai rencontrés étaient trop peu lettrés pour qu'on puisse leur demander tout ce qui constitue le fond d'une langue, dont les principes ne sont nullement connus.»

По моему мнѣнію граммотный Азіатъ не можетъ служить вѣрнымъ руководителемъ при изслѣдованіи грамматическихъ формъ. Изслѣдуя языкъ народный, мы не только должны расспрашивать, но болѣе всего слушать и наблюдать. Только тѣ формы, значеніе которыхъ опредѣлено нѣсколько разъ повтореннымъ наблюденіемъ, могутъ быть внесены въ грамматику какаго нибудь языка или нарѣчія. Если бы Кастрѣнъ и другіе изслѣдователи языковъ дикихъ и не образованныхъ народовъ захотѣли руководствоваться вездѣ граммотными людьми, мы бы ничего не знали о многихъ языкахъ, лексикологія и грамматика которыхъ нынѣ уже болѣе или менѣе обработаны.

Повторяю здѣсь высказанное мною въ отчетѣ (см. кн. II, стр. 33, примѣчаніе 32), «что единственное средство, вникнуть съ помощью неграммотныхъ лицъ въ пониманіе ихъ язы-

ка, состоитъ въ томъ, чтобы ихъ заставить продиктовать связные разсказы.» Прибавляю еще, что такой способъ необходимъ и тогда, когда имѣемъ передъ собою даже граммотныхъ лицъ. Г. Березинъ собралъ только переводы нѣсколькихъ коротенькихъ разговоровъ на обоихъ курдскихъ нарѣчіяхъ (2[re] partie, стр. 25—28) и 16 фразъ на восточномъ нарѣчіи (1[re] partie, стр. 137—138). Я нисколько не хочу его упрекнуть, зачѣмъ онъ не собралъ больше курдскихъ текстовъ, потому что время своего пребыванія на востокѣ онъ долженъ былъ употребить на многостороннія занятія; но удивляетъ меня то, что, въ одномъ изъ своихъ отчетовъ[16]) съ путешествія, распространившись о своихъ занятіяхъ съ нарѣчіями: Татъ, Талыши, Гилеки, Мазандеруни, Гебри и нарѣчіемъ хорасанскихъ Курдовъ и исчисливши трудности, съ которыми ему приходилось бороться, онъ дѣлаетъ слѣдующее заключеніе: Не смотря на эти трудности и на непостоянство (?) самыхъ нарѣчій, я достигъ до того, что составилъ полныя грамматическія правила для всѣхъ этихъ діалектовъ.» Изданныя г. Березинымъ Recherches нисколько не потверждаютъ этихъ словъ. Что онъ говоритъ о грамматическихъ особеннотсяхъ изученныхъ имъ нарѣчій частію слишкомъ отрывочно, частію не основательно.

Г. Березинъ называетъ нарѣчія, которымъ посвящена его книга, нарѣчіями персидскаго языка, но при томъ не излагаетъ своихъ поводовъ къ такому названію и не говоритъ, слѣдуетъ ли здѣсъ принимать слово «персидскія» въ тѣснѣйшемъ или обширнѣйшемъ смыслѣ (= иранскія нарѣчія). Въ упомянутомъ отчетѣ встрѣчаемъ мы только слѣдуюшее замѣчаніе: «Изученіе нарѣчій персидскихъ показало мнѣ всю ложность мнѣнія о древности и самобытности нѣкоторыхъ изъ нихъ, именно мазандеранскаго; всѣ они очевидно родились изъ персидскаго, измѣнивъ болѣе или менѣе формы корня, и если они имѣютъ

[16]) См. Годичный Отчетъ путешествующаго по востоку въ Ученыхъ Запискахъ Имп. Каз. Университета за 1844 г. кн. I, стр. 118. или Журналъ Минист. Нар. Прос. (1845) т. XLVI, отд. II, стр. 34.

свои собственныя слова, то можно подозрѣвать, что въ древности какъ и нынѣ, здѣсь существовали особенныя нарѣчія, и что эти слова обломки древнихъ діалектовъ. Такъ надобно думать потому, что корни сихъ словъ не находятся ни въ Зендъ, ни въ Пельви. Впрочемъ съ другой стороны ничто не мѣшаетъ признать самобытность этихъ словъ, которыхъ вообще очень не много.» [17])

Нѣсколько строкъ далѣе читаемъ мы: «Между всѣми этими діалектами существуетъ невидимая общая связь — Персидскій языкъ, и отъ этого въ каждомъ изъ нихъ найдется что нибудь сходное съ другими.»

Эти заключенія основываются на двухмѣсячнемъ продолжительномъ занятіи въ Тегерани (см. Годичный отчетъ, стр. 6). По моему мнѣнію объ историческихъ отношеніяхъ иранскихъ нарѣчій нельзя судить иначе, какъ только изучивши, вмѣстѣ съ грамматическими особенностями и запасомъ словъ каждаго, также и фонетику всѣхъ. Этого г. Березинъ не исполнилъ. Онъ самъ въ предисловіи къ «Recherches sur les dialectes persans» говоритъ: «je ne donne pas de règles pour le mouvement de sons dans ces dialectes, parceque les matériaux me manquent,» и довольствуется тѣмъ, что, говоря объ отдѣльныхъ нарѣчіяхъ, даетъ краткія замѣчанія о «Changement des consonnes» и «Changement des voyelles». При томъ новоперсидскій языкъ служитъ ему постоянно исходною точкою. Если бы онъ обратилъ вниманіе на древніе иранскіе языки, онъ бы убѣдился, что въ изучаемыхъ имъ нарѣчіяхъ сохранилось много древняго, что̀ онъ принимаетъ за простое искаженіе новоперсидскаго. Статьи Потта о курдскомъ языкѣ, если бы они были ему извѣстными, могли также его навести на вѣрный путь.

Нахожу также недостаточнымъ для лингвистическихъ цѣлей образъ, которымъ г. Березинъ передаетъ слова изучаемыхъ имъ нарѣчій. Стр. 3 у него сказано: «j'ai taché de suivre dans

[17]) См. особенный оттискъ стр. 21.

la transscription les règles de la langne persane en général, mais dans les cas nécessaires je présente les différentes manières d'orthographier les dialectes persans.» Но при такомъ образѣ авторъ оставляетъ читателя часто въ недоразумѣніи, ибо транскрипція латинскими письменами противорѣчитъ изображенію словъ арабскими. Привожу тому только нѣсколько примѣровъ: از تامه - az demeh, تو تای - tou tei, از هاته - az hotma, تو هاتی - tou hoti (стр. 132), هاته - hotti (стр. 133) въ восточномъ курдскомъ нарѣчіи, به ما - bo ma и bou ma (стр. 141), از دتام - az detem. او دتای - av deté, ام دتان - am deten, ایشان دتای - ishoun deté. از تام - az tem, از بام - az bem, ام بان - am ben (стр. 153). Еще другой важный недостатокъ въ транскрипціи г. Березина отсутствіе обозначенія долготы гласныхъ. Кромѣ того при чтеніи этой книги невольно сожалѣешь, что авторъ ея не замѣтилъ въ концѣ опечатокъ, число которыхъ довольно значительно.

Относительно взгляда г. Березина на грамматическія формы изучаемыхъ имъ курдскихъ нарѣчій, замѣчу здѣсь только, что я во многомъ съ нимъ не согласенъ. Поводы, которые меня побуждаютъ отступать отъ его взгляда, будутъ мною изложены въ одной изъ слѣдующихъ книгъ этого сочиненія. Здѣсь я довольствуюсь нѣкоторыми замѣчаніями. Такъ напр. г. Березинъ не различаетъ въ восточномъ нарѣчіи формъ настоящаго времени отъ формъ будущаго. Подъ надписью «futur» приводятся слѣдующія формы: az bebem, habem, dabem, bem *je serais*[18]); но dabem и habem формы настоящаго времени; 3ье лицо ед. числа отъ dabem — dabéh или daveh[19]) или dava; въ разговорахъ встрѣчаемъ мы dabeh (IV, 7, стр. 28) и dabé (VII, 4, стр. 30); въ обѣихъ случаяхъ это слово значитъ «есть», какъ иначе и не можетъ быть. На приведенной 128 страницѣ послѣ «futur» слѣъуетъ «futur indéfini», первое лицо ед. числа котораго

[18]) по опечаткѣ вмѣсто *je serai*.

[19]) Странно, что г. Березинъ ставитъ здѣсь въ концѣ h, которое вовсе не слѣдуетъ выговаривать. Иногда онъ ставитъ вмѣсто eh—é, что и вѣрнѣе.

по г. Березину: از خواهد هابوم az khahed haboum, что онъ переводитъ: *j'aurais*[20]) *été*. Эта форма весьма подозрительна; она показываетъ, какъ мало можно положиться на Азіата, даже если онъ и граммотный человѣкъ. Вѣроятно г. Березинъ спросилъ своего руководителя какъ передать персидское خواهم بود въ курдскомъ нарѣчіи, и ему отвѣтили этимъ страннымъ از خواهد هابوم. Между тѣмъ на той-же страницѣ слѣдуетъ спряженіе того-же курдскаго глагола, обозначающаго *хотѣть*. Мы здѣсь не встрѣчаемъ формы خواهد, напротивъ: از داخزم az dakhezim, *je veux*, من خواست men khast, *je voulus*. Ни въ одномъ изъ извѣстныхъ мнѣ курдскихъ нарѣчій шипящая согласная этого глагола не переходитъ въ придыхательное h, какъ въ новоперсидскомъ языкѣ. По этому я считаю форму از خواهد هابوم несуществующею ни въ одномъ изъ курдскихъ нарѣчій. Самъ г. Березинъ говоритъ на стр. 136 (1re partie), что глаголъ خواستنه khastineh, *vouloir*, соединяется съ будущимъ временемъ другихъ глаголовъ слѣдующимъ образомъ: говорятъ az dakhezim beparsem *je veux demander*, me dakhast beparsem или az dakhastem beparsem *je voulus demander*, въ чемъ я и не сомнѣваюсь. На стр. 132 (1re partie) говоритъ г. Березинъ о страдательной формѣ глаголовъ хорасанскаго курдскаго нарѣчія; онъ приводитъ примѣры для настоящаго и будущаго временъ, но на приводимыя въ этомъ случаѣ формы az demeh guertin и az hotma guertin *je suis pris*, *je fus pris* я иначе смотрю; по моему слѣдуетъ переводить: *я иду*, *они схватили (меня)*, *я пришелъ*, *они схватили (меня)*.

Въ послѣдней части своего сочиненія помѣстилъ авторъ только тѣ слова, которыя онъ самъ имѣлъ случай записать изъ устъ курдовъ: кромѣ числительныхъ около 370 словъ изъ восточнаго и около 230 словъ изъ западнаго курдскаго нарѣчія. Предлоги и союзы помѣщены въ первой части. На счетъ гла-

---

[20]) по опечаткѣ вмѣсто *j'aurai été*.

головъ западнаго нарѣчія замѣчу, что ихъ формы неопредѣленнаго наклоненія изобрѣтены г. Березинымъ, какъ онъ самъ сознается.

Sdr. XII. Sandreczki (C.). Reise nach Mossul und durch Kurdistan nach Urmia, unternommen im Auftrage der Church Missionary Society in London, 1850. In brieflichen Mittheilungen. Drei Theile (Stuttgart 1857. 8°.) Ч. II. стр. 238—240, 243—245.

Сообщенныя здѣсь курдскія слова записаны изъ устъ Курда, уроженца мѣстечка Гештикъ (Heschtik), на СВ. отъ Моссула. По большей части встрѣчаемъ мы здѣсь имена существительныя, нѣсколько глаголовъ и коротенькихъ предложеній. При транскрипціи употребляетъ авторъ германскій алфавитъ, безъ всякихъ дополненій: s стоитъ въ двоякомъ значеніи, за s и за z.

Въ собранныхъ Зандрецкимъ курдскихъ словахъ нахожу я сходства съ тѣмъ курманджскимъ нарѣчіемъ, съ которымъ я познакомился въ Рославлѣ; только иногда встрѣчаются g и d за k и t.

Ch. XIII. Chodzko (A). Etudes philologiques sur la langue kurde (dialecte de Soléimanié). См. Journal asiatique, 1857, за Апрѣль и Маіі (Ve série, т. IX, стр. 297—356).

Поводомъ къ этоіі статьѣ послужило для г. А. Ходзько пребываніе курда Ахмедъ Хана изъ Сулеіімaніи въ Парижѣ, въ 1853 и 1854 годахъ. Уже во время своихъ путешествій по востоку записывалъ г. Ходзько курдскія пѣсни и слова (см. его Specimens of the Popular Poetry of Persia, стр. 435, гдѣ помѣщенъ переводъ курдской пѣсни, и Nouv. Annales des voyages, 1850, т. II, стр. 207). Въ первой книгѣ этого сочиненія (см. стр. 40 прим. 72) я уже сообщилъ, что онъ занятъ составленіемъ курдскаго словаря, — который г. Ходзько теперь обѣщаетъ издать въ одной изъ слѣдующихъ тетрадей Journal asiatique.

На этотъ разъ г. Ходзько даетъ намъ очеркъ словопроизведенія (Formenlehre) сулеіманіііскаго нарѣчія, сопровождая его короткимъ курдскимъ текстомъ съ подробными обясненіями.

Въ введенiи къ этой статьѣ авторъ сообщаетъ интересныя свѣдѣнiя о курдскихъ поэтахъ.

Курдскiя слова и тексты г. Ходзько приводитъ по правописанiю Ахмедъ Хана арабо-персидскими письменами и произношенiе ихъ изображаетъ латинскимъ шрифтомъ, основываясь на французскомъ происношенiи латинскихъ буквъ. Эта послѣдняя транскрипцiя не довольно точна для цѣлей лингвистики: особенно чувствительно во многихъ случаяхъ отсутствiе обозначенiя долготы гласныхъ.

Я здѣсь исчислилъ всѣ изданные до сего времени матерiалы, которые насъ знакомятъ съ курдскими нарѣчiями. Остается мнѣ еще говорить о рукописныхъ источникахъ, которые у меня были подъ руками.

I. «Рукописныя замѣтки о племенахъ, исторiи и языкѣ Курдовъ,» оставшiяся послѣ покойнаго профессора В. Диттеля. (См. предисловiе къ кн. I, стр. VII.) Дитт.

Диттель, во время своего путешествiя по востоку (см. выше стр. 15) собиралъ между прочимъ матерiалы для познанiя курдскихъ нарѣчiй. Изъ его отчета о трехлѣтнемъ путешествiи (см. Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенiя за 1847 годъ, Ч. LVI, Отд. IV, стр. 1—30) узнаемъ мы, что Диттель во время пребыванiя на востокѣ занимался между прочимъ изученiемъ нарѣчiй: *Тать*, *Талыши*, *Мазандерани*. *Гилеки*, *Курди*, *Леки* и *Лури*. Тамъ же онъ говоритъ, что предполагаетъ издать сочиненiе о языкѣ и нарѣчiяхъ Персiи.

Представленныя П. С. Савельевымъ въ распоряженiе III Отдѣленiя Императорской Академiи Наукъ бумаги оказались черновою тетрадью сочиненiя объ упомянутыхъ нарѣчiяхъ. Но преимущественно обращено въ этихъ бумагахъ вниманiе на курдскiя нарѣчiя: *Курди*, *Леки* и *Лури*. И кажется, что Диттель намѣривался сперва издать сочиненiе о курдскомъ языкѣ съ историко-этнографичеткимъ введенiемъ. Онъ познакомился съ описанiями путешествiй, трактующими о Курдахъ и съ со-

держаніемъ курдской лѣтописи (см. кн. I. стр. 20) и выписалъ изъ ней курдскія племена; кромѣ того были ему извѣстны большая часть сочиненій и статьей о курдскомъ языкѣ, изданныхъ до того времени, и какъ видно изъ его бумагъ, по указанію покойнаго академика Фрэна.

Разсмотрѣвши тщательно замѣтки Диттеля, даю слѣдующій указатель къ нимъ:

1) библіографическіе списки: стр. 27—31, 153, 154, 162, 163, 174, 175, 191—196, 198—201, 242—249, 254, 280 до 283, 287, 331—336.

2) историко-этногрфическое введеніе: стр. 1—26, 32—58, 63—122, 143, 147 (на стр. 148 ничего не писано), 149—152, 155—161, 164—167, 176, 177, 197, 255—279. 288—289.

3) грамматическіе замѣтки: стр. 141, 142, 168—173, 178—190, 202—241, 252, 253, 290—330.

4) Кромѣ того, на стр. 101—129, переводъ первыхъ четырехъ главъ изъ курдской лѣтописи, частію на французскомъ, частію на русскомъ языкѣ, но не отъ руки Диттеля; на стр. 130—140 черновое отчета съ путешествія, а на стр. 284—286 отрывокъ путеваго журнала.

Относительно годности разбросанныхъ въ этихъ бумагахъ замѣтокъ о курдскихъ нарѣчіяхъ, долженъ я повторить сказанное въ примѣч. 30 къ моему отчету (см. кн. II, стр. 32). Во первыхъ изображены большая часть словъ изъ курдскихъ нарѣчій арабо-персидскими письменами, только въ немногихъ случаяхъ употреблены русскія, но безъ всякаго раціональнаго основанія.[21]) Долгота гласныхъ остается необозначенною; въ концѣ словъ, кончающихся на согласную, поставлена лишняя ъ, а буквы *я* и *ю* должны ввести читателя въ недоразумѣніе относительно настоящаго выговора словъ, въ которыхъ онѣ употреблены. При такихъ обстоятельствахъ и нѣчему удивляться,

[21]) Сколь мало примѣняемъ русскій алфавитъ къ изображенію звуковъ инородныхъ языковъ доказалъ Шёгренъ въ предисловіи къ своей осетинской грамматикѣ (СПб. 1844).

что Диттель въ своихъ замѣткахъ не обращаетъ вниманія на фонетичестія особенности изучаемыхъ имъ нарѣчій. И относительно грамматическихъ особенностей этихъ нарѣчій узнаемъ мы не много удовлетворительнаго. Полнѣе другихъ частей рѣчи обработано мѣстоименіе, но и здѣсь примѣры не въ достаточномъ количествѣ, чтобы все сказанное о мѣстоименіяхъ могло быть совершенно яснымъ. Таблицы спряженія глаголовъ встрѣчаются въ немаломъ числѣ, но сообщены арабоперсидскими письменами и не сопровождены замѣчаніями на счетъ употребленія различныхъ формъ глагола. При каждой курдской формѣ глагола поставлена персидская: изъ этого обстоятельства я заключаю, что Диттель записывалъ со словъ людей, которымъ онъ задавалъ для перевода на курдскій персидскія формы глагола. Но одни такіе допросы не могутъ доставить положительныхъ результатовъ, какъ я уже нѣсколько разъ утверждалъ (см. стр. XVII).

Равнымъ образомъ не находимъ мы также никакихъ замѣчаній на счетъ людей, которые служили Диттелю источникомъ для его разысканій. Только въ одномъ мѣстѣ (стр. 61), упоминая о поэтѣ Асадъ-уллахѣ съ прозвищемъ Шахнаваза, Диттель говоритъ, что онъ руководился имъ, но не прибавляетъ, для котораго нарѣчія. Въ другомъ мѣстѣ (стр. 3) Диттель говоритъ: «бóльшая часть правилъ, которыя выводилъ я изъ языка, будетъ сопровождена примѣрами изъ нѣкоторыхъ поэтовъ у Курдовъ.» Однако для нарѣчія, названнаго имъ «Курди», онъ приводитъ только коротенькія предложенія изъ разговорной рѣчи, потому что ему на этомъ нарѣчіи не были извѣстны письменные памятники (стр. 139).

Считаю своимъ долгомъ привести здѣсь собственныя слова Диттеля, показывающія намъ, какъ онъ самъ смотрѣлъ на свое предпріятіе. «Предлагаемый трудъ имѣетъ цѣлію изображеніе языка Курдовъ. Принявъ на себя подобнаго рода занятія, я въ настоящее время ограничусь выставленіемъ грамматическихъ правилъ двухъ-трехъ діалектовъ Курдовъ, которые я

называю *Курди*, *Леки* и *Лури*. Это слабое начертаніе.... есть только часть труда, который долженъ быть разработанъ далѣе съ нѣкоторыми подробностями о литературѣ Курдовъ.» Прибавлю еще, что при оцѣнкѣ замѣтокъ Диттеля не доджно забывать, что смерть ему помѣшала окончательно разработать свой предметъ.

Недавно В.В. Вельяминовъ-Зерновъ принесъ въ даръ Азіатскому Музею Императорской Академіи Наукъ собраніе произведеній курдскаго стихотворства, привезенныхъ покойнымъ Диттелемъ съ востока. Въ этомъ собраніи я нашелъ:

1) Оду «Богъ» Муллы Неджефа. Она состоитъ изъ 168 двустишій. Начало ея слѣдующее:

ملا نجف کوید
کرمدارنی
یا حق تو کریم کرمدارنی
رازق ومرزوق مورمارنی
مدبره لیل ونهارنی
حی قیومی بی چرا وچونی
ظلمت نمای شب روشنی رونی

Кромѣ того небольшое стихотвореніе Муллы Неджефа, состоящее изъ 18 строкъ, на особенномъ листкѣ.

2) Маленькую рукопись въ 76 стр. Въ ней помѣщены:

a) стихотвореніе въ 298 строкъ, съ надписью:

پادشاهی بی باك

Кажется, что оно посвящено послѣднимъ дѣяніямъ Надиршаха.

b) стихотвореніе въ 91 строку, съ надписью:

نادر خاوتنی,

также о Надирѣ.

c) небольшое стихотвореніе, состоящее изъ 7 строкъ, съ надписью:

نقبهٔ شفیع

d) стихотвореніе въ 410 строкъ, съ надписью;

یا حق سبحانی
ابنامه ونام بینامی سبحانی

Оно посвящено герою Седжестана Рустему. Послѣ введенія въ 32 строки начинается особенный отдѣлъ съ надписью رستم نه جنكنى. Послѣ 250 стиха начинается второй отдѣлъ съ надписью: پهلوى

3) небольшую рукопись въ 54 листа, содержащую стихотворенія разныхъ поэтовъ.

По недостатку времени я не могу здѣсь распространяться о языкѣ и содержаніи этихъ произведеній.

II. Курдскіе тексты, доставленные изъ Эрзерума (см. кн. II предисловіе стр. IV, V).

1) Переводы съ персидскаго и турецкаго. Рукопись въ 118 стр. въ листъ.

На лѣвой сторонѣ помѣщенъ подлинникъ и курдскій переводъ, сдѣланный Курдомъ Махмудъ эфенди, уроженцемъ баязидскимъ; на правой транскрипція г. консула Жабы. На стр. 1—46 переведены три отрывки изъ Александренды Низами:

1) خبر يافتن سكندر از تاختن روس وخراب كردن بردع وبردن نوشابه‌را باسيرى

2) خبر يافتن سكندر از لشكر روس وخراب كردن امدن دوالى پيش بردع وتاراج بردن نوشابه را خوش امدن سكندر وبخرابى كشتن بردع

3) امدن اسكندر بدشت قفچاق

Первый отрывокъ состоитъ изъ 7, второй изъ 70, а третій изъ 10 двустишій. На стр. 47—118 переведены 244 турецкихъ пословицъ изъ грамматики Жобера (именно посл. 1—107, 109—245).

Нарѣчіе, на которомъ писаны эти переводы, очень сходно съ тѣмъ курманджскимъ нарѣчіемъ, съ которымъ я познакомился въ Рославлѣ. Читатель можетъ въ томъ убѣдиться изъ напечатанныхъ мною въ кн. II, стр. 126—133, отрывковъ. Кромѣ словъ, которыя я собралъ въ Рославлѣ, встрѣчаю я здѣсь слова, употребленіе которыхъ въ курманджскомъ нарѣчіи мнѣ еще не было извѣстно.

При разсмотрѣніи этихъ текстовъ былъ первый вопросъ, который я себѣ предложилъ: какими знаками передаетъ сочинитель перевода отдѣльные звуки своего языка? Я нашелъ, что Махмудъ-эфенди обозначаетъ

a 1) въ началѣ словъ чрезъ ا, напр. استانکان astangāń (استنك = перс. دربند).
2) въ срединѣ словъ оставляетъ безъ всякаго обозначенія, напр. خبر χabér (*извѣстіе*) или чрезъ ا, напр. تالان talán (= перс. تاراج).
3) въ концѣ словъ чрезъ ا, напр. ازوتنا اوروس (= تاخنن روس).

ā 1) въ началѣ, 2) въ срединѣ и 3) въ концѣ словъ чрезъ ا или آ (въ началѣ словъ), иногда и чрезъ ع, напр. خراب χerāb, آزوتين āžutin, دنيا dịnyā (*свѣтъ*), عرد ārd (*земля*), بردع Berdā.

e̱ 1) въ началѣ словъ чрезъ ا, напр. ام e̱m (*мы*).
2) въ срединѣ словъ оставляетъ безъ обозначенія, напр. هبو he̱bū (*былъ*), دو de̱v (*ротъ*).

ị въ срединѣ словъ, гдѣ этотъ звукъ только можетъ встрѣчаться, оставляетъ безъ всякаго обозначенія, ببه bịbé (*будетъ*) دکه dịké (*дѣлаетъ*).

i 1) въ началѣ словъ чрезъ ا, напр. اسکندر Iskender, или чрезъ اي, напр. ايران Irān,
2) въ срединѣ словъ или чрезъ ی, напр. زانين zānin (*знать*), کوتين gōtin (*говорить*), или оставляетъ безъ всякаго обозначенія, напр. دژمن dižmín (*врагъ*).
3) въ концѣ словъ бо́льшею частію чрезъ ی; оставляетъ необозначенымъ въ предлогахъ ژ ži (*отъ, изъ*) и د di (*въ*).

ī въ срединѣ словъ чрезъ ی, напр. يسيری yesīri (*плѣнъ*).

o въ срединѣ словъ чрезъ و, напр. خوش χoš (*хорошій*), خودا χodá (*богъ*).

ō въ срединѣ словъ чрезъ و, напр. خوستنا χōstina.

ụ 1) въ началѣ словъ чрезъ او, напр. اوروس urús, или чрезъ ع, напр. لا عمری úmri.

2) въ срединѣ словъ чрезъ و, напр. كور gur (*волкъ*), كورتان kurtáń (*сѣдло*).

3) въ концѣ словъ чрезъ و, напр. كو ku (*кто*) ناخو náχu (*не ѣстъ*).

ū въ срединѣ словъ чразъ و, напр. بوك būk (*невѣста*).

ụ̈ въ срединѣ словъ оставляетъ необозначенною, напр. ديرسين depụ̈rsin (*спрашиваютъ*).

q чрезъ ق

k чрезъ ك

k̆ чрезъ ك, напр. خوندكار χondek̆ar

ḣ чрезъ ح

h чрезъ ه

g чрезъ ك

χ чрезъ خ

γ чрезъ غ и ك, непр. اكر aγír (*огонь*).

ṅ чрезъ ن

ṭ чрезъ ج

ḍ чрезъ ج

y чрезъ ى

t чрезъ ت, ط

d чрезъ د

n чрезъ ن

š чрезъ ش

ž чрезъ ژ

s чрезъ س

z чрезъ ز

r чрезъ ر

l чрезъ ل

p чрезъ پ

b чрезъ ب

f чрезъ ف

v чрезъ ۋ

w чрезъ و

Замѣчу еще, что Махмудъ-эфенди обозначаетъ

au чрезъ او, въ началѣ словъ,
eu чрезъ و, въ срединѣ словъ,
ai чрезъ عی, въ началѣ словъ,
ei чрезъ ای въ началѣ словъ.

2. «Notice sur la littérature et les tribus kourdes, tirée des documens kourdes recueillis et traduits par A. Jaba, Consul de Russie à Erzeroum.» (См. Бюлетень историко-филологическаго Отдѣленія, т. XIV, № 22 или Mélanges asiatiques, т. III, стр. 109—113; см. т. Предисловіе къ книгѣ II, стр. V).

3. Resumé de l'ouvrage kourde d'Ahmed Effendi Khani, fait et traduit par A. Jaba. (См. Бюлетень историко-филологическаго Отдѣленія, т. XV, № 11 или Mélanges asiatiques, т. III, стр. 242.)

III. Курдскій переводъ начала Гулистана.

Какъ извѣстно, мы обязаны этомъ переводомъ Н. В. Ханыкову, который поручилъ его сдѣлать уроженцу города Сены въ Арделанѣ. Переводъ остановился, потому что переводчикъ Мирза Земâн, отозванъ своимъ правительствомъ въ Хорасанъ. Текстъ этого перевода сообщенъ мною въ кн. II, ттр. 134—139.

Нарѣчіе, на которомъ онъ составленъ, отличается отъ прочихъ мнѣ извѣстныхъ курдскихъ нарѣчій, въ особенности въ спряженіи глаголовъ (см. кн. II нѣмецкаго изданія моего сочиненія, стр. 52—56, и стр. 115 и сл., гдѣ помѣщено объясненіе словъ встрѣчающихся въ этомъ отрывкѣ. Подробнѣе буду говорить объ особенностяхъ этого нарѣчія, когда приступлю къ изданію моихъ изслѣдованій о грамматикѣ курдскихъ нарѣчій.)

IV. Небольшая рукопись, въ 66 листовъ in 16° obl., содержащая, кромѣ персидскихъ и турецкихъ, также и курдскія стихотворенія. Эту рукопись принесъ также Н. В. Ханыковъ въ даръ Азіатскому Музею Академіи. Большая часть курдскихъ стихотвореній, заключающихся въ этомъ сборникѣ, принадлежитъ нѣкому Ахмеду Слѣпому (احمد كور). Другой курдскій поэтъ Абдаллахъ (عبد الله), третій حاكم. Въ языкѣ этихъ стихотвореній много чисто арабскихъ и персидскихъ словъ: только одни глаголы курдскаго происхожденія; формы ихъ

большею частію сходны съ формами курманджскаго нарѣчія, съ которымъ я познакомился въ Рославлѣ.

Въ II книгѣ нѣмецкаго изданія читатель можетъ найти (см. стр. 56 и сл.) стихотвореніе Абдаллаха (كلام عبد الله).

Въ помѣщенныхъ въ этой книгѣ словаряхъ нарѣчій Kurmāndi и Zazá обращаю я вниманіе на различные древніе и новѣйшіе языки иранскихъ племенъ. Привожу здѣсь списокъ тѣмъ книгамъ и сочиненіямъ, на которыя я ссылаюсь.

Для древнеперсидскаго языка (языка ахеменидскихъ надписей):

Chr. Lassen. Die Altpersischen Keil-Inschriften von Persepolis. Entzifferung des Alphabets und Erklärung des Inhalts. Bonn. 1836. 8°.

— Die Altpersischen Inschriften nach Hrn. N. L. Westergaards Mittheilungen. См. Zeitschrift f. d. Kunde des Morgenl. Bd. VI. (Bonn 1845. 8°.), стр. 1—188, 467—580.

H. C. Rawlinson. The persian cuneiform Inscription at Behistun. См. Journal of the R. Asiat. Soc. Vol. X и XI. Part. 1. (London 1846—49. 8°.)

Th. Benfey. Die persischen Keilinschriften mit Uebersetzung und Glossar. Leipzig. 1847. 8°.

J. Oppert. Das Lautsystem des Altpersischen. Berlin. 1847. 8°.

— Mémoire sur les inscriptions achéménides, conçues dans l'idiome des anciens Perses. См. Journal asiatique IVe Série. T. XVII. стр. 255—296 (1r art.); 378 до 430 (2e art.); 534—567 (3e art.). T. XVIII, стр. 56 до 83 (4e art,); 322—366 (5e art.); 553—584 (6e art.). T. XIX, стр. 140—215 (7e art.).

Для древнебактрійскаго (языка Авесты):

E. Burnouf. Commentaire sur le Yaçna. Tome I. Paris. 1833. 4°.

E. Burnouf. Études sur la langue et sur les textes zends. Tome I. Paris. 1840—1850. 8°.

F. Bopp. Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen u. s. w. Berlin. 1833—1852. 4°.

— — Zweite, gänzlich umgearbeitete Auflage. I Band. Berlin. 1857. 8°.

F. Spiegel. Avesta die heiligen Schriften der Parsen. Zum ersten Male im Grundtexte sammt der Huzvâresch-Uebersetzung herausgegeben. Erster Band: Vendidad. Wien. 1853. 8°.

— Avesta die heiligen Schriften der Parsen. Aus dem Grundtexte übersetzt, mit steter Rücksicht auf die Tradition. Erster Band: der Vendidad. Leipzig. 1852. 8°.

Zendavesta or the religious books of the Zoroastrians edited and translated with a dictionary, grammars etc. by N. L. Westergaard. Vol. I. The Zend texts. Copenhagen. 1852—1854. 4°.

Herm. Brockhaus. Vendidad Sade. Die heiligen Schriften Zoroaster's Yaçna, Vispered und Vendidad. Nach den lithographirten Ausgaben von Paris und Bombay mit Index und Glossar herausgegeben. Leipzig. 1850, 4°.

Для хузварешскаго языка (см. кн. I, стр. 3):

Fr. Spiegel. Einleitung in die traditionellen Schriften der Parsen. Erster Theil: Huzvâresch-Grammatik. Wien 1856. 8°. (См. также M. Haug. въ Göttinger gel. Anzeigen. 1857. Stück 68—71; стр.673—698.)

M. Haug. Ueber die Pehlevi-Sprache und den Bundehesh. Aus den Götting. gel. Anzeigen. Vollständiger Abdruck. Göttingen. 1854. (46 стр. 8°.)

Для парсійскаго языка:

Fr. Spiegel. Grammatik der Pârsisprache nebst Sprachproben. Leipzig. 1851. (См. также M. Haug въ Götting.

gel. Anzeigen 1853. Stück 194—197, стр. 1937 до 1974.)

Для новоперсидскаго языка:

Johannis Augusti Vullers. Institutiones linguae persicae cum sanscrita et zendica lingua comparatae. Gissae. 1840—1850. 8⁰.

— Lexicon persico-latinum etymologicum. Fascic. I—IV (Tomus I ا — ذ) et fasciculi V pars prior et posterior (ر — س). Bonnae ad Rhenum 1855—1856.

Для афганскаго языка:

H. Ewald. Ueber das Afghanische oder Puschtu. См. Zeitschrift f. die Kunde des Morgenlandes. Bd. II (Göttingen 1839.) стр. 285—312.

B. Dorn. Ueber das Puschtu oder die Sprache der Afghanen. См. Mémoires de l'Académie Impériale des sciences de St. Pétersbourg. VI[e] Série. Sciences politiques, histoire, philologie. Tome V, стр. 1—163.

— Zusätze zu den grammatischen Bemerkungen über das Puschtu. Ibid. стр. 436—P87.

— Auszüge aus afghanischen Schriftstellern. Ibid. стр. 581—643.

— Nachträge zur Grammatik der afghanischen Sprache. См. Bulletin scientifique publié par l'Acad. Impér. des sc. de St. Pétersb. T. X, стр. 358—368.

— A chrestomathy of the Pushtu or Afghan language; to which is subjoined a glossary in Afghan and English. St. Petersburgh. 1847. 4⁰.

(C. Harris.) The Pushtû or Afghan Language; см. Classical Museum, vol. I (London. 1844. 8⁰), стр. 270—271. (Содержитъ

Pushtoo Vocabulary въ Elphinstone An account of the Kingdom of Caubul and its dependencies. (3ье издание.) London. 1842. Vol. II. Стр. 431—440.

H. G. Raverty. A grammar of the Pukhto, or language of the Afghâns. Part. I и II. Calcutta. 1856. 8⁰.

Для нарѣчій талышинскаго, мазандеранскаго и гилянскаго:

S. G. Gmelin's Reise durch Russland zur Untersuchung der drei Naturreiche. Theil III: Reise durch das nördliche Persien. St. Petersburg 1774. 4⁰. (Особенно стр. 352 до 359 для гилянскаго.)

П. Ф. Рисса о Талышинцахъ, ихъ образѣ жизни и языкѣ. въ Запискахъ Кавказскаго Отдѣл. Импер. Русскаго Геогр. Общ. Книжка III. Тифлисъ. 1855.

A. Chodzko. Specimens of the popular poetry of Persia. (London. 1842. 8⁰.) стр. 453—581.

Для осетинскаго языка:

А. Шёгрена Осетинская Грамматика съ краткимъ словаремъ осетинско-россійскимъ и россійско-осетинскимъ. 2 Ч. СПб. 1844. 8⁰.

— Ossetische Studien mit besonderer Rücksicht auf die Indo-Europäischen Sprachen. Erste Lieferung. Die Selbstlauter. См. Mém. de l'Acad. Impér. de St. Pétersbourg. VIe Série. Sc. polit., histoire, philologie, T. VII, стр. 571—652.

G. Rosen. Ossetische Sprachlehre. Lemgo u. Detmold. 1846.

Словари, напечатанные въ этой книгѣ, обработаны преимущественно на основаніи текстовъ, изданныхъ во второй книгѣ. Кромѣ словъ встрѣчающихся въ оныхъ, помѣщены въ словаряхъ и другія, которыя я успѣлъ записать въ Рославлѣ, и также нѣкоторыя слова, заимствованныя изъ народныхъ пѣсенъ мною собранныхъ. Эти послѣднія я теперь еще не обнародываю, намѣриваясь ихъ издать въ особенной статьѣ о народной поэзіи Курдовъ. Языкъ народныхъ пѣсенъ отличается отъ разговорнаго языка, и по этому требуетъ особенныхъ объясненій,

которыя будетъ удобнѣе сообщить по изложеніи грамматики изучаемыхъ мною нарѣчій.

Я счелъ не лишнимъ присовокупить къ тѣмъ словамъ, которыя были записаны другими, транскрипцію этихъ словъ у моихъ предшственниковъ.

При сравненіи курдскихъ словъ съ словами другихъ иранскихъ нарѣчій пользовался я, кромѣ выше означенныхъ сочиненій, еще слѣдующими изданіями:

A. F. Pott. Etymologische Forschungen auf dem Gebiete der Indo-Germanischen Sprachen. 2 части. 8°. (Lemgo. 1833—36.)

Rich. Gosche. De ariana linguae gentisque armeniacae indole Prolegomena. Berolini 1847. (77 стр. 8°.)

P. Bötticher. Arica. Halae. 1851. (115 стр. 8°.)

Zur Urgeschichte der Armenier. Ein philologischer Versuch. Berlin 1854. (47 стр. 8°.)

Zeitschrift für die Wissenschaft der Sprache. Herausgegeben von Dr. A. Höfer. Bd. I—VI. (Берлинъ. 8°.)

Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete des Deutschen, Griechischen und Lateinischen, herausgegeben von Dr. Adalb. Kuhn. Bd. I—VI. (Берлинъ 8°.)

Beiträge zur vergleichenden Sprachforschung auf dem Gebiete der arischen, celtischen und slavischen Sprachen, herausgegeben von A. Kuhn und A. Schleicher. Band I. Heft 1 и 2. (Берлинъ 1856—1857. 8°.)

Статья Куна (A. Kuhn): Zur ältesten Geschichte der indogermanischen Völker, въ сборникѣ Вебера Indische Studien, т. I (Берлинъ 1850), стр. 321 и слѣд.

Статьи Шпигела и Гауга (M. Haug) въ Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft.

УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ.

афг. = афганскій языкъ.
дбактр. = древнебактріійскій языкъ.
бахт. = курдское нарѣчіе Бахтіари.
бел. = языкъ Белуджовъ.
гил. = нарѣчіе Гилеки.
Дитт. = замѣтки Диттеля.
Ж I, Ж II = Матеріалы, доставленные изъ Эрзерума.
Кн. = клинообразные надписи Ахеменидовъ.
к. = собственное Курди у Диттеля.
крм. = нарѣчіе курмâнджское.
маз. = нарѣчіе мазандеранское.
нар. п. = народныя пѣсни.
нперс. = языкъ новоперсидскій.
ос. = осетинскій языкъ.
пâрс. = языкъ Пâрси.
п. с. = подъ словомъ.
Р. = Рисса статья о Талышинцахъ.
т. е. = то есть.
тал. = нарѣчіе талышинское.
хузв. = хузвâрешъ.

---

blb. = нарѣчіе Булбаси у Рича, см. выше стр, XII.
B. = Berésine, Recherches s. l. dial. persans, см. выше стр. XV.
Bnf. = Benfey, см. выше стр. XXXI.
Brckh. = Brockhaus, см. выше стр. XXXII.
Ch. = Chodzko, Etudes s. l. langue kurde, см. выше стр. XXII.
(Ch.) = Chodzko, Specimens of the Popular Poetry, см. выше стр. XXXIV.
(D) = Дорна словарь афганскій при его афганской хрестоматіи.
(Elph) или (E) = Собраніе словъ въ сочиненіи Эльфинстона: Caubul, см. выше стр. XXXIII.
fl. = нарѣчіе Фейли у Рича, см. выше стр. XII.
G. = Garzoni, см. выше стр. I.

Gl. = Glossare, т. е. словари въ сочиненіяхъ Бенфея (см. выше стр. XXXI) и Брокгауза (см. выше стр. XXXII).

Gld. = Güldenstädt, см. выше стр. VIII.

(H) = Harris, см. выже стр. XXXIII.

HF. = Hammer въ Fundgruben des Orients, см. выше стр. VIII.

k. = нарѣчіе собственно курдское у Рича, см. выше стр. XII.

KF. = Klaproth въ Fundgr. d. Orients, см. выше стр. XI.

KW. II. = Koch, Wanderung. i. Orient, т. II, см. сыше стр. XIII.

L. = Layard, см выше стр. XIII.

PZ. = Статьи Потта въ Zeitschr. f. d. Kunde d. Morgenlandes, см. выше стр. XIII.

R. = Rich, см. выше стр. XI.

Rav. = Raverty, Grammar of the Pushto и. т. д., см. выше стр. XXXIV.

Sdr. = Sandreczki, см. выше стр. XXII.

Sp. PGr. = Шпигеля Grammatik der Pârsi-Sprache, см. выше стр. XXXII.

Sp. HGr. = Шпигеля Grammatik der Huzvâresch-Sprache, см. выше стр. XXXII.

Wstrg. = Изданіе авесты Вестергаардомъ, см. выше стр. XXXIII.

I.

СЛОВАРЬ КУРДСКАГО НАРѢЧІЯ

KURMÁṄḎI.

A.

ai! междометіе. 60.11.

au, онъ, она, оно; тотъ, та, то.

au ṯaγ, въ то время, тогда, 79.8.

aútia, лаяла.

deaúte, лаетъ.

ah! междометіе.

Aĥméd, Ахмедъ.

áqil, (ар. عقل), умъ.

áqili wi púr'e, у него много ума, онъ очень уменъ; áqili wi tún'e, у него нѣтъ ума, онъ не уменъ, глупъ; be āqil, умный; bi āqil, глупый; be áqili χóe gō, подумалъ (сказалъ себѣ), 53.7; áqili hat séri, опомнившись, 77.1; áqili me nábe-rīne, умъ мой меня не освободитъ, 82.13; см. Ch. 343: بعقل *probablement*.

áqilī, умный.

áqṯek, (тур. اقچه), маленькая турецкая монета.

akréb, (ар. عقرب), скорпіонъ.

aγá, (тур. اغا), ага.

aγír, огонь.

G: aghér, aghrì *fuoco*; C. c. № 112: агирь; Gld: agir; KF: agir; R. k., blb., lr: aghir; fl: tesh.

Ср. дбктр: ܐܬܪܐ (см. Brkh. п. с. âtar); парс: آتش (Spg. Pârsigr. 157); нперс: آذَر, تش , آديش , آتش , آذْر ; афг: اُور (D.); or (Harr. Elph.); тал: ôteš اوتَشْ (P.); осс: арт.

Aγ-Mezíré, селеніе племени Karatyúr.

ádele (ар. عجل) dekím, я спѣшу.

ádele méke, не торопись, 47.4-5.

atmeḏé (тур. اتمجه), ястребъ, 59.8.
Adár, названіе мѣсяца, см. кн. II, 14.
adét, (ар. عادت), привычка, 59.4.
Ср. G: adet, *consuetudine, abito.*
adéf, солнце; см. tāv.
G: atàf *sole;* C. c. № 75: хатабъ; KF. 318: taw; R. k: hetavo, blb: hatava; B 133: آتاو atav; Сп. 307: هتاوک گرم امرو hetaveke guerm emrou *il fait chaud aujourd'hui.*
Ср. 𐬙𐬀𐬞𐬌𐬌𐬀𐬥𐬙 *brennend* (Bopp Vgl. Gr. 2-ое изд. I, 92; Brockh. н. с. tafnu); иперс: آفتاب; осс: анҭаф, анҭæф *жаръ, зной, жаркій, знойный;* см. PZ. III, 36.
áneka, теперь; см. ánuha.
G: nuk *adesso.*
āníšk, локоть.
G: anisk *gomito;* Сп. 347: آنش anyche *coude.*
áni, принесъ, 47.7; 50.9.
R. k: deanim *I will bring;* Дитт. 239 курди: آنین *приносить,* н. вр. از تینم, пр. вр. انیم.
e̱z tínim, я приношу; e̱z naínim, я не приношу; bíne, принеси; ání der, вынулъ; áni hu̱ndúr, вывелъ, 52.6; e̱z ánim hoaré, я принесъ внизъ, 52.10; Xodé šoγóle te̱ rāst bíne, да благословитъ Богъ твое предпріятіе!
ánuha = áneka.
ánkoa, до сего времени, пока, 70.5.
andáγ, пока, между тѣмъ, какъ, 56.8–9; однако, 62.14.
aš, мельница.
G: asc, asca *molino.*
Ср. иперс: آس, آسیا.
āšik, (ар. عشيق), любимый, любимая.
G: asck, ascàk *amante.*
aširét, (ар. عشيرة), племя.
G: assirèta *tribù.*
āžutin آژوتن, нападеніе, (Ж. I), 126.1; напасть, впуститься, 126.3.
áse, (ар. عاصي), мятежникъ.
G: asi *ribelle.*
asr, (ар. عصر), по полудни.
asl, (ар. اصل), происхожденіе, родъ.
G: asli *condizione di persona d'onde proviene.*
azád kir, освободилъ; ср. иперс: آزاد.
azé̱b, (ар. عزب), холостой, не за мужемъ.
Azi̱kán, селеніе племени Balán.
azmán, небо.

G: asmán *cielo;* C. c. № 2: асманъ; KF. 318: asman; Sdr: asman.

Ср. Кн: açmânam (Opp. XVIII, 567; Benf. п. c. asman, Rawlins. п. c. asmánam); дбактр: 𐬀𐬯𐬨𐬀𐬥, парс: 𐎠𐎿𐎶𐎠𐎴 (Sp. Pârsigr. 129, ст. 3 снизу); иперс. آسمان; тал: ōsmōn اُوسمُون.

ār, огонь, 44.37; см. aγịr, ẹr.

arešānḍ, уничтожилъ, убилъ.

G: arescìnum, arescànd *ammaccare.*

arγún, очагъ; ср. aγịr.

Artúši baší, курдское племя; (см. кн. I, 65).

ārd, земля, поле, 43.32; 47.11; 48.2.

G: ard *terra;* Cc. № 97: арть; Gld: art; R. k: bhard; B. III. 139: ارد ard, گرد guard.

Ср. осс: ardus (Ros. 29), *поле.*

tu ārdi tẹpmịš ki, ты по полю прыгаешь; 57.9; ārd vẹ dā, роялся въ землѣ, 58.6; kir bin ārdi, положилъ въ землю, зарылъ, 67.4; 68.2.

Aršán, селеніе племени Balán.

alái, (тур. الاى), стая.

Alaγmúr, селеніе племени Šādi.

alamét, (ар. علامت), знамя.

Alegān, племя, кочующее въ бохтанскихъ горахъ.

ālb, ведро.

Alṓ, см. кн II, 71, прим. **.

G: aelbek *cassetta, misura per il grano.*

āp, дядя со стороны отца, см. ām.

ába, плащъ.

G.: āba, *veste grande a forma di toga senatoria ornata di galloni d'oro;* KW. II, 422: aba. Fraser (Travels in Koordistan, I, 112) говоритъ, что онъ слышалъ отъ Курдовъ: «the abba is not our regular dress, it is an adoption of recent days. We get them from Bagdad or make them here now». Ibid. I, 86 сказано: «abba, a sort of cloak of camel's hair, white or black, or striped, white, brown, and black, clapsed in the creast, and floating picturesquely behind».

Abúš, имя одного изъ военноплѣнныхъ Курдовъ, принадлежавшаго къ племени Omẹrigān, и именно къ той отросли, началникомъ которой былъ Bektāš - aγá; (см. п. с. Bektāš-aγá)

ām = āp.

G: mām, māmo *zio paterno;* R. к: maam, lr: mummoo, fl.: ammoo.

Amadí-manāń, племя, кочующее въ бохтанскихъ горахъ.

amanét (ар. امانت) girt, занялъ, 49.14. G: amanét *deposito.*

amír (ар. امر), приказаніе.

amír kir, приказалъ.

Ambarlu̧, курдское племя (см. кн. I, 71).

āv, вода.

G: ave *aqua;* Сс. № 96: афь, ава; Gld: af; HF: آو; KF. 316: aw; R. blb: aw.

Ср. дбактр: (см. Brckh. u. c. ар.); парс: (Sp. Pârsigr. 130,8.); нперс: آب, آو; афг: اب āb, (H: obâ); тал: او ōv (P.) см. PZ. III. 35 и Opp. XVII, 426; гил: aph (Gm.).

me āv leχó kir, я мылся.

e̱z dekím āvé ke̱vim или e̱z kétim āvé, я купаюсь, я купался; e̱zi de āvéda kim, я бросаю (брошу) въ воду; 53.8; kir nāv āvé, бросилъ въ воду, 53.8.

ávaya, этотъ, 50.10; см. au.

āvík, ручей, 53.7.

āvít, бросилъ.

G: avét *buttare, gettare.*

e̱z dāvim или dāvežím, бросаю.

Ср. Кн: avaźam (Opp. XVII, 562); дбактр. ; нперс: آويزيدن, آويختن.

āvít der, выбросилъ.

Avdúl'a be̱g, см. кн. II.

E̱.

e̱k, если, когда, чтобы.

G: egher *se;* Сн. passim: اگر éguer; Ср. парс: (Sp. Pârsig. 112); гил: اگ aka (Сн.).

e̱k — dísa, если и — то все таки, 55.3, 5, 6.

E̱gíl, городъ Курдовъ (см. Ritter Erdkunde, Reg. z. West-As.).

e̱gilmi̧š (тур. اگلمش) bu, наклонился.

e̱šk, твердый, сухой, крѣпкій; см. he̱šk.

G: eska *duro.*

e̱škerā́, открытый.

e̱skér, войско.

e̱z, я.

e̱zi = e̱z.

e̱rū́k, слива.

G: ehluk, ehluciak (выгов.: heluk, heluciak) *prugna.*

Ср. иперс: آلوچه; см. PZ. VII. 108.

ērd, поле, земля; см. ārd.

eló réšik, названіе птицы встрѣчающейся въ бохт. горахъ.

Ср. G: aló *aquila*, и PZ. IV. 31.

em, мы.

Emō, женское имя.

Ж. II.: امو Em'ú, میمی Mimí = امینه Eminé.

emír = amír.

emdérg, дружина, войско, 79.6.

emr (ар. عمر), жизнь.

eferín, (= перс. آفرین, заимствовано изъ персидскаго посредствомъ турецкаго), похвала.

eferín ž méra ez hébki dim. 59.2.

ev, этотъ, а, то; см. au, va.

ev te, что это?

éva = ev.

évaya (54.2) = éva.

éwi = wi.

E.

ei ای (Ж. I), тотъ, та, то.

ei ku ای کو, послов. 5.7, тотъ который.

egerti اگرچه (Ж. I), если и, 128.2.

etáraṅ, четвертый, 42.14.

edín, второй, другой; 69.8; 75.4; см. din.

G: idi, jedi, *altro*; Сн. 322: ایدی *encore*.

edudúāṅ, второй, другой, 24.14; во вторыхъ, 66.5.

eyék, первый, 24.14.

ēšia, болѣло, 70.5; см. hēšia.

dēše, tēse, tehēse, болитъ.

G: esà, essà, tessit, tesit *sentire*.

ežír, винонгода; см. hežír.

G: ezir *fiche*.

См. афг: انځیر, иперс. انجیر, انجیره; см. PZ. III, 39; VII, 110.

esésiaṅ, третій, 42.14.

Esí, селеніе племени Dílmamikáṅ.

ēr, огонь, см. ār.

ēroe, сегодня, см. rō, rōz.

G: auro, ero *oggi*; KF. 318 iru. Ср. иперс: امروز.

erzán, дешевый, не дорогой.

G: erzàna *abbondanza*, *a buon mercato*.

Ср. иперс: ارزان.

Elún, названіе мѣсяца, см. кн. II, 14.

Elúl = Elún.

epúr, большая часть изъ нихъ, 72.23.

evár, вечеръ.

KF. 318: ewar; R. blb: evareh; Сп. 341: اووار eououar *à la tombée de la nuit.*

Ср. иперс: ايوار.

evări, вечеромъ, см. evăr.

dō evări, вчера вечеромъ, 44.40.

I.

ikrămi (ар. اكرام) di̦ké, оказывалъ почести, 47.7.

índăz, померанецъ; см. PZ. VII, 114.

índi̦, (тур. انجو), жемчугъ, 58.5.

idări, теперь; см. dăr.

Ĭdíz, плутъ; см. Ĭz.

ína, взялъ.

e̱z ḗnim, я беру.

me žin ína, я женился; см. G: *ammoggliarsi* zen ína.

Ĭnanmi̦š (тур. انانمش) kir, вѣрилъ, довѣрялъ.

Ĭnanmi̦š bu, довѣрялъ, 48.11 — būn, довѣряли; — nábi, ты не вѣришь, 51.2; — bi̦ké, послушится, 66.4; — me̱ké, не довѣряй, 26.5-6.

Ini, пятница. G: Inni.

Ĭš (тур. ايش), работа, занятіе.

her Ĭšera áqi̦l lazím'e, ко всякому дѣлу нуженъ умъ.

min dḗsti χóe le íški ne̱hist, я къ работѣ руки не прикладывала, 56.7-8.

le íšu te̱ mezé̱ dekír, я справлялась по твоимъ надобностямъ, 63.7-8.

íške bebíne, ищи работы, 70.5-6.

Ĭš ايش (Ж. I), боль, 130, посл. 10; см. ḗšia.

is aláh = тур. ان شاء الله, 61.11.

Ĭšḗv, сегодня вечеромъ, сегодня ночью, см. še̱v.

Сп. 341: امشو emchôou, *cette nuit.*

Ср. иперс: امْشب.

Ĭškăńd̦, сломалъ.

G: skànd, skest.

Ср. парс: [illegible]; иперс: شكستن.

diškínim, я ломаю.

Iskénder اسكندر (Ж. I), Александръ, 128.1.

Ĭsăl, въ этомъ году, см. săl.

Сп. 341: امسار imsar.

istérā, пѣлъ.

lauk disterá, пѣлъ пѣсни, 66.8.

— nástere, не поетъ пѣсенъ, 67.4.

isteráń, пѣсня.

istḗrik, звѣзда, 44.39; см. hu̦sté̱rg; histḗr, stḗrik.

G: stera *stella;* Vc. № 77: сетре; KF.: sterk; R. k:

asterra, blb: asteira, lr: asara: Сн: استرگان که زور گیشنت astergane kir zor guichentt *les étoiles qui beaucoup resplendissent.*

Ср. Brckh. Gl. п. cc. açtar, çtare, çtehr, Zeitschr. f. d. vgl. Sprachforschung I, 540; иперс: ستاره; афг: ستاره sitāra; тал: آستُو āstuà.

ístiri استری (Ж. I) шипъ, 130, посл. 18.

Ispivyán, селеніе въ бохтанскихъ горахъ.

Īz, развратный.

G: iz *carnale libidinoso, desonesto, lussurioso.*

ízin (ар. اذن), позволеніе.

be ízna Xodé, по воли Божіей, 69.9.

Xodé ízin dā, дай Богъ!

Izṓl, курдское племя, въ 4 часахъ отъ Урфы.

Īró, írō, сегодня, см. ḗroe.

Сн. 341: امرو emrou.

žīró šúnda, съ этого дня.

Īróe = Īró.

íru = Īró.

Irumelí, Румелія.

iláḏ, (тур. علاج), средство, лекарство.

G: aláḏ *cura.*

Ilún = Elúl.

imām (= امام), имамъ.

Īví, надежда, см. hīví.

G: ivi *speranza;* см. PZ. III, 27, 30.

Ср.: [Avestan script] (см. Brockh. Gl. п. с. upamaiti), иперс: اُمید, اُمّید.

Īví dekím, я надѣюсь.

bé Īví bu, отчаявалъ; ср. G: be Īví bum *disperare.*

O.

Oḣtián, селеніе племени.

odá (тур. اوده), покой.

ṓstriai, страусовый.

pér'e ṓstriai, страусовыя перья.

ṓrgana (тур. يورغان), одѣяло.

ōrtmíš (тур. اورتمش) diké, поправляетъ.

Ōrdék, селеніе въ 4 часахъ отъ Урфы (у Киперта Ordek.)

ṓrdi, толпа.

Ср. G: ordi *accampamento.*

Omerí, племя, кочующее близь Мардина.

Omérigāṅ, племя, коч. близь Діарбекира, см. кн. I, 70.

U.

u, и.

urdék, (тур. اوردك), утка.

G: ordek; см. PZ. IV, 31.

Urús, Россія. И Оссетинцы и другіе аз. народы говорятъ Urús, Urịs (см. Sjögren, Wörterbuch.)

ụstún, шестъ.

G: stun *colonna*.

Ср. иперс: استون, استن, ستون.

H.

ħá'idi, междометіе.

ħaiván, (ар. حيوان), животное; см. ħeiván.

ħauš, хлѣвъ, 65.9, см. kōšk.

G: ahhusc, (читай hhausc) *corsile;* Сн. 346: هاوش haouch *cour*.

ħak (ар. حق), правда, добро, имущество.

ħakím, (ар. حكيم), врачъ.

G: ahhkim (читай: hhakim) *medico*.

ħaḍ ħáḍik, ласточка, (ср. ар. حاجى).

ħáḍi rẹšk, ласточка; см. PZ. IV, 34.

G: ahkgi (читай: hakgi) resc *rondine*.

ħáḍi lẹglẹ́g, аистъ; см. Abth. I, S. XVI, гдѣ вмѣсто χáḍi читай ħáḍi; ср. J. Perkins A Residence of eight years in Persia (Andover and New-York. 1843. 8°), S. 416, гдѣ: «Hâjee-leglék, clakking pilgrim», и Buckingham Travels in Mesopotamia (London. 1827. 4°), S. 349, гдѣ «Hadjee Lug Lug». Сообщу здѣсь нѣкоторыя данныя для естественной исторіи аиста въ Курдистанѣ, которыя я получилъ отъ курда Мехмеда. Lẹglẹ́g hāt mẹ́hi Adár, сказалъ онъ, hẹ̄lina χo ṭekír sẹr sẹ́ri dār, dị ṭeléki wi hén'a; pá'izi, máha Ilúni χelás bū, lẹglẹ́g ṭū. Lẹglẹ́g máhe Guláneda ṭelékān der deχíne, т. е. аистъ прилетаетъ (къ намъ) въ мѣсяцѣ Adár; онъ

вьетъ свое гнѣздо на вершинѣ дерева, (послѣ чего) онъ имѣетъ двухъ птенцовъ; осенью, въ мѣсяцѣ Илу́н, когда дѣтеныши выросли, аистъ улетаетъ Аистъ выноситъ своихъ дѣтенышей въ мѣсяца Гулâн.

Ħadilō, селеніе езидійское, жилища котораго вырублены въ скалахъ бохтанскихъ горъ, не далеко (1 часъ пути) отъ г. Midiád.

ħayaník, до, пока, 69.3-4.

ħat, не бритая, 48.8.

ħáter, (ар. خاطر), желаніе.

ħáteri día te, по милости твоей матери, 79.3-4.

ħátire Xodé, ради Бога, 79.14.

be ħátire te, будь здоровъ! 62.10.

ħátir, см. ħáter.

ħad, бочка.

Hádir sōr, курдское племя, кочующее между Адіаманомъ и Семсатомъ.

ħāní, домъ, см. χāní.

G: kani *camera, casa;* Сн. 346: خانو.

Ср. иперс. и афг: خانه. Oppert (Journ. as. XVII, 550) производитъ иперс. خانه отъ дперс. avahanam, avânam, uvahanam «bonne demeure».

ħānék, домикъ.

Ħasán, (ар. حسن), Хасанъ, см. Ħasú.

ħašáńd, холостилъ.

G.: kassìnum, kassand *castrare.*

deħasínim, холощу.

hasp ħasá, мѣринъ.

ħasár (ар. حصار) kir, осаждалъ.

G: ehhser, ahhsar (читай hheser, hhasar) *assedio*; ahhsar kem *assaltare.*

Ср. иперс: حصار کردن.

ħasíd (ар. حَسَد) kir, завидовалъ.

G: ahhsùdìa (hhasùdìa) *invidia,* ahhsùd (hhasùd) *invidioso.* ahhsùd kem *invidiare.*

ħasíl, (ар. حاصل), выгода.

te ħasíl debí, какая выгода? 65.3-4.

Ħasú = Ħasán.

Ж. II: حسو Ħasaú, حسى Ħasí, حسك Ħasík.

ħasrét, (ар. حسرة), желаніе.

ž wi ħasréti, съ этимъ желаніемъ, 57.3.

ħaz (ар. حظ?) kir, любилъ.

Ħazananlų, курдское племя (см. кн. 1, 72).

ħazál = gazál.

ħazír, (ар. حاضر), настоящее, наличное.

ez dési χóe ħazírda naínim,

я не отведу рукъ своихъ отъ наличнаго. я не упущу того чего имѣю, 65.5.

H'ázkāl, селеніе племени Délmamikán.

h̄ār, бѣшенный.

kutíki h̄ār, бѣшенная собака.

H'arūne, селеніе племени Balán.

H'artúši, курдское племя, см. кн. I, 68.

h̄āl, (ар. حال), состояніе.

h̄āl, дядя со стороны матери.

G: kalı *zio materno*.

Ср. иперс. خالو, ар. خال.

H'ālád̲e, курдское племя, см. кн. I, 71.

H'āltáp, селеніе племени Délmamikán.

h̄apáñd, обманулъ.

e̲z dih̄apínim, я обманываю.

h̄apés, острогъ.

G: ahhbs (hhabs) *carcere*.

h̄ab, (ар. حبّة?), зерно; см. h̄e̲bik.

h̄ábi trī, виноградъ, см. trī.

h̄abáñd, любилъ.

tu Xodé deh̄abíni, ты Бога любишь, 55.2.

h̄abáñde, любилъ, 46.5.

h̄abér = χabér.

h̄ameláñd, украсилъ; ср. zīnet и h̄amíl (не χamel), 126.5.

G: kamelínum, kameländ *abellire, ornare a perfezione*.

e̲z χóe beh̄amelínim, я буду украшаться.

h̄amís, обнятіе.

e̲m he̲v u din h̄amís kin, мы обнимаемся; min u te he̲v u din h̄amís kin, я и ты, мы другъ друга обнимаемъ.

h̄ámile, (ар. حاملة), беременная.

be h̄ámíle, беременна, 41.6.

H'ámzebe̲g, курдское племя.

h̄āv, сонъ; см. χaun.

h̄e̲bik, зерно, зернышко, 58.10; не много, 61.7.

ž méra e̲z he̲bki dim, постараюсь не много; см. h̄ab.

h̄ei'idi, тотчасъ.

H'eišterāñ, селеніе племени Balán.

h̄eíni = h̄āní.

h̄eir = иперс. خير; см. χeir.

G: k̄eír, k̄eíra *a bene*.

že h̄eíri min, ради меня, 65.10.

h̄eir bi̲kín, дѣлайте добро, 70.5.

h̄eilebáz, (иперс. حيلباز), плутъ, 53.11; см. h̄íle.

h̄eif, (ар. حيف), несправедливость, насиліе, мщеніе, боль.

h̄eífa χo bi̲géri, отомстить, 63.4; e̲z h̄eífi χóe dé̲sti χóe bi̲gérim téra, я собственною рукою тебѣ отомщу, 80.11-12.

h̄eífe, жаль.

ħeiván = ħaiván.
ħẹk, яйцо.
G: ek *evo;* Cc: гекь, Glb: hek; KF: häek; R. k: heleka, lor: khaia, kha, fl: khaia, Sdr: heg. Ср. осс: ajk, ajke.
Ħekkāri, курдское селеніе; см. кн. I, 63, 64.
ħed, лядвея; см. ħid.
ħerambāz, плутъ, преступникъ, 54.6.
ħér'ī, пыль, 70.1.
ħermé, груша.
G: armík *peri;* см. PZ. VII, 107.
Ср. иперс: مرود.
ħelás (ар. خلاص) bebín, будемъ освобождены, 62.2; см. χelás.
ħịrt, медвѣдь.
G: erd̥ *orso;* KF: hartsch; R. k: woortch, lor: khers; см. PZ. IV, 23.
Ср. иперс: خرس, тал: حرس ħirs (P.); осс: арс; см. Zeitschr. f. d. Wiss. d. Spr. v. Hoefer, стр. 155-161.
ħịrs, гнѣвъ, (отъ ар. حرص?).
ħịrs hāt, be ħịrs hāt, разгнѣвался, 63.2.
ħịrs bu, разсердился, 152.4.
be ħịrs hátin, стали сердиться, стали нетерпѣливы, 61.8.
ħiáre kúṭikān, названіе растенія.
ħid = ħed.

Ħíne = Ħyẹ̄ni.
ħist, ударилъ, стучалъ.
Cn: خست khyst, *3. pers. sing. du prét. du verbe transitif* خستن khysten, *faire coucher, correspondant au persan* خوا با نیدن (?); ibid. 354: دحستن dahkystène, *qui signifie déployer, étendre et aussi fermer.*
le dẹ̄ri ħist, стучалъ въ дверь, 65.11-12.
sileíke lyeħíst Avdúl'a bégra, ударилъ Авдула-бея по щекѣ, 81.4; sileíke le me ħist, прибилъ меня по щекѣ, 83.9; min dẹ́sti χóe le íški nẹħíst, я не прикладывала руки къ работѣ, 56.7-8; le hẹv u din ħístiṅ, дрались, 54.11; ḍíli χóe rā ħist, скинулъ свои платья, раздѣлся, 74.12; ẹk hẹv u din deħínin, чтобы другъ друга ударить, 54.12.
Ср. иперс: خستن, خستیدن.
ħíle, (ар. حیله), хитрость.
be ħíle, хитрый.
ħoár или ħoaré, внизъ.
G: kuàr *pendente;* ẹz ánim ħoaré, я принесъ внизъ, 52.10; ср. G: tém a kuár *discendere.*
Ħoarík, селеніе племени Délmamikān.
ħoalí, пепель.

ḣoéṅg, сестра.

G: kusk; Gld: chor; Ж. II: خوه χuh خوهک χúhek; Ср. дбактр. [illegible], вин. [illegible]; парс: خود (خور?) (Sp. Pârsigr. стр. 158 11); иперс: خواهر афг: خور, мн. ч. خوینډی; тал: هووه hōve; осс: хо, хоре; см. Kuhn въ Weber's Ind. Stud. I, 327—328.

ḣúri, оспа.

Ḣýẹ̄ni, городъ племени Dẹ̄mi; см. кн. I, 11.

H.

há'ide, междометіе, см. ḣá'idi.

hāt, пришелъ.

bẹ̄, приди.

ẹ́zi tẹ̄m, я иду.

ẹ́zi bẹ̄m, я приду.

G: bem, tem, at *venire;* HF: هاته سلامت; Дитт. к. (209): هاتن приходить, از تم я прихожу, هاتم пришелъ, leki (212): هه تم пришелъ. Ж. I: هاتن hātin, приходъ. приходить; Сн. 329 sq.: هاتن hatyne, *venir.*

hat ḣoár, hāt ḣoaré, пришелъ внизъ.

hātin, пришли.

hāt sẹr ..., пришли къ.

rāst (rāste) hāt, встрѣтилъ.

rāsti du ševānān hat, встрѣтила двухъ пастуховъ, 75.7.

hāt berín (dẹ́ṅgi wi hāt berín), (голосъ его) утихъ, 70.6.

см. G: nesif beèm, tem, atum *discendere;* R. k: bekheirhateb *welcome*, Ir: khoshhateb *welcome.*

см. hér'e, wér'e.

hāsín, желѣзо.

G: asén *ferro*; Gld: hessin; R. blb: asin.

Ср. дбактр: [illegible] (Vend. XIV. 9, Wstg.) въ сложн. слов., [illegible], Brnf. J. As. IV-e s. t. v, 273 (Ét. 195); иперс: آهن; тал: اوسن ōsịn; бел: ásin; см. PZ. IV. 261—62.

hásti, кость.

G: astii *osso;* Cc. № 137: гести; Gld: hesti; KF: hasti; s. PZ. III, 39.

Ср. дбактр: [illegible] (Brnf. Com. 464 sq.) въ сложн.; иперс: خسته, استه, هستو, خستو.

hastív, лопатка.

G: astif *paletta da fuoco.*

hasp, лошадь.

G: asp *cavallo;* Cc. № 152: аспь; Gld: asp; KF: hasp, åsp; Sdr: hasp; Sh. II: هسپ hesp; Ch: اسپ.

Ср. дбактр: ---- (см. Brkh. Gl. s. v. açpa); хузв: asprāh Pferdebahn (Sp. Hzv. Gr. 89); нперс: اسب, اسپ; афг: اس; тал: اسپ āsp; осс: афсе; PZ. IV, 9 sq; см. Kuhn въ Webers Ind. St. I, 341.

hazār, тысяча, см. hezār, χezār.

haft, семь.

Haft berá, семь братьевъ, созвѣздіе, см. кн. II, 15.

haftḙ, недѣля.

Gld: haftadir (?).

Ср. нперс: هفته.

haftḙ, семьдесятъ.

háva, воздухъ, погода.

G: ahuva (l. hauva) *aria, gozzo;* Cc. № 110: хабба; KF: hawu; Ср. нперс: هوا.

havermḭš, шелкъ.

Ср. нперс: ابريشم ابريشم افريشم.

havín, лѣто.

G: avini, avin *estate;* KF: havin; Ж. I: هاوين havīn 130. посл. 13.

Ср. дбактр: ---- (Sp. Av. I, стр. 2, 4); хузв: amīnu (Sp. Hzv. Gr. 85); парс: ----; см. PZ. III, 29.

havíne и havíni, лѣтомъ, 56.4,7.

hḙnin, суть.

hḙšín, зеленый, см. heišín.

Gld: heschin; KF: heschim; Ж. I: هشين hišín, 130. посл. 13.

hḙšk, сухой, твердый.

G: esk *duro;* Rawlinson, Journ. of the R. As. S. XI. 93: hushk.

Ср. Кп: ushka (см. Bnf. Gl. п. с.; Rawl. Gl. п. с. 'ushka-hyá); дбактр: ----; см. PZ. III, 28; Bopp Vgl. Gramm. 2oe изд. стр. 40, Schleicher u. Kuhn Beiträge, I. стр. 17.

ḥḙsín = hāsín.

hḙsp = hasp.

hḙbū́ см. bu.

hḙbū́n, см. būn.

hḙm, всѣ, всякій, ая, ое.

Ср. Кп: hama (Bnf. Gl. п. с.); парс: ----; нперс: همه.

hḙ́m'a, но.

hḙmšér, пріятель, товарищъ.

Ср. парс: همسرايان (Sp. P. Gr. стр. 158, 12); нперс: همسر.

hḙftdḙ́h, семнадцать.

hḙv, вмѣстѣ (?).

hḙv u din, другъ друга, 54.12, 55.1.

le hev u din, другъ на друга, 54.11.

hev u de biké, разними ихъ, 55.3.

būn berá'i hev, жили вмѣстѣ какъ братья, 84.5.

heval, товарищъ.

G: avàl *colleyato, associato*, avàl debùm *accompagnarsi;* см. PZ. III, 29.

Ср. иперс: همال, هامال.

Hevāla hívi, товарищъ луны, названіе звѣзды (Венеры?), см. кн. II, 15.

hev u din, см. hev.

hei, междометіе.

heíya, есть, см. heíye.

heiye, есть, см. heíya, hénin.

heišín, см. hešín.

heišín debé, зеленѣетъ, растетъ.

heišt, восемь.

heištē, восемьдесятъ.

heiv, луна, см. hīv.

G: aif *luna;* Cc. № 76: ҕауфъ; Gld: haif; KF: hiw, B. III, 87: گیو guiv; см. PZ. III, 36.

hēk, см. hēk.

henár, померанецъ.

G: enár *mel granato.*

Ср. иперс: انار, نار; афг: انار; см. PZ. VII, 106.

henárik, одинъ померанецъ.

heštdéh, восемьнадцать.

hežír, см. ežír.

HF: هزیر.

hezár = hazár.

hezíng, дерево.

hezí, нар. п: кольцо въ ноздряхъ.

KW. II, 424: kissim.

her, каждый, ая, ое.

her kes, всякій, ая, ое.

her dār, каждый разъ.

G: ehr (ч. her) giar *ogni volto.*

her du ži, оба, обѣ.

her duán, оба, обѣ.

her rō her rō, ежедневно.

G: ehro ehro (ч. hero hero) ehr ruz (ч. her ruz) *ogni giorno.*

her sa'át, каждый часъ.

G: ehr sāat (l. her sāat) *ogni ora.*

her ti, все что.

her merú ki, всякій, который.

hér'e, ступай, иди.

hér'i = hér'e.

hér'in, ступайте, идите: hér'in hun, идите вы.

hérek, hér'eki, всякій.

Herduán, селеніе Курдовъ, въ 3 часахъ отъ Семсата (у Киперта: Herdian).

hertínim, я вздыхаю.

helá.

mezé kin helá debín te, примѣчайте, что они скажутъ, 64.2; 64.7.

heláñd, спряталъ, см. helát, heliá, hišt.

em hẹlinin, мы прячемъ, хоронимъ.

G: ālinum, āland *alzare, inalzare.*

heláni = heláni, см. helānin.

helānin, спрятать, убрать.

helāt, взошло, всталъ, см. heliá, heláñd, hišt.

rō helāt, солнце взошло.

rō dehẹle, rō behẹle, солнце восходитъ, солнце взойдетъ.

G: ruz ālit, ālat *spuntare del sole.*

heliá, оставилъ, см. helāt, hišt, dehelím, behelím, оставляю, оставлю.

G: elum, elá *abbandonare.*

na elum, na elà *astenere, non permettere, cedere, lasciare, custodire, impedire.*

hẹlin, гнѣздо.

G: elín *nido.*

Ср. гил: لانه laune (Ch. 534-5).

hẹlin ṭekír, сдѣлалъ, свилъ гнѣздо, 63.13.

G: elìn cekem *nidificare.*

hẹlinim, см. heláñd.

helgérim, см. helgírt.

helgírt, взялъ, схоронилъ.

G: elgherum, elghert *levare;* Сн. 346: هال دگره haldegra, *il prit du verbe composé* hal guyrtyne, *enlever, prendre, emporter quelque chose;* 348: دگیره deguiré *il prend.*

bo χo helgérim, я себѣ присвоиваю.

G: bu qo elgherum *usurpare.*

Ср. G: ser χo elgherum *addossarsi.*

helbét, можетъ быть (?), 85.10.

hiñg, мало, не много.

hingív, медъ.

G: enγivin *miele;* Gld: hingif; HF: هنگوی; KF: hingif; Ж. I: هنگو hingiv, 128. посл. 4.

Ср. иперс: أَنْگبين, انگبين, انگبين; афг: گبينه; см. PZ. III, 36. 39.

hínda, къ, 73.6; 85.5; см. lehínda.

hindịk, мало.

Ж. I: هندکه hindíke, (есть) мало, 128. посл. 1.

hindụre hāní, полъ, см. hụndúr.

hišé, ржетъ, см. dehišé.

G: scihit *gridare, nitrire de cavalli.*

hišt, позволилъ, пустилъ, см. heláñd, helát, heliá.

Сн: دم هشت *je lâchais.*

dehẹlim, я оставляю; nāhelim, я не пускаю, оставляю.

hisá'i kírin, Ж. I: هیسای کرن, отдыхать, 126.6.

histẹr, см. istẹrik.

hīrú, altea herba.

G: ehru (l. heru) *altea;* s. PZ. VII, 132.

hilánin, брать.

Ж. I: خبر هلانين увѣдомляться, 126.7.

hilavísti de āvida. Ж. I: هلاويستى داقبل утопаетъ, 126. посл. 17.

him, также.

Ср. иперс. هم.

him — him, то — то, 47.6-8; послѣ отрицанія: ни — ни, 46.7.

hīv = heiv.

hívi = īví.

Ж. I: هيڤى نه كرى hívi nékiri, ты не ожидаешь, 130. посл. 14; ẹ́zi be hívia χóe ẹ́zi mahrūm bebím, я буду обманутъ въ моей надеждѣ.

hīvía χo že dekím, я надѣюсь.

họdúm kir, устремился, 39.9.

hun, вы.

hūrik hūrik, мало по малу.

hụndúr, внизъ.

hụr du = her dụ.

Q.

qā, солома.

qaimaqám, (ар. قايم مقام), 84.1.

qauγ, (тур. قاوق), шапка, 46.10 sq.

qauγá = kauγá.

qaum, (ар. قوم), народъ.

qáhwe, (ар. قهوة), кофе.

G: kahhve *caffè;* см. PZ. VII, 166.

qāni, источникъ, фонтанъ.

G: kani *fonte, ruscello;* Gld: keheni; KF: kanni *Bach*, kani *Quelle;* R. k: kani; lor: kehni; Ber. III, 127: kani.

Ср. Кн: kan (Opp. XVII, 396, 406); дбактр: kan *creuser*, kha *Quelle* (Brckh. Gl. s. vv.).

áva qānya, пар. п: ключевая вода.

qat, Ж. I: قط 128. посл. 5.

qatịk, (ар. قطا?), перепелка.

G: kahhta *cotturnice;* см. PZ. IV, 30.

qatí, названіе плода продолговатой формы.

qadịr, (ар. قدر), могущество, власть.

qadịr kir, могъ, 50.8; ž méra qadịr debé, le min qadịr debí, я могу, у меня власть.

qadịfẹ́, (ар. قطيفه), бархатъ.

Qadíšt, курдское селеніе близъ Hγẹ̄ni.

qasavét (ар. قساوت?) mẹ́ke, молчи! 61.11.

G: kassavát *putredine, sporcheria.*

qaz, гусь.

G: kas *oca;* Сс. № 162: кась; Gld: kas; KF: chass; см. PZ. IV, 30; ср. иперс: قاز; осс: қаз, ҕаз; см. Kuhn въ Webers Ind. Stud. I, 345; Bopp Vgl. Gr. 2ое изд. стр. 43.

qazanmịš (тур. قزانمش) kir, выручалъ.

qazanmịš dekí, ты выручаешь, 67.1.

me — kiríe, я выручалъ, 67.2.

qaraq, (тур. قرقه?), ворона, см. PZ. IV, 33.

qarịšmịš (тур. قارشمش) debé, вмѣшивается, 48.2.

— nābim, не стану вмѣшиваться, 48.2.

qartal, (тур. قرتال), орелъ.

qalendér, Ж. I: قلندر монахъ, 128, посл. 2.

qápamẹ, баранина, жареная на смятанѣ, 46.2.

qab, кубъ.

qamsí, предатель.

qafelānd, заперъ, ла, 56.10.

deqafilínim, запираю.

qawí, Ж. I: قوى, крѣпкій, 130. посл. 7.

qẹdía, вышелъ, 56.7.

qéndị, Ж. I: قنجى, хорошо, 128.2, см. kańd.

qeláš, (ар. قلادة), стая.

duāńzde qeláši tāzi, двѣнадцать стай собакъ; см. Chodzko, Grammaire persane, стр. 101.

qịšlẹ́, (тур. قشلق), зимовникъ.

qịžák, сорока (у Курдовъ между Мардиномъ и Нисибиномъ и у Палу); см. PZ. IV, 33. 34.

qịsá, (ар. قصّة), рѣчь.

qịsẹ́ dịkérin, разговаривали, вели разговоръ, 59.2-3.

qịz, (тур. قز), дѣва, дочь, 42.9; 78.13.

qir, мужской дѣтородный удъ.

G: kiri *membro virile.*

Ср. иперс: كير.

qotí, (тур. قوتى, قوتو), коробка, ящикъ.

Ж. I: قوتى.

qọnáγ, (тур. قوناغ), подворье.

Ж. I: قوناغ, 126.6.

qolá, (тур. قولاى), выгода, польза.

quńd, сова, которая кричитъ quk.

qun, задница.

qun ferá, трусъ, мямля; см. ferá.

G: kún frá *cocardo, timido.*

Ср. иперс: كون.

qundúr = kundịr, 85.14 sq.

quz, женская дѣтородная часть.

G: kuz *natura di femina.*
qurbe̱šík, рысь.
qúrme dā́ri, корень.
qum, (тур. قوم), песокъ.

K.

kaitā́n, лента изъ шелка или изъ шерсти.
G: keitan *festuccia.*
sémil kaitā́nu, усы какъ шелкъ (мягкіе), нар. п.
ka'ín, (ар. خاين), измѣникъ, см. χa'ín.
Kairgā́n, селеніе племени Balán.
ká'il (ар. قايل?) bu, былъ доволенъ.
tu de̱ṅg me laúkān ká'il nábe, ты кромѣ меня другихъ юношей не полюбишь, нар. п.
ka'utā́ṅd, 1) собиралъ, 56.9. 2) прогналъ. 52.11.
deka'utínim, я собираю, гоню; см. въ граммат. главу о глаголѣ.
kauγá, бой, война, см. qauγá.
ézi kauγe̱ bekím, я буду сражаться, 79.8.
kahún, старъ.
G: kaúna *antico*, kahuna *vetusto.*
Ср. иперс: كُهنه; см. PZ. III, 42.
kaγíd, (كاغد), письмо.
kaṅḏ, хорошій, милый, см. qeṅḏ.
G: kangia *bene*, *beneficio*; Cc. № 216: канжа *добро:* Gld: kansha; Ж. I: قنجى, см. qenḏi.
kaḏárki, каждый разъ, см. ḏar.
kayás, плутъ, 83.12, см. keiyás.
Kati̱lbíl, курдское селеніе близъ Діарбекира (у Киперта: Chytyrbyl), мѣсто рожденія Курда Хусейна, см. кн. II, 11.
katí̱št, что, какая вещь, см. tiš.
tu katí̱št nézāni, чего ты не знаешь!
kadínim, удовлетворяю, см. di̱kadínim.
kā́ne, готовъ, а, о, (?), 85.9.
kāniá, могъ.
e̱z kā́nim, я могу, 80.12; ez né̱kānim, я не могу, 80.10; 83.10.
Kā́nun, названіе мѣсяца, см. кн. II, 14.
Kanúni pašín, то-же, ibid.
Kanúni pešín, то-же, ibid.
Kanú̱n = Kā́nun.
Káskaṅli, племя Курдовъ, (см. кн. I, 87).
Kazikā́ṅ, селеніе племени Balán.
kār, козленокъ.

kār, работа, трудъ, дѣло, см. kir.
G: kar *officio;* Сс. № 63: кіарь.
Ср. Кн: kára (Opp. XVII, 296; см. Bnf. и Rawl. п. сл. kára); парс: ?; иперс. и афг: کار; тал: کار kār (R., Ch.).
kār tē, 57.5.
Karatyúr, курдское племя на правомъ берегу Мурада.
Karadúr, курдское селеніе, на сѣверѣ отъ Семсата (у Киперта: Karadjör).
karafíl, гвоздика.
G: karùnfol *garofani;* см PZ. VII, 92.
kārík, козленокъ, — kār, 65.8 sp.
G: karek *capretto;* Gld: karik *Lamm;* s. PZ. III, 38; IV, 8.
Kartuší baší, курдское племя, см. H'artuši, см. кн. I, 66.
kárvān, Ж.I: کاروان, 128. посл. 3.
kāl, старый.
kálim, я старъ.
Kále be séri, старецъ безъ головы (большая медвѣдица, см. кн. II, 15.)
kalá'i, олово.
G: kalai *stagno;* KF: kalay: см. PZ. IV, 260.
kalášt, разрѣзалъ, раздѣлилъ.
ez dekalíšim, я разрѣзываю, дѣлю.
G: kaléscium, kalàsct *spaccare*: Дитт. курди (239): کلاشتن

отворить, н. вр: از کلشم, пов. н: بکلش.
Kále be séri, см. kāl.
kāliá, блеялъ, а.
mī dekále, овца блеетъ.
kálbuna, старость, (62.12 не вѣрно: «нора».)
kabirstán, кладбище.
Ср. иперс. قبرستان.
kabúl (ар. قبول) kir, согласился, принялъ.
G: kabúl kem *acconsentire, aggradire, approvare.*
kámanta, скрипка.
G: kamamcia *violino;* см. PZ. III, 29 и въ Höfer's Zeitschrift II, 353.
kafelí, усталый.
ez kafelím, я усталъ.
kāfeláñd, заперъ; см. qafeláñd.
dēri kafeláñd, заперъ дверь.
Kavránkerāñ, созвѣздіе, см. кн. II, 15.
kékō, братъ, см. кн. II,
R. I, 151: Kako Hassan *brother Hassan.*
ket, дочь, дѣва, дѣвочка.
G: keč, keccia *figlia, bambina:* Сс. № 61: кечаменъ; Gld: ketchamen (т. е. *моя дочь*); Сн: کیژ, کچ.
Ср. иперс: کوچک; гил: کیجا kija, *girl* (Ch. 456); маз: کیجا kija (Ch. 571-2).

kḗtik = kḗt.
kḗr, глухой.
kḗr, оселъ, см. ker, k̇er.
G: kerro, kerr *asino*, mah kerra *asina;* Gld: ker; KF: kerr; Ж. I: کر ker, 130. посл. 13.
Ср. дбактр: ...; парс: ...; нперс. и афг: خر; тал: خا χa (R.); осс: харæг, хараг.
keróšk, заяцъ, см. k̇ergú.
G: ke,vrìsk *lepre;* Gld: kiwrusch'k *Hirsch;* R. k: kervesh, blb: kerishk, lr: kergheh: см. PZ. IV, 8, 9.
Ср. нперс: خرگوش, خرگوشک; тал: هورش havōš (R.); осс: тарцус, тарҕос.
kḗve, см. ket.
kḗvin, см. ket.
kḗvin, старый, کفن, Ж. I; 132, посл. 25.
kḗvir, камень, 43.29; посл. 12; см. kevír, k̇ḗvir.
kevír, мѣра долготы, (верста?) см. kḗvir.
kevúk, голубь.
G: koter *colombo;* см. PZ. IV, 28.
Ср. нперс. کبوتر; тал: kefte (Ch. 558-9); см. Kuhn въ Webers Ind. Studien I, 346 sq.
kevžnįk, ракъ.
ke, что, чтобы.
Ср. парс: ...; нперс: که.

keiyás, (ар. کیّس?) = kayás, 81.14 sq.
keif, (ар. کیف), здоровіе, благополучіе, покой; см. k̇eif.
keif ínim, keif ína, наслаждаюсь, наслаждался покоемъ.
G: kèif inum *gioire.*
kēk, ктобы не былъ.
ket, упалъ, легъ.
Н. вр. kḗvim, dekḗvim.
beder ket, der ket, вышелъ, выскочилъ, 62.5; выѣхалъ, 71.1.
rā ket, легъ, 74.12-13.
va kḗtika ket χamízi, легъ въ объятія этой дѣвочки, 74.13, см. ḣamís.
díli χóe ket kḗtik, его сердце пало на дѣвочку, онъ влюбился въ дѣвочку, 78.7; díli te kéte, ты влюблена, 78.14; díli mḗ nḗkete, я не влюблена, 79.1.
gįšk hér'e nāv dúšmenān kḗve, всѣ бросаются въ средину непріятелей, 72.3; см. k̇ḗvin.
G: kavu'm, keft *cadere;* Дитт. 209, курди: н. вр. از دکاوم, пр. вр از کتم, пов. н. بکاو; 212, леки: مکفم, пр. вр. کتم, пов. н. بکو.

kénia, keniá, смѣялся.
e̲z dekén'im, я смѣюсь; dekén'e, смѣется.
e̲z be vía keníam, я надъ этимъ смѣюсь.
G: k̄enum, k̄eni *ridere;* KF: kenni *ich lache.*
Ср. иперс: خنديدن, афг: خنْدَل; см. PZ. III, 60.
kéngi, (близъ Мардина) = kiṅga.
Kendalí, курдское племя, кочующее въ бохтанскихъ горахъ.
kes, нѣкто.
G: kes *alcuno, qualcuno.*
kesí, нар. п: милый, пріятный.
Ср. парс: کیسیس *das Angenehme* (Spg. Pârsigr. 129.21).
kesk, кто нибудь.
kesk ná'i, никто не пришелъ.
kesk, зеленый.
G: kesck *verde;* Cc. № 211: каскъ; Gld: kesk; KF: kask; см. PZ. III, 44.
ker, см. ke̲r, 1) глухой, 2) оселъ.
keréz, вишня.
G: keras *cerasa;* см. PZ. VII, 108.
Ср. иперс: کراس.
kerí, kería, купилъ.
ez di̥kérim, я покупаю, см. kiría.

Kerkín, селеніе племени Délmamikān.
kerpít̥, (заимствовано посредствомъ турецкаго изъ персидскаго; п. کربج), кирпичъ.
kelāńd, варилъ.
G: k̄alìnum, kaland *bollire.*
e̲z di̥kelínim, я варю.
kelék, келекъ.
kelḗš, разбойникъ.
kelía, кипѣлъ, варился.
di̥kél'e, кипитъ, варится.
G: kalìa *bollito.*
kebír, (ар. کبْر, کبير), 1) гордость, 2) гордый, см. kibír.
kebír kir, гордился.
kemér, поясъ.
G: kamar *cintura;* Cc. № 176: кемеръ; см. PZ. III, 59.
Ср. иперс: کمر.
kembér = kemér.
Kefárb, селеніе племени Délmamikān.
kefír, (ар. کُفْر), грѣхъ.
kefír kir, грѣшилъ.
ki̥ži̥k, ворона.
G: kasksk *corvo;* см. PZ. IV, 33 sq.
kí, кто, который, ая, ое.
kíe, кто (есть)?
kīk, ктобы не былъ, см. kē̥k.
kīk hāt, кто бы не пришелъ

Kíkān, курдское племя, см. кн. I, 70.

kíṅga, когда.

G: kanghi *quando;* R. k: kenghi kei *when;* см. kéṅgi.

kiṅgák, коль скоро.

kiṅḍ, платья.

kitáb, (ар. كتاب), книга. Дитт. 141 бахт: كتاو.

kínik, (у Палу), великій, см. qin.

kišāṅd, тянулъ, вытянулъ, вынулъ, открылъ.

ez dikšínim, я тяну, вытягиваю.

G: kesciúm, kescia *tirare.*

Ср. нперс: كشيدن.

púrta wi dikšínin, дерутъ съ него шкуру, 58.3.

berá kišāṅd azmānāṅ, бросили съ неба, 54.5-6.

ez šyūre χo bikšínim, я схвачу мой мечъ.

eh dedáni χo bikšínim, я выдеру себѣ зубъ.

ez tutúne bikšínim, я буду курить трубку, см. G: kaliún kescium *fumare la pippa.*

kišníš, коріандеръ.

G: ksnis *coriando;* см. PZ. VII, 141.

kišlá = qišlé.

kižān, который, ая, ое.

kisau'ét (ар. قساوة) kir, стыдился, 9.4.

kir, дѣлалъ, см. kār, tēkír.

ez dekím, kim, дѣлалъ; kírie дѣлалъ (3. лицо).

G: kem, ker *fare;* Дитт. 209, курди: н. вр. از كرم . از كر: пов. н. بكا, بكين; 212, леки: н. вр. مكام, пр. вр. من كردم, пов. н. بكا; 214, бахт: н. вр. ايكونم, пр. вр. كردم, пов. н. بكن, пов. отриц. مكن; Ж. I. كرن kírin; Сн. 332 sq.: كردن kyrdyne, كرده *fait,* دكم dekem *je fais.*

Ср. Кн: karta (см. Buf. Gl. n. c. kar; Oppert, Lautsystem, 34 sq. Rawl. Gl. n. c. karta, и. д.), akunavam (см. Opp. J. as. XVII, 405 sq.); дбактр: kere (Brckh. Gl. n. c.); парс: [illegible] (Spg. Pârsigram. 129.22); нперс: كردن; афг: كړل; тал: كاردَي kārdei (R. 32 sq.); осс: ӡæнvн, ӡанун, Kanin (Ros. 17).

kirás, рубаха.

Gld: kiras; KW. II: kiras.

kiría, купилъ, см. kerí, kería.

ez dekírim, kírim, я покупаю.

G: kerúm, kería *comprare,* keriar *compratore,* keriára *com-*

pra; Литт. 181, курди: من کری я купилъ.

Ср. иперс: خریدن.

kirbít, (тур. کبریت), сѣра, спичка.

kirmịz, красный.

G: krmes *colore cremisi.*

kilér, (тур. کلر), ящерица.

kilíḍ, ключъ; ср. иперс. کلید.

kilíd, замóкъ; ср. иперс. کلد.

kibír = kebír.

kim, малый, ничтожный.

Ср. иперс. کم; тал. کوم kọm.

Kiváɣ, езидійское селеніе, жилища котораго вырублены въ горахъ бохтанскихъ, 1 ч. пути отъ города Midiád.

kóe, le kóe, гдѣ? см. ku.

Kokān, селеніе племени Bulanúħ.

kōṭ, рогъ, см. kolṓṭ.

Kōṭalián, селеніе племени Balán.

koṭér, кочующій, см. кн. II, 14.

G: kocer *vagabondo, per quei lavoratori di muraglie, che nei tempi determinati girano in diversi paesi.*

Kōtiré, селеніе племени Balán.

kōtí, худой.

Ber. III, 53: قوتی kouti.

kṓn, нар. п: палатка, шатеръ.

KW. II, 425: kohn.

kōnír, нарывъ.

kōnír be dér bu, нарывъ лопнулъ.

kōšk = ħauš.

Ср. иперс: کوشك.

kōst = kušt.

Kōsẹlián, селеніе племени Balán.

kōr, слѣпой, см. kūri, kú'ir, kur.

G: kor *cieco, ceco.*

Ср. парс: ورو (Spg. P. Gr. 106); иперс. کور.

kolíṅg, журавль.

G: koléngh *grue,* см. PZ. IV, 31.

Ср. иперс: کرلنک, کرنک; тал: kering, (Ch. 558—559).

kolṓṭ, рогъ.

kobṭá, пуговица.

Kōmịr, селеніе племени Balán.

kōmíš, буйволъ.

G: ghamesc *buffala,* см. PZ. III, 42; IV, 5.

Ср. иперс: گاومیشو, گاوس; афг: گاومیش.

kọšt = kušt.

ku, Ж. I и II: кто, который, что *(союзъ).*

ku, гдѣ? см. kụ.

ž ku, отъ куда?

Ср. дбактр: ... (Vend. III).

kú'i, куда? см. kụ.

Сн: 343: کویه koié ou akoié = п. یکجا *oú.*

kú'isi, черепаха.

G: kuselà *testudine;* R. I, 143: kessal *a tortoise;* см. PZ. IV, 35.

kú'ir = kōr.

kuṭá, гдѣ.

Сс. № 260: кучá.

Ср. иперс: کجا.

kúṭik, собака, см. kutí.

Ср. осс: ӡуд, мн. ч. ӡујӡæ, ӡуј (ӡуд̦ау ӡујау, собачій).

kut, см. kutá.

kutá, билъ, ударилъ, колотилъ.

dukutím, я бью, колочу.

be líñge te dār kutá, я билъ тебя по пяткамъ.

G: kottúm, k̇ottá *battere, bussare, permotere.*

díli te kut kut, сердце твое бьется.

G: del kottá *batticuore.*

kutí = kúṭik.

kudá, куда.

kundịr = kundúr.

kundúr, дыня, тыква.

G: ghundor *melone*, kundek *zucca di specie piccola;* см. PZ. VII, 152 sq.

kušt, убилъ.

dekužím, я убиваю.

bịkužím, я убью.

bịkužé, убей.

ez kúštim, я убитъ, 79.8.

Ср. дбактр: [Avestan script] (Vend. изд. Шпигеля, стр. 45, 6); иперс: کشتن.

kur, короткій.

ez kur dekím, я брѣю.

séri χóe kur kir, (чтобы) выбрилъ ему голову.

kūr = kōr.

kūrí, کوری Ж. I; глухой, 130. посл. 15; см. kōr, ku'ir, kūr, kụr.

kúr'o, сынъ, мальчикъ юноша.

G: kuru *figlio, adolescente, ragazzo;* Сс. № 5: курамѣнъ (т. е. *мой сынъ*), № 13: курру (*дитя*); Gʟᴅ: kuramen (т. е. *мой сынъ*); R. k: kur, blb: kur; Ber. III, 65: کور quour, کورو quourou; Dɪᴛᴛ. 179, luri: کور; см. Pott, въ Zeitschr. f. d. vergl. Sprachforschung von A. Kuhn, V, стр. 285 sq., Bopp Vgl. Gr. 433.

Ср. гил: kor *girl* (456).

kurq, шуба, шкура.

kurt, короткій.

G: kurta *curto.*

Ср. иперс: خرد, خورد.

Kurd, Курдъ.

Ch. 303: کرد kurd, мн. ч. کردکان Kurdekane.

Kúrdistān, Курдистанъ.

Ж. II کوردستان Kurdistān.

Kurdúk, курдское селеніе, на сѣверѣ отъ Семсата.

Kurmáñḍi, см. кн. I, 11.30; также Kermáñḍi, Kirmáñḍi.

Kurmansí, курдское племя близь Семсата.
kúrmịk, кулакъ, см. kúlmek.
kurmịš (тур. گورمش) kir, подумалъ, 60.10-11.
kul, см. kúlik.
kul, яма, нора.
kúle, чихаетъ, см. dekúle.
kúlik, шапка краснаго цвѣта, сдѣланная изъ козинаго войлока, см. kul.
kúlmek (въ Midiád) = kúrmịk.
kúlfet, дитя, 41.3.
Kumíki sívian, названіе созвѣздія, см. кн. II, 15.
kụ, (у Мардина), гдѣ, см. kú'i.
kụr = kōr.
kụl'e šeihín qadịr kir = كلّ شئ قادر در (см. Dieterici Chrestom. Ottom. 34.13), 50.7-8.

Ḱ.

ḱau, куропатка, 59.1 сл.
G: kaù *pernice;* R. k: keow *partridge*; см. PZ. III, 44; IV, 29.
Ср. иперс: کبک.
ḱaγíd, (ар: كاغذ, перс: كاغذ), письмо.
ḱe̱nịr, по словамъ Курдовъ, растеніе, изъ котораго выдѣлываются чубуки.
Ḱe̱mi, селеніе племени Délmamikán.
ḱe̱vir, камень, см. ke̱vir.
Ḱe̱vírzi, селеніе племени Délmamikán и резиденція начальника онаго.
ḱe̱m = kim.
ḱeif = keif; см. ḱef.
ḱeif bịké, наслаждайся, 67.4.
ḱer = ke̱r.
ḱēr, ножъ.
G: ker *coltello*, keriìk *coltellino;* Gld: kirik; KF: ker.
Ср. иперс: کرد; осс. ḳард.
ḱerkínḍ, ракъ.
ḱergú = ke̱rō̆šk.
ḱef = ḱeif.
ḱef bu, былъ доволенъ, 62.3.
ḱeftár, Гіена.
ḱụr = kōr.

G.

gā, волъ, быкъ.

G: gha, ghāi *boro toro;* B. III. 27: گو guô.

Ср. (Yaçna 46.4, ed. Westergaard; см. Brckh. п. c. gâo); парс: (Sp. Pârsi-gr. 129.9); иперс: گاو; афг: gau (H.) گوا gau (D.); тал: گو gō; осс: гал; бел: gokh *a cow;* см. PZ. IV, 4-5; Kuhn въ Webers Ind. Stud. I, 340-1; Haug, Zeitschr. d. d. m. G. VII, 519-520, примѣч. 3; VIII, 769 и сл.; IX, 691.

gaušék, легкій (про табакъ).

gazāl, серна, см. ḣazāl.

G: ghàzal *gazela;* KF: chasal *Hirsch;* см. PZ. IV, 8.

gārís, Ж. I: كارس, ячмень, 132. посл. 24.

G: gharez *miglio.*

gark dikén, Ж. I: غرق دكن, 130. посл. 8.

gaboγá, четвероногое изъ породы оленей (?).

gāv, шагъ.

Ср. иперс: گام; см. PZ. III, 31.

gaván, пастухъ, см. gován.

G: ghavàn *bovaro, pastore di bestie borine.*

génim, пшеница.

G: ghenam *grano, frumento;* см. PZ. III, 60, VII, 155.

gezú, манна.

G: ghazó *manna;* R. I, 142: ghezo; см. PZ. VII, 161 sq.

gemí, (тур: گمی), лодка, судно, см. gemídi.

G: ghamie *barca.*

gē = gā, 57.2.

genék, названіе растенія.

G: gheni *puzzolente,* ghenakerciek *catapuccia;* см. PZ. VII, 155.

Gendelí, курдское племя близь гор. Söerék; см. Kendalí.

gerān, тяжелый.

G: ghrana *grave.*

Ср. иперс: گران.

ḣastii gerāna, больной. G: astii ghrana.

gerān, Ж. I: كران, путешествіе, 126.3.

gerē didé, навѣшиваетъ, 86.3: см. gir.

gería, geriá, шелъ, путешествовалъ.

ver geriá, ушелъ, отправился, вышелъ.

gerían, расхаживали, 75.1.

gería, вылъ, плакалъ, ревелъ.
Ср. иперс: گریستن، گریستن، пов. н. گری; афг: کرهیدل, کوهیدل.
ez digrím, я плачу, горюю.
G: ghirùm, ghirìa *gemere, lagrimare, piangere;* KF: diggiri *ich weine;* B. III, 73: گریا guiria *gémissement.*
šēr gería, левъ реветъ.
digrí, плачеть.
Ср. иперс: غریدن، غرّیدن.

gemíd̤i, лодочникъ, перевощикъ, см. gemí.

gewišínim, жму (руку), см. bigewišínim, пожму, 45.5-6.

gišk = gišk.

gi = gišk.

giá, gihá, трава.

giabend, absinthum ponticum, см. gihá.
G: ghiàbend *assencio pontico,* см. PZ. V, 69.

gihá, трава.
G: ghià *erba;* Ce. .. № 127: rïa; Glb: gia *Heu;* R. blb: ghiyah.
Ср. иперс: گیاه.

giš, всѣ, см. gišk.
giš yék'e, все одно.

gišk, каждый, всѣ, 62.13; 72.5; см. gisk, gi, giš, giškíe.
giškān, всѣ, 54.2.

giškíe, всѣ, которые есть.

gístek yek, каждый отдѣльный.

gišti, спѣлый.

giza'i, Ж. I: کزای, метла, 132. посл. 25.

gir, толстый, тяжелый, 44.31, 30; 46.10.
B. III, 75: گر guer; Дитт. 183, курди: غِر *большой.*

giría = gería, 48.10-11.

girt, взялъ, схватилъ.
ez digrím, я беру.
G: boghrum, ghert *carcerare, prendere;* boghrum, ghert *abbracciare;* R. lr: tigarim *I will bring;* Дитт. 239, к: наст. вр. از دکرم, пр. вр. از کریم (?), пов. н. بکیر.
Ср. Кп: agarbâyata (Opp. XVII, 385), Bnf. Gl. п. сс: garb, gharbh, Rawl. п, с: garb; дбактр: gerew (Brckh. Gl. п. с.), вин. пад. прич. пр: [illegible] (Vnd. 18.10, Wstr.); иперс: گرفتن; см. Bopp Vgl. Gr. 2-ое изд. 43.

gíli, сукъ.

giyék'e = giš yék'e.

gō, говорилъ.
Дитт. 239, курди: کوتن, лури: н. вр. ایکوم, пов. н. بکو, леки: وتن (?), н. вр. موشوم, б. вр. بوچیم, пр. вр. وتم, пов. н.

بوش, пов. отр: موش; Сн. 337: گوتن goutyne *parler*, part. pass: گوته gouté.

Ср. Кн: agaubatâ (Opp. XVII. 420), см. Rawl. и Bnf. п. с. gub; hzv: guptan (Spg. Hzv. Gr. 42); парс: (Spg. Pârsigr. 132.18); ипepc: گفتن; афг: وَیل (D. и R. 97, 98).

Gōṭár, курдское селеніе, 4 ч. пути отъ Семсата.

gōh, ухо, 43.30.

G: ghoh *orecchia*; Сс. № 23: го́; Gld: go; KF: guh; R. k: ghiu, blb: gheh; B. III, 103: گو guou; Сн. 303: گوو guéou.

Ср. Кн: gausa (Opp. XVII, 562), Bnf. п. с: gusha, Rawl. п. с: gaushá; дбактр: gaosha (Brckh. s. v.); парс: (Spg. Hzv. Gr. 42); ипepc: گوش; афг: ghwaz (H), غوږ (D), ghwuzh, ghwug (Elph.); тал: گوش guš; осс: qус, ђус.

gōhár, серьга.

G: ghohark *orecchini*.

Ср. дбактр: gaoshâvare (Spg. Avesta, перев. I, 207, прим. 1.); ипepc: گوشوار.

gōhe mēsi, раковина (рыбье ухо?)

gōšt, мясо.

G: ghost *carne;* Сс. № 43: гушть; Gld., KF: gusht; HF: گوشت.

Vgl. npers: گوشت; афг: کوښت. ghwushu, gwukhe (Elph.).

gōri, пламя, 44.37.

G: ghori *fiamma*.

gorúš, (тур. غروش), піастръ.

G: ghurùs *piàstra*.

gōrn, могила.

gōlik, (близь Мардина и Нисибина), теля.

Ср. тал: گگلہ gūglẹ (R.)

gován = gaván.

gōvénd, пляска.

G: ghovend *ballo, che fanno gli cretibi sopra le chiese, o nel cortile nesse in tempo di gran solennità promiscuamente no- e donne*.

gōvd, говядина, см. gōšt.

Gọvderé, курдское племя, кочующее близь Палу.

gu'íz, орѣхъ, орѣховое дерево.

gunẹ́, грѣхъ.

G: ghúna *colpa, delitto, peccato*.

Ср. парс: (Spg. Parsigr. 35, 39, Hzv. Gr. 47); ипepc: گناه.

gunkár, грѣшникъ.

G: ghunakár *colpevole, peccatore*.

Ср. ипepc: گنهکار, گناهکار.

gund, селеніе, деревня.

G: ghund *paese, villa, villaggio;* KF: gund; B. III, 147: گوندا guounda; Ж. I: گوند gund.

[Было бы интересно объяснить этимологію этого слова. Во первыхъ заслуживаетъ вниманія слѣдующее извѣстіе въ путешествіи Эльфинстона (см. Caubul (1. и 2. изд.) II. стр. 4); можетъ быть оно прольетъ свѣтъ на первоначальное значеніе слова gund у Иранцевъ: «The custom of joining in associations for mutual defence, obtains among all the Berdooraunees, except the Euzofzyes. It evidently originates in the continual strife which prevails among them; why the Eusofzyes, who appear to require it the most, should be without it, I confess myself unable to explain; but the fact is corroborated by all the information I possess on the subject. These confederacies have some resemblance to the Sodalitia of the Saxon times. Individuals enter into engagements to support each other, either in specific enterprises, or in all cases that may arise. These alliances are called Goondees, and they may include any number of persons. The connection between two persons in the same Goondee, is reckoned stronger than that of blood. They are bound to give up all they have, and even their lives, for each other. A Goondee between two chiefs, is not dissolved even by a war between their tribes; they may join in the battle, but as soon as the contest is over, their friendship is renewed.» Кромѣ того это слово встрѣчается и въ армянскомъ языкѣ. Въ словарѣ мехитаристовъ (Венеція 1836) передъ приведенными примѣрами, въ которыхъ употреблено слово gund, читаешь: *գունդ* σπεῖρα, cohors, τάξις, ordo, συναγωγή, δῆμος, coetus, plebs. Предоставляя другимъ рѣшеніе вопроса, котораго я здѣсь только коснулся, прибавлю еще, что Шпигель (Ueber die iranische Stammverfassung, см. Abhandlungen der philosoph.-philologischen Classe d. k. Bayer. Akad. d. Wiss. томъ VII. стр. 682) склоненъ сравнивать древне-бактрійское zaiñtu (𐬰𐬀𐬌𐬥𐬙𐬎) *замокъ* съ санскритскимъ корнемъ ḑan *родить*. Кромѣ приведенныхъ у Шпигеля изъ разныхъ индоевропейскихъ языковъ словъ можно еще сравнить съ zaiñtu литовскія: gentis (мн. ч. gentys), *родственикъ*, gentainis, м. gentaine, ж. (тоже), (см. Nesselmann Litt. Wörterbuch. Königsberg 1851), какъ и готскія

aljakuns (= aljakons) *чужой*, inkuns *соплеменный* (см. Diefenbach. Vergl. WBuch der gothischen Sprache, Bd. II. Frkf. a. M. 1851, S. 463: cf. S. 461, 462). Равнымъ образомъ не берусь я объяснить происхожденіе окончанія kand, kend, (كند), встрѣчающегося въ столь многихъ названіяхъ мѣстностей западной Азіи. C. A. Holmboe, который, какъ мнѣ извѣстно изъ журнала Ausland за 1857 г., см. № 11, стр. 264, писалъ въ Antiquarisk Tidsskrift о мѣстныхъ именахъ съ окончаніемъ kind (напр. въ Швеціи Hammarkind, Ostkind, Vestkind, въ Норвегіи Heitkind, Kolkind) принимаетъ kend за персидское, kind же за турецко-татарское слово; доводы его мнѣ не извѣстны. Нельзя оставить безъ вниманія слово Kylegunde, встрѣчающееся у Генриха Лотышскаго. См. Шёгрена Отчетъ о его путешествіи къ Ливамъ въ Denkschriften der russischen geographischen Gesellschaft zu St. Petersburg. Weimar 1849. Bd. I, стр. 474, 528, 570, 573.

gundiáñ, селянинъ.

gur, волкъ.

G: ghurgh *lupo*; KF: gur; B. III, 87: گر guour: Дитт. 179: курди: گرو мн. ч. گرودها, Ж. I گور gur.

Ср. збактр: vəhrka, vəhrkō: хузв: gurk; (Sp. Hzv. Gr. 43): иперс: گرگ; афг: ګرګ gurg (D.); тал: وارگ vāk (R.); осс: бераҕ, біраҕ: см. PZ. IV. 24; см. Pott Etym. Forsch. II. 214. въ Höfers Zeitschr. I, 137 и Zählmethode стр. 177, прим.; см. также Sjögren Oss. Studien 642.

gul, роза, цвѣтокъ: см. gulilík.

Ср. иперс: گل.

gúli rõžyáñ, подсолнечникъ.

Guláñ, названіе мѣсяца, см. кн. II, 14.

Gulés̆, селеніе племени Govderé.

Gulerí, курдское племя, см. кн. I, 71.

gulilík, цвѣтокъ.

G: kulik *fiore*, kulilk det. ket, ceket *fiorire*; KF: kulilk.

gumgumúk, породъ ящерицы.

gumgumúku gaurãna, тоже родъ ящерицы.

gumgumúk felãna, тоже родъ ящерицы.

Ǵ.

ǵaúri, горло, пасть.

G: gherú *gola*.

ǵe-ǵe, то—то, 67.1.

ǵežim, я пашу.

Сс. № 238: каштень *я пашу*(!)

ǵez kir, укусилъ, кусалъ.

G: ghez, gheza *mortificatura*, ghezúm, ghezá, ghez ledém *mordare*.

Ср. иперс: گزيدن.

ǵerm = ǵerm.

ǵem, узда, см. dizgín.

ǵerm, теплый, см. ǵerm.

G: gherma, ghermàia *ardore, caldo;* Сс. № 113: керма гермь; Gль: germ.

Ср. дбактр: [Avestan] *жаръ* (см. Brckh. Gl. п. с. garema); иперс: گرم; афг: گرم; тал: گرم gom *жаръ* (R.); осс: ѳарм, ђарм, ђар; см. Sjögren Oss. Stud. 575.

X.

χaun, сонъ.

G: kahhu,n (l. khhaun); Сс. № 59 хаа; В. III, 133: خاو khav.

Ср. дбактр: [Avestan]; иперс: خواب, см. Bopp Vgl. Gr. (2-ое изд.) стр. 63; гил: خواو khaoo (Ch. 540), خفته *почивая*, (ibid. 527.1).

χayāl, (ар. خيال), сновиденія.

Xāñ, селеніе племени Délmamikāñ, населенное вполовину Армянами.

χátir = ħáter.

Aħméd pašá Avdúl'a bégra háte hev bu χátire. Ахмедъ паша пошелъ на встрѣчу Авдула-бею, помирился съ нимъ, 82.14.

χāní = ħāní.

χantér, кинжалъ.

G: kangiar *coltello grande*.

Ср. иперс: خَنْجَر.

χantérik, маленькій кинжалъ, см. χantér.

χasían, вскочили, проснулись, 58.3.

χasín, (ар. خزينه), казна, кладъ, деньги, см. χizín.

že χásne táve χóe nābere, не

сводитъ глазъ съ своего клада, 67.5.

Xarpṳ́t, Харпутъ.

Xaláh, селеніе племени Délmamikán.

χabér, (ар. خبر), извѣстіе.

χe̱zā́n, бѣдный.

χerdā́l, горчица.

G: k̄ardel *senape.*

χelā́l, (ар. خَلَال?), несчастіе, неудача, бѣда.

ž méra χelā́l kir, надѣлалъ я себѣ бѣды, 82.10: túzi mé̱ra χelā́l ki, ты и намъ надѣлалъ бѣды, 82.13.

χi̥zn = χasín.

χí̥zmet, (ар. خدمت), служба, работа, см. γí̥zmet.

χí̥zmet kir, служилъ.

že sultáne χóra χí̥zmeta wi debínim, я стараюсь услужить моему государю, 63.6.

χi̥zmikā́r, χi̥zmikā́r, служитель, см. γi̥zmkā́r.

Ср. иперс: خدمتكار.

χianét, (ар. خِيَانَة), измѣна.

χiā́r, огурецъ.

G: k̄iár *cocomero;* см. PZ. VII, 153.

χo, мѣстоименіе возвратное (перс. خود); см. χóve̱.

au χo be χóe, онъ самъ.

te χo be χo kotí dī, ты самаго себя увидѣлъ некрасивымъ, 49.5.

le χo ke, надѣнь, 63.10.

χo dū́re, нар. п: вокругъ себя.

Ср. иперс: دور خودش; гил: خو دوره khu-doure (Ch. 529).

См. PZ. III, 55.

χo, потъ.

G: χoé *sudore*, χoe dem *sudare;* Gld., KF: cho; см. PZ. III, 55.

χoadí = χodí.

χoasía, теща.

χoást, желалъ, хотѣлъ.

G: koasium, koàst *chiedere, demandare;* Дитт. 209, курди: دخازم ich wünsche; Ж. I: خواستن χāstin *Wunsch, wünschen,* 130. посл. 15.

Ср. парс: [Pahlavi] (Sp. Hzv. Gr. 42); иперс: خواستن; см. Vullers Lex. п. с. خواستن, Haug въ Zeitschr. d. d. m. Ges. VII, 321.

e̱z doχoázim, я желаю.

χoár, ass; см. ve̱χoár.

G: bokum, k̄oár *mangiare;* Сс. № 227, 228: хортень; KF: duchom *ich esse, trinke;* Дитт. 239, к: خارن *ѣсть,* н. вр. ازدخوم, пр. вр. хоаръ, пов. н. بخار (!); Сн. 317: دخوينوه dekhoïnaoua, *3. pers. plur.*

de خواردن, 326: خواردن khoardyne *manger*.

Ср. дбактр: [illegible], [illegible] (см. Brckh. Gl. п. cc. qar, qere, khâd, khar, khere, qareti, qaretha, qartha, qarena, khâthra); парс: [illegible] *Speise* (Sp. Pârsigr. 129.11); иперс: خوردن; афг: خوراک, خوراك *victuals* (D.); тал: خاردی ĥardei (R.); осс: харvн, хорун; см. Sjögren Oss. St. 620.

e̱z doχúm, я ѣмъ, кушаю.

sōn̄d χoār, см. sōn̄d.

χoárzi, племянникъ со стороны матери; см. ĥoén̄g.

G: kuárza *nepote per parte di sorella;* npers:

χoénd, читалъ, пѣлъ.

G: k̄oénd, k̄oéncia, bokoìnum *leggere, cantare, studiare;* Дитт. 211, леки: خوانن, н. вр. مخانم, н. вр. خوانم, пов. н. بحان, 239, к: н. вр. از دخوینم, пов. н. بخوین

e̱z deχu'ínim, ich lese.

bilbíl deχu'íne, соловей поетъ.

χo'ín, кровъ, см. χu'ín.

G: kuhhn (ч. khhun) *sangue;* Сс. № 45, 140: хунъ, хуинъ; Gld., KF: chun; R. k: khiun, blb: khoon; см. PZ. III, 42.

Ср. дбактр: [illegible] (Sp. Avesta, перев. I, 218, прим. 2, Vullers Lex. п. с. خون); иперс: خون; тал: خون χun (R).

au χo'ín ber di̱dé, онъ кидаетъ кровь.

χoḏá, Ходжа, 46 и сл.

Xodé, Богъ, см. χoadí, χodí.

G: Qodé *Dio;* Сс. № 1: Худи; Gld: Chudi; KF: chodeh; Sdr: Chudi; Сп. 307: خدا khoda; Ж. I: خدی χodí; см. PZ. III, 55.

Ср. парс: [illegible] (Sp. Pârsigr. 30); иперс: خدا; тал: خدو χudō; осс: Хуцау, Хицау; см. Sj. Oss. St. 632 sq.

χodí, хозяинъ, владѣтель, господинъ, 50.2 и сл.; 64.2 и сл. см. χoadí, Xodé.

Ср. парс: [illegible] *Herrscher* (Sp. Pârsigr. 129.10-11); осс: xijцау, xéцау.

χondek̄ár, Ж. I: خوندکار, владѣтель; 126.10.

Ср. иперс: خداوندگار, خوندگار, (см. Vullers Lex. п. cc.)

χondk̄ári, Ж. I: خوندکاری владычество, 128.1; см. χondek̄ár.

χoš, хорошій, красивый, здоровый, пріятный.

G: quoska *buono;* Gld: chusch;

Сн. 315: خوش khoch; Ж. I: خوش χos.

Ср. парс: (Sp. Pârsigr. 26); ипере: خوش (см. Vull. Lex. п. с.)

se̱r χoš bu, былъ пьянъ. 76.3.

te̱ χoš bibí, ты будешь здоровъ, 63.10.

χoría, чесалось (ср.); см. χoriáńd, ȟúri.

χoriáńd, чесалъ (дѣйств.); см. χoría, ȟúri.

e̱z χorínim, я чешу.

G: k̄orìnum, k̄orià, k̄orìand *grattare*.

Ср. иперс: خریدن, گریدن; см. Pictet въ Kuhns Zeitschr. V, 338.

χōrt, красивый, молодой, 71.5.

Можно ли осс: хорз, хоарз сравнивать?

χōl?

χóé χōl di̧ké, прыгаетъ, 42.14.

χóve̱ = χo.

χu, ловкій, навычный.

S. G: ukem, ubum *abituarsi, accostumare, assuefarsi*.

zewáni te̱ zū zū χu debé, языкъ твой скоро получаетъ навыкъ.

χu'ín = χo'ín.

χūr, мѣхъ.

χurt = kurt.

Γ.

γeíne, кромѣ.

γeíne Xodé kes né̱zāne, кромѣ Бога никто не знаетъ.

γerān = gerān.

γi̧zmét = χi̧zmét.

γi̧zmkár = χi̧zmkár.

Ț.

ța̧i, (тур. چای), рѣка, 44.38.

ța̧hír, — teiri ța̧híri = тур: چایر قوشی, жаворонокъ, 63.11.

G: ciahr cief spi *lenzuolo bianco*, ciahr ciéf *lenzuolo di colore*.

țá̧γe, во время, 46.4.

we țá̧γe, въ то время, прежде, 62.9.

ța̧γék, разъ.

ța̧tlemí̧š (т. چاتلمش) bu, лопнулъ.

ța̧dér, (иперс. چادر), палатка.

țā̧r, четыре.

ța̧ráń, четвертый.

țá̧rek, мѣра вѣса (фунтъ?).

țā̧rkindē̱le, морковь.

țā̧rdé̱h, четырнадцать.

ţaršembé, среда.
ţaršū, (тур. چارسو), рынокъ.
Ţāli-Xurd, курдское племя, см. кн. I, 64.
ţališmjš (тур چالشمش) debé, старается, 57.10.
ţāv, глазъ.
G: ciàve *occhio;* Cc. № 20: чафъ; Gld: tschaf; KF: tcháf; R. k: tchaoo, blb: tchav, lr: tcheoo; Сн. 305: چاو tchaou.
Ср. дбактр: [illegible], [illegible], [illegible] (см. Bopp Vgl. Gr. стр. 1108, Brckh. Gl. п. сс. caçman); парс: [illegible] (Sp. Pârsigr. 52, ср. Hzv. Gr. 43); ипер: چشم; тал: چش ţeš; осс: цæст, дæц, цæсте, цасте.
ţáve āve, родникъ.
ţáva, каковъ.
G: ciàva *come, in qualmodo, quale.*
ţekurdék, стрекоза, 56.1 и сл.
Ţelé'i pāšīn, названіе мѣсяца, см. кн. II, 14; см. Ţirī.
G: cehla avini *canicola, per questo termine intendano del solstizio e li 40 giorno dal sol stizio dell' inverno* Cehla zevestan.
Ţelé'i pešīn, то же.
ţep, лѣвый.
G: cep *mancino, sinistra.*
Ср. дбактр: [illegible], [illegible] (см. Vull. Lex. п. с. چپ); иперс: چَپْ, چَپ.
ţēkír, изготовилъ, (создалъ), 46.10; 63.13.
G: cekem *adempire, fare.*

[Г. Березинъ (I, 151), говоря о неправильныхъ глаголахъ западнаго курдскаго нар., приводитъ формы چيبكا tschebiqua, пов. накл: глагола كرن queren *faire,* (I, 152) چيكريه‌من men tschequria *j'ai fait* прошедш. время и من دوت چيدكام men devet tscheïdequam *je ferai* будущее время того же простаго глагола. И Гарцони (см. Gram. e vocab. стр. 28—31) не отдѣляетъ формъ сложнаго отъ формъ простаго глагола. Диттель (стр. 239) напротивъ, придаетъ сложному глаголу چكرن понятіе персидскаго ساختن, и спрягаетъ چكرن отдѣльно отъ كرن (= п. كردن). Встрѣчающееся въ бегистунской надписи (Col. I. § 13)

𐎨𐎧𐎼𐎡𐎹𐎠

(Rawl. im J. of the R. As. Soc. vol. X, 204, vol. XI, 139: chakhriyá, Opp. XVII, 388, 390: cakhriyâ, ср. Bnf. Gl. п. с. kar), можетъ быть, ничего больше какъ сложный съ мѣстоименіемъ гла-

голъ. Смыслъ предложенія, въ которомъ это слово употреблено, допускаетъ такое предположеніе. Въ курдскомъ яз. имѣютъ ṭē kir, ṭē dekím, ṭe bekím значеніе: *что нибудь изъ чего нибудь сдѣлать.* Подобный сложный глаголъ: ṭē-bűn, встрѣчается въ нашихъ текстахъ 70.8-9: be Xodéra ḏén'et u ḏehén'eme ṭēbűn.]

ṭeṅg, рука, крыло.

Ср. иперс: چنگ.

ṭeṅgāl, вилка.

G: cinghál *rampino, uncino.*

Ср. иперс: چنگال.

ṭend, сколько.

G: ciàn *quanto;* см. PZ. III, 61.

Ср. дбактр: [Avestan] (см. Brckh. Gl. п. с. cvat); парс: [Pahlavi] (Sp. Pârsigr. § 60, Hzv. Gr. § 89); иперс: چند.

ṭendāṅd, который (по числу).

ṭéra, зачѣмъ.

Ср. парс: [Pahlavi] съ послѣдующимъ [Pahlavi] *зачѣмъ,* [Pahlavi] съ послѣдующимъ [Pahlavi] (Sp. Pârsigr. 128.2, 6); npers: چرا.

Ṭeráh sonderāṅ, гасители цвѣчъ, см. кн. II, 17, 31 примѣч. 24.

ṭerāṅd, пасъ, см. ṭería.

ez diṭerínim, я пашу.

G: ciàirìnum, ciàirànd *pascolare.*

ṭería, пасся, см. ṭerāṅd.

Ср. иперс: چريدن, چرِيدن (см. Vull. Lex. п. с., Brckh. Gl. п. с. car).

ṭerm, кожа.

G: cierma *pelle;* Сн. 347: چرك tchirk *épiderme morte.*

ṭel, сорокъ.

ṭēl = ṭelék.

Ṭelá sonderāṅ = Ṭeráh sonderāṅ.

ṭelék, детенышъ, теля.

G: ciéla *vacca;* Сс. № 149: чилекь; Gld: tschilek *корова;* Sdr: dschel *корова.*

ṭelú'i dári, (употребительно у Курдовъ живущихъ между Нисибиномъ и Мардиномъ), листья деревъ, зелень.

ṭi, 1) что.

ṭi heíye ṭi ṭűn'e, что есть, чего нѣтъ, т. е. чего новаго?

2) какъ.

3) который, ая, ое.

ṭiá, гора.

G: ciá *montagna, monte;* Сс. № 106: чіа, кю; R. к: kew, blb: tchia, лури: kiu.

ṭían, большая ящерица, (тур. چيان).

ṭie — ṭū ṭie, ушелъ.

ṭīk, кто бы не былъ, каждый, который, см. kīk.

ṭiki ḣakím heḇú gō ke, каж-

дый врачъ говорилъ, 63.9.

T̮itli̮k, курдское селеніе, въ 3 часахъ пути отъ Урфы.

t̮inār, яворъ.

Ср. иперс: چِنار.

t̮ínim, я жну.

Дитт. 211, 212, леки: چِنين (= перс: يافتن, چيدن), н. вр. ماچينم, пр. вр. چينيم, пов. н. بچين.

Ср. иперс: چيدن; см. Pott Et. F. I, 204.

T̮irí = T̮elé'i pešín.

T̮irí paší = T̮elé'i pašín.

t̮irōk, разсказъ, басня.

G: cirók *racconto di favole.*

t̮ō, посохъ, палка, см. t̮ū.

t̮ōhá, сукно, см. t̮uhá.

KW. II, 422: tschucha *Dolman;* ср. тур. چوحه, چوقه.

t̮ōl, поле.

G: ciol *deserto;* Cc. № 138, 195: чуль.

Ср. иперс: چول.

t̮obán, мясникъ.

t̮ū, посохъ, палка.

Ср. иперс: چوب, тал: چو t̮u (P.).

t̮ū, шелъ, ушелъ.

G: ciúm, ció *andare,* cium, decium, ció *partire;* R. lr: detchim *I will go*, neitchim *I won't go;* Дитт. 238, 239, к: چون *идти*, *уходить*, пр. вр. چوم, н. вр. از تارم, пов. н. هره и بچو, 212, леки: н. вр. ماچيم, пр. вр. چيم, пов. н. بچو; Sdr: as dschum *ich ging.*

Ср. афг: ځه (D. п. с. تَلَّل); осс: цаун; см. Pott Et. F. I, 210.

См. hér'e, wér'e.

t̮u'ín, прошедшій, прошлый.

sāli t̮u'íne, въ прошедшемъ году.

t̮uhá = t̮ōhá.

t̮ukás, сколько, см. t̮ukuá.

t̮úke kásri, воробей, см. t̮ut̮ík.

t̮úke rḗšla, (между Мардиномъ и Нисибиномъ), птица величиною въ $^1/_2$ фута.

t̮ukuá, столько.

t̮ut̮ík, воробей, птица.

G: ciùciék *uccello, qualcunque specie d'uccelletto;* см. PZ. III, 39, IV, 26.

Ср. иперс: جوجه, چوجه; см. t̮úke kásri, t̮úke rḗšla.

t̮urumi̮š (тур. چورمش) būm, я истлѣлъ, 69.12.

t̮ut̮ōr, каковъ, 47.5, 48.8.

t̮ūma, за чѣмъ?

D̮.

d̮a'íz (ар. جايز) nábe, не позволено, 64.13-14.

d̮au, полотно.

d̮āṅ, душа, сердце, жизнь, 59.6, 67.13.

G: ghiàne *anima.*

Ср. иперс: جان, جانه, см. Vull. Lex. п. сс.

d̮ánim, моя душа, любезный.

d̮āṅ dedím, отдаю душу (жизнь), т. е. я умираю.

d̮ār, разъ.

G: giar *volta.*

du dárān, два раза.

d̮ār d̮árān, по временамъ.

G: giàr giàr *da quando in quando.*

d̮árkedín, еще разъ, снова.

G: giàre k'idi *nuovo.*

d̮árki, одинъ разъ.

du rōān d̮árki, въ два дня разъ, черезъ день.

haftéki d̮árki, всякую недѣло разъ.

d̮árde, однажды.

d̮ām, оконное стекло.

Ср. иперс: جام.

d̮e̱, ячмень.

G: gièi *orzo;* Cc. № 142: чау; Gld. и KF: tscha: HF: جه; Sdr: dschäh.

Ср. дбактр: [illegible], вни. п. (см. Brnf. Comm. Nott. cxli, Brckh. п. с. yava); иперс: جو; см. Kuhn въ Webers Ind. Stud. I, 355 sq.

d̮e̱ṅg, бой, сраженіе, см. de̱ṅg.

G: d̮énk *combattimento, battaglia, guerra.*

Ср. иперс: جنك.

e̱z d̮e̱ṅg kim, я сражаюсь.

G: d̮énk kim *combattere, battersi.*

d̮e̱m, къ, 55.9, 56.5, 59.6.

Дитт. 185, к: جم d̮am.

d̮e̱méd, (ар. جامد, мн. ч. جمد), ледъ.

G: gemet *gelo;* Cc. № 86: жаметь.

d̮ē kir, отрубилъ, казнилъ, 80.11 sq.

G: gellát kem (?) *decapitare.*

d̮ehén'em, (ар. جهنّم),

G: geehnnam (ч. gehennam) *inferno.*

d̮ena'úr, животное.

Ср. парс: [illegible] (Sp. Pârsigr. 131.9); иперс: جانور.

d̮én'et, (ар. جنّة), рай.

d̮er, кружка.

G: d̥erra *vaso*, *per transporto d'acqua.*

D̥érki, курдское племя, см. кн. I, 71.

D̥eláli, курдское племя, см. кн. I, 88.

d̥evahír, (ар. جواهر), драгоцѣнный камень.

G: gioahr (ч. giohar) *gioja.*

d̥eváb, (ар. جواب), отвѣтъ.

G: giovàb *risposta.*

d̥eváb dím, я отвѣчаю.

G: givàb dem *rispondere.*

d̥ízma, d̥ízme, (тур. جزمه), башмакъ.

d̥ı, d̥i, мѣсто, 47.1, 68.6.

Сн. 316: جیگه, جیگ djeigueh, djeig.

Кн: gâthu, gâthavâ (Opp. XVII. 409, Bnf. Gl. s. v. gâthu), нперс: گاه (?).

Ср. нперс: جا, جای, афг: ځای (Rav. 72).

d̥ik edín, въ другомъ мѣстѣ.

de d̥ída, на мѣстѣ, 84.12.

d̥ía, d̥ío, ложе, см. d̥ı.

D̥ihánbeglí, курдское племя.

d̥in, (ар. جن), злой духъ.

G: gin *genio.*

d̥íran, сосѣдъ.

G: giràn, *vicino di casa.*

d̥irít, копье (изъ дерева безъ металла).

be d̥irít lístin, они джигитовали, 73.3; см. Chanykow въ Mél. as. III, 77.

d̥il, платье, одежда.

G: giul *abito*, *vesti in genere;* Gld: dschil; B. III, 77: جلی djoulli, جله djilleh *habit.*

že náv d̥ílán, раздѣтый.

D̥ilimán, курдское селеніе, два часа пути отъ Урфы.

D̥íbri, курдское племя, см. кн. I, 72.

d̥ibrők, кротъ.

d̥ōt, пара, плугъ (?) (= фр. couple), 36.8.

Gld: tschut *Pflug.*

Ср.дбактр: [illegible], [illegible]; нперс: جفت, جغ (= جو); см. Pott Etym. F. I, 236, 237.

ez be gā (háspe) d̥ōt dekím, я пашу съ волами (съ лошадьми).

G: giót kem *arare.*

d̥ōtkár, земледѣлецъ.

G: giót kàr *agricola.*

d̥ōtkári, пашня.

D̥ovér, селеніе племени Govderé.

d̥ū, кранъ.

d̥uán, детенышъ, жеребенокъ.

G: gioáni *puledro;* Сн. 315: جوان, парс: جوٗان; (см. Vull. Lex. п. с. جوان).

ḍuáb = ḍeváb.
ḍuáb kir, отвѣтилъ.
Ḍubohár, селеніе племени Délmamikán.

ḍumát, (ар. جمعة), собраніе.
ḍúve, ртуть.
G: zibak *argento vivo;* см. PZ. IV, 263, 264.

Y.

yāṅzdéh, одиннадцать.
yasír, (ар. اسير), плѣнный.
G: jasìr, jaksìr *cattivita;* Ж. I, برن به يسيرى bírin be yesíri, взять въ плѣнъ, взятіе въ плѣнъ.

yazmíš (тур. يازمش) kir, писалъ.
Yalanóz, селеніе племени Balán.
Yaliyanlí, курдское племя, см. кн. I,
yek, одинъ, одна, одно.

T.

tā, лихорадка.
G: tah *febbre;* см. PZ. III, 36.
Ср. иперс: تب; афг: تَبَهٔ.
tá'ala, (ар. تعالى), всевышній.
ta'alím (ар. تعليم) biké, научить, 62.4.
tain, пища, кормъ, см. tahín.
Ta'atkāṅ, селеніе племени Balán.
taḣt, столъ.
Ср. иперс: تخت.
tahín = tain.
tāt, заикающійся.
tatér = teṭér.
tātkirō, плоское блюдо, тарелка, 84.6-7.
Tanzúd, селеніе племени Govderé (у Киперта: Tansud).

tāzí, лягавая собака.
G: tazì *cane de lepre.*
Ср. иперс: تازى.
tarabulús, триполитанскій, 71.7.
tārí, темный.
G: tarì *tenebre;* Сн. 306: تاريك tarik.
Ср. иперс: تاريك تارى تارين; осс: талүҥ, ђалүҥе.
tāri dekím, затемни.
G: tarí kem *abbrunare.*
tāl, горкій.
G: tāhhla *amaro.*
Ср. иперс: تلخ.
talán kir, грабилъ.
G: talàn *bottino,* talàn kem *assassinare.*

Ср. иперс: تالان.

Talōmaγé, селеніе племени Balán.

Tabáγ, названіе мѣсяца, см. кн. II. 14; см. Tebáγ.

tābé, (ар. تابع), послушный, Ж. I, посл. 21.

tām kir, испыталъ.

G: tām kem *assaggiare*.

támbur, гитара, скрипка.

G: tambùr *chitarra*.

tāv = adéf.

tāvá, кастрюля.

te, твой.

teng, узкій.

Ж. I: طنك teng.

Ср. иперс: تنگ.

tetér, Татаринъ, посолъ, 47.12; 80.4.

Teteré, селеніе племени Balán.

téda, 1) въ немъ, 81.13.

tédaye, въ немъ есть, 73.7.

Сн. 318: تيادە teiadé *dedans, dans le quel.*

téda, 2) мѣстительный пад. мѣст. личн. te.

ten, тѣло, особа.

Ср. дбактр: tanu (см. Brckh. Gl. п. с.); парс: تن (Sp. Pârsigr. 128.19); иперс: تن.

téni, одинокій.

G: tene *solo*.

ez ténime, я одинъ, 75.5.

tezé, 1) свѣжій, молодой, новый.

Сс. № 201: тазѣ.

Ср. иперс: تازه.

tezé, 2) быстро, теперь.

Terantíl, селеніе племени Balán.

terb dim, наказываю.

terb wi bidé, накажи его.

teléf (ар. تلف) kir, разсѣялъ, уничтожилъ, 79.11.

tepmís (тур. دپمش) kim, топчу.

tepmíš ki, 56.9.

Tebáγ = Tabáγ.

temakār (ар. طمع) bu, завидовалъ, 68.4.

Ср. иперс: طمعكار.

temelí, клочекъ волосъ.

témi, всегда, постоянно, 70.11, см. tim.

Tēmíz = Tēmúz.

Tēmúz, названіе мѣсяца.

Temír leng, Тамерланъ, Тимуръ, 46.7 сл.

témbur = támbur.

tē, идетъ, см. hāt.

āv že árda tē, вода вытекаетъ изъ земли.

kār tē, 57.5.

te, ты.

tē dítin, Ж. I: تى ديتين можно найдти, добьешься, 128. посл. 2.

teíye, твоя, 50.6.

teir, (ар. طير), птица.

G: téir, *uccello;* Сс. № 157: тиуръ; см. PZ. IV, 25.

teíri ṭahír, см. ṭahír.
tekmíl kir, кончилъ, 53.13.
Ср. тур. تكميل اتمك.
tenáre, не живеть, 41.2.
tę̄še, болитъ, см. ę̄šia.
tę̄r, сытый.
ez tę̄rim, я сытъ.
tę̄r diké, дѣлаетъ сытымъ.
Ср. иперс: سير.
teráš kim, брею.
Ср. иперс: تراش، تراشيدن.
G: ser tràsc *barbiere.*
tér'i, ты идешь; см. hér'e.
Tę̄rkáñ, племя въ гор. Egíl.
tertīb, (ар. ترتيب), распоряженіе, 61.2.
tertíb kir, расположилась, 60.10, 63.4.
tersía, испугался, трясся.
G: tersúm, tersá *temere,* tersìnum, tersánd *far paure, impaurire,* см. PZ. III, 27.
Ср. Кн: tarç (Opp. XVII, 392, см. Bnf. Gl. п. с. tars); дбактр: [illegible] (см. Brckh. п. с. tarsta); иперс: ترسانيدن، ترسيدن; осс: ҭарсын, ҭæрсын, ҭарсун.
tersían, тряслись, боялись.
ez detersím, я трясусь, боюсь.
detirsę̄ (съ предлогомъ že), боится, 60.5.
tersonék, трусъ, мямля, см. tersía.
G: tersok *codardo, timido, pauro;* Gld: tirsid *furchtsam.*
terzí, портной.
Ср. иперс: ترزی، درزی.
temám (ар. تمام) kim, кончаю.
G: tamám kem *compire.*
teféng, (тур. تفنك), ружье.
G: tefangh *archibuggio;* Gld: tufank.
tíšk, что нибудь, 54.7; 73.13; 74.3.
tišt, tištik, нѣчто.
G: testeki *alcuna cosa,* tstéki testéki *qualche cosa;* Ж. I: طشت tišt, 126.7; Ср. парс: [illegible], [illegible] (Sp. Parsigr. 29, 129.21); иперс: چيز.
tíštik tunúne, нѣтъ ничего.
tíški náχum, я ничего не ѣмъ.
tirš, кислый.
G: tursia *acido, agresto, agro;* Gld: tursch.
Ср. иперс: تُرش، تُرُش.
tíli, палецъ, см. tíli.
Сс. № 36: тилли; Gld: tilli; B. III, 53: دفله difleh.
tifdiké, Ж I: تف دكه, 130. посл. 9.
tī, жаждущій, 61.6-7.
G: tene, tenìa *sete,* teni bum *aver sete.*
Ср. Кн: tusnâ, tarsnâ (Opp. XVII, 287); парс: [illegible]

Durst (Sp. Parsigr. 129.12); иперс: تشنه *жажда.*

tíši = tẹše.

tíže?, 86.4: kundúr tiže āv debé, арбузъ скоро наполнился водою.

tīz, скоро, см. tẹzé.

Ср. иперс: تيز.

tirsonék = tersonék.

tíli = tịli·

tim, всегда.

tim u tim, постоянно, 86.1-2.

Toȟubí, племя Курдовъ; см. Изслѣд. кн. I, 64; ср. G: tok̄obi *limite.*

tōgél, по словамъ одного изъ военноплѣнныхъ Курдовъ, имѣетъ значеніе употребительнаго въ турецкомъ языкѣ زنبارهِ, زنپارهِ, слѣдственно: развратный (?).

Tōtíɣ, селеніе племени Karatyúr.

tōz, пыль.

tōlik, локонъ надъ лбомъ.

tobekār, кающійся.

G: tobekàr *contrito, penitente.*

Ср. иперс: توبه‌كار.

tōvịl, кора, скорлупа.

G: tivel *quscio, scorza.*

tōvle dār, древесная кора.

tōvịl hélgerim, снимаю кору.

tu, ты.

tū, тутовое дерево.

G: tu *moro.*

Ср. иперс: توت تو; см. PZ. III, 56, VII, 107.

tutún, (тур. توتن), дымъ, курительный табакъ.

G: tutún *tabacco da fumare.*

tunẹbú, не былъ.

túni, колѣно.

tunụ́n'e, нѣтъ, см. tụ́n'e.

Túžik, многочисленное племя Курдовъ, см. Mél. as. III, 112.

Túbi, племя Курдовъ, см. Изсл. кн. I, 64.

tụ́n'e, нѣтъ, см. tunụ́n'e.

tụ́nebūn, не были, см. tunẹbú.

tụféng = teféng.

trī, виноградная лоза.

G. tri *uva;* см. PZ. V, 61.

D.

da = dáȟa.

da pụr, больше, еще больше.

da, мать; см. dẹ, di.

G: dáik, daika (стр. 60); Cc. № 4: танке, де; Gld: dé; KF: deh; R. k: daya, dayik; Sdr: dai; Сн: دايق dāïq *mère.*

Ср. иперс: دايه *nutrix;* см. PZ. III, 39.

da pīr, бабушка, повивальная бабка.

G: dapira *ava*, daipira *mammana*.

da-marē̦, мачиха.

dai bau, родители (т. е. отецъ и мать.)

dā, далъ.

G: dem, dâ *concedere*, *dare*, *donare;* Cc. № 244: пите (т. е. bi̦dé) *дай;* Ch. 316. 333: دا da, *part. p.*, دان dan *donner*, 316: ددا deda *donne*.

Cp. Кн: âdadâ (см. Lassen in d. Z. f. d. K. d. M. 17), dadatuv (*qu'il donne*, Opp. XVIII 584), дбактр: ... *я создалъ*, см. Brckh. Gl. п. с. dâ; спарс: ... *ich gebe* (Sp. Pârsigr. 132.11), ... *ist gegeben* (ibid. 132.13); иперс: دادن.

dā́'i, dā́'i, (ты) далъ, давши, 59.12.

daíne, см. daínim.

daínim, я ставлю, кладу; см. ā́ni.

G: dáinum, dáiná *mettere;* Ж. I: دانیه находится, 132. посл. 23.

daíne, 68.11: *кажется пов, накл.*

dā́ni, поставилъ, положилъ.

daínim se̱r, ставлю на ...., покрываю.

G: dainum ser *coprire*, *applicare*.

dau, сыворотка отъ масла.

Cp. иперс: دوغ; см. т. Pott Zig. II, 296 sq. Grimm Gesch. d. d. Spr. 998.

Въ одной изъ курдскихъ народныхъ пѣсенъ говорится: dau tú̦n'e run ferúše, сыворотки (у него) нѣтъ, (а) продаетъ масло.

dau'ár, стадо, 57.10.

dáu'et, свадьба, пиршество; см. zava.

G: davàt *nozze;* R. I, 295: toey.

Cp. иперс: داماذی *sponsalia. nuptiae;* см. PZ. III. 57.

é̱zi dáu'eti bekím, я буду свадьбу справлять, 76.1-2.

dau-háft, семнадцать, см. he̱ftdé̱h.

dau-héšt, осемнадцать, см. heštdé̱h.

dau-tá̯r, четырнадцать, см. ta̯ržé̱h.

dau-dú, двѣнадцать, см. duā̃zdé̱h.

dau-né̱h, девятнадцать, см. nōzdé̱h.

dau-šé̱š, шестнадцать, см. šañzdé̱h.

daus, мѣсто.

le daúsa χi̦zni ké̱virki daíne,

положи на мѣсто клада камень, 68.11.

dau-sē, тринадцать, см. sēzdéh.

dau-pēnd, пятнадцать, см. pañzdéh.

Dauveirāñ, селеніе племени Karatyúr.

dáȟa, (тур. دخى), еще, см. da.

daȟát, пришелъ.

dān, дали.

dáni, поставилъ, положилъ, см. daínim.

dánine, Ж. I, см. daínim.

dāšik, осленокъ.

dār, дерево.

G: dar *albero*, *legno;* Gld: dar *Holz;* KF: dahr: R. k: dar, Сн. 306: دار dār.

Ср. дбактр: ... (см. Шпигеля переводъ Авесты I, 140. прим.; см. т. Vull. Lex. п. с. دار); хузв: dår (см. Sp. Hzv. Gr. 45); иперс: دار, درخت; ср. Opp. XVIII, 71.

dār kir, повѣсилъ на висѣлицу, (въ иперс: دار *patibulum*).

béni líñgi te dār bokutím, я тебя буду бить палками по пяткамъ.

dāri abanós, эбеновое дерево.

G: ebanùs *ebano;* см. Pott въ Höfers Zeitschrift II, 358, PZ. V, 74.

dāri trī = trī.

dāri zeitún, оливковое дерево.

G: zéitún *oliva;* см. PZ. VII, 110.

dāribeñk, терпентинное дерево.

R. I, 143: dariben *the terpentine tree;* см. PZ. V, 63.

dāri berú, дубъ.

G: dare berù *quercia;* см. PZ. V, 62.

dāremāñ, лекарство.

G: derman *medicina*, *droghe;* Gld: darman *Schiesspulver*

Ср. парс: ... (Sp. Parsigr. 131.10); иперс: دارو, داروى.

Dārdevān, курдское селеніе въ 5 ч. отъ Семсата (у Киперта: Dardaweli?).

dabānté, пистолетъ, (иперс. и тур. طبانجه).

G: dabénd *pistola.*

dām, я далъ. см. dā.

daf, арканъ.

G: da *lacio;* см. PZ. III, 31.

Ср. иперс: دام.

daf kim, ловлю съ арканомъ.

G: daf kem *allacciare.*

dávine, бросаютъ, Ж. I: داڤينه, 132. посл. 25.

deh, десять.

deká, повивальная бабка, см. da.

deñg, крикъ голосъ, шумъ.

G: denk *grida*, *romore*, *suono*, *voce*.

Ср. нперс: دَنْگ.

deṅg χo nākim, молчу, отказываюсь.

G: denk nà kem *ressegnarsi*.

deṅg χo méke, молчи!

deṅg χo belińd kim, поднимаю голосъ, кричу.

G: denk belénda kem *gridare*.

deṅgsér, крикунъ (*словесно: Schreikopf*), 60.3.

deṅg, бой, споръ, 55.12; 80.8; см. ḑeṅg.

dest, рука.

G: dest *mano;* Gld: dast; KF: dast; R. k: des, blb: dest, lr: des.

Ср. дбактр: ...; нперс: دست; афг: las *Arm* (Elph.); тал: داس dàs (R.).

be dest we dim, дамъ вамъ въ руки, 53.5.

dezí, нитка.

Derebég, Дэребей, 72.9.

dérik, деревцо, 54.3; см. dār.

derd, горе, грусть, 50.14; 73.12.

G: derd *affanno*, *afflizione*, *fastidio*, *angustia*; Cc. № 61: терть.

Ср. парс: ... *das Leiden* (Sp. Pârsigr. 131.7); нперс: درد см. также Opp. XVII, 259. 260, гдѣ дперс: dardaya, dard сравнено съ нперс: دل; ср. Pictet въ Kuhns Zeitschr. V, 339; см. ниже dil.

min dérde χóe tezé kir, я себѣ новое горе нажилъ.

dérdi me heíye, у меня горе.

G: derd aia *angustia ha*, *angustiato*.

derd dedím, причиняю боль.

G: derd bedém *angustiare*.

dev, ротъ.

G: dev *bocca*; Cc. № 27: дафъ; Gld: daf; KF: daww; см. PZ. III, 58.

Ср нперс: دهان, دهون, دهن.

dev, дивъ.

Ср. дбактр: ..., нперс: دیو.

déva, верблюдъ.

B. III, 35 دوه davva.

Ср. афг: اوه (D.)

de, въ.

Ж. د di.

de nāv, въ, внутри, 63.13.

de, дай, см. bidé, 73.6.

dē, мать.

dē u bāv, мать и отецъ, т. е. родители; см. da.

dehabāńd, полюбилъ меня, любилъ меня, 46.4; см. habāńd.

dehabíni, ты любишь, 55.1.

dehíst, трогалъ, 68.3.

dehẹ̄li, ты оставляешь, 69.3.

dekā́n, (тур. دكان, دكّان), лавка, 58.8.

dekẹ́ve, спитъ, падаетъ, 85.13; см. kẹt.

dekén'e, смѣется, 42.12; см. kenía.

dekí, ты дѣлаешь, см. kir.

dekín, дѣлаютъ, см. kir.

dekír, сдѣлалъ, см. kir.

dekím, я дѣлаю, см. kir.

dekužín, убиваютъ.

dekúl'e, чихаетъ.

detirsẹ̄, боится, 60.5, съ предлогомъ že, см. tersiá.

dedā́n, зубъ.

G: dedàn *dentre;* Сс. № 29: денанъ, тенданъ; Gld: denan; R. blb: didan; Ж. I: ددان didān, посл. 10.

Ср. иперс: دندان; осс: дæндáг, дендáг, см. Sjögren Oss. St. 577.

Dedẹ̄ran, курдское племя кочующее въ бохтанскихъ горахъ.

dedí, ты даешь, см. dā.

dedím, я даю.

dešaú'ute, горитъ.

díli me dešaú'ute, сердце мое горитъ, 45.1-2.

dẹ̄še, болитъ, см. ẹ̄šía.

desẹ̄kinā́nd, задерживалъ, 60.2; см. sẹkiní.

dezí, укралъ, см. dizíe, diz.

G: desùm, desí, desi kem *rubare.*

Ср. иперс: دزديدن; см. PZ. III, 62.

dezín, украли, 29.8.

der, dẹ̄r, дверь, дворъ.

Ср. Кп: duvara (Opp. XVIII. 563, см. Bnf. Gl. п. с. dhuwara); дбактр: [illegible]; иперс: در.

der, изъ.

der ket, bedér ket, выскочилъ.

bịkšínim der, я вытяну, 62.2.

deraú, deraúk, обманъ, см. derā́v.

G: draù (monos.) *bugia, falso.*

Ср. Кп: drauga (Opp. XVII, 295, XVIII, 330; см. Bnf. s. dhur'ujh); дбактр: [illegible] (см. (Brckh. Gl. п. с. derew, druj); иперс: دروغ; см. Haug въ Zeitschr. d. d. morgenl. Ges. VIII, 572; PZ. III, 44.

derā́nd, разорвалъ.

Ср. иперс: درانيدن دريدن.

derā́v = deraú.

deraván = derau (?).

deravín, лгунъ.

G: drāvìn *bogiardo, falso.*

deré, dére, идетъ, уходитъ, (= fr. s'en va), 44.38; 47.1; 60.6; 86.3; см. derí.

[Я считаю этотъ глаголъ сложнымъ изъ der + e отъ корня i; см. tẹ̄, bẹ̄m].

Ж. I: دری deri *s'en va*.
deręd, см. deręž.
deręž, долгій.
G: drézia *lungo*, *in lungo*; Cc. № 204: деришь: B. III, 87: دریژ dirij.
Ср. Кн: drañga (Opp. XVIII. 338; см. Bnf. п. с. daragha); дбактр: [illegible], [illegible] (см. Brckh. Gl. п. сс. daregha, deregh, derez *crescere*, *croître*; ср. Sp. Hzv. Gr 43); нперс: دراز: осс: дарђ (*долгій*), дард (*далеко*), дардеj (*издали*).
be deręže, въ длину, 72.1-2.
deręž kir, расширилъ, растянулъ, 67.11.
derí (tu derí), ты уходишь, 69.2, см. deré, dére.
Derišanlí, племя Курдовъ, см. кн. I, 71.
dęrya, море; ср. нперс: دریا.
dermán = daremán.
delā́l, 1) разбойникъ, 2) разнощикъ (= ар.-тур. دلال),
G: dellàl *banditore*.
dęli šir, львица.
G: dlop *gocciare*, dlóp ket, dlóp kiria *colare*, *gocciolare*.
Délmamikā́n, племя Курдовъ не далеко отъ города Midiád.
depursím, я спрашиваю, см. pursía.

debé, 1) есть, см. bu.
2) говоритъ, см. debęže, debín.
3) несетъ, см. bir.
debehurtā́nd, истекъ, истекла, 56.2.
debęže, говоритъ.
Ср. дбактр: [illegible] (Brnf. Comm. Not. cxxiv (ср. Brckh. Gl. п. с. vac).
debęži, говоритъ; debęžim, я говорю; em debęžin, мы говоримъ.
debín, 1) суть, см. bu.
2) говорятъ, см. debęže, debé.
3) несутъ, см. bir.
debínin, (em), мы слышимъ.
debínim, я вижу.
že sultáne χóra χízmeta wi debínim, я служу моему господину, 63.6.
debú, былъ.
demérim, я умираю, 69.3.
Dęmi, 1) курдское племя господствующее въ Hyęni; 2) селеніе того же племени, въ 3-хъ часахъ пути отъ столицы началника.
demínin, остаются.
demínim, остаюсь.
defér'e, летаетъ.
deferúše, продаетъ.
deferóš, продалъ.

dị = de, 66.10.
diȟé (le —), бьетъ (что нибудь), 84.8, см. ȟist.
dịkadínim, вздерживаю, 66.12, см. qẹdía.
dịké, дѣлаетъ, см. kir, dekím.
dịkén'e, смѣется, см. kenía.
dịkérin, (они) сдѣлали, 69.8, см. kir.
dịkí = dekí, 67.1.
dịkutẹ̄, стучитъ, 50.1; см. kutá.
dịkšínin, содрали, разорвали, 58.3; см. kišáňd.
dịgeré, ходитъ, см. gería, geriá.
lehínda bíre dịgeré, уходитъ отъ колодца, 62.5.
dịgerían, шли, бѣгали, 59.7; 61.6; см. gería, geriá.
dịgirí, dịgrí, плачешь, 8.12, 9.4; см. gería.
dịgré, беретъ, см. girt.
dịgrím, (я) беру. см. girt.
dịtería, паслась, 65.11; см. tería.
dịdé, даетъ, см. dā.
dịnyá, dịnyé, свѣтъ.
G: dùnie *mondo*; ср. нпр: دنيا.
dịz, воръ, тайно, 68.9; 79.5.
Ж. I: diz دز скрытое, 126.7.
dịzerẹ̄, кричитъ (про осла).
G: zerrit *gridare, ragghiare del asino.*
dịzgín, узда, уздечко.
Dịz-Ḍelú, курдское племя, см. кн. I, 65.

dịmá, остался. 50.1.
dịmerí, умеръ, 51.1.
di, даешь, дай.
di, Ж. I и II: د въ, см. de.
ناو د di náv, внутри, въ,
dī, видѣлъ.
G: binerum, binerà, dit *osservare*; KF: binem *ich sehe*;
Дитт. 181, к: دیتم, 212, л: دیم *я видѣлъ;* см. PZ. III, 33.
Ср. дбактр: [Avestan] (Brnf. Comm. 372; см. Brckh. Gl. п. с. di; хузв: dītun (см. Sp. Hzv. Gr. 45); нперс: دیدن ср. Opp. XVII, 563; XVIII, 71; Pott Et. Forsch. I, 185.
dibínim, я вижу, bebínim, я увижу.
dí, мать, см. dẹ̄.
diár, явленiе (?).
G: diàr, diàra *comparso, apparenza;* diàr bum *apparire.*
dihingive, Ж. I: دهنكفه, двигается, 130. посл. 10.[1]
diqalīše, Ж. I: دقليشه, ранитъ, 130. посл. 12.
dīk, пѣтухъ.
G: dikel *gallo*, dikelok *galletto.*
dīk sileimán, удодъ.
digería, пошелъ, расхаживалъ, см. digerían.
digél, Ж. I: دگل, между, съ, 126.11.

digirí, плачешь, 49.4; см. digerí, digrí.

digirím, я плачу, см. gería.

diχáze, Ж. I: دخازه, желаетъ, 130. посл. 18, см. doχoáze.

díti, Ж I: نهدیتی, не виданное, 126.8.

díťín, Ж. I: دیتین, видѣть, взоръ, достигнуть, найти, нахожденіе, 130. посл. 2.

díťe, Ж. I: دیتیه, видѣлъ, 130. посл. 11.

См. dī.

didán, Ж. I: ددان, зубъ, 130. посл. 10; см. dedán.

din, второй, другой, см. edín.

dīn, видали, см. dī.

dīn, 1) вѣра.

G: dine *fede*.

Ср. дбактр: ... (см. Brckh. Gl. п. с. daêna); иперс: دین.

2) глупый.

G: dina *pazzo, frenetia, stalto*.

Ср. иперс: دیوانه.

dísa, еще, также, всетаки.

dižmín, Ж. I: دژمن, врагъ, 128. посл. 1; см. dušmén.

diz = diz.

dīr = dēr.

dirēž ke, Ж: I: دریژ که, растягивай, 130. посл. 16; см. derēž, derēd.

dil, сердце, ср. zer, derd.

G: del *cuore*, Cc. № 46: тиль; KF: dil; B. III, 145: دل del *ventre*.

Ср. Кп: dard, dardaya (Opp. XVII, 259, 260); парс: ... (Sp. Pârsigr. 35); афг: زړه (R.) ziru (Elph.); иперс: دل; ср. Haug, Zeitschr. d. d. morg. Ges. VII, 322; Bopp Vgl. Gr. 2-ое издан. 43; Pott Et. F. I, 141 сл.

díli χóe ket kétik, сердце его пало на дѣвочку, онъ влюбился въ дѣв., 78.7; см. ket.

dipersē, спрашиваетъ, см. pursí.

dim, даю, см. dedím, dā.

diferían, летали, улетали, 63.14, см. fería.

divír, стѣна.

G: dívar, *muraglia*.

Ср. иперс: دیوار.

dō, вчера.

G: dui *iero;* Сн. 341: دوی douéï, دوین doueïn *hier*.

Ср. дбактр: zyô bei Vull. Lex. п. с. دی; иперс: دی сл. Opp. XVII, 259.

doħá, черепъ (?), *можетъ быть:* лысая голова; ср. иперс: دوغ, دَك, دَغ.

doχoást, хотѣлъ, 58 10; см. χoást.

doχoáze, 46.2-3; 58.7; 69.4; см. χoást.

doχúe, ѣстъ, кушаетъ, см. χoár.

doχú'i, (ты) ѣшь, съѣшь, 65.3; (*не* doχúi).

doγáu, (тур. طوغان), соколъ.

dótma, двоюродная сестра.

G; dotmàn *cugina*.

Dōdekā̇ń, курдское племя.

Ср. G: dudek *flauto da pastori*.

dōst, другъ.

G: dost *amico*.

Ср. Кн: daustâ (Opp. XVIII 337, 338; см. Bnf. Gl. п. с. dushtar); ‎‏דוסת‏‎, ‎‏דוסתנא‏‎ (см. Vull. Lex. п. с. دوست; Brckh. Gl. п. с. zaosha); иперс: دوست.

dōpištík, жукъ.

du, два, двѣ.

du sebḛh, послѣ завтра.

sebḛh ne du sebḛh, черезъ два дня.

duā̇ńzdéh, двѣнадцать.

duṷū̇, пошелъ, 60.1; 62.14; 69.1.

dut, доилъ, см. dúšim, dedúšim.

duduā̇ń, второй, см. edudúā̇ń.

dun, масло, см. dau.

G: duna, dun *olio*.

dúne zeitún, оливковое масло.

G: dune zeítum *olio d'oliva*.

dušḛmbé, понедѣльникъ, см. иперс. دوشنبه.

dúšim, я дою, см. dut, dedúšim.

dušúšt, мылъ, см. šušt.

dušúm, (я) мою, см. šušt.

dušụrmį̇š, 47.3 (?) = مجنون въ подлинникѣ.

dušụmį̇š (тур. دوشنمش) bu, былъ задумчивъ, подумалъ, 53.6.

dūr, далеко, дальный.

G: dura *lontano;* Сс. № 117: турась (!); Gdd: dur.

Ср. Кн: duraiy hacâ Pârçâ = «*loin de la Perse*» въ надписи Накши Рустемъ (см. Opp. XIX, 167, Bnf. Gl. п. с. dhura); дбактр: ‎‏ﺩﻭﺭﻩ‏‎ (см. Brckh. Gl. п. с. dûra); иперс: دور.

dúlik, (тур. دلوك, دلك), окно, калитка.

du maqás, ласточка, см. maqás.

duv, хвостъ.

G: du *coda;* см. PZ. III, 38.

Ср. иперс: دم; см. Pott Et. F. I, 104. 211.

dụdụ́ = dudú.

dụšmén, врагъ.

G: dusmàn *emalo*, *inimico*, *nemico;* Ж. I: دژمن dižmin.

Ср. иперс: دشمان, دشمن.

ḛk gur be rū̇vira dụšmén bu, волкъ, будучи врагъ лисицы, 62.14.

Dụbené, селеніе курдскаго племени Tērkā̇ń.

Dụmiršā̇ń, селеніе племени Bulanúh̄.

Dumbelí, курдское племя, см. кн. I, 71.
drū, шилъ.
G: drù, b,drum, drù kem *cucire*.
dedrūm, я шью.
bedrūm, я буду шить.

N.

naínim, (я) не беру.
nā'i bírin, Ж. I: نای برین, не достигаешь, 130. посл. 19.
ná'im, (я) не прихожу.
nahát, náhāt, не пришелъ.
naháti, (ты) не пришелъ.
nahátin, (они, онѣ) не пришли.
nákeve, не спитъ.
nākin, не дѣлаютъ.
nākim, (я) не дѣлаю.
nāgere, не ходитъ.
nāgre, не беретъ.
naχénique, Ж. I: ناخنقه, не повѣсится, 130. посл. 17.
nāń, хлѣбъ, пища, съѣстной, припасъ.
G: nan *pane;* Cc. № 179: нань; Gld: nan; KF: nann.
Ср. ннерс: نان.
naχoást, не хотѣлъ, ср. χoást.
naχoáze, не хочетъ.
nāχum, (я) не кушаю.
naχšīn, пестрый.
nāterse, не боится, не труситъ.
náde, не даетъ.
nanūk, когть.
G: nanúk, néinúk *unghia;* см. PZ. III, 42.
Ср. ннерс: ناخن, ناخنه.
Nasirdín, 46—55.
nástere, не поетъ, 67.4.
nārínd, (?), G: narang *narancio*.
nále, стонетъ.
Ср. ннерс: نالیدن.
nābe, не есть, не будетъ, 58.1; 64.8; 66.6; 70.8.
nābere, не беретъ.
nābiste, не слушаетъ, 42.17.
nābim, не есмь, не буду.
nāmire, не умираетъ, 41.1.
Ж. I: نمره nemíre, не умирай, 130. посл. 13.
naf, (ар. نفع), польза.
nāv, 1) средина, поясница человѣка.
nāv, 2) въ, внутри.
de nāv, въ срединѣ, внутри.
že nāv, изъ средины.
nāv, 3) имя.
G: náve *nome;* Cc. № 54: нааү; B. III, 99: ناو nav; Ж. ناڤ nāv.
Ср. Кн: nâmâ (s. Opp. XVII, 403; cp. Bnf. Gl. п. с. nâman); дбактр: 𐬥𐬄𐬨𐬀𐬥 (см.

Brckh. Gl. n. c. nâman); парс: [illegible] (Sp. Pârsigr. 39); иперс: نام; афг: noom (Elph.); осс: но́м, но́н; ср. Sj. Oss. Stud. 625, Pott Etym. F. I, 182 сл.

nāvik, пупокъ.

ne̱, не, см. ne.

ne̱ȟíst, см. ȟist.

ne̱h, девять, см. nẹ̄h.

ne̱kānim, не могу.

ne̱ke̱ve, не падаетъ.

ne̱ke, не дѣлаетъ.

ne̱kirin. не дѣлали.

ne̱ketai, ты не спустился бы въ колодецъ. 62.9.

ne̱kšāndim der, я не вышелъ, (меня не вытянули), 62.7.

ne̱giría, не плакалъ, 48.12.

ne̱χóš, худой, больной, см. χoš.

Cc. № 61: нахушъ (*боль*); Gld: nachusch *Krankheit*.

Ср. иперс: ناخوش.

ne̱t̮ár, безпомощный, 61.9; 79.15; см. net̮ár.

ne̱dā, не далъ.

ne̱degírt, не бралъ, не взялъ.

ne̱dí, не видѣлъ.

ne̱nim, не есмь.

nere̱viá, не убѣжалъ, не ускочилъ.

ne̱r'im, (я) не иду.

ne̱rm, нѣжный, мягкій.

G: nerma *molle*; Gld: nem, см. PZ. III, 46.

Ср. иперс: نرم; тал: نوم nōm.

ne̱bínim, (я) не вижу, не нахожу, не найду.

ne, не, см. ne.

nẹ̄e, не есть.

nẹ̄e téye nẹ̄e wíye, ни твой. ни его.

nínịk, зеркало.

nẹ̄h, девять, см. ne̱h.

nékānim = ne̱kānim.

nekúl, клювъ.

G: nekel *becco d'uciello*.

nekúlik = nekúl.

net̮ár = ne̱t̮ár.

neḍír, охотникъ.

nẹ̄d, приказъ.

nẹ̄d kir, приказалъ, 59.11.

nezáne, не зналъ.

nezáni bu, (я) не знаю.

nézānim, (я) не знаю.

nẹ̄ri, козелъ.

G: nerì *becco caprone*, *maschio*.

nergíz, нарцисъ.

G: narghìs *narcisso*; см. PZ. VII, 121.

Ср. иперс: نرگس.

nerduán, лѣстница.

Ср. иперс: نردبان.

nevisánd, писалъ.

G: benevísum, nevísia *scrivere*.

Ср. иперс: nipis (Opp. XVII, 333); иперс: نويشتن, осс:

фуссvи, фінссун (Sj.), fisni, nifisin (R. 23); тал: نَوشْتَی nevištei.

ez denevisínim, я пишу.

benevisí, пиши.

nemę̄ = nemę̄ž.

nemēž, молитва.

G: nevésia *orazione*; см. PZ. III, 29.

Ср. дбактр: [Avestan] (Vend. II, ed. Spiegel, стр. 9.7); нперс: نماز.

nemę̄ž kim, молюсь.

nefs, (ар. نفس),

nikúki teir, когть (птичій), см. nanūk.

nịng = lịṅg, 61.13.

nịne, не есть, 66.2.

nịšte, Нар. п.: конь.

nịždik, близкій, см. nizík.

nịzịm, низкій.

G: nesif *sotto*, nesm *basso*; Cc. № 205: низимь; Gld: nessim, KF: nism; см. PZ. III, 35, 36.

nịmze, низко.

nikíl = nekúl.

Nisáṅ, Nisán, названіе мѣсяца, см. кн. II, 14.

nisk, названіе растенія.

G: nìsk *lenticchie*; R. I, 398: neeshk *lentils*; см. PZ. VII, 157.

nizík, близкій, см. nịzdịk.

G: nezik *vicino*, nizìk kem *avvicinare*; Gld: nessik; см. PZ. III, 61.

Ср. дбктр: naz, nazda (см. Brckh. Gl. п. сс.), нперс: نزديك, نزد, тал: نِزْ niz (R.)

nīrú = nīrṓ.

nīv, средина, половина.

G: nif, nivi, nivek *mezzo*.

Ср. дбактр: naêma (см. Brckh. п. с.); нперс: نيم.

šev be nívi bu, было около полуночи.

nīvšév, полночь.

KF: nusschav; Ch. 341: نيوه شو nioué chôou *à minuit*.

nīvrṓ, nivrú, полдень, см. nīrú.

Gld: niwru; KF: niwru; Ch. 341: نيمه‌رو nimé ro *à midi*.

nō, или.

nōhá, теперь, см. nuh, nuhá.

nōk, горохъ (pois gris).

G: nók *cece*; см. PZ. VII, 156.

nōt, девяносто.

nōzdéh, девятнадцать.

nṓbetị, (тур. نوبجی), сторожъ.

G: nobe *guardia*.

nuh, новый.

G: nù *nuovo*; Ж. I: نو nu.

Ср. дбактр: nava (см. Brckh. п. с.); нперс: نو; осс: ноог, см. Sj. Oss. St. 582.

Š.

šā, радость.

Ср. нперс: شاد.

šau'utáñdi, сжегъ, см. šau'utía.

šau'utáñdi, ты сжегъ, 80.8.

šaú'utī, горѣлъ, 79.2.

G: sozum, sot *ardere*, *abbrucciare*.

Ср. дбактр: [illegible], вин. пад. прич. (см. Zend-Avesta, ed. Westerg. 348.8; см. Brckh. Gl. п. с. çaocat); нперс: سوختن; ср. Opp. XVII, 396.

díli me dešaú'ute, сердце мое горитъ, желаетъ.

e̲z be te̲ dešaú'utim, я жалѣю о тебѣ.

díli me šaú'utī la'úk, сердце мое сжалилось надъ юношею, 79.2.

Ср. G: del sozit *commoveir a compassione*.

šāñzdé̲h, шестнадцать.

Šáhhusein, курдское племя, см. кн. I. 87.

Šadelí, курдское племя, см. кн. I, прим. 45.

Šádi, курдское племя, въ 2 часахъ отъ города Палу.

šárǵe, нар. п: небо.

šarvál, шаравары.

G: sciárnál *calzone;* KW. II: schal.

Ср. нперс: شلوار.

še̲, гребень.

G: scá *pettine;* ср. нперс: شانه.

e̲z sé̲ri χo še̲ dekím, я чешу себѣ голову гребнемъ.

še̲hiá, ржалъ, а.

G: scihst *nitrive di cavalli*, *gridare*.

hasp dešé̲he, конь ржетъ.

še̲š, шесть.

šé̲ri, нар. п: герой.

Še̲refán, селеніе племени Balán.

še̲mbé, суббота.

G: sciámbi *sabbato*.

Ср. нперс: شنبه.

še̲fáq, (ар. شفق), утренняя заря.

še̲v, ночь.

G: scief *notte;* Cc. № 88, 90: шоу, чефь; Gld: tschef; KF: schaw; R. к: shev, блб: schow: Дитт 141, к: شو; Сн. 306: شوی تاریك cheoui tarik *la nuit obscure*.

Ср. Кн: khsap (Opp. XVII, 285); нперс: شب; тал: شَوْ šav; осс: ахсæв, æхсæв, ех-

сæв, ахсава, ахсаве, ахсæва; см. Pott Et. F. I, 85.

šēvi nīvi, полночь, см. nīvšēv.

šēvide, ночью, въ одну ночь, 54.10.

ševī, ночной.

šeánd = šiánd.

Šeiñ Bizíni, курдское племя, см. кн. I, 70.

šeitán, (ар. شيطان), дьяволъ.

G: scéitan *demonio, diavolo.*

Šeinkáñ, селеніе племени Balán.

šehrestáñ, городъ, ср. иперс: شهرستان.

šekést, ушибся.

Ср. парс: ندوسوم, иперс: شکست; Ж. I: شکناندين šekinándin,

šeyánd = šiánd.

šest, шестдесять.

šer, бой, война.

G: sciér *combattimento, guerra.*

ež šer dekím, я воюю.

G: sciér kem *combattere, battersi, guerreggiare.*

šēr, левъ.

G: sciér *leone;* Ж. I: شير šīr; см. PZ. IV, 23.

Ср. иперс: شير.

Šerífa, женское имя.

šerab, (ар. شراب), напитокъ, вино.

Šérki, езидійское племя въ горахъ бохтанскихъ.

Šerkiáñ, племя Езидовъ, кочующее въ 5 часахъ отъ города Урфы.

šerbét, (ар. شربت), напитокъ, щербетъ.

šeb, alumen; см. PZ. IV, 265 сл..

Šemskáñ, курдское племя кочующее въ бохтанскихъ горахъ.

ševáñ, пастухъ.

Ср. иперс: شبان; см. PZ. III, 35.

ševín, пастушій.

kíñdi ševín, пастушья одежда, 57.9-10; 58.2-3.

Šiledáñ, курдское племя кочующее въ бохтанск. горахъ.

šimíkdi, сапожникъ.

šī, (ты) идешь, приходишь, см. tū.

tu ž kú'i šī, откуда ты идешь? 63.7.

šiánd, послалъ, см. šeánd, šeyánd.

ez dešínim, я посылаю.

Дитт. 209, к: н. вр. از دشينم, пр. вр. از شاندم.

šiánd žōr, послалъ на верхъ.

šikánd, сломалъ, истребилъ.

G: skinum, skand *frangere, fugare im esercito.*

ez biškínim, я сломаю, истреблю.

šīn, синій.

G: scin *colore celeste.*

šišmíš (тур. شيشمش) búye, bibím, bu, надувался, буду надуваться.

šīr, Ж. I: شیر, левъ.
šīr, молоко.
G: scir, sciri *latte*. Cc. № 47: ширъ; Gld: schir; R. blb: sheer; Sdr: schir; см. PZ. III, 51.
Ср. иперс: شیر; осс: axcip, axшip; см. Pott Et. F. I, 45.
šīr dedím, кормлю (молокомъ).
G: scir dem, *allattare*, *lattare*.
širín, сладкій.
G: scirina *dolce*, *amabile*; Gld: schirin.
Ср. иперс: شیرین.
širín dekim, услащаю, дѣлаю сладкимъ.
G: scirina cekem, scirin tkem *addolcire*.
šil, мокрій.
šil dekím, купаю.
šil bu, былъ мокрій.
šīv, виноградный морсъ.
G: scilia tri *mosto*; см. PZ. III, 45.
Ср. иперс: شیره انگور.
šu'ir = šūr.
šuχúl, Ж. I: شغل, = šuγúl, 126.9.
šuγúl, (ар. شغل شغول), работа.
G: scióγol, *affare*, *faccenda*, *lavore*.
šúnda, тотчасъ, 67.7.
Šušám, езидійское племя, жилища котораго вытесаны въ утесахъ бохтанскихъ горъ.
šušé, стекло.
G: scùsca *ampolla*.
šušt, мылъ.
G: buscium, scust; B. III, 83: بشو beshu (пов. н.); Дитт. к: н. вр. از دشوم, пр. вр. شوشم.
Ср. иперс: شستن; осс: axсун, axсvин.
šūr, мечъ, сабля; см. šu'ír, šyūr.
R. k: shir, Ir: sheer; B. III, 127: شور shur; Сн: شیر chir; см. PZ. III, 51.
Ср. дбактр: [Avestan script] (Bopp Vgl. Gr. I, 75); иперс: شمشیر; см. Haug Z. d. d. morg. Ges. VII, 324, 325.
šukír, (иперс. شکر), сахаръ.
škeft, пещера.
G: skéfta *caverna*.
Ср. иперс: شکفت.
škenánd = šikánd.
Šyēh Borán, селеніе племени Balán.
šyēr, левъ, см. šīr.
šyūr, мечъ, см. šūr.

Ž.

ž = že.

že, изъ, отъ, для, чѣмъ = ž, ži.

G: ež, ez *da;* B. I, 157: ژ j.

Ср. Кн: haca (Opp. XVII. 269); дбактр: [illegible]; парс: [illegible], [illegible], [illegible] (Sp. Pârsigr. 37, 170); см. Sj. Oss. St. 608.

ž dūr, ž dūrve, издали.

ž dérve, внѣ.

že ser, снова.

G: ež ser *da capo.*

že ber, чрезъ; že ber, изъ, отъ.

ž bérida, сначала, (= тур. اوّلدن).

ž we, оттого, съ того мѣста.

ž wéri, оттуда, отсюда.

ž méra, для меня.

žē kin, рубятъ.

ser žē kin, рѣжутъ головы, 72.7.

ži = že.

žī, также.

Ср. дбактр: [illegible], [illegible], (см. Brckh. Gl. п. сс. zi, zî).

žin, жена, женщина; см. žínik.

G: zen *consorte, donna, femmina;* Сс. № 27: жинаминъ (*моя жена);* Gld: shin, shinamin *моя женя;* KF: shin.

Ср. дбактр: [illegible] (см. Bopp Vgl. Gr. 305; Brckh. п. сс. ghena, gena, gnâ, ghnâ); парс: [illegible] (Sp. Pârsigr. 37); иперс: زن; тал: زن žon (R.); см. Spiegel въ Höfer's Zeitschr. I, 217; Kuhn въ Webers Ind. St. I, 329.

žin ínim, беру жену, см. ína.

žínik, жена, женка, см. žin.

Сн. 306: ژنك jinek *une femme, et aussi la femme.*

va žínka, эта женщина, 41.9.

žōr, вверху.

žuzí, žužú, ёжъ (?).

S.

sa, собака.

G: sah *cane;* Сс. № 154: зай, Gld: ssai; Сн. 303: سگ seg; Ж. I: sē سه, 128. посл. 3; см. PZ. IV, 17.

Ср. дбактр: [illegible] (Bopp Vgl. Gr. 47, 155; см. Brckh. Gl. п. с. çpâ); парс: [illegible] (Sp. Parsigr. 106); иперс: سگ.

sá'at, (ар. ساعت), часъ.

we sá'ate, we sá'ati, тотчасъ.
sá'atke duduán̄, два часа, часъ второй; 72.13.
saimi̯š (тур. صايمش) nékirin, не обращали вниманія.
saqád, (ар. سقط), изувѣченный.
Sakalē̦, селеніе племени Balán.
saγ, (тур. صاغ), здоровый.
saγ kim, лечу.
G: sak̄ kem *guarire*.
sat̯mē̦, (тур. ساچمه), дробь.
sad, сто, см. se̲d.
sandúχ, (тур. صندوق), сундукъ, ящикъ.
G: sanduk *cassa*.
sāmurék, куница.
G: samúr *martora;* см. PZ. IV, 22.
sar, холодный.
G: sara *freddo*, sarmaia (*sbst.*). Cc. № 172: серма, саарь; Gld: saar; KF: sáreh.
Ср. парс: ܣܪܕ; хузв: sard (см. Sp. Hzv. Gr. 45): иперс: سرد: ср. Brckh. Gl. n. c. ça-reta.
sáriγ, (тур. صارق), матерія на чалму, 71.7.
sāl, годъ.
G: sàli *anno;* Cc. № 95: заль; KF: ssal.
Ср. Кн: thard (Opp. XVIII 83); дбактр: ܣܪܕܐ (см. Brckh. Gl. n.c. çaredha); парс: ܣܪܕ; иперс: سال; см. PZ. III, 95.
salián, ежегодная подать.
Ср. иперс: سالیانه.
sē̦kinī, сидѣлъ, ждалъ.
Отъ ар. ساكن *incola*.
hun ž de̲rve bese̲kine, сядьте на дворѣ, за дверьми.
ledér se̲kinin, сѣли за дверьми.
sekiníye, стоитъ, ждетъ.
se̲d = sad, 67.3.
se̲r, 1) голова, вершина.
G: ser *capo*, *teste;* Cc. № 16: зеръ, серъ; Gld: sser; KF: ssân; R. blb: ser.
Ср. дбактр: ܣܪܗ; иперс: سر; тал: سه sa, se (Ch. 558-9); осс: сæр, сар; см. Sj. Oss. St. 579; Pott Et. F. I, 128.
2) на, къ (pârsi: ܣܪ, Sp. P. Gr. 128.14).
sé̲ri χāní, кровля; см. sé̲ri bān̄.
sé̲ri sebé̲h, утренняя заря.
sé̲ri bān̄ = sé̲ri χāní.
G: bāni *terrazzo*.
se̲r χoš, пьяный.
G: ser quòsc *ubbriaco*.
se̲r belínd, гордый.
sē̲v, яблоко; см. sīv.
G: sef (*con e largo*) *pomo*.
Ср. иперс: سیو، سیب.
sē̦ = sā.
seíki āvi, боберъ.
Ср. иперс: سگ آبی.

Se'id beg, начальникъ племени Dẹmi.

se'idvár, охотникъ.

Ср. ар: صيد venatio.

sekmán, охотникъ.

sed = sẹd.

sẹšẹmbé, Вторникъ.

Ср. иперс: سه شنبه.

sesián, третій.

sẹzdéh, тринадцать.

serek, Ж. I: سرك боцманъ, 130. посл. 8.

sert, крѣпкій (про табакъ и кофе).

sẹl = тур. ساج; см. кн. II, стр. 14.

selám, (ар. سلام), миръ; см. seláv.

G: salàm *pace*.

seláv = selām.

seláv kir, кланялся.

Abuš ž méra seláv ke, кланяйся отъ меня Абушу.

Selifá, курдское племя, см. кн. I, 88.

sepí, бѣлый.

G: spi *bianco;* Cc. № 208: спи, сифить: Gld: spi; Ch. 307: مانه سپین, emané selin *ils sont tous blancs*.

Ср. абактр: [зендский шрифт] (вин. пад., см. Vend. ed. Wstrg. 8.16 sq.: Brckh. Gl. u. c. çpaêta); иперс: سپید. سفید; см. PZ. III, 56.

sebá = sebẹh, sebẹ.

sebẹ = sebẹh.

sebẹh, (ар. صباح), утро, см. sebá, sebẹ.

G: sabahh *mattina*.

sebẹda, утромъ.

sebẹh nẹ du sebẹh, завтра или послѣ завтра.

sebẹb, (ар. سبب), причина.

G: sebéb *casione*.

sebịr, (ар. صبر), терпѣніе.

sefér, (ар. سفر),

sefín, Ж. I: سفين (ар. سفينه), судно, посл. 8.

sefíl, (ар. سفل?), скверный, гадкій, некрасивый.

siћintí (be ḏáne χóe —) dā, (ар. صكنة ictus unus?), далъ своей душѣ толчекъ, т. е. напрегъ свои силы.

sing, грудь.

G: singh *petto*.

Ср. парс: سينا; иперс: سينه; см. PZ. III, 38.

sī, тридцать.

sīχúr, ёжъ.

G: sikor *istrico;* см. PZ. IV, 21 дикобразъ.

Sin'agarí, курдское племя, см. кн. I. 71.

síni, блюдочко, чашка.

Ср. иперс: سينى.

ћábi wi kir sẹr sinie, поло-

жила кусокъ на блюдочко, 74.5, гдѣ переводъ: «очистила его ножемъ» не вѣренъ.

sisálik, названіе птицы, которая, по вѣрованію Курдовъ, живетъ 100 лѣтъ и послѣ смерти должна отправиться въ адъ.

sīsé, три.

sīzník, (= тур. چالغی, چالغو), музыкальный инструментъ.

sir, Ж. I: سر (ар. سِرّ), тайна, 132. посл. 22.

sīr, чеснокъ.

Ср. ннерс: سیر.

sirka = sīrké.

sīrke, уксусъ.

Ж. I: سرکا sirká, 128. посл. 4.

Ср. нперс: سرکه, سرکا.

sileik, пощечина.

sileíke lyeĥist, ударилъ въ лицо, далъ пощечину, 81.14.

sileíke le me ĥist, далъ мнѣ пощечину, 83.9.

Ср. нперс: سیلی.

silk, свекла.

G: selk *bietola;* см. PZ. VII, 148.

Sibki, курдское племя, см. кн. I, 72.

simbẹl, усы.

sīv = sẹ̄v.

sőeṭi, башмачникъ.

sōn̄d, клятва.

G: sund *giuramento.*

Ср. нперс: سَوگند.

sőn̄d χoár, клялся.

G: sund k̃oár *giurare.*

Ср. нперс: سوگند خوردن.

sōz, (тур. سوز), рѣчь, слово.

sōr, красный.

G: sor *colore rosso;* Сс. № 210: зурь, сархь; Gld: ssur; KF: ssôr; Сн. 307: سور sour, въ курдской лѣтописи: سهر.

Ср. дбактр: [illegible] (Vull. Lex. п. с. سرخ); парс: سوهر; нперс: سرخ; осс: сурх, сурх.

Sőrān, курдское племя.

sōl, башмакъ.

KW. II, 423: sol.

suár, наѣздникъ, см. hasp.

Ср. Кн: açbâra (Opp. XVII, 535; см. Buf. Gl. п. с. asbâra); нперс: سوار, سواره (см. Vull. Lex. п. с.)

ẹz suár.būm, я ѣздилъ верхомъ.

G: suàr cium *andare a cavallo.*

suár kim, ѣзжу верхомъ.

G: suár kem *cavalcare, ajutare a montar a cavallo.*

Surékḍi, курдское племя, см. кн. I, 71.

surét, (ар. صورت), лицо, картина, портретъ.

G: sureta, sura *effigie, facia, immagine.*

suleimaṅk de nukúle, удóдъ (названіе, встрѣчающееся у Курдовъ между Нисибиномъ и Мардиномъ).

sultán, (سلطان), султанъ, владѣтель, господинъ.

Subā́t, названіе мѣсяца, см. кн. II, стр. 14.

subẹ̄de, утромъ, см. sebẹ̄h.

sumbụl, гіацинтъ.

G: simbel *giacinto;* ср. нперс: سُنْبُل; см. PZ. VII, 122.

sụár = suár.

sụrsiárik, птица, величиною въ 1½ фута. На счетъ оной одинъ изъ военноплѣнныхъ Курдовъ сказалъ мнѣ: feriáya ṯū ber azmā́na, aγịr sẹ̄ri wi šau'utía, «полетѣла подъ небеса, огонь (т. е. солнца) сжегъ ей голову.» Послѣднее замѣчаніе относится къ лысой головѣ этой птицы.

syẹ̄vi, сирота.

Stambúl, Константинополь.

stẹ̄rik, звѣзда, см. istẹ̄rik.

Кромѣ выше приведенныхъ словъ, еще слѣдуетъ сравнить: парс: [illegible] (Sp. Parsigr. 35), афг: storee (Elph.); см. также Kuhn's Zeitschr. IV, 10.

stu, шея у птицы.

sturu, (въ бохтанскихъ горахъ), рогъ.

Ср. нперс: سُرو سرو (?).

speịda, утренняя заря.

G: speda *aurora.*

spīdār, бѣлый тополь; см. PZ. V, 60.

spindā́r, G: spin dàr *albera.*

Z.

zā, родила.

G: zid, zà *generare dei quadrupede, partorire delle bestie.*

Ср. Кн: zana *homme* (Opp. XVIII, 572); дбктр: [illegible] *я рожу* (Bopp. Vgl. Gr. S. 1145, см. т. Brckh. Gl. п. с. zan, Vull. Lex. п. с. زادن); нперс. زادن, زاستن, زهيدن, زائيدن.

zai (ар. ضيع) dekím, теряю.

zau'ụdā́ṅd, (отъ ар. زوج), вступилъ въ бракъ, женился, вышла за мужъ.

e̱z dezau'udim, я вступаю въ бракъ.

tu ṯúma nezaú'udi, зачѣмъ ты не женишься, зачѣмъ ты не выходишь за мужъ?

zaħmét, (ар. زحمة), трудъ.

G: zahhmet *angustia*, *difficile*, *incomodo*.

zānḛ, колѣно.

Ср. дбактр: 𐬰𐬁𐬥𐬎; нперс: زانو; ср. Pott Et. F. I, 88, Sp. Hzv. Gr. 44.

ẕānī, см. zánim.

zánim, (я) знаю.

e̱z dezánim, я знаю.

zāne, dezāne, (онъ) знаетъ.

zānī, зналъ.

G: zanum, zànit *sapere;* KF: dsanem *я знаю*; Сн. 345: درانی dezani *sais tu?*

Ср. Кн: azdâ *ignorance* (Opp. XVII, 294); парс: [illegible] мн. ч. [illegible] (см. т. Sp. Hzv. Gr. 45; Vull. Lex. п. с. دانا, Brckh. Gl. п. с. dâ); нперс: دانستن; осс: зóнvн, зóнун; см. Sj. Oss. St. 625.

záva, женихъ, супругъ зять.

G: zavà *sposo*, *genero*.

Ср. нперс: داماد; см. PZ. III, 57.

zé̱rān, золотые, червонцы; см. zer.

ze̱béš, арбузъ, см. PZ. VII, 152.

ze̱ft kir, завоевалъ.

zeitún, оливка, см. dār.

G: zéitún *oliva*.

zéṅgi, богатый.

zeṅgīl, (въ бохтанск. горахъ). колокольчикъ (campanula).

zeṅgú, стремя.

zenakār, развратный.

G: zenakár *carnale libidinoso*, *luffurioso*.

Ср, нперс: زناكار.

zeṅdeffīl, имбирь.

G: zengibìl *zenzevere*.

Ср. нперс: زنجبيل.

zendír, цѣпь.

G: zangìr *catena*.

Ср. нперс: زنجير; афг: ځنځير.

zer, 1) золото.

G: zer *oro;* Cc. № 122: зерь; Gld: sser; R. blb: zer.

Ср. дбактр: 𐬰𐬀𐬭𐬀, 𐬰𐬀𐬌𐬭𐬌 (см. Brckh. Gl. п. cc. zara, zairi, Vull. Lex. п. с. زر); нперс: زر; см. PZ. III, 52, Et. F. I, 141.

zer, 2) сердце.

zer, 3) желтый.

G: zér *colore giallo;* Gld: sser.

Ср. дбактр: 𐬰𐬀𐬌𐬭𐬌𐬙𐬀; нперс: زرد.

zerār, (ар. ضرار), вредъ, убытокъ.

zerāra wi ṯún'e, въ томъ нѣтъ бѣды.

G: zràva, zrav *fine, sottile.*

zerṳ, пьявка.

G: zelú *sanguisuga.*

Ср. нперс: زله، زلو، زالو، زروک،

زرو.

zernįk, мышьякъ.

G: zerník *arsenico, oprimento.*

Ср. нперс: زرنی، رونه، زرنیخ؛ см. PZ. IV, 267.

Zelhān, имя собственное.

zemáń, 1) языкъ.

G: ažman *lingua* p. 58, azmàn *lingua* p. 178.

Cc. № 30: османъ, себанъ; Gld: osman; B: زمان zeman, zuman.

Ср. Кн: hizuvâ, huzuvâ (Opp. XVII, 393, 562); дбактр: ...; нперс: زبان؛ афг: زب (D.), zubu, zhebu (Elph.); см. Pott Et. F. I, 88.

zemáń, 2) время.

zevistáń, зима.

G: zevestàn *inverno;* KF: savestan; R. blb: zistan; B. III, 77: زوستان zevistan.

Ср. дбактр: ... (см. т. Brckh. Gl. п. с. zyâo, zima, zaêma); парс: ...: нперс: زم، زمستان؛ афг: ژمی (D.); осс: зумæг, зimæг; см. PZ. III, 29.30; Haug Zeitschr. d. d. m. G. VII, 515, Sp. Hzv. Gr. 45.

zevín, серебреный; см. zīv.

zįk, брюхо.

G: zik *pancia, ventro;* Cc. № 38: сикъ; B. III: 145: زیک zigu *coeur.*

Ср. нперс: شکم؛ см. PZ. III, 38; парс: ... (Sp. Parsigr. 129.14).

zįk ṯū, былъ поносъ.

G: zik cit *dissenteria, cucarella, flusso di ventro.*

ziahmét (ар. زحمت) kir χo be γóe, напрегла свои силы, 57.4.

ziahmét dā χóe, старалась, 57.4-5.

ziarét (ар. زیارت) kir, посѣтилъ. hātin ek ziarét bįkín, пришли посѣтить, поклониться, 62.13.

zián kir, надѣлалъ бѣды (не «бѣсился» какъ переведено: 82.3).

Ср. нперс: زیان کردن.

zin, сѣдло.

G: zin *sella.*

Zilí, селеніе племени Délmamikáń.

zimbẹl = simbẹl.

zīv, серебро; см. zevín.

G: zif *argento;* Cc. № 123: сау, зифъ; Gld: sif; KF: sif; R. k: zivo, blb: ziuv; см. PZ. III, 31.

Ср. иперс: سیم.

Zivāre, селеніе племени Balán.

zōk, пара.

zozáṅ, лѣтнее кочевье; см. т. Badger The Nestorians, I, 208: zozàn, zoma; Layard Discov. 421—22.

zōr, сила, сильный.

G: zor *impeto*.

Ср. дбактр: (Bopp Vgl. Gr. 1384; см. т. Brckh. Gl. п. сс. çûra zâvare); иперс: زور (*съ этимъ словомъ сравниваетъ* Opp. XVIII, 343: zaurakara *tyran*); афг: zoor *power* (Elph.)

zū, быстрый, скоро.

G: zu *brevemente, fretta, subito;* Vc. № 233: сушь (!); Сн. 341: زو zo, زوی zoï *vite;* PZ. III, 56.

Ср. иперс: زو, زود; см. т. Pott Et. Forsch. I, 210.

zū ke e̱z hér'ím, скоро я пойду.

zū zū, скоро.

zuq = zōk.

Zrāvgáṅ, селеніе племени Balán.

Zyo̱vír, селеніе племени Gövderé.

R.

rā ké̱ve, см. rā ket.

rā ket, спалъ, см. ket.

rā ké̱tin, спали.

rā ké̱ve, спи, спитъ.

we̱ rā kéte būn, они спали.

ra bu, всталъ.

G: rà bum, rà bú *alzari, levarsi, sorgere.*

raḣét, (ар. راحت), покой.

raḣmá, (ар. رحمت), милосердіе, см. raḣmét.

G: rahhma *clemente, misericordia.*

raḣmét = raḣmá.

ráqi (ар. رق) āvi, рѣчная черепаха.

raká, хороводъ.

G: rak̄às *ballo, che fanno molte persone dello stesso insieme attaccati uno coll' altro con le mani.*

rakasáṅd, плясалъ, плясали.

G: rak̄asìnum, rak̄asànd *ballare.*

e̱z rākisìm, я танцую.

rašáṅd, орошалъ.

G: rascìnum, rascànd *aspergere.*

e̱z dere̱šínim, я орошаю.

rāst, правый, истинный.

G: rast *daddovero, destro, giustamente;* KF: rast *rechts.*

Ср. дбактр: رسو (Bopp. Vgl. Gr. 1393, см. Brckh. Gl. п. сс. raz, raçnu); парс: رسستم (Sp. P. Gr. 106); иперс: راست; осс: раст.

rāst hāt, встрѣтилъ.

rāz tū, взошелъ, подымался (?).

G: au ràscium *ascendere, in su andare.*

ramiším, (я) цѣлую.

Можно-ли осс: páін, ipájун *сравнить?* (см. Sj. Oss. St. 610).

Ravéñd = Kotér.

reñg, краска.

G: rengh *colore.*

Ср. парс: رسیرنی (Sp. Parsigr. 129.20); иперс: رنگ, رنج.

réš, черный.

G: resc *colore negro, moro;* Cc. № 209: решь; Gld: resch; KF: rasch; Сн. 307: راش rach.

rešú, уголь.

G: resciú *carbone.*

Reškāñ, племя кочующее въ бохтанскихъ горахъ.

rézi trī, виноградъ.

G: usi tri *grappolo d'uva;* см. PZ. V, 64.

Rezibaí, селеніе племени Balán.

reviá, бѣжалъ, убѣжалъ.

G: ravum *fuggire.*

Ср. иперс: رفتن.

nereviá, не бѣжалъ, не убѣжалъ.

derévim, я бѣгу, убѣгаю.

rē, дорога, путь; см. ri.

G: reh *via, strada;* Cc. № 31: ре; Gld: re.

Ср. иперс: راه, ره, رای; тал: رو rō.

Rēa kadizān, млечный путь.

rē, борода, см. ri.

G: re *barba;* Gld: re.

Ср. дбактр: رسسسسو (Sp. Avesta перев. 223, прим. 3; ср. Vull. Lex.); иперс: ریش, رش.

rē sepí, сѣдая борода, старецъ.

G: re spi *canuto, barba bianca;* Gld: respi; см. PZ. III, 48.

rēt, слѣды.

rēz, (ар. رأس), ар. (*при численіи животныхъ*).

pēñd rēz hasp, пять лошадей.

rēzá, (ар. رضا), довольный.

že bóe rēzá Xodé, ради Бога.

riñd, красивый, добрый.

rim, копье.

G: ruhm, rhm *asta, lancia;* R. k: rum.

ri, 1) дорога, см. rē.

ri, 2) борода, см. rē.

ridifāñd, страдалъ лихорадкой.

ez deridifim, я страдаю лихорадкой.

rīš, шерсть.

Risvāñ, курдское племя, см. кн. II, стр. 11.

rō, день, см. rōž, rū

rṓke, однажды.

roaník, свѣтлый, см. rōž.

Cf G: ruhn, ruhnáia *luce, lume;* см. PZ. III, 48.

Ср. иперс: روشان, روشنا, روشنی, روشنائی.

rōḍé'im, (я) пощусь.

G: ruzi *digiunare*, pruzi *astinenza*, *digiuno*, pruzi kem *digiunare.*

rṓži me girt, я постился.

rōž, день, солнце, см. rō, rū.

G: ruz *giorno*, *sole*; Cc. № 87: рушь; Gld: rusch *солнце, сегодна;* KF: rohs (Tag); R. k: roozh, blb: ruzh; B. III. 81, 133: رو ru, ری ri, روج roudj; Ch. 307: روژهرات roj herat *l'ouest*, litter. *de la soleil le coucher* (?).

Ср. Кн: rauca *въ* khsapavâ raucapativâ akunavayatâ (см. бегистунскую надпись I, § 7, Opp. XVII, 284—285); дбактр: رئطم *свѣтъ* (Bopp. Vgl. Gr. 1331), رئطمسۍ вин. п. мн. ч. (см. Vend. XI, 13 ed. Wstrg., см. т. Brckh. Gl. п. сс. raocanh, ruc); парс: ݢطأت (Sp. P. Gr. 135.8 снизу); иперс: روز, روج.

Rṓmi, курдское племя въ бохтанскихъ горахъ, см. кн. II, 21.

rū, 1) = rō.

de šeš ruáñda, въ шесть дней, шесть дней тому назадъ.

rū, 2) лице.

G: ru *faccia;* Cc. № 17: рухъ *Gesicht;* № 26: ру *Wange;* см. PZ. III, 44.

Ruzgṓ, курдское племя.

rūn, масло.

G: run *buttiro*, ruuna *liquido*, ruun kem *liquidare;* Gld: run; PZ. III, 41.

Ср. иперс: روغن.

rū́ne be χóe, соленое масло (чухонское масло).

rū́ne kél'e, вареное масло.

rūníšt, сѣлъ, остался.

G: derúnim, runist *abitare dimorare, fermarsi, soggiornare, sedere;* Ch. 316, 317: رودنشی rou denichi *tu t'es assis.*

rū́ne (пов. н.), сядь.

derū́nim, я сажаюсь, сижу.

rū́vi, лиса.

G: ruvì *volpe;* Ch. 303: رنی reni, 306: رنیك reniek *un renard*, (?) см. PZ. III, 53.

Ср. дбактр: 𐬎𐬭𐬎𐬞𐬌𐬱 (см. Vend. XIII, § 48 изд. Шпигеля, Brckh. Gl. п. с. urupis); нперс: روباه; осс: рубас, рувас.

gyēh, навозъ.

L.

lau, юноша, мальчикъ, сынъ, см. lauk, lāv, lō.
G: lavà *garzone;* Gld: lau *Mann.*
Ср. осс: лаппý *Knabe.*

lauk, la'úk, 1) = lau.

lauk, 2) пѣсня.

lahaná, капуста.

laqardí, рѣчь.

latín, птица, крикъ которой: siák, siák.

lazím, (ар. لازم), нужный, необходимый.
G: lazem *necessario.*
lazíme, нуженъ, на, но.
lazím nine, не нуженъ, на, но.

lāl, нѣмой.
G: lal *muto;* ср. нперс: لال.

lāp, лапа.
G: lapk, *zampa, communemente i piedi d'avanti do'quadrupedi li chiamano.*

lāpik, перчатка.

lāv = lau.

leglég, аистъ, см. hádi leglég.

leš, трупъ.
G: lesc *cadavero.*

ev, губа.
G: le,v *labbra* (p. 58); Gld: lef; KF: lef.
Ср. нперс: لب.

le, въ, при, къ, отъ.
le hem, на всѣхъ.
le hínda, прочь.
le kóe, гдѣ; см. ku.
le dárki, разъ.
ledém, при.
ledér, внѣ.
ležēr, внизу.
ležúre, вверху, сверху.
lesér, на.
lebér, при, передъ.
lebín, въ.
lwi, о томъ.

Leihún, племя Курдовъ, см. кн. I, 66.

lē gería, искалъ, см. gería, geriá.

lí kim, лью.

liṅg, нога.

líṅge nerduān, ступень, 12.12.

lízim, я играю.

lō (зват. над.) = lau.
G: lo, p. 111: *Li Jazidj nei*

viaggi vedendo uno da lontano dicono: Ló ló; cf. p. 195); см. S. 19.

lōk, самецъ.

lwẹ̄re, тамъ.

G. luè *in quella parte, colà.*

P.

pā, ждалъ.

e̱z depẹ̄m, я жду.

e̱z bepẹ̄m, я буду ждать.

pai hilānin, Ж. I: پای هلانين, увѣдомяться.

pá'iz, 1) холодный, см. кн. II, стр. 30, прим. 14.

2) осень.

G: païs *autumno;* KF: bahis; R. blb: paiz.

pahi̮r, (тур. باقر), мѣдь.

R. blb: pakur; см. PZ. IV, 260.

pahirí, очагъ, 67.11; (въ тур. подлинникѣ: اوجاق).

Pahṓ, селеніе племени Bulanúh.

pāṅzdẹ́h, пятнадцать.

padá, окно.

padišáh (پادشاه), государь, владѣтель.

padišẹ̄ = padišáh.

panír, сыръ; см. pe̱nír.

G: panìr *formaggio;* Gʟᴅ: panir; KF: panir.

Ср. иперс: پنير (ср. Sp. Hzv. Gr. 45).

paš, см. pā́še.

pašá, pašẹ̄, pašā́, паша.

pā́še, pā́ši, потомъ, послѣ.

G: pàsi *da che, da poichè, dopo, futuro, pai.*

Кн: paça (Opp. XVII, 293, XVIII, 66), paçava (ibid. XVII, 379; см. Bnf. Gl. п. сс. pasà, pasàwa); дбактр: [Avestan script] (см. Brckh. п. сс. paçca, paçcaêta); парс: [Pahlavi script] (см. Sp. Hzv. Gr. 45); иперс: پس; см. Pott Et. F. I, 88, ср. Curtius въ Kuhns Zeitschr. I, 268 sq.; осс: фасте, фæстæ, фæстæг, фæстіе, фасвтіе etc. (Sj. Oss. Gr.)

pāší, слѣдующій.

G: pàsi *dietro.*

pāšiya, Ж. I: پاشيا, наконецъ, 126.9.

pāšil, пазуха.

pazakṓvi, capra montana, см. pe̱z.

G: paz kui *capra selvestica;* см. PZ. IV, 7.

pára, деньги, кусокъ, часть, см. partá.

ze pára pẹ̄ girt,

parí, добыча, участокѣ.
Ср. иперс: پاره pars etc.
partá, кусочикъ.
G: parcià *a pezzo.*
Ср. иперс: پارچه.
pṓšti wi partá parté dekín, раздираютъ его мѣхъ въ клочки.
parté parté kíri bu, былъ разорвалъ на клочки, былъ растерзанъ.
partėk, кусочикъ.
parsú, бедро.
párve kir, раздѣлилъ.
párve dikérin, раздѣлили.
palíng, тигръ.
G: palíngh *tigre;* см. PZ. IV, 23.
Ср. иперс: پلنگ.
palwán, боецъ, см. кн. II, стр. 30, прим. 6.
papúk, кукушка; см. pepúng.
pambú, бумага (хлопчатая).
G: pambú *cottone;* Gld: bambu.
Ср. иперс: پنبه.
petịγ, дыня.
penír, сыръ; см. panír.
pez, скотъ.
G: paz *pecora;* Cc. № 150: пусь *баранъ;* Gld: pas *Ochs;* R. lr: pes *sheep;* B. III, 97: پاز paz, پوز poz, پز pez *mouton;* см. PZ. IV, 6—7.

Ср. дбактр: ꞏꞏꞏ (см. Brckh. п. с. paçu); иперс: پاس; афг: پسه *as he-goat* (D.); осс: фусе, фусе овца; см. Gmelin т. III, 493: paseng *die Ziege, welche den Bezoar liefert,* pasahr *Bezoar;* см. т. Haug, Zeitschr. d. d. morg. Ges. VII, 513, Kuhn's Zeitschr. III, 47, IV, 10.
per, перо, крыло; см. per.
perá, peré, pére, см. pára.
pelṓl, пилавъ.
pev, вмѣстѣ.
pev tūn, сошлись.
tu be méra em pévra hér'in, ты и я, мы вмѣстѣ пойдемъ.
pẹ̄, pe, нога.
G: pé *piedi;* KF: peh; Ж. I: پی pī, 128. посл. 16; см. PZ. III, 51.
Ср. дбактр: ꞏꞏꞏ (см. Brckh. Gl. п. с. padha); иперс: پا, پای; афг: pshu, khpu (Elph.)
dị pẹ̄ dutū́, слѣдовалъ.
pẹ̄, pe, онъ, а, о; они, онѣ.
pe inanmịs bu, былъ его довѣренный.
dẹ̄ri pẹ̄ ve dā, заперъ за собою дверь.
ze pára pẹ̄ girt, схватили его за пола.
pẹ̄ te bekím, что мнѣ съ этимъ

дѣлать, какой прокъ для меня въ томъ?

hiṅg ḏe pē bịkérim, куплю не много пшеницы.

pẹ̄ra gō, сказалъ имъ.

peida kir, нашелъ.

G: peida kim *ritrovare*.

Ср. парс: [illegible]; нперс: پیدا کردن.

pẹ̄ṅḏ = pāṅḏ.

pẹ̄ṅḏa, пятьдесятъ.

pẹ̄ṅḏáṅ, пятый.

pénḏere, окно.

G: paugiera *fenestra;* ср. нперс: پنجر, پنجره.

pẹ̄ṭi, палецъ.

peṭíki, мало, см. puṭúk.

pẹ̄ša, передъ; см. pišya.

Ср. нперс: پیش; ср. Vull. Lex. п. с. پیش, Opp. XVII, 426; Haug Zeitschr. d. d. morg. Ges. VIII, 743.

le pẹ̄šye, впереди.

pešẹ́mbe, четвергъ; (см. پنجشنبه).

pẹ̄šín, передній.

Ср. парс: [illegible] слѣдующій (P. Gr. 128.19).

pežắṅd, варилъ.

depẹ̄že, кипитъ.

pesík, кошка.

B. III, 37: پشن peshen, پسنگ pesengu; см. PZ. IV, 20.

Ср. гил: پچه, پاچه, پاچ (Ch. 547—548).

peskṓvi = pazakṓvi.

per, перо, листъ; см. per; нперс: پر.

perắn, деньги.

Ж. I: پران perān, 128. посл. 2.

péri kṓšik, названіе птицы.

persí, спросилъ.

Ср. Кн: parç (Opp. XVII, 286); дбактр: [illegible] *fragle* (см. Brckh. Gl. п. с. pereç); нперс: پرسیدن; осс: фарсун, фæрсун.

ez depersím, (я) спрашиваю.

perpúšik, бабочка.

pel, уголь.

G: pel *carbone acceso*.

pelíṅg = palíṅg.

pịr, мостъ.

G: per, pr *ponte di legno;* KF: per.

Ср. дбактр: [illegible] (см. Brckh. п. с. perethu), [illegible] pishu (см. Шпигеля пер. Авесты, I, 192 прим. 2); парс: [illegible] puhal; нперс: پول; афг: پل.

pịf, дуновеніе.

G: pf, púf *buffo*.

Ср. нперс: پف.

pịf kim, дую, надуваю.

G: pf kem, pùf kem *buffare, enfiarso, effiare*.

Ср. нперс: پف کردن.

pī, рука.
pišt, pįšt, спина.
G: pist *dorso*, pisct *schiena;* Cc. № 39: пуштъ.
Ср. Кн: pusta (Opp. XVII, 287); дбактр: [illegible]; иперс: پشت (см. Vull. Lex. s. v.); ср. Pott Et. F. I, 89, 118.
píšta fátmāň nẹ́bia, радуга.
pīr, старецъ.
G: pira *vecchio;* Cc. № 202: пиръ; KF: pir.
día pīr, бабушка.
Ср. иперс: پیر.
Pírāň, селеніе племени Tẹrkáň.
Pirán Alí, племя Курдовъ, см. кн. I, 70.
pirįňd, сарачинское пшено.
Ср. иперс: پرهنج, برنج, پرنج.
pírik, паукъ.
piléňg = palíňg.
pilpilúk, бабочка, см. Grimm Gesch. d. d. Spr. 864.
pīvā́, мѣрилъ.
G: pivum, pivà *misurare.*
Ср. иперс: پیمودن; ср. PZ. III, 30.
ẹz depívim, я измѣряю.
pīváz, луковица.
Ср. иперс: پیاز; см. PZ. III, 36, 37.
pōst, кожа, шкура.
Cc. № 42: постъ.
Ср. иперс: پوست.
pōz, носъ.
KF: poss; B. III, 99: پوز poz.
pōr, волосъ.
KF: porr.
pōl, плечо.
pōlád, сталь.
Gld: pola; см. PZ. IV, 262.
Ср. иперс: پولاد.
puňg, Mentha.
G: punk *menta selvestica.*
Ср. иперс: پودنه.
purt, волосъ, шкура, перья, см. pōr.
pū́rtik, волосокъ.
pulá = pōlád.
puṭúk, малый.
pųší, трутъ.
pųs kúl'a fẹ́sa χóe, 81.10.
pųr, много.
Ср. Кн: paru (Opp. XVIII, 570); дбактр: [illegible], [illegible] (см. Brckh. п. cc. perena, pôuru, pere, Vull. Lex. п. с. پر); парс: [illegible] (Sp. Parsigr. 106, 107); иперс: پر; осс: біре, біеуре; ср. Sj. Oss. St. 605.
pų́rter, больше.
pųrs, вопросъ, рѣчь.
Ср. дбактр: [illegible] *Frage* (Bopp. Vgl. Gr. 1331).
pųrsí = persí.

B.

ba, за, 75.12.
bā pīr, дѣдъ.
bā marẹ̄, мачиха.
Bairaħtár, имя собств.
bā, Ж. I: با, вѣтеръ, см. bah.
bah, вѣтеръ.
G: ba *flato, gozzo, vento;* Cc. № 79: паать; R. k: baia, blb: wa.
Ср. дбактр: 𐬬𐬁𐬙𐬀 (см. Brckh. см. c. vâta); нперс: باد; тал: وو vō; осс: вад.
Bahoar, селеніе племени Délmamikáń.
Bahiláń, селеніе племени Balán.
baq, лягушка.
G: bàk *rana;* см. PZ. IV, 35.
Ср. нперс: بك.
bāń kir, звалъ, призвалъ, кричалъ.
G: baugh dem *cantare;* Cc. № 55: банкъ, № 229: панкень.
Ср. парс: [Pahlavi] (Sp. Parsigr. 105); нперс: بانك.
dīk bāń dā, bāń kir, пѣтухъ поетъ.
baχšíš, (нперс: بخشش), подарокъ.
baχšíš kim, (я) дарю.
baγṭẹ̄, садикъ.
Ср. нперс: باغچه.
bāžár = bāžẹ̄r.
bāžẹ̄r, Ж. I: باژير, городъ, 126.3.
G: basciéra *città;* KF: badschar; см. PZ. III, 41, 53, 54.
bāz, бѣгъ, см. bezía.
bāz dā, бѣжалъ.
bazár, рынокъ, торгъ, базарный день.
G: bazàr *convenzione.*
Ср. нперс: بازار.
bazịn, браслетъ.
G: bazìnk *maniglia,* bask *braccio.*
Ср. дбактр: 𐬠𐬁𐬰𐬎 *рука* (см. Brckh. п. с. bâzu), нперс: بازو.
bazịrgáń, купецъ.
G: bazarghan *mercante.*
Ср. нперс: بازرگان.
bazí, соколъ.
G: bazì *falcone maschio;* см. PZ. IV, 32.
bār, тяжесть.
G: bar *carica, soma;* см. PZ. III, 50.
Ср. нперс: بار.
bār kim, навьючиваю.
G: bar kem *adossare, caricare una soma.*
barán, дождь.

G: baran *pioggia;* Cc. № 82: барень, парань; R. k: barish, blb: baran, lr: waran.
Ср. иперс: باران; осс: ва́рун, ва́рун, ва́рун.
barán tē, barán debaré, дождь идетъ.
bāre, блеетъ.
bizín debāre, коза блеетъ.
barī, см. barán.
barán barī, шелъ дождь.
bārtémik, летучая мышь.
barf, снѣгъ.
G: báfer *neve;* Cc. № 85: барфь, беркь; KF: barf; R. k: befir, blb: bufir; Ber. III, 99: برف.
Ср. дбактр: 𐬬𐬀𐬐𐬭𐬀 (Vend. II, 50); парс: 𐬬𐬀𐬐𐬭𐬀; иперс: برف.
Balán, 1) племя живущее между Адіамановъ и Семсатомъ, 2) селеніе того же племени,
Bālíž, курдское селеніе близь Hŷēni.
balīv, подушка.
G: balìf *cusino.*
baldāne reš = тур. قره بلدرحان.
bāv, отецъ.
G: bab *padre;* Vc. № 3: бабъ; Gld: bab; KF: baw; R. k: bab, blb: bab, lr: baouk.
bāvežim, см. avít.
beg, бей.
bése, довольно.
G: bassa *bastare,* bess, bessa *tanto solamente.*
Ср. Кн: vaçiya (Opp. XVII. 296): дбактр: vazu, vâziçta (см. Vull. Lex. п. с. بس).
bezía, бѣжалъ; см. bāz.
G: bazìnum, bazànd *correre, galopare.*
ez debézim, я бѣгаю.
ber dim, освобождаю.
bērōš, котелъ.
berĥ, ягненокъ.
G: berk *agnello;* см. PZ. III, 38.
Ср. иперс: برّه.
bērgíl, вьючная лошадь.
G: barghíl *cavallo da soma;* см. PZ. III, 45.
Ср. иперс: بارگیل.
berbér, цырюльникъ.
Ср. иперс: بربر.
berf = barf.
be, 1) съ, къ, въ, на.
Ср. дбактр: upa (Haug въ Zeitschr. d. d. morgenl. Ges. VII, 322, прим.), парс: ܘܦ, ܦܝ (Sp. Parsigr. 110); иперс: به.
2) безъ.
Ср. дбактр: 𐬬𐬌 vi, парс: 𐭡𐭩, ܐܡܝܢ (см. Vull. Lex. п. с. بی).
bežin, вдовецъ (ср. G: bezèn *vedovo*).
be mēr, вдова (ср. G: be mèr *vedova*).

be, принеси, см. bir.
bẹ̄, 1) придетъ, приди, см. hāt.
ẹzi bẹ̄m, bẹ̄me, я приду.
bẹ̄, be, 2) будетъ, будь, см. bịbé.
behālese, сохранитъ себя (?), 66.5.
be'ív, миндаль.
G: baif *mandole, pianta.*
behẹ̄le, см. helia, hišt.
Xodé kúr'e tẹ ž téra behẹ̄le, да сохранитъ Богъ твоего сына.
behẹ̄linim, см. helā̓nd.
ẹz kā́nim he̓ífe χóe Ah̓méd pašáda behẹ̄linim, я могу отомстить Ахмеду пашѣ.
behụrtā́nd, истекъ; см. Ж. I: dibehūre دبهوره удаляется, 128, посл. 3.
bekím, bekém, см. kir.
begṓta, рѣчь, см. gō.
betẹ́re, будетъ пастись, см. ṭería.
beṭúk, Ж. I: بتوك, малъ, 130. посл. 12.
bẹ̄ṭi = pẹ̄ṭi.
bẹ̄žim, см. debẹ̄žim.
bedér, вонъ, см. der.
bedér dekẹ́ve, выходитъ, вылезаетъ, 86.2.
beder ná́ k̇ẹve, не выходитъ, не вылезаетъ, 85.13-14.
bedrū́, сшей, 85.3.
bedrū́m, сошью, 85.7-8.
ben, нить.
G: ben *coddicella, filo;* см. PZ. III, 60.
ber, камень.
R. k: berd, blb: bird; Ch. 330: برت bert.
bera aš, жёрновъ; см. PZ. III, 49, 50.
G: ber ascia *macino da molino.*
ber, при, у.
ber min, въ моемъ присутствіи
G: ber men *in presenza mia.*
berabér, противъ.
G: berovàri *a traversi.*
berá́, братъ.
G: brà *fratello;* Cc. № 7: бера, буридеръ; Gld: bra; s. PZ. III, 50.
Ср. Кн: brátar (Bnf. Gl. n. c.); дбактр: [Avestan script]; нперс: برادر; осс: арвáде.
berá, сюда.
beráz, свинья.
G: baràz *porco;* Cc. № 153; пурсь, барась; Gld: baras: Ch. 340: beraz; см. PZ. IV, 20.
berázi, племянникъ, сынъ брата.
G: brázà *nepote per parte di fratello.*
Ср. нперс: برادرزاده.
berẹ́v kim, собираю.
béri, ты придешь, см. dére, deré.
bería, рѣзалъ.
G: berum, beria, brand *tagliare,*

ser béberum, bría *decapitare.*

e̱z debérim, я рѣжу.

beríd, войлокъ.

beríṅd̮ = períṅd̮.

beríne, вынимаетъ.

áqi̥li me nā beríne, умъ мой меня не спасетъ.

bi̥berínim, я сниму, сорву.

e̱z né̱kānim sé̱ri tut̮íki bi̥berínim, я не смѣю сорвать голову воробью.

berú, желудь.

G: berú *quercia, suo frutto;* Cc. № 131: палуть; см. PZ. III, 45, 56, IV, 62.

Ср. иперс: بلوط.

bert̮í, голодный.

G: bersì, bersìa *affamato;* Gld: birtschi; Ch. 307: برسی byrsi *affamé.*

bert̮ía, голодъ.

G: bersía *appetito.*

beržḗr, углубленіе, см. žḗr.

beržṓr, возвышенность, горбъ, см. žṓr.

belāš, Ж. I: بلاش, горькій, 128, посл. 4.

belíṅd, высокій.

G: belenda *alto;* Cc. № 115: пелентъ, № 204: былляндь.

Ср. иперс: بلند.

e̱z dé̱ste χoe belíṅd dekím, я поднимаю руку, belíṅd kir, повѣсилъ.

G: belenda kem *alzare.*

Ср. иперс: بلند, بلند داشتن, بلند کردن.

bélki, можетъ быть.

G: belki *forse.*

Ср. иперс: بلکه.

bepersím, спрошу; см. pu̥rsí.

bebíni, ты увидишь, найоешь; ср. debínim, dī.

bebínin, увидятъ.

bebínim, (я) увижу, найду, поищу.

beferúši̥m, я продамъ, см. feruš̌t.

bi̥qafilíne, запри; см. qafilí.

bi̥ké, дѣлай, сдѣлаетъ, см. kir.

bi̥kére, купи, купитъ, см. kerí.

bi̥kérim, (я) куплю.

bi̥kería, былъ купленъ, e̱k au qotía bi̥kería, чтобы купить эту коробочку.

bi̥kí, ты сдѣлаешь, см. kir.

bi̥kín, сдѣлайте (они) сдѣлаютъ, см. kir.

bi̥kúže, 1) убей, убьетъ, см. kušt.

bi̥kužím, (я) убью.

bi̥kšíne, вытащитъ, 86.4.

bi̥kšínim, (я) буду тащить, толкать.

é̱zi te̱ bi̥kšínim der, я тебя вытащу.

bíkšim, (я) пригну.

e̱z bíkšim se̱r pí'e te̱, я пригну тебѣ на плеча.

bi̥gére, возьми, возьметъ; см. girt.

bi̥géri = bi̥gére.

bi̥gérim, (я) возьму, схвачу, см. girt.

bi̥gérínim, (я) буду носить.

bi̥gewišínim, (я) пожму.

bi̥gíre = bi̥gére.

bi̥gré = bi̥gére.

bi̥grí, bi̥grí = 1) bi̥gré (пов. н.), 2) (ты) возьмешь.

bi̥grín, берите, возьмете.

bi̥grím, (я) возьму.

bi̥ṯíne, жни, будетъ жнать.

bi̥ṯínin, жните, будутъ жнать.

bi̥dé, дай; см. dā.

bi̥díze, украдетъ, см. dezí.

bi̥šẹ̄vim, (я) тру, *также* debi̥šẹ̄vim.

bi̥šíne, пошли.

bi̥šő, мой, *вмѣсто* bi̥šú'e; см. šušt.

bi̥šúm, (я) буду мыть, вымою.

bi̥sḛ́kine, besḛ́kine, сядь, см. sḛ́kine.

bi̥sk, локонъ.

bi̥zẹ̄, родитъ, см. zā.

bi̥zín, коза.

G: bzn *capra*.

Ср. дбактр: [illegible] (род. п. мн. ч., см. Vend. V. 152 ed. Spiegel); иперс: بز, بج, بور; بزه (D.); ср. Bötticher Arica, стр. 66.

Bi̥lkanlí, курдское племя, см. кн. I, 87.

bi̥persí, спросить, см. pursí.

Вѣ ž ṯe bi̥persí, 46.9: *вѣроятно вмѣсто* bi̥persé, спроситъ.

bi̥bé, 1) говори, скажи; скажетъ, см. debẹ̄že, debín, 2).

2) понесетъ, будетъ носить, см. bir.

3) будь, будетъ, см. di̥bé, debín 3); ср. Ch. 318: هرکس بیه her kes bebe *qui que ce soit* (*quiconque soit*).

bi̥berí ni, ты снимешь, оторвешь.

bi̥bí = 1) bi̥bé, скажи.

bi̥bí, bi̥bí, 2) будешь; см. bi̥bé 3).

bi̥bím, 1) буду, 2) скажу, 3) буду носить.

bi̥bin, будьте, будутъ.

bi̥bíne, ищи, см. bebíne.

bi̥mére, умретъ, см. merí.

bī, 1) еси, 2) будетъ.

tu saγ bī, ты будешь здоровъ.

bī, 2) ива (salix).

bin = bi̥bín, debín,

bin, подъ.

G: ben *sotto*.

bindáye, подъ нимъ; au χo be χóe bindáye, онъ самъ подъ нимъ, 46.11—47.1.

Binaníš, курдское племя, см. кн. I, 65.
bínim, см. dı.
bíne, принеси, см. ȧni.
em bínin, мы принесемъ.
ez bínim, я принесу.
bīst, 1) двадцать.
2) слышалъ.
debíse, слышетъ.
bīr, память.
G: bira *memoria*, *ricordo*.
Ср. дбактр: mere *se rappeler* (см. Brckh. Gl. п. с.) marethra *commemoratio*(см. Brckh. Gl. п. с.); иперс: ویر ,ویرو, см. PZ. III, 33.
ž bbír dekím, забываю.
G: sbìr *dimenticanza*, sbìr kem *dimenticarsi*, *obbliare*.
bīr, (ар. بير), яма, лужа.
G: bir *pozzo*, см. PZ. III, 50.
bir, несъ, см. bibé 2).
G: bebum, berià, bria, ber *condnire*, berum, ber *quadagnare;* Сс. № 233: бетень (!); Дитт. к: بر . ازدبم.
Ср. Кн: bar (см. Bnf. Gl. п. с.); дбактр: [illegible] (см. Brckh. Gl. п. с. bere); иперс: بردن; арм: բերել.
birtí = bertí.
Birfi, курдское селеніе, см. кн. I, 70.

bilbíl, соловей.
G: belbèl, bl'bl *rossignolo*.
Ср. иперс: بلبل; см. PZ. IV, 34.
bilyúr, свирель.
bibím, буду, см. bibé.
bivíl, носъ.
B. III, 99: بول bivel.
boedík, червякъ, гусеница.
bóe — že bóe, изъ-за (*вероятно отъ* bu?); ср. Ж. I: ز بو ži bu, 132, посл. 23.
boháye, дорогъ, а, о.
bohór, буря.
Bohtán, многочисленное племя въ Джезирѣ, см. кн. I, 68.
bokusíni, войлокъ, войлочный.
boχoáze, см. χoást.
boχóe, см. χoár.
bōt, хвостъ (у птицъ).
bōrd,
G: burd *turrione*.
bu, былъ, см. debín 1).
bú'e = bó e.
buhár, весна.
G: bahr *primavera;* KF: buhar; R. blb: buhar.
Ср. Кн: vâhara *въ имени собств.* Thuravâhara (Opp. XVII, 550); дбактр: vaṅhra (Brkh. Gl. п. с.); иперс: بهار. *Можно-ли* афг: پسرلی (Rav.), psurly (Elph.) *сравнить?*
būk, невѣста, сноха.

G: buka *nuora, sposa;* Ch. 305: بوك *fiancée;* Ж. I: بوك būk.

Ср. нперс: بيوك, بيوك, بيو; см. PZ. III, 63.

buχóe = boχóe.

būn, были, см. bu, ср. Pott Et. F. I, 217.

búre (debúre), мычитъ.

Bulanúħ, курдское племя на правомъ берегу Мурада, на С. В. отъ г. Палу.

bubú, былъ, см. bu.

bubūn, были.

būm, я былъ, см. bu.

būm, сова.

būmi kōṯán, порода совъ.

būmi šḗvi, птица изъ породы совъ, называющаяся также būmi χu'ír, т. е. слѣпая сова.

bụk = būk.

brusk, молнія.

G: brusi *fulgore;* R. blb: burusuk, buruska.

bụlūr = bilyúr; ср. G: bulul *flauto.*

M.

mā, остался; см. mend.

G: minum, màia *restare;* Дитт. к: از مام *я остался;* ازدمينم *я остаюсь.*

Ср. Кн: amânaya, mântanaiy; mânitanaiy (Opp. XVII, 554), нперс: ماندن.

ẹz demínim, я остаюсь.

maħrūm (ар. محروم) bebím, я выйду съ пустыми руками.

mah, мѣсяцъ, см. mẹh.

G: mah *mese;* Cc. № 76: манкь; KF: mah; R. k: mang, blb: mahang, maang.

Ср. Кн: mâhyâ, mâhahya (Opp. XVII, 382, 383); дбактр: [Avestan], вин. п. [Avestan] (см. Bopp Vgl. Gr. N. A. 265); парс: [Pahlavi]; нперс: ماه; осс: mæj, majje.

maqas, (ар. مقص), ножницы.

maktūb, (ар. مكتوب), письмо.

G: maktúb *lettere.*

mańgá, корова.

Cc. № 149: манкау; Ch. 316: مانكايك mangaiek *une vache.*

mār, женитьба.

mār, змія.

G: mar *biscia, serpente;* KF: marr; ср. PZ. IV, 35.

mārek, ужъ.

maré (demáré), блеетъ (про овцу: mī demaré).

māreḏōk, ящерица.

māreḏōk, порода ящерицъ.

Mārzịr, селеніе племени Balán.

mal, (ар. مال), имущество, домъ.
G: mal, mala *abitazione;* Сс. № 168: маль.
malχóe gund, старшина въ селеніи.
G: malkoe *ministro.*
mālt, мелъ.
G: bemàlum, malèst *scopare.*
demálim, (я) мету.
me, *косв. пад. отъ* em.
meh = mah.
méheki duduáṅ, второй мѣсяцъ.
méhke, одинъ мѣсяцъ.
mehín, кобыла.
G: majina *cavalla;* Ber. III, 81: ماگینی maguini.
Ср. нперс: مادیان, مادیانه.
mētįk, тетка (сестра отца).
G: metā *zia paterna.*
mēš, овца, см. mī.
Ср. нперс: میش.
méše, лѣсъ.
Ср. нперс: بیشه, тал: وشه više (P.).
mezél, могила.
mezín, великій.
G: mazén *ampio;* Сс. № 206: мазиль; Gld: masil; Ber. III, 75 مزین mazin, مزن mazan; ср. PZ. III, Кн. 60; mathista (Bnf. Gl. п. с., Opp. XVII, 537, 544, 556); дбактр: maz (см. Brckh. Gl. п. с.).

Mēzín, созвѣздіе; см. кн. II, стр. 15.
merū́, мущина, человѣкъ.
G: meróvi *persona, uomo;* Сс. № 14: муруфъ; Gld: muruf; KF: maruw (*Ehemann*); Ber. III, 77: مرو morov, mrov; см. PZ. III, 31, 52.
merú'i min, мой родственникъ.
me, *косв. пад. мѣст. л. 1-го лица, ед. ч.*
mei, вино.
G: mèi *vino;* Gld: mei; см. PZ. III, 61.
Ср, дбактр: [illegible] (Bopp, Vgl. Gr. 173); нперс: می.
meiħāné, питейный домъ.
G: meikàna *osteria.*
Ср. нперс: می خانه.
meíkiávi, боберъ.
meíya, самка.
meit, (ар. میّت), мертвецъ, трупъ.
meimún, обезьяна.
G: méimùn *simia;* см. PZ. IV, 17.
Ср. нперс: میمون.
meivé, плодъ.
Сс. № 134: мивегāн.
Ср. нперс: میوه.
meqilík, маленькая кастрюля, въ которой варятся яица.
mend = mā.
mēš, муха.

G: mesch *mosca;* Cc. № 146: мехсь; KF: mesch.

Ср. дбактр: makhschi (Sp. Hzv. Gr. 41); хузв: ‏؛ нперс: مگس, مگز.

mẹ̄ša hiṅgív, пчела.

G: mesc eng̃hivìn *api;* см. PZ. IV, 36.

Ср. нперс: مگس انگبین; ср. Kuhn's Zeitschrift, III, 47.

mezẹ kir, видѣлъ, увидалъ, смотрѣлъ.

Mezirẹ̄, селеніе племени Bulanúh̆.

[Кромѣ того есть еще три другія курдскія селенія носящія это имя, см. Sandreczki Reise I, 162].

mẹ̄r, мужъ, см. выше mār.

G: mer *marito;* Gld: meremen (*мой мужъ*).

meráñd, уничтожилъ, убилъ, см. merí.

G: merìnum, merand *smorzare.*

ẹz merínim, я убилъ, уничтожилъ.

merád, (ар. مراد), желаніе, хотѣніе.

merí, умеръ.

G: merum, bémerum, merìa *morire*, meria *morte*, mér *morto.*

Cc. № 71: меркъ (*смерть*); KF: miri (*смерть*); см. PZ. III, 52.

Ср. Кн. amariyatâ (Opp. XVII, 386, 367): дбактр: mere (см. Brckh. Gl. п. с.); нперс: مردن; осс: мæлін, мáлун, мáрін, мáрун, прич. прош. мард, мараге, марæг (*убійца*); см. Sj. Oss. St. 576.

merh̆amét, (ар. مرحمة), милосердіе.

mertál, щитъ.

R. к: metal; KW: mertal.

mermér, мраморъ.

G: marmar *marmo;* см. PZ. IV, 272.

Ср. нперс: مرمر.

melá, (ар. مولا), мулла.

melék, (ар. ملك), ангелъ.

memlekét, (ар. مملكت), государство, страна.

mefrák, бронза.

G: mfrak *bronzo;* см. PZ. IV, 264.

mịšk, мышь.

G: msck, *quasi* mesck *sorcio;* Cc. № 156: мушь; KF: mischk; см. PZ. IV, 25, Pott Etym. Forsch. I, 85.

mịški χu'ír, слѣпецъ.

G: musckòr *talpa;* см. PZ. IV, 25.

Ср. нперс موشكور.

mịška hingíve = mẹ̄ša hingív.

mịsálek, (ар. مثال), басня.

mī = mē̤š.
mī ávi, выдра рѣчная.
Midiád, курдское племя и городъ.
mīná = fé̤ni.
miník, собаченка.
mínim, (я) остаюсь: см. mā.
Mišmišé, курдское племя, не далеко отъ г. Fīk.
mīr, князь (= иперс: میر).
mir = merí.
Miráń, курдское племя кочующее въ бохтанскихъ горахъ.
míro, муравей.
G: merù *formica;* см. PZ. IV, 37.
Ср. иперс: مور; арм: մրջիւն, дбактр: (см. Zur Urgesch. der Armenier, Berl. 1854, стр. 29); ср. Kuhn's Zeitschr. III, 50, Pott Et. Forsch. I, 113.
Míli, курдское племя, см. Изсл. кн. I,
Milisára, курдское селеніе, на С. отъ г. Урфы (у Киперта: Milli Saraj).
mīván, гость.
G: mevàn *convitto, invito, ospite.*
Ср. иперс: مهمان; см. PZ. III, 30.
Mógri, курдское племя, см. Изслѣд. кн. I, 66.
mōt = тур. پكماز (Bianchi: *vin cuit,* espèce de raisiné).
mū, волосъ.
G: mu *pel;* Cc. № 25: му.
Ср. иперс: مو; тал: مو mu.
mū zer, бѣлокурый.
G: mú zer *blondo.*
Músi, курдское племя, см. Изслѣд. кн. I. 73.
Musurkáń, селеніе племени Balán.
mūm, (ар.-тур.-перс: موم), свѣчка.
Mūm Sonderán = Ṭeráh sonderáń.
mri̤šk, курица.
G: mrisk *gallina;* Gld: mirischk; см. PZ. III, 37, IV, 26.
mrí̤ški šámi, индѣйка, см. PZ. IV, 27.

F.

fakaré̤, (ар. فقير), нищій, бѣднякъ.
fekír = fakaré̤.
Pe̤té̤h, имя собств., 78.7.
fe̤di kir, стыдился.
Cf. G: fàida *ad asura aquisto;* fàida kem *aquistare.*
fé̤ni, равно.
Fe̤rhún, имя начальника племе-

ни Délmamikāñ.

fer'e, широкій.

G: frà *ampio, largo;* Gld: fiara (*глубокій*); см. PZ. III, 57.

Ср. иперс: فراخ; осс: opax, opæx, урух, см. Sj. Oss. St. 647.

ferí, леталъ.

G: frum, frì *volare;* frinum, frand *far volare;* cp. Fraser Travels in Koord. I, 177: ferâr *flight.*

defér'e, летаетъ.

ferúšim, продаю.

G: fruhhsiam, fruhht *vendere;* Ch. 321: فروت froutt *je vendis,* فروتن froutynn *vendre.*

ferfür. *porcellano;* см. PZ. IV, 270.

Fiskín, селеніе езидійское, жилища котораго вырублены въ утесахъ бохтанскихъ горъ.

fitisk, мастика.

G: mstéke *mastice;* см. PZ. VII, 101.

firá, теръ.

defirkínim, (я) теръ.

firké, рѣдко.

Firdís, селеніе племени Dēmi.

Fīk, курдское селеніе, на С. отъ г. Сöэрека, на притокѣ къ Евфрату (у Киперта: Figi).

fiká, свистнулъ.

ez defikínim, я свищу.

findáni ferfúri, фарфоровая чашка.

findík, фисташъ.

firmán kir, велѣлъ.

G: firmàn kem *comandare.*

fil, (ар. فيل, иперс. پيل), слонъ.

G: fil *elephanto;* см. PZ. VI, 12.

V.

va, этотъ, а, о; см. au.

vaȟt, (ар. وقت), время.

vaȟt be vaȟt, отъ времени до времени.

vána, эти; см. va.

válqapamasí, пшеничный хлѣбъ жареный на медѣ.

váya = ávaya, va.

ve kir, открылъ.

G: vek kem *aprire,* vekem *dislegare.*

Ср. афг: وا *open* (D.).

veχoár, пилъ; см. χoár.

vedoχúe, пьетъ.

vedáre, vedári, тотчасъ.

ver gería, ушелъ, пошелъ.

B. III, 125: واگردینه vaguerdineh *revenir.*

Ср. иперс: برگردیدن.

vía = ve.

W.

wāň, они, онѣ.
waš, свинья.
KF: uasch; см. PZ. IV, 20.
werís, веревка, бичевка.
G: varis *cordo, capestro;* B. III, 43: وارس varis.
wer, еще, такъ.
túma ez wer putúkim, отчего я такъ мала, 57.з.
wer demíne, остается.

wér'e, идетъ, приди, см. hāt.
wér'oe, давно.
wer'íne, тотчасъ.
weršák, горностай, см. PZ. IV, 22, 23.
wél'et, (ар. ولد), дитя, н. п.
weledāňd, родился.
weledāňdíe, родился.
wi, *косв. пад. отъ* au, er.
wirdím, прилагаю.

II.

СЛОВАРЬ КУРДСКАГО НАРѢЧІЯ

ZAZÁ.

A.

aīné, (тур. آينه), зеркало.

aúka, вода, источникъ, ручей.

Ср. Krm. āv.

aúka ḏévi, пиво.

aúḏara, тотчасъ, 88.1.

àuńén'a, (я) вижу.

auńá, auńā́, видѣлъ, 88.1; 89.5; 101.14.

auńaí, увидѣли, 87.6.

baúni, смотри, смотрите, 101.2; 114.13.

āunaúńke, шакалъ.

Aḣmed, имя собств.

áqịl, разумъ.

Ср Krm. ā́qịl.

ākén'a, (я) отворяю, см. kén'a.

āke̱rd, ākérd, отворилъ,

ākérdau, открытъ, а, о.

agẹíra, āgeraí, ходилъ, шелъ.

āgéraí digeraí, ходилъ впередъ и назадъ, 122.6.

aγā, (тур. آغا), ага.

мн. ч. aγā́ń, 116.5; aγalerā́n, 99.7.

āńḏén'a, (я) вытягиваю.

āńd, вытянулъ.

áya, тотъ, та, то.

Adár, названіе мѣсяца, см. кн. II, стр. 14.

adịr, огонь.

Ср. Krm. aγịr.

ā́na, этотъ, эта, это; см. e̱n'a.

ā́na, (я) приношу.

ā́nu, (онъ) приноситъ.

Ср. Krm. ā́ni.

aširā́n, племенной, принадлежащій къ племени; см. aširét.

aširet, (ар. عشيرة), племя.

ā́šma, ā́šme, мѣсяцъ, луна; см. кн. II, стр. 14, 30. прим. 14.

asā́ń be, отдохни, 88.15.

Ср. иперс: آسان بدن آسا.

asén'a, (я) вижу.

asén'i, (они) видятъ, 87.6.

ásmye, небо.

Ср. Krm. azmán; см. т. Pott Et. F. I, 194.

azád kén'a, (я) освобождаю.

Ср. Krm. azád kir.

ār, мука.

Gld: ar.

ārewāṅṭí, мельникъ, 119.10 сл.

ārîš, мельница, 119.10.

ārgóš, заяцъ.

Ср. Krm. kerősk, ǩergú.

ārd, земля.

Ср. Krm. ārd.

ārd, принесъ.

ārdu, (чтобы ты) принесъ.

ārdi, принесли.

biāri, bíāri, принесемъ, 100.1; 116.4; byāri, 121.5.

ārbẹ́zy, піявка.

Áli, имя собств.

Aláh, Богъ.

ālúšk, щека.

altún, (тур. التون), золото.

altunin, золотой.

ābéra, (я) роняю.

ābẹ́rd, уронилъ.

āmá, (я) иду.

amẹ́, amé, приходитъ.

ameí, ты приходишь.

āmeí zẹ́re, взойди.

āmeí pyesẹ́r, сходятся.

ẹz ameíya, прихожу.

ẹz ameía, прихожу.

ameíye, приходитъ. идетъ,

āmeía, пришелъ.

āmaú, не пришелъ.

ẹ́k'e te ńameíni, если ты бы не привелъ (?), 107.13.

ńaúmẹ, не идетъ, не приходитъ, 123.6.

ńāmaú, не идетъ, не приходитъ, 123.6.

amáneta, покровительствуемый; см. ẹmáneta.

amnáni, лѣтомъ.

Ср. Krm. havín.

Avdul'ah, имя собственное.

awẹ́, этотъ, а, о; также aú'e.

Ẹ.

ẹȟtiár, старикъ.

ẹ́hende, нѣкоторые, ыя, 105.12.

ẹ́k'e, когда, если.

Ср. Krm. ẹk.

ẹṅkaí, коль скоро, 104.8.

ẹṅgelẹ́, верхняя часть руки.

ẹṅgimyẹ́, медь.

Ср. Krm. hingív.

ẹṅgíšt, палецъ.

Ср. дбактр: angusta; хузв:

[illegible], парс: [illegible], иперс: انگشت.

См. Pott Zählmethode, 283.

e̱ṅgíšti liṅgā́ṅ, палецъ на ногѣ.

e̱ṅgíštere, перстень.

e̱ṅgúr, виноградъ.

Ср. др. у Рича: engheer, иперс: انگور.

e̱tía, здѣсь.

e̱tíra, сюда, отсюда.

ḗn'a = ā́na.

ḗn'oe = ḗn'a.

ḗn'ie, мн. ч.

e̱stár, звѣзда.

Ср. Krm. istḗrik, histḗr, hu̦stḗr, stḗrik.

e̱stṓr, лошадь.

é̱stu, есть.

e̱snau kén'a, купаюсь.

e̱z, я.

ērd = ārd.

e̱rdi̦ši, борода.

ḗ̱re'u, поздно.

e̱rs kerd, скомандовалъ: впередъ!

e̱ršau'úte, послалп.

e̱ršauwén'a, (я) посылаю.

Ср. осс: арвéтун.

ērme̱, плечо.

ém'a, тетка, сестра отца.

e̱mér, (ар. عمر), жизнь.

é̱mšoe, эту ночъ.

Vp. Krm. íše̱v.

E.

eíšte, бросилъ.

eizi̦mi, дерево.

Ср. Krm. hezi̦ṅg.

eíroe, сегодня.

Ср. Krm. ɪró.

eíru = eíroe.

eil, eílek, дитя.

egít, (тур. يگت), молодецъ, герой.

ẹšt = eíšte.

éstere, рогъ; см. Krm. stúru.

espā́r.

we̱ríšt be espā́r, сѣлъ на лошадь, 105.2.

eféndim, (тур. افندم), господинъ.

evā́ra, вечеръ.

I.

iṅgíšt = e̱ṅgíšt.

ístere = éstere.

O.

oγi̦r, (тур. اوغر, اوغور), счастіе.

U.

umúd, надежда.
Cp. Krm. ívi.

úḓa, внизъ.
úḓa ruén'a, падаетъ.

H̓.

ħa, въ, здѣсь.
H̓aidér, имя собств.
ħá'idi, 113.9.
ħau, сонъ.
Cp. Krm. ħāv.
ħaúńa, тотчасъ.
ħaul, награда.
māri yau ħaúle biḳéru, наградитъ насъ, 87.8.
mári yau ħaúle kén'u, даетъ намъ награду, 88.12.
ħāk, яйцо.
Cp. Krm. ħẹk.
ħátia, здѣсь.
ħadrá, hadre̱, готовый.
ħadraú, готовъ, а, о.
ħadre̱ kérdu, приготовь.
ħāl, (ар. حال), состояніе.
é̱n'a ħále, этотъ разъ.
ħál, дядя со стороны отца.
Зват. пад. ħálō.
ħála, тетка, сестра матери.
ħabér, (ар. خبر), извѣстіе.
ħabér e̱ršau'úte, увѣдомилъ.

ħe̱t, *послѣлогъ:* къ, при.
Cp. Кн: hadâ (Opp. XVII, 4 1; см. Bnf. Gl. п. с.)
ħe̱také, до.
ħé̱nek, подбородокъ.
ħé̱tia = ħátia.
H̓é̱nzi, см. Deíštei H̓é̱nzi.
ħẹ̄š, медвѣдь.
Cp. Krm. ħirṯ.
ħe̱r, оселъ.
Cp. Krm. ker.
ħé̱re̱m, гаремъ.
ħé̱m'ām, баня.
ħenḓér, кинжалъ.
Cp. Krm. χanṯér.
ħẹ̄rs, сердитый.
Cp. Krm. ħịrs.
ħịšín, толстый.
H̓o̱rsíg, имя мѣстности.
H̓useíni, имя собственное.
H̓yẹ̄ni, имя мѣстности; см. въ словарѣ нар. курм.
H̓yẹ̄neyíḓi, H̓yẹ̄níḓi, *имя притяжат. отъ* H̓yẹ̄ni.
ħyẹ̄rs = ħẹ̄rs.

H.

haut, семь.
hautaí, семьдесятъ.
hautayín, семидесятый.
hautés, семнадцать.
hautesín, семнадцатый.
hautín, седьмой.
hāk = ħāk.
halyén, гнѣздо.
Ср. Krm. hēlín.
héngi, пчела.
Ср. Krm. hingív, медъ.
hérgu, каждый.
hérgu kes, всякій, который.
hélye, немного.
héma, но.
héme, heminé, всѣ.
hewá, воздухъ, вѣтеръ.
hewá yén'u, вѣтеръ дуетъ.
Ср. Krm. háva.
heišt, восемь.
heištaí, восемдесятъ.
heištayín, восьмидесятый.
heištés, восемнадцать.
heištesín, восемнадцать.
heištín, осьмой.
henzār, тысяча.
herá, широкій.
hérgu = hérgu.
hīris, тридцать.
hirīne, третій.
hīroe, altea.
Ср. Krm. hīró.
hīrye, три.
hīryés, тринадцать.
hīryesin, тринадцатый.
hīryín, третій, см. hirīne.
hyegā, поле.
hyedí, hyedíke, тихо.
hyedí hyedí, мало по малу.

Q.

qaúvi, qaúwi, зачѣмъ, 88.2; 93.5.
qañz, гусь.
Ср. Krm. qaz.
qāñḑará, откуда.
qānḑaú, куда.
См. qām.
qanḑaúke, гдѣ бы небыло.
qāti kinḑāñ, одежда.
Qasím, имя собств.
qabás, baší, начальникъ конвоя.
qarjš, (тур. قارش), вмѣшиваніе.
mā qarjš ńebén'i, мы не станемъ вмѣшиваться.
qalāñḑík = тур. قرغه, воронъ.
qām, который, кто.

Мн. ч. qắmi.

qắmek, тотъ, который; кто бы не былъ.

qắmek — qắmek, qắmuk — qắmuk, кто — кто, 122.5-6.

qáfelya, сомкнувшись.

qáfelnā, замкнувши.

qi̥rqi̥šún, свинецъ, пуля; ср. тур. قورشن.

qi̥le, пламя.

qi̥lm, короткій.

qoát, короткій.

qund, птица; крикъ ея зловѣщенъ для курдовъ.

quzḗ = тур. پورسوق.

K.

kai kén'a, (я) прыгаю.

kauγá, kauγé, бой, споръ, битво.

Ср. Krm. qauγá, kauγá.

kaut, упалъ, см. rā kaúta.

kaúta rayér, собравшись въ дорогу.

kaut ve̱r, отправился.

kaúta ve̱r, *прич.*

kaul, (ар. قَوْل), рѣчь.

kahán, старый; см. Krm. п. тѣмъ же словомъ.

kaγít, письмо; см. Krm. kaγíd.

kati̥r, (тур. قتر, قطر, قاتر), мулъ.

kār, работа; см. Krm. п. тѣмъ же словомъ.

kār kén'a, (я) работаю; см. kén'a.

karakúš, (тур. قره قوش), ястребъ.

kárdi, ножъ.

Ср. Krm. kē̱r.

Karbegáni, имя собств.

kaláni, ножны.

kāli kén'a, (я) говорю.

kālma, kālme, мечъ.

kē̱kú, кукушка.

Ср. Krm. ké̱kō.

ke̱ríṅg, журавль.

Ср. Krm. kolíṅg.

ké̱rge, курица.

G: kurka *gallina che cova;* см. PZ. IV 26, 27.

ké̱rgai mi̥sri, индѣйка.

ke̱báb, жаркое.

ke, что (*союзъ*).

kei, домъ, жилище.

Ср. иперс: کوی (см. Haug въ Zeitschr. d. d. m. G. VII, 323).

keíye, въ домъ, домой.

keíke, тотчасъ какъ.

keína, дочь, дѣвочка.

Ср. дбактр: kainîn, юноша, дѣва, kainê *puella* (Brckh. Gl.); парс: [illegible] (Sp. PGr. 49); ср. Kuhn въ Webers Ind. Stud. I, 329; Bopp Vgl.

Gr. нов. изд. I, 141; Höfers Zeitschrift I, 61, 133.

yau keínau yau lād, дочь и сынъ, 116.11.

keíneka, keíneke, *уменьшительное отъ* keína.

keif = Krm. keif.

kenār, страна, граница.

Ср. нперс: كنار.

kén'a, (я) дѣлаю.

ke̱rd, дѣлалъ.

bi̯ká, (я) буду дѣлать.

kauγé bi̯ká, буду сражаться.

d̯it kerdíni, пахалъ.

dízdei bi̯kéra, (чтобы) украсть.

kẹnek = keína.

ki, (ты) дѣлаешь.

kíd̯, малый.

ki̯n̊ga = Krm. kin̊ga.

ki̯rik, шея.

kišén'a, (я) убиваю.

kišén'i, (ты) убиваешь.

kíšt, убилъ.

kíšti, были убиты.

kíšya, (былъ) убитъ.

kišt, бокъ.

Kird, Курдъ.

kiri̯n̊d̯ēle, лягушка.

kírye, воскресенье.

kilér, (тур. كلر), ящерица.

kift, плечо.

koén'a, (я) лежу; см. kaut.

koi, гора.

Сн. 306: كوك برز koueké berz *une montagne haute.*

Ср. Кн: kauf (Opp. XVII, 381); гузв: ??; парс: ?? (Sp. Hzv. Gr. §21 Anm. 5); нперс: كوه، كوپ; афг: كوه (D.); осс: хох, хоңх.

kotér, голубь.

Ср. нперс: كبوتر, krm. ke̱vúk.

kōr, слѣпой.

kōr bešu̯k? (млекопитающееся).

korbelá, птица = тур. قرغه.

kōlikei zín̊d̯i, ноздри.

kōpéki, скверный.

ko̱mu̯r, (тур. كومر), уголь.

ku, дѣлаетъ, дѣлай.

kuén'a, (я) стучу.

kuse̱ra, куда.

kut̯, поле, пашня.

kūti̯k, собака.

Ср Krm. kúti̯k, kutí.

kurq, мѣхъ, шуба.

Ср. Krm. kurq.

Ḱ.

ḱut̯erán̊, очагъ.

ḱut̯elán̊ = ḱut̯erán̊.

G.

gā, волъ, быкъ.
Cp. Krm. gā, gē̦.
gai búeri, бурый быкъ.
gai sṳ́ri, красный быкъ.
gāz kén'a, кусаю.
gā́mye, немного.
geíra, шелъ, см. gerén'a.
geraút, взялъ; см. ǵén'a.
Cp. Krm. girt.
e̱z geraúta, меня взяли.
ńegeraút, не взялъ, не бралъ.
gerén'a, (я) иду.
d̥i giríāi, ушли.
geláńke, разъ.
ḗn'a geláńke, этотъ разъ.
gi̥ži̥k, волосъ.
gil, сукъ.
gile̱ = gi̥ži̥k.
gō'én, кровь; см. gō'ín.
gṓ'eli̥k, gṓlek, теля; см. gā.
gōzḗke, лодыжка.
gōšt, мясо.
Cp. Krm. gōšt.
gṓlek, gṓlīk = gṓ'elik.
gōlikā́n, выгонъ телятъ.
gōvéndi, пляска.
Cp. Krm. gōvénd.
gu̥rá, guré̱, работа, дѣло.
guraúké, работа, дѣло.
te t̥e guraúke vā́d̥i beraí me dé̱stra yén'u, какую работу ты прикажешь мой братъ (ее) исполнитъ, 93.14-94.1.
gnén'a, (я) падаю.
gnén'u é̱ru, падаетъ на землю.
gnā, упалъ.
gnā Ahmédi pei t̥ímyiru, упалъ Ахмеду между глазъ.

Ǵ.

ǵén'a, (я) беру.
bi̥ǵú (*пов. накл.*) бери.
bi̥ǵá, (я) возьму.
bi̥ǵí, (ты) возьмешь.
geraút, бралъ, взялъ.
e̱z ȟeífe χóe ďḗwira ǵén'a, я отомщу диву.
ǵérm, теплый.
Cp. Krm. ǵe̱rm, ǵerm.

X.

χa'ín, (ар. خاين), измѣнникъ.
   χa'íne kén'a, (я) измѣниваю, измѣню.
   Ср. Krm. ka'ín.

Xazirắṅ, названіе мѣсяца, см. кн. II, 14.
χers = ħers.
χóe, себя, свой.
χoz, свинья; см. PZ. IV, 20-21.

Г.

γaríb, (ар. غريب), чужой.
γalé, пшено.
   Ср. Krm. g̲énim.

Гeíte, назв. мѣстности, селеніе.
γi̯zmkắr = krm. γi̯zmkắr, χi̯zmkắr.

T̯.

t̯au, нѣкто.
   t̯au t̯ehemía, нѣкогда.
   t̯aúde, нѣгдѣ.
   t̯é̲wi dé̲sti, нѣкого рука.
t̯aurés, сорокъ.
t̯auresín, сороковой.
t̯ák̲e, голень.
t̯aṅkắl, летучая мышь.
t̯aré̲, лобъ.
t̯arés, четырнадцать.
   t̯aresín, четырнадцатый.
t̯aršéme, середа.
   Ср. Krm. t̯arše̲mbé.
t̯aršū̆, рынокъ, см. Krm. taršū̆.
t̯ek = t̯ek.
t̯eṅd, сколько.
t̯é̲ne̲, подбородокъ; см. ħé̲nek.

T̯e̲lé̲ = krḿ. T̯irí.
t̯ehér, четыре.
t̯eherín, четвертый.
t̯ek, пистолетъ.
t̯emt̯aqú, temt̯e̲qú pašá, 120.лзсл.
t̯i̯mke, тотчасъ какъ, коль скоро.
t̯i, пища.
t̯i, что.
t̯iắṅ, (ар. جيان), ящерица.
t̯ikareí, см. Krm. t̯ĕkír.
   šu̯ma t̯i t̯ikarei, что вы дѣлаете?
t̯íd̲e, грудь (женская).
   Ср. P. Boetticher Arica, p. 72 (172).
t̯ínau, каковъ, а, о.
t̯inén'a, (я) рѣжу, жну, кошу.

t̮ína, рѣзалъ, жналъ, косилъ.

bit̮ína, (я) буду жнать.

bit̮íni, будемъ, будете, будутъ жнать.

t̮ińú, нѣтъ.

Cp. Krm. tŭne.

t̮irāħe, (ар. جرّاح), хирургъ.

[e̱z t̮iráħei d̕ḗwya, я хирургъ дива, *но не* я укротитель дивовъ, *какъ* 94.12 *переведено*.]

t̮íri, зачѣмъ.

t̮írtele̱, стрекоза.

t̮im, глазъ.

t̮ō, t̮ū, посохъ.

t̮oad̮úħ, младенецъ; см. t̮íd̮e̱.

t̮ū, см. t̮ō.

Ḏ.

d̮a, мѣсто.

Cp. Krm. d̮ī, d̮i.

d̮áde ve̱r d̮ā, бросилъ въ сторону.

d̮aíki, гдѣ то, нѣгдѣ.

d̮au, ячмень.

Cp. Krm. d̮e̱.

Ḏauz, селеніе.

d̮āń mírdi, герой, молодецъ.

d̮āl, горькій.

Cp. Krm. tāl.

d̮e̱báb, (ар. جواب), отвѣтъ.

d̮e̱bábe kén'a, d̮e̱bābe dána, (я) даю отвѣтъ, отвѣчаю.

d̮enazá, мертвецъ, трупъ.

d̮enén'a,

e̱z v̮izdí d̮enén'a, я свищу.

d̮iei,

mā híryе hé̱mine berá'i d̮iei, мы всѣ три братья, 88.10.

d̮it, плугъ.

Cp. Krm. d̮ōt.

d̮it kén'a, (я) пашу.

d̮inazá, трупъ; см. d̮enazá.

d̮ŏan,

vé̱ri d̮ŏan, нѣкогда.

d̮ōr, яма.

Ń.

ńavaúke, пока не.

ńe̱be, ńébe, нѣтъ.

ńe, не.

ńébī, не были.

ńédī, не видалъ.

ńenǫst, не писалъ.

ńešén'avād̮a, не хочется говорить.

ńešnawén'a, (я) не слышу.

ńešna'útu, не слыхалъ.

Ṅeríb, названіе мѣстности.

Ṅerbíd̮, притяжательное отъ Ṅeríb.

ńebén'i, не суть, не будутъ.

ńu, не есть.

Y.

ya, она.
  tíde yai (yei), ея грудь, 41.4.
  myērde yai, ея мужъ.
  bauke ye, ихъ отецъ.
yau, одинъ, одна, одно.
yaudés, одинадцать.
yaudesín, одинацатый.
yaúna, другой, ая, ое.
yaundés = yaudés.
yaúve, первый.
ya rōdi, давно.
yedég, перстень.
ye, см. ya.
yei, см. ya.
yén'a, иду.
  Ср. Pott Et. F. I, 202.
  berá'i túe déstra te gúre yén'u, какая работа идетъ твоему брату съ руки, на что твой братъ гораздъ?
yéni, его, ея, ихъ, свои, 87.7.
  yéne, 101.9.
  yénera, 101.10.
yére, yēri, вечеръ.
  Ср. Bopp Vergl. Gr. NA. 38.
yemíš, плодъ.

T.

teir, (ар. طير), птица.
terá kerd = trā kerd; см. trā kén'a.
terá geraút, вырвалъ.
térek, вражда, междусобіе.
tebér, вонъ.
  šē tebér, вошелъ.
tizi, и ты; см. tu.
Tirk, Турскъ.
tirs, щитъ (*но не* поясъ, *какъ* 109.1 *переводено*).
tía, здѣсь; см. etía.
tíži, бликъ, сояніе.
tilisím, (ар. طلسم),
top kerd, собралъ.
  tóple kerd, собралъ.
tórge, градъ.
tu, ты.
tumāni, шаравары.
tufíng, ружье; см. Krm. tuféng.
túyera,
  dāre túyera, тутовое дерево.
trā kén'a, отрубливаю.
  trā ke, отрублю.
  trā kerd, отрубилъ.

D.

dā, далъ; см. dána.
daike, мать.
Ср. Krm. dī.
dau, деревня.
Ср. иперс: ده.
dauán, поселяне.
daúlbe, барабанъ.
dahá, (тур. دخی), еще.
dāt, дядя, братъ отца.
dána, (я) даю.
Ср. Krm. dā.
dār, дерево.
См. Krm. dār.
Déštei Hénzi, имя мѣстности; см. deíšte.
des, десять.
desín, десятый.
dest, рука.
См. Krm. dest.
derg, долгій.
Ср. Krm. derēž.
derg kén'a, дѣлаю, длиннѣе.
derd, боль, горе.
См. Krm. derd.
del, пьяный.
devé, (ар. دوه), верблюдъ.
deyíne, происходитъ.
dendán, зубъ.
Ср. Krm. dedán.
des = des.
des u heišt, осемьнадцать.
des u nau, девятнадцать.
desmát, умовеніе.
delāl, герольдъ.
См. Krm. delāl.
dį, два двѣ.
dįšéme, понедѣльникъ.
Ср. Krm. dušembé.
dįsmén, врагъ.
dįzd, воръ.
Ср. Krm. dįz.
dízdei, скрыто.
dįrná, разорвалъ.
dī, видѣлъ.
día, увидавши.
ez dián, dían, я былъ увидѣнъ.
diéne, diín, второй.
dīk, пѣтухъ.
См. Krm. dīk.
dóe, сыворотка отъ масла.
doγán, (тур. طوغان).
dōdík, свирель, дудочка.
dost, другъ.
dodú = dudú.
du, два, двѣ.
duyés, двѣнадцать.
duyesín, двѣнадцатый.
dudú, птица, крикъ которой dudú.
dumá, пещера.
См. Kuhns Zeitschrift, V, 225.
dumilbáz, барабанъ.
dumilbázi dai púroe, ударилъ въ барабаны.

D́.

d́au, дивъ.

Ср. Кн: daêva; дбактр: daêva (см. Brnf. Comm. s. l. Y. 8, 78; Brckh. Gl. п. с.); нперс: دیو; крм. dīv. Ср. Spiegel Avesta, переводъ I, 6, 10, Schleicher Lit. Gr. S. 87; Lassen Ind. Alterthumskunde I, 755.

d́e̱wi = d́au.

d́éka, бабушка.

d́es, стѣна.

D́esmúni, названіе мѣстности.

D́esmúndi, имя притяж. отъ D́esmúni.

N.

nā = nāṅ.

naíšta daíšta или naíšta yaíšta, тамъ и сямъ.

nau, девять.

nauaí, девяносто.

nauayín, девяностый.

nauwin, девятый.

naȟé, (ар. ناحية), округъ, 99.2.

nakúr'e, клювъ.

Ср. Krm. nekúl'e.

nāṅ, хлѣбъ; см. Krm. nāṅ.

namé, имя.

Ср. Krm. nāv.

navrṓda, полдень.

Ср. Krm. nīvrṓ.

ne̱uyés, девятнадцать.

neṅgó̱, ногть.

Ср. Krm. nanū́k.

né̱wete pau'úte, сторожилъ; см. Krm. nṓbeti.

nekaí, теперь; см. é̱nkai.

neyaí, наклонились.

nezdí, близко; см. Krm. nizík.

nemā̱d, молитва.

Ср. Krm. nemḗž.

nemr, нѣжный.

Ср. Krm. nerm.

ni̱zdí = nezdí.

Nisán, названіе мѣсяца; см. кн. II, стр. 14.

nudík, кулакъ.

nusén'a, (я) пишу.

no̱št, писалъ.

binusá, (я) буду писать.

Š.

šau, ночь.
  Ср. Krm. še̱v.
  šau'e, ночью.
  šaúa kšī (= šaue ke šī), прошлую ночь.
šaúše̱vúke, птица, крикъ которой: vei, vei.
šahrestā́n, городъ; ср. иперс: شهرستان.
šā́nde, вечеромъ.
šaneí mā́ri, дождевой червь.
šā́ri, чужой.
Šabán, имя собств.
še̱š, шесть.
še̱šín, шестой.
šé̱me, суббота.
  Ср. Krm. še̱mbé.
še, шелъ; см. šuén'a.
šeísti, шестьдесять.
šeistiyín, шестидесятый.
šebā́ke, рѣшетка (ар. شباك «fenestrae reticulatae»), ставня.
ši̥má, вы.
šī, ši, шли, пошли; см. šuén'a.
šía, (я) шелъ.
šiés, шестнадцать.
šiyesín, шестнадцатый.
šit, мылъ.
  Ср. Krm. šušt.
šíd, молоко.
šimšyḗr, мечь.
  Ср. Krm. šūr, šyūr.
šīv, виноградный морсъ.
  См. Krm. šīv.
šuén'a, (я) иду.
  šúe, иди, ступай.
  te šuén'i, ты идешь; ńešuén'i, (ты) не идешь.
  šyéra, (я) пойду; mā šyḗri, мы пойдемъ, 87.4; 92.14.
  šḗ, шелъ; šī, ši, шли.
  šyḗri, идите, ступайте.
  Ср. Кн: siyu (imparf. asiyava) = *aller* (Opp. XVII, 295); парс: [illegible], 1. sing. praes; [illegible], 3. sing. praes. [illegible], imp.; [illegible], infin. (см. infin. (Sp. PGr. § 72 прим.); иперс: شدن.
šyer, левъ.
  Ср. Krm. šīr, šyḗr.

S.

sá'at, (ар. ساعت), часъ.
  di̥ sá'ati, два часа.
saul, башмакъ.
  Gld: ssul; B. III, 135: صول soul.
  Ср. Krm. sōl.
sa, что; см. se̱.

saγ, крѣпкій, твердый (перс: سخت).

sayér,

dáre sayér, яблоня.

sabún, (صابون), мыло.

sabún ke̱rd, намылилъ.

se̱, 1) что.

se̱, 2) сто; см. seit, se̱t.

se̱t = se, сто.

sé̱n'ie, зачѣмъ.

sé̱ńe, который, ая, ое.

se̱r, sé̱re, голова, вершина,

sé̱ri yau koi, на вершинѣ горы.

sé̱ri bā́ni, кровля дома.

se̱r (*послѣлогъ*), къ.

sé̱ra, годъ.

Ср дбактр: 𐬯𐬀𐬭𐬆𐬜𐬀 (см. Brckh. Gl. п. с. çaredha); иперс: سال; ср. Haug въ Zeitschr. d. d. m. Ges. VII, 322.

šé̱ra kšíe, въ прошломъ году.

sé̱ra paryín'e, въ прошломъ году; ср. иперс: پار.

se̱rá, куда.

sére, голова.

se̱rk̄alú, чубукъ.

sei, какъ.

seidewán, охотникъ.

Ср. Krm. se'idvār.

seńén'u, каковъ; см. sé̱n'ie.

sepí, бѣлый.

См. Krm. sepí.

si̥pye̱rdi̥š, старшина, см. e̱rdi̥š и sepí; кн. II, 140.

si̥l, пометъ.

Ср. KW. II, 329: sergu, *Kuh mistpyramiden.*

si̥mér, солома; ср. тур. صمان.

siá, черный.

Ср. дбактр: 𐬯𐬌𐬌𐬁𐬎𐬀; иперс: سیاه.

siné̱, грудь.

Ср. Krm. si̥n̄g.

sinén'a, (я) люблю.

suáńd, клятва.

Ср. Krm. sōńd.

suáńd wén'a, я клянусь; ср. Krm. sōńd χoár.

suánd we̱nd, клялся.

suāńd buáne, клянись.

sūr, красный; см. sōr, su̥̥r.

surót, (ар. صورت), лице.

su̥̥r, sú̥̥ri = sūr.

Syerat̤úr, назв. мѣстности.

syē̱šé̱me, вторникъ.

Ср. Krm. sē̥še̱mbé.

Z.

Zazá, Zazá.

Zazḁ́de, имя притяжательное отъ Zazá.

zadú̥̥r, ива (salix).

zā́na, (я) знаю.

zāf, záv, много, очень.

záwu, многочисленъ.
zére, внутри.
āmé zére, входить.
désti χóe berd zereí šibáke, сунулъ руку за решетку.
yau χandéri zereí šibákede dī, увидалъ кинжалъ за решеткой.
zéred, куропатка.
zerd, желтый.
Ср. Krm. zer.
zeindán, острогъ, яма.
Ср. нперс: زندان.
zer, сердце.
Ср. Krm. zer 2).
zemáń, время.
Ср. Krm. zemáń 2).
zemáne veríe, въ прошлое время, нѣкогда.
ziṅd, носъ.
zimé, земля, поле.
Ср. хузв: ܙܡܝ (Sp. Hzv. Gr. стр. 45); нперс: زمی ; زمین.
zién, сѣдло.
Ср. Krm. zin.
zirót, младенецъ.
zimēli, усы.
Ср. Krm. simbēl.
zozáń, лѣтнее кочеве.
См. Krm. zozáń.
zuáń, языкъ.
Ср. Krm. zemáń 1).

R.

ra kén'a, провожаю.
ra kérdi, провожалъ.
rā kuén'a, ложусь, отдыхаю, сплю.
rā kaúta, спалъ.
rā ki, лужись, отдыхай, спи.
we rā ku, пусть лежитъ.
rāšt, правый.
Ср. Krm. rāst.
rayér, дорога.
Ср. Krm. rē.
rab, (ар. ربّ), Господь.
ya rábi, Господи, Боже.
ramaí, ramía, бѣжалъ.
Ср. Krm. reviá.
reh, ляшка, лядвея.
resané, веревка, бичевка.
Ср. Krm. werís.
rez, виноградникъ.
Ср. Krm. rézi trī.
riṅd, хорошій; см. Krm. riṅd.
rim, копье; см. Krm. rim.
ri, борода.
См. Krm. ri 2).
rō, ручей.
rōníšt, сѣлъ; см. ruén'a.
Ср. Krm. rūníšt.
ruén'a, сажусь.

berúš, садись.
ruenén'a, поставилъ.
ruén'a, поставила; или rōna.
ruén'u téze, свѣжее масло (не селеное).
ruén'u bye sōl, селеное масло.

L.

lā = rō.
lau, губа.
Ср. Krm. le̱v.
lau wén'u, лаетъ.
kūṭ̮ík lau wén'u, собака лаетъ.
lauk, пѣсня.
См. Krm. lauk 2).
lauk bānu, lauk vānu, поэтъ.
laqardí, рѣчь; см. Krm. подъ тѣмъ же словомъ.
lāḏ, мальчикъ, сынъ.
Ср. Krm. lau, lauk, lāv, lō.
lāž, душа.
lapi̯k, перчатокъ.
Ср. Krm. lāpi̯k.
le̱šá, трупъ; см. Krm. le̱š.
liṅg, нога.
Ср. Krm. liṅg.
lu, lyu, лиса.
lyulí, свирель.

P.

pa, къ.
pai, нога.
Ср. иперс: پای.
pauén'a, жду.
Ср. иперс: پاییدن.
ma pa'út, я ждалъ.
pa'út, ждалъ.
ne̱wete pa'úte, сторожилъ.
pauḏ̮én'a, (я) варю.
paûže, вари.
Ср. Krm. pežāṅd.
paṅḏ̮, пять.
pāṅḏ̮ás, пятьдесятъ.
pāṅḏ̮asín, пятидесятый.
pāṅḏ̮és, пятнадцать.
pāṅḏ̮esín, пятнадцатый.
pāṅḏ̮ín, пятый.
paṭ̮, куртка.
pašt, плечо.
pāšná, пятка.
Ср. дбактр: pashna (Sp. Avesta, перев. I, 152, прим. 2); иперс: پاشنه.
pe̱ki, (тур. پك ايو), хорошо.
pe̱nír, сыръ.
Ср. Krm. panír, pe̱nír.
pe̱še̱me, четвергъ.
Ср. Krm. peše̱mbé.
pe̱s, скотъ.
pe̱púṅg, кукушка.

Ср. Krm. papúk, pepúng.
pei, съ.
peíye, пѣшеходцы.
peínide, послѣ.
peíra, см. pya.
peíra kaut, слѣдовалъ за ними, преслѣдовалъ ихъ.
per, перо.
pesíng, кошка.
Ср. Krm. pesík.
perén'a, лечу.
perí'en, рубаха.
pero dána, ударяю.
persén'a, спрашиваю.
pel, крыло.
pif kén'a, дую.
Ср. Krm. pif dekím.
pird, мостъ.
Ср. Krm. pir.
pī, отецъ.
Ср. иперс: پدر.
písi, худой, скверный.
pīzé, брюхо.
píze šeník, животъ.
pīr, старый.
См. Krm. pīr.
pírik, дѣдъ, со стороны отца.
pīriké, паукъ.
píru, много.
Ср. Krm. pur.
pilau, пилавъ.
Ср. иперс: پلاو.
píli, старшій.
Можетъ быть можно сравнить съ дбактр: [illegible] (ср. Bopp Vgl. Gr. нов. изд. стр. 76).
puzé, пастбище.
purt, шуба, шерсть.
püreš neyén'u, чихаетъ, 42.18.
püroe = péro.
dúmilbázi dai püroe, ударили въ барабаны.
pya, тотъ и другой, самъ другъ.
pya be wéši, χalaí dai pyéra, помѣнялись халатами.
pyéru méndi wádede, остались вмѣстѣ въ домѣ.
pyesér, вмѣстѣ.
āmeí pyesér, сошлись.
pyéru, 1) много, = pīru.
pyéru, 2) *dat. nad. отъ* pya; см. peíra.

B.

bau kāli, дѣдъ, отецъ матери.
bauk, отецъ.
Ср. Krm. bāv.
baúni, смотри, гляди, см. auńén'a.
bāń, домъ, хижина.
báni timi, вѣко.
bazár, базаръ.
bazin, браслетъ.

См. Krm. bazi̥n.
bār kén'a, упускаю, освобождаю.
Ср. Krm. ber dim.
bárut, порохъ.
bāryék, тонкій; ср. иперс: باركْ,
باريك.
bāli̥šná, подушка.
be̲r'e, неси, принеси; см. ārd.
be̲rd, несъ, см ārd.
bé̲rdi, носили, см. ārd.
bḗ̲ršau, пошли, посылай; см. er-
šáuwén'a.
be̲rs, be̲rz, высокій.
Ср. иперс: بَرز.
e̲z kén'a be̲rz, плакалъ.
be̲rmā́, плачу.
be̲rmén'a, плачу.
be̲rmáye, плакалъ, а, 118.7; 119.7.
beirakdár, знаменоносецъ.
bén'a, 1) я есмь.
2) буду нести, принесу; см. ána.
ber šekit, шелъ впередъ.
ber bi̥šíkni, ступайти впередъ, подвигайтесь.
berá, berár, братъ; см. Krm. berá.
bereíwi, брови.
bi̥kéra, (я) сдѣлаю; см. kén'a.
bi̥kší, убьютъ, убейте; см. kišén'a.
bi̥gé, bi̥gú, возьми.
bi̥tí̥ne, рѣжь; см. ti̥nén'a.

bi̥dé, дай.
bi̥dú = bi̥dé, 89.13.
bi̥ne, bíni, надъ, 94.10.
bi̥šíkni, см. ber šikít.
bi̥st, связалъ.
Ср. иперс: بستن.
qāmi te bi̥sti, кто тебя связалъ? 94.4.
e̲z bi̥sta, я былъ связанъ, 94.6.
bi̥zeia, bi̥zyá, коза.
Ср. Krm. bi̥zín.
bi̥zyē̥k, козленокъ.
bi̥rnā́, рѣзалъ.
bi̥rnén'a, рѣжу.
sé̲re bi̥rne, отруби голову.
bi, съ.
bī, были.
biá, бывъ, родившись.
biáru, принеси, см. ārd.
biári, принесите.
bíe, былъ.
bigéri, берите.
bilbíl, соловей; см. Krm. bilbíl.
búeri, бурый.
bum, птица изъ породы совъ; см. Krm. būm.
byāre, принеси.
byē̥ri = byāre.
bye, 1) безъ.
2) ступай, иди (пов. накл. отъ yén'a).

M.

mā, мы.
māhín, кобила; см. Krm. mehín.
maṅgā́, корова; см. Krm. maṅgá.
manén'u, равенъ, но.
Ср. иперс: مانستن.
māsí, рыба.
māst, сыворотка.
mār, змѣя; см. Krm. mār.
mā́ra kérde χóeri, женился.
Ср. Krm. mēr.
māl, (ар. مال), имущество, домъ.
meȟépine, не гнѣвайся.
Ср. Krm. ȟapā́ṅd.
meȟla, (ар. محل), магалъ.
mékiri, не дѣлайте.; см. kén'a.
šụ́ma ṭau véṅgi χo mékiri, вы всѣ молчите, 88.з.
mékše, не убивай; см. kišén'a.
mégiri, не идите; см. gerén'a.
méterse, не бойся.
métersi, не боитесь.
mesín, тазъ.
Ср. иперс: مسين.
merd, человѣкъ, мущина; см. mērdúm.
Ср. иперс: مرد.
mérdā, я умеръ.
merdu, умеръ.
См. merén'a.
mērdúm, mērduọm, mērdụ́m = mérd.
mébere, не бери; см. bén'a.
mévinde, не медли; см. vindén'a.
mévindi, не медлите.
meā́ni šaúe, въ полночь.
meiyés, муха.
Ср. Krm. mēš.
meit, трупъ.
См. Krm. meit.
meíšte, завтра.
meíšte yereí, завтра вечеромъ.
meíšte sebáh, завтра утромъ.
meíšte nemā́ḍira,

meimún, обезьяна.
См. Krm. meimún.
mēḍéwi ṭimā́n, рѣсницы.
mend, остался.
méndi, остались.
yau ā́šme mend, прошелъ мѣсяцъ.
Ср. Krm. mā, mend.
méšore (ар. مشورة) kerd, совѣщался.
mesáh, ящикъ.
merén'a, умираю.
meróe, груша.
Ср. Krm. ȟermé.
mél'a, мулла.

migaí'e, ? 112.4.
miri, мнѣ.
mird = merd.
miná, мой, моя, мое.
míre, князь, начальникъ племени.
См. Krm. mīr.
militík, воробей.
mū, волосъ, перья; см. Krm. mū.
muqaíte (ар. مقيت) χóe bi, да будутъ они осторожны, будьте осторожны.
múye = mū.
múndiaí aíšma fátma, радуга.
muš, мышь.
Ср. Krm. miš.
múši árdi, кротъ, полевая мышь.
múšu kōr, слѣпецъ, = Krm. miški χu'ír.
myańén'i, средний; см. myáni.
myáni, средина.
myáne šaúe, въ полночь, см. meáni šaúe.
myáńde, въ срединѣ.
myéšna, овца; см. Krm. mēš.
myérde, мужъ.
Ср. Krm. mēr.

F

fek, feg, ротъ.
feg velá'i, зѣвалъ.
féni, равно; см. manén'u и Krm. féni.
feráye, равно; см. ferén'a.
Ferátu, Евфратъ.
ferén'a, летаю.
ferín, печь.
feríndi, булочникъ.
fīl, слонъ; см. Krm. fīl.
filfilík, бабочка.
filfilíka šau, ночная бабочка.

V.

vai, восклицаніе.
vaištúra, серпъ; см. vāš.
vaúre, снѣгъ.
Ср. Krm. berf.
vā, см. vána, váda.
váda, говорю.
devádi, говори.
vádi, говори.
vátiš, скверный.
avš, трава, растеніе.
váši beng = Krm. dári beng, терпентинное дерево.
vāz dána, бѣгаю, бѣгу.
Ср. Krm. bāz, bezía.
vāz dā, бѣгалъ.
vará, 1) ягненокъ.

Cp. Krm. berh̆.
vará, 2) см. varán.
varán, дождь.
varán vará, шелъ дождь.
Cp. Krm. barán.
varék = vará 1).
ve̱ kén'a, дотрогиваюсь (?).
yénera ve̱ me̱ki, не трогайте, не троньте ихъ.
ve̱ṅg, голосъ, звукъ, крикъ.
ve̱ṅg dā́na, кричу, говорю.
ve̱ṅg kén'a,
vé̱ṅge χóe me̱kiri, молчите!
ve̱d̥én'a, выхожу.
ve̱ d̥ā́, вышелъ.
ve̱šén'u, горитъ (intr.); см. ve̱šnén'a.
ve̱šā, жгло.
ve̱šnén'a, жгу, сожигаю.
ve̱šnā́, сжегъ, сожигалъ.
vé̱šni, сожгите.
ve̱t, вонъ.
zeindā́na ve̱t ārd, вывелъ изъ темницы.
ve̱r, *послѣслогъ*, противъ, къ, (вы-); см. vé̱ra.
kaut ve̱r, слѣдилъ, преслѣдовалъ.
ve̱r kén'a, изготвляю.
ve̱r ke, изготовь.
vé̱ra, изъ, вонъ, противъ.
geraúte vé̱ra, вынулъ.
e̱z vīst mērdụ́mi túe yau mērdūmi χóe vé̱ra kišén'a, за одного изъ моихъ убью двадцать твоихъ.
vé̱ra dā́na, см. verdā́na.
vé̱ri, первый, впервые, сперва.
e̱z túe vé̱ri eiχóe kišén'a, я тебя самаго сперва убью.
vé̱ri d̥óañ, нѣкогда.
ve̱rg, волкъ.
Cp. дбактр: vĕhrka (vahrka), vĕrĕka; см. PZ. IV, 24; Pott Zählmethode, 127. прим.; Höfers Zeitschr. I, 137-39; Förstemann, въ Kuhns Zeitschr. I, 494; Bopp. Vgl. Gr. 2-ое изд. S. 3.
См. Krm. gur.
ve̱ryén'e, первый.
ve̱rdā́ni, см. verdā́na.
vé̱rde, см. verdā́na.
vé̱rde, передъ.
ti̥ vé̱rde, предъ тобою.
ve̱lk = ve̱rg.
vé̱lgō, листья, зелень.
G: be̱lk *foglia*; B. III: 63: ورق varak *feuille*.
Cp. ипеpс: برك, بلك; ср. PZ. III, 45.
veiñ = ve̱ṅg.
vené̱rt, стоялъ, сидѣлъ, осто-вался.
ši̥ma t̥e vené̱rti, отчего вы медлите?
vet = ve̱t.
vendén'a = vi̥ndén'a.

véra, verá = vera.
verdána, бросаю, покидаю, упускаю, щажу.
véra dána, щажу, оставляю.
ver dá, бросилъ, покинулъ.
verdáni, ты оставляешь.
véra médi, не щадите.
verá dai, упустилъ.
véra ńedána, не щажу.
mé verdi, не щадите.
vién'a, вижу; см. auńén'a.
auńá, видѣлъ, увидѣлъ.
vie'én, иду; см. yén'a.
vindén'a, остаюсь, см. vendén'a
vindé, оставайся.
āqili vínde, будь умнымъ.
ńevindén'i, не остаются.
vinért = venért.
vīst. двадцать.
vīstín, двадцатый.
vizyēri, вчера вечеромъ.
Ср. ос: izar *Abend* (R.)
víl'e = Krm. gulilík,
vyén'a = vién'a, см. yén'a.
vyé'ne = vién'e, см. приди, приходи.

W.

wa, онъ, она.
wai, сестра.
waišt, желалъ, хотѣлъ; см. wazén'a.
waχt, (ар. وقت), время.
wadé, (тур. اوده),
wašt = waišt.
wazén'a, желаю, хочу, сватаю.
waišt, wašt, хотѣлъ, желалъ.
Ср. Krm. χóast.
wayér, господинъ, хозяинъ.
mále χóe bye wayér ńékeri, да не оставятъ они свое имущество безъ хозяйна (надзора).
tau túeri wáyerei ńekén'u, никто за тобою не наблюдаетъ.
wadére, см. wedári.
war, зимовникъ.
warezá, племянникъ.
Ср. Krm. χoárz.
wardén'a = warzén'a.
warzén'a, поднимаюсь, встаю.
wárzi, встаньте.
weríšt, всталъ.
Ср. wardén'a, werdén'a.
we = wa.
wend, читалъ.
Ср. Krm. χoénd.
wéye kén'a, угоняю.
wéta = vet.
wedári, хоронить.

meítāni me wadére taúde me tińu, у меня нѣтъ никого, кому похоронить моихъ мертвыхъ.

wedérti, похоронили.

weš, хорошій, здоровый.

Ср. Krm. χoš.

wéši kén'a, примиряю.

mā pya wéši ke, примири насъ.

Wešin, названіе мѣстности.

Wesmán, имя собств.

weránd,

dest šimšyéri χóe weránd, взялъ мечъ свой въ руку.

weríšt, всталъ, поднялся.

weríšt be espár, сѣлъ на лошадь.

werdén'a = warzén'a.

wírdi, встали.

weíra, тамъ.

wén'iši, ступайте на встрѣчу.

widá, widára, тотчасъ.

ПРИБАВЛЕНІЯ, ПРИМѢЧАНІЯ И ПОПРАВКИ.

Къ стр. 1 а. Съ aγįr можно еще сравнить арм. պյրել.

Стр. 6 б. *читай* iškánd *вмѣсто* īškánd.

Къ стр. 9 а. На строкѣ 8 *читай* въ мѣсяцѣ Гулâн.

» » — а. ћayaník вѣроятно сложено изъ áya *тотъ* и nik (вм. nizík) *близкій*. ћ стоитъ въ началѣ часто вмѣсто простаго придыханія, такъ напр. въ ћēk (= hēk), ћįrt.

На счетъ áya см. въ словарѣ для нар. Зазá это слово.

Стр. 9 б, строка 5 *читай* ћašánd.

Къ стр. 12 б. Съ hásti ср. ос. stag (у Розена, стр. 33).

Стр. 13 а, строка 8 *читай* آس *вмѣсто* اس. Сравн. также арм. шищ, которое можетъ быть и заимствовано изъ персидскаго яз. (см. Gosche стр. 40).

Къ стр. 15. На строкѣ 7 *читай* heláni = helánd. hel въ этомъ глаголѣ какъ и въ helgírt, helát, очевидно, частица, встрѣчающаяся также и въ осет. яз.; см. Шёгрена Осет. Грамм. стр. 183, гдѣ сказано: «æр (иногда ра) Д. ар, ер (Нѣмецк. er) выражаетъ приближеніе». Ср. также rā bu и rā ket, имѣющее противоположное значеніе перваго.

helát, helgírt, heláni имѣютъ въ началѣ придыханіе, которое такъ часто получаютъ въ курманджскомъ нарѣчіи слова, начинающіяся гласною. У Гарцони придыханіе не обозначено, въ но сулейманійскомъ нарѣчіи (у Ходзько § 20) мы его опять встрѣчаемъ. Въ этомъ нарѣчіи говорятъ هرات вмѣсто helát, что подтверждаетъ мое предположеніе о переходѣ буквы r въ l въ словахъ, о которыхъ говорю. Наконецъ прошу

справиться въ Beiträge von A. Kuhn und A. Schleicher, кн. II, стр. 129 — 134, гдѣ проф. Шпигель показываетъ, что корень ar, основное значеніе котораго возвышенное (das Erhabene), сохранился у большаго часла индоевропейскихъ народовъ.

Къ стр. 18 а. Съ kauγá можно сравнивать афг. غوغا *noise, uproar, clamour* (Д.).

Стр. 19 б, на строкѣ 11 снизу *читай:* см. кн. II, стр. 15—16. kḗkō и ke̱t, по моему, одваго происхожденія; ср. хузв: [illegible] *малѣйшій* (см. Шпигеля HGr. § 24).

Къ стр. 20. На счетъ ke̱vúk ср. т. PZ. IV, 271.

» » 22 а. Ср. съ kir хузв. [illegible] (Шп. HGr. § 18).

Стр. 23 а, на строкѣ 7 снизу *читай* kotí.

» — а, » » 3 *читай* kōšt = kušt.

» — б, » » 11 » کولنگ *вмѣсто* کرلنل.

» 26 а, послѣ слово gārís *читай* пшено *вм.* ячмень.

Къ стр. 28 а. Съ gōh ср. хузв. [illegible] (Шп. HGr. стр. 42, § 51).

» » 29—30. О первоначальномъ значеніи, которое могло имѣть слово gund сообщилъ я въ нѣмецкомъ изданіи моего сочиненія еще нѣсколько дополнительныхъ предположеній и соображеній, между прочимъ и мнѣніе Я. Гримма.

Стр. 29 б, на послѣдней строкѣ *читай* готскія *вм.* готөскія.

» 31 а, » строкѣ 7 снизу » сновидѣнія.

Къ стр. 32 б. Съ χoást ср. т. хузв. [illegible] (= нперс. خواسته; см. Шп. HGr. стр. 41, § 18).

» стр. 33 б. На счетъ словъ: Xodé, χodí χoadí см. т. Boetticher Arica стр. 63 (29).

Стр. 34 б, на строкѣ 7 снизу *читай* лопнулъ.

Къ стр. 35 а. Съ ṯāv ср. т. хузв: [illegible] (Шп. HGr. стр. 43, § 19).

Стр. 35 б, на строкѣ 12 снизу *читай:* персидскаго. Къ сказанному здѣсь о словѣ ṯēkír слѣдуетъ еще прибавить что въ текстахъ на парѣчіи Заза (88.7) встрѣчается ṯikareí.

Къ стр. 36 а, съ ṯerm ср. т. нперс. چرم.

» » 38 а, » ḏān » » » ثان (Rav. стр. 14).

Къ стр. 40 б, съ tārí ср. т. афг. تیاره *blackness* (Rav. стр. 9) и تور *black* (Rav. стр. 28). Тамъ-же на стронѣ 8 снизу *читай* затемняю.

» стр. 42. Съ tē̤r ср. т. хузв. [illegible] = пâрс. [illegible] (Шп. HGr. стр. 50, § 24).

» стр. 43 а. На счетъ слова tīz ср. сочиненіе Гоше, стр. 42.

» » 47 а. На счетъ слова dedā́ṅ см. Boetticher Arica, стр. 69 (143) и сочиненіе Гоше, стр. 28.

Стр. 50, на строкѣ 10 снизу *читай* въ *вм.* bei.

Къ стр. 51 б. Съ duv ср. т. дбактр. duma (Шп. HGr. стр. 47, прим. 4).

» стр. 53 б. Съ nevisā́nd ср. т. афг. لوستل *read* (Rav. 104).

» » 54 а. Съ nemḗ̤, nemḗ̤ž ср. т. хузв. [illegible] (Шп. HGr. 47, § 22) и афг. غوځ (Rav. 23.)

» стр. 55 а. Съ šau'utī́ ср. текже хузв. [illegible] = пâрс. [illegible] = нперс. سوز| (Шп. HGr. стр. 50, § 24).

» стр. 55 б. Съ še̱v ср. т. хузв. [illegible] = парс. [illegible] (Шп. HGr. стр. 46).

» стр. 56 а. Съ šekést ср. т. хузв. [illegible] = пâрс. [illegible] (Шп. HGr. 40, § 18).

Стр. 56 а, послѣ šest *читай* шестьдесятъ.

Къ стр. 58 б. Съ žin ср. афг. جینی (Rav. 9); см. т. Boetticher Arica, стр. 64 (34).

» стр. б. На счетъ слова sīχúr см. т. Boetticher Arica, стр. 66 (75).

» стр. 61. Слово sísālik, по моему, сложено изъ sed и sāl и значеніе его *столѣтній*.

» стр. 61. Съ sōr ср. т. афг. سره *red* (Rav. 29).

» » — Съ suā́r ср. т. афг. سور *a rider* (R. 24).

» » 62 б. Съ stē̤rik ср. т. хузв. [illegible] (Шп. HGr. стр. 50); см. т. сочиненія Гоше (стр. 9) и Бёттихера стр. 78 (287).

» стр. 63 а. На счетъ слова zāné̱ см. т. сочиненіе Бёттихера, стр. 73 (181).

Къ стр. 63 б. Слово zer, сердце, сохранилось также въ афг. яз., однако съ гласною (a или e) въ концѣ; см. грамматику Раверти стр. 10 и Бёттихера Arica стр. 71 (168).

» стр. 65 б. Съ zū ср. т. хузв. [illegible] (Шп. HGr. стр. 54, § 28).

» » 66 a. Послѣ Rezibaí слѣдуетъ привести: «revánde, похитивши, 79.5».

» стр. 70 a. Послѣ pambú слѣдуетъ прибавить pe = be, съ.

» » — Съ pez ср. т. хузв. [illegible] (Шп. HGr. стр. 50, § 24).

» » 71 a. Съ pežänd ср. нперс. پژند (дбактр. [illegible]).

» » 71 б. Съ pir ср. т. хузв: [illegible] (Шп. HGr. 42, прим. 4).

» » 72 б. Съ pōz ср. ос: фѵнд, фінде (у Шёгрена), fing (у Розена).

» стр. 73 б. На счетъ слова bāzin ср. сочиненіе Гоше стр. 34 и 36).

» стр. 74 a. Съ barán ср. т. хузв. [illegible] (Шп. HGr. 49).

» » — a. Съ barf ср. т. хузв. [illegible] (Шп. HGr. стр. 46).

» » 75 б. Съ berá, братъ, ср. т. афг. ورور (Rav. 27), см. т. Бёттихера Arica стр. 64 (42).

» » — б. Послѣ berév kim слѣдуетъ прибавить: berí, первый, 36.8, 13; Ж. II: بری.

» стр. 76 a. Съ belínd ср. т. хузв: [illegible] (Шп. HGr. 48, § 23, 2)).

Стр. 76 б, на 3. строкѣ снизу *читай:* прыгну.

Къ стр. 77 a. Съ bizín ср. т. хузв. [illegible] (Шп. HGr. 44).

» » 80 a. Подъ словомъ mēš слѣдуетъ привести: «Gld. mischin; ср. т. PZ. IV, 6, сочиненіе Гоше стр. 24, Бёттихера стр. 66 (67); см. mī.»

» » 81 a. Съ mēš ср. т. афг. مکس *fly* и مچۍ *a bee* (Rav. 13 и 26); см. т. сочиненіе Бёттихера стр. 67 (89).

» стр. 81 б. Съ mrišk ср. т. нперс: مرغ *avis*; см. т. Boetticher Arica, стр. 67 (94).

» стр. 91 a. Съ kenär ср. т. хузв: [illegible] (Шп. HGr. 47, § 22, 2).

» » — a. Съ gizik ср. арм. ges (см. Windischmann Die Grundlage des Armenischen im arischen Sprachstamme, стр. 7

въ Abhandl. d. philos.-philolog. Cl. d. k. bayer. Akad. d. Wiss. т. IV. отд. 2).

Сравн. gile̱ съ арм. կալուք, дбактр: [illegible]; см. Zur Urgeschichte der Armenier (Berlin 1854. 8°), стр. 25 (667-668).

Стр. 94 б. Передъ d̯enazá слѣдуетъ поставить: d̯énia, жена, женщина; d̯einéki = d̯éni. Ср. Крм. žin.

» 94 б. Въ ńešnawén'a, ńešna'útu ńe отрицаніе. Глаголъ самъ мы встрѣчаемъ въ нперс: شنودن, اشنودن, شنیدن, شناختن, дперс: khshnâçâtiy, хузв: [illegible], [illegible] (см. Шп. HGr. 121, § 129, 12).

Послѣ teir слѣдуетъ поставить: teȟnaíni? 119.10-11.

» 95 а. Послѣ terá geraút слѣдуетъ прибавить: terá bī родились, 116.12.

» 95 б. Подъ словомъ yén'a слѣдуетъ еще выставить: bye (пов накл.); ńéri, не придешь.

» 97 а. Послѣ še слѣдуетъ прибавить:

ber šekít, собрался, удалился.

ber bi̯šíkni, соберитесь, удалитесь.

Послѣ šebáke слѣдуетъ прибавить:

šefák (ар. شفق) утренняя заря.

Послѣ šiés слѣдуетъ прибавить:

šie̱r bi̯kí дерись, начинай бой!

Послѣ šīv слѣдуетъ прибавить:

šuané, пастухъ.

Подъ словомъ šuén'a слѣдуетъ еще выставить: šyu = še, шелъ, ушелъ.

Не обозначенныя опечатки въ кн. II.

Стр. 134 строка 13 *вмѣсто* لُه خرينه *читай* لَه حزينه.
» — » 17 » شاقى » شاخى.
» 135 » 10 » بجر » بحر.
» — » 15 » دعاو » دعا و.
» — » 18 » سَحق » بحَق.
» 136 » 7-8 » كَه خيالْ » لَه خيالْ.
» — » 11 *читай* اينو زميندا فراوا.
» 137 » 3 *вмѣсто* ها ونشيده *читай* هاو نشين.
» — » 13 » آمتانه » آستانه.
» 138 » 5 » شَبْوره » بَشْوره.
» — » 9 » بَاَخْوال » بَاَحْوال.
» — » 10 *читай* پْاشَوَ.

СОЧИНЕНІЯ,

изданныя Императорскою Академіей Наукъ и находящіяся въ продажѣ у ея Коммиссіонеровъ: И. *Глазунова*, въ С. Петербургѣ и въ Москвѣ, *Эггерса* и Комп., въ С. Петербургѣ, П. *Должикова*, въ Кіевѣ, *Энфиаджянца* и Комп., въ Тифлисѣ, С. *Шмидта*, въ Ригѣ.

Девятая Ревизія. Изслѣдованіе о числѣ жителей въ Россіи въ 1851 году Петра **Кеппена**. 1857. In-4⁰. 1 р. 50 коп. сер.

О климатѣ Россіи. Сочиненіе К. **Веселовскаго**. 1857. In-4⁰. 5 р. сер.

Буддизмъ, его догматы, исторія и литература. Часть первая. Общее обозрѣніе. Сочиненіе В. **Васильева**. 1857. In-8⁰. 1 р. 50 коп. сер.

Объ ученой обработкѣ греко-римскаго права, съ обозрѣніемъ новѣйшей его литературы. Опытъ Введенія въ изученіе византійской юридической исторіи. Сочиненіе Августа **Энгельмана**. 1857. In-8⁰. 75 коп. сер.

Ученыя Записки Императорской Академіи Наукъ по I и III Отдѣленіямъ. 3 тома. 1853—55. In-8⁰. 6 р. сер.

Отчетъ о первомъ присужденіи наградъ Графа Уварова. 25 Сентября 1857 года. 1857. In-8⁰. 25 коп. сер.

Двадцать-шестое **Присужденіе** учрежденныхъ П. Н. Демидовымъ наградъ. 17 Іюня 1857 года. 1858. In-8⁰. 50 коп. сер.

СОЧИНЕНІЯ,

находящіяся въ продажѣ у Коммиссіонеровъ Академіи Наукъ: *Эггерса* и Комп. въ С. Петербургѣ, С. *Шмидта* въ Ригѣ и Л. *Фосса* въ Лейпцигѣ.

Beiträge zur Kenntniss des Russischen Reiches und der angränzenden Länder Asiens, herausgegeben von K. v. Baer und Gr. v. Helmersen. 20stes Bändchen: **Wlangali's** Reise nach der östlichen Kirgisen-Steppe. Mit einer Karte. 1856. In-8. 1 Rbl. S. = 1 Thlr. 3 Ngr.

Nordische Reisen und Forschungen von Alexander **Castrén**, im Auftrage der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften herausgegeben von Anton Schiefner:

Versuch einer burjätischen Sprachlehre nebst kurzem Wörterverzeichniss. 1857. In-8⁰. 1 Rbl. 20 Kop. S. = 1 Thlr. 10 Ngr.

Ethnologische Vorlesungen über die altaischen Völker nebst samojedischen Mährchen und tatarischen Heldensagen. 1857. In-8⁰. 1 Rbl. S. = 1 Thlr. 3 Ngr.

Versuch einer koibalischen und karagassischen Sprachlehre nebst Wörterverzeichnissen aus den tatarischen Mundarten des minussinschen Kreises. 1857. In-8. 1 Rbl. S. = 1 Thlr. 3 Ngr.

Histoire de la Géorgie depuis l'antiquité jusqu'au XIX[e] siècle, traduit du Géorgien par M. Brosset. II[e] Partie. Histoire moderne. 2[e] Livraison. 1857. In-4⁰. 2 Rbl. 50 Cop. S. = 2 Thlr. 23 Ngr.

Muhammedanische Quellen zur Geschichte der südlichen Küstenländer des kaspischen Meeres; herausgegeben, übersetzt und erläutert von B. Dorn. II. Theil: **Aly Ben Schems-Eddin's** chanisches Geschichtswerk oder Geschichte von Gilân in den Jahren 1475—1514. Persischer Text. 1857. In-8°.
2 Rbl. S. = 2 Thlr. 7 Ngr.

— — — — III. Theil: **Abdu'l-Fattâh Fûmeny's** Geschichte von Gilân in den Jahren 1517—1628. Persischer Text. 1858. In-8.
1 Rbl. 35 Kop. S. = 1½ Thlr.

Compte Rendu de l'Académie Impériale des sciences de St.-Pétersbourg. Année 1856. Par A. de Middendorf. (Avec un supplément, contenant le 25e Concours des prix Demidof). 1856. In-8°. 40 Cop. = 14 Ngr.

Mélanges Russes tirés du Bulletin historico-philologique de l'Académie Impériale des sciences de St.-Pétersbourg. In-8°.

(1849—1851.)	Tome I. 1851.	2 Rbl. 70 Cop.	= 3 Thlr.
(1851—1855.)	Tome II. 1855.	3 Rbl.	= 3 Thlr. 10 Ngr.

Mélanges Asiatiques — — — — — — — —. In-8°.

(1849—1852.)	Tome I. 1852.	2 Rbl. 65 Cop.	= 2 Thlr. 29 Ngr.
(1852—1856.)	Tome II. 1856.	2 Rbl. 75 Cop.	= 3 Thlr. 2 Ngr.

Mélanges Gréco-Romains — — — — — — —. In-8°.

(1849—1855.)	Tome I. 1855.	2 Rbl. 40 Cop.	= 2 Thlr. 20 Ngr.

Catalogue des livres publiés en langues étrangères par l'Académie Impériale des sciences de St.-Pétersbourg et en vente chez ses commissionnaires. St.-Pétersbourg, 1854. 66 pages in-8°.

Supplément au Catalogue des livres de l'Académie Impériale des sciences de St.-Pétersbourg publié en 1854. St.-Pétersbourg, 1856. 10 pages in-8°.

Каталогъ Русскихъ книгъ изданныхъ Императорскою Академіею Наукъ и находящихся въ продажѣ у ея коммиссіонеровъ. Изданіе 1857 года. 72 стр. in-8°.

Въ непродолжительномъ времени выйдутъ въ свѣтъ слѣдующія сочиненія:

Ueber die Wohnsitze und die Verhältnisse der Jatwagen. Ein Beitrag zur Geschichte Osteuropas um die Mitte des XIII. Jahrhunderts, von Andr. **Sjögren**. (Aus den Mémoires de l'Académie des sciences, VIe Série. Scienc. polit. histoire, Tome IX, besonders abgedruckt.)

Introduction à l'Histoire de la Géorgie, contenant:
1°. un Aperçu des sources, et une revue des chroniques, par M. **Brosset**.
2°. un Essai sur l'organisation sociale de la Géorgie, au moyen des chartes.

Alex. **Castren's** Versuch einer jenissei-ostjakischen und kottischen Sprachlehre nebst einem Wörterverzeichnisse.

Хронологическія изслѣдованія въ области русской и ливонской исторіи XIII вѣка. Сочиненіе Авг. **Энгельмана**.

Историческое сказаніе инока **Комнина** и инока **Прокла** о разныхъ деспотахъ эпирскихъ и о тираннѣ Θомѣ Прелумбовѣ Комнинѣ, деспотѣ. Перевелъ съ греческаго и объяснилъ Гавріилъ Дестунисъ.

Abdoullah-Nameh, par le moulla **Tenesh Boukhâry**. Texte persan, publié par V. Véliaminov-Zernov.